

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能够通过模仿发音来改善口语。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力水平，还能够通过模仿发音来改善口语。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 中世纪歌谣与传奇(song And Legend From The Middle Ages) 000001
.....
2. 中世纪歌谣与传奇(song And Legend From The Middle Ages) 000002
.....
3. 中世纪歌谣与传奇(song And Legend From The Middle Ages) 000003
.....
4. 中世纪歌谣与传奇(song And Legend From The Middle Ages) 000004
.....
5. 中世纪歌谣与传奇(song And Legend From The Middle Ages) 000005
.....
6. 中世纪歌谣与传奇(song And Legend From The Middle Ages) 000006
.....
7. 中世纪歌谣与传奇(song And Legend From The Middle Ages) 000007
.....
8. 中世纪歌谣与传奇(song And Legend From The Middle Ages) 000008
.....
9. 中世纪歌谣与传奇(song And Legend From The Middle Ages) 000009
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中世纪歌谣与传奇(Song and Legend From the Middle Ages)

第1/9页

[sɒŋ] [ænd; ənd][ˈledʒənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz]
Song and Legend From the Middle Ages
歌曲 和 传奇 从 这 中间 年龄

中世纪的歌谣与传说

[baɪ] [ˈwɪljəm] [di:] . [məˈklɪn.tək] [ænd; ənd][ˈpɔ:tə(r)][ˈləndə(r)] [məˈklɪn.tək]
by William D . McClintock and Porter Lander McClintock
经过 威廉 D . 麦克林托克 和 搬运工 着陆器 麦克林托克

作者：威廉·D·麦克林托克和波特·兰德·麦克林托克

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [frentʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
I . FRENCH LITERATURE
我 . 法语 文学

一、法国文学

[aɪ ˈaɪ] . [ˈspænɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
II . SPANISH LITERATURE
二 . 西班牙语 文学

二、西班牙文学

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[skændɪˈneɪviən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
SCANDINAVIAN LITERATURE
斯堪的纳维亚语 文学

斯堪的纳维亚文学

[aɪ ˈvi:] . [ˈdʒɜ:mən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
IV . GERMAN LITERATURE
第四 . 德语 文学

四、德国文学

[vi:] . [ɪˈtæliən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
V . ITALIAN LITERATURE
V . 意大利语 文学

五、意大利文学

[ˈri:dɪŋ] [lɪst] .
READING LIST .
阅读 列表 .

阅读清单。

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnesəˈserəli] [ˈfrægmənt(ə)ri] [ˈkærəktə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈrɪdɪŋ] [pʊ; əv]
Owing to the necessarily fragmentary character of the readings of
欠款 到 这 一定 片段 特点 的 这 阅读 的

由于对.....的解读必然具有碎片化的特征

[ðɪs] ['vɒljʊ:m] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [si:md] [wel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['editəz] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ə; eɪ] [lɪst]
this volume , it has seemed well to the editors to indicate a list
这 体积 , 它 有 似乎 出色地 到 这 编辑 到 表明 一个 列表

本书中, 编辑们认为有必要列出一份清单。

[ɒv; əv] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɪ] [ə; eɪ] ['wɑ:də(r)] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ˌmedi'i:vl]
of books for those who wish a wider reading In Mediaeval
的 图书 为了 那些 WHO 希望 一个 更广泛 阅读 在 中世纪

为那些希望在中世纪进行更广泛阅读的人准备的书籍

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
Literature :
文学 :

文学。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ə'veɪləb(ə)] [ænd; ənd] [tʃi:p] .
These books are all available and cheap :
这些 图书 是 全部 可用的 和 便宜的 :

这些书都能买到, 而且很便宜。

[wʌn] . [frentʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
1 : French Literature :
1 : 法语 文学 :

1. 法国文学。

([wʌn]) ['lɔ:ŋ,feləʊz] " [ˈpəʊəts] [ænd; ənd] [ˈpəʊətri] [ɒv; əv] [ˈʊərəp] " .
(1) Longfellow's " Poets and Poetry of Europe " .
(1) 朗费罗的 " 诗人 和 诗 的 欧洲 " .

(1) 朗费罗的《欧洲诗人与诗歌》。

([tu:'tu:]) [oʊhɑ:gənz] " [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈrəʊlənd] " .
(2) O'Hagan's " The Song of Roland " .
(2) 奥哈根 " 这 歌曲 的 罗兰 " .

(2) 奥哈根的《罗兰之歌》。

([θri:]) - " [oʊkæsin] [ænd; ənd] [ˌnikə'let] " .
(3) Rourdillon's " Aucassin and Nicolette " .
(3) - " 奥卡辛 和 妮可莱特 " .

(3) 鲁迪隆的《奥卡辛和尼科莱特》。

([fɔ:r]) [ˈmæləɾɪz] " [mɔ:rt] - " .
(4) Malory's " Morte Darthur " .
(4) 马洛里的 " 死亡 - " .

(4) 马洛里的《亚瑟之死》。

([faɪv]) [ˈtʃɔ:səɾz] " [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] " .
(5) Chaucer's " Romance of the Rose " .
(5) 乔叟的 " 浪漫 的 这 玫瑰 " .

(5) 乔叟的《玫瑰传奇》。

([sɪks]) [ˈkækstənz] " [ˈrenəd; -nɑ:d; 'rei-] [ðə; ði] [fɒks] " .
(6) Caxton's " Reynard the Fox " .
(6) 卡克斯顿的 " 雷纳德 这 狐狸 " .

(6) 卡克斯顿的《狐狸列那》。

([ˈseɪvən]) [seɪntsberi:z] " [ʃɔ:t] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] " .
(7) Saintsbury's " Short History of French Literature " .
(7) 圣斯伯里 " 短的 历史 的 法语 文学 " .

(7) 圣斯伯里《法国文学简史》。

[tu:'tu:] . [ˈspæniʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
2 : Spanish Literature :
2 : 西班牙语 文学 :

2. 西班牙文学。

([wʌŋ]) [ˈlɒŋ,feləʊ] , [æz; əz] [əˈbʌv] .
(1) Longfellow , as above .
(1) 朗费罗 , 作为 多于 .

(1) 朗费罗，如上所述。

([tu:ˈtu:]) - " [ðə; ði][si: aɪ ˈdi:] " .
(2) Ormsby's " The Cid " .
(2) - " 这 cid " .

(2) 奥姆斯比的《熙德》。

([θri:]) [ˈlɒk,harts] " [ˈeɪnfənt] [ˈspæniʃ] [ˈbælədz] " .
(3) Lockhart's " Ancient Spanish Ballads " .
(3) 洛克哈特的 " 古老的 西班牙语 民谣 " .

(3) 洛克哈特的《古代西班牙民谣》。

[θri:] . [ˌskændiˈneɪviən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
3 . Scandinavian Literature .
3 : 斯堪的纳维亚语 文学 .

3. 斯堪的纳维亚文学。

([wʌŋ]) [ˈlɒŋ,feləʊ] , [æz; əz] [əˈbʌv] .
(1) Longfellow , as above .
(1) 朗费罗 , 作为 多于 .

(1) 朗费罗，如上所述。

([tu:ˈtu:]) [ˈændərsənz] " [nɔ:s] [mɪˈθɒlədʒi] " . [fɔ:r] .
(2) Anderson's " Norse Mythology " : 4 .
(2) 安德森的 " 北欧 神话 " : 4 .

(2) 安德森的《北欧神话》。4.

[ˈdʒɜ:mən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
German Literature .
德国 文学 .

德国文学。

([wʌŋ]) [ˈlɒŋ,feləʊ] , [æz; əz] [əˈbʌv] .
(1) Longfellow , as above .
(1) 朗费罗 , 作为 多于 .

(1) 朗费罗，如上所述。

([tu:ˈtu:]) - " - " .
(2) Lettsom's " Niebelungenlied " .
(2) - " - " .

(2) 莱特索姆的《尼伯龙根之歌》。

([θri:]) [ˈɪrɜ:z] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒ; əv][ˈdʒɜ:mən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] " .
(3) Scherer's " History of German Literature " .
(3) 谢勒氏 " 历史 的 德语 文学 " .

(3) 舍雷尔的《德国文学史》。

[faɪv] . [ɪˈtæliən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
5 . Italian Literature .
5 : 意大利语 文学 .

5. 意大利文学。

([wʌŋ]) [ˈlɒŋ,feləʊ] , [æz; əz] [əˈbʌv] .
(1) Longfellow , as above .
(1) 朗费罗 , 作为 多于 .

(1) 朗费罗，如上所述。

([tu:ˈtu:]) [rɔˈsetɪz] " [ˈdænti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜ:k(ə)] " .
(2) Rossetti's " Dante and his Circle " .
(2) 罗塞蒂的 " 但丁 和 他的 圆圈 " .

(2) 罗塞蒂的《但丁和他的圈子》。

([θri:]) [kɑ:rz] " [ðə; ði] [dr'vain] ['kɒmədi] " .

(3) Cary's " The Divine Comedy " .
(3) 凯瑞的 " 这 神圣的 喜剧 " .

(3) 凯瑞的《神曲》。

([fɔ:r]) ['nɔ:rtənz] " [ðə; ði] [dr'vain] ['kɒmədi] " .

(4) Norton's " The Divine Comedy " .
(4) 诺顿的 " 这 神圣的 喜剧 " .

(4) 诺顿的《神曲》。

([faɪv]) ['kæmbəlz] " [ðə; ði] ['sɒnɪts] [ænd; ənd][ˈpəʊəmz][ɒv; əv] ['pet,rɑ:k] " .

(5) Campbell's " The Sonnets and Poems of Petrarch " .
(5) 坎贝尔 " 这 十四行诗 和 诗歌 的 彼特拉克 " .

(5) 坎贝尔的《彼特拉克的十四行诗和诗歌》。

[ˈprefəs] .

PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bʊk] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪdər] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

The aim of this little book is to give general readers some idea of the subject

[ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˌjʊərəˈpi:ən] [kɒntɪˈnɛnt(ə)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)][ænd; ənd] ['kʌlˌmɪneɪtɪŋ]

and spirit of European Continental literature in the later and culminating

[ˈprɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] - - [ðə; ði] [rɪˈlev(ə)nθ]

period of the Middle Ages - - the eleventh ,

时期 的 这 中间 年龄 - - 这 第十一 ,
这本小册子的目的是让普通读者对中世纪后期（即11世纪）欧洲大陆文学的主题和精神有所了解。

[ˈtwelfθ] , [ænd; ənd] [θɜ:ˈti:nθ] ['sentʃərɪz] .

twelfth , and thirteenth centuries .
第十二 , 和 第十三 几个世纪 .

十二世纪和十三世纪。

[aɪˈti:][gəʊz] [wɪˈðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [trænsˈleɪʃən] [ænd; ənd] [səˈlekʃən] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

It goes without saying that translations and selections are , in general ,

它 去 没有 说 那 翻译 和 选择 是 , 在 一般的 ,
毋庸置疑, 翻译和选段通常都是.....

[ɪnˈædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [sætɪsˈfæktəri] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

inadequate to the satisfactory representation of any literature .

不足 到 这 令人满意的 表示 的 任何 文学 .
不足以令人满意地呈现任何文献。

[nəʊ] [pi:s] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪˈspeʃəli] [nəʊ] [pi:s] [ɒv; əv] ['pəʊətɪrɪ] ,

No piece of writing , of course , especially no piece of poetry ,

不 片 的 写作 , 的 课程 , 尤其 不 片 的 诗 ,
当然, 不是指任何文字作品, 尤其是不是指诗歌作品。

[kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['rendəd] ['ɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [tʌŋ] ;

can be perfectly rendered into another tongue ;

能 是 完美 渲染 进入 其他 舌头 ;
可以完美地翻译成另一种语言;

[nəʊ] [pi:s] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['feəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [drɪˈtætʃt] ['pɔ:ʃənz] .

no piece of writing can be fairly represented by detached portions .

不 片 的 写作 能 是 相当 代表 经过 分离的 部分 .
任何一篇作品都不能用孤立的部分来完整地呈现。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdə(r)] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˌmediˈiːvl] [ˈlɪtiːtʃə] ,
But to the general English reader Continental Mediaeval literature ,
但 到 这 一般的 英语 读者 大陆 中世纪 文学 ,

但对于普通英语读者而言，欧洲大陆中世纪文学，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [ɪz][ˌɪnækˈsesəb(ə)l] ;
so long as it remains in the original tongues , is inaccessible ;
所以 长的 作为 它 遗迹 在 这 原来的 舌头 , 是 无法进入 ;

只要它仍然使用原始语言，就无法访问；

[ænd; ʌnd] [trænsˈleɪʃən] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɪnˈtaɪə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [rɪːtʃ] .
and translations of many entire works are not within easy reach .
和 翻译 的 许多 全部的 作品 是 不是 之内 简单的 抵达 .

而且，很多作品的完整译本并不容易获得。

[wɒt] [trænzˈleɪ](ə)n][ænd; ʌnd] [sɪˈlek](ə)n [kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
What translation and selection can do in this case ,
什么 翻译 和 选择 能 做 在 这 案件 ,

在这种情况下，翻译和选择可以起到什么作用？

[ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [səˈfɪ](ə)nt]
is to put into the hands of the ordinary student of the Middle Ages sufficient
是 到 放 进入 这 双手 的 这 普通的 学生 的 这 中间 年龄 充足的
[məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪment][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði]
material for forming an estimate of the subjects that interested the
材料 为了 成型 一个 估计 的 这 主题 那 感兴趣的 这
[ˌmediˈiːvl] [maɪnd][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] .
mediaeval mind and the spirit in which they were treated .
中世纪 头脑 和 这 精神 在 哪个 他们 是 治疗 .

目的是为研究中世纪的普通学生提供足够的资料，以便他们能够了解中世纪人们感兴趣的主题以及处理这些主题的精神。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdə(r)] [dɪˈzair] .
And this is what the general reader desires .
和 这 是 什么 这 一般的 读者 欲望 .

而这正是普通读者所希望看到的。

[ˈmætəz] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ʌnd] [ɪkˈspreɪ](ə)n] - - [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [trænzˈleɪ](ə)n] [ˈkænɒt] [ˌriːprəˈdjuːs] - -
Matters of form and expression - - the points that translation cannot reproduce - -
事情 的 形式 和 表达 - - 这 积分 那 翻译 不能 复制 - -
[bɪˈlɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] .
belong , of course , to the specialist .
属于 , 的 课程 , 到 这 专家 .

形式和表达方面的问题——翻译无法再现的那些方面——当然属于专家的范畴。

[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [səʊ][ˈslendə(r)][ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [səˈlekʃən] [kæn; kən] [ˌreprɪˈzent] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
The claim that so slender a volume of selections can represent even the
这 宣称 那 所以 苗条 一个 体积 的 选择 能 代表 甚至 这
[ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ʌnd][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
subject and spirit of so vast a body of literature ,
主题 和 精神 的 所以 广阔的一个 身体 的 文学 ,

声称如此薄薄的选集就能代表如此浩瀚文学作品的主题和精神，这种说法是站不住脚的。

[ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɔː(r)] [prɪˈzʌmptʃuəs] [baɪ][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
is saved from being unreasonable or presumptuous by a consideration of the
是 已保存 从 存在 不合理 或者 放肆 经过 一个 考虑 的 这
[fækt] [ðæt] ,
fact that ,
事实 那 ,

考虑到以下事实，该决定才不显得不合理或狂妄：

[frɒm; frəm] ['kɔːzɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] , [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] ['lɪtərə,tʃərz] [ɒv; əv][ˌkɒntɪˈnɛnt(ə)l] ['jʊərəp] [hæd; həd]
from causes easy to trace , the national literatures of Continental Europe had
从 原因 简单的 到 痕迹 , 这 国家的 文学 的 大陆 欧洲 有
['meni] ['kɒmən] [ˌkærəktə'rɪstɪks] :
many common characteristics :
许多 常见的 特征 :

从一些容易追溯的原因来看, 欧洲大陆各国的民族文学有很多共同特征:

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts][wɒz; wəz][nɒt] [ˈʌnˈlɪmɪtɪd] ; [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] .
the range of subjects was not unlimited ; the spirit is the same in all .
这 范围 的 主题 曾是 不是 无限 ; 这 精神 是 这 相同的 在 全部 .
主题范围并非无限, 但其精神内核却是一致的。

[nəʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] :
No English is included for two reasons :
不 英语 是 包括 为了 二 原因 :
不包含英文内容的原因有二:

[ˌmediˈiːvl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['iːzəli] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] ['rɪdər] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs]
Mediaeval English literature is easily accessible to those readers for whom this
中世纪 英语 文学 是 容易地 可访问 到 那些 读者 为了 谁 这
[bʊk] [ɪz] [prɪˈpeəd] ;
book is prepared ;
书 是 准备 ;

中世纪英国文学很容易被本书的目标读者所理解;

['djʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [ˈpɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ˌmediˈiːvl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] [dɪˈveləpt] ,
during the special period in which the best mediaeval literature was developed ,
期间 这 特别的 时期 在 哪个 这 最好的 中世纪 文学 曾是 发达 ,
['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnpərəˈdʌktɪv] .
England was comparatively unproductive .
英格兰 曾是 比较 低效的 .

在中世纪文学蓬勃发展的特殊时期, 英国的文学创作相对滞后。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [eɪm][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [pʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪtˈself] ,
The constant aim has been to put before the reader the literature itself ,
这 持续的 目的 有 到过 到 放 前 这 读者 这 文学 本身 ,
我们始终坚持的目标, 就是将文学作品本身呈现在读者面前。

[wɪð] ['kɒment] ['beəli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈlekʃən]
with comment barely sufficient to make an intelligible setting for the selections
和 评论 仅仅 充足的 到 制作 一个 可理解的 环境 为了 这 选择
.
:
.

评论寥寥无几, 难以对所选内容做出合理的解释。

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][hæz; həz] [biːn] [əˈvɔɪdɪd] ,
Criticism of all kinds has been avoided ,
批评 的 全部 种类 有 到过 避免 ,
一直避免各种形式的批评。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˈtɪəriəl] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] [ɪnˈtaɪəli] [ˈʌnˈbaɪəst] .
so that the reader may come to his material with judgment entirely unbiased .
所以 那 这 读者 可能 来 到 他的 材料 和 判断 完全 公正的 .
以便读者能够以完全公正的视角来看待他的作品。

[ðə; ði] [trænsˈleɪʃən] [juːst] [hæv; həv] [biːn] [sɪˈlektɪd] ['lɑːdʒli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [əkˌsesəˈbɪləti] ,
The translations used have been selected largely with a view to their accessibility ,
这 翻译 用过的 有 到过 已选 很大程度上 和 一个 看法 到 他们的 无障碍 ,
所选译文主要考虑的是其易读性。

[səʊ] [ðæt] ['rɪdə] [hu:] [dɪ'zaiə(r)][tu:; tə] [ɪn'la:dʒ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ri:diŋ] [meɪ] ['i:zəli] [faɪnd]
so that readers who desire to enlarge the scope of their reading may easily find
所以 那 读者 WHO 欲望 到 放大 这 范围 的 他们的 阅读 可能 容易地 寻找
[ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [ni:d] .
the books they need .
这 图书 他们 需要 :

这样，想要扩大阅读范围的读者就能轻松找到他们需要的书籍。

[ˈkækstənz] " ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði][fɒks] " , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] " ,
Caxton's " Reynard the Fox " , and " The Romance of the Rose " ,
卡克斯顿的 " 雷纳德 这 狐狸 " , 和 " 这 浪漫 的 这 玫瑰 " ,
[ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ˈtʃɔ:sə(r)] ,
attributed to Chaucer ,
归因于 到 乔叟 ,
卡克斯顿的《狐狸列那》和归于乔叟名下的《玫瑰传奇》

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃəʊzn] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'veɪ] [æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv]
were chosen because they convey an impression of the quaint flavor of
是 选定 因为 他们 传达 一个 印象 的 这 古雅 味道 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ,
the original ,
这 原来的 ,
之所以选择它们，是因为它们传达了原作古朴的风味。

[wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['vɜ:(ə)n] .
which is lost in a modern version .
哪个 是 丢失的 在 一个 现代的 版本 :
现代版本中已经丢失了这一点。

[ðə; ði] [slɑɪt] [ædæp'teɪfɪnz] [ænd; ənd][ˌtrænz,lɪtə'reɪfɪŋ; ˌtræns,lɪtə'reɪfɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [tu:] [sə'leɪkʃən]
The slight adaptations and transliterations made in these two selections
这 轻微 适应 和 音译 制成 在 这些 二 选择
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'fensəbl] [ɒŋ][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪləti] .
are entirely defensible on the score of intelligibility .
是 完全 可辩护的 在 这 分数 的 可理解性 .
从可理解性的角度来看，这两段选文中所做的细微改编和音译完全是合理的。

[ˈəʊə(r)] [eknə'blɪdʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə][prɒf] . ['wɪljəm] [aɪ] . [næp] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti]
Our acknowledgments are due to Prof . William I . Knapp , of the University
我们的 致谢 是 到期的 到 教授 : 威廉 我 : 克纳普 , 的 这 大学
[ɒv; əv] [ʃɪ'ka:gəʊ] ,
of Chicago ,
的 芝加哥 ,
我们要感谢芝加哥大学的威廉·I·克纳普教授。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
for the use of books from his valuable library , and for the
为了 这 使用 的 图书 从 他的 有价值的 图书馆 , 和 为了 这
[pə'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,
感谢他允许我使用他珍贵藏书中的书籍，并感谢他的许可，

[məʊst] ['haɪli] [praɪzd] , [tu:; tə] [prɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtræns'leɪʃən]
most highly prized , to print for the first time some of his translations
最多 高度 珍贵的 , 到 打印 为了 这 第一的 时间 一些 的 他的 翻译
[ɒv; əv][ðə; ði][si: aɪ 'di:] ['bælədʒ] .
of the Cid ballads .
的 这 cid 民谣 :
最受赞赏的是，首次出版了他的一些熙德民谣译本。

[ðə; ði] ['editəz] .
THE EDITORS .
这 编辑 .

编辑部。

[ˈɪkɑːgəʊ] , [ˈeɪprəl] , - .
Chicago , April , 1893 .
芝加哥 , 四月 , - .

芝加哥，1893年4月。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [ɪkˈstend][frəm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ['sentʃəri] ,
The Middle Ages extend from the fifth to the fifteenth century ,
这 中间 年龄 延长 从 这 第五 到 这 第十五 世纪 ,
中世纪指的是公元五世纪到十五世纪这段时期。

[frəm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmən][ˈempaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
from the fall of the Roman Empire to the establishment of the great
从 这 落下 的 这 罗马 帝国 到 这 建立 的 这 伟大的
[ˈmɒd(ə)n] [steɪts] .
modern states .
现代的 各州 .

从罗马帝国的衰落到现代伟大国家的建立。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlain] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn]
The general outline of the history of the Middle Ages can be seen in
这 一般的 大纲 的 这 历史 的 这 中间 年龄 能 是 已见 在
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈeksələnt] [ˈteɪb(ə)l] : [[wʌn]]
the following excellent table : [1]
这 下列的 出色的 桌子 : [1]

中世纪历史的总体概况可以从下表中看出：[1]

[[wʌn]] [ˈdrʊrɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] " , [peɪdʒ][ˌeksˌaɪˈviː] . [wʌn] .
[1] Drury's " History of the Middle Ages " , page XIV : 1 :
[1] 德鲁里 " 历史 的 这 中间 年龄 " , 页 十四 : 1 .

[1] 德鲁里《中世纪史》，第十四.1页。

[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊmən][ˈempaɪə(r)][ænd; ænd][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [tuː]
The decline of the Roman Empire and the successful accomplishment of two
这 衰退 的 这 罗马 帝国 和 这 成功的 成就 的 二
[ɪnˈveɪʒən] . [tuːˈtuː] .
invasions . 2 :
入侵 : 2 .

罗马帝国的衰落和两次入侵的成功。2.

[ðə; ði] [ˈtrænzɪənt] [ˈbrɪljənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [sɪvələɪˈzeɪʃn] . [θriː] .
The transient brilliancy of the Arabian civilization . 3 :
这 瞬态 才华横溢 的 这 阿拉伯 文明 : 3 .

阿拉伯文明的短暂辉煌。3.

[ðə; ði] [əˈtemptɪd] [ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː.] [ˈempaɪə(r)][baɪ] [ˈʃɑːləmeɪn] , [ænd; ænd][ɪts]
The attempted organization of a new empire by Charlemagne , and its
这 尝试过 组织 的 一个 新的 帝国 经过 查理曼大帝 , 和 它是
[ˌdɪsəˈluːʃn] . [fɔːr] .
dissolution . 4 :
溶解 : 4 .

查理曼大帝试图建立新帝国，但最终解体。4.

[ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['prevələns] [ɒv; əv] ['fju:dəlaɪzəm] . [faɪv] .

The rise and prevalence of feudalism : 5 :
这 上升 和 患病率 的 封建 : 5 :

封建制度的兴起和盛行。5.

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [kru:'seɪdz] . [sɪks] .

The successive crusades : 6 :
这 连续 十字军东征 : 6 :

接连不断的十字军东征。6.

[ðə; ði] ['kɒntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sovrənti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The contest between the pope and the emperor for the sovereignty of the
这 竞赛 之间 这 教皇 和 这 皇帝 为了 这 主权 的 这

[wɜ:lɪd] .

world :
世界 :

教皇与皇帝争夺世界霸权的斗争。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ði:z] [ten] ['sentʃəɪz] [fɔ:ls] ['næt(ə)rəli] ['ɪntu:] [θri:] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] : [wʌn] .

The history of these ten centuries falls naturally into three great divisions : 1 :
这 历史 的 这些 十 几个世纪 瀑布 自然 进入 三 伟大的 部门 : 1 :

这十个世纪的历史自然而然地分为三大部分：1.

[fɪfθ] [tu:; tə] [tenθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [ænd; ənd] [træn'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [nju:]

Fifth to tenth century , the destruction of the past and transition to new
第五 到 第十 世纪 , 这 破坏 的 这 过去的 和 过渡 到 新的

[fɔ:mz] .

forms :
表格 :

公元五至十世纪，过去的毁灭和向新形式的过渡。

[tu:'tu:] . [ɪ'lev(ə)nθ] [tu:; tə] [θɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['fju:d(ə)] [sə'saɪəti] [wɪð] [ɪts] ['kʌstəmz] , [ɪts] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] ,

2 : Eleventh to thirteenth century , feudal society with its customs , its institutions ,
2 : 第十一 到 第十三 世纪 , 封建 社会 和 它是 海关 , 它是 机构 ,

[ɪts] [ɑ:ts] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪtərə,tʃərz] . [θri:] .

its arts , and its literatures : 3 :
它是 艺术 , 和 它是 文学 : 3 :

2. 十一至十三世纪的封建社会及其习俗、制度、艺术和文学。3.

[ðə; ði] [fɔ:'ti:nθ] [ænd; ənd] [fɪf'ti:nθ] ['sentʃəɪz] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɒv; əv] [træn'zɪ(ə)n] .

The fourteenth and fifteenth centuries , a second time of transition :
这 第十四 和 第十五 几个世纪 , 一个 第二 时间 的 过渡 :

十四、十五世纪，第二个过渡时期。

[ðə; ði] ['pɪəriəd] , [ðen] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [twelfθ] , [ænd; ənd] [θɜ:'ti:nθ] ['sentʃəɪz] [wɒz; wəz] [wʌn]

The period , then , of the eleventh , twelfth , and thirteenth centuries was one
这 时期 , 然后 , 的 这 第十一 , 第十二 , 和 第十三 几个世纪 曾是 一

[ɒv; əv] [ɪn'tens] [pə'ɪlɪtɪk(ə)] [laɪf] ,

of intense political life ,
的 激烈的 政治的 生活 ,

因此，十一、十二、十三世纪是政治生活十分活跃的时期。

[ɒv; əv] [əd'vɑ:nst] ['næʃ(ə)nəl] [self] - ['kɒnfəsənəs] , [ɒv; əv] [rɪtʃ] , ['haɪli] - ['ɔ:gənaɪzd] [sə'saɪəti] .

of advanced national self - consciousness , of rich , highly - organized society :
的 先进的 国家的 自己 - 意识 , 的 富有的 , 高度 - 组织 社会 :

具有高度民族自觉意识，社会富裕且组织严密。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɔːrˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈpiəriəd][ɒv; əv] ['kɒmən] [aɪˈdiəz] , ['muːvmənts] , [ænd; ənd] ['tendənsɪz]
It was moreover a period of common ideas , movements , and tendencies
它 曾是 而且 一个 时期 的 常见的 想法 , 移动 , 和 倾向
[ˈəʊvə(r)][ɔːl] ['jʊərəp] .
over all Europe .
超过 全部 欧洲 .

此外, 这也是全欧洲思想、运动和趋势趋于一致的时期。

['sevrəl] ['fæktəz] ['entə(r)][ˈɪntuː] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] : [wʌn] .
Several factors enter into this result : 1 .
一些 因素 进入 进入 这 结果 : 1 .

造成这一结果的原因有几个: 1.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈɔːgənəɪzd] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [laɪf][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]
The church was completely organized , forming a common life and teaching
这 教会 曾是 完全地 组织 , 成型 一个 常见的 生活 和 教学
[ˈevriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

教会组织严密, 形成共同的生活模式, 并在各地传道。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒŋkə] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had learned to employ the savage vigor and conquering instincts of the
她 有 学习 到 采用 这 野蛮的 活力 和 征服 本能的 这
[ˈnɔːðən] [bɑːrˈberɪənz][æz; əz] [dɪˈfensɪz] [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt]
northern barbarians as defenses and aggressive missions of her spirit
北方 野蛮人 作为 防御 和 挑衅的 任务 的 她 精神
[ænd; ənd][aɪˈdiəz] .
and ideas .
和 想法 .

她学会了运用北方蛮族的野蛮活力和征服本能, 作为她精神和思想的防御和侵略使命。

[ðə; ði] ['mɔːnəˌsterɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊmz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðəm; ðəm] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]
The monasteries were homes of learning , and from them issued the
这 修道院 是 房屋 的 学习 , 和 从 他们 发布 这
[daɪˈdæktɪk][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːli] ['draːmə] . [tuːˈtuː] .
didactic literature and the early drama . 2 .
教学 文学 和 这 早期的 戏剧 : 2 .

修道院是学习的场所, 教诲文学和早期戏剧都出自那里。2.

[ðɪs] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ðæt] [rəʊˈmæntɪk][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɔː(r)][aɪˈdiːəl][ɒv; əv] ['ɪvəlri] ,
This resulted in that romantic institution or ideal of chivalry ,
这 结果 在 那 浪漫的 机构 或者 理想的 的 骑士精神 ,

这就产生了浪漫的骑士精神制度或理想。

[huːz] [ten] [kəˈmændmənts] [ɪkˈspleɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌmediˈiːvl] [laɪf][ænd; ənd][ɑːt] . [[wʌn]]
whose ten commandments explain so much of mediaeval life and art . [1]
谁 十 诫命 解释 所以 很多的 的 中世纪 生活 和 艺术 : [1]

它的十诫解释了中世纪生活和艺术的许多方面。[1]

[[wʌn]] " ['ɪvəlri] " , [baɪ] ['liːɔn] [ɡoʊˈtiːɪ] , - , [piː] . - .
[1] " Chivalry " , by Leon Gautier , 1891 , p . 26 .
[1] " 骑士精神 " , 经过 莱昂 戈蒂埃 , - , p . - .

[1] 莱昂·戈蒂埃著《骑士精神》, 1891 年, 第 26 页。

([wʌn]) [ðəʊ] [ʃælt] [brɪˈliːv] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['tiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃælt] [əbˈzɜːv] [ɔːl][ɪts][dəˈrekʃ(ə)nz] .
(1) Thou shalt believe all the church teaches , and shalt observe all its directions .
(1) 你 应 相信 全部 这 教会 教导 , 和 应 观察 全部它是 方向 .

(1) 你必须相信教会所教导的一切, 并且遵守教会的一切指示。

([tu:ˈtu:]) [ðau] [jælt] [dɪfend] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
(2) Thou shalt defend the church .
(2) 你 应 保卫 这 教会 .

(2) 你应当捍卫教会。

([θri:]) [ðau] [jælt] [rɪˈspekt] [ɔ:l] [ˈwi:knəsɪz] , [ænd; ənd] [jælt] [ˈkɒnstɪtju:t] [ðarˈself] [ðə; ði] [dɪˈfendə(r)]
(3) Thou shalt respect all weaknesses , and shalt constitute thyself the defender
(3) 你 应 尊重 全部 弱点 , 和 应 构成 你自己 这 防守队员
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

(3) 你要尊重一切弱点，并要成为它们的捍卫者。

([fɔ:r]) [ðau] [jælt] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðau] [wɒst; wɔst] [bɔ:n] .
(4) Thou shalt love the country in which thou wast born .
(4) 你 应 爱 这 国家 在 哪个 你 浪费 出生 .

(4) 你应当热爱你出生的国家。

([faɪv]) [ðau] [jælt] [nɒt] [rɪˈkɔɪl] [brɪˈfɔ:(r)] [ðain] [ˈenəmi] .
(5) Thou shalt not recoil before thine enemy .
(5) 你 应 不是 畏缩 前 你的 敌人 .

(5) 不可向敌人退缩。

([sɪks]) [ðau] [jælt] [meɪk] [wɔ:(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] - [wɪˈðau] [seˈseɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðau] [ˈmɜ:si] .
(6) Thou shalt make war against the inflael without cessation and without mercy .
(6) 你 应 制作 战争 反对 这 - 没有 停止 和 没有 怜悯 .

(6) 你要与强盗作战，不住地、不留情面。

([ˈsevən]) [ðau] [jælt] [pəˈfɔ:m] [ˈskru:pjələsli] [ðai] [ˈfju:d(ə)] [ˈdju:tɪz] ,
(7) Thou shalt perform scrupulously thy feudal duties ,
(7) 你 应 履行 一丝不苟地 你的 封建 职责 ,

(7) 你应当一丝不苟地履行你的封建职责，

[ɪf] [ðei] [bi:; bi][nɒt] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][gɒd] .
if they be not contrary to the law of God .
如果 他们 是 不是 相反 到 这 法律 的 上帝 .

只要它们不违反上帝的律法。

([eit]) [ðau] [jælt] [ˈnevə(r)][laɪ] , [ænd; ənd] [jælt] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][ðai] [pledʒd] [wɜ:d] .
(8) Thou shalt never lie , and shalt remain faithful to thy pledged word .
(8) 你 应 绝不 说谎 , 和 应 保持 忠实 到 你的 承诺 单词 .

(8) 你不可说谎，并且要信守你的誓言。

([naɪn]) [ðau] [jælt] [bi:; bi] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [gɪv] [lɑ:ˈdʒes] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] .
(9) Thou shalt be generous and give largesse to every one .
(9) 你 应 是 慷慨的 和 给 慷慨 到 每一个 一 .

(9) 你要慷慨待人，给每个人施舍。

(-) [ðau] [jælt] [bi:; bi] [ˈevriweə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
(10) Thou shalt be everywhere and always the champion of the Right and
(-) 你 应 是 到处 和 总是 这 冠军 的 这 正确的 和
[ðə; ði] [gʊd] [əˈgenst] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] . [θri:] .
the Good against Injustice and Evil . 3 .
这 好的 反对 不公正 和 邪恶的 . 3 .

(10) 你应当永远是正义和善良的捍卫者，对抗不公正和邪恶。3.

[ðɪs] [kɒmbɪˈnei](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [faʊnd] [ɪts] [ˈpʌblɪk] [ækˈtɪvəti][məʊst]
This combination of the Christian and the warrior found its public activity most
这 组合 的 这 基督教 和 这 战士 成立 它是 民众 活动 最多
[kəmˈpli:tli] [ɪn][ðə; ði] [kru:ˈsɜdz] .
completely in the Crusades .
完全地 在 这 十字军东征 .

基督教徒和战士的这种结合在十字军东征中得到了最充分的体现。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['məʊtɪv] [ænd; ənd][aɪ'di:əl][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
They gave a common motive and ideal to all the knights of Europe .
他们 给予 一个 常见的 动机 和 理想的 到 全部 这 骑士 的 欧洲 .
他们为欧洲所有骑士赋予了共同的动机和理想。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .
They brought them together for thinking and for fighting .
他们 带来 他们 一起 为了 思维 和 为了 斗争 .
他们把这些人聚集在一起，是为了思考和战斗。

[ðeɪ] [spred] ['næʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['lɪtərəʃənz] .
They spread national traditions and literatures .
他们 传播 国家的 传统 和 文学 .
他们传播民族传统和文学。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
They made the whole face of Europe and the borders of the Mediterranean
他们 制成 这 所有的 脸 的 欧洲 和 这 边界 的 这 地中海
[nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ,
known to the ambitious ,
已知 到 这 雄心勃勃 ,
他们让雄心勃勃的人们了解了整个欧洲的面貌和地中海的边界。

[ˈventʃəsəm] , [ˈdeərɪŋ] , [ænd; ənd][hə'reʊɪk][ɒv; əv] ['evri] [jʊərə'pi:ən] ['kʌntri] .
venturesome , daring , and heroic of every European country .
冒险 , 大胆 , 和 英勇 的 每一个 欧洲的 国家 .
每个欧洲国家都具有冒险精神、胆识和英雄气概。

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['ɪvəlɪrɪk] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][frɒm; frəm][kæmp][tu:; tə][kæmp][ænd; ənd]['teɪkən]
The exploits of chivalric knights were told from camp to camp and taken
这 漏洞 的 骑士精神 骑士 是 讲述 从 营 到 营 和 已采取
[bæk] [həʊm] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:slz] . [fɔ:r] .
back home to be told again in the castles . 4 .
后退 家 到 是 讲述 再次 在 这 城堡 . 4 .
骑士们的英勇事迹在营地间口口相传，并被带回城堡，在那里再次被讲述。4.

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['fju:dəlɪzəm] [ðæt] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kɒmən] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]
Another institution of feudalism that helped to make this common subject and
其他 机构 的 封建 那 帮助 到 制作 这 常见的 主题 和
['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌmedi'i:vl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtrətʃə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,
spirit of mediaeval literature was the minstrel ,
精神 的 中世纪 文学 曾是 这 吟游诗人 ,
封建制度中另一个促成中世纪文学这一共同主题和精神形成的机构是吟游诗人。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['evri] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['kɑ:s(ə)l] .
who was attached to every well - appointed castle .
WHO 曾是 随附的 到 每一个 出色地 - 任命 城堡 .
他依附于每一座装饰精美的城堡。

[ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['pəʊɪt] - - [gli:mæn] ,
This picturesque poet - - gleeman ,
这 如画 诗人 - - 格里曼 ,
这位风景如画的诗人——吟游诗人，

[trʊ'ver] [ɔ:(r)] ['tru:bədɔ:(r)] [sæŋ] [hə'reʊɪk] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd][rəu'mænsɪz][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv]
trouvere or troubadour sang heroic stories and romances of love in the halls of
特鲁维尔 或者 吟游诗人 唱 英勇 故事 和 浪漫故事 的 爱 在 这 大厅 的
['kɑ:slz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [taʊnz] .
castles and in the market places of towns .
城堡 和 在 这 市场 地方 的 城镇 .
吟游诗人或游吟歌手在城堡的大厅和城镇的集市上演唱英雄故事和浪漫爱情故事。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ænd; ənd] ['kɒpɪd] ['lɒðə(r)z][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒmən]
He borrowed from and copied others and helped to make the common
他 借来的 从 和 复制 其他的 和 帮助 到 制作 这 常见的
[ˈmeθəd] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌmediˈiːvəl] [sɒŋ] . [faɪv] .
method and traditions of mediaeval song . 5 .
方法 和 传统 的 中世纪 歌曲 . 5 .
他借鉴并模仿他人，帮助形成了中世纪歌曲的通用方法和传统。5.

[ˈlɒðə(r)] ['elɪmənts] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɛkstˈɛnʃənz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Other elements in this result were the extensions of commerce and the
其他 元素 在 这 结果 是 这 扩展 的 商业 和 这
[grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['plezə(r)] . [sɪks] .
growth of traveling as a pleasure . 6 .
生长 的 旅行 作为 一个 乐趣 . 6 .
这一结果的其他因素包括商业的扩张和旅游作为一种娱乐方式的发展。6.

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[ðə; ði][aɪˈtɪnərənt] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ˌmediˈiːvəl] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]
the itinerant students and teachers of mediaeval universities assisted in the
这 流动 学生 和 教师 的 中世纪 大学 协助 在 这
[ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmən] [fʌnd] [ɒv; əv][aɪˈdiəz][ænd; ənd] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
making of this common fund of ideas and material for literature .
制作 的 这 常见的 基金 的 想法 和 材料 为了 文学 .
中世纪大学里四处游历的学生和教师们为形成这一共同的文学思想和素材库做出了贡献。

([ˈsevən]) [brˈhaɪnd][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlɪtərətʃərz] [leɪ][ðə; ði] ['kɒmən]
(7) Behind and within all the separate national literatures lay the common
(7) 在后面 和 之内 全部 这 分离 国家的 文学 躺 这 常见的
[ˈkrɪstʃən] - [ˈlætɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
Christian - Latin literature of the early Middle Ages ,
基督教 - 拉丁 文学 的 这 早期的 中间 年龄 ,
(7) 在各个民族文学的背后和内部，都蕴藏着早期中世纪共同的基督教拉丁文学。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ˈstɑːtɪŋ] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] [ʃəʊn] [baɪ] [mʌtʃ]
undoubtedly the cause of the rather startling perfection of form shown by much
无疑 这 原因 的 这 相当 令人震惊 完美 的 形式 所示 经过 很多
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstʌdɪŋ] . [[wʌn]]
of the work of the period we are studying . [1]
的 这 工作 的 这 时期 我们 是 学习 . [1]
毫无疑问，这是我们所研究的这一时期许多作品在形式上表现出相当惊人的完美性的原因。[1]

[[wʌn]] [siː] [ˈiːbɜːt] " [ɑːlgəˈmaɪnə] [gəˈfɪxtə] [dɜːr] [lɪtəˈrɑːtɔːr] [dez] [ˈmɪtəlˌpːltərz] " .
[1] See Ebert " Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters " .
[1] 看 埃伯特 " 普遍 历史 德尔 文学 德斯 中世纪 " .
[1] 参见艾伯特“Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters”。

[vɒl] . [aɪ] . , [piː] . - .
Vol . I . , p . 11 .
沃尔 . 我 . , p . - .
第一卷，第11页。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjuːnɪfaɪŋ] [ˈtendənsɪz] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə]
The result of all these unifying tendencies is to give a strong family likeness to
这 结果 的 全部 这些 统一 倾向 是 到 给 一个 强的 家庭 相似 到
[ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkʌntrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ,
the productions of the various European countries of the eleventh ,
这 作品 的 这 各种各样的 欧洲的 国家 的 这 第十一 ,
所有这些统一趋势的结果是，使得11世纪各个欧洲国家的产品具有很强的家族相似性。

[ˈtwelfθ] , [ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] .
twelfth , and thirteenth centuries .
第十二 , 和 第十三 几个世纪 .

十二世纪和十三世纪。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈmætə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈveəriz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
The subject matter often varies , but the motive and form of writing are
这 主题 事情 经常 变化 , 但 这 动机 和 形式 的 写作 是
[mʌt] [əˈlaɪk] .
much alike .
很多 同样 .

题材虽然各有不同，但写作动机和形式却大同小异。

[ðɪs] [ˈlaɪknəs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌɔːt] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kaɪndz][ɒv; əv]
This likeness can be seen by a short survey of the more important kinds of
这 相似 能 是 已见 经过 一个 短的 民意调查 的 这 更多的 重要的 种类 的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] .
literature of the period .
文学 的 这 时期 .

通过对这一时期较为重要的文学作品进行简要考察，便可看出这种相似之处。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈepɪk] .
I . THE NATIONAL EPIC .
我 . 这 国家的 史诗 .

一、民族史诗。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈepɪk] [gruː] [ʌp][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈbrɪdʒɪn]
In every country in which the national epic grew up it had the same origin
在 每一个 国家 在 哪个 这 国家的 史诗 生长 向上 它 有 这 相同的 起源
[ænd; ənd][laɪn][ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
and line of development .
和 线 的 发展 .

在所有孕育了民族史诗的国家，它的起源和发展脉络都是相同的。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)] [ˈhɪərəʊ] .
First there was the historical hero .
第一的 那里 曾是 这 历史 英雄 .

首先是历史上的英雄。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtræv(ə)lɪŋ] [gliːmæn] [ɔː(r)] [ˈmɪnstrel] - - [ɪn] [briːf] [ˈtʃæptəz]
His deeds were related by the traveling gleeman or minstrel - - in brief chapters
他的 契约 是 有关的 经过 这 旅行 格里曼 或者 吟游诗人 - - 在 简短的 章节
[ɔː(r)] [ˈbælədʒ] .
or ballads .
或者 民谣 .

他的事迹由游吟诗人或吟游艺人以简短的章节或歌谣的形式讲述出来。

[ˈgrædʒuəli] [ˈmɪθɪkl] [ænd; ənd][suːpəˈnætʃrəl; sjuːpəˈnætʃrəl] [ˈelɪmənts] [keɪm] [ɪn] ;
Gradually mythical and supernatural elements came in ;
逐步地 神话 和 超自然 元素 来了 在 ;

神话和超自然元素逐渐融入其中；

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [etʃiːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbælədʒ] [gruː] [ˈveri] [lɑːdʒ] ;
the number of achievements and the number of ballads grew very large ;
这 数字 的 成就 和 这 数字 的 民谣 生长 非常 大的 ;

成就的数量和民谣的数量都变得非常庞大；

[ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrəl] [stet] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjiːəz] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] .
in this oral state they continued for many years , sometimes for centuries .
在 这 口服 状态 他们 持续 为了 许多 年 , 有时 为了 几个世纪 .

这种口头传承的方式持续了很多年，有时甚至几个世纪。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] , [ˈeditɪd] , [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] - - [ˈdʒen(ə)rəli][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
Finally , they were collected , edited , and written down - - generally by a single
最后 , 他们 是 集 , 编辑 , 和 书面 向下 - - 一般来说 经过 一个 单身的
[ˈeditə(r)] .
editor .
编辑 :

最后，它们被收集、编辑和记录下来——通常由一位编辑完成。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbælədʒ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ;
In all cases the names of the poets of the ballads are lost ;
在 全部 案例 这 姓名 的 这 诗人 的 这 民谣 是 丢失的 ;
所有民谣诗人的名字都已失传 ;

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈdæktə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][kənˈdʒektʃərəl] .
in most cases the names of their redactors are but conjectural .
在 最多 案例 这 姓名 的 他们的 编辑 是 但 推测性的 .
大多数情况下，这些作品的编剧姓名只是推测而已。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈrəʊlənd] " , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][siː aɪ ˈdiː] " [ɑː(r); ə(r)][ˈtɪpɪk(ə)l] ,
" The Song of Roland " , and the " Poem of the Cid " are typical ,
" 这 歌曲 的 罗兰 " , 和 这 " 诗 的 这 cid " 是 典型的 ,
[ˈsɪmp(ə)l] , [ˈnæf(ə)nəl][ˈepɪks] .
simple , national epics .
简单的 , 国家的 史诗 .

《罗兰之歌》和《熙德之歌》是典型的、简单的民族史诗。

[ðə; ði] " - [laɪd; liːd] " [ɪz] [ˈkɒmplɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈledʒəndz][ɒv; əv] [ˈmeni]
The " Niebelungen Lied " is complicated by the fact that the legends of many
这 " - 撒谎了 " 是 复杂的 经过 这 事实 那 这 传说 的 许多
[ˈhɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [fjuːzd] [ˈɪntuː][wʌn][ˈpəʊɪm] ,
heroes are fused into one poem ,
英雄 是 融合 进入 一 诗 ,

《尼伯龙根之歌》的复杂之处在于，许多英雄的传说都融合在一首诗中。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈeditə(r)] ,
by the fact that it had more than one editor ,
经过 这 事实 那 它 有 更多的 比 一 编辑 ,
由于它有不止一位编辑，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [ˈelɪmənts] [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [kənˈfjuːzədli] [wɪð]
and by the survival of mythological elements which mingle confusedly with
和 经过 这 生存 的 神话 元素 哪个 交融 困惑地 和
[ˈkrɪstʃən] [ˈfiːtʃəz] .
Christian features .
基督教 特征 :

以及神话元素与基督教特征混杂在一起的延续。

[ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl][ˈepɪk][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [saɪd][ɒv; əv] [ˈɪvəlri] .
The national epic is the expression of the active side of chivalry .
这 国家的 史诗 是 这 表达 的 这 积极的 边 的 骑士精神 .
民族史诗是骑士精神积极一面的体现。

[ˈɪtəli] [hæz; həz][nəʊ][ˈnæf(ə)nəl][ˈepɪk] , [bəʊθ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ]
Italy has no national epic , both because she was too learned to develop a
意大利 有 不 国家的 史诗 , 两个都 因为 她 曾是 也 学习 到 发展 一个
[fəʊk] - [ˈpəʊətri] ,
folk - poetry ,
民间 - 诗 ,

意大利没有民族史诗，一方面是因为她过于注重学术，而无暇发展民间诗歌；

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˈɪvəlɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
and because the ideas of chivalry were never very active in her
和 因为 这 想法 的 骑士精神 是 绝不 非常 积极的 在 她
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

因为骑士精神在她的历史上从未非常盛行。

[aɪ 'aɪ] . [rəu'mænsɪz] .
II . ROMANCES :
二 : 浪漫故事 :

二、爱情故事。

[ðə; ði] [ˈnʌmbələs] [rəu'mænsɪz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz]
The numberless romances that sprang up in the literary period of the Middle Ages
这 无数 浪漫故事 那 弹簧 向上 在 这 文学 时期 的 这 中间 年龄
[meɪ] [bi:; bi] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [θri:] [gru:ps] : [wʌn] .
may be thrown into three groups : 1 .
可能 是 抛掷 进入 三 团体 : 1 :

中世纪文学时期涌现的无数浪漫故事可以分为三类：1.

[ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv] [ˈɑ:θə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)] .
Those belonging to the legend of Arthur and the Round Table .
那些 属于 到 这 传奇 的 亚瑟 和 这 圆形的 桌子 :

那些属于亚瑟王和圆桌骑士传说的人物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˈstartɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈdʒefri] [ɒv; əv] [ˈmɒnməθ] , [wɪtʃ]
They had their starting point in the history of Geoffrey of Monmouth , which
他们 有 他们的 开始 观点 在 这 历史 的 杰弗里 的 蒙茅斯 , 哪个
[wɒz; wəz] [ˈpɑ:tlɪ] [ɪnˈventɪd] ,
was partly invented ,
曾是 部分 发明 ,

他们的出发点是蒙茅斯的杰弗里的历史，而这段历史部分是虚构的。

[bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm][ˈbeɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ˈkɒmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrɛtənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but had some basis in a tradition common to the Bretons and the
但 有 一些 基础 在 一个 传统 常见的 到 这 布列塔尼人 和 这
[welʃ] .
Welsh .
威尔士语 :

但它在布列塔尼人和威尔士人共同的传统中具有一定的依据。

[ðə; ði][rəu'mænsɪz] [beɪst] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈledʒənd] [spræŋ] [ʌp] [əˈpærəntli] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
The romances based upon this legend sprang up apparently simultaneously in England
这 浪漫故事 基于 之上 这 传奇 弹簧 向上 显然 同时地 在 英格兰
[ænd; ənd] [ˈfra:ns] .
and France .
和 法国 :

根据这个传说改编的爱情故事似乎同时在英国和法国兴起。

[θru:] [ˈmɪnstrəl] [rəu'mænsɪz] , [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbrɛtən] [ˈpɒpjələ(r)] [trəˈdɪ(ə)n] ,
Through minstrel romances , founded upon the Breton popular tradition ,
通过 吟游诗人 浪漫故事 , 创立 之上 这 布列塔尼 受欢迎的 传统 ,
通过以布列塔尼民间传统为基础的吟游诗人浪漫故事，
[ðə; ði] [ˈɑ:θə(r)] [ˈledʒənd] [ˈprɒbəbli] [fɜ:st] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:] [ˌjʊərəˈpi:ən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
the Arthur legend probably first found its way into European literature .
这 亚瑟 传奇 大概 第一的 成立 它是 方式 进入 欧洲的 文学 :

亚瑟王的传说很可能最早传入欧洲文学。

[wɪð] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:lɪ] [fju:zɪd] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['pɑ:tsɪfə:l] .
With it was early fused the stories of the Holy Grail and of Parzival .
和 它 曾是 早期的 融合 这 故事 的 这 圣 圣杯 和 的 帕西瓦尔 .
它很早就将圣杯的故事和帕西瓦尔的故事融合在了一起。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['waɪdli] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn] ['lɪtərəri] [fɔ:m] [ɪn] [frɑ:ns]
In the twelfth century these stories were widely popular in literary form in France
在 这 第十二 世纪 这些 故事 是 广泛 受欢迎的 在 文学 形式 在 法国
[ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] ,
and Germany ,
和 德国 ,

十二世纪时， 这些故事以文学形式在法国和德国广受欢迎。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] ['ɪntu:] ['ɪtəli] , [speɪn] , [ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪviə] .
and later they passed into Italy , Spain , and Scandinavia .
和 之后 他们 通过了 进入 意大利 , 西班牙 , 和 斯堪的纳维亚 .

后来他们迁徙到了意大利、西班牙和斯堪的纳维亚半岛。

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌmedi'i:vl] ['jʊərəp] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
Their influence upon the life and thought of Mediaeval Europe is very important .
他们的 影响 之上 这 生活 和 想法 的 中世纪 欧洲 是 非常 重要的 .

他们对中世纪欧洲的生活和思想产生了非常重要的影响。

[ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪnstɪ'tju:](ə)n[ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] . [[wʌn]]
They did much to modify the entire institution of chivalry . [1]
他们 做过 很多 到 调整 这 全部的 机构 的 骑士精神 . [1]

他们对整个骑士制度进行了很多修改。[1]

[[wʌn]] ['li:ɔn] [gaʊt:ɜ:z] " ['ʃɪvəlri] " , [tjæp] .
[1] Leon Gautier's " Chivalry " , chap .
[1] 莱昂 高蒂埃 " 骑士精神 " , 小伙子 .

[1] 莱昂·戈蒂埃的《骑士精神》，第 1 章

[aɪ 'vi:] . , ['sek](ə)n [vi:] . [tu:'tu:] .
IV . , Section V . 2 .
第四 . , 部分 V : 2 .

第四部分，第五节第二款。

[ðə; ði] [rəu'mænsɪz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [və'raɪətɪz] :
The Romances of Antiquity , of which there are three varieties :
这 浪漫故事 的 古代 , 的 哪个 那里 是 三 品种 :

古代浪漫故事共有三种类型：

([wʌn]) [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][də'rekt] ['rɪprə'dʌkʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
(1) Those which were believed to be direct reproductions , such as the
(1) 那些 哪个 是 相信 到 是 直接的 复制品 , 这样的 作为 这
[rəu'mænsɪz] [ɒv; əv] [θi:bz] ,
Romances of Thebes ,
浪漫故事 的 底比斯 ,

(1) 那些被认为是直接复制品的作品，例如《底比斯传奇》

[ɒv; əv] [ɪ'ni:əs] , [ɒv; əv] [trɔɪ] , [hu:z] ['ɔ:θəz] [ək'nɒlɪdʒd] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə]['və:dʒɪl] , ['steɪfəs] ,
of Aeneas , of Troy , whose authors acknowledged a debt to Vergil , Statius ,
的 埃涅阿斯 , 的 特洛伊 , 谁 作者 已确认 一个 债务 到 维吉尔 , 斯塔提乌斯 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['klæsɪk] ['raɪtə] .
and other classic writers .
和 其他 经典的 作家 .

《特洛伊的埃涅阿斯》的作者承认受到了维吉尔、斯塔提乌斯和其他古典作家的影响。

([tu:ˈtu:]) [ðəʊz] [beɪst] [əˈpɒn] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][nɒt] [ˈpri:viəsli] [ˈvə:sɪfaɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
(2) Those based upon ancient history not previously versified, such as the
(2) 那些 基于 之上 古老的 历史 不是 之前 诗体 , 这样的 作为 这
[rəʊˈmæns] [ɒv; əv][æɪlɪɡˈzɑ:ndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)] .
Romance of Alexander :
浪漫 的 亚历山大 :

(2) 根据古代历史创作的, 以前没有写成诗歌的, 例如《亚历山大传奇》。

([θri:]) [ðəʊz] [wɪtʃ] [ri:prəˈdju:st] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [frɒm; frəm][ænˈtɪkwəti] .
(3) Those which reproduced the names and nothing else from antiquity .
(3) 那些 哪个 复制品 这 姓名 和 没有什么 别的 从 古代 .
(3) 那些只复制古代名称而没有其他任何内容的。

[ði:z] [rəʊˈmænsɪz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [jʊərəˈpi:ən] [pəˈzeɪ(ə)n] .
These romances, too, were a common European possession .
这些 浪漫故事 , 也 , 是 一个 常见的 欧洲的 拥有 .
这些爱情故事也是欧洲人普遍拥有的。

[ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈen(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
The most important and influential of them are the Romance of Troy ,
这 最多 重要的 和 有影响 的 他们 是 这 浪漫 的 特洛伊 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][æɪlɪɡˈzɑ:ndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)] .
and the Romance of Alexander :
和 这 浪漫 的 亚历山大 :
其中最重、影响最大的当属《特洛伊传奇》和《亚历山大传奇》。

[ðeɪ] [əˈpiə(r)] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [fɔ:mz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ˈevri] [ˌmediˈi:vl] [ˈnei(ə)n][ɪn]
They appear in different forms in the literature of every mediaeval nation in
他们 出现 在 不同的 表格 在 这 文学 的 每一个 中世纪 国家 在
[ˈjʊərəp] . [θri:] .
Europe . 3 .
欧洲 . 3 .

它们以不同的形式出现在欧洲各个中世纪国家的文学作品中。3.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [i:tʃ] [ˈnæ(ə)nəl][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ə; eɪ][vɑ:st][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnəˈfɪliətɪd] [rəʊˈmænsɪz] .
There was in each national literature a vast number of unaffiliated romances .
那里 曾是 在 每个 国家的 文学 一个 广阔的 数字 的 无所属 浪漫故事 .
每个民族文学中都存在大量互不隶属的爱情故事。

[ə; eɪ][rəʊˈmæns][ɒv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔ:ri] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]
A romance of this group usually contained a love story, a tale of
一个 浪漫 的 这 团体 通常 包含 一个 爱 故事 , 一个 故事 的
[ədˈventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,
这类爱情故事通常包含爱情情节和冒险故事。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈspiəriəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
or a religious experience in the form of a story .
或者 一个 宗教 经验 在 这 形式 的 一个 故事 .
或者以故事形式呈现的宗教体验。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈkliːli] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kla:s] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)][teɪlz; ˈteɪli:z] .
They are not clearly distinct from the class of popular tales .
他们 是 不是 清楚地 清楚的 从 这 班级 的 受欢迎的 故事 .
它们与通俗故事这一类别并没有明显的区别。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][rəʊˈmæns][ɪz][mɔ:(r)] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪl] .
On the whole, the romance is more serious and dignified than the tale .
在 这 所有的 , 这 浪漫 是 更多的 严肃的 和 凝重 比 这 故事 .
总的来说, 这段爱情比故事本身更加严肃和庄重。

[ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈmæns][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtmən] [vɒn] - " ['henri] [ðə; ði]['lepə(r)]
Examples of this kind of a romance are Hartmann von Aue's " Henry the Leper
示例 的 这 种类 的 一个 浪漫 是 哈特曼 冯 - " 亨利 这 麻风病人
" ,
" ,
" ,

这类爱情故事的例子有哈特曼·冯·奥厄的《麻风病人亨利》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] " ['fləʊə] [et] - " .
and the French " Flore et Blanchefleur " .
和 这 法语 " 弗洛尔 等 - " .

以及法语“Flore et Blanchefleur”。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['lɪrɪks] .
LYRICS .
歌词 .

歌词。

[pə'hæps] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪtrətə(r); 'lɪtərətə] [[əʊz] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps no other part of its literature shows more striking proof of the
也许 不 其他 部分 的 它是 文学 演出 更多的 引人注目 证明 的 这
['kɒmən] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ˌmedi'iːvl] ['jʊərəp] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pəʊətri][ɒv; əv]
common life and interests of Mediaeval Europe than does the lyric poetry of
常见的 生活 和 兴趣 的 中世纪 欧洲 比 做 这 歌词 诗 的
[ðə; ði] ['pɪəriəd] .
the period .
这 时期 .

或许，中世纪欧洲文学中没有哪个部分比这一时期的抒情诗更能鲜明地展现当时欧洲人的共同生活和兴趣。

[ɪn] ['nɔːðən] [fraːns] , [ɪn] [prɔːvʌŋs] , [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] , [ɪn] ['ɪtəli] ,
In Northern France , in Provence , in all parts of Germany , in Italy ,
在 北方 法国 , 在 普罗旺斯 , 在 全部 部分 的 德国 , 在 意大利 ,
在法国北部、普罗旺斯、德国各地、意大利，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtə(r)] [ɪn] [speɪn] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
and a little later in Spain , we see a most remarkable outburst of song .
和 一个 小的 之后 在 西班牙 , 我们 看 一个 最多 卓越 爆发 的 歌曲 .

稍后在西班牙，我们看到了一场非常引人注目的歌唱盛宴。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] .
The subjects were the same in all the countries .
这 主题 是 这 相同的 在 全部 这 国家 .

所有国家的考试科目都相同。

[lʌv] - [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['fjuːd(ə)] ['ɪvəlri] - - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
Love - the love of feudal chivalry - - patriotism ,
爱 - 这 爱 的 封建 骑士精神 - - 爱国主义 ,

爱——对封建骑士精神的爱——爱国主义，

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θiːmz] [ðæt] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] ['lɪrɪst] [ɪn] [wɒt'evə(r)]
and religion were the themes that employed the mediaeval lyrist in whatever
和 宗教 是 这 主题 那 受雇 这 中世纪 抒情诗人在 任何
['kʌntri] [hiː; hi] [sæŋ] .
country he sang .
国家 他 唱 .

无论在哪个国家，中世纪抒情诗人都会以宗教为主题进行创作。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪrɪks] [mʌt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [fɔ:m] , [ðə; ði] [vɜ:s] ['bi:ɪŋ] [ɔ:lweɪz] ['skɪlfʊli]
In all these lyrics much was made of form , the verse being always skillfully
在 全部 这些 歌词 很多 曾是 制成 的 形式 , 这 诗 存在 总是 巧妙地
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

所有这些歌词都非常注重形式，诗句的结构总是十分精巧。

[sʌmtaɪmz] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
sometimes very complicated .
有时 非常 复杂的 .

有时非常复杂。

[ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['fɪnɪft] [ɪn] [stɑɪl] [ðæn; ðən]
The lyric poetry of Italy was more learned and more finished in style than
这 歌词 诗 的 意大利 曾是 更多的 学习 和 更多的 完成的 在 风格 比
[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] .
that of the other countries .
那 的 这 其他 国家 .

意大利的抒情诗比其他国家的抒情诗更具学问，风格也更加成熟。

[ɪn] ['nɔ:ðən] [frɑ:ns] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [trʊ'ver] , [ɪn] [prɔ'vɒŋs] [ə; eɪ] ['tru:bədɔ:(r)] , [ɪn]
In Northern France the poet was called a trouvère , in Provence a troubadour , in
在 北方 法国 这 诗人 曾是 称为 一个 特鲁维尔 , 在 普罗旺斯 一个 吟游诗人 , 在
['dʒɜ:məni] [ə; eɪ] ['mɪnɪʃɪŋə] .
Germany a minnesinger .
德国 一个 明尼辛格 .

在法国北部，诗人被称为吟游诗人（trouvère）；在普罗旺斯，诗人被称为游吟诗人（troubadour）；在德国，诗人被称为吟游诗人（minnesinger）。

[ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['mɪnstrəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [frɑ:ns] [ə; eɪ] [ʒɔ:ŋ'ɡlɜ:(r)] ([prɒvɒn'sɑ:l] -) .
The traveling minstrel was in France a jongleur (Provencal jogleur) .
这 旅行 吟游诗人 曾是 在 法国 一个 杂耍演员 (普罗旺斯 -) .

在法国，游吟诗人被称为 jongleur（普罗旺斯语为 jogleur）。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [trʊ'ver] [ɔ:(r)] ['tru:bədɔ:(r)] [ænd; ənd] [ʒɔ:ŋ'ɡlɜ:(r)] [ɪz] [nɒt] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]
The distinction between trouvere or troubadour and jongleur is not always to be
这 区别 之间 特鲁维尔 或者 吟游诗人 和 杂耍演员 是 不是 总是 到 是
[ʃɑ:pli] [drɔ:n] .
sharply drawn .
尖锐地 绘制 .

吟游诗人（trouvere 或 troubadour）和杂耍艺人（jongleur）之间的区别并不总是泾渭分明。

[sʌmtaɪmz] [ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [prɔ'vɒŋs] [ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪt] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rsəz] [ænd; ənd] [sæŋ]
Sometimes in France and Provence the same poet composed his verses and sang
有时 在 法国 和 普罗旺斯 这 相同的 诗人 由 他的 诗句 和 唱
[ðem; ðəm] - - [wɒz; wəz] [bəʊθ] [trʊ'ver] [ɔ:(r)] ['tru:bədɔ:(r)] [ænd; ənd] [ʒɔ:ŋ'ɡlɜ:(r)] ;
them - - was both trouvere or troubadour and jongleur ;
他们 - - 曾是 两个都 特鲁维尔 或者 吟游诗人 和 杂耍演员 ;

在法国和普罗旺斯，有时同一个诗人既创作诗歌又演唱——既是吟游诗人，又是杂耍艺人；

[waɪl] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [ðə; ði] ['mɪnɪʃɪŋə] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [bəʊθ] ['pəʊəts] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] .
while in Germany the minnesingers were generally both poets and minstrels .
尽管 在 德国 这 歌手 是 一般来说 两个都 诗人 和 吟游诗人 .
而在德国，吟游诗人通常既是诗人又是吟游诗人。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

[ˈteɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] [ˈfeɪbl̩] .
TALES **AND** **FABLES** .
故事 和 寓言 .

故事和寓言。

[nəʊ] [dɪˈstɪŋkt̩] [laɪn][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [bɪˈtwiːn] [ˈteɪlz; ˈteɪliːz][ænd; ənd] [ˈfeɪbl̩] ; [bɪˈtwiːn] [rəʊˈmænsɪz]
No distinct line can be drawn between Tales and Fables ; between Romances
不 清楚的 线 能 是 绘制 之间 故事 和 寓言 ; 之间 浪漫故事
[ænd; ənd][ˈteɪlz; ˈteɪliːz] ;
and Tales ;
和 故事 ;

故事和寓言之间、浪漫故事和童话之间，都无法划清界限；

[nɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈfeɪbl̩] [ænd; ənd] [ˈæliɡəri] .
nor between Fables and Allegories .
也不 之间 寓言 和 寓言 .

寓言和比喻之间也没有区别。

[ðiːz] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋz] [mɜːdʒ] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
These varieties of writings merge into one another .
这些 品种 的 著作 合并 进入 一 其他 .

这些不同类型的写作风格相互融合。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈteɪlz; ˈteɪliːz][ɪn][ˌsɜːkjəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˌmediːiːvl̩] [ˈjʊərəp] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [lɑːdʒ] .
The number of tales in circulation in Mediaeval Europe was exceedingly large .
这 数字 的 故事 在 循环 在 中世纪 欧洲 曾是 非常 大的 .

中世纪欧洲流传的故事数量极其庞大。

[ðiːz] [ˈteɪlz; ˈteɪliːz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt̩] [ˈsɔːsɪz] : [frɒm; frəm][ˌɔːriˈent(ə)l][ˌændz] , [ˌɪntrəˈdjuːst]
These tales came from many different sources : from Oriental lands , introduced
这些 故事 来了 从 许多 不同的 来源 : 从 东方 土地 , 介绍

[baɪ][ðə; ði] [mɔːz] ,
by the Moors ,
经过 这 沼泽地 ,

这些故事源自许多不同的来源：来自东方，由摩尔人传入；

[ɔː(r)] [brɔːt̩] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [kruːsˈeɪdəz] ; [frɒm; frəm] [ˈeɪnfənt̩] [ˈklæsɪk(ə)l][ˈlɪtərət̩(r); ˈlɪtərət̩ə] ;
or brought back by the crusaders ; from ancient classical literature ;
或者 带来 后退 经过 这 十字军战士 ; 从 古老的 古典 文学 ;

或由十字军带回；出自古代古典文学；

[frɒm; frəm] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]
from traditions of the church and the lives of the saints ; from the
从 传统 的 这 教会 和 这 生活 的 这 圣徒 ; 从 这

[əʊld] [miˈθɔːlədʒɪz] ;
old mythologies ;
老的 神话 ;

源自教会传统和圣徒生平；源自古老的神话；

[frɒm; frəm] [ˈkɒmən] [laɪf][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
from common life and experience .
从 常见的 生活 和 经验 .

来自日常生活和经验。

[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˌmediːiːvl̩] [kəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ðə; ði][məʊst̩] [ˈfeɪməs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] "
Among many mediaeval collections of them , the most famous are the "
之中 许多 中世纪 收藏 的 他们 , 这 最多 著名的 是 这 "
[dɪˈkæməərən] " [ɒv; əv][bəʊˈkɑːtʃɪəʊ] ,
Decameron " of Boccaccio ,
十日谈 " 的 薄伽丘 ,
在 众多 中世纪 的 短篇小说 集中 , 最著名 的是 薄伽丘 的 《十日谈》。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [dʒest] [rɒmə'hɔ:rəm] " , [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [meɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [ɪn]
and the " Geste Romanorum " , a collection made and used by the priests in
和 这 " 姿态 罗马人 " , 一个 收藏 制成 和 用过的 经过 这 神父 在
[ɪn'strʌktɪŋ] [ðəə(r)] ['pi:p(ə)] .
instructing their people .
指导 他们的 人们 .

还有《罗马史》，这是一部由祭司们编纂并用于教导民众的著作。

[vi:] . [daɪ'dæktɪk] [ænd; ənd] [ælə'ɡɒrɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
V . DIDACTIC AND ALLEGORICAL LITERATURE .
V : 教学 和 寓言式的 文学 .

五、说教文学和寓言文学。

[ʌndə(r)][daɪ'dæktɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wi:; wi] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [nɒt] ['striktli]
Under didactic literature we would include a large mass of writing not strictly
在下面 教学 文学 我们 会 包括 一个 大的 大量的 的 写作 不是 严格
[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [pʃəə(r)][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - - ['sɜ:rmən] ,
to be called pure literature - - sermons ,
到 是 称为 纯的 文学 - - 布道 ,

在说教文学的范畴内，我们会包括大量不能严格称之为纯粹文学的作品——例如布道文。

['hɒmilɪz] , ['krɒnɪklz] , ['bestɪəri] , [ænd; ənd] [krə'nɒlədʒi] .
homilies , chronicles , bestiaries , and chronologies .
布道 , 编年史 , 动物寓言集 , 和 大事记 .

布道集、编年史、动物寓言集和年表。

['niəli] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [vɜ:s] ,
Nearly all these were written in verse ,
几乎 全部 这些 是 书面 在 诗 ,

几乎所有这些都是用诗歌写成的。

[æz; əz] [prəʊz] [dɪd] [nɒt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
as prose did not begin to be used for literature until very late in the
作为 散文 做过 不是 开始 到 是 用过的 为了 文学 直到 非常 晚的 在 这
[ˈmɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] .
Middle Ages .
中间 年龄 .

因为散文直到中世纪晚期才开始被用于文学创作。

[ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] [maɪnd] , [ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] [θɪ'bələdʒi] , [gru:] ['veri] [fɒnd]
The mediaeval mind , under the influence of the scholastic theology , grew very fond
这 中世纪 头脑 , 在下面 这 影响 的 这 学术 神学 , 生长 非常 喜爱
[ɒv; əv] ['æləɡəri] .
of allegory .
的 寓言 .

中世纪的人们受到经院神学的影响，非常喜欢寓言。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['æləɡəri] [ɪz] [ɪɡ'zɔ:stləs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æləɡəri] [wel] - [naɪ]
The list of allegories is exhaustless , and some of the allegories well - nigh
这 列表 的 寓言 是 无排气 , 和 一些 的 这 寓言 出色地 - 夜
[ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)] .
interminable .
没完没了 .

寓言故事数不胜数，有些寓言故事更是无穷无尽。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] " [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ˈrenəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði][fɒks] " [ɪz][ə; eɪ]
It is not easy to say whether the " Romance of Reynard the Fox " is a
它 是 不是 简单的 到 说 无论 这 " 浪漫 的 雷纳德 这 狐狸 " 是 一个
['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['febl] [ɔ:(r)][æn; ən] ['æləɡəri] .
series of fables or an allegory .
系列 的 寓言 或者 一个 寓言 .

很难说《狐狸列那的传奇》是一系列寓言故事还是一则寓言。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsætəɪə(r)][ɒn][ˈhju:mən] [əˈfeəz] [rʌnz] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈkɒnstəntli] ,
The fact that a satire on human affairs runs through it constantly ,
这 事实 那 一个 讽刺 在 人类 事务 跑步 通过 它 不断地 ,
贯穿全书的是对人类事务的讽刺,

[ˈwɒrənts] [ju: ˈes][ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪ ˈti:][æŋ; ən] [ˈæləɡəri] .
warrants us in calling it an allegory .
逮捕令 我们 在 呼叫 它 一个 寓言 .
由此可见,我们可以称之为寓言。

[sʌm; səm] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-][ˈledʒənd] [fɔ:md] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Some phase of the Reynard legend formed the medium of expression of
一些 阶段 的 这 雷纳德 传奇 形成 这 中等的 的 表达 的
[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˌmediːvl] [ˈneiʃ(ə)n][ɪn] [ˈjʊərəp] .
the thought of every mediaeval nation in Europe .
这 想法 的 每一个 中世纪 国家 在 欧洲 .
列那狐传说的某些部分成为了中世纪欧洲各国表达思想的媒介。

[pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)] [ˈæləɡəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][wɒz; wəz] "
Perhaps the most popular and influential allegory of the Middle Ages was "
也许 这 最多 受欢迎的 和 有影响 寓言 的 这 中间 年龄 曾是 "
[ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] " ,
The Romance of the Rose " ,
这 浪漫 的 这 玫瑰 " ,
中世纪最受欢迎、最具影响力的寓言故事或许就是《玫瑰传奇》了。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [frɑ:ns] [bʌt; bət] [trænzˈleɪtɪd] [ɔ:(r)] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] .
written in France but translated or imitated in every other country .
书面 在 法国 但 翻译 或者 模仿 在 每一个 其他 国家 .
虽然是法国作品,但已被翻译或模仿到世界各地。

[ˈdɑ:ntɪz] " [dɪˈvaɪn] [ˈkɒmədi] " [ɪz][æŋ; ən] [ˈæləɡəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪvertɪd] [kaɪnd] .
Dante's " Divine Comedy " is an allegory of a very elevated kind .
但丁的 " 神圣的 喜剧 " 是 一个 寓言 的 一个 非常 升高 种类 .
但丁的《神曲》是一部非常高深的寓言。

[ˈsɪksθ] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] [ˈdra:mə] .
THE DRAMA .
这 戏剧 .
戏剧。

[ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ænd; ənd] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ɒv; əv]
The origin and line of development of the drama in all the countries of
这 起源 和 线 的 发展 的 这 戏剧 在 全部 这 国家 的
[ˌmediːvl] [ˈjʊərəp] [ɪz] [ðɪs] :
Mediaeval Europe is this :
中世纪 欧洲 是 这 :
中世纪欧洲各国戏剧的起源和发展脉络如下:

[drəˈmæɪtɪk] [reprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st]
Dramatic representations in connection with the liturgy of the church were first
戏剧性 表现形式 在 联系 和 这 礼仪 的 这 教会 是 第一的
[ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] ;
used in the service ;
用过的 在 这 服务 ;
与教会礼仪相关的戏剧表演最初是在礼拜仪式中使用;

[ðen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ˈfestɪvlz] [ænd; ənd] [ˈserɪməni:z] .
then they were extended to church festivals and ceremonies .

然后 他们 是 扩展 到 教会 节日 和 仪式 .

后来，这些习俗被推广到教堂的节日和仪式中。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ˈbaɪb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈɪntu:][drə'mætɪk] [fɔ:m] ;
By degrees portions of Bible history were thrown into dramatic form ;

经过 学位 部分 的 圣经 历史 是 抛掷 进入 戏剧性 形式 ;

圣经历史的部分内容逐渐被改编成戏剧形式；

[ðen] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ˈfɜ:nɪʃt] [mə'tɪəriəl] .
then the lives of the saints furnished material .

然后 这 生活 的 这 圣徒 提供 材料 .

然后，圣徒的生平事迹提供了素材。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [gru:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ˈmɪst(ə)rɪ] [pleɪz] - - [ðəʊz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ˈbaɪb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - -
A distinction grew up between Mystery Plays - - those founded on Bible history - -

一个 区别 生长 向上 之间 神秘 演出 - - 那些 创立 在 圣经 历史 - -

[ænd; ənd][ˈmɪrəkl(ə)l] [pleɪz] - - [ðəʊz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
and Miracle Plays - - those founded on the lives of the saints .

和 奇迹 演出 - - 那些 创立 在 这 生活 的 这 圣徒 .

神秘剧（以圣经历史为基础）和奇迹剧（以圣徒生平为基础）之间逐渐形成了区别。

[ði:z] [pleɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:md] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊpən][eə(r)] .
These plays were performed both in the churches and in the open air .

这些 演出 是 执行 两个都 在 这 教堂 和 在 这 打开 空气 .

这些戏剧既在教堂内演出，也在露天演出。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][baɪ][ðə; ði][ˈklɜ:dʒɪ] .
They were written usually by the clergy .

他们 是 书面 通常 经过 这 牧师 .

这些经文通常是由神职人员撰写的。

[ˈgrædʒuəli] [ðeə(r)] [gru:] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈkærəktəz] [wɜ:(r); wə(r)]
Gradually there grew up a play in which the places of religious characters were

逐步地 那里 生长 向上 一个 玩 在 哪个 这 地方 的 宗教 人物 是

[ˈteɪkən][baɪ][ˈæbstrækt] [ˈvɜ:tju:z] [ænd; ənd][ˈvaɪsɪz] [pə'sɒnɪfaɪd] ,
taken by abstract virtues and vices personified ,

已采取 经过 抽象的 美德 和 恶习 拟人化的 ,

渐渐地，出现了一种戏剧形式，其中宗教人物的位置被拟人化的抽象美德和恶习所取代。

[ænd; ənd] [pleɪz] [kɔ:ld] [mə'ræləti, mɔ:-] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] .
and plays called Moralities were produced .

和 演出 称为 道德 是 生产 .

于是，一些名为《道德剧》的戏剧被创作出来。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪd] [ˈtʃɪ:flɪ] [baɪ] [ˈtreɪdzmənz] [ˈɡɪldz] .
They were played chiefly by tradesmen's guilds .

他们 是 玩 主要 经过 工匠们的 公会 .

这些乐曲主要由工匠行会演奏。

[ə,lŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈdra:mə][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈsekjələ(r)][drə'mætɪk] [ə'tempts]
Alongside the sacred drama are to be found occasional secular dramatic attempts

旁边 这 神圣 戏剧 是 到 是 成立 偶然 世俗 戏剧性 尝试

, [fa:s] ,
, farces ,

, 闹剧 ,

除了神圣的戏剧之外，偶尔也会出现世俗的戏剧尝试、闹剧等等。

[ˈkɑ:nɪv(ə)l] [pleɪz] , [ænd; ənd] [prə'feɪn] [ˈmɪstəri:z] .
carnival plays , and profane mysteries .

狂欢 演出 , 和 亵渎 谜团 .

嘉年华剧和亵渎神明的悬疑剧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .
But their number and significance are small .
但 他们的 数字 和 意义 是 小的 .

但它们的数量和重要性都很小。

[ðə; ði] - [ˈdra:mə][ɪz] [hɪˈstɒrɪkli] [ˈɪnrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪtˈself] [dʌz] [nɒt] [kənˈteɪn] [mʌtʃ]
The mediæval drama is historically interesting , but in itself does not contain much
这 - 戏剧 是 历史 有趣的 , 但 在 本身 做 不是 包含 很多
[ˈɪnrəst] .
interest .
兴趣 .

中世纪戏剧在历史上很有趣，但其本身并没有太多吸引力。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [aɪˈdɪə][pʊ; əv] [aɪˈtiː][baɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
It is impossible to give an idea of it by selection .
它 是 不可能的 到 给 一个 主意 的 它 经过 选择 .

通过选择来表达这种感觉是不可能的。

[sɒŋ] [ænd; ənd] [ˈledʒənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] .
SONG AND LEGEND FROM THE MIDDLE AGES .
歌曲 和 传奇 从 这 中间 年龄 .

中世纪的歌曲和传说。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ˈfrentʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
CHAPTER I . FRENCH LITERATURE .
章 我 . 法语 文学 .

第一章 法国文学。

[ˈfrentʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ]
French Literature of the Middle Ages was produced between the eleventh
法语 文学 的 这 中间 年龄 曾是 生产 之间 这 第十一
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəɪz] ,
and the fifteenth centuries ,
和 这 第十五 几个世纪 ,

法国中世纪文学创作于11世纪至15世纪之间。

[ˈhævɪŋ] [ɪts] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [θɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] .
having its greatest development in the twelfth and thirteenth centuries .
拥有 它是 最 发展 在 这 第十二 和 第十三 几个世纪 .

在十二、十三世纪发展最为鼎盛。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈsekʃənz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [paːt] [pʊ; əv] [fraːns] [weə(r)]
It must be divided into two sections according to the part of France where
它 必须 是 分割 进入 二 部分 根据 到 这 部分 的 法国 在哪里
[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] .
it was produced .
它 曾是 生产 .

根据产地（法国的哪个地区），必须将其分为两部分。

[aɪ] . [ˈfrentʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ˈprɒpə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [kəmˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [hɑːf][pʊ; əv] [fraːns] .
I . French Literature proper , or that composed in the northern half of France .
我 . 法语 文学 恰当的 , 或者 那 由 在 这 北方 一半 的 法国 .

I. 法国文学，或者说在法国北部创作的文学。

[aɪˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌprɒvɒnˈsɑːl][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ɔː(r)] [ðæt] [dɪˈveləpt] [ɪn] [prɒˈvɒŋs] .
Provençal Literature , or that developed in Provence .
普罗旺斯 文学 , 或者 那 发达 在 普罗旺斯 .

普罗旺斯文学，或者说在普罗旺斯发展起来的文学。

[ðə; ði][məʊst] [ˈɒbvɪəs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɒvɒnˈsɑ:l][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæd; həd]
The most obvious difference between these is that the Provencal literature had
这 最多 明显的 不同之处 之间 这些 是 那 这 普罗旺斯 文学 有
[ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈepɪk][ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] ,
little of the epic and romantic ,
小的 的 这 史诗 和 浪漫的 ,
这些作品之间最明显的区别在于, 普罗旺斯文学中很少有史诗和浪漫主义元素。

[bʌt; bət] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][ˈlɪrɪk] [ɪkˈstensiʋli] , [ɪˈspeʃli] [ˈlɪrɪks] [ɒv; əv] [lʌv] .
but developed the lyric extensively , especially lyrics of love .
但 发达 这 歌词 广泛地 , 尤其 歌词 的 爱 .
但对歌词进行了广泛的创作, 尤其是爱情歌词。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [wɪl] [jəʊ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [kaɪndz][ɒv; əv] [frentʃ] [ˌmediˈi:vl]
The following table will show the more important kinds of French Mediaeval
这 下列的 桌子 将要 展示 这 更多的 重要的 种类 的 法语 中世纪
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] . [[wʌn]]
Literature . [**1**]
文学 : [1]

下表列出了法国中世纪文学的几种重要类型。[1]
[[wʌn]] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈdæptɪd] [frɒm; frəm][em] . [ˈgæstən][ˈpæris] - [ˈeksələnt] [sketʃ] " [la:]
[**1**] **This classification is adapted from M . Gaston Paris ' excellent sketch " La**
[1] 这 分类 是 改编 从 M : 加斯顿 巴黎 - 出色的 草图 " 拉
[ˌlɪtəˈra:tʃər] [fra:ŋˈseɪz] [ˌeɪˈju:] [mɔɪən] [eɪdʒ] " ,
Literature Francaise au Moyen Age " ,
文学 法语 au 中级 年龄 " ,

[1] 此分类改编自M. Gaston Paris的优秀草图《La Litterature Francaise au Moyen Age》,
- , [ænd; ənd] [seɪntsberi:z] " [ɔ:t] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [frentʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] " , - .
1890 , and Saintsbury's " Short History of French Literature " , 1889 .
- , 和 圣斯伯里 " 短的 历史 的 法语 文学 " , - .
1890 年, 以及 Saintsbury 的《法国文学简史》(1889 年)。

[aɪ] . [ˈnærətɪv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] . [wʌn] .
I . Narrative Literature : **1** :
我 : 叙述 文学 : 1 :
一、叙事文学。1.

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈepɪks] . [tu:ˈtu:] .
The National Epics . **2** :
这 国家的 史诗 : 2 :
国家史诗。2。

[rəʊˈmænsɪz] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] .
Romances of Antiquity .
浪漫故事 的 古代 .
古代浪漫故事。

[θri:] . [ɑ:ˈθjʊəriən] [rəʊˈmænsɪz] . [fɔ:r] .
3 . Arthurian Romances . **4** .
3 : 亚瑟王时代 浪漫故事 : 4 :
3. 亚瑟王传奇故事。4.

[rəʊˈmænsɪz] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] . [faɪv] .
Romances of Adventure . **5** :
浪漫故事 的 冒险 : 5 :
冒险浪漫故事。5.

[teɪlz; ˈteɪli:z][ænd; ənd] [ˈfebl] . [sɪks] .
Tales and Fables . **6** .
故事 和 寓言 : 6 :
故事和寓言。6.

[ˈkrɒnɪklz] .
Chronicles .
编年史 .

编年史。

[aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[daɪˈdæktɪk][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] . [wʌn] .
Didactic Literature . **1** .
教学 文学 . 1 .

说教文学.1.

[ˈæliɡəri] - - " [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] " . [tuːˈtuː] .
Allegories - - " **The Romance of the Rose** " . **2** .
寓言 - - " 这 浪漫 的 这 玫瑰 " . 2 .
寓言——《玫瑰传奇》2.

[ˈsætaɪəz] . [θriː] .
Satires . **3** .
讽刺作品 . 3 .

讽刺作品.3.

[ˈhɒmilɪz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Homilies , **etc** .
布道 , ETC .

讲道等等。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈlɪrɪk] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
Lyric Literature .
歌词 文学 .

抒情文学。

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈepɪks] .
THE NATIONAL EPICS .
这 国家的 史诗 .

国家史诗。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈepɪks] ([kɔːld] " [ˈʃænsənz] [diː] [dʒɛsts] " ,
The French national epics (called " Chansons de Gestes " ,
这 法语 国家的 史诗 (称为 " 香颂 德 姿态 " ,
法国民族史诗（称为“Chansons de Gestes”）

[sɔːŋz] [ɒv; əv][həˈrəʊɪk] [diːdz]) [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈnærətɪv] [ˈpɒʊəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ˈɜːli]
songs of heroic deeds) are those narrative poems which are founded on early
歌曲 的 英勇 契约) 是 那些 叙述 诗歌 哪个 是 创立 在 早期的
[frɛntʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
French history ,
法语 历史 ,

英雄事迹歌谣）是指那些以早期法国历史为基础的叙事诗。

[ænd; ænd] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪərəʊz] .
and recount the deeds of national heroes .
和 叙事 这 契约 的 国家的 英雄 .
并讲述民族英雄的事迹。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [beɪst][ɒn][ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv] [ˈɑ:ləmeɪn] [ænd; ənd]
They are , for the most part , based on the deeds of Charlemagne and
他们是 是 , 为了 这 最多 部分 , 基于 在 这 契约 的 查理曼大帝 和
[hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] .
his nobles .
他的 贵族 .

它们大多取材于查理曼大帝及其贵族的事迹。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə] [ˈnɔ:ðən] [frɑ:ns] .
They are peculiar to Northern France .
他们是 是 奇特 到 北方 法国 .

它们是法国北部特有的。

[ðeə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [prəˈdʌk(ə)n] [ɪkˈstendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɔ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri]
Their date of production extends from the eleventh to the fourteenth century
他们的 日期 的 生产 扩展 从 这 第十一 到 这 第十四 世纪
,
.
,

它们的生产日期从十一世纪到十四世纪不等。

[ðeə(r)] [best] [dɪˈveləpmənt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] .
their best development being in the eleventh and twelfth .
他们的 最好的 发展 存在 在 这 第十一 和 第十二 .

他们最好的发展出现在第十一和第十二个回合。

[ði:z] [ˈepɪk][ˈpɒʊəmz][ˈnʌmbə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] .
These epic poems number more than one hundred .
这些 史诗 诗歌 数字 更多的 比 一 百 .

这些史诗般的诗歌有一百多首。

[ðeɪ] [ˈveəri] [ɪn][lenkθ; lenθ][frɒm; frəm][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] .
They vary in length from one thousand to thirty thousand lines .
他们 各不相同 在 长度 从 一 千 到 三十 千 线条 .

它们的长度从一千行到三万行不等。

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ˈmɪljən] [laɪnz] .
The whole mass is said to contain between two and three million lines .
这 所有的 大量的 是 说 到 包含 之间 二 和 三 百万 线条 .

据说整个文本包含两百万到三百万行。

[laɪk] [ɔ:l] [fəʊk][ˈepɪks] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [əˈpɒn] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈbælədz] [kəmˈpəʊzd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt]
Like all folk epics , they are based upon earlier ballads composed by many different
喜欢 全部 民间 史诗 , 他们 是 基于 之上 早些时候 民谣 由 经过 许多 不同的
[ˈpɒʊəts] .
poets .
诗人 .

像所有民间史诗一样，它们都是根据许多不同诗人创作的早期民谣改编的。

[ði:z] [ˈbælədz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kəmˈpli:tli] [lɒst] .
These ballads were never written down and are completely lost .
这些 民谣 是 绝不 书面 向下 和 是 完全地 丢失的 .

这些民谣从未被记录下来，已经完全失传了。

[ðə; ði][ˈepɪk][ɪz][ə; eɪ] [kɒmpɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ædæpˈteɪʃn] , [prɪˈzju:məbli] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈpəʊɪt] ,
The epic is a compilation and adaptation , presumably by a single poet ,
这 史诗 是 一个 汇编 和 适应 , 想必 经过 一个 单身的 诗人 ,
.
这部史诗是一部汇编和改编作品，据推测是由一位诗人创作的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbælədz] .
of the material of the ballads .
的 这 材料 的 这 民谣 .

民谣的素材。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['epɪks][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] .
In every case the names of the poets of the French epics are lost .
在 每一个 案件 这 姓名 的 这 诗人 的 这 法语 史诗 是 丢失的 .
法国史诗诗人的名字全部失传了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [trʊ'ver] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpʊəməz][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn] ['meməri] [ɔ:(r)][ɪn]
They were trouveres and their poems were carried about in memory or in
他们 是 吟游诗人 和 他们的 诗歌 是 携带 关于 在 记忆 或者 在
[ˈmænjʊskript][baɪ][ðə; ði] [dʒ'ɒŋɡlɜ:z] [ɔ:(r)] ['mɪnstrel] ,
manuscript by the jongleurs or minstrels ,
手稿 经过 这 杂耍演员 或者 吟游诗人 ,
他们是游吟诗人，他们的诗歌由吟游诗人或歌舞演员口耳相传或手抄本传唱。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [frɒm; frəm][ˈkɑ:s(ə)][tu:; tə][ˈkɑ:s(ə)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['pleɪsɪz] .
and sung from castle to castle and in the market places .
和 唱 从 城堡 到 城堡 和 在 这 市场 地方 .
他们从一座城堡唱到另一座城堡，在集市上也唱着这首歌。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] : " [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈrəʊlənd] " ; " ['eɪmɪs][et]['eɪ,mɑɪlz] " ; "
The best of them are : " The Song of Roland " ; " Amis et Amiles " ; "
这 最好的 的 他们 是 : " 这 歌曲 的 罗兰 " ; " 阿米斯 等 阿迈尔斯 " ; "
- " ;
Aliscans " ;
- " ;

其中最好的有：《罗兰之歌》；《朋友与爱人》；《阿利斯坎人》；
" [dʒə'ra:rd][di:] [ru:si:lɒn] " ; " [rɑ:'u:lɪ] [di:] ['kæmbrei] " .
" Gerard de Roussillon " ; " Raoul de Cambrai " .
" 杰拉德 德 鲁西荣 " ; " 拉乌尔 德 康布雷 " .
“杰拉德·鲁西永”；“拉乌尔·德·康布雷”。

[ɒv; əv] [ðɪ:z] [ðə; ði][ˈəʊldɪst][ænd; ənd] [kən'fesɪdli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈrəʊlənd] ,
Of these the oldest and confessedly the greatest is The Song of Roland ,
的 这些 这 最老 和 坦白地说 这 最 是 这 歌曲 的 罗兰 ,
其中最古老、公认最伟大的当属《罗兰之歌》。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən] .
from which our extracts are taken .
从 哪个 我们的 提取物 是 已采取 .
我们的提取物就取自这里。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈrəʊlənd][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'vents] ([ðə; ði] [rɪ'vents] [æz; əz] [nə'reɪtɪd] [ɪn]
The Song of Roland is based upon the following events (the events as narrated in
这 歌曲 的 罗兰 是 基于 之上 这 下列 的活动 (这 活动 作为 旁白 在
[ðə; ði][ˈpəʊɪm][ˈdɪfə(r)] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri]) :
the poem differ widely from those of the actual history) :
这 诗 不同 广泛 从 那些 的 这 实际的 历史) :
《罗兰之歌》取材于以下事件（诗中叙述的事件与实际历史有很大出入）：

[ˈʃɑ:ləmeɪn] [hæz; həz] [wɔ:] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [speɪn] , [wen] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] [særə'ɡɔsə] ,
Charlemagne has warred seven years in Spain , when Marsile , king of Saragossa ,
查理曼大帝 有 战争 七 年 在 西班牙 , 什么时候 - , 国王 的 萨拉戈萨 ,
查理曼大帝在西班牙打了七年仗，这时萨拉戈萨国王马西勒

[ðə; ði][ˈəʊnli] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][ˈempərə(r)] , [sendz] [ə; eɪ] [feɪnd] [səb'mɪʃn] .
the only city that has withstood the emperor , sends a feigned submission .
这 仅有的 城市 那 有 经受住了考验 这 皇帝 , 发送 一个 假装 提交 .
唯一一座抵挡住皇帝侵略的城市，送来了假装投降的声明。

[ˈrəʊlənd] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈnefjuː] , [ˈɒfəz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌsærəˈɡɒsə] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]
Roland , the king's nephew , offers to go to Saragossa to settle the terms of
罗兰 , 这 国王的 侄子 , 优惠 到 去 到 萨拉戈萨 到 定居 这 条款 的
[ðə; ði] [ˈtriːti] .
the treaty .
这 条约 .

国王的侄子罗兰主动提出前往萨拉戈萨商定条约条款。

[hiː; hi][ɪz][rɪˈdʒektɪd][æz; əz] [tuː] [ɪmˈpetʃuəs] , [wen] [hiː; hi] [səˈdʒests] [ðæt] [ˈ^ænələn][gəʊ] .
He is rejected as too impetuous , when he suggests that Ganelon go .
他 是 拒绝 作为 也 浮躁 , 什么时候 他 建议 那 加内隆 去 .

当他建议加内隆离开时，却因过于冲动而被拒绝。

[ðɪs] [ˈbɪtəli] [əˈnɔɪ] [ˈ^ænələn] ,
This bitterly annoys Ganelon ,
这 苦涩地 令人恼火 加内隆 ,

这让加内隆非常恼火。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [miːts] - [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [plɒt][baɪ] [wɪtʃ] [ˈʃɑːləmeɪn]
and when he meets Marsile he makes a treacherous plot by which Charlemagne
和 什么时候 他 满足 - 他 制作 一个 奸诈 阴谋 经过 哪个 查理曼大帝
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [fraːns] ,
is to be induced to go back to France ,
是 到 是 诱导 到 去 后退 到 法国 ,

当他遇到玛西尔时，他设计了一个阴险的阴谋，企图诱使查理曼大帝返回法国。

[wɪð] [ˈrəʊlənd][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] .
with Roland in command of the rear guard .
和 罗兰 在 命令 的 这 后部 警卫 .

罗兰指挥后卫。

[ðə; ði][plæn] [wɜːks] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈɑːmi] [ɪz][aʊt] [ɒv; əv]
The plan works , and when the advanced party of the French army is out of
这 计划 作品 , 和 什么时候 这 先进的 派对 的 这 法语 军队 是 出去 的
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

计划奏效了，当法军先头部队脱离追击范围后，

[ðə; ði][ˈsærəsənz] [fɔːl] [əˈpɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][rounseɪvɑːlez][ænd; ənd] [kəmˈpliːtli]
the Saracens fall upon the rear guard in the pass of Roncevalles and completely
这 萨拉森人 落下 之上 这 后部 警卫 在 这 经过 的 朗塞瓦莱斯 和 完全地
[dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪˈtiː] .
destroy it .
破坏 它 .

萨拉森人突袭了龙塞瓦列斯山口的后卫部队，并将其彻底摧毁。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˈrəʊlənd] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The death of Roland , the return and grief of the king ,
这 死亡 的 罗兰 , 这 返回 和 悲伤 的 这 国王 ,
[ˈrɒlənd] [ˈkɪŋ] ,
罗兰之死，国王的归来与悲痛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ɒn][ðə; ði][ˈpeɪɡənz] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] .
and his vengeance on the pagans form the central incident of the poem .
和 他的 复仇 在 这 异教徒 形式 这 中央 事件 的 这 诗 .

他对异教徒的复仇构成了这首诗的核心事件。

[ˈ^ænələn][ɪz] [ˈɑːftəwədʒ] [traɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] , [kənˈdemd] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
Ganelon is afterwards tried for his treachery , condemned , and executed .
加内隆 是 然后 尝试 为了 他的 背信弃义 , 谴责 , 和 执行 .

加内隆后来因其叛国罪受审、被判刑并处决。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈrəʊlənd] .
THE SONG OF ROLAND .
这 歌曲 的 罗兰 :

罗兰之歌。

[ˈstænzə][ai] . - -
Stanza I . - -
诗节 我 . - -

第一节——

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈaʊə(r)][ˈempərə(r)] - , [hæθ] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [fʊl] [ˈi:əz] [ɪn] [speɪn] .
The king , our Emperor Carlemaine , Hath been for seven full years in Spain .
这 国王 , 我们的 皇帝 - , 有 到过 为了 七 满的 年 在 西班牙 .

我们的国王，卡莱曼皇帝，已经在西班牙待了整整七年了。

[frɒm; frəm] [ˈhaɪlənd] [tu:; tə] [si:] [hæθ] [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði][lənd] ; [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [nʌn] [maɪt] [hɪz; ɪz][ɑ:m]
From highland to sea hath he won the land ; City was none might his arm
从 高地 到 海 有 他 韩元 这 土地 ; 城市 曾是 没有任何 可能 他的 手臂
[wɪðˈstænd] ;
withstand ;
经受 ;

从高地到海洋，他征服了这片土地；没有一座城市能抵挡他的攻势；

[ki:p] [ænd; ənd][ˈkɑ:s(ə)][əˈlaɪk] [went] [daʊn] - - [seɪv] [ˌsærəˈɡɒsə] , [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [taʊn] .
Keep and castle alike went down - - Save Saragossa , the mountain town .
保持 和 城堡 同样 去 向下 - - 节省 萨拉戈萨 , 这 山 镇 .

城堡和要塞都陷落了——拯救山城萨拉戈萨。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ma:ˈrɪsɪliəs][həʊldz][ðə; ði] [pleɪs] , [hu:] [ˈlʌvθ] [nɒt] [ɡɒd] , [nɔ:(r)] [si:k] [hɪz; ɪz] [greɪs] :
The King Marsilius holds the place , Who loveth not God , nor seeks His grace :
这 国王 马西利乌斯 持有 这 地方 , WHO 爱 不是 上帝 , 也不 寻找 他的 优雅 :

马西利乌斯国王占据着这个位置，他既不爱上帝，也不寻求上帝的恩典：

[hi:; hi] [preɪz] [tu:; tə] [əpəˈlɪn] , [ænd; ənd] [sɜ:rvz] [məˈhaʊnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [seɪvd] [hɪm] [nɒt][frɒm; frəm]
He prays to Apollin , and serves Mahound ; But he saved him not from
他 祈祷 到 阿波林 , 和 服务 猎犬 ; 但 他 已保存 他 不是 从
[ðə; ði] [feɪt] [hi:; hi] [faʊnd] .
the fate he found .
这 命运 他 成立 .

他向阿波林祈祷，侍奉马亨德；但他未能使他逃脱他所遭遇的命运。

[kɪŋ] - [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ˈɒfə(r)] [ˈʌ:ləmeɪn] [ə; eɪ] [feɪnd]
King Marsile held a council and decided to offer Charlemagne a feigned
国王 - 握住 一个 理事会 和 决定 到 提供 查理曼大帝 一个 假装
[səbˈmɪʃn] .
submission .
提交 .

马西尔国王召开会议，决定向查理曼大帝假装臣服。

[kɑ:l] [ˈsʌmənz] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)][tu:; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] .
Karl summons his council to consider this .
卡尔 传票 他的 理事会 到 考虑 这 .

卡尔召集顾问团商议此事。

[ˈstænzə][eit] . - - [kɪŋ] [kɑ:l] [ɪz][ˈdʒɒkənd][ænd; ənd] [geɪ] [ɒv; əv] [mu:d] , [hi:; hi] [hæθ] - [ˈsɪti] [æt; ət]
Stanza 8 . - - King Karl is jocund and gay of mood , He hath Cordres city at
诗节 8 . - - 国王 卡尔 是 欢乐 和 同性恋 的 情绪 , 他 有 - 城市 在
[lɑ:st] [səbˈdju:d] ;
last subdued ;
最后的 低沉的 ;

第 8 节——卡尔国王心情愉悦，他终于征服了科德雷斯城；

[ɪts] [ˈætəd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈtɜ:ri:ts] [fel] [baɪ] [ˈkætəpʌlt] [ænd; ənd][ˈmæŋgə,n(ə)] ;
Its shattered walls and turrets fell By catapult and mangonel ;
它是 破碎 墙壁 和 炮塔 跌倒 经过 弹射 和 投石机 ;
它的残垣断壁和炮塔被投石机和投石机摧毁；

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [dɪd] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪn] [bʌt; bət] [kənˈfest] [hɪmˈself] [ˈkrɪstʃən] [ɔ:(r)] [els] [wɒz; wəz] [sleɪn] .
Not a heathen did there remain But confessed himself Christian or else was slain .
不是 一个 异教徒 做过 那里 保持 但 坦白 他自己 基督教 或者 别的 曾是 被杀 .
没有一个异教徒幸存，他们都承认自己是基督徒，否则就会被杀。

[ðə; ði][ˈempərə(r)][sɪts] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:tʃəd] [waɪd] , [ˈrɒlənd][ænd; ənd] [əuˈliviə] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] :
The Emperor sits in an orchard wide , Roland and Olivier by his side :
这 皇帝 坐着 在 一个 果园 宽的 , 罗兰 和 奥利维尔 经过 他的 边 :
皇帝端坐在宽阔的果园里，罗兰和奥利维尔在他身边：

[ˈsæmsən][ðə; ði] [dʒu:k] , [ænd; ənd] [ˈænsi:s] [praʊd] ; [ˈdʒefri] [ɒv; əv][ændʒu:] ,
Samson the duke , and Anseis proud ; Geoffrey of Anjou ,
参孙 这 公爵 , 和 安塞斯 自豪的 ; 杰弗里 的 安茹 ,
萨姆森公爵，安塞斯骄傲；安茹的杰弗里，

[hu:z] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [vaʊ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɡɒnfələn] [tu; tə] [rɪə(r)] ; - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ɪn]
whose arm was vowed The royal gonfalon to rear ; Gereln , and his fellow in
谁 手臂 曾是 发誓 这 皇家 麾 到 后部 ; - , 和 他的 同伴 在
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,
他的手臂曾誓言要高举皇家旗帜；格雷恩，以及他的战友，

- : [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [lɑ:ns] , [fɒl] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ˈdʒent(ə)l] [frɑ:ns] .
Gerier : With them many a gallant lance , Full fifteen thousand of gentle France .
- : 和 他们 许多 一个 英勇 槊 , 满的 十五 千 的 温和的 法国 .
格里尔：他们手持许多英勇的长矛，足足有一万五千名温顺的法国人。

[ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] [sɪt] [əˈpɒn] [kˈɑ:pi:ts] [waɪt] [ˈpleɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪblz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˈlaɪt] ;
The cavaliers sit upon carpets white Playing at tables for their delight ;
这 骑士 坐 之上 地毯 白色的 玩耍 在 表格 为了 他们的 喜 ;
骑士们坐在白色地毯上，在桌旁玩耍嬉戏，尽情享受快乐；

[ðə; ði][ˈəʊldə][ænd; ənd][ˈseɪdʒər][sɪt][æt; ət] [tʃes] , [ðə; ði] [ˈbætʃələz] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈdres] .
The older and sager sit at chess , The bachelors fence with a light address .
这 老 和 萨格 坐 在 棋 , 这 单身汉 栅栏 和 一个 光 地址 .
年长而睿智的人下棋，单身汉们则轻松地击剑。

[ˈsi:tɪd] [ˌʌndəˈni:θ] [ə; eɪ] [paɪn] , [kləʊz] [brˈsaɪd] [æn; ən] [ˈegləntaɪn] , [əˈpɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈbi:t(ə)n]
Seated underneath a pine , Close beside an eglantine , Upon a throne of beaten
坐着 下 一个 松树 , 关闭 旁 一个 野蔷薇 , 之上 一个 王座 的 被打败
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,
坐在松树下，紧挨着野蔷薇，端坐在金雕成的宝座上，

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ˈæmplɪ] [frɑ:ns] [brˈhəʊld] ; [waɪt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [brɪəd] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ,
The lord of ample France behold ; White his hair and beard were seen ,
这 主 的 充足 法国 看哪 ; 白色的 他的 头发 和 胡须 是 已见 ,
看哪，这位统治着幅员辽阔的法兰西的君主；只见他头发和胡须都已白皙。

[feə(r)][ɒv; əv] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [mi:n] , [hu:] [sɔ:t] [hɪm] [ˈni:did] [nɒt] [ɑ:sk] , [ai] [wi:n] .
Fair of body , and proud of mien , Who sought him needed not ask , I ween .
公平的 的 身体 , 和 自豪的 的 面容 , WHO 寻求 他 需要 不是 问 , 我 温 .
体态匀称，神态高贵，想找他的人无需开口，我想。

[ðə; ði][ten] [ə'laɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][hɪm][ɪn][ɔ:l] [əb'zɜ:vəns] [gri:t] .
The ten alight before his feet , And him in all observance greet .
这 十 点燃 前 他的 脚 , 和 他 在 全部 观察 迎接 .
十个人在他脚前下跪, 恭敬地向他致敬。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [plɒt][hæz; hæz] [sək'si:dɪd] .
The treacherous plot has succeeded .
这 奸诈 阴谋 有 成功了 .
阴谋得逞了。

[tʃɑ:lz] , [wɪð] [ðə; ði][meɪn] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] , [hæz; hæz] [gɒn] [ə'hed] ,
Charles , with the main part of his army , has gone ahead ,
查尔斯 , 和 这 主要的 部分 的 他的 军队 , 有 已消失 前方 ,
查理率领主力部队先行出发了。

[ðə; ði]['særəsənz][hæv; həv]['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði][riə(r)] - [gɑ:d] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [di'strɔɪ] [aɪ'ti:] .
the Saracens have fallen on the rear - guard , and are destroying it .
这 萨拉森人 有 倒下 在 这 后部 - 警卫 , 和 是 摧毁 它 .
萨拉森人已经攻入后卫线, 并将其摧毁殆尽。

[ˈblɪvə] [beg]['rəʊlənd][tu:; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [hɔ:n] [ænd; ənd] ['sʌmən] [eɪd] .
Oliver begs Roland to sound his wonderful horn and summon aid .
奥利弗 乞求 罗兰 到 声音 他的 精彩的 喇叭 和 召唤 援助 .
奥利弗恳求罗兰吹响他那神奇的号角, 召唤援军。

[ˈstænzə] - . - - " [əʊ]['rəʊlənd] , [saʊnd] [ɒn][ɔ:(r); jə(r)][ˈaɪvəri] [hɔ:n] ,
Stanza 87 . - - " O Roland , sound on your ivory horn ,
诗节 - . - - " 哦 罗兰 , 声音 在 你的 象牙 喇叭 ,
第87节——“哦, 罗兰, 吹响你的象牙号角,

[tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɑ:l] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][blɑ:st][bi:; bi] [bɔ:n] : [hi:; hi] [wɪl] [bɪd][hɪz; ɪz] ['li:dʒənz] ['bækwəd]
To the ear of Karl shall the blast be borne : He will bid his legions backward
到 这 耳朵 的 卡尔 将 这 爆炸 是 出生 : 他 将要 出价 他的 军团 落后
bend] ,
bend ,
弯曲 ,
卡尔将听到这声怒吼: 他会命令他的军团向后俯冲。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['bærənz][ðeə(r)][eɪd] [wɪl] [lend] . "
And all his barons their aid will lend . "
和 全部 他的 男爵们 他们的 援助 将要 借 . "
他的所有男爵都会伸出援手。

" [naʊ] [gɒd] [fə'bɪd] [aɪ'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kɪndrəd] [wɜ:(r); wə(r)] [steɪnd]
" Now God forbid it , for very shame , That for my kindred were stained
" 现在 上帝 禁止 它 , 为了 非常 耻辱 , 那 为了 我的 亲属 是 染色
[wɪð] [bleɪm] ,
with blame ,
和 责备 ,
“但愿上帝保佑, 这实在是耻辱, 我的亲人竟因此蒙受罪孽。”

[ɔ:(r)] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [fra:ns] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['vaɪlnəs] [fel] : [ðɪs] [gʊd] [sɔ:d] [ðæt] [hæθ] [sɜ:vd] [em'i:]
Or that gentle France to such vileness fell : This good sword that hath served me
或者 那 温和的 法国 到 这样的 卑鄙 跌倒 : 这 好的 剑 那 有 服务 我
[wel] ,
well ,
出色地 ,
或者说, 那温柔的法国竟堕落到如此卑劣的地步: 这把曾为我效力多年的好剑,

[maɪ][djʊrɪn'dɑ:nə] [sʌtʃ] [strəʊks] [ʃæl; ʃəl] [di:l] , [ðæt] [wɪð] [blʌd] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [sti:l]
My Durindana such strokes shall deal , That with blood encrimsoned shall be the steel
我的 杜林达纳 这样的 笔画 将 交易 , 那 和 血 深红色的 将 是 这 钢
.
:
.

我的杜林达纳将以鲜血染红的利刃来应对这样的攻击。

[baɪ][ðeə(r)]['i:v(ə)][sta:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['felən] [led] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
By their evil star are the felons led ; They shall all be numbered among the
经过 他们的 邪恶的 星星 是 这 重罪犯 引领 ; 他们 将 全部 是 编号 之中 这
[ded] !
dead !
死的 !

恶人受邪恶星辰指引；他们都将名列死者之列！

" ['stænzə] - . - - " ['rəʊlənd] , ['rəʊlənd] , [jet] [wɪnd] [wʌn][blɑ:st] !
" **Stanza 88 . - - " Roland , Roland , yet wind one blast !**
" 诗节 - . - - " 罗兰 , 罗兰 , 然而 风 一 爆炸 !

“第 88 节——“罗兰，罗兰，再吹一阵风吧！”

[kɑ:l] [wɪl] [hɪə(r)][eə(r)][ðə; ði] [gɔ:dʒ] [bi:; bi] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋks] [rɪ'tɜ:n] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:θ] [fɔ:l]
Karl will hear ere the gorge be passed , And the Franks return on their path fall
卡尔 将要 听到 埃雷 这 峡谷 是 通过了 , 和 这 弗兰克斯 返回 在 他们的 小路 落下
[fɑ:st] !
fast !
快速地 !

卡尔将在越过峡谷之前听到消息，法兰克人将沿着他们的路线迅速返回！

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [saʊnd] [ɒn] [maɪn] ['aɪvəri] [hɔ:n] : [aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][em 'i:][ɪn] [skɔ:n] ,
" **I will not sound on mine ivory horn : It shall never be spoken of me in scorn ,**
" 我 将要 不是 声音 在 矿 象牙 喇叭 : 它 将 绝不 是 说 的 我 在 轻蔑 ,
“我不会吹响我的象牙号角；它永远不会被人轻蔑地谈论。”

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:ðn] ['felən] [wʌn][blɑ:st][aɪ] [blu:] ; [aɪ] [meɪ] [nɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [maɪ] ['lɪniɪdʒ] [tru:] .
That for heathen felons one blast I blew ; I may not dishonour my lineage true .
那 为了 异教徒 重罪犯 一 爆炸 我 吹 ; 我 可能 不是 羞辱 我的 血统 真的 .

我对那些异教徒罪犯只吹了一枪；我绝不会玷污我的真正血统。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [straɪk] , [eə(r)] [ðɪs] [faɪt] [bi:; bi] ['ɒr] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strəʊks] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
But I will strike , ere this fight be o'er , A thousand strokes and seven hundred
但 我 将要 罢工 , 埃雷 这 斗争 是 超过 , 一个 千 笔画 和 七 百
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,

但在此战斗结束之前，我将出击，一千零七百次！

[ænd; ənd][maɪ][djʊrɪn'dɑ:nə] [wɪl] [dɹɪp] [wɪð] [gɔ:(r)] .
And my Durindana will drip with gore .
和 我的 杜林达纳 将要 滴 和 血块 .

我的杜林达纳将会血流成河。

['aʊə(r)] [fræŋks] [[ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] ['væsl] [breɪv] .
Our Franks shall bear them like vassals brave .
我们的 弗兰克斯 将 熊 他们 喜欢 附庸 勇敢的 .

我们的法兰克人将像勇敢的附庸一样忍受他们。

[ðə; ði] ['sæərəsənz] [[ʃæl; ʃəl] [flɒk] [bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] .
The Saracens shall flock but to find a grave .
这 萨拉森人 将 群 但 到 寻找 一个 严重 .

撒拉逊人蜂拥而至，却只为找到坟墓。

" ['stænzə] - . - -
" **Stanza 89** . - -
" 诗节 - . - -

第89节——

" [ai] [di:m] [ɒv; əv] ['naiðə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [nɔ:(r)] [steɪn] .
" **I deem of neither reproach nor stain** .
" 我 认为 的 两者都不 责备 也不 弄脏 .

“我认为既无可指责，也无污点。”

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['særəsən] [həʊst] [ɒv; əv] [speɪn] , ['əʊvə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd]
I have seen the Saracen host of Spain , Over plain and valley and
我 有 已见 这 撒拉逊人 主持人 的 西班牙 , 超过 清楚的 和 谷 和
['maʊntən] [spred] ,
mountain spread ,
山 传播 ,

我曾见过西班牙的撒拉逊军队，他们横扫平原、山谷和山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dʒənz] ['hɪd(ə)n] [brɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [tred] .
And the regions hidden beneath their tread .
和 这 地区 隐 下面 他们的 踏 .

以及隐藏在他们足迹之下的区域。

['kaʊntləs] [ðə; ði] [swɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .
Countless the swarm of the foe , and we A marvellous little company .
无数 这 蜂群 的 这 敌人 , 和 我们 一个 奇妙 小的 公司 .

无数的敌人蜂拥而至，而我们，是一支了不起的小队伍。

" ['rəʊlənd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , " [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][maɪ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [bɜ:nz] ['ðeəfɔ:(r)] .
" **Roland answered him , " All the more My spirit within me burns therefore** .
" 罗兰 回答 他 , " 全部 这 更多的 我的 精神 之内 我 烧伤 所以 .

罗兰回答说：“因此，我心中的火焰更加熊熊燃烧。”

[gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ðæt] [frɑ:ns] [θru:] [em 'i:][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
God and the angels of heaven defend That France through me from her
上帝 和 这 天使 的 天堂 保卫 那 法国 通过 我 从 她
['glɔ:ri] [bend] .
glory bend .
荣耀 弯曲 .

上帝和天上的天使保佑，愿我使法国免于屈辱。

[deθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [feɪm] [leɪd] [ləʊ] .
Death were better than fame laid low .
死亡 是 更好的 比 名声 铺设 低的 .

宁死也不愿名垂青史。

['aʊə(r)]['empərə(r)] ['lʌvθ] [ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] [bləʊ] .
Our Emperor loveth a downright blow .
我们的 皇帝 爱 一个 彻头彻尾 吹 .

我们的皇帝喜欢直接的打击。

" [æt; ət][lɑ:st]['rəʊlənd] [bləʊz] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
" **At last Roland blows his horn , but it is too late** .
" 在 最后的 罗兰 打击 他的 喇叭 , 但 它 是 也 晚的 .

“最后罗兰吹响了号角，但为时已晚。”

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:rz] [ɑ:(r); ə(r)] [sleɪn] [ɔ:(r)] ['raʊtɪd] , [bʌt; bət][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fræŋks] [seɪv] ['rəʊlənd] ,
All the Moors are slain or routed , but so are all the Franks save Roland ,
全部 这 沼泽地 是 被杀 或者 路由 , 但 所以 是 全部 这 弗兰克斯 节省 罗兰 ,

摩尔人全部被杀或被击溃，法兰克人也一样，只有罗兰幸存。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] [bləʊ] .
and he has received his death blow .
和 他 有 已收到 他的 死亡 吹 .

他受到了致命一击。

[ˈstænzə] - - - [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm][hi;; hi] [nju:] [fʊl] [wel] ;
Stanza 195 - - That Death was on him he knew full well ;
诗节 - - - 那 死亡 曾是 在 他 他 知道 满的 出色地 ;

第 195 节——他非常清楚死神已经降临到他身上；

[daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [aɪ 'ti:] [fel] .
Down from his head to his heart it fell .
向下 从 他的 头 到 他的 心 它 跌倒 .

它从他的头顶一直落到心脏。

[ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [br'ni:θ] [ə; eɪ] - [feɪd] , [wɪð] [feɪs] [tu;; tə] [ɜ:θ] [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [hi;; hi][leɪd] ,
On the grass beneath a pinetree's shade , With face to earth his form he laid ,
在 这 草 下面 一个 - 阴影 , 和 脸 到 地球 他的 形式 他 铺设 ,

他面朝下躺在松树荫下的草地上，

[br'ni:θ] [hɪm] [pleɪst] [hi;; hi][hɪz; ɪz] [hɔ:n] [ænd; ənd] [sɔ:d] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə][ðə; ði]
Beneath him placed he his horn and sword , And turned his face to the

[hɪ:ðn] [hɔ:d] .
heathen horde .
异教徒 部落 .

他将号角和宝剑放在身下，然后转身面向异教徒大军。

[ðʌs] [hæθ][hi;; hi] [dʌn] [ðə; ði] [su:θ] [tu;; tə] [fəʊ] , [ðæt] [kɑ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ɔ:l] [meɪ] [nəʊ]
Thus hath he done the sooth to show , That Karl and his warriors all may know

因此 有 他 完毕 这 舒缓 到 展示 , 那 卡尔 和 他的 战士 全部 可能 知道
,
:
,

他如此行事，是为了表明，好让卡尔和他的战士们都知道。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [daɪd] .
That the gentle count a conqueror died .
那 这 温和的 数数 一个 征服者 死亡 .

这位温和的伯爵，一位征服者，就此陨落。

[ɛm,i:'eɪ] ['kɒlpə] [fʊl] [ɒft][hi;; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [ɡɒd] [ə'blaɪn] ,
Mea Culpa full oft he cried ; And , for all his sins , unto God above ,
梅亚 罪责 满的 经常 他 哭 ; 和 , 为了 全部 他的 罪孽 , 到 上帝 多于 ,

他常常哭喊着“我的罪过”；为了他所有的罪孽，向上帝忏悔。

[ɪn] [saɪn][ɒv; əv] ['penəns] , [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glʌv] .
In sign of penance , he raised his glove .
在 符号 的 忏悔 , 他 提高 他的 手套 .

他举起手套以示忏悔。

[ˈstænzə] - . - -
Stanza 197 . - -
诗节 - . - -

第197节——

[br'ni:θ] [ə; eɪ][paɪn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [tu;; tə][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [speɪn] [hæθ] [hi;; hi]
Beneath a pine was his resting - place , To the land of Spain hath he

[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
turned his face .
转向 他的 脸 .

他长眠于一棵松树下，他已转向西班牙的土地。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [rəʊz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ændz][hi;; hi] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:ldz]
On his memory rose full many a thought Of the lands he won and the fields
在 他的 记忆 玫瑰 满的 许多 一个 想法 的 这 土地 他 韩元 和 这 字段
[hi;; hi] [fʊ:t] ;
he fought ;
他 战斗 ;

他的记忆中涌现出许多念头，关于他赢得的土地和他战斗过的战场；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)] [fra:ns] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪn][ænd; ənd][laɪn] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜ:sɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [kɪŋ]
Of his gentle France , of his kin and line ; Of his nursing father King
的 他的 温和的 法国 , 的 他的 亲属 和 线 ; 的 他的 护理 父亲 国王
[kɑ:l] [br'neɪn] ;
Karl benign ;
卡尔 良性 ;

他的温柔的法国，他的亲属和血脉；他的养父，仁慈的卡尔国王；

[hi;; hi] [meɪ] [nɒt][ðə; ði][teə(r); tɪə][ænd; ənd][es əʊ 'bi:] [kən'treɪʊl] , [nɔ:(r)] [jet] [fə'get] [hi;; hi][hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪŋ]
He may not the tear and sob control , Nor yet forgets he his parting
他 可能 不是 这 撕 和 哭泣 控制 , 也不 然而 忘记了 他 他的 离别
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他或许无法控制自己的眼泪和啜泣，也依然无法忘记即将离去的灵魂。

[tu;; tə] [gɑ:dz] [kəm'pæʃ(ə)n] [hi;; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][kraɪ] : " [əʊ]['fɑ:ðə(r)] [tru:] , [hu:] [kænst][nɒt] [laɪ] ,
To God's compassion he makes his cry : " O Father true , who canst not lie ,
到 神的 同情 他 制作 他的 哭 : " 哦 父亲 真的 , WHO 罐 不是 说谎 ,
他向上帝的怜悯发出呼求：“哦，信实的父啊，你不会说谎，

[hu:] [dɪdst] ['læzərəs] [reɪz] [ˈʌntə; ˈʌntu][laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dænjəl] [ʃi:ld] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ;
Who didst Lazarus raise unto life again , And Daniel shield in the lions ' den ;
WHO 迪斯特 拉撒路 增加 到 生活 再次 , 和 丹尼尔 盾 在 这 狮子 - 丹 ;
谁使拉撒路复活？谁在狮子坑中保护但以理？

[ʃi:ld] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ɪts]['perəl] , [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][aɪ] [sin] [maɪ] ['laɪftaɪm] [θru:] .
Shield my soul from its peril , due For the sins I sinned my lifetime through .
盾 我的 灵魂 从 它是 危险 , 到期的 为了 这 罪孽 我 罪过 我的 寿命 通过 .
求主保护我的灵魂免受危险，因我一生所犯下的罪孽。

" [hi;; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [glʌv] - .
" **He did his right hand glove upliftst .**
" 他 做过 他的 正确的 手 手套 - .

他抬起了右手的手套。

['geɪbriəl] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][ɡɪft] ; [ðen] [dru:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Gabriel took from his hand the gift ; Then drooped his head upon his breast ,
加布里埃尔 采取 从 他的 手 这 礼物 ; 然后 下垂 他的 头 之上 他的 胸部 ,
加百列从他手中接过礼物，然后低下头伏在胸前。

[ænd; ənd] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp][hændz][hi;; hi] [went] [tu;; tə] [rest] .
And with clasped hands he went to rest .
和 和 紧握 双手 他 去 到 休息 .
他双手紧握，安然离世。

[ɡɒd][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [sent] [daʊn] [tu;; tə][hɪm] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] ['tʃerəbɪm] - - [seɪnt] ['mark(ə)]
God from on high sent down to him One of his angel cherubim - - Saint Michael
上帝 从 在 高的 发送 向下 到 他 一 的 他的 天使 基路伯 - - 圣 迈克尔
[ɒv; əv]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of Peril of the sea ,
的 危险 的 这 海 ,
上帝从高处派遣了一位天使——海中危难的圣米迦勒——来到他身边。

[seɪnt] ['geɪbrɪəl] [ɪn] ['kʌmpəni] - - [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [səʊl] [ɒv; əv] [praɪs] ,
Saint Gabriel in company - - From heaven they came for that soul of price ,
圣 加布里埃尔 在 公司 - - 从 天堂 他们 来了 为了 那 灵魂 的 价格 ,
圣加百列一行——他们从天而降，带走了那无价的灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔː(r)][aɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pærədəɪs] .
And they bore it with them to Paradise .
和 他们 钻孔 它 和 他们 到 天堂 .
他们把它带到了天堂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [h'iəz] ['rɒʊləndz] [hɔːn] [ænd; ənd] ['hʌri] [bæk] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
The king hears Roland's horn and hurries back , only to find him and all his
这 国王 听到 罗兰的 喇叭 和 匆忙 后退 , 仅有的 到 寻找 他 和 全部 他的
[naɪts] [sleɪn] .
knights slain .
骑士 被杀 .
国王听到罗兰的号角声，急忙赶回，却发现他和所有骑士都已阵亡。

[hiː; hi] [swuːn] , [ri'vaɪv] , [bʌt; bət] [swuːn] [ə'gen] .
He swoons , revives , but swoons again .
他 晕倒 , 复苏 , 但 晕倒 再次 .
他昏倒了，醒了过来，但又再次昏倒。

['stænzə] - . - - [æz; əz] [kɑːl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'vaɪvd] [wʌns] [mɔː(r)] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][held][baɪ]
Stanza 212 . - - As Karl the king revived once more , His hands were held by
诗节 - . - - 作为 卡尔 这 国王 复活 一次 更多的 , 他的 双手 是 握住 经过
['bærənz][fɔː(r)] .
barons four .
男爵们 四 .
第 212 节——当国王卡尔再次复活时，他的双手被四位男爵握住。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [kəʊld][ænd; ənd][wɒn] ; [stɑːk] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hjuː][wɒz; wəz]
He saw his nephew , cold and wan ; Stark his frame , but his hue was
他 锯 他的 侄子 , 寒冷的 和 万 ; 斯塔克 他的 框架 , 但 他的 色调 曾是
[gɒn] ;
gone ;
已消失 ;
他看见他的侄子，脸色苍白冰冷；身形瘦削，但面色已然黯淡；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] ['ɪnwəd] , [dɑːk][ænd; ənd][dɪm] ; [ænd; ənd] [kɑːl] [ɪn] [lʌv] [lə'mentɪd] [hɪm] :
His eyes turned inward , dark and dim ; And Karl in love lamented him :
他的 眼睛 转向 向内 , 黑暗的 和 暗淡 ; 和 卡尔 在 爱 哀叹 他 :
他的眼神变得阴沉黯淡，卡尔深爱着他，为他哀悼：

" [diə(r)]['rəʊlənd] , [gɒd] [ðəɪ] ['spɪrɪt] [rest] [ɪn] ['pærədəɪs] , [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [blest] !
" **Dear Roland , God thy spirit rest In paradise , amongst His blest !**
" 亲爱的 罗兰 , 上帝 你的 精神 休息 在 天堂 , 在 他的 祝福 !
“亲爱的罗兰，愿上帝保佑你的灵魂在天堂安息，与祂的子民同在！ ”

[ɪn] ['iːv(ə)l]['aʊə(r)] [ðəʊ] [sɔːt] [speɪn] : [nəʊ] [deɪ] [jæl; jəl] [dɔːn] [bʌt; bət] [siːz] [maɪ] [peɪn] ,
In evil hour thou soughtest Spain : No day shall dawn but sees my pain ,
在 邪恶的 小时 你 最受追捧 西班牙 : 不 天 将 黎明 但 看到 我的 疼痛 ,
在邪恶的时刻你寻觅西班牙：没有一天黎明不会目睹我的痛苦。

[ænd; ənd][em 'iː][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [praɪd] [bɪ'reft] , [nəʊ] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɒnə(r)] [left] ;
And me of strength and pride bereft , No champion of mine honour left ;
和 我 的 力量 和 自豪 失去 , 不 冠军 的 矿 荣誉 左边 ;
我失去了力量和骄傲，我的荣誉再无捍卫者；

[wɪð'aʊt] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] ['kɪndrəd] [stiːl] [biː; bi] [naɪ] ,
Without a friend beneath the sky ; And though my kindred still be nigh ,
没有 一个 朋友 下面 这 天空 ; 和 尽管 我的 亲属 仍然 是 夜 ,
天下无友；即便亲人近在咫尺，

[ɪz] [nʌŋ] [laɪk] [ði:] [ðeə(r)][ræŋks] [ə'mʌŋ] .
Is none like thee their ranks among .
是 没有任何 喜欢 你 他们的 排名 之中 .

他们的队伍中，无人能与你相比。

" [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][hɪz; ɪz] [biəd] [hi:; hi] [rʌŋ] .
" With both his hands his beard he wrung .
" 和 两个都 他的 双手 他的 胡须 他 拧干 .

他双手拧着胡子。

[ðə; ði] [fræŋks] [bi'weil] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] ; [ə; ei] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wept] [laɪk] [wʌŋ] .
The Franks bewailed in unison ; A hundred thousand wept like one .
这 弗兰克斯 哀叹 在 齐声 ; 一个 百 千 哭泣 喜欢 一 .

法兰克人齐声哀号；十万人同哭一人。

['stænzə] - . - - " [diə(r)][ˈrəʊlənd] , [ai] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə][leɪ'ɑ:n] , [tu:; tə] [maɪn] [əʊŋ] [də'mein] ;
Stanza 213 . - - " Dear Roland , I return again To Laon , to mine own domain ;
诗节 - . - - " 亲爱的 罗兰 , 我 返回 再次 到 拉昂 , 到 矿 自己的 领域 ;

第 213 节——“亲爱的罗兰，我又回到拉昂，回到我自己的领地；

[weə(r)] [men] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; ei][lənd] , [ænd; ənd] [si:k] [kaʊnt] ['rəʊlənd][æt; ət][maɪ][hænd] .
Where men will come from many a land , And seek Count Roland at my hand .
在哪里 男人 将要 来 从 许多 一个 土地 , 和 寻找 数数 罗兰 在 我的 手 .

届时，来自四面八方的人们将前来，向我求得罗兰伯爵的庇佑。

[ə; ei][ˈbɪtə(r)] [teɪl] [mʌst; məst][ai][ʌn'fəʊld] - - - [ɪn] ['spæniʃ] [ɜ:θ] [hi:; hi] [li:θ] [kəʊld] . -
A bitter tale must I unfold - - ' In Spanish earth he lieth cold . '
一个 苦的 故事 必须 我 展开 - - - 在 西班牙语 地球 他 谎言 寒冷的 . -

我不得不讲述一个苦涩的故事——“他冰冷地长眠于西班牙的土地上。”

[ə; ei][ˈdʒɔɪləs] [reɪlm] [ˌhens'fɔ:θ] [ai][həʊld] , [ænd; ənd] [wi:p] [wɪð] ['deɪli] [tiəz] [ʌn'təʊld] .
A joyless realm henceforth I hold , And weep with daily tears untold .
一个 惰 领域 今后 我 抓住 , 和 哭泣 和 日常的 眼泪 不明 .

从此我将身处一个毫无欢乐的国度，每日泪流不止。

['stænzə] - - - " [diə(r)][ˈrəʊlənd] , [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [breɪv] , [ɔ:l] [men] [ɒv; əv][em 'i:] [wɪl] ['taɪdɪŋz] [kreɪv]
Stanza 214 - - " Dear Roland , beautiful and brave , All men of me will tidings crave
诗节 - - - " 亲爱的 罗兰 , 美丽的 和 勇敢的 , 全部 男人 的 我 将要 消息 渴望
,
,
,

第214节——“亲爱的罗兰，英俊而勇敢，所有男人都渴望听到我的消息，

[wen] [ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][lɑ:] [ʃæ'pɛl] .
When I return to La Chapelle .
什么时候 我 返回 到 拉 教堂 .

当我回到拉沙佩勒时。

[əʊ] , [wɒt] [ə; ei] [teɪl] [ɪz] [maɪn] [tu:; tə] [tel] !
Oh , what a tale is mine to tell !
哦 , 什么 一个 故事 是 矿 到 告诉 !

哦，我的故事可真是精彩纷呈！

[ðæt] [ləʊ] [maɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈnefju:] [laɪz] .
That low my glorious nephew lies .
那 低的 我的 辉煌 侄子 谎言 .

我光荣的侄子就躺在那里。

[naʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['sæksn] ['fəʊmən] [raɪz] ; [pə'le:mətən] [ænd; ənd] ['æfrɪk][bændz] , [ænd; ənd] [men] [frɒm; frəm]
Now will the Saxon foeman rise ; Palermitan and Afric bands , And men from
现在 将要 这 撒克逊 敌人 上升 ; 巴勒米坦 和 非洲 乐队 ; 和 男人 从
[fræs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [lændz] .
fierce and distant lands .
凶猛的 和 遥远 土地 .
现在撒克逊的敌人将崛起；巴勒莫和非洲的军队，以及来自遥远险恶之地的战士。

[tuː; tə] ['sɒrəʊ] ['sɒrəʊ] [mʌst; məst] [sək'si:d] ; [maɪ][hoʊsts][tuː; tə]['bæt(ə)l] [huː] [jæl; ʃəl] [li:d] ,
To sorrow sorrow must succeed ; My hosts to battle who shall lead ,
到 悲哀 悲哀 必须 成功 ; 我的 主持人 到 战斗 WHO 将 带领 ,
悲伤必将战胜悲伤；我的军队将由谁率领去战斗？
[wen] [ðə; ði] ['mɑːti] ['kæptɪn] [ɪz] [əʊvə'θrəʊn] ?
When the mighty captain is overthrown ?
什么时候 这 强大的 队长 是 被推翻 ?
当强大的船长被推翻时？

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

[fraːns] [dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ləʊn] .
France deserted now , and lone .
法国 荒凉的 现在 , 和 孤独 .
法国现在孤身一人，孤立无援。

[kʌm] , [deθ] , [brɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [griːf] [aɪ][beə(r)] .
Come , death , before such grief I bear .
来 , 死亡 , 前 这样的 悲伤 我 熊 .
来吧，死神，别让我承受这般悲痛。
" [brɪ'gæən][hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][teə(r); tɪə] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪntɪd] [ðeə(r)] .
" **Began he with his hands to tear ; A hundred thousand fainted there .**
" 开始 他 和 他的 双手 到 撕 ; 一个 百 千 昏厥 那里 :
他开始用手撕扯；十万人昏厥过去。

[ˈstænzə] - . - - " [dɪə(r)]['rəʊlənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðəɪ] [feɪt] ?
Stanza 215 . - - " Dear Roland , and was this thy fate ?
诗节 - . - - - " 亲爱的 罗兰 , 和 曾是 这 你的 命运 ?
第 215 节——“亲爱的罗兰，这就是你的命运吗？ ”

[meɪ] ['pærədəɪs] [ðəɪ] [səʊl] [ə'weɪt] .
May Paradise thy soul await .
可能 天堂 你的 灵魂 等待 .
愿天堂迎接你的灵魂。

[huː] [sluː] [ðɪː] [rɔːt] [feə(r)] [fræn'sɪz] [beɪn] : [aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][səʊ] [diːp] [maɪ][peɪn] .
Who slew thee wrought fair France's bane : I cannot live so deep my pain .
WHO 一万 你 锻 公平的 法国的 祸根 : 我 不能 居住 所以 深的 我的 疼痛 :
谁杀害了你，给美丽的法国带来了灾难：我无法承受如此深重的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][em 'iː][maɪ] ['kɪndrəd] [laɪ] [ʌn'dʌn] ; [ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə]['həʊli] ['merɪz] [sʌn] ,
For me my kindred lie undone ; And would to Holy Mary's Son ,
为了 我 我的 亲属 说谎 未完成 ; 和 会 到 圣 玛丽的 儿子 ,
我的亲人惨遭杀害；愿圣母玛利亚之子，

[eə(r)][aɪ][æt; ət] - [ɔːdʒ] [ə'laɪt] , [maɪ][səʊl] [meɪ] [teɪk] [ɪts] ['pɑːtɪŋ] [flaɪt] :
Ere I at Cizra's gorge alight , My soul may take its parting flight :
埃雷 我 在 - 峡谷 点燃 , 我的 灵魂 可能 拿 它是 离别 航班 :
在我抵达西兹拉峡谷之前，我的灵魂或许可以启程离别：

[maɪ][ˈspɪrɪt] [wʊd] [wɪð] [ðeəz] [əˈbaɪd] ; [maɪ][ˈbɒdɪ] [rest][ðeə(r)] [dʌst] [brˈsaɪd] .
My spirit would with theirs abide ; My body rest their dust beside .

我的 精神 会 和 他们的 遵守 ; 我的 身体 休息 他们的 灰尘 旁 .
我的灵魂将与他们同在；我的身体将安息在他们的尘土旁。

" [wɪð] [sɒbz][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ri] [bræd] [hi:; hi][tɔ:(r)] .
" With sobs his hoary beard he tore .

" 和 啜泣 他的 苍老 胡须 他 撕裂 .
他抽泣着，撕扯着自己灰白的胡须。

" [əˈlæs] ! " [sed] - , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)] .
" Alas ! " said Naimes , " for the Emperor .

" 唉 ! " 说 - , " 为了 这 皇帝 .
“唉！”奈姆斯说道，“为了皇帝。”

" [ðə; ði] [fræŋks] [teɪk] [ˈterəb(ə)l] [ˈvendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [mɔrz] [hu:] [səˈvaɪv] .
" The Franks take terrible vengeance on the Moors who survive .

" 这 弗兰克斯 拿 糟糕的 复仇 在 这 沼泽地 WHO 存活 .
“法兰克人对幸存的摩尔人进行了残酷的报复。”

[ðen] [ðeɪ] [ˈberi] [ðeə(r)] [ded] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [frɑ:ns] .
Then they bury their dead comrades and all return to France .

然后 他们 埋葬 他们的 死的 同志们 和 全部 返回 到 法国 .
然后他们埋葬了阵亡的战友，全部返回法国。

[ˈstænzə] - .
Stanza 225 .

诗节 - .
第225节。

- - [frɒm; frəm] [speɪn] [ðə; ði][ˈempərə(r)] [meɪd] [rɪˈtri:t] , [tu:; tə][ˌeɪ,əɪˈɛks][ɪn] [frɑ:ns] , [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋli] [si:t] ;
- - **From Spain the Emperor made retreat , To Aix in France , his kingly seat ;**

- - 从 西班牙 这 皇帝 制成 撤退 , 到 艾克斯 在 法国 , 他的 王者 座位 ;
皇帝从西班牙撤退到法国艾克斯，他的王都；

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:lz] , [ðeə(r)] [keɪm] , [ˈɑ:ldə] , [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [deɪm] .
And thither , to his halls , there came , Alda , the fair and gentle dame .

和 那里 , 到 他的 大厅 , 那里 来了 , 阿尔达 , 这 公平的 和 温和的 贵妇人 .
于是，美丽温柔的阿尔达来到了他的宫殿。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ][ˈrəʊlənd] , [ˈsaɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [hu:] [vau] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Where is my Roland , sire , " she cried , " Who vowed to take me for his

" 在哪里 是 我的 罗兰 , 父系 , " 她 哭 , " WHO 发誓 到 拿 我 为了 他的

[braɪd] ?
bride ?

新娘 ?
“我的罗兰在哪里，陛下？”她哭喊道，“他曾发誓要娶我为妻？”

[ˈɒr] [kɑ:l] [ðə; ði] [ˈflʌd] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [swept] ; [hi:; hi][tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [bræd] [ænd; ənd] [laʊd] [hi:; hi] [wept] .
O'er Karl the flood of sorrow swept ; He tore his beard and loud he wept .

超过 卡尔 这 洪水 的 悲哀 扫荡 ; 他 撕裂 他的 胡须 和 大声 他 哭泣 .
悲伤的浪潮席卷了卡尔；他撕扯着胡须，放声痛哭。

" [dɪə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ˈdʒent(ə)l] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðəʊ] [si:kəst] [wʌn] [hu:] [li:θ] [ded] :
" Dear Sister , gentle friend , " he said , " Thou seekest one who lieth dead :

" 亲爱的 姐姐 , 温和的 朋友 , " 他 说 , " 你 寻找 一 WHO 谎言 死的 :
“亲爱的妹妹，温柔的朋友，”他说，“你所寻找的是一个已经死去的人：

[aɪ] [plaɪt] [tu:; tə] [ðɪ:] [maɪ][sʌn] [ɪnˈsted] , - - [ˈlu:ɪs] , [hu:] [lɔ:d] [ɒv; əv][maɪ] [reɪlm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] . "
I plight to thee my son instead , - - Louis , who lord of my realm shall be . "

我 困境 到 你 我的 儿子 反而 , - - 路易斯 , WHO 主 的 我的 领域 将 是 . "
我向你许诺，我的儿子路易，他将成为我王国的君主。

" [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [si:m] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Strange** , " **she said** , " **this seems to me** .
" 奇怪的 , " 她说 , " 这似乎到我 :

“奇怪,”她说, “我觉得这很奇怪。”

[gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəls] [fə'baɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [lɪv; laɪv][ɒn] [ɜ:θ] [ɪf] [ˈpəʊlənd][daɪ] .
God and his angels forbid that I Should live on earth if Poland die .
上帝 和 他的 天使 禁止 那 我 应该 居住 在 地球 如果 波兰 死 :

如果波兰灭亡, 上帝和他的天使们将禁止我活在世上。

" [peɪl] [grəʊ] [hɜ: (r); hə(r)] [tʃi:k] - - [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'meɪn] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] - .
" **Pale grow her cheek - - she sank amain , Down at the feet of Carlemaine** .
" 苍白 生长 她 脸颊 - - 她 沉没 主 , 向下 在 这 脚 的 - :

“她脸色苍白——她一下子瘫倒在卡尔梅恩的脚下。

[səʊ] [daɪd] [ʃiː; ʃi] .
So died she .
所以 死亡 她 :

她就这样死了。

[gɒd] [rɪ'si:v] [hɜ: (r); hə(r)] [səʊl] !
God receive her soul !
上帝 收到 她 灵魂 !

愿上帝接纳她的灵魂!

[ðə; ði] [fræŋks] [bɪ'weɪl] [hɜ: (r); hə(r)][ɪn] [gri:f] [ænd; ənd] [dəʊl] .
The Franks bewail her in grief and dole .
这 弗兰克斯 哀叹 她 在 悲伤 和 救济金 :

弗兰克一家为她哀悼, 悲痛欲绝。

[ˈstænzə] - . - - [səʊ][tuː; tə][hɜ: (r); hə(r)] [deθ] [went] [ˈɑ:ldə][feə(r)] .
Stanza 226 . - - So to her death went Alda fair .
诗节 - : - - 所以 到 她 死亡 去 阿尔达 公平的 :

第 226 节——就这样, 美丽的阿尔达走向了死亡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bʌt; bət] [di:md] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] [ðeə(r)] .
The king but deemed she fainted there .
这 国王 但 被认为 她 昏厥 那里 :

国王却认为她是在那里晕倒的。

[waɪl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈptɪ] [wɔ:m] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜ: (r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [reɪzd]
While dropped his tears of pity warm , He took her hands and raised

[hɜ: (r); hə(r)] [fɔ:m] .
her form .
她 形式 :

他眼中噙着怜悯的泪水, 握住她的手, 将她扶了起来。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [dru:p] [hɜ: (r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [kɑ:l] [wɒz; wəz][weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Upon his shoulder drooped her head , And Karl was ware that she was

[ded] .
dead .
死的 :

她的头垂在他的肩上, 卡尔知道她已经死了。

[wen] [ðʌs] [hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [ˈɒr] , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ˈnəʊb(ə)] [ˈleɪdɪz] [fɔ:(r)] .
When thus he saw that life was o'er , He summoned noble ladies four .
什么时候 因此 他 锯 那 生活 曾是 超过 , 他 被召唤 高贵 女士们 四 :

当他意识到生命已逝时, 他召来了四位尊贵的女士。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkloɪstə(r)][wɒz; wəz][fɪː; ʃɪ] [bɔːn] ； [ðeɪ] [wɒtʃt] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌnˈtɪl] [mɔːn] ；
Within a cloister was she borne ; They watched beside her until morn ;
之内 一个 修道院 曾是 她 出生 ； 他们 观看 旁 她 直到 早晨 ；
她被生于修道院内；他们守候在她身边直到天亮；

[brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] ； [sʌtʃ] [ˈbʌnə(r)] [kɑːl] [tuː; tə][ˈɑːldə] [peɪd] ．
Beneath a shrine her limbs were laid ; Such honour Karl to Alda paid ．
下面 一个 神社 她 四肢 是 铺设 ； 这样的 荣誉 卡尔 到 阿尔达 有薪酬的 ．
她的遗体被安放在神龛下；这是卡尔对阿尔达的崇高敬意。

[rəʊˈmænsɪz] ．
ROMANCES ．
浪漫故事 ．
浪漫故事。

[əˈnʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈnærətɪv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊˈmænsɪz] ，
Another form of narrative literature in the Middle Ages is that of Romances ．
其他 形式 的 叙述 文学 在 这 中间 年龄 是 那 的 浪漫故事 ；
中世纪的另一种叙事文学形式是传奇故事。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ɑːˈθɪjʊəriən] [rəʊˈmænsɪz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
and the great products of it are the Arthurian Romances and the
和 这 伟大的 产品 的 它 是 这 亚瑟王时代 浪漫故事 和 这
[rəʊˈmænsɪz] [ɒv; əv] [ænˈtɪkwəti] ．
Romances of Antiquity ．
浪漫故事 的 古代 ．
而其最伟大的作品是亚瑟王传奇和古代传奇。

[ðə; ðɪ] [ɑːˈθɪjʊəriən] [ˈsaɪk(ə)][ɒv; əv] [rəʊˈmænsɪz] [ɪz][ə; eɪ][set] [ɒv; əv][rəʊˈmæntɪk] [ˈstoːrɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]
THE ARTHURIAN CYCLE OF ROMANCES is a set of romantic stories founded on the
这 亚瑟王 循环 的 浪漫故事 是 一个 放 的 浪漫的 故事 创立 在 这
[ˈledʒəndz][ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈnaɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)] ，
legends of Arthur and the Knights of the Round Table ．
传说 的 亚瑟 和 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 ；
《亚瑟王传奇》是一套以亚瑟王和圆桌骑士的传说为基础的浪漫故事集。

[wɪð] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɜːli] [fjuːzɪd] [ðə; ðɪ][ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhəʊli] [ɡrɑːl] ．
with which was early fused the legend of the Holy Graal ．
和 哪个 曾是 早期的 融合 这 传奇 的 这 圣 圣杯 ．
早期，圣杯传说就与此融合在一起。

[ðə; ðɪ][ˈledʒənd][hæz; həz] [ˈsɔːsɪz] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ðɪ][naɪnθ] [ˈsentʃəri] ，
The legend has sources as far back as the ninth century ．
这 传奇 有 来源 作为 远的 后退 作为 这 第九 世纪 ；
这个传说最早可以追溯到九世纪。

[bʌt; bət] [ɪkˈspændɪd] [ˈɪntuː] [ˈdefɪnət] [ˈfeɪp] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [twelfθ] ．
but expanded into definite shape in France and England in the twelfth ．
但 扩展 进入 定 形状 在 法国 和 英格兰 在 这 第十二 ．
但在十二世纪的法国和英国发展成为明确的形态。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [fɜːst] [ænd; ænd] [ˈhaɪɪst] [ˈpɒpjələ(r)] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [frɑːns] ．
It had its first and highest popular development in France ．
它 有 它是第一的 和 最高 受欢迎的 发展 在 法国 ．
它在法国获得了最初的、也是最广泛的普及。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [ænd; ænd] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [vɜːs] [baɪ] - [diː] [troɪz] ．
Here they were collected and thrown into verse by Chrestien de Troyes ．
这里 他们 是 集 和 抛掷 进入 诗 经过 - 德 特鲁瓦 ．
克雷斯蒂安·德·特鲁瓦将这些故事收集起来，谱成了诗歌。

[,aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌjʊərəˈpiːən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ɪkˈspændɪd][tuː; tə][vɑːst]
It became at once a general European possession and expanded to vast proportions .
它 成为 在 一次 一个 一般的 欧洲的 拥有 和 扩展 到 广阔的 比例 .

它很快成为欧洲共同领土，并扩张到极其广阔的规模。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈɑːθə(r)] [ˈstoːrɪz] [ˈflaʊrɪʃ] [bəʊθ] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ænd; ənd][æz; əz] [trænsˈleɪən]
In England the Arthur stories flourished both independently and as translations from French .
在 英格兰 这 亚瑟 故事 繁荣 两个都 独立 和 作为 翻译 从 法语 .

在英国，亚瑟王的故事既有独立流传的版本，也有从法语翻译过来的版本。

[sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈmæləri] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Sir Thomas Malory collected in the latter part of the fifteenth century a great number of these sources ,
先生 托马斯 马洛里 集 在 这 后者 部分 的 这 第十五 世纪 一个 伟大的 数字 的 这些 来源 ,

托马斯·马洛里爵士在十五世纪后期收集了大量此类资料。

[trænzˈleɪtɪd] , [ˈeditɪd] , [əˈbrɪdʒd] , [ænd; ənd] [riːˈrəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [bʊk] "
translated , edited , abridged , and rewrote the whole into that charming book " Morte D'Arthur " .
翻译 , 编辑 , 简略 , 和 重写 这 所有的 进入 那 迷人 书 " 死亡 亚瑟 " .

翻译、编辑、删节并改写，最终成就了那本迷人的《亚瑟之死》。

[,aɪˈtiː][ɪz] [əkˈseptɪd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] , [ðəʊ] [səʊ] [leɪt] ,
It is accepted that this book , though so late ,
它 是 公认 那 这 书 , 尽管 所以 晚的 ,
人们普遍认为，尽管这本书出版得晚，

[ɡɪvz] [ə; eɪ] [truː] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [kærəktəˈrɪstɪks] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈəʊldə] [rəʊˈmænsɪz] .
gives a true impression of the characteristics of the older romances .
给予 一个 真的 印象 的 这 特征 的 这 老 浪漫故事 .
真实地展现了早期爱情故事的特点。

[wiː; wi] [sɪˈlekt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈlðə(r)] [trænsˈleɪən] [pʊ; əv] [ˌfrentʃ] [əˈrɪdʒənəlz] ,
We select from this rather than from other translations of French originals ,
我们 选择 从 这 相当 比 从 其他 翻译 的 法语 原件 ,
我们从这个译本中选择，而不是从其他法语原文的译本中选择。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌmediːˈiːvl] [ˈfleɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈlek(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [pʊ; əv]
to give a mediaeval flavor to the selection and have the advantage of quoting a classic .
到 给 一个 中世纪 味道 到 这 选择 和 有 这 优势 的 引用 一个 经典的 .
为选段增添中世纪风情，并能引用经典名句。

[əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ɑːˈθjʊəriən] [rəʊˈmænsɪz] , [ˈflaʊrɪʃ] [ˈmeni] [rəʊˈmænsɪz][pʊ; əv] [ænˈtɪkwəti] .
Alongside the Arthurian Romances , flourished many romances of antiquity .
旁边 这 亚瑟王时代 浪漫故事 , 繁荣 许多 浪漫故事 的 古代 .
与亚瑟王传奇故事同时期的，还有许多古代传奇故事。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['saɪklz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][,æɪlɪg'zɑ:ndə(r); ,æɪlɪg'zændə(r)]
The more important of these cycles are the ROMANCE OF ALEXANDER
这 更多的 重要的 的 这些 循环 是 这 浪漫 的 亚历山大
[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
and the ROMANCE OF TROY ,
和 这 浪漫 的 特洛伊 ;
其中最重要的两个故事是《亚历山大传奇》和《特洛伊传奇》。

[waɪl] [ˌʌðə(r)z] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [θi:bz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ'mæns]
while others worth mentioning are the ROMANCE OF THEBES and the ROMANCE
尽管 其他的 值得 提及 是 这 浪漫 的 底比斯 和 这 浪漫
[ɒv; əv] [ɪ'ni:əs] .
OF AENEAS .
的 埃涅阿斯 ;
其他值得一提的还有《底比斯传奇》和《埃涅阿斯传奇》。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['veri] [lɒŋ] ['pouəmz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ˈsiəri:z][ɒv; əv] [ˈsto:rɪz] [ˈpɑ:tlɪ] [dɪ'raɪvd]
They are all very long poems , consisting of series of stories partly derived
他们 是 全部 非常 长的 诗歌 , 由 的 系列 的 故事 部分 衍生的
[frɒm; frəm] ['klæsɪk] [ˈsɔ:sɪz] ,
from classic sources ,
从 经典的 来源 ,
它们都是篇幅很长的诗，由一系列故事组成，部分故事取材于古典文献。

[ˈpɑ:tlɪ] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [trɒ'ver] .
partly invented by trouveres .
部分 发明 经过 吟游诗人 ;
部分由游吟诗人发明。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ([wʌn]) [æz; əz] [kə'nektɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['lu:slɪ] , [ˌmedi'i:vl] [wɪð] ['klæsɪk(ə)l]
They are important (1) as connecting , however loosely , mediaeval with classical
他们 是 重要的 (1) 作为 连接 , 然而 松散地 , 中世纪 和 古典
[ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,
它们之所以重要，是因为（1）它们将中世纪文学与古典文学联系起来，尽管这种联系并不紧密。

[ænd; ənd] ([tu:'tu:]) [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['skɒləʃɪp] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɔ:θəz]
and (2) as showing some scholarship on the part of their authors
和 (2) 作为 显示 一些 奖学金 在 这 部分 的 他们的 作者
[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ['kʌltʃə(r)] .
and interest in general culture .
和 兴趣 在 一般的 文化 ;
（2）表明作者具有一定的学术水平和对一般文化的兴趣。

[frɒm; frəm] [mɔ:rt] [da:rθə] .
FROM MORTE D'ARTHUR .
从 死亡 亚瑟 ;
出自《亚瑟王之死》。

[bʊk] [aɪ] . [ˈtʃæptə(r)] - .
Book I . Chapter 23 .
书 我 . 章 - .
第一卷，第二十三章。

[haʊ] [ˈɑ:θə(r)] [baɪ][ðə; ði] [mi:n] [ɒv; əv] [ˈmɜ:lɪn] [gæʔ][ek'skæɪlbə(r)][hɪz; ɪz] [sɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ] [ɒv; əv]
How Arthur by the mean of Merlin gat Excalibur his sword of the Lady of
如何 亚瑟 经过 这 意思是 的 梅林 门 亚瑟王 他的 剑 的 这 女士 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 ;
亚瑟王如何通过梅林从湖中仙女那里获得了他的宝剑——王者之剑。

[raɪt] [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hi; hi] [drɪ'pa:tɪd] ,
Right so the king and he departed ,
正确的 所以 这 国王 和 他 已离开 ,

于是国王就离开了。

[ænd; ənd] [went] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['hɜ:mɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [li:tʃ] .
and went until an hermit that was a good man and a great leach .
和 去 直到 一个 隐士 那 曾是 一个 好的 男人 和 一个 伟大的 浸出 .

然后我们走到一个隐士那里，他是个好人，但也是个吸血鬼。

[səʊ][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [sɜ:rtʃt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [gʊd] [sævz] ;
So the hermit searched all his wounds and gave him good salves ;
所以 这 隐士 搜索 全部 他的 伤口 和 给予 他 好的 药膏 ;

于是，隐士检查了他所有的伤口，给了他一些好药膏；

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [θri:] [deɪz] ,
so the king was there three days ,
所以 这 国王 曾是 那里 三 天 ,

所以国王在那里待了三天。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [wel] [ə'mendɪd] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [raɪd][ænd; ənd][gəʊ] ,
and then were his wounds well amended that he might ride and go ,
和 然后 是 他的 伤口 出色地 修订版 那 他 可能 骑 和 去 ,

[ænd; ənd][səʊ] [drɪ'pa:tɪd] .
and so departed .
和 所以 已离开 .

然后他的伤口得到了很好的处理，可以骑马离开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] , [ˈɑ:θə(r)] [sed] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sɔ:d] .
And as they rode , Arthur said , I have no sword .
和 作为 他们 骑 , 亚瑟 说 , 我 有 不 剑 .

他们骑马赶路时，亚瑟说：“我没有剑。”

[nəʊ] [fɔ:s] , [sed] ['mɜ:ɪn] , [hɪə'baɪ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:d] [ðæt] [jæl; jəl][bi; bi] [jɔ:z] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] .
No force , said Merlin , hereby is a sword that shall be yours and I may .
不 力量 , 说 梅林 , 特此 是 一个 剑 那 将 是 你的 和 我 可能 .

梅林说：“无需任何武力，这把剑将属于你我。”

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] [leɪk] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]
So they rode till they came to a lake , the which was a fair water and
所以 他们 骑 直到 他们 来了 到 一个 湖 , 这 哪个 曾是 一个 公平的 水 和
[brɔ:d] ,
broad ,
广阔 ,

于是他们骑马来到一个湖边，湖水清澈宽阔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˈɑ:θə(r)] [wɒz; wəz][weə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɑ:m] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt]
and in the midst of the lake Arthur was ware of an arm clothed in white
和 在 这 中间 的 这 湖 亚瑟 曾是 仓库 的 一个 手臂 穿着衣服 在 白色的
['sæmaɪt] ,
samite ,
萨米特 ,

在湖中央，亚瑟察觉到一只手臂，那手臂披着白色的丝棉布。

[ðæt] [held][ə; eɪ][feə(r)] [sɔ:d] [ɪn] [ðæt] [hænd] .
that held a fair sword in that hand .
那 握住 一个 公平的 剑 在 那 手 .

那只手里拿着一把漂亮的剑。

[ləʊ] , [sed] ['mɜ:ɪn] , [ˈjɒndə(r)][ɪz] [ðæt] [sɔ:d] [ðæt] [aɪ] [speɪk] [ɒv; əv] .
Lo , said Merlin , yonder is that sword that I spake of .
洛 , 说 梅林 , 远处 是 那 剑 那 我 说 的 .

梅林说：“看，那边就是我才提到的那把剑。”

[wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dæmzl] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] : [wɒt] ['dæmzl] [ɪz] [ðæt] ?
With that they saw a damsel going upon the lake : What damsel is that ?
和 那 他们 锯 一个 闺女 去 之上 这 湖 : 什么 闺女 是 那 ?

这时，他们看见一个少女在湖面上行走：那是什么少女？

[sed] ['ɑ:θə(r)] .
said Arthur .
说 亚瑟 :

亚瑟说道。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [sed] ['mɜ:lɪn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [rɒk] ,
That is the Lady of the lake , said Merlin ; and within that lake is a rock ,
那 是 这 女士 的 这 湖 , 说 梅林 ; 和 之内 那 湖 是 一个 岩石 ,

“那就是湖中仙女，”梅林说，“湖里有一块岩石。”

[ænd; ənd] [ðeə'rɪn] [ɪz][æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [ɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [br'si:n] ,
and therein is as fair a place as any on earth , and richly beseen ,
和 其中 是 作为 公平的 一个 地方 作为 任何 在 地球 , 和 丰富 看见 ,

那里是世上最美丽、最富饶的地方之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dæmzl] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ][ə'hɒn] ,
and this damsel will come to you anon ,
和 这 闺女 将要 来 到 你 匿名 ,

这位姑娘很快就会来找你。

[ænd; ənd] [ðen] [spi:k] [ji;; ji][feə(r)][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [ðæt] [sp:d] .
and then speak ye fair to her that she will give you that sword .
和 然后 说话 是的 公平的 到 她 那 她 将要 给 你 那 剑 .

然后你对她说些好听的话，她就会把那把剑给你。

[ə'hɒn] [wɪ'ðɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] ['dæmzl] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi]
Anon withal came the damsel unto Arthur and saluted him , and he
匿名 此外 来了 这 闺女 到 亚瑟 和 敬礼 他 , 和 他

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 :

不久，那位少女来到亚瑟面前，向他行礼，亚瑟也向她行礼。

['dæmzl] , [sed] ['ɑ:θə(r)] , [wɒt] [sp:d] [ɪz] [ðæt] , [ðæt] ['jɒndə(r)][ðə; ði][ɑ:m] [hoʊldɪθ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
Damsel , said Arthur , what sword is that , that yonder the arm holdeth above the water
闺女 , 说 亚瑟 , 什么 剑 是 那 , 那 远处 这 手臂 持有 多于 这 水

?
?
?

“姑娘，”亚瑟说，“那是什么剑？ 那只胳膊举在水面上的是什么剑？”

[aɪ] [wʊd] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sp:d] .
I would it were mine ' for I have no sword .
我 会 它 是 矿 - 为了 我 有 不 剑 .

我希望它是我的，因为我没有剑。

[sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [kɪŋ] , [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , [ðæt] [sp:d] [ɪz] [maɪn] ,
Sir Arthur king , said the damsel , that sword is mine ,
先生 亚瑟 国王 , 说 这 闺女 , 那 剑 是 矿 ,

“亚瑟王爵士，”少女说道，“那把剑是我的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ji;; ji] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ɡɪft] [wen] [aɪ][ɑ:sk][aɪ 'ti:][ju;; jʊ] , [ji;; ji][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
and if ye will give me a gift when I ask it you , ye shall have it .
和 如果 是的 将要 给 我 一个 礼物 什么时候 我 问 它 你 , 是的 将 有 它 :

如果你们在我开口要礼物的时候给我，我就给你们。

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [sed] ['ɑ:θə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jə] [wɒt] [ɡɪft][ji:; ji] [wɪl] [ɑ:sk] .

By my faith , said Arthur , I will give you what gift ye will ask .
经过 我的 信仰 , 说 亚瑟 , 我 将要 给 你 什么 礼物 是的 将要 问 :

亚瑟说:“以我的信仰发誓,无论你们想要什么礼物,我都会给你们。”

[wel] , [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , [gəʊ][ji:; ji][ˈɪntu:][ˈjɒndə(r)] [bɑ:dʒ] [ænd; ənd] [rəʊ] [jɔ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [sp:d] ,
Well , said the damsel , go ye into yonder barge and row yourself to the sword ,
出色地 , 说 这 闺女 , 去 是的 进入 远处 驳船 和 排 你自己 到 这 剑 ,

“好了,”少女说道,“你到那边的驳船上去,划船去迎接你的剑吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['skæbəð] [wɪð] [ju:; jə] ,

and take it and the scabbard with you ,
和 拿 它 和 这 刀鞘 和 你 ,

把剑和剑鞘都带走。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][maɪ][ɡɪft] [wen] [aɪ] [si:] [maɪ] [taɪm] .

and I will ask my gift when I see my time .
和 我 将要 问 我的 礼物 什么时候 我 看 我的 时间 :

时机成熟时,我会提出我的请求。

[səʊ][sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] ['mɜ:liŋ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [taɪd][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [tu:] [tri:z] ,

So Sir Arthur and Merlin alight , and tied their horses to two trees ,
所以 先生 亚瑟 和 梅林 点燃 , 和 系 他们的 马匹 到 二 树木 ,

于是亚瑟爵士和梅林下了马,把马拴在了两棵树上。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪp] ,

and so they went into the ship ,
和 所以 他们 去 进入 这 船 ,

于是他们上了船。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sp:d] [ðæt] [ðə; ði][hænd][held] ,

and when they came to the sword that the hand held ,
和 什么时候 他们 来了 到 这 剑 那 这 手 握住 ,

当他们走到那只手所握的剑前时,

[sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][baɪ][ðə; ði][hænd(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] .

Sir Arthur took it up by the handles , and took it with him .
先生 亚瑟 采取 它 向上 经过 这 把手 , 和 采取 它 和 他 :

亚瑟爵士抓住把手,把它带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

And the arm and the hand went under the water ;
和 这 手臂 和 这 手 去 在下面 这 水 ;

手臂和手沉入了水中;

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [rəʊd] [fɔ:θ] .

and so they came unto the land and rode forth .
和 所以 他们 来了 到 这 土地 和 骑 前进 :

于是他们来到这片土地,骑马出发了。

[bʊk] [θri:] .

Book III .
书 三、 :

第三卷。

[ˈtʃæptə(r)][wʌn] .

Chapter 1 .
章 1 :

第一章

[haʊ] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['wedɪd] - ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [li:ʊdəgrəns] ,
How king Arthur took a wife , and wedded Guenever daughter to Leodegrance ,
如何 国王 亚瑟 采取 一个 妻子 , 和 已婚 - 女儿 到 利奥德香氛 ,

亚瑟王如何娶妻,并将格温娜维尔(Leodegrance的女儿)嫁给了利奥德格朗斯

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
king of the land of Cameliard , with whom he had the Round Table .
国王 的 这 土地 的 卡梅利亚德 , 和 谁 他 有 这 圆形的 桌子 .
他是卡米利亚德王国的国王，与他一起拥有圆桌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪歌谣与传奇(Song and Legend From the Middle Ages)

第2/9页

[ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] ,
In the beginning of Arthur ,
在 这 开始 的 亚瑟 ,

在亚瑟王故事的开头，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [kɪŋ] [baɪ] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ɐnd][baɪ] [ɡreɪs] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t]
after he was chosen king by adventure and by grace - - for the most part
后 他 曾是 选定 国王 经过 冒险 和 经过 优雅 - - 为了 这 最多 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][bæ'rənz] [nju:] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ju:θə] - [sʌn] ,
of the barons knew not that he was Uther Pendragon's son ,
的 这 男爵们 知道 不是 那 他 曾是 乌瑟 - 儿子 ,
他凭借冒险和恩典被选为国王——因为大多数男爵并不知道他是尤瑟·潘德拉贡的儿子。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɜ:lɪn] [meɪd] [aɪ 'ti:][əʊpənli] [nəʊn] ,
but as Merlin made it openly known ,
但 作为 梅林 制成 它 公然 已知 ,

但正如梅林公开宣称的那样，

- - ['meni] [kɪŋz] [ænd; ɐnd] [bɜ:dz] [meɪd] [ɡreɪt] [wɔ:(r)] [ə'ɡenst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kɔ:z] ;
- - **many kings and lords made great war against him for that cause ;**
- - 许多 国王 和 领主们 制成 伟大的 战争 反对 他 为了 那 原因 ;
许多国王和领主为此发动了大规模战争；

[bʌt; bət] [wel] ['ɑ:θə(r)] [əʊvə'keɪm] [ðem; ðəm][ɔ:l] ;
but well Arthur overcame them all ;
但 出色地 亚瑟 克服 他们 全部 ;

但是亚瑟最终战胜了他们所有人；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wɒz; wəz] [ru:ld] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]
for the most part of the days of his life he was ruled much by the
为了 这 最多 部分 的 这 天 的 他的 生活 他 曾是 裁决 很多 经过 这
['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['mɜ:lɪn] .
council of Merlin .
理事会 的 梅林 .

在他生命的大部分时间里，他都深受梅林的议会统治。

[səʊ][aɪ 'ti:] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['mɜ:lɪn] ,
So it fell on a time king Arthur said unto Merlin ,
所以 它 跌倒 在 一个 时间 国王 亚瑟 说 到 梅林 ,

于是，到了某个时候，亚瑟王对梅林说：

[maɪ][bæ'rənz] [wɪl] [let][em 'i:][hæv; həv][nəʊ][rest] , [bʌt; bət] [ni:dz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] ,
My barons will let me have no rest , but needs I must take a wife ,
我的 男爵们 将要 让 我 有 不 休息 , 但 需求 我 必须 拿 一个 妻子 ,

我的男爵们让我不得安宁，但我必须娶妻。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [nʌn] [teɪk] [bʌt; bət][baɪ][ðəɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ɐnd][baɪ] [ðəɪn] [əd'vaɪs] .
and I will none take but by thy council and by thine advice .
和 我 将要 没有任何 拿 但 经过 你的 理事会 和 经过 你的 建议 .

除你的建议和指导外，我不会接受任何人的提议。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [dʌn] , [sed] ['mɜ:lɪn] , [ðæt] [ji:; ji] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] ,
It is well done , said Merlin , that ye take a wife ,
它 是 出色地 完毕 , 说 梅林 , 那 是的 拿 一个 妻子 ,

“你们娶妻真是明智之举，”梅林说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['baʊntɪ] [ænd; ənd] ['nəʊbəlɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][waɪf]
for a man of your bounty and nobleness should not be without a wife
为了 一个 男人 的 你的 赏金 和 高贵 应该 不是 是 没有 一个 妻子
.
:
.

像你这样慷慨高尚的人，不应该没有妻子。

[naʊ] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ðæt] [ji:; ji] [lʌv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'hʌðə(r)] ?
Now is there any that ye love more than another ?
现在 是 那里 任何 那 是的 爱 更多的 比 其他 ?

你们当中有没有哪一位比另一位更受喜爱？

[jeɪ] , [sed] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] , [ai] [lʌv] - , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [li:ʊdəgrəns] , [ɒv; əv]
Yea , said king Arthur , I love Guenever , the daughter of king Leodegrance , of
是的 , 说 国王 亚瑟 , 我 爱 - , 这 女儿 的 国王 利奥德香氛 , 的
[ðə; ði][lənd][ɒv; əv] ,
the land of Cameliard ,
这 土地 的 卡梅利亚德 ,
“是的,”亚瑟王说,“我爱格温娜维尔,她是卡米利亚德王国的利奥德格朗斯国王的女儿。”

[wɪtʃ] [li:ʊdəgrəns] [hoʊldɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] , [ðæt] [ji:; ji][təʊld][hi:; hi][hæd; həd]
which Leodegrance holdeth in his house the Table Round , that ye told he had
哪个 利奥德香氛 持有 在 他的 房子 这 桌子 圆形的 , 那 是的 讲述 他 有
[ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
of my father ,
的 我的 父亲 ,
利奥德格朗斯在家中保存着圆桌,你们曾说过那是他从我父亲那里得到的。

['ju:θə] .
Uther .
乌瑟 .
乌瑟。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dæmzl] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['væliənt][ænd; ənd][f'eəʊəst]['leɪdi] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ,
And this damsel is the most valiant and fairest lady that I know living ,
和 这 闺女 是 这 最多 英勇 和 最公平 女士 那 我 知道 活的 ,
而这位姑娘是我认识的最勇敢、最美丽的女子。

[ɔ:(r)] [jet] [ðæt] ['evə(r)][ai][kʊd; kəd][faɪnd] .
or yet that ever I could find .
或者 然而 那 曾经 我 可以 寻找 .
或者说,我所能找到的。

[sɜ:(r)] , [sed] ['mɜ:lɪn] , [æz; əz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['feənəs] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
Sir , said Merlin , as of her beauty and fairness she is one of the
先生 , 说 梅林 , 作为 的 她 美丽 和 公平 她 是 一 的 这
[f'eəʊəst][ɒŋ][lɪv; laɪv] .
fairest on live .
最公平 在 居住 .
先生,”梅林说,“论美貌和容貌,她是世上最美丽的女子之一。”

[bʌt; bət][ænd; ənd][ji:; ji] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][səʊ] [wel] [æz; əz][ji:; ji][du:; də] ,
But and ye loved her not so well as ye do ,
但 和 是的 喜爱 她 不是 所以 出色地 作为 是的 做 ,
但是,你们对她的爱却不如现在这般深沉。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ðæt] - [laɪk][juː; jʊ]
I could find you a damsel of beauty and of goodness that ghould like you
我 可以 寻找 你 一个 闺女 的 美丽 和 的 善良 那 - 喜欢 你
[ænd; ənd] [pliː] - [es'iː][juː; jʊ] ,
and plea - se you ,
和 恳求 - 塞 你 ,
我可以为你找到一位既美丽又善良的姑娘，她一定会喜欢你，让你开心。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [set] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mænz] [hɑ:t] [ɪz][set] ,
and your heart were not set ; but there as a man's heart is set ,
和 你的 心 是 不是 放 ; 但 那里 作为 一个 男人的 心 是 放 ,
你们的心却未曾定下；但人若定了，就必定在那里。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ləʊθ][tuː; tə] [rɪ'tɜ:n] .
he will be loth to return .
他 将要 是 洛斯 到 返回 .
他不会愿意回来。

[ðæt] [ɪz] [tru:θ] , [sed] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] .
That is truth , said king Arthur .
那 是 真相 , 说 国王 亚瑟 .
“那的确是事实，”亚瑟王说道。

[bʌt; bət] ['mɜ:lin] [wɔ:nd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜ:tli] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlsəm] [fɔ:(r); fə(r)]
But Merlin warned the king covertly that Guenever was not wholesome for
但 梅林 警告 这 国王 隐蔽 那 - 曾是 不是 健康 为了
[hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][waɪf] ,
him to take to wife ,
他 到 拿 到 妻子 ,
但梅林暗中警告国王，格温娜维尔并不适合做他的妻子。

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi] [wɔ:nd] [hɪm] [ðæt] ['lɑ:nslət] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm] [ə'gen] ;
for he warned him that Launcelot should love her , and she him again ;
为了 他 警告 他 那 兰斯洛特 应该 爱 她 , 和 她 他 再次 ;
因为他曾警告过他，兰斯洛特应该爱上她，而她也再次爱上了他；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋɡriəl] .
and so he turned his tale to the adventures of the Sangreal .
和 所以 他 转向 他的 故事 到 这 冒险 的 这 圣杯 .
于是，他把故事讲成了圣杯的冒险经历。

[ðen] ['mɜ:lin] [drɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][men] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaiə(r)][ɒv; əv]
Then Merlin desired of the king to have men with him that should enquire of
然后 梅林 想要的 的 这 国王 到 有 男人 和 他 那 应该 查询 的
- ,
Guenever ,
- ,
于是梅林请求国王派人去打探格温娜维尔的下落。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɡrɑ:ntɪd] [hɪm] .
and so the king granted him .
和 所以 这 国王 的确 他 .
于是国王准许了他。

[ænd; ənd] ['mɜ:lin] [went] [fɔ:θ] [tuː; tə] [kɪŋ] [li:ʊsdəɡrəns] [ɒv; əv] ,
And Merlin went forth to king Leodegrance of Cameliard ,
和 梅林 去 前进 到 国王 利奥德香氛 的 卡梅利亚德 ,
于是梅林前往卡米利亚德的国王利奥德格朗斯那里。

[ænd; ɐnd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ʼʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]
and told him of the desire of the king that he would have unto his
和 讲述 他 的 这 欲望 的 这 国王 那 他 会 有 到 他的
[waɪf] - [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
wife Guenever his daughter .
妻子 - 他的 女儿 .

并告诉他国王的愿望，希望将女儿赐给国王的妻子格温娜维尔。

[ðæt][ɪz][tu:; tə][em 'i:], [sed] [kɪŋ] [li:ʊsdəgrəns] , [ðə; ði][best] ['taɪdɪŋz] [ðæt]['evə(r)][ai] [hɜ:d] ,
That is to me , said king Leodegrance , the best tidings that ever I heard ,
那 是 到 我 , 说 国王 利奥德香氛 , 这 最好的 消息 那 曾经 我 听到 ,
“这对我来说，是我听过的最好的消息，”利奥德格朗斯国王说道。

[ðæt][səʊ] ['wɜ:ði] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['praʊəs] [ænd; ɐnd] [nəʊ'bles] [wɪl] [wed][maɪ] ['dɔ:tə(r)] .
that so worthy a king of prowess and noblesse will wed my daughter .
那 所以 值得 一个 国王 的 能力 和 贵族 将要 结婚 我的 女儿 .

如此英勇高贵的国王将迎娶我的女儿。

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ləndz][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [wɪst][ai][aɪ 'ti:] [maɪt] [pli:z] [hɪm] ,
And as for my lands I will give him wist I it might please him ,
和 作为 为了 我的 土地 我 将要 给 他 维斯特 我 它 可能 请 他 ,
至于我的土地，如果他喜欢，我会告诉他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] [ləndz] ['ɪnʌf] , [hɪm] ['ni:dɪθ] [nʌn] ,
but he hath lands enough , him needeth none ,
但 他 有 土地 足够的 , 他 需要 没有任何 ,
但他拥有的土地足够多，他不需要其他任何东西。

[bʌt; bət][ai][jæl; jəl][send] [hɪm][ə; eɪ][gift][jæl; jəl] [pli:z] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ,
but I shall send him a gift shall please him much more ,
但 我 将 发送 他 一个 礼物 将 请 他 很多 更多的 ,
但我送他一份礼物，他会更高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][jæl; jəl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['teɪb(ə)] [raʊnd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ju:θə] [pen'drægən] [geɪv] [em 'i:] ,
for I shall give him the Table Round , the which Uther Pendragon gave me ,
为了 我 将 给 他 这 桌子 圆形的 , 这 哪个 乌瑟 潘德拉贡 给予 我 ,
因为我将把尤瑟·潘德拉贡送给我的圆桌赐给他。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [kəm'pli:t] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['hʌndrəd] [naɪts] [ænd; ɐnd] ['fɪfti] .
and when it is full complete there is an hundred knights and fifty .
和 什么时候 它 是 满的 完全的 那里 是 一个 百 骑士 和 五十 .
当它完全建成时，将有150名骑士。

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [gʊd] [naɪts] [ai][hæv; həv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] [læk] ['fɪfti] ,
And as for an hundred good knights I have myself , but I lack fifty ,
和 作为 为了 一个 百 好的 骑士 我 有 我 , 但 我 缺少 五十 ,
至于一百名优秀的骑士，我自己就有，但我还差五十名。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [hæv; həv] [bi:n] [sleɪn][ɪn][maɪ] [deɪz] .
for so many have been slain in my days .
为了 所以 许多 有 到过 被杀 在 我的 天 .
因为在我有生之年，有太多人被杀害。

[ænd; ɐnd][səʊ] [kɪŋ] [li:ʊsdəgrəns] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] - ['ʌntə; 'ʌntu] ['mɜ:lɪn] , [ænd; ɐnd]
And so king Leodegrance delivered his daughter Guenever unto Merlin , and
和 所以 国王 利奥德香氛 发表 他的 女儿 - 到 梅林 , 和
[ðə; ði]['teɪb(ə)] [raʊnd] ,
the Table Round ,
这 桌子 圆形的 ,
于是，利奥德格朗斯国王将他的女儿格温娜维尔交给了梅林，圆桌会议也由此展开。

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [naɪts] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] ['freʃli] , [wɪð] [greɪt] ['rɔɪəlti] ,
with the hundred knights , and so they rode freshly , with great royalty ,
和 这 百 骑士 , 和 所以 他们 骑 新鲜的 , 和 伟大的 皇室 ,
他们带着一百名骑士, 精神抖擞地骑马而去, 气势恢宏, 尊贵无比。

[wɒt] [baɪ]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [baɪ][lənd] , [tɪl] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['lʌndən] .
what by water and what by land , till that they came nigh unto London .
什么 经过 水 和 什么 经过 土地 , 直到 那 他们 来了 夜 到 伦敦 .
他们乘水路和陆路, 一路来到伦敦附近。

[bʊk] [θri:] .
Book III .
书 三、 :
第三卷。

['tʃæptə(r)][tu:'tu:] .
Chapter 2 .
章 2 :
第二章

[haʊ] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'deɪnd] ,
How the knights of the Round Table were ordained ,
如何 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 是 受戒 ,
圆桌骑士是如何被册封的,

[ænd; ənd][ðeə(r)]['si:dʒɪz] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
and their sieges blessed by the bishop of Canterbury .
和 他们的 围攻 蒙福 经过 这 主教 的 坎特伯雷 .
他们的围攻得到了坎特伯雷主教的祝福。

[wen] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [naɪts]
When king Arthur heard Of the coming of Guenever and the hundred knights
什么时候 国王 亚瑟 听到 的 这 未来 的 - 和 这 百 骑士
[wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] ,
with the Table Round ,
和 这 桌子 圆形的 ,
当亚瑟王听说格温娜维尔和一百名骑士带着圆桌骑士前来时,

[ðen] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [meɪd] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪt] ['prez(ə)nt] ,
then king Arthur made great joy for their coming , and that rich present ,
然后 国王 亚瑟 制成 伟大的 喜悦 为了 他们的 未来 , 和 那 富有的 展示 ,
亚瑟王对他们的到来感到非常高兴, 并赠送了丰厚的礼物。

[ænd; ənd] [sed] ['əʊpənli] , [ðɪs] [feə(r)]['leɪdɪ][ɪz] ['pɑ:sɪŋ] ['welkəm] ['ʌntə; 'ʌntu][em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]
and said openly , This fair lady is passing welcome unto me , for I have
和 说 公然 , 这 公平的 女士 是 通过 欢迎 到 我 , 为了 我 有
[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
loved her long ,
喜爱 她 长的 ,
他坦率地说: “这位美丽的女士向我表示欢迎, 因为我一直爱慕着她。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [li:f] [tu:; tə][em 'i:] .
and therefore there is nothing so lief to me .
和 所以 那里 是 没有什么 所以 利夫 到 我 :
因此, 对我来说, 没有什么自由的。

[ænd; ənd] [ði:z] [naɪts] [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [pli:z] [em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [greɪt] ['rɪtɪz] .
And these knights with the Round Table please me more than right great riches .
和 这些 骑士 和 这 圆形的 桌子 请 我 更多的 比 正确的 伟大的 财富 :
比起巨额财富, 这些圆桌骑士更能让我感到快乐。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [heɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [ɔ:'deɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒrə'nei(ə)n][ɪn]
And in all haste the king let ordain for the marriage and the coronation in
和 在 全部 匆忙 这 国王 让 授职 为了 这 婚姻 和 这 加冕礼 在
[ðə; ði][məʊst] - [waɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] .
the most honourablest wise that could be devised .
这 最多 - 明智的 那 可以 是 设计 .
于是国王立即下令以最体面的方式举行婚礼和加冕典礼。

[naʊ] ['mɜ:lɪn] , [sed] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] ,
Now Merlin , said king Arthur ,
现在 梅林 , 说 国王 亚瑟 ,
“梅林,”亚瑟王说道。

[gəʊ] [ðəʊ] [ænd; ənd][ɪ'spaɪ][em 'i:][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [lənd] ['fɪfti] [naɪts] [wɪtʃ] [bi:; bi][ɒv; əv][məʊst] ['praʊəs]
go thou and espy me in all this land fifty knights which be of most prowess
去 你 和 间谍 我 在 全部 这 土地 五十 骑士 哪个 是 的 最多 能力
[ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] .
and worship .
和 崇拜 .
你去这片土地上寻找我，那里有五十位英勇善战、备受尊崇的骑士。

[wɪðɪn] [ʃɔ:t] [taɪm] ['mɜ:lɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [naɪts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] ['twenti] [ænd; ənd] [eɪt]
Within short time Merlin had found such knights that should fulfil twenty and eight
之内 短的 时间 梅林 有 成立 这样的 骑士 那 应该 实现 二十 和 八
[naɪts] ,
knights ;
骑士 ,
不久之后，梅林就找到了足够二十八名骑士的骑士。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
but no more he could find .
但 不 更多的 他 可以 寻找 .
但他再也找不到其他东西了。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəɪ] [wɒz; wəz] [fetʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['si:dʒɪz]
Then the bishop of Canterbury was fetched , and he blessed the sieges
然后 这 主教 的 坎特伯雷 曾是 已获取 , 和 他 蒙福 这 围攻
[wɪð] [greɪt] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,
with great royalty and devotion ,
和 伟大的 皇室 和 虔诚 ,
随后坎特伯雷主教被请来，他以极大的威严和虔诚为围城战祈福。

[ænd; ənd][ðeə(r)][set][ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] [naɪts] [ɪn][ðeə(r)]['si:dʒɪz] .
and there set the eight and twenty knights in their sieges .
和 那里 放 这 八 和 二十 骑士 在 他们的 围攻 .
于是，二十八名骑士在那里展开围攻。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ['mɜ:lɪn] [sed] , [feə(r)][s'ɜ:z] ,
And when this was done Merlin said , Fair sirs ,
和 什么时候 这 曾是 完毕 梅林 说 , 公平的 先生们 ,
事情办完后，梅林说道：“先生们，

[ji:; ji][mʌst; məst][ɔ:l] [ə'raɪz][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][du:; də][hɪm] ['hɒmɪdʒ] ;
ye must all arise and come to king Arthur for to do him homage ;
是的 必须 全部 出现 和 来 到 国王 亚瑟 为了 到 做 他 尊敬 ;
你们都要起来，到亚瑟王面前向他致敬；

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] [wɪl] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ju:; jʊ] .
he will have the better will to maintain you .
他 将要 有 这 更好的 将要 到 维持 你 .
他会更有意愿留住你。

[ænd; ənd][səʊ] [ðei] [ə'rəʊz][ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] .

And so they arose and did their homage .

和 所以 他们 出现 和 做过 他们的 尊敬 .

于是他们起身，行了礼。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ['mɜ:lɪn] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [si:dʒ] ['letəz] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [təʊld]

And when they were gone Merlin found in every siege letters of gold that told .

和 什么时候 他们 是 已消失 梅林 成立 在 每一个 围城 信件 的 金子 那 讲述

[ðə; ði] [naɪts] - [nems] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪtən] [ðeərɪn] .

the knights ' names that had sitten therein .

这 骑士 - 姓名 那 有 坐下 其中 .

当他们离开后，梅林在每一座被围困的堡垒中都发现了用金子制成的字母，上面写着曾坐在堡垒里的骑士的名字。

[bʌt; bət] [tu:] ['si:dʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [vɔɪd] :

But two sieges were void :

但 二 围攻 是 空白 :

但有两次围攻都以失败告终：

[ænd; ənd][səʊ][ə'hɒn] [keɪm] [jʌŋ] [gə'weɪn] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][gɪft] .

And so anon came young Gawaine , and asked the king a gift .

和 所以 匿名 来了 年轻的 高文 , 和 问 这 国王 一个 礼物 .

于是，年轻的高文很快就来了，向国王索要礼物。

[ɑ:sk] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl][grɑ:nt][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] .

Ask , said the king , and I shall grant it you .

问 , 说 这 国王 , 和 我 将 授予 它 你 .

“你开口求吧，”国王说，“我必应允你。”

[sɜ:(r)] , [ai][ɑ:sk] [ðæt] [ji:; jɪ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [naɪt] [ðæt] [seɪm] [deɪ]

Sir , I ask that ye will make me knight that same day .

先生 , 我 问 那 是的 将要 制作 我 骑士 那 相同的 天

先生，我请求您当天就册封我为骑士。

[ji:; jɪ][æɪ; ʃəl] [wed] [feə(r)]

ye shall wed fair .

是的 将 结婚 公平的

你们将迎娶佳人。

-

Guenever .

-

格温妮维尔。

[ai] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [sed] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)] ,

I will do it with a good will , said king Arthur .

我 将要 做 它 和 一个 好的 将要 , 说 国王 亚瑟 ,

“我会出于好意去做这件事，”亚瑟王说道。

[ænd; ənd][du:; də]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ðæt] [ai] [meɪ] ,

and do unto you all the worship that I may ,

和 做 到 你 全部 这 崇拜 那 我 可能 ,

我将尽我所能，以我所能给予你们的一切敬拜。

[fɜ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['nefju:] , [maɪ] ['sɪstərz] [sʌn] .

for I must by reason you are my nephew , my sister's son .

为了 我 必须 经过 原因 你 是 我的 侄子 , 我的 姐妹 儿子 .

因为我必须承认，你是我的侄子，是我姐姐的儿子。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,

It is now the Vigil of the feast of Pentecost ,

它 是 现在 这 守夜 的 这 盛宴 的 五旬节 ,

现在是五旬节前夕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æt; ət] ['ɑ:rθərz] [kɔ:t] .
and the knights are all at Arthur's court .
和 这 骑士 是 全部 在 亚瑟的 法庭 ；

骑士们都聚集在亚瑟王的宫廷里。

[sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][gəʊ][vən][ə; eɪ] ['mɪ](ə)n [baɪ][ə; eɪ][feə(r)] ['dæmzl] [hu:] [teɪks]
Sir Launcelot is suddenly desired to go on a mission by a fair damsel who takes
先生 兰斯洛特 是 突然 想要的 到 去 在 一个 使命 经过 一个 公平的 闺女 WHO 需要
[hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][æn; ən] ['æbi] .
him to a forest and an abbey .
他 到 一个 森林 和 一个 修道院 ；

兰斯洛特爵士突然受一位美丽少女的委托执行一项任务，少女带他去了森林和修道院。

[bʊk] [ˌeks,ar'aɪ'aɪ] .
Book XIII .
书 十三 ；

第十三卷。

['tʃæptə(r)][wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 ；

第一章

[tru:li] , [sed] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] , [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hɪðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt]
Truly , said Sir Launcelot , a gentlewoman brought me hither , but I know not
真的 , 说 先生 兰斯洛特 , 一个 淑女 带来 我 这里 , 但 我 知道 不是
[ðə; ði] [kɔ:z] .
the cause .
这 原因 ；

“的确，”兰斯洛特爵士说道，“是一位女士带我来的，但我不知道原因。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
In the meanwhile , as they thus stood talking together ,
在 这 同时 , 作为 他们 因此 站立 说 一起 ,

与此同时，他们就这样站着交谈着，

[ðeə(r)] [keɪm] [twelv] [nʌnz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm]['gæləhæd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ]
there came twelve nuns which brought with them Galahad , the which was passing
那里 来了 十二 修女 哪个 带来 和 他们 加拉哈德 , 这 哪个 曾是 通过
[feə(r)][ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,
fair and well made ,
公平的 和 出色地 制成 ,

来了十二位修女，她们带来了加拉哈德，那是一件精美绝伦的艺术品。

[ðæt] [ˌʌn'nɛθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [men] [maɪt] [nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [mætʃ] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [wept] .
that unneeth in the world men might not find his match ; and all those ladies wept .
那 下 在 这 世界 男人 可能 不是 寻找 他的 匹配 ; 和 全部 那些 女士们 哭泣 ；

世上恐怕无人能与他相配；所有女士都哭了。

[sɜ:(r)] , [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
Sir , said the ladies , we bring you here this child , the which we have
先生 , 说 这 女士们 , 我们 带来 你 这里 这 孩子 , 这 哪个 我们 有
['nʌrɪʃt]
nourished ,
营养 ；

“先生，”女士们说，“我们把这个孩子带来给您，这个孩子是我们抚养长大的。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [naɪt] ;
and we pray you to make him a knight ;
和 我们 祈祷 你 到 制作 他 一个 骑士 ；

我们恳求您册封他为骑士；

[fɔ:(r); fə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['wə:ðɪə] [mænz][hænd][meɪ][hi:; hi][nɒt] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][pɒv; əv]
for of a more worthier man's hand may he not receive the order of
为了 的 一个 更多的 更值得 男人的 手 可能 他 不是 收到 这 命令 的
[ˈnaɪθʊd] .
knighthood .
骑士爵位 .

唯有从更值得尊敬的人手中，他才能获得骑士勋章。

[sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] [brɪ'held] [ðæt] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɪm] ['si:mli] [ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)][æz; əz]
Sir Launcelot beheld that young squire , and saw him seemly and demure as
先生 兰斯洛特 观看 那 年轻的 乡绅 , 和 锯 他 似乎 和 端庄 作为
[ə; eɪ] [dʌv] ,
a dove ,
一个 鸽子 ,

兰斯洛特爵士看了看那位年轻的侍从，觉得他举止得体，温文尔雅，就像一只鸽子。

[wɪð] [ɔ:l] ['mænə(r)][pɒv; əv] [gʊd] ['fi:tʃəz] ,
with all manner of good features ,
和 全部 方式 的 好的 特征 ,
具备各种优良特性

[ðæt] [hi:; hi] [wend] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ][mæn][pɒv; əv] [fɔ:m] .
that he wend of his age never to have seen so fair a man of form .
那 他 温德 的 他的 年龄 绝不 到 有 已见 所以 公平的 一个 男人 的 形式 .
他发现自己这个年纪从未见过如此俊美俊朗的男子。

[ðen] [sed] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] , ['kʌmɪθ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][pɒv; əv] [hɪm'self] ?
Then said Sir Launcelot , Cometh this desire of himself ?
然后 说 先生 兰斯洛特 , 到来 这 欲望 的 他自己 ?
兰斯洛特爵士问道：“这是他自己的欲望吗？ ”

[hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [sed] , [jeɪ] .
He and all they said , Yea .
他 和 全部 他们 说 , 是的 .
他和他们都说，是的。

[ðen] [[æɪ; jəl][hi:; hi] , [sed] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] ,
Then shall he , said Sir Launcelot ,
然后 将 他 , 说 先生 兰斯洛特 ,
“那么他就会,”兰斯洛特爵士说道。

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:də(r)][pɒv; əv] ['naɪθʊd] [æz; əz] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['revərəns] [pɒv; əv][ðə; ði]
receive the high order of knighthood as tomorrow at the reverence of the
收到 这 高的 命令 的 骑士爵位 作为 明天 在 这 尊敬 的 这
[haɪ] [fi:st] .
high feast .
高的 盛宴 .

明日将在隆重的盛大宴会上接受骑士勋章。

[ðæt] [naɪt] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] [hæd; həd] ['pɑ:sɪŋ] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [mɔ:n] [æt; ət][ðə; ði]
That night Sir Launcelot had passing good cheer , and on the morn at the
那 夜晚 先生 兰斯洛特 有 通过 好的 欢呼 , 和 在 这 早晨 在 这
[ˈaʊə(r)][pɒv; əv] [praɪm] ,
hour of prime ,
小时 的 主要的 ,

当晚兰斯洛特爵士心情稍稍好转，第二天清晨，正午时分，

[æ̃t; ə̃t] - [dɪˈzaiə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [naɪt] , [æ̃nd; ə̃nd] [sed] , [gɒd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd]
" **at Galahad's desire , he made him knight , and said , God make him a good**
在 - 欲望 , 他 制成 他 骑士 , 和 说 , 上帝 制作 他 一个 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

遵照加拉哈德的请求, 他封他为骑士, 并说: “愿上帝让他成为一个好人。”

[fɔː(r); fə(r)] ['bjʊːtɪ] ['feɪləθ] [juː; jʊ] [nɒt] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['lɪvəθ] .
For beauty faileth you not as any that liveth .
为了 美丽 失败 你 不是 作为 任何 那 活着 .

因为你的美丽不会像任何活着的人那样让你失望。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [kɔːt] .
Sir Launcelot returns to court .
先生 兰斯洛特 返回 到 法庭 .

兰斯洛特爵士重返宫廷。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [siːdʒ] ([siːt]) ['perələs] ,
It is noticed that the back of the " siege (seat) perilous ,
它 是 注意到 那 这 后退 的 这 " 围城 (座位) 危险的 ,

人们注意到“围攻（座位）危险”的背面，

" [æt; ə̃t] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nɪjuː] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ðɪs] [lɒŋ] [ʌnˈfɪld]
" **at the Round Table has a new inscription saying that this day this long unfilled**
" 在 这 圆形的 桌子 有 一个 新的 题词 说 那 这 天 这 长的 未填写
[siːt] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] .
seat should be filled .
座位 应该 是 已填 .

“圆桌旁新添了一块铭文, 上面写着: 今天, 这个长期空置的座位应该被填满。”

[brɪfɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fiːst] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [æ̃n; ə̃n] [ə̃ʊld] ['kʌstəm] [tuː; tə] [siː] "
Before sitting down to feast on this day , it was an old custom to see "
前 坐着 向下 到 盛宴 在 这 天 , 它 曾是 一个 老的 风俗 到 看 "

[sʌm; sə̃m] [ədˈventʃə(r)] .
some adventure .
一些 冒险 .

在这一天, 人们在坐下来享用盛宴之前, 通常会先去“体验一些冒险”。

" [bʊk] [ɛks, aɪˈaɪˈaɪ] .
" **Book XIII .**
" 书 十三 .

第十三卷。

['tʃæptə(r)] [tuːˈtuː] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

[səʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] , [æ̃nd; ə̃nd] [sed] ['ʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
So as they stood speaking , in came a squire , and said unto the king ,
所以 作为 他们 站立 请讲 , 在 来了 一个 乡绅 , 和 说 到 这 国王 ,

他们正站着说话的时候, 一个侍从进来, 对国王说:

[sɜː(r)] , [aɪ] [brɪŋ] ['ʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] ['mɑːvələs] ['taɪdɪŋz] .
Sir , I bring unto you marvellous tidings .
先生 , 我 带来 到 你 奇妙 消息 .

先生, 我给您带来一个好消息。

[wɒt] [biː; bi] [ðeɪ] ?
What be they ?
什么 是 他们 ?

它们是什么?

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
said the king .
说 这 国王 .

国王说道。

[sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)] [brɪ'ni:θ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ,
Sir , there is here beneath at the river a great stone ,
先生 , 那里 是 这里 下面 在 这 河 一个 伟大的 石头 ,
先生, 河底下面有一块大石头。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [fli:t] [ə'blʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðeərɪn] [sɔː] [aɪ] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sp:d] .
which I saw fleet above the water , and therein saw I sticking a sword .
哪个 我 锯 舰队 多于 这 水 , 和 其中 锯 我 粘性 一个 剑 .
我看见一艘快艇在水面上疾驰, 我看见它把一把剑插在水面上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['mɑ:v(ə)] .
The king said , I will see that marvel .
这 国王 说 , 我 将要 看 那 奇迹 .
国王说: “我要去看看那奇景。”

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [went] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
So all the knights went with him , and when they came unto the river ,
所以 全部 这 骑士 去 和 他 , 和 什么时候 他们 来了 到 这 河 ,
于是所有骑士都和他一起去了, 当他们来到河边时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ['fli:tɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [red] ['mɑ:b(ə)] ,
they found there a stone fleeting , as it were of red marble ,
他们 成立 那里 一个 石头 转瞬即逝 , 作为 它 是 的 红色的 大理石 ,
他们在那里发现了一块转瞬即逝的石头, 仿佛是用红色大理石制成的。

[ænd; ənd] [ðeərɪn] [stæk] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sp:d] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ðeər'ɒv]
and therein stack a fair and a rich sword , and in the pomell thereof
和 其中 堆 一个 公平的 和 一个 富有的 剑 , 和 在 这 - 其中
[wɜ:(r); wə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
were precious stones ,
是 宝贵的 石头 ,
里面还放着一把精美华丽的宝剑, 剑柄上镶嵌着宝石。

[rɔ:t] [wɪð] ['sʌtl] ['letəz] [ɒv; əv][gəʊld] .
wrought with subtil letters of gold .
锻 和 微妙 信件 的 金子 .
用精致的金色字母精心雕琢而成。

[ðen] [ðə; ði]['bærənz] [ri:d] [ðə; ði] ['letəz] , [wɪtʃ] [sed] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
Then the barons read the letters , which said in this wise :
然后 这 男爵们 读 这 信件 , 哪个 说 在 这 明智的 :
然后, 男爵们读了信, 信中是这样写的:

['nevə(r)][æɪ; ʃəl][mæn] [teɪk] [em 'i:] [hens] [bʌt; bət]['əʊnli][hi:; hi][baɪ] [hu:z] [saɪd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæn] ,
Never shall man take me hence but only he by whose side I ought to hang ,
绝不 将 男人 拿 我 因此 但 仅有的 他 经过 谁 边 我 应该 到 悬挂 ,
任何人, 都不能将我从世上带走, 除非是我注定要与之同葬之人。

[ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [best] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and he shall be the best knight of the world .
和 他 将 是 这 最好的 骑士 的 这 世界 .
他将成为世界上最伟大的骑士。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [si:n] [ði:z] ['letəz] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] , [feə(r)][sɜ:(r)] ,
When the king had seen these letters , he said unto Sir Launcelot , Fair sir ,
什么时候 这 国王 有 已见 这些 信件 , 他 说 到 先生 兰斯洛特 , 公平的 先生 ,
国王看完这些信件后, 对兰斯洛特爵士说: “英俊的先生。”

[ðɪs] [sɔ:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:z] ,
this sword ought to be yours ,
这 剑 应该 到 是 你的 ,

这把剑本该是你的。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ'em][ʃəə(r)][ji:; ji][bi:; bi][ðə; ði][best] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
for I am sure ye be the best knight of the world .
为了 我 是 当然 是的 是 这 最好的 骑士 的 这 世界 .

因为我确信你是世界上最优秀的骑士。

[ðen] [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] ['ɑ:nsə(r)d] [fʊl] ['səʊbəli] : ['sɜ:tɪz] , [sɜ:(r)] , [aɪ'ti:] [ɪz][nɒt][maɪ] [sɔ:d] : ['ɔ:lsəʊ] ,
Then Sir Launcelot answered full soberly : Certes , sir , it is not my sword : also ,
然后 先生 兰斯洛特 回答 满的 清醒地 : 的确 , 先生 , 它 是 不是 我的 剑 : 还 ,
[sɜ:(r)] , [wɪt]
sir , wit
先生 , 有

兰斯洛特爵士随即一本正经地回答道：“当然，先生，这不是我的剑；还有，先生，机智.....”

[ji:; ji]
ye
是的

是的

[wel] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['hɑ:dinəs] [tu:; tə][set][maɪ][hænd][tu:; tə] ,
well I have no hardiness to set my hand to ,
出色地 我 有 不 耐寒性 到 放 我的 手 到 ,

我一点也不强壮。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] [lɒŋd] [nɒt][tu:; tə] [hæŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
for it longed not to hang by my side .
为了 它 渴望 不是 到 悬挂 经过 我的 边 .

因为它并不想挂在我身边。

['ɔ:lsəʊ] [hu:] [ðæt] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [sɔ:d] , [ænd; ənd] ['fɔ:ləθ] [ɒv; əv][aɪ'ti:] ,
Also who that assayeth to take that sword , and falleth of it ,
还 WHO 那 检测 到 拿 那 剑 , 和 坠落 的 它 ,

凡试图拔剑而坠落者，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [wu:nd] [baɪ] [ðæt] [sɔ:d] , [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [həʊl] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] .
he shall receive a wound by that sword , that he shall not be whole long after .
他 将 收到 一个 伤口 经过 那 剑 , 那 他 将 不是 是 所有的 长的 后 .

他必被那把剑所伤，久久无法痊愈。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðæt] [ji:; ji] [wɪt] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] [wɪl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
And I will that ye wit that this same day will the adventures of the Sancgreal ,
和 我 将要 那 是的 有 那 这 相同的 天 将要 这 冒险 的 这 - ,

我愿你们见证，就在同一天，圣杯的冒险故事也将上演。

[ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['həʊli] ['ves(ə)] , [brɪŋ] .
that is called the holy vessel , begin .
那 是 称为 这 圣 血管 , 开始 .

那就是所谓的圣器，开始。

[sɜ:(r)] [gə'weɪn] [traɪz] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði] [sɔ:d] [bʌt; bət] [feɪlz] .
Sir Gawaine tries to draw out the sword but fails .
先生 高文 尝试 到 画 出去 这 剑 但 失败 .

高文爵士试图拔剑，但失败了。

[ðeɪ] [sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)][ænd; ənd][æŋ; ən][əʊld][mæn] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [sɜ:(r)]['gæləhæd] .
They sit at table and an old man brings in the young knight , Sir Galahad .
他们 坐 在 桌子 和 一个 老的 男人 带来 在 这 年轻的 骑士 , 先生 加拉哈德 .

他们围坐在桌旁，一位老人带着年轻的骑士加拉哈德爵士走了进来。

[bʊk] [ˈɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
Book XIII :
书 十三 :

第十三卷。

[ˈtʃæptə(r)][fɔːr] .
Chapter 4 :
章 4 :

第四章

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ʌnˈɑːm] [hɪm] ;
Then the old man made the young man to unarm him ;
然后 这 老的 男人 制成 这 年轻的 男人 到 解除武装 他 ;
然后老人让年轻人解除他的武装;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [red] - ,
and he was in a coat of red sendel ,
和 他 曾是 在 一个 外套 的 红色的 - ,
他身穿一件红色的桑德尔外套,

[ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɜːd] [wɪð] [ˈzːmɪn] , [ænd; ənd]
and bare a mantle upon his shoulder that was furred with ermine , **and**
和 裸 一个 地幔 之上 他的 肩膀 那 曾是 毛茸茸的 和 貂 , 和
[pʊt] [ðæt] [əˈpɒn] [hɪm] .
put that upon him .
放 那 之上 他 .

并将一件貂皮披风搭在肩上，披在自己身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [naɪt] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [sɜː(r)] , [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] .
And the old knight said unto the young knight , Sir , follow me :
和 这 老的 骑士 说 到 这 年轻的 骑士 , 先生 , 跟随 我 :
老骑士对年轻骑士说：“先生，请跟我来。”

[ænd; ənd][əˈhɒn][hiː; hi][led] [hɪm][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [siːdʒ] [ˈperələs] , [weə(r)] [bɪˈsaɪd] [sæt][sɜː(r)] [ˈlɑːnslət] ,
And anon he led him unto the siege perilous , where beside sat Sir Launcelot ,
和 匿名 他 引领 他 到 这 围城 危险的 , 在哪里 旁 卫星 先生 兰斯洛特 ,
于是他领着他来到了危险的围城之地，兰斯洛特爵士就坐在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][lɪft] [ʌp][ðə; ði] [klɒθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈletəz] [ðæt] [sed] [ðʌs] :
and the good man lift up the cloth , and found there letters that said thus :
和 这 好的 男人 举起 向上 这 布 , 和 成立 那里 信件 那 说 因此 :
于是，这位好心人掀开布，发现里面有几封信，信上写着：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ˈgæləhæd][ðə; ði] [həʊt] [prɪns] .
This is the siege of Galahad the haut prince .
这 是 这 围城 的 加拉哈德 这 高 王子 :
这是对高阶王子加拉哈德的围攻。

[sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði][əʊld] [naɪt] , [wɪt] [jiː; ji]
Sir , said the old knight , wit ye
先生 , 说 这 老的 骑士 , 有 是的
“先生，”老骑士说道，“和你们一起。”

[wel] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [jɔːz] .
well that place is yours .
出色地 那 地方 是 你的 .

那地方归你了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set] [hɪm] [daʊn] [ˈʊəli; ˈjɔːli][ɪn] [ðæt] [siːdʒ]
And then he set him down surely in that siege
和 然后 他 放 他 向下 一定 在 那 围城
然后他把他安顿在了那场围攻中.....

[ðen] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [raʊnd] [ˈmɑ:vəld] [ðem; ðəm] [ˈgreɪtli] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ˈgæləhæd]
Then all the knights of the Table Round marvelled them greatly of Sir Galahad
然后 全部 这 骑士 的 这 桌子 圆形的 惊叹不已 他们 非常 的 先生 加拉哈德
,
.
.

于是，圆桌骑士们都对加拉哈德爵士惊叹不已。

[ðæt] [hi:; hi] [dʒ:st] [sɪt] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [si:dʒ] [ˈperələs] , [ænd; ənd][wəz; wəz][səʊ][ˈtendə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] ,
that he durst sit there in that siege perilous , and was so tender of age ,
那 他 杜斯特 坐 那里 在 那 围城 危险的 , 和 曾是 所以 投标 的 年龄 ,
他竟然敢在那样危险的围困中安然无恙，而且当时他年纪还那么小。

[ænd; ənd] [wɪst] [nɒt] [frɒm; frəm] [wens] [hi:; hi] [keɪm] , [bʌt; bət] [ɔ:ɪ][ˈəʊnli][baɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [sed] ,
and wist not from whence he came , but all only by God , and said ,
和 维斯特 不是 从 何处 他 来了 , 但 全部 仅有的 经过 上帝 , 和 说 ,
他不知道自己从何而来，只知道一切都来自上帝，并说道：

[ðɪs] [ɪz][hi:; hi][baɪ] [hu:m] [ðə; ði] - [jæl; əl][bi:; bi] [əˈtʃi:vð] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sæt][ˈnevə(r)] [nʌn]
This is he by whom the Sancgreal shall be achieved , for there sat never none
这 是 他 经过 谁 这 - 将 是 已达成 , 为了 那里 卫星 绝不 没有任何
[bʌt; bət][hi:; hi] ,
but he ,
但 他 ,

唯有他才能获得圣杯，因为除了他之外，从未有人坐在那里。

[bʌt; bət] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] .
but he were mischieved .
但 他 是 恶作剧 .

但他却被捉弄了。

[kɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] [jəʊd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:d] [ɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][sɜ:(r)][ˈgæləhæd] .
King Arthur showed the stone with the sword in it to Sir Galahad .
国王 亚瑟 显示 这 石头 和 这 剑 在 它 到 先生 加拉哈德 .
亚瑟王将镶嵌着宝剑的石头展示给加拉哈德爵士。

[hi:; hi] [ˈlaɪtli] [dru:ɪ] [aʊt][ðə; ði] [sɔ:d] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃi:θ] .
He lightly drew out the sword and put it in his sheath .
他 轻轻 画 出去 这 剑 和 放 它 在 他的 鞘 .
他轻轻地拔出剑，又把它放回剑鞘里。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [naɪts] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [tu:; tə][dʒəʊst][eə(r)] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:tɪd] .
Then the king had all his knights come together to joust ere they departed .
然后 这 国王 有 全部 他的 骑士 来 一起 到 比武 埃雷 他们 已离开 .
然后国王召集所有骑士进行比武，之后才启程。

[bʊk] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
Book XIII .
书 十三 .
第十三卷。

[ˈtʃæptə(r)][sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .
第六章

[naʊ] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Now , said the king ,
现在 , 说 这 国王 ,
“现在，”国王说道，

[ai][ei'ɛm][ʃʊə(r)][æʔ; əʔ] [ðɪs] [kwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [[æɫ; ʃəl][ɔ:l][ji:; ji][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [raʊnd]
I am sure at this quest of the Sancgreal shall all ye of the Table Round
我是当然在这寻求的这-将全部是的的这桌子圆形的
[dɪˈpɑ:t] ,
depart ,
离开 ,

我相信，在这次寻找圣杯的征途中，圆桌骑士们都将启程。
[ænd; ənd][ˈnevə(r)][æɫ; ʃəl][ai] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] [həʊl] [təˈgeðə(r)] ,
and never shall I see you again whole together ,
和绝不将我看你再次所有的 一起 ,
我再也见不到你们完整的样子了。

[ˈðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] [həʊl] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɒv; əv][ˈkæmələʊt] ,
therefore I will see you all whole together in the meadow of Camelot ,
所以 我 将要 看 你 全部 所有的 一起 在 这 草地 的 卡米洛特 ,
因此，我将在卡米洛特的草地上与你们重聚。

[tu:; tə][dʒʌst][ænd; ənd][tu:; tə][ˈtʊəni; ˈtɜ:ni] , [ðæt][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [deθ] [men] [meɪ] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
to just and to tourney , that after your death men may speak of it ,
到 只是 和 到 锦标赛 , 那 后 你的 死亡 男人 可能 说话 的 它 ,
去参加公正的比赛和锦标赛，以便你死后人们还能谈论它。

[ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhəʊlli] [təˈgeðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
that such good knights were wholly together such a day .
那 这样的 好的 骑士 是 完全 一起 这样的 一个 天 .
如此优秀的骑士们，竟能在同一天齐聚一堂。

[æz; əz][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðæt][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪˈkwɛst] , [ðeɪ] [əˈkɔ:d] [ɪl] ,
As unto that council , and at the king's request , they accorded ill ,
作为 到 那 理事会 , 和 在 这 国王的 要求 , 他们 同意 患病的 ,
至于那个议会，他们应国王的要求，给予了不公正的待遇。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][ðeə(r)] [ˈhɑ:nɪs] [ðæt] [lɒŋd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [dʒʌst] .
and took on their harness that longed unto justing .
和 采取 在 他们的 马具 那 渴望 到 只是 .
他们穿上了渴望正义的马具。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmu:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪnˈtɛnt] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:]
But all this moving of the king was for this intent , for to see
但 全部 这 移动 的 这 国王 曾是 为了 这 意图 , 为了 到 看
[ˈgæləhæd] [pru:vd] ,
Galahad proved ,
加拉哈德 已证实 ,
但国王此举的目的只有一个，那就是要证明加拉哈德的清白。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [di:md] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈlaɪtli] [kʌm] [əˈgen] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [kɔ:t] [ˈɑ:ftə(r)]
for the king deemed he should not lightly come again unto the court after
为了 这 国王 被认为 他 应该 不是 轻轻 来 再次 到 这 法庭 后
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tɪŋ] .
his departing .
他的 离开 .

因为国王认为他离开后不应轻易再次回到宫廷。
[səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [bəʊθ][mɔ:(r)][ænd; ənd] [les] .
So were they assembled in the meadow , both more and less .
所以 是 他们 组装 在 这 草地 , 两个都 更多的 和 较少的 .
所以，他们或多或少地聚集在了草地上。

[ðen] [sɜ:(r)][ˈgæləhæd] , [baɪ][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] ,
Then Sir Galahad , by the prayer of the king and the queen ,
然后 先生 加拉哈德 , 经过 这 祷告 的 这 国王 和 这 女王 ,
然后，加拉哈德爵士奉国王和王后的请求，

[dɪd] [əˈpɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)] - , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [helm] ,
did upon him a noble jesserance , and also he did on his helm ,
做过 之上 他 一个 高贵 - , 和 还 他 做过 在 他的 舵 ,
他为他做了一件高贵的杰瑟兰斯, 也为他的头盔做了一件。

[bʌt; bət] [ʃiːld] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
but shield would he take none for no prayer of the king .
但 盾 会 他 拿 没有任何 为了 不 祷告 的 这 国王 .
但他不会接受国王的任何祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)] [gəˈweɪn] [ænd; ənd] [ˈlðə(r)] [naɪts] [preɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spiə(r)] .
And then Sir Gawaine and other knights prayed him to take a spear .
和 然后 先生 高文 和 其他 骑士 祈祷 他 到 拿 一个 矛 .
然后, 高文爵士和其他骑士请求他拿起长矛。

[raɪt] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] ;
Right so he did ;
正确的 所以 他 做过 ;
他照做了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [brˈhæʊld] [ðæt]
and the queen was in a tower with all her ladies for to behold that
和 这 女王 曾是 在 一个 塔 和 全部 她 女士们 为了 到 看哪 那
[ˈtʊənəmənt] .
tournament .
比赛 .
女王和她的所有侍女都在一座塔楼里观看这场比武大会。

[ðen] [sɜː(r)] [ˈgæləhæd] [drest] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tuː; tə]
Then Sir Galahad dressed him in the midst of the meadow , and began to
然后 先生 加拉哈德 穿着 他 在 这 中间 的 这 草地 , 和 开始 到
[breɪk] [spiə] [ˈmɑːvələsli] ,
break spears marvellously ,
休息 长矛 奇妙地 ,
然后加拉哈德爵士在草地上给他穿戴好衣服, 开始神奇地折断长矛。

[ðæt] [ɔːl] [men] [hæd; həd] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ðeə(r)] [səˈmaʊnt] [ɔːl] [ˈlðə(r)] [naɪts] ,
that all men had wonder of him , for he there surmounted all other knights ,
那 全部 男人 有 想知道 的 他 , 为了 他 那里 克服 全部 其他 骑士 ,
所有人都对他感到惊奇, 因为他在那里胜过了所有其他骑士。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ˈmeni] [gʊd] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)]
for within a while he had thrown down many good knights of the Table
为了 之内 一个 尽管 他 有 抛掷 向下 许多 好的 骑士 的 这 桌子
[raʊnd] [seɪv] [twɛɪn] ,
Round save twain ,
圆形的 节省 马克·吐温 ,
没过多久, 他就把圆桌骑士中的许多优秀骑士都击败了, 只剩下两名。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [ˈlɑːnslət] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [ˈpɜːrsɪveɪl] .
that was Sir Launcelot and Sir Percivale .
那 曾是 先生 兰斯洛特 和 先生 珀西瓦尔 .
那是兰斯洛特爵士和珀西瓦尔爵士。

[bʊk] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ] .
Book XIII .
书 十三 .
第十三卷。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsevən] .
Chapter 7 .
章 7 .
第七章

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪst'eɪts] [went] [həʊm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈkæmələʊt] ,
And then the king and all estates went home unto Camelot ,
和 然后 这 国王 和 全部 庄园 去 家 到 卡米洛特 ,
然后国王和所有臣民都返回了卡米洛特。

[ænd; ənd][səʊ] [went] [tu:; tə] [ˈi:vnsən] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪnstə(r)] .
and so went to evensong to the great minster .
和 所以 去 到 晚祷 到 这 伟大的 部长 .
于是，他们就去参加大祭司主持的晚祷仪式。

[ænd; ənd][səʊ][ˈɑ:ftə(r)][əˈpɒn] [ðæt] [tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] ,
And so after upon that to supper ,
和 所以 后 之上 那 到 晚餐 ,
于是，之后便是晚餐时间。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
and every knight sat in his own place as they were toforehand .
和 每一个 骑士 卫星 在 他的 自己的 地方 作为 他们 是 正手 .
每位骑士都坐在自己的位置上，与之前一样。

[ðen] [əˈnɒn] [ðeɪ] [hɜ:d] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ,
Then anon they heard cracking and crying of thunder ,
然后 匿名 他们 听到 裂纹 和 哭泣 的 雷 ,
随后，他们听到了雷鸣般的爆裂声和哭喊声。

[ðæt] [ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [[ʊd; ʃəd] [ɔ:l][tu:; tə] - [draɪv] .
that them thought the place should all to - drive .
那 他们 想法 这 地方 应该 全部 到 - 驾驶 .
他们认为这个地方应该全部用于驾车。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [blɑ:st] [ˈentəd] [ə; eɪ] [sʌn] - [bi:m] [mɔ:(r)][ˈklɪərə(r)][baɪ][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ðæn; ðən]
In the midst of this blast entered a sun - beam more clearer by seven times than
在 这 中间 的 这 爆炸 进入 一个 太阳 - 光束 更多的 更清晰 经过 七 时代 比
[ˈevə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [deɪ] ,
ever they saw day ,
曾经 他们 锯 天 ,
就在这爆炸的中心，一道阳光射了进来，比他们以往见过的任何一天都要明亮七倍。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] .
and all they were alighted of the grace of the Holy Ghost .
和 全部 他们 是 下车 的 这 优雅 的 这 圣 鬼 .
他们全都蒙受了圣灵的恩典。

[ðen] [brɪˈgæn] [ˈevri] [naɪt] [tu:; tə][brɪˈhəʊld] [ˈʌðə(r)] ,
Then began every knight to behold other ,
然后 开始 每一个 骑士 到 看哪 其他 ,
于是，每个骑士都开始互相观赏。

[ænd; ənd][ˈaɪðə(r)] [sɔ:] [ˈʌðə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ˈsi:mɪŋ] [ˈfeəɪə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [əˈfɔ:] .
and either saw other by their seeming fairer than ever they saw afore .
和 任何一个 锯 其他 经过 他们的 似乎 更公平 比 曾经 他们 锯 之前 .
他们要么认为对方比以前见过的任何人都更漂亮。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt] [maɪt] [spi:k] [wʌn] [wɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
Not for then there was no knight might speak one word a great while ,
不是 为了 然后 那里 曾是 不 骑士 可能 说话 一 单词 一个 伟大的 尽管 ,
那时，没有骑士会长时间说一句话。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈevri] [mæn][ɒn] [ˈʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌm] .
and so they looked every man on other , **as they had been dumb** .
和 所以 他们 看起来 每一个 男人 在 其他 , 作为 他们 有 到过 哑的 .
于是，他们彼此对视，仿佛他们都哑口无言。

[ðen] [ðeə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['həʊli] ['kʌvəd] [wið] [waɪt] ['sæmaɪt] ,
Then there entered into the hall the holy Graile covered with white samite ,
然后 那里 进入 进入 这 大厅 这 圣 圣杯 涵盖 和 白色的 萨米特 ,
然后, 圣杯——一个覆盖着白色丝绸的圣杯——被带进了大厅。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [maɪt] [siː] [aɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [huː] [beə(r)][aɪ 'tiː] .
but there was none might see it , nor who bare it .
但 那里 曾是 没有任何 可能 看 它 , 也不 WHO 裸 它 .
但没有人能看到它, 也没有人能承受它。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][hɔːl] [fʊl] [fɪld] [wið] [gʊd] ['əʊdəz] ,
And there was all the hall full filled with good odours ,
和 那里 曾是 全部 这 大厅 满的 已填 和 好的 气味 ,
整个大厅都弥漫着诱人的香味。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [æz; əz][hiː; hi][best] [lʌvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
and every knight had such meats and drinks as he best loved in this world
和 每一个 骑士 有 这样的 肉类 和 饮料 作为 他 最好的 喜爱 在 这 世界
:
:
:
:
每个骑士都享用着自己世上最爱的肉类和饮品:

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['həʊli] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ðen] [ðə; ði]['həʊli]
and when the holy Graile had been borne through the hall , then the holy
和 什么时候 这 圣 圣杯 有 到过 出生 通过 这 大厅 , 然后 这 圣
[ˈves(ə)l] [dɪ'pɑːtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
vessel departed suddenly ,
血管 已离开 突然 ,
当圣杯被抬过大厅后, 这圣器便突然消失了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪst] [nɒt] [weə(r)] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] .
that they wist not where it became .
那 他们 维斯特 不是 在哪里 它 成为 .
他们不知道它去了哪里。

[ðen] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] .
Then had they all breath to speak .
然后 有 他们 全部 气息 到 说话 .
然后他们终于都能够呼吸说话了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['jiːldɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi]
And then the king yielded thankings unto God of his good grace that he
和 然后 这 国王 产生 谢谢 到 上帝 的 他的 好的 优雅 那 他
[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .
had sent them .
有 发送 他们 .
于是国王感谢上帝赐予他们恩典, 让他们得以逃脱。

['sɜːtɪz] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzjuː] ['greɪtli] ,
Certes , said the king , we ought to thank our Lord Jesu greatly ,
的确 , 说 这 国王 , 我们 应该 到 感谢 我们的 主 耶稣 非常 ,
国王说: “塞特斯, 我们应该非常感谢我们的主耶稣。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [əʊ] [juː 'es] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [fiːst]
for that he hath shewed us this day at the reverence of this high feast
为了 那 他 有 展示 我们 这 天 在 这 尊敬 的 这 高的 盛宴
[ɒv; əv] ['pentɪkɒst] .
of Pentecost .
的 五旬节 .
因为他今天在这个庄严的五旬节节日里向我们显明了这一点。

[naʊ] , [sed] [sɜ:(r)] [gə'weɪn] ,
Now , said Sir Gawaine ,
现在 , 说 先生 高文 ,

“现在,”高文爵士说道。

[wi:: wi][hæv; həv] [bi:n] [sɜ:vɪd] [ðɪs] [deɪ] [ʊv; əv] [wɒt] [mi:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wi:: wi] [θɔ:t] [ʊn] ,
we have been served this day of what meats and drinks we thought on ,
我们 有 到过 服务 这 天 的 什么 肉类 和 饮料 我们 想法 在 ,
今天我们享用了我们心仪的肉类和饮料,

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [bi'gail] [ju: 'es] , [wi:: wi] [maɪt] [nɒt] [si:] [ðə; ði][həʊli] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]
but one thing beguiled us , we might not see the holy Graile , it was so
但 一 事物 被迷惑 我们 , 我们 可能 不是 看 这 圣 圣杯 , 它 曾是 所以
[ˈpreʃəsli] [ˈkʌvəd] :
preciously covered :
珍贵地 涵盖 :

但有一件事让我们感到困惑, 我们可能看不到圣杯, 因为它被珍贵地包裹着:

[ˈweəfɔ:(r)] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪə(r)] [ə'vaʊ] , [ðæt] [tu:: tə] - [mɔ:n] , [wɪ'ðəʊt] [lɒŋgə(r)] [ə'baɪdɪŋ] ,
wherefore I will make here avow , that to - morn , without longer abiding ,
因此 我 将要 制作 这里 承认 , 那 到 - 早晨 , 没有 更长 遵守 ,
因此我在此郑重发誓, 明日清晨, 不再停留,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈleɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kwɛst] [ʊv; əv][ðə; ði] - ,
I shall labour in the quest of the Sancgreal ,
我 将 劳动 在 这 寻求 的 这 - ,
我将竭尽全力去寻找圣杯,

[ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][həʊld][,em 'i:] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪf] [ni:d] [bi:: bi] ,
that I shall hold me out a twelvemonth and a day , or more if need be ,
那 我 将 抓住 我 出去 一个 十二个月 和 一个 天 , 或者 更多的 如果 需要 是 ,
我将向我保证十二个月零一天, 如有必要, 时间可以更长。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [kɔ:t] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][mɔ:(r)]
and never shall I return again unto the court till I have seen it more
和 绝不 将 我 返回 再次 到 这 法庭 直到 我 有 已见 它 更多的
[ˈəʊpənli][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæθ] [bi:n] [si:n] [hɪə(r)] ;
openly than it hath been seen here ;
公然 比 它 有 到过 已见 这里 ;

除非我亲眼目睹法庭比这里所展现的更加公开透明, 否则我绝不会再回到法庭;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [spi:d] ,
and if I may not speed ,
和 如果 我 可能 不是 速度 ,
如果我不能超速的话,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [æz; əz][hi:: hi] [ðæt] [meɪ] [nɒt][bi:: bi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ˈdʒi:zju:]
I shall return again as he that may not be against the will of our Lord Jesu
我 将 返回 再次 作为 他 那 可能 不是 是 反对 这 将要 的 我们的 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

我必将再次归来, 因为我绝不会违背我们主耶稣基督的旨意。

[wen] [ðeɪ] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [raʊnd] [hɜ:d] [sɜ:(r)] [gə'weɪn] [seɪ] [səʊ] , [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ʌp][ðə; ði][məʊst]
When they of the Table Round heard Sir Gawaine say so , they arose up the most
什么时候 他们 的 这 桌子 圆形的 听到 先生 高文 说 所以 , 他们 出现 向上 这 最多
[ˈpɑ:ti] ,
party ,
派对 ,

当圆桌骑士们听到高文爵士这样说时, 他们纷纷起身, 场面十分热闹。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə'vaʊ] [æz; əz][sɜ:(r)] [gə'weɪn] [hæd; həd] [meɪd] .

and made such avows as Sir Gawaine had made .
和 制成 这样的 公开声明 作为 先生 高文 有 制成 .

并作出了与高文爵士相同的誓言。

[bʊk] [ˌeks.vi:'aɪ.aɪ] .

Book XVII .
书 十七 .

第十七卷。

[ˈtʃæptə(r)] - .

Chapter 20 .
章 - .

第二十章

[haʊ] [ˈgæləhæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [fed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsæŋɡriəl] ,

How Galahad and his fellows were fed of the holy Sangreal ,
如何 加拉哈德 和 他的 伙伴们 是 美联储 的 这 圣 圣杯 ,

加拉哈德和他的同伴们是如何得到圣杯的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [ɔ:d] [ə'piəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

and how our Lord appeared to them , and other things .
和 如何 我们的 主 出现 到 他们 , 和 其他 事物 .

以及我们的主如何向他们显现，以及其他事情。

[ðen] [kɪŋ] [ˈpeli:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪ'pɑ:tɪd] .

Then king Pelles and his son departed .
然后 国王 佩勒斯 和 他的 儿子 已离开 .

随后，国王佩勒斯和他的儿子离开了。

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔ:l] [bɪ'si:m] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][fɔ:(r)][ˈeɪndʒəls]

And therewithal beseemed them that there came a man and four angels
和 于是 看起来 他们 那 那里 来了 一个 男人 和 四 天使

[frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,

from heaven ,
从 天堂 ,

于是他们以为有一个人和四个天使从天上来了，

[kləʊðd] [ɪn] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

clothed in likeness of a bishop , and had a cross in his hand ,
穿着衣服 在 相似 的 一个 主教 , 和 有 一个 叉 在 他的 手 ,

他身穿主教服饰，手中拿着十字架。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [fɔ:(r)][ˈeɪndʒəls][beə(r)][hɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

and these four angels bare him up in a chair ,
和 这些 四 天使 裸 他 向上 在 一个 椅子 ,

这四个天使用椅子抬着他，

[ænd; ənd][set] [hɪm] [daʊn] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ,

and set him down before the table of silver whereupon the Sancgreal was ,
和 放 他 向下 前 这 桌子 的 银 于是 这 - 曾是 ,

把他放在摆放着圣杯的银桌前，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] [ˈletəz] [ðæt] [sed] ,

and it seemed that he had in midst of his forehead letters that said ,
和 它 似乎 那 他 有 在 中间 的 他的 前额 信件 那 说 ,

他的额头中间似乎有几行字，上面写着：

[si:] [ji:; ji][hɪə(r)][ˈdʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkrɪsndəm] ,

See ye here Joseph the first bishop of Christendom ,
看 是的 这里 约瑟夫 这 第一的 主教 的 基督教世界 ,

请看，这里是约瑟，基督教世界的第一位主教。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ɔːd] [ˈsʌkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpleɪs] .
the same which our Lord succoured in the city of Sarras , in the spiritual place .
这 相同的 哪个 我们的 主 救助 在 这 城市 的 萨拉斯 , 在 这 精神 地方 .
这与我们的主在萨拉斯城, 在灵性之地所拯救的一样。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [ˈmɑːvəld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [ded] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]
Then the knights marvelled , for that bishop was dead more than three
然后 这 骑士 惊叹不已 , 为了 那 主教 曾是 死的 更多的 比 三
[ˈhʌndrəd] [jɪəz] [tʊˈfɔːr] .
hundred years tofore .
百 年 过去 .
骑士们惊叹不已, 因为那位主教已经去世三百多年了。

[əʊ] [naɪts] , [sed] [hiː; hi] , [ˈmɑːv(ə)] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [æn; ən] [ˈzːθli] [mæn] .
Oh knights , said he , marvel not , for I was sometime an earthly man .
哦 骑士 , 说 他 , 奇迹 不是 , 为了 我 曾是 有时 一个 尘世的 男人 .
“哦, 骑士们,”他说, “不要惊讶, 因为我曾经也是凡人。”

[wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][dɔː(r)][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ˈeɪndʒəls] ,
With that they heard the chamber door open , and there they saw angels ,
和 那 他们 听到 这 房间 门 打开 , 和 那里 他们 锯 天使 ,
这时, 他们听见房门开了, 然后看到天使们站在那里。

[ænd; ənd] [tuː] [beə(r)][ˈkænd(ə)ls][ɒv; əv][wæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] ,
and two bare candles of wax , and the third a towel ,
和 二 裸 蜡烛 的 蜡 , 和 这 第三 一个 毛巾 ,
还有两根裸露的蜡烛, 第三件是一条毛巾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ə; eɪ][spɪə(r)] [wɪtʃ] [bled] [ˈmɑːvələsli] ,
and the fourth a spear which bled marvellously ,
和 这 第四 一个 矛 哪个 出血 奇妙地 ,
第四支矛会神奇地流血,

[ðæt] [θriː] [drɒps] [fel] [wɪðɪn] [ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][hænd] .
that three drops fell within a box which he held with his other hand .
那 三 滴 跌倒 之内 一个 盒子 哪个 他 握住 和 他的 其他 手 .
那三滴水落入了他另一只手拿着的盒子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [əˈpɒn][ðə; ði]
And they set the candles upon the table , and the third the towel upon the
和 他们 放 这 蜡烛 之上 这 桌子 , 和 这 第三 这 毛巾 之上 这
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,
他们把蜡烛放在桌子上, 第三个人把毛巾放在器皿上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] , [ðə; ði][ˈhəʊli][spɪə(r)][iːv(ə)n] [ˈʌpraɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
and the fourth , the holy spear even upright upon the vessel .
和 这 第四 , 这 圣 矛 甚至 直立 之上 这 血管 .
第四, 圣矛直立在器皿上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [meɪd] [ˈsemblənt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]
And then the bishop made semblant as though he would have gone to the
和 然后 这 主教 制成 表面上 作为 尽管 他 会 有 已消失 到 这
[ˈseɪkrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .
sacring of the mass .
神圣 的 这 大量的 .
然后, 主教装出一副要去参加弥撒的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv] [bred] ;
And then he took an ubbly , which was made in likeness of bread ;
和 然后 他 采取 一个 - , 哪个 曾是 制成 在 相似 的 面包 ;
然后他拿了一个形状像面包的圆锥形器皿;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and at the lifting up there came a figure in likeness of a child ,
和 在 这 举重 向上 那里 来了 一个 数字 在 相似 的 一个 孩子 ,
升天时, 出现了一个像孩子一样的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['eni] ['faɪə(r)] ,
and the visage was as red and as bright as any fire ,
和 这 面容 曾是 作为 红色的 和 作为 明亮的 作为 任何 火 ,
他的脸又红又亮, 如同火焰一般。

[ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [bred] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
and smote himself into the bread , so that they all saw it ,
和 猛击 他自己 进入 这 面包 , 所以 那 他们 全部 锯 它 ,
他用手捶打自己, 将自己砸进面包里, 让所有人都看见了。

[ðæt] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleʃli] [mæn] ,
that the bread was formed of a fleshly man ,
那 这 面包 曾是 形成 的 一个 肉体的 男人 ,
那面包是用血肉之躯做成的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][həʊli] ['ves(ə)l] [ə'gen] .
and then he put it into the holy vessel again .
和 然后 他 放 它 进入 这 圣 血管 再次 .
然后他又把它放回圣器里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] [lɒŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] [du:; də] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæs] .
And then he did that longed to a priest to do to a mass .
和 然后 他 做过 那 渴望 到 一个 牧师 到 做 到 一个 大量的 .
然后, 他做了他一直渴望神父在弥撒中做的事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['gæləhæd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][bæd] [hɪm] [gəʊ][ænd; ənd]
And then he went to Galahad and kissed him , and bad him go and
和 然后 他 去 到 加拉哈德 和 亲吻 他 , 和 坏的 他 去 和
[kɪs] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
kiss his fellows ,
吻 他的 伙伴们 ,
然后他走到加拉哈德面前, 亲吻了他, 并吩咐他去亲吻他的同伴们。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [dɪd] [ə'nɒn] .
and so he did anon .
和 所以 他 做过 匿名 .

于是他很快就这么做了。

[naʊ] , [sed] [hi:; hi] , ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][dʒɪ:zju:] [kraɪst] , [jɪ:; jɪ][æɪ; əl][bi:; bi] [fed] [ə'fɔ:l] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [wɪð]
Now , said he , servants of Jesu Christ , ye shall be fed afore this table with
现在 , 说 他 , 仆人们 的 耶稣 基督 , 是的 将 是 美联储 之前 这 桌子 和
[swi:t] [mi:ts] ,
sweet meats ,
甜的 肉类 ,
他说道: “耶稣基督的仆人们, 现在你们将在这张桌子前享用甜美的食物。”

[ðæt] ['nevə(r)] [naɪts] ['teɪstɪd] .
that never knights tasted .
那 绝不 骑士 尝过 .

那是骑士们从未尝过的滋味。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [hi:; hi] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] ;
And when he had said , he vanished away ;
和 什么时候 他 有 说 , 他 消失了 离开 ;
话音刚落, 他就消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɪn] [ɡreɪt] [dred] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
and they set them at the table in great dread , and made their prayers .
和 他们 放 他们 在 这 桌子 在 伟大的 恐惧 , 和 制成 他们的 祈祷 .
他们战战兢兢地把食物摆在桌上, 然后祷告。

[ðen] [lʊkt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈves(ə)l] ,
Then looked they , and saw a man come out of the holy vessel ,
然后 看起来 他们 , 和 锯 一个 男人 来 出去 的 这 圣 血管 ,
他们举目观看, 看见一个人从圣器中出来。

[ðæt] [hæd; həd][ɔ:lɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæf(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒi:zju:] [kraɪst] , [ˈbli:dɪŋ] [ɔ:lɪ][ˈəʊpənli] ,
that had all the signs of the passion of Jesu Christ , bleeding all openly ,
那 有 全部 这 标志 的 这 热情 的 耶稣 基督 , 出血 全部 公然 ,
那东西具备耶稣基督受难的所有特征, 鲜血淋漓, 清晰可见。

[ænd; ənd] [sed] , [maɪ] [naɪts] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜ:vənts] [ænd; ənd][maɪ] [tru:] [ˈtʃɪldrən] ,
and said , My knights and my servants and my true children ,
和 说 , 我的 骑士 和 我的 仆人 和 我的 真的 孩子们 ,
他说: “我的骑士们, 我的仆人们, 我真正的孩子们.....”

[wɪtʃ] [bi:; bi] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ˈdedli] [laɪf][ˈɪntu:][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
which be come out of deadly life into spiritual life ,
哪个 是 来 出去 的 致命 生活 进入 精神 生活 ,
就是从死亡的生命中进入灵性的生命,

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] [haɪd][,em ˈi:][frəm; frəm][ju:; jʊ] ,
I will now no longer hide me from you ,
我 将要 现在 不 更长 隐藏 我 从 你 ,
我以后不会再对你隐瞒我了。

[bʌt; bət][ji:; ji][æɪ; ʃəl] [si:] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsi:kreɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][hɪd] [θɪŋz] :
but ye shall see now a part of my secrets and of my hid things :
但 是的 将 看 现在 一个 部分 的 我的 秘密 和 的 我的 隐藏 事物 :
但你们现在将看到我的一部分秘密和我隐藏的事情:

[naʊ] [həʊld][ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [haɪ] [mi:t] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] .
now hold and receive the high meat which ye have so much desired .
现在 抓住 和 收到 这 高的 肉 哪个 是的 有 所以 很多 想要的 .
现在, 请享用你们一直渴望的上等肉食吧。

[ðen] [tʊk] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ˈɡæləhæd] ,
Then took he himself the holy vessel , and came to Galahad ,
然后 采取 他 他自己 这 圣 血管 , 和 来了 到 加拉哈德 ,
然后他亲自取了圣器, 来到加拉哈德那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz][ˈseɪvjə(r)] ,
and he kneeled down and there he received his Saviour ,
和 他 跪着 向下 和 那里 他 已收到 他的 救主 ,
于是他跪了下来, 在那里他领受了他的救主。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][hɪm][səʊ] [rɪˈsi:vd] [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ;
and after him so received all his fellows ;
和 后 他 所以 已收到 全部 他的 伙伴们 ;
随后, 他的同伴们也都陆续加入了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][səʊ] [swi:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmɑ:vələs] [tu:; tə] [tel] .
and they thought it so sweet that it was marvellous to tell .
和 他们 想法 它 所以 甜的 那 它 曾是 奇妙 到 告诉 .
他们觉得这件事太甜蜜了, 忍不住想和大家分享。

[ðen] [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˈɡæləhæd] , [sʌn] , [wɒt] [ðəʊ] [wɒt] [aɪ][həʊld] [brɪˈtwɪkst] [maɪ][hændz] ?
Then said he to Galahad , Son , wotest thou what I hold betwixt my hands ?
然后 说 他 到 加拉哈德 , 儿子 , 最差 你 什么 我 抓住 中间 我的 双手 ?
然后他对加拉哈德说: “孩子, 你知道我手里拿着的是什么呢?”

[nei] , [sed] [hi:; hi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [tel] [em 'i:] .

Nay , said he , but if ye will tell me .

不 , 说 他 , 但 如果 是的 将要 告诉 我 .

“不,”他说,“但如果你们愿意告诉我的话。”

[ðɪs] [ɪz] , [sed] [hi:; hi] , [ðə; ði][həʊli] [dɪ] [weər'ɪn] [ai][et; ɛɪ][ðə; ði] [læm] [ɒn][jeə(r)] - ['θɜ:zdeɪ] .

This is , said he , the holy dish wherein I ate the lamb on Sher - thursday .

这 是 , 说 他 , 这 圣 盘子 其中 我 吃 这 羊肉 在 雪儿 - 周四 .

他说, 这就是我在星期四吃羊肉的那道圣菜。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæst] [ðəʊ] [si:n] [ðæt] [ðəʊ] [məʊst] [tu:; tə] [si:] ,

And now hast thou seen that thou most desiredst to see ,

和 现在 哈斯特 你 已见 那 你 最多 最 到 看 ,

现在你看到你最渴望看到的景象了吗?

[bʌt; bət] [jet] [hæst] [ðəʊ] [nɒt] [si:n] [aɪ 'ti:][səʊ][əʊpənli][æz; əz] [ðəʊ] [jælt] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

but yet hast thou not seen it so openly as thou shalt see it in the city of

但 然而 哈斯特 你 不是 已见 它 所以 公然 作为 你 应 看 它 在 这 城市 的

,

Sarras ,

萨拉斯 ,

但是, 你难道没有像在萨拉斯城那样亲眼目睹过它吗?

[ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪs] .

in the spiritual place .

在 这 精神 地方 .

在精神场所。

['lɪrɪk] ['pəʊətɪ] - - [frentʃ] .

LYRIC POETRY - - FRENCH .

歌词 诗 - - 法语 .

法语抒情诗。

['lɪrɪk] ['pəʊətɪ] [spræn] [ʌp] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn] ['nɔ:ðən] [frɑ:ns] ,

Lyric poetry sprang up very early in Northern France ,

歌词 诗 弹簧 向上 非常 早期的 在 北方 法国 ,

抒情诗很早就兴起于法国北部。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [θɜ:'ti:nθ]

having a spontaneous and abundant growth in the twelfth and thirteenth

拥有 一个 自发的 和 丰富 生长 在 这 第十二 和 第十三

['sentʃəriz] .

centuries .

几个世纪 .

在十二、十三世纪经历了自发而蓬勃的发展。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['lɪrɪks] , [ðə; ði]['krɪtɪks] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [tu:] [və'raɪətɪz] ([el]) [ðə; ði] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd]

Of the earliest lyrics , the critics distinguish two varieties (I) the Romance , and

的 这 最早 歌词 , 这 评论家 区分 二 品种 (我) 这 浪漫 , 和

([tu:'tu:]) [ðə; ði] [ˌpæstʊ'reɪl] .

(2) the Pastourelle .

(2) 这 牧羊人 .

评论家们将最早的歌词分为两种类型：(1) 浪漫曲, (2) 田园诗。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][drə'mætɪk] [lʌv] ['stɔ:rɪz] ,

These are generally dramatic love stories ,

这些 是 一般来说 戏剧性 爱 故事 ,

这些通常都是充满戏剧性的爱情故事。

[fʊl] [ɒv; əv] [geɪ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ɑ:'tɪstɪk] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)l][ɪn] [fɔ:m] .

full of gay and simple life and extremely artistic and musical in form .

满的 的 同性恋 和 简单的 生活 和 极其 艺术 和 音乐 在 形式 .

充满了欢乐而简单的生活气息, 形式上极具艺术性和音乐性。

[ə'ləŋ] [wɪð] [ði:z] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ə; eɪ][vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['lɪrɪk] ['pəʊətɪ][ɒn] [lʌv]
Along with these was produced a vast amount of simple lyric poetry on love
沿着 和 这些 曾是 生产 一个 广阔的 数量 的 简单的 歌词 诗 在 爱
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɜ:sən(ə)] [ɪ'moʊnɪz] .
and other personal emotions .
和 其他 个人的 情绪 .

与此同时，还创作了大量关于爱情和其他个人情感的简单抒情诗。

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .
The number of poems written was immense .
这 数字 的 诗歌 书面 曾是 巨大 .

创作的诗歌数量极其庞大。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [nems] [ɒv; əv]['poʊəts][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] , [br'saɪdz] ['hʌndrədz]
About two hundred names of poets have come down to us , besides hundreds
关于 二 百 姓名 的 诗人 有 来 向下 到 我们 , 除了 数百
[ɒv; əv] [ə'hɒnɪməs] ['pi:sɪz] .
of anonymous pieces .
的 匿名的 件 .

流传至今的诗人约有两百位，此外还有数百篇匿名作品。

[ðə; ðɪ][rəu'mænsɪz][ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔ:ðən] [trəʊ'ver] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['greɪtli]
The Romances and Pastourelles of the northern trouveres were soon greatly
这 浪漫故事 和 田园诗 的 这 北方 吟游诗人 是 很快 非常
[ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] ['ɑ:tfl] ['pəʊətɪri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][prɒvɒn'sɑ:l] ['tru:bəduəz] ,
influenced by the more artful poetry of the Provencal troubadours ,
影响 经过 这 更多的 巧 诗 的 这 普罗旺斯 吟游诗人 ,

北方游吟诗人的浪漫诗和田园诗很快受到了普罗旺斯游吟诗人更具艺术性的诗歌的极大影响。

[prə'dju:sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪli] [ɑ:trɪ'fɪ(ə)] [bʌt; bət] ['tʃɑ:mɪŋ] [rɑ:ndɪʊsɪz] [ænd; ənd] [bæ'lɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
producing the highly artificial but charming rondeaus and ballades of the
生产 这 高度 人造的 但 迷人 回旋曲 和 叙事歌 的 这
[fɔ:'ti:nθ] [ænd; ənd] [fɪfti:nθ] ['sentʃəɪɪz] .
fourteenth and fifteenth centuries .
第十四 和 第十五 几个世纪 .

创作了十四、十五世纪那些高度矫揉造作但又充满魅力的回旋曲和叙事歌谣。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɪ'eɪst] , [məʊst][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜ:k] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜ:liə(r)] [taɪm] .
But the freshest , most individual work is that of the earlier time .
但 这 最新鲜的 , 最多 个人 工作 是 那 的 这 早些时候 时间 .

但最新颖、最具个性的作品还是早期的作品。

[ʃætəleɪn] [di:] ['ku:si] .
CHATELAIN DE COUCY .
女管家 德语 库西 .

沙特兰·德·库西。

[θɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Thirteenth Century .
第十三 世纪 .

十三世纪。

[ðə; ðɪ][fɜ:st] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swi:t] [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [hɪə(r)][wʌns][mɔ:(r)] ,
The first approach of the sweet spring Returning here once more ,
这 第一的 方法 的 这 甜的 春天 返回 这里 一次 更多的 ,
[sɪtʃ] [pəʊə(r)] ,
甜美的春天初现，再次回到这里。

- - [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [həʊldz][ɪn][maɪ][fɒnd] [hɑ:t] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] ,
- - **The memory of the love that holds In my fond heart such power** ,
- - 这 记忆 的 这 爱 那 持有 在 我的 喜爱 心 这样的 力量 ,
——那份爱的记忆，在我心中拥有如此强大的力量。

- - [ðə; ði] [θrʌʃ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ə'seɪɪŋ] , - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪl] ['or] ['peb(ə)lz] ['pleɪɪŋ] ,
- - **The thrush again his song assaying** , - - **The little rills o'er pebbles playing** ,
- - 这 画眉 再次 他的 歌曲 检测 , - - 这 小的 小溪 超过 鹅卵石 玩耍 ,
画眉鸟再次尝试鸣唱, 小溪潺潺流过鹅卵石, 嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [æz; əz] [ðei] [fɔ:l] , - - [ðə; ði] ['meməri] [rɪ'kɔ:l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hu:m] [maɪ]
And sparkling as they fall , - - **The memory recall Of her on whom my**
和 闪闪发光 作为 他们 落下 , - - 这 记忆 记起 的 她 在 谁 我的
[hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] ,
heart's desire Is ,
心脏的 欲望 是 ,
当它们坠落时闪闪发光, ——回忆起我心中所爱的她,

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [fɪkst] [tɪl] [aɪ][ɪk'spaɪə(r)] .
shall be , fixed till I expire .
将 是 , 固定的 直到 我 到期 .
将会如此, 直到我去世为止。

[wɪð] ['evri] ['si:z(ə)n] [freʃ] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [lʌv] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪn'spaɪərɪŋ] : [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
With every season fresh and new That love is more inspiring : Her eyes ,
和 每一个 季节 新鲜的 和 新的 那 爱 是 更多的 鼓舞人心 : 她 眼睛 ,
每个季节都焕然一新, 那份爱更加令人感动: 她的眼睛,

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔ:l] [braɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] , - -
her face , all bright with joy , - -
她 脸 , 全部 明亮的 和 喜悦 , - -
她脸上洋溢着喜悦的光芒, ——

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [wɜ:dz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , - -
Her coming , her retiring , Her faithful words , her winning ways , - -
她 未来 , 她 退休 , 她 忠实 字 , 她 获胜 方式 , - -
[ðæt] [swi:t] [lʊk] ,
That sweet look ,
那 甜的 看 ,
她的到来, 她的离去, 她真诚的话语, 她迷人的风度——还有她那甜美的眼神

['kɪndlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bleɪz] , [ɒv; əv] [lʌv] , [səʊ]['dʒentli] [sti:l] , [tu:; tə] [wu:nd] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [kɪl] ,
kindling up the blaze , Of love , so gently still , To wound , but not to kill ,
引火物 向上 这 火焰 , 的 爱 , 所以 轻轻地 仍然 , 到 伤口 , 但 不是 到 杀 ,
轻轻地点燃爱的火焰, 去伤人, 却不杀人。

- - [səʊ] [ðæt] [wen] [məʊst][aɪ] [wi:p] [ænd; ənd] [saɪ] , [səʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [sprɪŋz] [maɪ][dʒɔɪ] .
- - **So that when most I weep and sigh , So much the higher springs my joy** .
- - 所以 那 什么时候 最多 我 哭泣 和 叹 , 所以 很多 这 更高 弹簧 我的 喜悦 .
所以, 当我哭泣叹息的时候, 我的喜悦也越发强烈。

- - [ti:'ɑ:r] .
- - **Tr** .
- - tr .
--Tr.

[baɪ]['teɪlə(r)] .
by Taylor .
经过 泰勒 .
作者: 泰勒。

[ti'boʊ] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] .
THIBAUT OF CHAMPAGNE , KING OF NAVARRE .
蒂博 的 香槟酒 , 国王 的 纳瓦拉 .
香槟之王蒂博, 纳瓦拉之王。

[ˈɜ:lɪ] [θɜ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] :
Early Thirteenth Century :
早期的 第十三 世纪 :

十三世纪早期。

[ˈleɪdɪ] , [ðə; ði] [feɪts] [kəˈmɑ:nd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , - - [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [lænd][səʊ]
Lady , the fates command , and I must go , - - Leaving the pleasant land so
女士 , 这 命运 命令 , 和 我 必须 去 , - - 离开 这 令人愉快的 土地 所以
[diə(r)][tu:; tə][em ˈi:] :
dear to me :
亲爱的 到 我 :

夫人，命运如此安排，我必须离开，——离开这片我无比珍爱的美好土地：

[hɪə(r)][maɪ] [hɑ:t] [ˈsʌfəd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wəʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [left] [tu:; tə] [lʌv] , [ðʌs] [ˈli:vɪŋ]
Here my heart suffered many a heavy woe ; But what is left to love , thus leaving
这里 我的 心 遭受 许多 一个 重的 悲哀 ; 但 什么 是 左边 到 爱 , 因此 离开
[ði:] ?
thee ?
你 ?

在此，我的心承受了许多沉重的痛苦；但既然离开了你，我还能爱什么呢？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ˈkru:əl][lænd] [bɪˈpɒnd] [ðə; ði] [si:] !
that cruel land beyond the sea !
那 残忍的 土地 超过 这 海 !

那片海的另一边的残酷土地！

[waɪ] [ðʌs] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:t] , [ˈnevə(r)] [əˈgen] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [fri:]
Why thus dividing many a faithful heart , Never again from pain and sorrow free
为什么 因此 分割 许多 一个 忠实 心 , 绝不 再次 从 疼痛 和 悲哀 自由的
,
:
,

为何如此分裂众多忠诚的心，使他们再也无法摆脱痛苦和悲伤？

[ˈnevə(r)] [əˈgen] [tu:; tə] [mi:t] , [wen] [ðʌs] [ðeɪ] [pa:t] ?
Never again to meet , when thus they part ?
绝不 再次 到 见面 , 什么时候 因此 他们 部分 ?

他们就此分别，从此永不再见？

[aɪ] [si:] [nɒt] , [wen] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [braɪt] [aɪ] [li:v] , [hʌʊ] [welθ] , [ɔ:(r)][dʒɔɪ] ,
I see not , when thy presence bright I leave , How wealth , or joy ,
我 看 不是 , 什么时候 你的 在场 明亮的 我 离开 , 如何 财富 , 或者 喜悦 ,
:
:

当我离开你明亮的身影，我看不见财富或快乐，

[ɔ:(r)] [pi:s] [kæn; kən][bi:; bi][maɪ][lɒt] ;
or peace can be my lot ;
或者 和平 能 是 我的 很多 ;

或者，和平将成为我的命运；

[nɛə] [jet] [maɪ][ˈspɪrɪt] [faʊnd] [sʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə] [gri:v] [æz; əz] [naʊ] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ði:] ;
Ne'er yet my spirit found such cause to grieve As now in leaving thee ;
从未 然而 我的 精神 成立 这样的 原因 到 悲伤 作为 现在 在 离开 你 ;

我的灵魂从未像现在离开你时那样悲伤；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəɪ] [θɔ:t] [bʌv; əv][em ˈi:][ɪn] [ˈæbsəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɒrəʊ] - [frɔ:t] ,
and if thy thought Of me in absence should be sorrow - fraught ,
和 如果 你的 想法 的 我 在 缺席 应该 是 悲哀 - 充满危机 ,

如果你在我不在的时候想起我，心中充满悲伤，

[ɒft] [wɪl] [maɪ] [hɑ:t] [rɪ'pentənt] [tɜ:n] [tu:; tə] [ði:] , ['dwelɪŋ] [ɪn] ['fru:tləs] ['wɪʃɪz] , [ɒn] [ðɪs] [spɒt] ,
Often will my heart repentant turn to thee , Dwelling in fruitless wishes , on this spot ,
经常 将要 我的 心 悔改的 转动 到 你 , 住宅 在 徒劳无功 愿望 , 在这 点 ,
我的心常常悔恨地转向你, 在这片土地上, 怀着徒劳的愿望徘徊不去。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪəs] [wɜ:dz] [hɪə(r)] [sed] [tu:; tə][em 'i:] .
And all the gracious words here said to me .
和 全部 这 亲切 字 这里 说 到 我 .
还有这里所有人对我说的客套话。

[əʊ] ['greɪəs] [gɒd] !
O gracious God !
哦 亲切 上帝 !
仁慈的上帝啊!

[tu:; tə] [ði:] [ai][bend][maɪ] [ni:] ,
to thee I bend my knee ,
到 你 我 弯曲 我的 膝盖 ,
我向你屈膝,

[fɔ:(r); fə(r)][ðai] [seɪk] ['ji:ldɪŋ] [ɔ:l][ai] [lʌv] [ænd; ənd][praɪz] ; [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['maɪti] [mʌst; məst] [ðæt]
For thy sake yielding all I love and prize ; And O , how mighty must that
为了 你的 清酒 屈服 全部 我 爱 和 奖 ; 和 哦 , 如何 强大的 必须 那
[ɪnfluəns] [bi:; bi] ,
influence be ,
影响 是 ,
为了你, 我献出我所爱所珍视的一切; 哦, 这影响该有多么强大啊!

[ðæt] [sti:lz] [em 'i:] [ðʌs] [frɒm; frəm][ɔ:l][maɪ] ['tʃerɪʃt] [dʒɔɪz] !
That steals me thus from all my cherished joys !
那 偷窃 我 因此 从 全部 我的 珍爱 喜悦 !
这让我失去了所有珍视的快乐!

[hɪə(r)] , ['redi] , [ðen] , [maɪ'self] [sə'rendərɪŋ] , [prɪ'peəd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ði:] , [ai] [səb'mɪt] ;
Here , ready , then , myself surrendering , Prepared to serve thee , I submit ;
这里 , 准备好 , 然后 , 我 投降 , 准备 到 服务 你 , 我 提交 ;
在此, 我已准备就绪, 我愿臣服, 愿为您效力, 我服从;

[ænd; ənd] [nɛə] [tu:; tə][wʌn][səʊ] ['feɪθf(ə)] [kʊd; kəd][ai] ['sɜ:vɪs] [brɪŋ] , [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ][mɑ:stə(r)] ,
and ne'er To one so faithful could I service bring , So kind a master ,
和 从未 到 一 所以 忠实 可以 我 服务 带来 , 所以 种类 一个 掌握 ,
我再也无法侍奉如此忠诚的人, 如此仁慈的主人。

[səʊ] [brɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][diə(r)] .
so beloved and dear .
所以 心爱 和 亲爱的 .
如此挚爱。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [maɪ][taɪz] , - - [maɪ] [gri:f] [ʌn'spi:kəb(ə)] !
And strong my ties , - - my grief unspeakable !
和 强的 我的 领带 , - - 我的 悲伤 无法形容 !
我的亲情牢不可破, 我的悲痛却难以言表!

[gri:f] , [ɔ:l][maɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['treʒəz] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] ;
Grief , all my choicest treasures to resign ;
悲伤 , 全部 我的 精选 宝藏 到 辞职 ;
悲痛欲绝, 我最珍贵的宝物都得放弃;

[ˈjet] [strɒŋgə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ðæt] [ɪmˈpel][maɪ] [hɑ:t] [təˈwɔ:d] [hɪm] , [ðə; ði][ɡɒd] [hu:z] [lʌv] [ɪz]
Yet stronger still the affections that impel My heart toward Him , the God whose love is
然而 更强 仍然 这 情感 那 促使 我的 心 朝向 他 , 这 上帝 谁 爱 是
[maɪn] .
mine .
矿 .

然而，驱使我心向祂——那位爱着我的神——表达爱意的，这种爱更加强烈。

[ðæt] [ˈhəʊli] [lʌv] , [haʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] !
That holy love , how beautiful !
那 圣 爱 , 如何 美丽的 !

那神圣的爱，多么美好！

[haʊ] [strɒŋ] !
how strong !
如何 强的 !

好强！

[ˈi:v(ə)n] [ˈwɪzdəmz] [ˈfeɪvərɪt] [sʌnz] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ðeə(r)] ;
Even wisdom's favorite sons take refuge there ;
甚至 智慧的 最喜欢的 儿子们 拿 避难所 那里 ;

就连智慧的宠儿也到那里寻求庇护；

- [ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪˈdi:mɪŋ] [dʒem] [ðæt] [ˈaɪnz] [əˈmʌŋ] [menz] [ˈdɑ:rkɪst] [θɔ:ts] , - - [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)]
' T is the redeeming gem that shines among Men's darkest thoughts , - - for ever
- 下 是 这 赎回 宝石 那 闪耀 之中 男士 最黑暗的 想法 , - - 为了 曾经
[braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] .
bright and fair .
明亮的 和 公平的 .

'它是人类最黑暗思想中闪耀的救赎宝石，——永远光明美好。

- - [tiˈɑ:r] .
- - **Tr** :
- - tr .

--Tr.

[baɪ][ˈteɪlə(r)] .
by Taylor .
经过 泰勒 .

作者：泰勒。

[geɪs] [brʊˈleɪ] .
GACE BRULE .
盖斯 布鲁尔 .

盖斯·布鲁尔。

[θɜ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
Thirteenth Century .
第十三 世纪 .

十三世纪。

[ðə; ði] [bɜ:dz] , [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [lænd][aɪ] [hɜ:d] [ɪn] [ˈbrɪtəni] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] ,
The birds , the birds of mine own land I heard in Brittany ; And as they sung ,
这 鸟类 , 这 鸟类 的 矿 自己的 土地 我 听到 在 布列塔尼 ; 和 作为 他们 唱 ,
我在布列塔尼听到了故土的鸟儿歌唱；当它们歌唱时，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]
they seemed to me The very same
他们 似乎 到 我 这 非常 相同的

在我看来，他们看起来完全一样。

[aɪ] [hɜːd] [wɪð] [ðiː] .
I heard with thee .
我 听到 和 你 .

我与你一同听到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [driːm] ,
And if it were indeed a dream ,
和 如果 它 是 的确 一个 梦 ,

如果那真的是一场梦，

[sʌtʃ] [θɔːts] [ðeɪ] [tɔːt] [maɪ][səʊl] [tuː; tə] [freɪm] [ðæt] [streɪt] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['nʌmbə(r)] [keɪm] ,
Such thoughts they taught my soul to frame That straight a plaintive number came ,
这样的 想法 他们 教授 我的 灵魂 到 框架 那 直的 一个 哀怨 数字 来了 ,

它们教会我的灵魂构筑这样的思想，于是，一个哀怨的数字便出现了。

[wɪtʃ] [stiːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [sɒŋ] , [tɪl] [ðæt] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [maɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [hæθ] ['prɒmɪst] [lɒŋ] .
Which still shall be my song , Till that reward is mine which love hath promised long .
哪个 仍然 将 是 我的 歌曲 , 直到 那 报酬 是 矿 哪个 爱 有 承诺 长的 .

那仍将是我的歌，直到我得到爱情许诺已久的奖赏。

- - [ti:'ɑːr] .
- - **Tr** .
- - tr .

--Tr.

[baɪ][ˈteɪlə(r)] .
by Taylor .
经过 泰勒 .

作者：泰勒。

[ra:'uːl] [diː] [swɑː'sɔːn] .
RAOUL DE SOISSONS .
拉乌尔 德语 索瓦松 .

拉乌尔·德·索瓦松。

[θɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Thirteenth Century .
第十三 世纪 .

十三世纪。

[ɑː] ! ['bjʊːtiəs] [meɪd] , [ɒv; əv] [fɔːm] [səʊ][feə(r)] !
Ah ! beauteous maid , Of form so fair !
啊 ! 美丽的 女佣 , 的 形式 所以 公平的 !

啊！美丽的少女，身姿如此优美！

[pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [brɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][diə(r)] !
Pearl of the world , Beloved and dear !
珍珠 的 这 世界 , 心爱 和 亲爱的 !

世界明珠，挚爱之人！

[haʊ] [dʌz] [maɪ][ˈspɪrɪt] ['iːgə(r)] [paɪn][bʌt; bət] [wʌnz][tuː; tə] [pres] [ðəʊz] [lɪps][ɒv; əv] [ðəɪn] ! - -
How does my spirit eager pine But once to press those lips of thine ! - -
如何 做 我的 精神 渴望的 松树 但 一次 到 按 那些 嘴唇 的 你的 ! - -

我的灵魂多么渴望，只能为再次亲吻你的双唇！

[jes] , ['bjʊːtiəs] [meɪd] , [ɒv; əv] [fɔːm] [səʊ][feə(r)] !
Yes , beauteous maid , Of form so fair !
是的 , 美丽的 女佣 , 的 形式 所以 公平的 !

是的，美丽的少女，身姿如此优美！

[pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [brɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][diə(r)] !
Pearl of the world , Beloved and dear !
珍珠 的 这 世界 , 心爱 和 亲爱的 !

世界明珠，挚爱之人！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θeft] [ðain] [ˈaɪə(r)] [əˈweɪk] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fəʊld][aɪˈd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
And if the theft Thine ire awake , A hundred fold I'd give it back ,
和 如果 这 盗窃 瘦 愤怒 醒 , 一个 百 折叠 ID 给 它 后退 ,
如果盗窃触怒了祢，我愿百倍偿还。

- - [ðəʊ] [ˈbjʊ:tiəs] [meɪd] , [ɒv; əv] [fɔ:m] [səʊ][feə(r)] !
- - **Thou beauteous maid , Of form so fair !**
- - 你 美丽的 女佣 , 的 形式 所以 公平的 !
——你这美丽的少女，拥有如此优美的身姿！

[pɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd][diə(r)] !
Pearl of the world , Beloved and dear !
珍珠 的 这 世界 , 心爱 和 亲爱的 !
世界明珠，挚爱之人！

- - [ti:ˈɑ:r] .
- - **Tr** :
- - tr :
--Tr.

[baɪ][ˈteɪlə(r)] .
by Taylor .
经过 泰勒 .
作者：泰勒。

[ˈleɪtə(r)] [frentʃ] [ˈlɪrɪks] .
LATER FRENCH LYRICS .
之后 法语 歌词 .
后来的法语歌词。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈlætə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈsevrəl] [nju:] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɑ:trɪfɪ(ə)l]
During the latter half of the thirteenth century several new and highly artificial
期间 这 后者 一半 的 这 第十三 世纪 一些 新的 和 高度 人造的
[fɔ:mz] [ɒv; əv] [vɜ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈveləpt] .
forms of verse were developed .
表格 的 诗 是 发达 .
十三世纪后半叶，发展出了几种新的、高度人为的诗歌形式。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bəˈlɑ:d] [ænd; ənd] [tʃɑ:nt] [ˈrɔɪəl] , [ðə; ði][ˈrɒnd(ə)l] , - ,
The chief of these were the Ballade and Chant Royal , the Rondel , Roudeau ,
这 首席 的 这些 是 这 叙事曲 和 呗 皇家 , 这 圆盘 , - ,
[ˈtri:ə(ʊ)let; ˈtraɪəlet] , [ˈvɪrleɪ] .
Triolet , Virelay .
三联体 , 维雷 .
其中最主要的是《皇家叙事曲》和《皇家颂歌》、《朗德尔》、《卢多》、《特里奥莱》、《维雷莱》。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:t] [ˈpɒʊəmz] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtri:tɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
These are all alike in being short poems , generally treating of love ,
这些 是 全部 同样 在 存在 短的 诗歌 , 一般来说 治疗 的 爱 ,
这些诗的共同之处在于它们都是短诗，而且大多描写爱情。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspeɪ(ə)l] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [repəˈtɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ænd; ənd]
and making special use of a refrain and the repetition of words and
和 制作 特别的 使用 的 一个 避免 和 这 重复 的 字 和
[laɪnz] .
lines .
线条 .
并特别运用叠句和词句的重复。

[ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈvɜ:rsəz][ɪn][ə; eɪ][ˈstænzə] , [ɒv; əv] [ˈstænzə] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪm] ,
They differ in the number of verses in a stanza , of stanzas In the poem ,
他们 不同 在 这 数字 的 诗句 在 一个 诗节 , 的 诗节 在 这 诗 ,
它们的区别在于每节诗的诗句数量，即诗歌的诗节数量。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [raɪmz] .
and the order and number of rhymes .
和 这 命令 和 数字 的 韵律 .

以及韵脚的顺序和数量。

[ðeə(r)][pəʊˈetɪk][ˈvæljuː][ɪz][nɒt] [greɪt] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ˈpəʊɪt][səʊ] [iːzəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt]
Their poetic value is not great because the poet so easily lost sight of his subject
他们的 诗意的 价值 是 不是 伟大的 因为 这 诗人 所以 容易地 丢失的 视线 的 他的 主题
[ɪn] [pəˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [fɔːm] .
in perfecting his verse form .
在 完善 他的 诗 形式 .

它们的诗歌价值不高，因为诗人为了完善诗歌形式，很容易忽略了诗歌的主题。

[ə; eɪ][ˈtriːə(ʊ)let; ˈtraɪəlet] .
A TRIOLET .
一个 三联体 .

三联体。

[teɪk] [taɪm] [waɪl] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [vjuː] ,
Take time while yet it is in view ,
拿 时间 尽管 然而 它 是 在 看法 ,

趁它还在眼前，好好享受吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [feə(r)] : [deɪz] [feɪd] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [sprɪŋ] [əˈnjuː] ;
For fortune is a fickle fair : Days fade , and others spring anew ;
为了 财富 是 一个 反复无常 公平的 : 天 褪色 , 和 其他的 春天 重新 ;

因为命运变幻莫测：日子逝去，新的日子又来临；

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [stɪl] [ɪn] [vjuː] .
Then take the moment still in view .
然后 拿 这 片刻 仍然 在 看法 .

然后把这一刻定格在眼前。

[wɒt] [buːts] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [k'eəz] [pə'sjuː] ?
What boots to toil and cares pursue ?
什么 靴子 到 辛劳 和 关心 追求 ?

何等的靴子，何等的辛勤劳作和忧虑追求？

[iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [njuː] [muːn] [bæŋz] [ɪn][eə(r)] .
Each month a new moon bangs in air .
每个 月 一个 新的 月亮 刘海 在 空气 .

每个月都会有一轮新月高悬空中。

[teɪk] , [ðen] , [ðə; ði][ˈməʊmənt] [stɪl] [ɪn] [vjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪk(ə)l] [feə(r)] .
Take , then , the moment still in view , For fortune is a fickle fair .
拿 , 然后 , 这 片刻 仍然 在 看法 , 为了 财富 是 一个 反复无常 公平的 .

所以，珍惜眼前的时光吧，因为命运变幻莫测。

- - [frwaːˈsɑːrt] .
- - Froissart .
- - 弗鲁瓦萨尔 .

——弗鲁瓦萨尔。

[tiːˈɑːr] . [əˈnɒnɪməs] .
Tr . Anonymous .
tr . 匿名的 .

译者：匿名。

[ˈrɒnd(ə)l] .
RONDEL .
圆盘 .

圆盘。

[naʊ] [taɪm] [θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'gen] [ɒv; əv] ['ɜ:mɪnd] [frɒst] , [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][reɪn] ,
Now Time throws off his cloak again Of ermined frost , and cold and rain .
现在 时间 投掷 离开 他的 披风 再次 的 白鼬 霜 , 和 寒冷的 和 雨 ,
如今, 时间再次脱下他那带有貂皮霜冻、寒冷和雨水的斗篷,

[ænd; ənd] [kləʊðz] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][klɪə(r)] [blu:] [skaɪ] .
And clothes him in the embroidery Of glittering son and clear blue sky .
和 衣服 他 在 这 刺绣 的 闪闪发光 儿子 和 清除 蓝色的 天空 .
并用闪耀的儿子和湛蓝的天空的刺绣为他披上衣裳。

[wɪð] [bi:st] [ænd; ənd][bɜ:d][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪŋz] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑ:gən][kraɪz][ɔ:(r)] [sɪŋz] ;
With beast and bird the forest rings , Each in his jargon cries or sings ;
和 兽 和 鸟 这 森林 戒指 , 每个 在 他的 行话 哭泣 或者 唱歌 ;
森林里回荡着野兽和飞鸟的鸣叫, 它们各自用自己的语言呐喊或歌唱;

[ænd; ənd] [taɪm] [θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'gen] [ɒv; əv] ['ɜ:mɪnd] [frɒst] , [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][reɪn] .
And Time throws off his cloak again Of ermined frost , and cold and rain .
和 时间 投掷 离开 他的 披风 再次 的 白鼬 霜 , 和 寒冷的 和 雨 .
时间再次脱下他那带有貂皮霜冻、寒冷和雨水的斗篷。

['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnt] , [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [brɒk] [weə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['deɪntɪ] ['lɪvəri] [drɒps] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
River , and fount , and tinkling brook Wear in their dainty livery Drops of silver
河 , 和 喷泉 , 和 叮叮当当 溪 穿 在 他们的 纤巧 涂装 滴 的 银
[dʒu:əlri] ;
jewelry ;
珠宝 ;
河流、喷泉和潺潺溪流, 身着精致的服饰, 佩戴着银饰;

[ɪn] [nju:] - [meɪd] [su:t] [ðeɪ] ['merɪ] [lʊk] ; [ænd; ənd] [taɪm] [θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'gen] [ɒv; əv]
In new - made suit they merry look ; And Time throws off his cloak again Of
在 新的 - 制成 套装 他们 欢乐 看 ; 和 时间 投掷 离开 他的 披风 再次 的
['ɜ:mɪnd] [frɒst] ,
ermined frost ,
白鼬 霜 ,
他们身着崭新的盛装, 容光焕发; 而时间又一次脱下了他那缀满貂皮的霜冻斗篷。

[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][reɪn] .
and cold and rain .
和 寒冷的 和 雨 .
还有寒冷和雨水。

- - [tʃɑ:lz] [dɔrli:nz] .
- - **Charles d'Orleans** .
- - 查尔斯 奥尔良 .
——查尔斯·奥尔良

[ti:'ɑ:r] . [baɪ] ['lɒŋ,feləʊ] .
Tr . by Longfellow .
tr . 经过 朗费罗 .
朗费罗译。

[ðə; ði] [bə'eɪɑ:d] [ɒv; əv] [ded] ['leɪdɪz] .
THE BALLADE OF DEAD LADIES .
这 叙事曲 的 死的 女士们 .
亡灵淑女之歌。

[tel] [em 'i:] [naʊ] [ɪn] [wɒt] ['hɪd(ə)n] [wei] [ɪz] ['leɪdi] ['flɔ:rə][ðə; ði] ['lʌvli] ['rəʊmən] ?
Tell me now in what hidden way is Lady Flora the lovely Roman ?
告诉 我 现在 在 什么 隐 方式 是 女士 弗洛拉 这 迷人的 罗马 ?
现在告诉我, 美丽的罗马女子弗洛拉究竟以何种隐秘的方式存在?

[wɜːz] [hɪpɑːrkiːə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [taɪz] , [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈfeəɹə] [ˈwʊmən] ?
Where's Hipparchia , and where is Thais , Neither of them the fairer woman ?
在哪里? 髑骨 , 和 在哪里 是 泰国人 , 两者都不 的 他们 这 更公平 女士 ?
希帕尔基亚在哪里? 泰丝又在哪里? 她们俩都不是最美的女子。

[weə(r)] [ɪz][ˈekəʊ] , [brɪˈheld] [ɒv; əv][nəʊ][mən] , [ˈəʊnli] [hɜːd] [ɒn][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][mɪə(r)] ,
Where is Echo , beheld of no man , Only heard on river and mere ,
在哪里 是 回声 , 观看 的 不 男人 , 仅有的 听到 在 河 和 仅仅 ,
回声在哪里? 无人能见, 唯有在河流和湖泊中回响。

- - [ʃiː; ʃi] [huːz] [ˈbjʊːti] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈhjuːmən] ?
- - **She whose beauty was more than human ?**
- - 她 谁 美丽 曾是 更多的 比 人类 ?
——那位美得超凡脱俗的女子?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [snəʊz] [ɒv; əv] [ˈjestə] - [jɪə(r)] ?
But where are the snows of yester - year ?
但 在哪里 是 这 雪 的 昨天 - 年 ?
但往年的雪都去哪儿了?

[wɜːz] [ˈheləwiːz] , [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] - , [ai] [wiːn] , [lɒst] [ˈmænhʊd]
Where's Heloise , the learned nun , For whose sake Abeillard , I ween , Lost manhood
在哪里? 埃洛伊斯 , 这 学习 尼姑 , 为了 谁 清酒 - , 我 温 , 丢失的 男子气概
[ænd; ənd][pɒt] [ˈpriːsthʊd] [ɒn] ?
and put priesthood on ?
和 放 圣职 在 ?
博学的修女埃洛伊丝在哪里? 为了她, 阿贝拉尔放弃了男子气概, 穿上了神职?

([frɒm; frəm] [lʌv] [hiː; hi] [wʌn] [sʌtʃ] [duːl] [ænd; ənd] [tiːn] !)
(**From love he won such dule and teen !**)
(从 爱 他 韩元 这样的 杜勒 和 青少年 !)
(他因爱赢得了如此多的青春活力!)

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,
And where , I pray you ,
和 在哪里 , 我 祈祷 你 ,
我祈求你们,

[ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ˈwɪld] [ðæt] [ˈbjʊrɪdən] [ʃʊd; ʃəd][stiə(r)] [səʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sæks] [ˈmaʊθ] [daʊn] [ðə; ði]
is the Queen Who willed that Buridan should steer Sewed in a sack's mouth down the
是 这 女王 WHO 意志 那 布里丹 应该 转向 缝制的 在 一个 麻袋 嘴 向下 这
[seɪn] ?
Seine ?
塞 ?
是女王下令让布里丹被装进麻袋口里, 顺着塞纳河漂流吗?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [snəʊz] [ɒv; əv] [ˈjestə] - [jɪə(r)] ?
But where are the snows of yester - year ?
但 在哪里 是 这 雪 的 昨天 - 年 ?
但往年的雪都去哪儿了?

[waɪt] [kwiːn] [blɑːntʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈlɪlɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [laɪk] [ˈeni] [ˈmɜːmeɪdən] ,
White Queen Blanche , like a queen of lilies , With a voice like any mermaiden ,
白色的 女王 布兰奇 , 喜欢 一个 女王 的 百合花 , 和 一个 嗓音 喜欢 任何 美人鱼 ,
白皇后布兰奇, 宛如百合花女王, 拥有美人鱼般的歌喉。

- - [ˈbɜːθə] [ˈbrɔːdˌfʊt] , [ˈbiətɹɪs] , [ˈælis] ,
- - **Bertha Broadfoot , Beatrice , Alice ,**
- - 伯莎 宽脚 , 贝娅特丽丝 , 爱丽丝 ,
——伯莎·布罗德富特、比阿特丽斯、爱丽丝、

现代学者将普罗旺斯文学的研究与法国文学的研究区分开来。

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈdaɪəlekt] , [wɒz; wəz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] [ɔːz]
It was written in a different dialect , was subject to somewhat different laws
它 曾是 书面 在 一个 不同的 方言 , 曾是 主题 到 有些 不同的 法律
[ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,
of development ,
的 发展 ,

它使用不同的方言写成，其发展规律也略有不同。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [[ɔːt] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ækˈtɪvəti] [daɪd][ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːtli] [əˈweɪ] .
and after a short period of activity died almost completely away .
和 后 一个 短的 时期 的 活动 死亡 几乎 完全地 离开 .

短暂的活动期过后，这种现象几乎完全消失了。

[ˌprɒvənsˈsɑːl][ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtərət̪ə][ɪz] [ðæt] [prəˈdjuːst] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [prɒˈvɒŋs] [ɔː(r)] [ˈsʌðən] [frɑːns] .
Provençal literature is that produced in ancient Provence or Southern France .
普罗旺斯 文学 是 那 生产 在 古老的 普罗旺斯 或者 南方 法国 .

普罗旺斯文学是指在古代普罗旺斯或法国南部创作的文学作品。

[ɪts][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪlev(ə)nθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəɪz] ,
Its period of life extended from the eleventh to the fifteenth centuries ,
它是 时期 的 生活 扩展 从 这 第十一 到 这 第十五 几个世纪 ,

它的存在时期从十一世纪一直延续到十五世纪。

[ɪts] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpɪəriəd] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːˈtiːnθ]
its middle and only important period being that of the twelfth and thirteenth
它是 中间 和 仅有的 重要的 时期 存在 那 的 这 第十二 和 第十三
[ˈsentʃəɪz] .
centuries .
几个世纪 .

它最重要的时期是十二世纪和十三世纪。

[ðɪs] [ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtərət̪ə] [kənˈteɪnz] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtərət̪ə]
This literature contains examples of all the varieties of French literature
这 文学 包含 示例 的 全部 这 品种 的 法语 文学
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
of the Middle Ages ,
的 这 中间 年龄 ,

这部文学作品包含了中世纪法国文学的各种类型。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːk] [ðæt] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪz][ɪts] [ˈlɪrɪk] [ˈpəʊətri] .
but the only work that is original and important is its lyric poetry .
但 这 仅有的 工作 那 是 原来的 和 重要的 是 它是 歌词 诗 .

但其中唯一原创且重要的作品是它的抒情诗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtruːbəduəz] ([ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈtrʊˈvɜː])
This was composed by the troubadours (corresponding to the French trouveres)
这 曾是 由 经过 这 吟游诗人 (相应的 到 这 法语 吟游诗人)
[ænd; ənd] [ˌsʌŋ] [baɪ] [dʒˈɒŋɡlɜːz] [ɔː(r)] [ˈmɪnstrel] .
and sung by jongleurs or minstrels .
和 唱 经过 杂耍演员 或者 吟游诗人 .

这首曲子由游吟诗人（相当于法国的吟游诗人）创作，由歌舞演员或吟游诗人演唱。

[ðə; ði] [ˌnems] [ɒv; əv] - [ˌprɒvənsˈsɑːl][ˈpəʊəts][ænd; ənd] - [əˈnɒnɪməs] [ˈpiːsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ˌdaʊn]
The names of 460 Provençal poets and 251 anonymous pieces have come down
这 姓名 的 - 普罗旺斯 诗人 和 - 匿名的 件 有 来 向下
[tuː; tə][juːˈes] .
to us .
到 我们 .

流传至今的有 460 位普罗旺斯诗人的名字和 251 首匿名作品。

[ðə; ði][wʌŋ] [greɪt] [θi:m] [ɒv; əv] ['tru:bədɔ:(r)] - ['sɪŋɪŋ] - - [wʌŋ] , [tu:] ,
The one great theme of troubadour - singing - - one , too ,
这 一 伟大的 主题 的 吟游诗人 - 歌唱 - - 一 , 也 ,
游吟诗人歌唱的一个伟大主题——也只有一个,

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ɪdʒən(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - - [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pæʃənət]
upon which he was original and a master - - was that of passionate
之上 哪个 他 曾是 原来的 和 一个 掌握 - - 曾是 那 的 热情的
[lʌv] .
love .
爱 .

他独创且精通的领域是——炽热的爱情。
[wɪð] [ðɪs] [æz; əz]['sʌbdʒɪkt] , [ði:z] ['pɒʊəts][ju'naɪtɪd][æn; ən] ['i:gənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:m] ,
With this as subject , these poets united an eagerness for form ,
和 这 作为 主题 , 这些 诗人 团结的 一个 渴望 为了 形式 ,
以此为主题, 这些诗人展现了对形式的热忱。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [vɜ:s] [ɪn] ['eni] ['mɒd(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] .
and were the first to perfect verse in any modern language .
和 是 这 第一的 到 完美的 诗 在 任何 现代的 语言 .
他们是第一批用现代语言写出完美诗歌的人。

[pjeə] [rɒʊɡi:ʒ-z] .
PIERRE ROGIERS .
皮埃尔 罗吉尔斯 .
皮埃尔·罗吉尔斯。

[twelfθ] ['sentʃəri] .
Twelfth Century .
第十二 世纪 .
十二世纪。

[hu:] [hæz; həz][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [hæz; həz]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [blɪs] ,
Who has not looked upon her brow Has never dreamed of perfect bliss ,
WHO 有 不是 看起来 之上 她 眉头 有 绝不 梦见 的 完美的 极乐 ,
未曾凝视过她眉宇的人, 从未梦想过完美的幸福。

[bʌt; bət][wʌns][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['bjʊ:ti] , [wɒt] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɪz] .
But once to see her is to know What beauty , what perfection , is .
但 一次 到 看 她 是 到 知道 什么 美丽 , 什么 完美 , 是 .
但只要见过她一次, 你就会明白什么是美, 什么是完美。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [deks] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hju]
Her charms are of the growth of heaven , She decks the night with hues
她 魅力 是 的 这 生长 的 天堂 , 她 甲板 这 夜晚 和 色调
[ɒv; əv] [deɪ] :
of day :
的 天 :

她的魅力如同天堂般璀璨, 她用白昼的色彩装点黑夜:
[blest] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] - [ti:] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [geɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ə'weɪ] !
Blest are the eyes to which ' t is given On her to gaze the soul away !
祝福 是 这 眼睛 到 哪个 - t 是 给定 在 她 到 目光 这 灵魂 离开 !
拥有如此迷人双眸的人是多么幸福啊! 她凝视着, 灵魂便会消逝!

- - [ti:'ɑ:r] .
- - **Tr** :
- - tr .
--Tr.

[bəɪ] [kɒ'steləʊ] .
by Costello .
经过 科斯特洛 .

作者：科斯特洛。

[gɪ'lɛm] [di:] - .
GUILLEM DE CABESTANH .
吉列姆 德语 - .

吉列姆·德·卡贝斯坦。

[twelfθ] ['sentʃəri] .
Twelfth Century .
第十二 世纪 .

十二世纪。

[nəʊ] , [ˈnevə(r)] [sɪns] [ðə; ði][ˈfɛɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwʊmənɪz] [kraɪm] ,
No , never since the fatal time When the world fell for woman's crime ,
不 , 绝不 自从 这 致命的 时间 什么时候 这 世界 跌倒 为了 女性的 犯罪 ,
不, 自从那个致命的时刻, 世界因女人的罪行而沦陷之后, 就再也没有发生过。

[hæz; həz] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ˈtendə(r)] [ˈmɜ:sɪ] [sent] - - [ɔ:l] [,pri:ɔ:'deɪn] ,
Has Heaven in tender mercy sent - - All preordaining ,
有 天堂 在 投标 怜悯 发送 - - 全部 预定 ,
天父慈悲地派遣——一切预定,

[ɔ:l] [fɔ:'si:ɪŋ] - - [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ˈpjʊərəti] [ðæt] [lent] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][səʊ][ˈfeə(r)][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] !
all foreseeing - - A breath of purity that lent Existence to so fair a being !
全部 预见 - - 一个 气息 的 纯度 那 借出的 存在 到 所以 公平的 一个 存在 !
预见一切——纯净的气息赋予了如此美丽的生命以存在!

[wɒt'evə(r)] [ɜ:θ] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][ˈreə(r)] , [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] , - - [geɪz] [ɒn]
Whatever earth can boast of rare , Of precious , and of good , - - Gaze on
任何 地球 能 夸 的 稀有的 , 的 宝贵的 , 和 的 好的 , - - 目光 在
[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] ,
her form ,
她 形式 ,
凡世间所有稀有、珍贵、美好的事物, ——都请凝视她的容颜吧!

- [ti:][ɪz] [ˈmɪŋɡld] [ðeə(r)] , [wɪð] [ˈædɪd] [greɪs] [ɪn'dju:] .
' t is mingled there , With added grace endowed .
- t 是 混合 那里 , 和 额外 优雅 赋予 .
它在那里交融, 更添一份优雅。

[waɪ] , [waɪ] [ɪz][ˈji:; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈlðə(r)z] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [bɪˈhəʊld] ,
Why , why is she so much above All others whom I might behold ,
为什么 , 为什么 是 她 所以 很多 多于 全部 其他的 谁 我 可能 看哪 ,
为什么, 为什么她比我所见过的所有人都高出一筹?

[hu:m] [aɪ] , [ˌʌnˈbleɪmd] , [maɪt] [deə(r)][tu:; tə] [lʌv] , [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [ˈsɒrəʊz] [maɪt] [bi:; bi][təʊld] ?
Whom I , unblamed , might dare to love , To whom my sorrows might be told ?
谁 我 , 无辜的 , 可能 敢 到 爱 , 到 谁 我的 悲伤 可能 是 讲述 ?
我, 在不受责备的情况下, 敢于去爱谁? 我, 又能向谁倾诉我的悲伤?

[əʊ] , [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈfeə(r)] , [aɪ] [fi:l] [haʊ] [veɪn][ɪz][ɔ:l][maɪ][ˈkeə(r)] :
O , when I see her , passing fair , I feel how vain is all my care :
哦 , 什么时候 我 看 她 , 通过 公平的 , 我 感觉 如何 徒劳 是 全部 我的 关心 :
哦, 当我看到她, 美丽地走过, 我才觉得我所有的付出都是徒劳:

[ai] [fi:l] [ʃiː; ʃi][ɔ:l][træn'send; trɑ:n-][maɪ] [preɪz] , [ai] [fi:l] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'tem] [maɪ] [leɪz] : [ai] [fi:l] ,
I feel she all transcends my praise , I feel she must condemn my lays : I feel ,
我 感觉 她 全部 超越 我的 称赞 , 我 感觉 她 必须 蔑视 我的 躺下 : 我 感觉 ,
[ə'læəs] !
alas !
唉 !

我觉得她超越了我的赞美，我觉得她一定鄙视我的歌谣：我觉得，唉！

[nəʊ] [kleɪm] [hæv; həv][ai][tuː; tə][geɪn] [ðæt] [braɪt] [dɪ'vɪnəti] !
no claim have I To gain that bright divinity !
不 宣称 有 我 到 获得 那 明亮的 神 ！

我无意获得那耀眼的神性！

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [les] ['lʌvli] , [les] [dɪ'vaɪn] , [les] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .
Were she less lovely , less divine , Less passion and despair were mine .
是 她 较少的 迷人的 , 较少的 神圣的 , 较少的 热情 和 绝望 是 矿 .

如果她没那么美丽，没那么神圣，我的激情和绝望也会少一些。

- - [ti:'ɑ:r] .
- - **Tr** :
- - tr .

--Tr.

[baɪ] [kə'steləʊ] .
by Costello .
经过 科斯特洛 .

作者：科斯特洛。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv] - .
THE MONK OF MONTAUDON .
这 僧 的 - .

蒙托东的僧侣。

[θɜː'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Thirteenth Century .
第十三 世纪 .

十三世纪。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [kɔ:t] [baɪ][wɪt][ænd; ənd] [wɜ:θ] [ed'ɔ:nd] , [ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['erə(r)z][ɑ:(r); ə(r)]
I love the court by wit and worth adorned , A man whose errors are
我 爱 这 法庭 经过 有 和 值得 装饰 , 一个 男人 谁 错误 是

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ænd; ənd][mɔ:n, məʊn] ,
abjured and mourned ,
放弃 和 哀悼 ,

我爱那才智过人、品德高尚的法庭，一个犯错被人谴责和哀悼的人。

[maɪ][dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [baɪ][ə; eɪ] ['stri:mlɪt] [klɪə(r)] , ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]
My gentle mistress by a streamlet clear , Pleasure , a handsome present , and
我的 温和的 情妇 经过 一个 流子 清除 , 乐趣 , 一个 英俊的 展示 , 和

[gʊd] [tʃɪə(r)] .
good cheer .
好的 欢呼 .

我温柔的女主人在清澈的小溪边，带来快乐、精美的礼物和美好的祝愿。

[ai] [lʌv] [fæt] ['sæmən] , ['rɪtʃli] [drest] , [æt; ət] [nu:n] ; [ai] [lʌv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [bəʊθ] [leɪt] [ænd; ənd]
I love fat salmon , richly dressed , at noon ; I love a faithful friend both late and
我 爱 胖的 三文鱼 , 丰富 穿着 , 在 中午 ; 我 爱 一个 忠实 朋友 两个都 晚的 和

[su:n] .
soon .
很快 .

我喜欢正午时分，吃上一份肥美多汁的鲑鱼；我喜欢无论早晚都忠诚的朋友。

[ai] [heit] [smɔ:l] [gifts] , [ə; ei] [mæn] [ðæts] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [praʊd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [hu:] [tɔ:k]
I hate small gifts , a man that's poor and proud , The young who talk
 我 恨 小的 礼物 , 一个 男人 那就是 贫穷的 和 自豪的 , 这 年轻的 WHO 讲话
 [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [laʊd] ;
incessantly and loud ;
 不已 和 大声 ;
 我讨厌小礼物, 讨厌贫穷而骄傲的人, 讨厌喋喋不休、大声喧哗的年轻人;

[aɪ] [heɪt] [ɪn] [ləʊ] - [bred] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ˈkɜːtəsi] .
I hate in low - bred company to be , I hate a knight that has not courtesy .
 我 恨 在 低的 - 繁殖 公司 到 是 , 我 恨 一个 骑士 那 有 不是 礼貌 .
 我厌恶与出身低微的人为伍，我厌恶没有礼貌的骑士。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [lɔ:d] [wɪð] [ɑ:mz] [tu:; tə][wɔ:(r)] [ʌn'həʊn] ,
I hate a lord with arms to war unknown ,
 我 恨 一个 主 和 武器 到 战争 未知 ,
 我憎恨拥有发动未知战争武器的领主。

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [priːst] [ɔː(r)] [mʌŋk] [wɪð] [biəd] ; [ə; eɪ] [ˈdɒtɪŋ] [ˈhʌzbənd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
I hate a priest or monk with beard o'ergrown ; A doting husband , or a
 我 恨 一个 牧师 或者 僧 和 胡须 过度生长 ; 一个 溺爱 丈夫 , 或者 一个
 ['treɪdzmən] [sʌn] ,
tradesman's son ,
 工匠的 儿子 ,
 我讨厌胡子拉碴的牧师或僧侣；溺爱妻子的丈夫，或是商人的儿子。

[hu:] [eɪps] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
Who apes a noble , and would pass for one .
 WHO 猿猴 一个 高贵 , 和 会 经过 为了 一 .
 谁模仿贵族，就能冒充贵族呢？

[aɪ] [heɪt] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)] [waɪn] , [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɪlən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [dɪ'vaɪn]
I hate much water and too little wine , A prosperous villain and a false divine
 我 恨 很多 水 和 也 小的 葡萄酒 , 一个 繁荣 恶棍 和 一个 错误的 神圣的
 ;
 ;
 ;

我讨厌水太多而酒太少，讨厌富有的恶棍和虚假的圣人；

[ə; eɪ] ['nɪɡəd] [laʊt] [hu:] [sets] [ðə; ði] [daɪs] [ə'saɪd] ; [ə; eɪ] [flɜ:rtɪŋ] [gɜ:l] [ɔ:l] ['frɪpəri] [ænd; ənd] [praɪd] ;
A niggard lout who sets the dice aside ; A flirting girl all frillery and pride ;
 一个 吝啬鬼 粗鲁 WHO 套 这 骰子 旁边 ; 一个 调情 女孩 全部 轻浮之物 和 自豪 ;
 吝啬的粗人把骰子放在一边; 轻浮的女孩, 满身浮夸, 骄傲自大;

[ə; eɪ] [klɒθ] [tu:] ['nærəʊ] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [bɔ:d] [tu:] [waɪd] ; [hɪm] [hu:] [ɪg'zɔ:lt][hɪz; ɪz]['hændmeɪd][tu:; tə]
A cloth too narrow , and a board too wide ; Him who exalts his handmaid to
 一个 布 也 狭窄的 , 和 一个 木板 也 宽的 ; 他 WHO 提升 他的 使女 到
 [hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
 他的 妻子 ,

一块太窄的布，一块太宽的板；他竟将婢女高举到妻子面前，

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [gru:m] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ;

And	her	who	makes	her	groom	her	lord	for	life ;
和	她	WHO	制作	她	新郎	她	主	为了	生活 ;

而她，则让她终生侍奉她的主人；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɪð] [ˈwɒntən] [spi:d] ,
The man who kills his horse with wanton speed ,
 这 男人 WHO 杀戮 他的 马 和 放肆 速度 ,
 那个以肆意速度杀死自己马匹的人,

[ænd; ənd][hɪm] [hu:] [feɪlz] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ni:d] .

And him who fails his friend in time of need .
和 他 WHO 失败 他的 朋友 在 时间 的 需要 .

还有那些在朋友需要帮助时背弃他的人。

- - [ti:'ɑ:r] .

- - Tr .
- - tr .

--Tr.

[baɪ] [kɒ'steləʊ] .

by Costello .
经过 科斯特洛 .

作者：科斯特洛。

[pjeə] [vi'dɑ:l] .

PIERRE VIDAL .
皮埃尔 维达尔 .

皮埃尔·维达尔。

[end] [twelfθ] ['sentʃəri] .

End Twelfth Century .
结尾 第十二 世纪 .

十二世纪末。

[ɒv; əv][ɔ:l] [swi:t] [bʌ'dz] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][məʊst][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] ['naɪŋgeɪl] :

Of all sweet birds , I love the most The lark and nightingale :
的 全部 甜的 鸟类 , 我 爱 这 最多 这 云雀 和 夜莺 :

在所有甜美的鸟类中, 我最喜欢云雀和夜莺:

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [sprɪŋ] [wɪð] [sɔ:ŋz] [tu:; tə] [heɪl] .

For they the first of all awake , The opening spring with songs to hail .
为了 他们 这 第一的 的 全部 醒 , 这 开幕 春天 和 歌曲 到 冰雹 .

因为他们是第一批醒来的, 春天伊始, 歌声响起, 迎接万物复苏。

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [wen] ['saɪləntli] [i:tʃ] ['tru:bədɔ:(r)] [sli:p] [ɒn] , [wɪl] [weɪk] [em 'i:] [ʌp] ,

And I , like them , when silently Each Troubadour sleeps on , Will wake me up ,
和 我 , 喜欢 他们 , 什么时候 默默 每个 吟游诗人 睡觉 在 , 将要 唤醒 我 向上 ,

而我, 就像他们一样, 当每个吟游诗人静静沉睡时, 会把我唤醒。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ði:] , - , [f'eəʊəst] [wʌn] !

and sing of love And thee , Vierna , fairest one !
和 唱歌 的 爱 和 你 , - , 最公平 一 !

歌颂爱情吧, 还有你, 维尔纳, 最美丽的姑娘!

[ðə; ði][rəʊz] [ɒn] [ði:] [ɪts] [blu:m] [bɪ'stəʊd] , [ðə; ði] ['lɪli] [geɪv] [ɪts] [waɪt] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

The rose on thee its bloom bestowed , The lily gave its white , And nature ,
这 玫瑰 在 你 它是 盛开 授予 , 这 百合 给予 它是 白色的 , 和 自然 ,

玫瑰将它的芬芳赐予你, 百合将它的洁白赐予你, 大自然,

[wen] [aɪ 'ti:] [plænd] [ðəɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ]['mɒd(ə)] [freɪmd] [ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .

when it planned thy form A model framed of fair and bright .
什么时候 它 计划 你的 形式 一个 模型 框 的 公平的 和 明亮的 .

当它规划你的形态时, 一个由美丽和光明构成的模型。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [fʊə(r)] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [tu:; tə] [ði:] [hæθ] [bi:n] [dɪ'naɪd] ;

For nothing , sure , that could be given , To thee hath been denied ;
为了 没有什么 , 当然 , 那 可以 是 给定 , 到 你 有 到过 否认 ;

的确, 所有可以给予你的, 都已被拒绝;

[ðæt] [ðeə(r)] [i:tʃ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪn] [braɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [maɪt] [rɪ'zaɪd] .

That there each thought of love and joy In bright perfection might reside .
那 那里 每个 想法 的 爱 和 喜悦 在 明亮的 完美 可能 居住 .

愿所有爱与喜悦的念头, 都能在那里, 以完美的光辉安放。

- - [ti:'ɑ:r] .
- - Tr .
- - tr .

--Tr.

[baɪ][ˈteɪlə(r)] .
by Taylor .
经过 泰勒 .

作者：泰勒。

- [di:] - .
GUIRAUT DE BORNEILH .
- 德语 - .

吉罗·德·博内尔。

[end] [θɜ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
End Thirteenth Century .
结尾 第十三 世纪 .

十三世纪末。

[kəm'pænjən] [diə(r)] !
Companion dear !
伴侣 亲爱的 !

亲爱的同伴！

[ɔ:(r)] [ˈsli:pɪŋ] [ɔ:(r)] [ə'weɪkɪŋ] , [sli:p] [nɒt] [ə'gen] !
or sleeping or awaking , Sleep not again !
或者 睡眠 或者 觉醒 , 睡觉 不是 再次 !

无论睡着还是醒来，都不要再睡了！

[fɔ:(r); fə(r)] , [ləʊ] !
for , lo !
为了 , 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [mɔ:n] [ɪz] [naɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [ˈɜ:li] [stɑ:(r)][ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
the morn is nigh , And in the east that early star is breaking ,
这 早晨 是 夜 , 和 在 这 东方 那 早期的 星星 是 打破 ,
晨曦将至，东方晨星破晓。

[ðə; ði] [deɪz] [ˈfɔ:rʌnə(r)] , [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪn] [aɪ] .
The day's forerunner , known unto mine eye .
这 天 先行者 , 已知 到 矿 眼睛 .

今日的先兆，我已洞悉。

[ðə; ði] [mɔ:n] , [ðə; ði] [mɔ:n] [ɪz][nɪə(r)] .
The morn , the morn is near .
这 早晨 , 这 早晨 是 靠近 .

早晨，早晨快到了。

[kəm'pænjən] [diə(r)] !
Companion dear !
伴侣 亲爱的 !

亲爱的同伴！

[wɪð] ['kærəlz] [swi:t]
with carols sweet
和 圣诞颂歌 甜的

伴着甜美的颂歌

[aɪl] [kɔ:l] [ði:] ; [sli:p] [nɒt] [ə'gen] !
I'll call thee ; Sleep not again !
患病的 称呼 你 ; 睡觉 不是 再次 !

我将呼唤你；永不入眠！

[ai][hiə(r)][ðə; ði][bɜːdz] - [blaɪð] [sɒŋ] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] ; ['iːv(ə)l] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ðɪː] ,
I hear the birds ' blithe song Loud in the woodlands ; evil may befall thee ,
我 听到 这 鸟类 - 快乐的 歌曲 大声 在 这 林地 ; 邪恶的 可能 降临 你 ;
我听见林间鸟儿欢快的歌声；厄运可能会降临到你身上。

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [aɪz] [ə'weɪkən] , ['tæri] [lɒŋ] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [mɔːn] [ɪz][niə(r)] .
And jealous eyes awaken , tarrying long , Now that the morn is near .
和 嫉妒的 眼睛 觉醒 , 逗留 长的 , 现在 那 这 早晨 是 靠近 .
嫉妒的目光醒来，久久不愿离去，因为黎明即将到来。

[kəm'pænjən] [diə(r)] !
Companion dear !
伴侣 亲爱的 !
亲爱的同伴！

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] , [ə'tentɪv] [mɑːk] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['hev(ə)n] ;
forth from the window looking , Attentive mark the signs of yonder heaven ;
前进 从 这 窗户 寻找 , 细心 标记 这 标志 的 远处 天堂 ;
向窗外望去，仔细观察那边天空的征兆；

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ə'raɪt] [aɪ] [riːd] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'təʊkən] : [ðəɪn] [ɔːl][ðə; ði] [lɒs] , [ɪf] [veɪn][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
Judge if aright I read what they betoken : Thine all the loss , if vain the warning
法官 如果 好的 我 读 什么 他们 预示 : 瘦 全部 这 损失 , 如果 徒劳 这 警告
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .
如果我理解正确，它们所暗示的却是：如果警告无效，那么所有的损失都将由你承担。

[ðə; ði] [mɔːn] , [ðə; ði] [mɔːn] [ɪz][niə(r)] .
The morn , the morn is near .
这 早晨 , 这 早晨 是 靠近 .
早晨，早晨快到了。

[kəm'pænjən] [diə(r)] !
Companion dear !
伴侣 亲爱的 !
亲爱的同伴！

[saɪnz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [hens] [wɜːt] [streɪ] , [nɔː(r)] [sliːp] [nɔː(r)][rest] [ðɪːz] [aɪz] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ;
since thou from hence wert straying , Nor sleep nor rest these eyes have visited ;
自从 你 从 因此 沃特 迷途 , 也不 睡觉 也不 休息 这些 眼睛 有 到访 ;
自从你从此迷失方向，我的双眼便再也没有睡眠或休息过；

[maɪ] [preə(r)z] [ʌn'siːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['peɪɪŋ] , [ðæt] [ðəʊ] [ɪn] [piːs] [ðəɪ] ['bækwəd] [wei]
My prayers unceasing to the Virgin paying , That thou in peace thy backward way
我的 祈祷 不断 到 这 处女 付费 , 那 你 在 和平 你的 落后 方式
[maɪt] [tred] .
might tread .
可能 踏 .
我不断向圣母玛利亚祈祷，愿你平安地走完你那条逆行的道路。

[ðə; ði] [mɔːn] , [ðə; ði] [mɔːn] , [ɪz][niə(r)] .
The morn , the morn , is near .
这 早晨 , 这 早晨 , 是 靠近 .
清晨，清晨，即将到来。

[kəm'pænjən] [diə(r)] !
Companion dear !
伴侣 亲爱的 !
亲爱的同伴！

[hens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɪð] [em ˈiː] !
hence to the fields with me !
因此 到 这 字段 和 我 ！

所以，跟我一起去田野吧！

[em ˈiː] [ðəʊ] - [tuː; tə][ˈslʌmbə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðæt]
Me thou forbad'st to slumber through the night , And I have watched that
我 你 - 到 睡眠 通过 这 夜晚 , 和 我 有 观看 那
[ˈlɪvlnŋ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
livelong night for thee ;
终身 夜晚 为了 你 ；

你禁止我彻夜安眠，我整夜为你守候；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn] [sɒŋ] [ɔː(r)][em ˈiː][hæst][nəʊ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mɔːn] [ɪz][nɪə(r)] .
But thou in song or me hast no delight , And now the morn is near .
但 你 在 歌曲 或者 我 哈斯特 不 喜 , 和 现在 这 早晨 是 靠近 。

但你我歌声中都无法喜悦，如今黎明将至。

[ˈɑːnsə(r)] .
ANSWER :
回答 。

回答。

[kəmˈpænjən] [diə(r)] !
Companion dear !
伴侣 亲爱的 ！

亲爱的同伴！

[səʊ] [ˈhæpɪli] [ˈsɒdʒəːn, ˈsʌ-, səʊˈdʒə] , [səʊ] [blest] [,er ˈem][ai] , [ai][keə(r)][nɒt] [fɔːθ] [tuː; tə] [spiːd] :
so happily sojourning , So blest am I , I care not forth to speed :
所以 快乐地 旅居 , 所以 祝福 是 我 , 我 关心 不是 前进 到 速度 ；

如此快乐地旅居，如此幸福，我不在乎赶路：

[hɪə(r)] [bɹˈaɪtəst] [ˈbjuːti] [reɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [əˈdɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] ,
Here brightest beauty reigns , her smiles adorning Her dwelling - place ,
这里 最亮的 美丽 统治 , 她 微笑 装饰 她 住宅 - 地方 ,

这里拥有最耀眼的美人，她的笑容装点着她的居所。

- - [ðen] [ˈweəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [hiːd] [ðə; ði] [mɔːn] [ɔː(r)] [ˈdʒeləs] [aɪz] ?
- - **then wherefore should I heed The morn or jealous eyes ?**
- - 然后 因此 应该 我 注意 这 早晨 或者 嫉妒的 眼睛 ？

那么，我为何要理会清晨的目光或嫉妒的眼神呢？

- - [tiːˈɑːr] .
- - **Tr** :
- - tr 。

--Tr.

[baɪ][ˈteɪlə(r)] .
by Taylor :
经过 泰勒 。

作者：泰勒。

[ˈfebl] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪliːz] .
FABLES AND TALES :
寓言 和 故事 。

寓言和故事。

[ˈfebl] .
FABLES :
寓言 。

寓言故事。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] [kla:s] [pɒ; əv] [ˈraɪɪŋ] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][wɒz; wəz] [ðæt]
A large and popular class of writing of the French Middle Ages was that
一个 大的 和 受欢迎的 班级 的 写作 的 这 法语 中间 年龄 曾是 那
[pɒ; əv] [ˈfæblɪ,əʊz] [ɔ:(r)] [ˈfebl] .
of FABLIAUX or Fables .
的 法布里奥 或者 寓言 .

法国中世纪时期，寓言故事（FABLIAUX）是一种非常流行且数量庞大的文学类型。

[ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][ɪz] " [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ˈkɒmɪk] ,
A Fable is " a recital , for the most part comic ,
一个 寓言 是 " 一个 独奏会 , 为了 这 最多 部分 漫画 ,
寓言故事“大多是滑稽的叙述”，

[pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ɔ:(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈvent] [əˈkɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [əˈfeəz] [pɒ; əv][ˈhju:mən][laɪf] . " [
of a real or possible event occurring in the ordinary affairs of human life . " [
的 一个 真实的 或者 可能的 事件 发生 在 这 普通的 事务 的 人类 生活 : " [
[wʌn]]
1]
1]

指人类日常生活中发生的真实或可能发生的事件。 [1]

[wi:; wi] [pəˈzes] [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [pɒ; əv] [ði:z] [ˈfebl] , [ˈveəriɪŋ] [ɪn][lenkθ; lenθ][from; frəm] [ˈtwenti]
We possess some two hundred of these fables , varying in length from twenty
我们 具有 一些 二 百 的 这些 寓言 , 变化 在 长度 从 二十
[tu:; tə][faɪv] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] .
to five hundred lines .
到 五 百 线条 .

我们拥有大约两百则这样的寓言故事，长度从二十行到五百行不等。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmɒkɪŋ] , [ˈdʒɒkjələ(r)] , - , [hɑ:f] [səˈtɪrɪkl] [ˈstɔ:rɪz] [pɒ; əv][fəˈmɪliə(r)]
They are generally mocking , jocular , freespoken , half satirical stories of familiar
他们 是 一般来说 嘲讽 , 诙谐 , - , 一半 讽刺 故事 的 熟悉的
[ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][laɪf] .
people , and incidents in ordinary life .
人们 , 和 事件 在 普通的 生活 .

它们通常是对熟悉的人物和日常生活中的事件进行嘲讽、戏谑、直言不讳、半讽刺性的故事。

[ðə; ði] [ˈfɒlɪz] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈklɜ:dʒɪ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ɪkˈspəʊzd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpeznts] , [naɪts] ,
The follies of the clergy are especially exposed , though the peasants , knights ,
这 愚行 的 这 牧师 是 尤其 裸露 , 尽管 这 农民 , 骑士 ,
教士们的愚蠢行为尤其暴露无遗，尽管农民、骑士们.....

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kɪŋz] [ˈfɜ:nɪʃ] [ˈfri:kwənt] [ˈsʌbdʒɪkts] .
and even kings furnish frequent subjects .
和 甚至 国王 提供 频繁 主题 .

甚至国王也经常提供臣民。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒmənli] [ˈveri] [fri:] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [laɪˈsenʃəs] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
They are commonly very free and often licentious in language .
他们 是 通常 非常 自由的 和 经常 淫乱 在 语言 .
他们的语言通常非常自由奔放，甚至有些放荡不羁。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplə] [kaɪnd][pɒ; əv] [ˈfebl] .
The following is an example of the simpler kind of Fables .
这 下列的 是 一个 例子 的 这 更简单 种类 的 寓言 .
下面是一个比较简单的寓言故事的例子。

[[wʌn]] [kwəʊtɪd] [baɪ] ['seɪntsberi] [frɒm; frəm][em] . [di:] - , ['editə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]
[1] Quoted by Saintsbury from M. de Montaignon , editor of the latest
[1] 引 经过 圣斯伯里 从 M . 德 - , 编辑 的 这 最新的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæbli,əʊz] ([pɑ:ts] l872 - - -) .
collection of Fabliaux (Parts l872 - ' 88) .
收藏 的 法布里奥 (部分 l872 - - -) .

[1] Saintsbury 引自 M. de Montaignon，他是最新 Fabliaux 合集（1872-1888 年部分）的编辑。

[ðə; ði] [pri:st] [hu:] [et; ɛrt] ['mʌl,beri:z] .
THE PRIEST WHO ATE MULBERRIES .
这 牧师 WHO 吃 桑葚 .

吃桑葚的牧师。

[ji:; ji] ['lɔ:dlɪŋ] [ɔ:l] , [kʌm] [lend][æn; ən][ɪə(r)] ; [,aɪ 'ti:] [bu:ts] [ji:; ji] [nɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪf] [ɔ:(r)][flɪə(r)] ,
Ye lordlings all , come lend an ear ; It boots ye naught to chafe or flee ,
叶 贵族们 全部 , 来 借 一个 耳朵 ; 它 靴子 是的 零 到 摩擦 或者 弗利尔 ,
各位贵族子弟，都来侧耳倾听；你们不必为难或逃避，

[æz; əz] [əʊvə'grəʊn] [wɪð] [praɪd] : [ji:; ji] [ni:dz] [mʌst; məst][hɪə(r)][dæn] [gɛ'rɪn] [tel] [wɒt] [wʌns][ə; eɪ]
As overgrown with pride : Ye needs must hear Dan Guerin tell What once a
作为 长得太茂盛了 和 自豪 : 叶 需求 必须 听到 担 格林 告诉 什么 一次 一个
['sɜ:t(ə)n] [pri:st] [bɪfel] ,
certain priest befell ,
肯定 牧师 发生 ,

骄傲自满：你们必须听丹·格林讲述一位牧师曾经遭遇的遭遇，

[tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [bent] [tu:; tə] [raɪd] .
To market bent to ride .
到 市场 弯曲 到 骑 .

向市场倾斜以适应骑行。

[ðə; ði] [mɔ:n] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃaɪn] [səʊ] [braɪt] ,
The morn began to shine so bright ,
这 早晨 开始 到 闪耀 所以 明亮的 ,

晨光变得格外明亮，

[wen] [ʌp] [ðɪs] [pri:st] [dɪd] [li:p] [fɒl] [laɪt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][fəʊk] [ə'raʊnd] :
When up this priest did leap full light And called his folk around :
什么时候向上 这 牧师 做过 飞跃 满的 光 和 称为 他的 民间 大约 :

这位牧师突然跃起，光芒万丈，召集了他的族人：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪歌谣与传奇(Song and Legend From the Middle Ages)

第3/9页

[hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [streɪt] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [meə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'peə(r)]
He bade them straight bring out his mare , For he would presently repair
他 巴德 他们 直的 带来 出去 他的 母马 , 为了 他 会 目前 维修

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [graʊnd] .
Unto the market - ground .
到 这 市场 - 地面 .

他吩咐他们立刻把他的母马牵出来，因为他马上要去集市。

[səʊ] [bent] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['taɪmli] [spi:d] , [səʊ] ['presɪŋ] [si:md] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ldli] [ni:d] ,
So bent he was on timely speed , So pressing seemed his worldly need ,
所以 弯曲 他 曾是 在 及时 速度 , 所以 紧迫 似乎 他的 世俗 需要 ,

他如此执着于赶时间，他的世俗需求似乎如此迫切。

[hi:; hi] [wi:n] - [ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪt(ə)] [rɒŋ] [ɪf] ['pætə(r)] - - [hi:; hi] [dɪ'leɪd] ,
He weened ' t were little wrong If pater - nosters he delayed ,
他 断奶 - t 是 小的 错误的 如果 父亲 - - 他 延迟 ,

他假装没犯什么错，如果他推迟了诵读天主教经的话，

[ænd; ænd] [kɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [ʊd; əd] [bi:; bi] [sed] [i:n] [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .
And cast for once they should be said E'en as he rode along .
和 投掷 为了 一次 他们 应该 是 说 e'en 作为 他 骑 沿着 .

这一次，他们应该像伊恩一样骑马前行。

[ænd; ænd] [naʊ] [wɪð] ['taʊə(r)] [ænd; ænd] ['tʌrət] [nɪə(r)] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɔ:lz] [ə'prɪə(r)] , [wen] , [æz; əz]
And now with tower and turret near Behold the city's walls appear , When , as
和 现在 和 塔 和 炮塔 靠近 看哪 这 城市的 墙壁 出现 , 什么时候 , 作为

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'saɪd] ,
he turned aside ,
他 转向 旁边 ,

如今，塔楼和炮塔近在咫尺，看哪，城墙显现出来，当他转身离开时，

[hi:; hi] [tʃɑ:nst] [ɪn] ['i:v(ə)] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [hɑ:d] [æt; ət] [hænd] [ə; eɪ] ['mʌlbəri] - [tri:] [ðæt] [spred]
He chanced in evil hour to see All hard at hand a mulberry - tree That spread
他 偶然 在 邪恶的 小时 到 看 全部 难的 在 手 一个 桑 - 树 那 传播

[bəʊθ] [fɑ:(r)] [ænd; ænd] [waɪd] .
both far and wide .
两个都 远的 和 宽的 .

在不祥之时，他偶然看见近处有一棵桑树，枝繁叶茂，枝繁叶茂。

[ɪts] ['berɪz] [ʃɒn] [səʊ] ['ɡləʊsi] [blæk] , [ðə; ði] [pri:st] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [smæk] ,
Its berries shone so glossy black , The priest his lips began to smack ,
它是 浆果 闪耀 所以 光滑 黑色的 , 这 牧师 他的 嘴唇 开始 到 啪 ,

它的浆果闪着亮亮的黑色光泽，牧师忍不住咂了咂嘴。

[fʊl] [feɪn] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [fru:t] ; [bʌt; bət] , [wəʊ] [ðə; ði] [waɪl] !
Full fain to pluck the fruit ; But , woe the while !
满的 欣然 到 采摘 这 水果 ; 但 , 悲哀 这 尽管 !

迫不及待地想要摘取果实；但是，唉！

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [tɔ:l] , [ænd; ænd] ['meni] [ə; eɪ] ['braɪə(r)] [ænd; ænd] [θɔ:n] [dɪd] [krɔ:l] [ə'raʊnd] [ðæt]
the trunk was tall , And many a brier and thorn did crawl Around that
这 树干 曾是 高的 , 和 许多 一个 荆棘 和 刺 做过 爬行 大约 那
['mʌl,bɪrɪz] [ru:t] .
mulberry's root .
桑葚的 根 .

树干很高，许多荆棘和蒺藜爬满了桑树的根部。

[ðə; ði][mæn] , , [maɪt] [nɒt][fɔ:'beə(r)] ,
The man , howbe , might not forbear ,
这 男人 , 如何 , 可能 不是 忍耐 ,
然而, 这个人可能不会就此罢休。

[bʌt; bət] ['rekləs] [ɔ:l][hi:; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz][meə(r)][ɪn] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] ; [ðen] [klaɪmd] [hɪz; ɪz]
But reckless all he pricked his mare In thickest of the brake ; Then climbed his
但 鲁莽 全部 他 刺痛 他的 母马 在 最厚 的 这 制动 ; 然后 攀登 他的
[ˈsæd(ə)] - [baʊ; bæʊ][ə'meɪn] ,
saddle - bow amain ,
鞍 - 弓 主 ,
但他鲁莽地在最茂密的灌木丛中刺伤了他的母马; 然后猛地爬上了他的鞍弓,

[ænd; ənd][ˈtɪptəʊ] - [gæn][tu:; tə] [stretʃ] [ænd; ənd][streɪn] [sʌm; səm][ˈneðə(r)] [baʊ] [tu:; tə] [teɪk] .
And tiptoe ' gan to stretch and strain Some nether bough to take .
和 脚尖 - 甘 到 拉紧 和 拉紧 一些 下 买 到 拿 .
踮起脚尖, 伸长手臂, 伸长脖子, 去够一些树枝。

[ə; eɪ][ˈneðə(r)] [baʊ] [hi:; hi] [rɔ:t] [æt; ət][lɑ:st] ; [hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][held][aɪ 'ti:][fɑ:st] ,
A nether bough he raught at last ; He with his right hand held it fast ,
一个 下 买 他 拉特 在 最后的 ; 他 和 他的 正确的 手 握住 它 快速地 ,
他终于摘到一根树枝; 他用右手紧紧握住它,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hɪm] [fed] : [hɪz; ɪz] ['stɜ:di] [meə(r)][ə'bəʊd][ðə; ði] [ʊk] , [ænd; ənd][bɔ:(r)] ,
And with his left him fed : His sturdy mare abode the shock , And bore ,
和 和 他的 左边 他 美联储: 他的 结实的 母马 住所 这 震惊 , 和 钻孔 ,
他用左手喂饱了他: 他那匹健壮的母马承受着冲击, 并生下了它,

[æz; əz] ['stedfɑ:st] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [əʊvə'hed] .
as steadfast as a rock , The struggling overhead .
作为 坚定不移 作为 一个 岩石 , 这 挣扎 开销 .
像磐石一样坚定, 头顶上挣扎着。

[səʊ] [fi:st] [lɒŋ] [ðə; ði] ['merɪ] [pri:st] ,
So feasted long the merry priest ,
所以 盛宴 长的 这 欢乐 牧师 ,
于是, 这位快乐的牧师尽情享用了很久的盛宴。

[nɔ:(r)] [mʌtʃ] [brɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bi:st] [tɪl] ['hʌŋgərz] [reɪdʒ][wɒz; wəz] [endɪd] : [ðen] , " [su:θ]
Nor much bethought him of his beast Till hunger's rage was ended : Then , " Sooth
也不 很多 思考 他 的 他的 兽 直到 饥饿的 愤怒 曾是 结束 : 然后 , " 舒缓
!
!
!
他几乎没怎么想起他的野兽, 直到饥饿的怒火平息: 然后, “好了!

" [kwəʊθ][hi:; hi] , " [hu:'εə] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ] , - [wɒt] [həʊ] , [feə(r)][sɜ:(r)] ! -
" quoth he , " whoe'er should cry , ' What ho , fair sir ! '
" 引用 他 , " 谁 应该 哭 , - 什么 何 , 公平的 先生 ! -
“他说, ‘谁要是喊道, ‘好啊, 先生! ’”

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] , [wʊd] [li:v] [em 'i:][hɪə(r)] [sə'spendɪd] .
in passing by , Would leave me here suspended .
在 通过 经过 , 会 离开 我 这里 暂停 .
路过时, 会让我悬在这里。

" [ə'læk] !
" Alack !
" 呜呼 !
“呜呼!

[fɔ:(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] , [wɪð] [vɔɪs] [səʊ] ['piəriŋ] [ʃrɪl] [hi:; hi] [twæŋ] [ðə; ði] [wɜ:d]
for dread of being hanged , With voice so piercing shrill he twanged The word
为了 恐惧 的 存在 绞刑 , 和 嗓音 所以 冲孔 尖锐 他 拨弦 这 单词
[ɒv; əv] ['lʌkləs] [saʊnd] ,
of luckless sound ,
的 倒霉的 声音 ,

他因害怕被绞死，用尖锐刺耳的声音喊出那不祥之音。

[hɪz; ɪz] [bi:st] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] ,
His beast sprang forward at the cry ,
他的 兽 弹簧 向前 在 这 哭 ,

听到叫声，他的牲畜猛地扑了上来。

[ænd; ənd] [plʌm] [ðə; ði] [pri:st] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [breɪk] [prə'faʊnd] .
And plumb the priest dropped down from high Into the brake profound .
和 垂直 这 牧师 掉落 向下 从 高的 进入 这 制动 深刻的 .

牧师从高处跌落，落入深邃的沼泽中。

[ðeə(r)] , ['prɪkt] [ænd; ənd] [priəst] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [θɔ:n] , [ænd; ənd][gɜ:t] [wɪð] ['braɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l]
There , pricked and pierced with many a thorn , And girt with brier , and all
那里 , 刺痛 和 穿孔 和 许多 一个 刺 , 和 束 和 荆棘 , 和 全部
[fə'lɔ:n] ,
forlorn ,
绝望 ,

那里，荆棘丛生，蒺藜缠绕，一片凄凉。

[nɔ:t] [bu:ts] [hɪm][tu:; tə] [kəm'pleɪn] :
Naught boots him to complain :
零 靴子 他 到 抱怨 :

没人会抱怨：

[wel] [meɪ] [ji:; ji] [wi:n] [haʊ] [ɪl] ['bestɪd] [hi:; hi] [rəʊld] [hɪm][ɒn] [ðæt] ['restləs] [bed] ,
Well may ye ween how ill bested He rolled him on that restless bed ,
出色地 可能 是的 温 如何 患病的 击败 他 滚动 他 在 那 不安 床 ,

你们或许能看出他被打败得有多惨，他把他翻来覆去地放在那张不安分的床上。

[bʌt; bət] [rəʊld] [ænd; ənd] [rɔ:d] [ɪn][veɪn] :
But rolled and roared in vain :
但 滚动 和 咆哮 在 徒劳 :

但翻滚咆哮都徒劳无功：

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɔ:l'geit; 'ɔ:lgeits][hi:; hi][mʌst; məst][ə'baɪd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [nu:n] , [ðə; ði] ['i:vntaɪd] , [ðə; ði]
For there algates he must abide The glowing noon , the eventide , The
为了 那里 阿尔盖特 他 必须 遵守 这 发光 中午 , 这 黄昏 , 这
['lɪvɒŋ] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] ;
livelong night and all ;
终身 夜晚 和 全部 ;

因为他必须在那里停留，正午的烈日，黄昏的暮色，漫漫长夜，以及所有的一切；

[ðə; ði] [waɪlz] [wɪð] ['sæd(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz]
The whiles with saddle swinging round , And bridle trailing on the ground , His
这 当 和 鞍 摇摆 圆形的 , 和 辔 尾随 在 这 地面 , 他的
[meə(r)] [brɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz][fɔ:l] .
mare bespoke his fall .
母马 定制 他的 落下 .

马鞍摇晃，缰绳拖在地上，他的母马预示着他的坠落。

[maɪ][ˈmɑːstə(r)][diə(r)]！
my master dear！
我的 掌握 亲爱的！

我的主人！

[wɒt] [ˈʌɡli] [tʃɑːns] [hæθ] [drɒpt] [ðɪː] [hiə(r)]？
What ugly chance hath dropped thee here？
什么 丑陋的 机会 有 掉落 你 这里 ？

究竟是什么不幸的际遇让你落到这般境地？

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈvɑːlɪt] [juːθ] ．
" Exclaimed the varlet youth ．
" 惊呼 这 侍童 青年 ．

“那个流氓青年喊道。”

" - [tiː][wɒz; wəz] [ˈɡlʌtəni] " - [ðə; ði] [priːst] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ˈpiələs] [ˈfɒli] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][saɪd] : [bʌt; bət]
" ' T was gluttony the priest replied , With peerless folly by her side : But
" - T 曾是 暴食 " - 这 牧师 回复 , 和 无与伦比 蠢事 经过 她 边 : 但
[help][em ˈiː] [streɪt] ,
help me straight ,
帮助 我 直的 ,

“那是贪婪,”牧师回答道, 她身边还有无比愚蠢的人: 但请帮帮我,

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ！
for ruth ！
为了 露丝 ！

为了露丝！

" [baɪ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [ˈremnənt] [raʊt] ; [wɪð] [ˈpɑːsɪŋ] [tɔɪl] [ðeɪ] [plʌkt] [hɪm] [aʊt] ,
" By this were come the remnant rout ; With passing toil they plucked him out ,
" 经过 这 是 来 这 剩 路线 ; 和 通过 辛劳 他们 拨弦 他 出去 ,
“由此, 残余部队溃败; 经过一番苦战, 他们终于将他抓获。”

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈhəʊmwəd] [led] :
And slowly homeward led :
和 缓慢地 回家 引领 :

于是, 慢慢地, 他踏上了回家的路:

[bʌt; bət] , [ɔːl][səʊ] [ˈtætəd] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪd] , [lɒŋ] [ɪz][hiː; hi][feɪn][ɪn][bed][tuː; tə][baɪd] ,
But , all so tattered in his hide , Long is he fain in bed to bide ,
但 , 全部 所以 破烂 在 他的 隐藏 , 长的 是 他 欣然 在 床 到 比德 ,
但他浑身破烂不堪, 只想久久卧床不起。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ded] ．
But little less than dead ．
但 小的 较少的 比 死的 ．

但几乎等同于死亡。

- - [tiːˈɑːr] ．
- - Tr ．
- - tr ．

--Tr.

[baɪ] [wei] ．
by Way ．
经过 方式 ．

顺便说一下。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [mɒk] - [ˈepɪk] " [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][ðə; ði][fɒks] " ,
A special development of the fable is the mock - epic " Reynard the Fox " ,
一个 特别的 发展 的 这 寓言 是 这 嘲笑 - 史诗 " 雷纳德 这 狐狸 " ,
寓言故事的一个特殊发展版本是滑稽史诗《狐狸列那》。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈnəʊtɹɜ:ðɪ] [dɪˈveləpmənts] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
one of the most noteworthy developments in literature of the Middle Ages .
一 的 这 最多 值得注意 发展 在 文学 的 这 中间 年龄 .
中世纪文学中最值得关注的发展之一。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] ,
It is an elaborate ,
它 是 一个 精心制作的 ,
这是一个精心设计的,
[ˈsemi] - [ˈepɪk][set][ɒv; əv] [ˈstɔ:ɾɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ]
semi - epic set of stories in which Reynard is the embodiment of cunning
半 - 史诗 放 的 故事 在 哪个 雷纳德 是 这 实施例 的 狡猾
[ænd; ənd] [dɪˈskri:t] [ˈvælə(r)] ,
and discreet valor ,
和 慎重 勇气 ,
这是一部半史诗般的故事集，其中雷纳德是狡猾而谨慎的英勇的化身。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈenəmi] , [ˈɪzəɡrɪm] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ˈreprɪˈzents] [ˈstju:pɪd] [streŋθ] .
while his great enemy , Isegrim , the wolf , represents stupid strength .
尽管 他的 伟大的 敌人 , 伊塞格里姆 , 这 狼 , 代表 愚蠢的 力量 .
而他的宿敌，狼伊塞格林，则代表着愚蠢的力量。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [set][ɒv; əv] [ˈfebl] ,
From the beginning of this set of fables ,
从 这 开始 的 这 放 的 寓言 ,
从这组寓言故事的开头开始，

[ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [səˈtɪrɪkl] [ˈkɒmənt] [ɒn] [men][ænd; ənd][ðəə(r)] [əˈfeəz] .
there is a tone of satirical comment on men and their affairs .
那里 是 一个 语气 的 讽刺 评论 在 男人 和 他们的 事务 .
文章带有讽刺意味，对男性及其风流韵事进行了评论。

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [dɪˈveləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ɾɪ] , [ɪˈlæbəɾət] [ˈæliɡəri] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪntrəˈdju:st] ,
In the later developments of the story , elaborate allegories are introduced ,
在 这 之后 发展 的 这 故事 , 精心制作的 寓言 是 介绍 ,
在故事的后半部分，引入了精巧的寓言。

[ænd; ənd] [məˈnɒtənəs] [ˈmɒrəlaɪzɪŋ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] , [ˈsɪmplə] [ˈhju:mə(r)] .
and monotonous moralizings take the place of the earlier , simpler humor .
和 单调 道德说教 拿 这 地方 的 这 早些时候 , 更简单 幽默 .
单调乏味的说教取代了早期的、更简单的幽默。

[ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] [ri:tʃt] [ɪts] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [frɑ:ns] ,
The fable reached its greatest development in France ,
这 寓言 达到 它是 最 发展 在 法国 ,
寓言故事在法国发展到了鼎盛时期。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈjʊərəp] [ʃeəd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][aɪ ˈti:] .
but all Europe shared in making and delighting in it .
但 全部 欧洲 共享 在 制作 和 令人愉悦 在 它 .
但整个欧洲都参与了制作和享用它的过程。

[ˈaʊə(r)][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ˈkækstənz][ˈtrænzˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [fɔ:m]
Our extracts are taken from Caxton's translation of the Flemish form
我们的 提取物 是 已采取 从 卡克斯顿的 翻译 的 这 弗拉芒语 形式
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd] .
of the legend .
的 这 传奇 .
我们的摘录来自卡克斯顿翻译的佛兰德斯语版本的传说。

[frɒm; frəm][ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-][ðə; ði][fɒks] .
FROM REYNARD THE FOX .
从 雷纳德 这 狐狸 :

来自狐狸雷纳德。

[pɑ:t][aɪ ˈaɪ] .
Part II .
部分 二 :

第二部分。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 33 .
章 - :

第33章

[ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-][ænd; ənd] - ([ðə; ði] [wɒlfz] [waɪf])
REYNARD AND ERSWYNDE (THE WOLF'S WIFE)
雷纳德 和 - (这 狼的 妻子)

雷纳德和厄斯温德（狼的妻子）

[æt; ət][ðə; ði] [wel] .
AT THE WELL .
在 这 出色地 :

在井边。

[ðen] [spəʊk] - , [ðə; ði] [wɒlfz] [waɪf] , " [ɑ:x] !
Then spoke Erswynde , the wolf's wife , " Ach !
然后 辐 - , 这 狼的 妻子 , " ach !

这时，狼的妻子厄斯温德开口说道：“啊！ ”

[fel] [ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ki:p] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ði:] ,
Fell Reynard , no man can keep himself from thee ,
费尔 雷纳德 , 不 男人 能 保持 他自己 从 你 ,

堕落的雷纳德，没有人能抵挡你的魅力。

[ðəʊ] [kænst][səʊ] [wel] [ˈʌtə(r)] [ðai] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðai] [fɔ:lsnəs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈi:v(ə)] ,
thou canst so well utter thy words and thy falseness ; but it shall be evil ,
你 罐 所以 出色地 说出 你的 字 和 你的 虚假 ; 但 它 将 是 邪恶的 ,

你如此擅长说真话和散布谎言；但这终将带来邪恶。

[riˈwɔ:did] [ɪn][ðə; ði][end] .
rewarded in the end .
奖励 在 这 结尾 :

最终得到了回报。

[haʊ] [brɔ:t] [ðəʊ] [em ˈi:][wʌnz] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] ,
How broughtest thou me once , into the well ,
如何 最 你 我 一次 , 进入 这 出色地 ,

你曾把我带到井里吗？

[weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [ˈbʌkɪt] [hʌŋ] [baɪ][wʌŋ] [kɔ:d] [ˈrʌŋɪŋ] [θru:] [wʌŋ] [ˈpʊli] [wɪtʃ] [went] [wʌŋ] [ʌp]
where the two buckets hung by one cord running through one pulley which went one up
在哪里 这 二 水桶 悬挂 经过 一 绳索 跑步 通过 一 滑轮 哪个 去 一 向上

[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [daʊn] ?
and another down ?
和 其他 向下 ?

两个水桶用一根绳子悬挂着，绳子穿过一个滑轮，一个水桶上升，另一个水桶下降。

[ðəʊ] [ɪn][wʌŋ] [ˈbʌkɪt] [bɪˈni:θ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɪn] [ɡreɪt] [dred] .
Thou sattest in one bucket beneath in the pit in great dread .
你 卫星测试 在 一 桶 下面 在 这 坑 在 伟大的 恐惧 :

你坐在坑底的一个桶里，恐惧万分。

[ai] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [ði:] [saɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ði:] [haʊ]
I came thither and heard thee sigh and make sorrow , and asked thee how
我 来了 那里 和 听到 你 叹 和 制作 悲哀 , 和 问 你 如何
[ðəʊ] ['kæmɪst] [ðeə(r)] .
thou camest there .
你 卡梅斯特 那里 :

我来到这里，听到你叹息悲伤，便问你是怎么到那里来的。

[ðəʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [ðəʊ] [hædst] [ðeə(r)] [səʊ] ['meni] [gʊd] ['fɪʃɪz] ['i:t(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
Thou saidst that thou hadst there so many good fishes eaten out of the water
你 说道 那 你 哈斯特 那里 所以 许多 好的 鱼 吃 出去 的 这 水
[ðæt] [ðai] ['belɪ] [wʊdst] [bɜːst] .
that thy belly wouldst burst .
那 你的 腹部 会 爆裂 :

你说你在水里吃了很多好吃的鱼，肚子都快撑爆了。

[ai] [sed] , - [tel] [em 'i:] [haʊ] [ai][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ði:] . -
I said , ' tell me how I shall come to thee . '
我 说 , - 告诉 我 如何 我 将 来 到 你 : -

我说：“告诉我该如何去见你。”

[ðen] ['sedzt,'sedst] [ðəʊ] : - [ɑːnt] , [sprɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['bʌkɪt] [ðæt] [hæŋɡɪθ] [ðeə(r)] ,
Then saidst thou : ' Aunt , spring into that bucket that hangeth there ,
然后 说道 你 : - 阿姨 , 春天 进入 那 桶 那 绞刑 那里 ,
于是你说：“姑妈，跳进挂在那里的那个桶里去吧！ ”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʔælt] [kʌm] [ə'npɒn] [tuː; tə] [em 'i:] . -
and thou shalt come anon to me . '
和 你 应 来 匿名 到 我 : -

你很快就会到我这里来。

[ai] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ai] [went] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [jiː; jɪ] [keɪm] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz]
I did so , and I went downward and ye came upward , and then I was
我 做过 所以 , 和 我 去 向下 和 是的 来了 向上 , 和 然后 我 曾是
[ɔːl] ['æŋɡrɪ] .
all angry .
全部 生气的 :

我照做了，我向下走，你们向上走，然后我就非常生气了。

[ðəʊ] ['sedzt,'sedst] , - [ðʌs] [fɛrɪθ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [wʌn] ['gəʊɪθ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'nlðə(r)] ['gəʊɪθ] [daʊn]
Thou saidst , ' thus fareth the world , that one goeth up and another goeth down
你 说道 , - 因此 法雷斯 这 世界 , 那 一 戈特 向上 和 其他 戈特 向下
: -
:
: -
:

你说：“世事如此，有人上升，有人下降。”

[ðen] [spræŋ] [jiː; jɪ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [went] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ai] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
Then sprang ye forth and went your way , and I abode there alone ,
然后 弹簧 是的 前进 和 去 你的 方式 , 和 我 住所 那里 独自的 ,
于是你们纷纷离开，各奔东西，我独自留在那里。

['sɪtɪŋ] [æn; ən] [həʊl] [deɪ] , [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] [ə'kəʊld] .
sitting an whole day , sore and hungry and acold .
坐着 一个 所有的 天 , 疮 和 饥饿的 和 冷 :

坐了一整天，又酸又饿又冷。

[ænd; ənd] [ðeə'tuː] [hæd; həd] [ai] ['meni] [ə; eɪ] [strəʊk]
And thereto had I many a stroke
和 到 有 我 许多 一个 中风

因此，我曾多次中风。

ere I could get thence . "

埃雷 我 可以 得到 因此 . "

在那里我可以离开。

" Aunt , " said the fox , " though the strokes did you harm , "

" 阿姨 , " 说 这 狐狸 , " 尽管 这 笔画 做过 你 伤害 , "

"姑妈,"狐狸说,“虽然那些鞭打伤害了你,

I had leifer ye had them than I , for ye may better bear them ,

我 有 莱弗 是的 有 他们 比 我 , 为了 是的 可能 更好的 熊 他们 ,

我宁愿你们比我更能承受它们, 因为你们更能承受它们。

for one of us must needs have had them .

为了 一 的 我们 必须 需求 有 有 他们 .

我们当中肯定有人需要它们。

I taught you good ; will you understand it and think on it ,

我 教授 你 好的 ; 将要 你 理解 它 和 思考 在 它 ,

我教得很好, 你能理解并思考吗?

that ye another time take heed and believe no man over hastily , is he friend or

那 是的 其他 时间 拿 注意 和 相信 不 男人 超过 草草 , 是 他 朋友 或者

cousin .

表哥 .

你们切记, 不要轻易相信任何人, 无论是朋友还是表亲。

For every man seeketh his own profit .

为了 每一个 男人 寻求 他的 自己的 利润 .

因为每个人都追求自己的利益。

They be now fools that do not so ,

他们 是 现在 傻瓜 那 做 不是 所以 ,

那些不这样做的人, 现在都是傻瓜了。

and especially when they be in jeopardy of their lives .

和 尤其 什么时候 他们 是 在 危险边缘 的 他们的 生活 .

尤其是在生命受到威胁的时候。

" Part II .

" 部分 二 .

第二部分。

Chapter 35 .

章 - .

第35章

HOW ISEGRYM PROFFERED HIS GLOVE TO THE FOX FOR TO FIGHT WITH HIM .

如何 - 提供的 他的 手套 到 这 狐狸 为了 到 斗争 和 他 .

伊塞格林如何向狐狸伸出手套, 邀请它与他搏斗。

[ðə; ði] [wʊlf] [sed] , " [ai] [meɪ] [wel] [fɔ:ˈbeə(r)][jɔ:(r); jə(r)][mɒks] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [skɔ:n] , [ænd; ənd]
The wolf said , " I may well forbear your mocks and your scorns , and
这 狼 说 , " 我 可能 出色地 忍耐 你的 模拟 和 你的 蔑视 , 和
[ˈɔ:lsəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [fel] ,
also your fell ,
还 你的 跌倒 ,

狼说：“我或许可以忍受你的嘲笑和讥讽，以及你的凶狠，

[ˈvenəməs] [wɜ:dʒ] - [strɒŋ] [θi:f] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
venomous words ' strong thief that you are .
有毒 字 - 强的 贼 那 你 是 .

你真是个言语恶毒、手段高明的窃贼。

[ji:; ji] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ded] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhʌŋɡə(r)] [wen] [ji:; ji] [helpt] [em ˈi:][ɪn][maɪ] [ni:d] .
Ye said that I was almost dead for hunger when ye helped me in my need .
叶 说 那 我 曾是 几乎 死的 为了 饥饿 什么时候 是的 帮助 我 在 我的 需要 .

叶说，在我最需要帮助的时候，我几乎饿死了。

[ðæt] [ɪz] [ˈfɔ:lsli] [laɪd; li:d] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bəʊn] [ðæt] [ji:; ji] [geɪv] [tu:; tə][em ˈi:] ;
That is falsely lied ; for it was but a bone that ye gave to me ;
那 是 错误地 撒谎了 ; 为了 它 曾是 但 一个 骨 那 是的 给予 到 我 ;

那都是谎言；因为你们给我的不过是一根骨头而已。

[ji:; ji][hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [fle] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeəˈbɒn] .
ye had eaten away all the flesh that was thereon .
是的 有 吃 离开 全部 这 肉 那 曾是 其上 .

你们把上面的肉都吃光了。

[ænd; ənd][ji:; ji] [mɒk] [em ˈi:][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ai][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai][stænd] .
And ye mock me and say that I am hungry here where I stand .
和 是的 嘲笑 我 和 说 那 我 是 饥饿的 这里 在哪里 我 站立 .

你们嘲笑我，说我站在这里饿了。

[ðæt] [tʌtʃt] [maɪ] [ˈwɜ:ʃɪp] [tu:] [naɪ] .
That touched my worship too nigh .
那 感动 我的 崇拜 也 夜 .

那也触动了我内心深处的敬拜。

[wɒt] [ˈmeni] [ə; eɪ] - [wɜ:dʒ] [hæv; həv][ji:; ji] [brɔ:t] [fɔ:θ] [wɪð] [fɔ:ls] - . [[wʌn]]
What many a spighty word have ye brought forth with false lesings . [1]
什么 许多 一个 - 单词 有 是的 带来 前进 和 错误的 - . [1]

你们用错误的教训说出了多少雄辩的话啊！[1]

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][kənˈspaɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] ,
And that I have conspired the king's death ,
和 那 我 有 密谋 这 国王的 死亡 ,

而我却密谋谋害国王，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɪm][ɪz][ɪn] - .
for the treasure that you have said to him is in Hulsterlo .
为了 这 宝藏 那 你 有 说 到 他 是 在 - .

因为你告诉他的宝藏就在赫尔斯特洛。

[ænd; ənd][ji:; ji][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ][maɪ] [waɪf] [ˈfeɪmd] [ænd; ənd][ˈslɑ:ndə, ˈslæn-] [ðæt] [ji:; ji][æɪ; əɪ][ˈnevə(r)]
And ye have also my wife shamed and slandered that she shall never
和 是的 有 还 我的 妻子 羞愧 和 诽谤 那 她 将 绝不

[rɪˈkʌvə(r)][aɪ ˈti:] .
recover it .
恢复 它 .

你们还羞辱、诽谤我的妻子，使她永远无法挽回这一切。

[ænd; ənd][ai][ʊd; ʃəd][ˈevə(r)][biː; bi] [ðeəˈbaɪ] [ɪf] [ai] [əˈvendʒ] [aɪ ˈtiː][nɒt] .
And I should ever be disworshipped thereby if I avenged it not .
和 我 应该 曾经 是 不被崇拜 从而 如果 我 复仇 它 不是 .
如果我不复仇，我将永远被人轻视。

[ai][hæv; həv] [fɔːˈbɔːn] [juː; jʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [jiː; ji][æɪ; ʃəl][nɒt] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] .
I have forborne you long , but now ye shall not escape me .
我 有 忍受 你 长的 , 但 现在 是的 将 不是 逃脱 我 .
我已容忍你们许久，但现在你们逃不出我的手掌心。

[ai] [ˈkænɒt] [meɪk] [hɪə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [pruːf] , [bʌt; bət][ai] [seɪ] [hɪə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [maɪ] [lɔːd] ,
I cannot make here of great proof , but I say here before my lord ,
我 不能 制作 这里 的 伟大的 证明 , 但 我 说 这里 前 我的 主 ,
我无法在此提供确凿的证据，但我在此向我的大人陈述：

[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðəm; ðəm] [ðæt] [biːn] [hɪə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈtreɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
and before all them that been here , that thou art a false traitor and a
和 前 全部 他们 那 到过 这里 , 那 你 艺术 一个 错误的 叛徒 和 一个
[ˈmɜːdə(r)] ,
murderer ,
凶手 ,
在场的所有人面前，我要宣告你是一个伪君子 and 杀人犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl] [pruːv] [ænd; ənd] [meɪk] [ɡʊd] [ɒn] [ðəɪ] [ˈbɒdi] [wɪˈðɪn] [ˈlɪsts][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,
and that I shall prove and make good on thy body within lists in the field ,
和 那 我 将 证明 和 制作 好的 在 你的 身体 之内 列表 在 这 场地 ,
我将在战场上用你的尸体来证明并履行我的职责，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈbɒdi] [əˈɡenst] [ˈbɒdi] .
and that , body against body .
和 那 , 身体 反对 身体 .
那是身体对抗。

[ænd; ənd] [ðen] [æɪ; ʃəl][ˈaʊə(r)] [straɪf] [hæv; həv][æn; ən][end] .
And then shall our strife have an end .
和 然后 将 我们的 冲突 有 一个 结尾 .
到那时，我们的纷争就将结束。

[ænd; ənd] [ðeəˈtuː] [ai][kɑːst][tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [ɡlʌv] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
And thereto I cast to thee my glove , and take thou it up .
和 到 我 投掷 到 你 我的 手套 , 和 拿 你 它 向上 .
于是我将我的手套扔给你，你把它捡起来。

[ai][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [raɪt] [ɒv; əv] [ðiː] [ɔː(r)][daɪ] [ˈðerfɔː] .
I shall have right of thee or die therefor .
我 将 有 正确的 的 你 或者 死 因此 .
我要么拥有你的权利，要么为此而死。

[[wʌn]] [ˈlaɪŋ] .
[1] Lyings .
[1] 谎言 .
[1] 谎言。

[ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-][ðə; ðɪ][fɒks] [θɔːt] , " [haʊ] [keɪm] [aɪ][ɒn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ?
Reynard the Fox thought , " how came I on this company ?
雷纳德 这 狐狸 想法 , " 如何 来了 我 在 这 公司 ?
狐狸雷纳德心想：“我怎么会加入这家公司呢？ ”

[wiː wi] [bi:n] [nɒt] [bəuθ] [ə'laɪk] . [[wʌn]] [ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [wel] [kɒn] [[tu:'tu:]] [stænd] [ə'genst] [ðɪs] [strɒŋ]
We been not both alike . [1] I shall not well con [2] stand against this strong
我们 到过 不是 两个都 同样 . [1] 我 将 不是 出色地 康 [2] 站立 反对 这 强的
[θi:f] .
thief .
贼 .

我们俩并不相同。[1] 我无法[2] 与这个强大的窃贼对抗。

[ɔ:l] [maɪ] [pru:f] [ɪz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
All my proof is now come to an end .
全部 我的 证明 是 现在 来 到 一个 结尾 .

我的所有证明工作到此结束。

" [[wʌn]] [ɒv; əv][i:'kwəl] [streŋθ] .
" **[1] Of equal strength .**
" [1] 的 平等的 力量 .

[1] 强度相同。

[[tu:'tu:]] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] .
[2] Know how to .
[2] 知道 如何 到 .

[2] 知道如何做。

[jet] , [θɔ:t] [ðə; ði][fɒks] , " [ai][hæv; həv] [gʊd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
Yet , thought the fox , " I have good advantage .
然而 , 想法 这 狐狸 , " 我 有 好的 优势 .

然而，狐狸心想：“我有很大的优势。”

[ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [fi:t] [bi:n] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [bi:n] [jet] [sɔ:(r)] [ðeər'ɒv] ,
The claws of his fore feet been off and his feet been yet sore thereof ,
这 爪子 的 他的 前 脚 到过 离开 和 他的 脚 到过 然而 疮 其中 ,
他的前爪被拔掉了，脚底至今仍疼痛难忍。

[wen] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fɒd] .
when for my sake he was unshod .
什么时候 为了 我的 清酒 他 曾是 赤脚 .

为了我，他甚至赤脚。

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [wi:kə] .
He shall be somewhat the weaker .
他 将 是 有些 这 较弱 .

他会稍微虚弱一些。

" [ðen] [sed] [ðə; ði][fɒks] , " [huː] [ðæt] ['seɪəθ] [ðæt] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ][t'reɪtə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][mɜ:dərə(r)] ?
" **Then said the fox , " who that sayeth that I am a traitor or a murderer ?**
" 然后 说 这 狐狸 , " WHO 那 赛斯 那 我 是 一个 叛徒 或者 一个 凶手 ?

狐狸说：“谁说我是叛徒或是杀人犯呢？ ”

[ai] [seɪ] [hiː; hi] [li:θ] ['fɔ:lsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:t] [ðəʊ] [ɪ'speʃəli] -
I say he lieth falsely , and that art thou especially Isegrym .
我 说 他 谎言 错误地 , 和 那 艺术 你 尤其 - .

我说他撒谎，尤其指的就是你，伊塞格林。

[ðəʊ] [brɪŋ] [em 'iː][ðeə(r)][æz; əz][ai] [wʊd] [biː; bi] .
Thou bringest me there as I would be .
你 最 我 那里 作为 我 会 是 .

你带我到那里，正如我所愿。

[ðɪs] [hæv; həv][ai][ɒft] [dɪ'zaɪəd] .
This have I oft desired .
这 有 我 经常 想要的 .

这是我一直以来所渴望的。

[ləʊ] ！
Lo ！
洛 ！

瞧！

[ðeə(r)][ɪz][maɪ] [pledʒ] [ðæt][ɔ:l] [ðəɪ] [wɜ:dz] [bi:n] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ðæt][ai][æɪ; ʃəl] [dɪ'fend] [ˌem 'i:][ænd; ənd]
there is my pledge that all thy words been false and that I shall defend me and
那里 是 我的 保证 那 全部 你的 字 到过 错误的 和 那 我 将 保卫 我 和
[meɪk] [gʊd] [ðæt] [ðəʊ] [laɪ] .
make good that thou liest .
制作 好的 那 你 谎言 .

我在此发誓，你所说的一切都是谎言，我将捍卫自己，并揭露你的谎言。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [ə'mɪtəd] [[wʌn]] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑ:skt]
The king received the pledges and amitted [1] the battle , and asked
这 国王 已收到 这 承诺 和 同意 [1] 这 战斗 , 和 问
['bɔ:rəʊ] [[tu:'tu:]] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
borrowes [2] of them both ,
借款 [2] 的 他们 两个都 ,

国王接受了他们的承诺，同意了这场战争[1]，并向他们双方借款[2]。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [mɔ:n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)]['bæt(ə)l][ænd; ənd][du:; də][æz; əz] [ðeɪ]
that on the morn they should come and perform their battle and do as they
那 在 这 早晨 他们 应该 来 和 履行 他们的 战斗 和 做 作为 他们
[ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .
ought to do .
应该 到 做 .

到了早晨，他们应该前来作战，做他们应该做的事。

[ðen] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɜ:(r); wə(r)] ['bɔ:rəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlf] ,
Then the Bear and the Cat were borrowes for the wolf ,
然后 这 熊 和 这 猫 是 借款 为了 这 狼 ,
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɒks][wɜ:(r); wə(r)] ['bɔ:rəʊ] - , [[θri:]] [ðə; ði] - , [[fɔ:r]] [ænd; ənd]
and for the Fox were borrowes Grymbert , [3] the dasse , [4] and
和 为了 这 狐狸 是 借款 - , [3] 这 - , [4] 和
- . [[faɪv]]
Bytelnys . [5]
- . [5]

然后，熊和猫成了狼的借用对象。

而狐狸则借用了 Grymbert [3]、dasse [4] 和 Bytelnys [5]。

[[wʌn]] [əd'mɪtɪd] .
[1] Admitted .
[1] 承认 .

[1] 已承认。

[[tu:'tu:]] [pledʒ] .
[2] Pledges .
[2] 承诺 .

[2] 承诺。

[[θri:]] [ðə; ði]['bædʒə(r)] .
[3] The badger .
[3] 这 獾 .

[3] 獾。

[[fɔ:r]] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɒks] .
[4] A small fox .
[4] 一个 小的 狐狸 .

[4] 一只小狐狸。

[[faɪv]] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] .

[5] The elder daughter of the apes .
[5] 这 长老 女儿 的 这 猿猴 .

[5] 猿猴中的长女。

[teɪlz; ˈteɪliːz] .

TALES .
故事 .

故事。

[frentʃ] [ˌmediˈiːvl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪnkˈluːdz] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪliːz] [les] [ɪˈlæbəɾət] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]
French mediaeval literature includes many tales less elaborate in form and
法语 中世纪 文学 包括 许多 故事 较少的 精心制作的 在 形式 和
[les] " [həˈrəʊɪk] " [ɪn][ˈsʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈepɪks][ænd; ənd][rəʊˈmænsɪz][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
less " heroic " in subject than the epics and romances and without the
较少的 " 英勇 " 在 主题 比 这 史诗 和 浪漫故事 和 没有 这
[ˈsætaɪə(r)][ænd; ənd][ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfebl] .

satire and humor of the fables .
讽刺 和 幽默 的 这 寓言 .

法国中世纪文学包含许多故事，这些故事在形式上不如史诗和传奇故事那样复杂，在主题上也不那么“英雄化”，而且没有寓言故事中的讽刺和幽默。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ˈstɔːrɪz] ,

The best of them are the love stories ,
这 最好的 的 他们 是 这 爱 故事 ,

其中最好的是爱情故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪːz] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪz] " [oʊkæːsɪn] [ænd; ənd] [ˌnɪkəˈlet] " ,
and of these the most beautiful is " Aucassin and Nicolette " ,
和 的 这些 这 最多 美丽的 是 " 奥卡辛 和 妮可莱特 " ,

其中最美的是《奥卡辛和妮可莱特》。

[baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈhəʊn] [trʊˈvɜː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

by an unknown trouvère of the thirteenth century .
经过 一个 未知 特鲁维尔 的 这 第十三 世纪 .

出自十三世纪一位不知名的游吟诗人之手。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌɔːltəˈneɪŋ] [ɒv; əv] [prəʊz] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ˈnærətɪv] [ˈlɪrɪks] .
It is an alternation of prose narrative and dainty narrative lyrics .
它 是 一个 交替 的 散文 叙述 和 纤巧 叙述 歌词 .

它是散文叙事和优美叙事歌词交替呈现的形式。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈlʌvəz] [ˈpɑːtɪd] [ˈtempɾərəli] [baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈkruːəltɪ] [ɒv; əv]
The story is that of two lovers parted temporarily by the pride and cruelty of
这 故事 是 那 的 二 恋人 分手了 暂时地 经过 这 自豪 和 残酷 的

[ðə; ði] [juːθs] [ˈfɑːðə(r)] .

the youth's father .
这 青年的 父亲 .

故事讲述的是一对恋人因男方父亲的骄傲和残忍而暂时分离。

[bʌt; bət] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] , [ˈhæpɪli]
But , remaining true to each other , they are , after many vicissitudes , happily
但 , 其余的 真的 到 每个 其他 , 他们 是 , 后 许多 变迁 , 快乐地
[juˈnaɪtɪd] .

united .
团结的 .

但是，他们始终忠于彼此，历经风雨，最终幸福地走到了一起。

[ˈaʊə(r)][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] - [ˈbjuːtɪf(ə)] [trænzˈleɪf(ə)n] .
Our extracts are from Bourdillon's beautiful translation .
我们的 提取物 是 从 - 美丽的 翻译 .

我们的摘录来自布尔迪隆的优美译本。

[frɒm; frəm] [oʊkæsin] [ænd; ənd] [ˌnikəˈlet] .
FROM AUCASSIN AND NICOLETTE .
从 奥卡辛 和 妮可莱特 .

来自奥卡辛和妮可莱特。

[sek] . [wʌn] . - -
Sec 1 . - -
秒 . 1 . - -

第1节——

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪn] [gʊd] [vɜ:s] [tu:; tə][hiə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈkæptɪvz] - [tʃiə(r)] ,
Who were fain good verse to hear , Of the aged captives ' cheer , ,
WHO 是 欣然 好的 诗 到 听到 , 的 这 老年人 俘虏 - 欢呼 ,

谁乐于聆听这优美的诗句，关于年迈俘虏的欢呼，

[ɒv; əv] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [feə(r)][ænd; ənd] [fi:t] , [oʊkæsin] [ænd; ənd] [ˌnikəˈlet] , - -
Of two children fair and feat , Aucassin and Nicolette , - -
的 二 孩子们 公平的 和 特技 , 奥卡辛 和 妮可莱特 , - -

两个漂亮又勇敢的孩子，奥卡辛和尼科莱特，——

[wɒt] [greɪt] [ˈsprəʊz] [ˈsʌfəd] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [wɒt] [di:dz] [dɪd] [ˈvæliəntli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
What great sorrows suffered he , And what deeds did valiantly For his love , ,
什么 伟大的 悲伤 遭受 他 , 和 什么 契约 做过 英勇地 为了 他的 爱 ,

[səʊ] [braɪt] [ɒv; əv] [bli:] ?
so bright of blee ?
所以 明亮的 的 血 ?

他承受了多少巨大的悲痛？为了他那炽热的爱情，他又做了多少英勇的事？

[swi:t] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd][feə(r)][ðə; ði] [seɪ] , [ˈdeɪnti] [ænd; ənd][ɒv; əv][deft] [əˈreɪ] .
Sweet the song , and fair the say , Dainty and of deft array .
甜的 这 歌曲 , 和 公平的 这 说 , 纤巧 和 的 麻利 大批 .

歌声甜美，言辞优美，仪态优雅。

[səʊ] [əˈstɒnɪd] [waɪt] [ɪz] [nʌn] , [nɔ:(r)][səʊ][ˈdɒʊlf(ə)l][nɔ:(r)] [ʌnˈdʌn] , [nʌn] [ðæt] [dʌθ] [səʊ] [ˈsɔ:li] [eɪ] ,
So astonied wight is none , Nor so doleful nor undone , None that doth so sorely ail , ,
所以 惊讶 怀特岛 是 没有任何 , 也不 所以 悲伤的 也不 未完成 , 没有任何 那 确实 所以 非常 艾尔 ,

世间无人如此惊愕，无人如此悲伤绝望，无人如此痛苦不堪。

[ɪf] [hi:; hi][hiə(r)] , [jæl; jəl][nɒt] [bi:; bi] [heɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [glæd] [əˈgen] [fɔ:(r); fə(r)] [blɪs] , [səʊ] [swi:t]
If he hear , shall not be hale , And made glad again for bliss , So sweet
如果 他 听到 , 将 不是 是 哈尔 , 和 制成 高兴的 再次 为了 极乐 , 所以 甜的

[aɪ ˈti:][ɪz] !
it is !
它 是 !

如果他听到，必将不再健康，并再次因幸福而欢欣鼓舞，幸福是如此甜蜜！

[ðə; ði][ˈhiərəʊ] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][wɔ:(r)] [ənˈles] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl]
The hero refuses to become a knight and go to war unless his father will
这 英雄 拒绝 到 变得 一个 骑士 和 去 到 战争 除非 他的 父亲 将要

[gɪv] [hɪm] [ˌnikəˈlet] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪf] .
give him Nicolette for wife .
给 他 妮可莱特 为了 妻子 .

除非父亲将妮可莱特许配给他为妻，否则这位英雄拒绝成为骑士并参战。

[si:] .
See .
看 .

看。

[eɪt] . - - [oʊkæsin] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [boʊˈkeər] , [ænd; ənd][əˈbəʊd] [ɪn][ˈkɑ:s(ə)][feə(r)] .
8 . - - Aucassin was of Beaucaire , And abode in castle fair .
8 . - - 奥卡辛 曾是 的 博凯尔 , 和 住所 在 城堡 公平的 .

8.——奥卡辛是博凯尔人，住在美丽的城堡里。

[nʌn] [kæn; kən] [mu:v] [hɪm][tu:; tə] [fə'get] ['deɪntɪ] - ['fæɪ(ə)nd] [ˌnɪkə'let] [hu:m] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)][tu:; tə]
None can move him to forget Dainty - fashioned Nicolette Whom his sire to
没有任何 能 移动 他 到 忘记 纤巧 - 造型 妮可莱特 谁 他的 父系 到
[hɪm] [dɪ'naɪz] ;
him denies ;
他 否认 ;

谁也无法让他忘记娇俏可人的妮可莱特，他的父亲否认与她有染；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['stɜːnli] [kraɪz] : " [aʊt] [ɒn] [ði:] !
And his mother sternly cries : " Out on thee !
和 他的 母亲 严厉地 哭泣 : " 出去 在 你 !

他的母亲严厉地喊道：“滚出去！ ”

[wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] , [lu:n] ?
what wilt thou , loon ?
什么 枯萎 你 , 潜鸟 ?

你这傻瓜，究竟想干什么？

[ˌnɪkə'let] [ɪz] [blaɪð] [ænd; ənd] [bu:n] ?
Nicolette is blithe and boon ?
妮可莱特 是 快乐的 和 恩惠 ?

妮可莱特是快乐又有益的吗？

['kɑːstəweɪ] [frɒm; frəm] ['kɑːθɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] !
Castaway from Carthage she !
荒岛求生者 从 迦太基 她 !

她来自迦太基，是个被遗弃的人！

[bɔ:t] [ɒv; əv] ['peɪnɪm] - !
Bought of Paynim compayne !
买 的 支付 - !

从Paynim公司购入！

[ɪf] [wɪð] ['wʊmən] [ðəʊ] [wɪlt] [meɪt] , [teɪk] [ði:] [waɪf][ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt] ! "
If with woman thou wilt mate , Take thee wife of high estate ! "
如果 和 女士 你 枯萎 伴侣 , 拿 你 妻子 的 高的 财产 ! "

若你愿与女子结合，就当娶一位出身高贵的女子为妻！

" ['mʌðə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [els] [du:; də] [nɛə] !
" Mother , I can else do ne'er !
" 母亲 , 我 能 别的 做 从未 !

“母亲，我还能做什么呢！ ”

[ˌnɪkə'let] [ɪz][ˌdebə'neə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [fɔ:m] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [blu:m] , [du:; də][ðə; ði]
Nicolette is debonair ; Her lithe form , her face , her bloom , Do the
妮可莱特 是 风度翩翩 ; 她 轻盈 形式 , 她 脸 , 她 盛开 , 做 这
[hɑ:t] [ɒv; əv][em 'i:] [ɪ'lu:m] .
heart of me illume .
心 的 我 照明 .

妮可莱特风度翩翩；她苗条的身姿、姣好的容颜、姣好的容貌，都照亮了我的心。

['feəli] [maɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [swi:t] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] !
Fairly mine her love may be So sweet is she !
相当 矿 她 爱 可能 是 所以 甜的 是 她 !

她对我的爱或许很美好，她真是太甜美了！

" [ðɪs] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌnɪkə'let] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] .
" This the father refuses to do , and has Nicolette shut up in a tower .
" 这 这 父亲 拒绝 到 做 , 和 有 妮可莱特 关闭 向上 在 一个 塔 .

“父亲拒绝这样做，并将妮可莱特关在塔楼里。”

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ˈstʌbənlɪ] [pə'sist, -'zist] .

But the son stubbornly persists .
但 这 儿子 固执地 持续 .

但儿子却固执地坚持己见。

[æt; ət][lɑːst][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪf] [oʊkæsin] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['fɑɪtɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ænd; ənd]

At last it is agreed that if Aucassin returns from fighting he may see and

[kɪs] [hɪz; ɪz][ˈlʌvə(r)] .

kiss his lover .
吻 他的 情人 .

最终双方达成一致，如果奥卡辛从战场归来，他可以见他的爱人并亲吻她。

[sek] . [naɪn] . - - [oʊkæsin] [hɜːd] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ɒn] [rɪ'tɜːn] [jæl; jəl][biː; bi][hɪz; ɪz] .

Sec . 9 . - - Aucassin heard of the kiss Which on return shall be his .
秒 . 9 . - - 奥卡辛 听到 的 这 吻 哪个 在 返回 将 是 他的 .

第9节——奥卡辛听说了那个吻，那吻归来后将属于他。

[hæd; həd][wʌn][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][pʊ; əv][pɪʊə(r)][gəʊld][mɑːrks][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [təʊld] ,

Had one given him of pure gold Marks a hundred thousand told ,
有 一 给定 他 的 纯的 金子 分数 一个 百 千 讲述 ,

有人给了他十万马克纯金，

[nɒt] [səʊ] [blaɪð] [pʊ; əv][hɪə(r)][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] .

Not so blithe of hear he were .
不是 所以 快乐的 的 听到 他 是 .

他听到这些话时并不那么高兴。

[rɪtʃ] [ə'reɪ] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][beə(r)] : [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][weə(r)] .

Rich array he bade them bear : They made ready for his wear .
富有的 大批 他 巴德 他们 熊 : 他们 制成 准备好 为了 他的 穿 .

他吩咐他们准备华丽的服饰：他们为他预备好穿戴。

[hiː; hi][pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhɔːbɜːk] [laɪnd] , [ˈhelmt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [dɪd][baɪnd] ,

He put on a hauberk lined , Helmet on his head did bind ,
他 放 在 一个 锁子甲 衬里 , 头盔 在 他的 头 做过 绑定 ,

他穿上锁子甲，头戴头盔，严丝合缝。

[gɜːt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɪð] [hɪlt][pɪʊə(r)][gəʊld] , [ˈmaʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːdʒə(r)][bəʊld] ;

Girt his sword with hilt pure gold , Mounted on his charger bold ;
束 他的 剑 和 剑柄 纯的 金子 , 安装 在 他的 充电器 大胆的 ;

他将宝剑以纯金剑柄束于腰间，骑在英勇的战马上；

[spɪə(r)][ænd; ənd] [ˈbʌklə(r)] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] :

Spear and buckler then he took ; At his two feet cast a look :
矛 和 盾牌 然后 他 采取 ; 在 他的 二 脚 投掷 一个 看 :

他拿起长矛和盾牌，低头看了看自己的双脚。

[ðeɪ] [trɒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrəp] [trɪm] .

They trod in the stirrups trim .
他们 践踏 在 这 马镫 修剪 .

他们踩着马镫，修剪整齐。

[ˈwʌndrəs] [praʊd] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪm][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [lʌv] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd]

Wondrous proud he carried him His dear love he thought upon , And his good

[hɔːs] [spɜːd] [ə'hɒn] ,

horse spurred anon ,
马 受到刺激 匿名 ,

他无比骄傲地扛着他，心中想着他亲爱的爱人，他的骏马随即策马奔腾。

[hu:] [rait] ['i:gəli] [went] [ɒn] .
Who right eagerly went on .
WHO 正确的 急切地 去 在 .

谁又能说得准呢？他急切地继续前进。

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] [hi; hi] [rəʊd] ['streɪtweɪ] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [freɪ] .
Through the gate he rode straightway , Into the fray .
通过 这 门 他 骑 立刻 , 进入 这 磨损 .

他径直穿过大门，投入战斗。

[oʊkæsin] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ki:p]
Auccassin was greatly successful , but on his return his father would not keep
奥卡辛 曾是 非常 成功的 , 但 在 他的 返回 他的 父亲 会 不是 保持
[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
his promise ,
他的 承诺 ,

奥卡桑取得了巨大的成功，但他回来后，他的父亲却没有履行承诺。

[ænd; ənd] [ʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
and shut him up in prison .
和 关闭 他 向上 在 监狱 .

把他关进监狱。

[si:] .
See .
看 .

看。

- . - - [oʊkæsin] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [æz; əz] [ju; jʊ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜ:d] ,
12 . - - Auccassin was put in prison , as you have listened and heard ,
- . - - 奥卡辛 曾是 放 在 监狱 , 作为 你 有 听着 和 听到 ,
12.——正如你们所听到的，奥卡辛被关进了监狱。

[ænd; ənd] [nɪkə'let] [ɒn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [hænd] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
and Nicolette on the other hand , was in the chamber .
和 妮可莱特 在 这 其他 手 , 曾是 在 这 房间 .

而妮可莱特则在房间里。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
It was in the summer - time , in the month of May , when the days are
它 曾是 在 这 夏天 - 时间 , 在 这 月 的 可能 , 什么时候 这 天 是
[wɔ:m] ,
warm ,
温暖的 ,

那是在盛夏的五月，天气温暖宜人。

[lɒŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [stɪl] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .
long , and bright , and the nights still and cloudless .
长的 , 和 明亮的 , 和 这 夜晚 仍然 和 无云 .

天色漫长而明亮，夜晚静谧无云。

[nɪkə'let] [leɪ] [wʌn] [naɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪn] [braɪt] [θru:] [ə; eɪ]
Nicolette lay one night on her bed and saw the moon shine bright through a
妮可莱特 躺 一 夜晚 在 她 床 和 锯 这 月亮 闪耀 明亮的 通过 一个
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

一天晚上，妮可莱特躺在床上，看到月亮透过窗户明亮地照耀着。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['nɑ:ɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [br'θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
and heard the nightingale sing in the garden , and then she bethought her
和 听到 这 夜莺 唱歌 在 这 花园 , 和 然后 她 思考 她

[ɒv; əv] [oʊkæsin] ,
of Aucassin ,
的 奥卡辛 ,

她听见夜莺在花园里歌唱，于是便想起了奥卡桑。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [mʌt] .
her friend , whom she loved so much .
她 朋友 , 谁 她 喜爱 所以 很多 .

她非常爱的朋友。

[ʃi:; ʃi] [br'gæn][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn][ɒv; əv] [boʊ'keər] , [hu:] [heit] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
She began to consider of the Count Garin of Beaucaire , who hated her to
她 开始 到 考虑 的 这 数数 加林 的 博凯尔 , WHO 憎恨 她 到

[deθ] ;
death ;
死亡 ;

她开始想起博凯尔的加兰伯爵，他恨她入骨；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [sɪns] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
and she thought to herself that she would remain there no longer ; since if she
和 她 想法 到 她自己 那 她 会 保持 那里 不 更长 ; 自从 如果 她

[wɜ:(r); wə(r)] [br'treɪd] ,
were betrayed ,
是 背叛 ,

她心想自己不能再待在那里了；因为如果她遭到背叛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['gærɪn] [ŋju:] [aɪ'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][daɪ][æn; ən]['i:v(ə)l]
and the Count Garin knew it , he would make her to die an evil
和 这 数数 加林 知道 它 , 他 会 制作 她 到 死 一个 邪恶的

[deθ] .
death .
死亡 .

加林伯爵知道这一点，他要让她死于非命。

[ʃi:; ʃi] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
She perceived that the old woman who was with her was asleep .
她 感知 那 这 老的 女士 WHO 曾是 和 她 曾是 睡着了 .

她察觉到和她在一起的老妇人睡着了。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kloθ] - [ɒv; əv] - [sɪlk][ænd; ənd]
She got up , and put on a gown which she had , of cloth - of - silk and
她 得到 向上 , 和 放 在 一个 袍 哪个 她 有 , 的 布 - 的 - 丝绸 和

[veri] [gʊd] ;
very good ;
非常 好的 ;

她起身，穿上她的一件丝绸长袍，那件长袍非常好；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] ['taʊəlz] , [ænd; ənd] [taɪd] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
and she took bedclothes and towels , and tied one to another ,
和 她 采取 床上用品 和 毛巾 , 和 系 一 到 其他 ,

她拿来床单和毛巾，把它们绑在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][rəʊp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
and made a rope as long as she could ,
和 制成 一个 绳索 作为 长的 作为 她 可以 ,

她尽可能地搓了一根绳子，

[ænd; ənd][taɪd][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][let][hɜ:'self][daʊn][ˈɪntu:][ðə; ði]
and tied it to the pillar of the window , and let herself down into the
和 系 它 到 这 支柱 的 这 窗户 , 和 让 她自己 向下 进入 这
[ˈgɑ:d(ə)n] ;
garden ;
花园 ;

她把绳子系在窗台上，然后从窗台上跳下去，进入花园。

[ænd; ənd][fɪ; ʃi][tʊk][hɜ:(r); hə(r)][dres][ɪn][wʌn][hænd][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][bɪ'haɪnd] ,
and she took her dress in one hand before and in the other behind ,
和 她 采取 她 裙子 在 一 手 前 和 在 这 其他 在后面 ,
她一手提着前面的裙子，一手提着后面的裙子，

[ænd; ənd][tʌkt][aɪ'ti:][ʌp] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dju:] [wɪtʃ][fɪ; ʃi][sɔ:] [θɪk][ɒn][ðə; ði][grɑ:s] ,
and tucked it up , because of the dew which she saw thick on the grass ,
和 塞进去 它 向上 , 因为 的 这 露 哪个 她 锯 厚的 在 这 草 ,
她把衣服掖好，因为她看到草地上露水很厚。

[ænd; ənd][fɪ; ʃi][went][ə'wei][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
and she went away down in the garden .
和 她 去 离开 向下 在 这 花园 .
于是她下到花园里去了。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ˈgəʊldən][ænd; ənd][ɪn][ˈlɪt(ə)][kɜ:rlz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][aɪz][blu:] - [greɪ]
Her hair was golden and in little curls , and her eyes blue - gray
她 头发 曾是 金的 和 在 小的 卷发 , 和 她 眼睛 蓝色的 - 灰色的
[ænd; ənd][ˈlɑ:fɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,

她有一头金色的卷发，一双蓝灰色的眼睛闪烁着笑意。

[ænd; ənd] - [hɜ:(r); hə(r)][feɪs][əʊv(ə)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][haɪ][ænd; ənd][wel][set] , [ænd; ənd]
and - her face oval , and her nose high and well set , and
和 - 她 脸 椭圆形 , 和 她 鼻子 高的 和 出色地 放 , 和
[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ˈvɜ:meɪl; -mɪl] ,
her lips vermeil ,
她 嘴唇 镀金 ,
她的脸是椭圆形的，鼻子高挺，嘴唇呈金黄色。

[səʊ][æz; əz][ɪz][nəʊ][rəʊz][nɔ:(r)][tʃeri][ɪn][ˈsʌmətaɪm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ti:θ][waɪt][ænd; ənd]
so as is no rose nor cherry in summertime , and her teeth white and
所以 作为 是 不 玫瑰 也不 樱桃 在 夏令 , 和 她 牙齿 白色的 和
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
就像夏天里既没有玫瑰也没有樱桃，她的牙齿又白又小。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈbʊzəm][wɒz; wəz][fɜ:m] , [ænd; ənd][hi:v][hɜ:(r); hə(r)][dres][æz; əz][ɪf][aɪ'ti:]
and her bosom was firm , and heaved her dress as if it
和 她 怀 曾是 公司 , 和 喘息 她 裙子 作为 如果 它
[hæd; həd][bi:n][tu:] [ˈwɔ:lɪnʌts] ;
had been two walnuts ;
有 到过 二 核桃 ;

她的胸部很丰满，撑起裙子，就像撑起两颗核桃一样；

[ænd; ənd][ə'twi:n][ðə; ði][saɪdz][fɪ; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈslendə(r)][ðæt][ju:; jʊ][kɒd; kəd][hæv; həv][kla:sp, klæsp]
and atween the sides she was so slender that you could have clasped
和 在 这 侧面 她 曾是 所以 苗条 那 你 可以 有 紧握
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][tu:] [hændz] ;
her in your two hands ;
她 在 你的 二 双手 ;
她的身形纤细，双手就能将她捧在手心里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deizi] ['blɒsəmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [wið] [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [fi:t] ,
and the daisy blossoms which she broke off with the toes of her feet ,
和 这 雏菊 花朵 哪个 她 打破 离开 和 这 脚趾 的 她 脚 ,
还有她用脚趾掰断的雏菊花朵,

[wɪtʃ] [leɪ] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [fʊt] ,
which lay fallen over on the bend of her foot ,
哪个 躺 倒下 超过 在 这 弯曲 的 她 脚 ,
它倒在了她的脚弯处,

[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [blæk] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hæ(r)] [fi:t] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][legz] , [səʊ] ['veri] [waɪt] [wɒz; wəz]
were right black against her feet and her legs , so very white was
是 正确的 黑色的 反对 她 脚 和 她 腿 , 所以 非常 白色的 曾是
[ðə; ði] ['meɪdn] .
the maiden .
这 少女 .

她的脚和腿上全是黑色的，与她白皙的肤色形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][dɔː(r)] , [ænd; ənd][, ʌn'fɑːsən, -'fæ-][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
She came to the postern door , and unfastened it , and went out
她 来了 到 这 后门 门 , 和 解开 它 , 和 去 出去
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv] [boʊ'keə] ,
through the streets of Beaucaire ,
通过 这 街道 的 博凯尔 ,
她走到后门前，打开门，穿过博凯尔的街道走了出去。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌdəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['veri] [braɪt] ;
keeping in the shadow , for the moon shone very bright ;
保持 在 这 阴影 , 为了 这 月亮 闪耀 非常 明亮的 ;
因为月光很亮，所以要躲在阴影里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hæ(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] .
and she went on till she came to the tower where her lover was .
和 她 去 在 直到 她 来了 到 这 塔 在哪里 她 情人 曾是 .
她继续往前走，直到来到她爱人所在的塔楼前。

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔː] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][wʌn]
The tower was shored up here and there , and she crouched down by one
这 塔 曾是 加固 向上 这里 和 那里 , 和 她 蹲着 向下 经过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] ,
of the pillars ,
的 这 柱子 ,
塔身多处都用支柱加固过，她蹲在其中一根柱子旁。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]['mænt(ə)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] ['ɪntuːː][ə; ei]
and wrapped herself in her mantle ; and she thrust her head into a
和 包装 她自己 在 她 地幔 ; 和 她 推力 她 头 进入 一个
[tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
chink in the tower ,
裂缝 在 这 塔 ,
她用斗篷裹住自己，把头探进塔楼的缝隙里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['ruːɪnəs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [oʊkæsin] [wɪ'ðɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
which was old and ruinous , and heard Aucassin within weeping and making
哪个 曾是 老的 和 毁灭性的 , 和 听到 奥卡辛 之内 哭泣 和 制作
[ɡreɪt] [ə'duː] ,
great ado ,
伟大的 阿多 ,
那地方又旧又破，我听见奥卡辛在里面哭泣，大吵大闹。

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [swi:t] [frend] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .
and lamenting for his sweet friend whom he loved so much .
和 哀叹 为了 他的 甜的 朋友 谁 他 喜爱 所以 很多 .

他为失去自己深爱的挚友而悲痛不已。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm] [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] .
And when she had listened enough to him she began to speak .
和 什么时候 她 有 听着 足够的 到 他 她 开始 到 说话 .

她听够了他的话后，便开始开口说话。

[ɑ:ftə(r)] ['telɪŋ] [i:tʃ] [ðəə(r)] [lʌv] , [nɪkə'let] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fli:] .
After telling each their love , Nicolette was obliged to flee .
后 讲述 每个 他们的 爱 , 妮可莱特 曾是 有义务 到 逃跑 .

在向两人互诉衷肠后，妮可莱特被迫逃走。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɜ:d] - [bɔɪz] .
She went to a great forest and talked with the herd - boys .
她 去 到 一个 伟大的 森林 和 谈话 和 这 一群 - 男孩们 .

她去了大森林，和牧童们聊天。

[sek] . - . - - [nɪkə'let] , [brʌɪt] - ['feɪvəd] [meɪd] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][hɜ:rdz][hɜ:(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [beɪd] ,
Sec . 19 . - - Nicolette , bright - favored maid , To the herds her farewell bade ,
秒 . - . - - 妮可莱特 , 明亮的 - 受青睐 女佣 , 到 这 畜群 她 告别 巴德 ,

第十九节——容貌秀丽的少女妮可莱特向牛群告别，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [streɪt] [əd'rest] [raɪt] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [gri:n] ['fɒrɪst] , [daʊn] [ə; eɪ] [pa:θ]
And her journey straight addressed Right amid the green forest , Down a path
和 她 旅行 直的 已解决 正确的 之中 这 绿色的 森林 , 向下 一个 小路

[ɒv; əv][ˈəʊldən] [deɪ] ;
of olden day ;
的 古老的 天 ;

她的旅程径直走向绿色的森林，沿着古老的道路；

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [æn; ən][ˈəʊpən] [wei] [weə(r)] [ˈsev(ə)n] [rəʊdʒ] [fɔ:k] ,
Till she reached an open way Where seven roads fork ,
直到 她 达到 一个 打开 方式 在哪里 七 道路 叉 ,

直到她来到一条开阔的路，七条路在那里分岔，

[ðæt] [gəʊ] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈri:dʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] .
that go out Through the region round about .
那 去 出去 通过 这 地区 圆形的 关于 .

穿过该地区周围。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [wɪðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [gru:] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [traɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [tru:] ,
Then the thought within her grew , She will try her lover true ,
然后 这 想法 之内 她 生长 , 她 将要 尝试 她 情人 真的 ,

于是她心中萌生了一个念头：她要考验她的爱人是否忠诚。

[ɪf] [hi:; hi] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [sed] : [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [hed] ,
If he love her as he said : She took many a lily head ,
如果 他 爱 她 作为 他 说 : 她 采取 许多 一个 百合 头 ,

如果他真像他说的那样爱她：她摘下了许多百合花头，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈbʊʃɪ] [ˈkɜ:mɪz] - [əʊk] [ʃu:t] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈli:fi] [bau] [tu:; tə] [bu:t] ,
With the bushy kermes - oak shoot , And of leafy boughs to boot ,
和 这 茂密的 胭脂树红 - 橡木 射击 , 和 的 绿叶 树枝 到 启动 ,

枝繁叶茂的胭脂树嫩芽，还有绿叶繁茂的枝条，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbaʊə(r)][səʊ][feə(r)] [meɪd] [ʃi:; ʃɪ] , - -
And a bower so fair made she , - -
和 一个 凉亭 所以 公平的 制成 她 , - -

她建造了一座如此美丽的凉亭，——

[ˈdeɪnti:ə] [aɪ][dɪd][ˈhevə(r)] [si:] !
Daintier I did never see !
更精致 我 做过 绝不 看 ！

我从未见过更精致的！

[baɪ][ðə; ði] [ru:θ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sweə] , [ʃʊd; ʃəd] [oʊkæsin] [kʌm] [baɪ][ðəə(r)] ,
By the ruth of heaven she sware , Should Aucassin come by there ,
经过 这 露丝 的 天堂 她 誓言 , 应该 奥卡辛 来 经过 那里 ,
她以上天的慈悲发誓，如果奥卡辛路过那里，

[ænd; ənd][nɒt] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] , [fʊ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvz] [seɪk] - [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
And not rest a little space , For her love's sake ' in that place ,
和 不是 休息 一个 小的 空间 , 为了 她 爱的 清酒 - 在 那 地方 ,
为了她，不要在那儿稍作停留，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][bi:; bi] , [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃi:; ʃi] .
He should ne'er her lover be , Nor his love she .
他 应该 从未 她 情人 是 , 也不 他的 爱 她 .
他永远不该是她的情人，她也不该爱他。

[oʊkæsin] [ɪˈskeɪps] , [ˈkɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [faɪndz][hɪz; ɪz][ˈlʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgri:] [tu:; tə][gəʊ]
Aucassin escapes , comes to the forest , finds his lover , and they agree to go
奥卡辛 逃脱 , 来 到 这 森林 , 发现 他的 情人 , 和 他们 同意 到 去
[əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] .
away together .
离开 一起 .

奥卡辛逃脱后来到森林，找到了他的爱人，两人决定一起离开。

[sek] . - - - [oʊkæsin] , [ðə; ði][feə(r)] , [ðə; ði] [blɒnd] , [ˈdʒent(ə)] [naɪt] [ænd; ənd][ˈlʌvə(r)] [fɒnd] ,
Sec . 27 - - Aucassin , the fair , the blond , Gentle knight and lover fond ,
秒 . - - - 奥卡辛 , 这 公平的 , 这 金发 , 温和的 骑士 和 情人 喜爱 ,
第27节——奥卡辛，英俊的金发女郎，温柔的骑士和深情的恋人，

[rəʊd] [frɒm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [θɪk] [ˈfɒrɪst] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [prest] ,
Rode from out the thick forest ; In his arms his love was pressed ,
罗德 从 出去 这 厚的 森林 ; 在 他的 武器 他的 爱 曾是 按下 ,
他骑马走出茂密的森林；他的爱人紧紧地拥抱着他。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsædlbəʊ] [bɪˈfʊ:(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒr] [ænd; ənd] [ˈɒr] ,
On the saddlebow before ; And he kissed her o'er and o'er ,
在 这 鞍弓 前 ; 和 他 亲吻 她 超过 和 超过 ,
在马鞍前；他吻了她一遍又一遍，

[aɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] .
Eyes and brows and lips and chin .
眼睛 和 眉毛 和 嘴唇 和 下巴 .
眼睛、眉毛、嘴唇和下巴。

[ðen] [tu:; tə][hɪm][dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪˈɡɪn] ;
Then to him did she begin ;
然后 到 他 做过 她 开始 ;

然后她开始对他说；

" [oʊkæsin] , [feə(r)][ˈlʌvə(r)] [swi:t] , [tu:; tə] [wɒt] [ˈkʌntri] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [fli:t] ?
" **Aucassin , fair lover sweet , To what country shall we fleet ?**
" 奥卡辛 , 公平的 情人 甜的 , 到 什么 国家 将 我们 舰队 ?
“奥卡辛，美丽的恋人，我们该逃往哪个国家呢？”

" [swi:t] [maɪ] [lʌv] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ?
" **Sweet my love , what should I know ?**
" 甜的 我的 爱 , 什么 应该 我 知道 ?
“亲爱的，我应该知道些什么呢？”

[ˈlɪt(ə)l] [keə(r)][aɪ] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ˈɡriːnwɒd] [ɔː(r)] [əˈweɪ] , [səʊ][aɪ][eɪˈem] [wið] [ðiː] [ɔːlˈweɪ]
Little care I where we go , In the greenwood or away , So I am with thee always
小的 关心 我 在哪里 我们 去 , 在 这 格林伍德 或者 离开 , 所以 我 是 和 你 总是
.
:
.

我不在乎我们去哪里，无论是在绿林中还是远方，只要我永远与你同在。

" [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] [ðeɪ] [flɪt] [baɪ] , [taʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔːtrəs] [fenst] [haɪ] ,
" **Hill and vale they fled by , Town and fortress fenced high ,**
" 爬坡道 和 谷 他们 舰队 经过 , 镇 和 堡垒 围栏 高的 ,
“他们飞驰而过山丘和山谷，城镇和堡垒都被高墙环绕，

[tɪl] [ðeɪ] [iːm] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] ;
Till they eame at dawn of day Where the sea before them lay ;
直到 他们 伊姆 在 黎明 的 天 在哪里 这 海 前 他们 躺 ;
直到黎明破晓，他们抵达彼岸，眼前便是浩瀚的大海；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][strænd] .
There they lighted on the sand , Beside the strand .
那里 他们 照明 在 这 沙 , 旁 这 链 .
他们就在沙滩上，沿着海岸线降落了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈgen] [ˈsepəreɪtɪd] .
They have many adventures and are again separated .
他们 有 许多 冒险 和 是 再次 分开 .
他们经历了很多冒险，然后再次失散。

[ˌnɪkəˈlet] [ɪz] - [tuː; tə] [ˈkɑːθɪdʒ] .
Nicolette is earried to Carthage .
妮可莱特 是 - 到 迦太基 .
妮可莱特被派往迦太基。

[fiː; ji] [ˈfaɪnəli] [ɪˈskeɪps] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [tuː; tə] [boʊˈkeər] [weə(r)] [oʊkæsin]
She finally escapes and makes her way in disguise to Beaucaire where Aucassin
她 最后 逃脱 和 制作 她 方式 在 伪装 到 博凯尔 在哪里 奥卡辛
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .
她最终逃脱，乔装打扮来到奥卡辛所在的博凯尔。

[sek] . - . - [oʊkæsin] [wɒz; wəz][æt; ət] [boʊˈkeər] - [niːθ] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [feə(r)] .
Sec . 39 . - - Aucassin was at Beaucaire ' Neath the tower a morning fair .
秒 . - . - 奥卡辛 曾是 在 博凯尔 - 尼斯 这 塔 一个 早晨 公平的 .
第 39 节——奥卡辛在博凯尔，“塔下有一个早晨集市”。

[ɒn] [ə; eɪ][steə(r)][hiː; hi][sæt] [wɪˈðəʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪv] [bɔːdz] [raʊnd] [əˈbaʊt] :
On a stair he sat without , With his brave lords round about :
在 一个 楼梯 他 卫星 没有 , 和 他的 勇敢的 领主们 圆形的 关于 :
他独自坐在台阶上，周围是他勇敢的领主们：

[sɔː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [sprɪŋ] , [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɜːdz] [ˈkærəlɪŋ] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
Saw the leaves and flowers spring , Heard the song - birds carolling ; Of his love
锯 这 树叶 和 花朵 春天 , 听到 这 歌曲 - 鸟类 颂歌 ; 的 他的 爱
[hiː; hi] [θɔːt] [əˈnjuː] ,
he thought anew ,
他 想法 重新 ,
看见树叶和花朵绽放，听见鸟儿歌唱；他重新想起他的爱人，

[ˌnɪkəˈlet] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [truː] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Nicolette the maiden true , Whom he loved so long a day ;
妮可莱特 这 少女 真的 , 谁 他 喜爱 所以 长的 一个 天 ;
妮可莱特，那位纯洁的少女，他曾深爱上了她一整天；

[ðen] [hɪz; ɪz] [triəz] [ænd; ənd] [saɪz] [hæd; həd] [wei] .
Then his tears and sighs had way .
然后 他的 眼泪 和 叹息 有 方式 .

然后，他泪流满面，叹息不止。

[wen] , [br'həʊld] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði][steə(r)] , [ˌnɪkə'let] [hɜ:'self] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lɪftɪd] ['vaɪəl] , ['lɪftɪd] [bəʊ; bæʊ]
When , behold before the stair , Nicolette herself stood there , Lifted viol , lifted bow
什么时候 , 看哪 前 这 楼梯 , 妮可莱特 她自己 站立 那里 , 抬起 暴力 , 抬起 弓
,
!
,

忽然，妮可莱特本人就站在楼梯前，举起小提琴，举起琴弓。

[ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [səʊ] : " ['lɪs(ə)n] , ['bɔ:dlɪŋ] [breɪv] , [tu:; tə][em 'i:] , [ʃi:; ʃi] [ðæt] [ləʊ] [ɔ:(r)]
Then she told her story so : " Listen , lordlings brave , to me , Ye that low or
然后 她 讲述 她 故事 所以 : " 听 , 贵族们 勇敢的 , 到 我 , 叶 那 低的 或者
['lɒfti] [bi:; bi] !
lofty be !
高远 是 !

然后她这样讲述她的故事：“听着，勇敢的贵族们，无论地位高低！

[lɪkɪθ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [steɪv] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [oʊkæsin] [ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌnɪkə'let]
Liketh you to hear a stave , All of Aucassin the brave , And of Nicolette
像 你 到 听到 一个 五线谱 , 全部 的 奥卡辛 这 勇敢的 , 和 的 妮可莱特
[ðə; ði] [tru:] ?
the true ?
这 真的 ?

你想听听一首歌吗？歌颂勇敢的奥卡辛，以及真诚的妮可莱特？

[lɒŋ] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪd] [ru:] ,
Long they loved and long did rue ,
长的 他们 喜爱 和 长的 做过 后悔 ,

他们相爱已久，也后悔不已。

[tɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['fɒrɪst] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [went] [ɪn] [kwest] .
Till into the deep forest After her he went in quest .
直到 进入 这 深的 森林 后 她 他 去 在 寻求 .

他一路追随她，进入了幽深的森林。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] - [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['peɪnɪm] [bɔ:(r)] ,
From the tower of Torelore Them one day the Paynim bore ,
从 这 塔 的 - 他们 一 天 这 支付 钻孔 ,
有一天，帕伊尼姆从托雷洛雷塔中诞生了

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm][aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
And of him I know no more .
和 的 他 我 知道 不 更多的 .

关于他，我已一无所知。

[bʌt; bət] [tru:] - [hɑ:tid] [ˌnɪkə'let] [ɪz][ɪn] ['kɑ:θɪdʒ] ['kɑ:s(ə)l] [jet] ; [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsaɪə(r)][səʊ][diə(r)][ɪz]
But true - hearted Nicolette Is in Carthage castle yet ; To her sire so dear is
但 真的 - 心地 妮可莱特 是 在 迦太基 城堡 然而 ; 到 她 父系 所以 亲爱的 是
[ʃi:; ʃi] ,
she ,
她 ,

但心地善良的妮可莱特仍然留在迦太基城堡；她对她的父亲是如此挚爱。

[hu:] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri:] .
Who is king of that countrie .
WHO 是 国王 的 那 国家 .

那个国家的国王是谁？

[feɪn] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'wɔːd] [ˈfelən] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
Fain they would to her award Felon king to be her lord .
欣然 他们 会 到 她 奖 重罪犯 国王 到 是 她 主 .

他们真心希望她能被授予“重罪犯国王”的称号，成为她的领主。

[ˌnɪkəˈlet] [wɪl] [nəʊ] [ˈpeɪnɪm] , [fɔː(r); fə(r)][fiː; ji] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈlɔːdɪŋ] [slɪm] , [ˌoʊkæsin] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
Nicolette will no Paynim , For she loves a lording slim , Aucassin the name of
妮可莱特 将要 不 支付 , 为了 她 爱 一个 领主 苗条的 , 奥卡辛 这 姓名 的
[hɪm] .
him .
他 .

妮可莱特不会给佩尼姆任何好处，因为她爱上了一个身材苗条的贵族，名叫奥卡辛。

[baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli] [neɪm] [fiː; ji] [vəʊz] [ðæt] [nəʊ] [lɔːd] [wɪl] [fiː; ji] [rˈspəʊz] ,
By the holy name she vows That no lord will she espouse ,
经过 这 圣 姓名 她 誓言 那 不 主 将要 她 支持 ,
她以圣名发誓，绝不效忠任何君主。

[seɪv] [fiː; ji][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wʌns][ˈməʊ.eɪ]
Save she have her love once moe
节省 她 有 她 爱 一次 萌
只剩下她曾经的爱人

[fiː; ji] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] !
She longs for so !
她 长 为了 所以 !
她如此渴望！

" [fiː; ji][ɪz][æt; ət][lɑːst] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ɐnd][ɔːl] [endz] [ˈhæpɪli] .
" **She is at last revealed to him , and all ends happily .**
" 她 是 在 最后的 揭晓 到 他 , 和 全部 结束 快乐地 .
“她最终出现在他面前，一切都圆满结束了。”

[sek] . - . - -
Sec . 41 . - -
秒 . - . - -

第41条——

[naʊ] [wen] [ˌoʊkæsin] [dɪd][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [braɪt] [ˈfeɪvəd] [fɪə] , [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [əˈraɪvd]
Now when Aucassin did hear Of his own bright favored fere , That she had arrived
现在 什么时候 奥卡辛 做过 听到 的 他的 自己的 明亮的 受青睐 费雷 , 那 她 有 到达的
[hɪz; ɪz] [ɔː(r)] ,
his shore ,
他的 支撑 ,

当奥卡辛听说他心爱的姑娘已经抵达他的海岸时，

[glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [neə] [brɪˈfɔː(r)] .
Glad he was as ne'er before .
高兴的 他 曾是 作为 从未 前 .

很高兴他和以前一样。

[fɔːθ] [wɪð] [ðæt] [feə(r)] [deɪm] [hiː; hi] [meɪd] [nɔː(r)] [ˈʌnˌtɪl] [ðə; ði][ˈhɒst(ə)l] [steɪd] .
Forth with that fair dame he made Nor until the hostel stayed .
第四 和 那 公平的 贵妇人 他 制成 也不 直到 这 旅馆 入住 .

他和那位美丽的女士一起去了旅馆，直到在那里住了下来。

[ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɪn] , [weə(r)] [sæt] [ˌnɪkəˈlet] [wɪˈðɪn] .
Quickly to the room they win , Where sat Nicolette within .
迅速地 到 这 房间 他们 赢 , 在哪里 卫星 妮可莱特 之内 .

他们迅速来到他们赢得的房间，妮可莱特就坐在里面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wʌns] [mɔː(r)] , [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [neə] [brʴɔː(r)] .
When she saw her love once more , Glad she was as ne'er before .
什么时候 她 锯 她 爱 一次 更多的 , 高兴的 她 曾是 作为 从未 前 .

当她再次见到她的爱人时, 她感到无比欣喜。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [spræn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [went] [fɔːwəd] [him][tuː; tə] [mi:t] .
Up she sprang upon her feet , And went forward him to meet .
向上 她 弹簧 之上 她 脚 , 和 去 向前 他 到 见面 .

她猛地站起身, 上前迎接他。

[su:n] [æz; əz] [oʊkæsin] [br'held] , [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [held] , ['dʒentli] [tʊk]
Soon as Aucassin beheld , Both his arms to her he held , Gently took
很快 作为 奥卡辛 观看 , 两个都 他的 武器 到 她 他 握住 , 轻轻地 采取
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
her to his breast ,
她 到 他的 胸部 ,

奥卡辛一见到她, 就双臂环抱住她, 轻轻地将她搂入怀中。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [kə'res] .
All her face and eyes caressed .
全部 她 脸 和 眼睛 被爱抚 .

她的脸和眼睛都得到了轻柔的抚摸。

[lɒŋ] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] ['nuːntaɪd] [oʊkæsin] [hɜː(r); hə(r)]
Long they lingered side by side ; And the next day by noontide Aucassin her
长的 他们 徘徊不去 边 经过 边 ; 和 这 下一个 天 经过 正午 奥卡辛 她
[lɔːd] [br'keɪm] ;
lord became ;
主 成为 ;

他们并肩而立, 久久不愿离去; 第二天中午时分, 奥卡辛成了她的主人;

[ɒv; əv] [boʊ'keəɹ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [deɪm] .
Of Beaucaire he made her Dame .
的 博凯尔 他 制成 她 贵妇人 .

他册封博凯尔为女爵士。

['ɑːftə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['pleʒə(r)] [went] [ðeə(r)] [weɪz] .
After lived they many days , And in pleasure went their ways .
后 居住地 他们 许多 天 , 和 在 乐趣 去 他们的 方式 .

他们度过了许多日子, 然后快乐地离开了。

[naʊ] [hæz; həz] [oʊkæsin] [hɪz; ɪz] [blɪs] , ['laɪkwaɪz] [nɪkə'let] [ɪ'wɪs] .
Now has Aucassin his bliss , Likewise Nicolette ywis .
现在 有 奥卡辛 他的 极乐 , 同样地 妮可莱特 ywis .

现在奥卡辛得到了他的幸福, 妮可莱特也得到了。

[endz] ['aʊə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [səʊ] ; [nəʊ][mɔː(r)][ai] [nəʊ] .
Ends our song and story so ; No more I know .
结束 我们的 歌曲 和 故事 所以 ; 不 更多的 我 知道 .

我们的歌声和故事就此结束; 我不再知道了。

[daɪ'dæktɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
DIDACTIC LITERATURE .
教学 文学 .

说教文学。

[fraːns] [prə'djuːst] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts][hə'rəʊɪk][pəʊətɹi] , [ɪts][rəʊ'mænsɪz] , [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] ['lɪrɪks] ,
France produced , along with its heroic poetry , its romances , tales , and lyrics ,
法国 生产 , 沿着 和 它是 英勇 诗 , 它是 浪漫故事 , 故事 , 和 歌词 ,
[mʌtʃ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ælə'gɔɹɪkl] [wɜːk] .
much serious and allegorical work .
很多 严肃的 和 寓言式的 工作 .

法国除了英雄史诗、浪漫故事、寓言故事和抒情诗之外, 还创作了许多严肃的寓言作品。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ɒv; əv] [ˈhɒmɪlɪz] , - [ˈpɒʊəməz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈæliɡəri] [ˈtʌtʃɪŋ]
This was in the shape of homilies , didactic poems , and long allegories touching
这 曾是 在 这 形状 的 布道 , - 诗歌 , 和 长的 寓言 接触
[ˈmænəz] [ænd; ənd][ˈmɒrəlz] .
manners and morals .
礼仪 和 德 .

这些作品的形式包括布道词、说教诗和涉及礼仪和道德的长篇寓言。

[ɒv; əv] [ði:z] [lɑ:st][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ɪz] " [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] " .
Of these last the most famous and important is " The Romance of the Rose " .
的 这些 最后的 这 最多 著名的 和 重要的 是 " 这 浪漫 的 这 玫瑰 " .
其中最著名、最重要的作品是《玫瑰传奇》。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][ɪn] [frɑ:ns] .
It was the most popular book of the Middle Ages in France .
它 曾是 这 最多 受欢迎的 书 的 这 中间 年龄 在 法国 .
它是中世纪法国最受欢迎的书籍。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ɒv; əv] [ˈlɔ:ris] [əˈbaʊt] - , [ðə; ði] [fɜ:st] [dra:ft] [ɪkˈstendɪŋ] [tu:; tə] -
It was begun by William of Lorris about 1240 , the first draft extending to 4670
它 曾是 开始 经过 威廉 的 洛里斯 关于 - , 这 第一的 草稿 扩展 到 -
[laɪnz] .
lines .
线条 .

该书由洛里斯的威廉于 1240 年左右开始撰写，第一稿长达 4670 行。

[sʌm; səm] [ˈfɔ:ti] [ˈjɪəz] [ˈleɪtə(r)] , [dʒi:n] [di:] [mɜ:ŋ] , [ɔ:(r)] - , [rəʊt] [ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n] [ɪkˈstendɪŋ]
Some forty years later , Jean de Meung , or Clapinel , wrote a continuation extending
一些 四十 年 之后 , 让 德 孟 , 或者 - , 写道 一个 续篇 扩展
[ðə; ði][ˈpəʊɪm][tu:; tə] - ,
the poem to 22 ,
这 诗 到 - ,
大约四十年后，让·德·梅恩（或克拉皮内尔）写了一首续篇，将这首诗延长至22。
- [laɪnz] .
817 lines .
- 线条 .

817行。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstɔ:ri] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [drɪˈlaɪts] ,
The general story is of a visit to a garden of delights ,
这 一般的 故事 是 的 一个 访问 到 一个 花园 的 美味 ,
故事梗概是：参观一座充满乐趣的花园。

[ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˌʌnˈlʌvli] [θɪŋz] .
on the outside of which are all unlovely things .
在 这 外部 的 哪个 是 全部 不可爱 事物 .
外表都是些不讨喜的东西。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:d(ə)n][ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [ˈæliɡəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]
Within the garden the personages and action are allegories of the art of
之内 这 花园 这 人物 和 行动 是 寓言 的 这 艺术 的
[lʌv] .
love .
爱 .

花园中的人物和情节都是爱情艺术的寓言。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈleɪzə(r)] , [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ˈkɜ:təsi] , [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [hɪmˈself] ,
Here are Leisure , Enjoyment , Courtesy , the God of Love himself ,
这里 是 闲暇 , 享受 , 礼貌 , 这 上帝 的 爱 他自己 ,
这里有休闲、享乐、礼貌，还有爱神本人。

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [rəʊz] , ['greɪʃəs] [rɪ'sep(ə)n] , ['gɑ:diənʃɪp] , ['kɔɪnəs] ,
love in the form of a beautiful Rose , Gracious Reception , Guardianship , Coyness ,
爱 在 这 形式 的 一个 美丽的 玫瑰 , 亲切 接待 , 监护 , 羞怯 ,
[ænd; ʌnd] ['ri:z(ə)n] .
and Reason .
和 原因 .

爱以美丽的玫瑰、热情的接待、守护、羞涩和理智的形式展现。

[ʼaʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n]['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] - -
Our extracts are taken from the translation into English attributed - -
我们的 提取物 是 已采取 从 这 翻译 进入 英语 归因于 - -
[aɪ 'ti:] [nəʊ] [si:m] [wɪð] [ɡreɪt] [prɒbə'bɪləti] - - [tu:; tə] ['tʃɔ:sə(r)] .
it now seems with great probability - - to Chaucer .
它 现在 似乎 和 伟大的 可能性 - - 到 乔叟 .

我们的摘录来自英译本，现在看来很有可能是乔叟的译作。

[nəʊt] . - - [ði:z] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['tʃɔ:səz] [trænz'leɪ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɑ:r 'i:] -
NOTE . - - These extracts from Chaucer's translation are not re -
笔记 - - - 这些 提取物 从 乔叟的 翻译 是 不是 关于 - -
[trænz'leɪtɪd] [nɔ:(r)] [ə'dæptɪd] .
translated nor adapted .
翻译 也不 改编 .

注：这些摘自乔叟译本的文字并非重新翻译或改编。

['tʃɔ:səz] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['evri] [keɪs] .
Chaucer's words are retained in every case .
乔叟的 字 是 保留 在 每一个 案件 .

乔叟的原话在所有情况下都得以保留。

[ðeə(r)] ['spelɪŋ] [ɪz] ['mɑ:dərnaɪzd] .
Their spelling is modernized .
他们的 拼写 是 现代化 .

他们的拼写方式已现代化。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪðəm] , ['sɜ:t(ə)n] [ɪn'flekʃənəl] ['endiŋ] ,
In those cases in which they needed for the rhythm , certain inflectional endings ,
在 那些 案例 在 哪个 他们 需要 为了 这 韵律 , 肯定 屈折变化 结局 ,
在那些需要节奏的情况下，某些词尾变化，

[i:] , [ɪn] , [i:z] , [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [ænd; ʌnd][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [pə'renθəsi:z] .
e , en , es , are retained and are printed in parentheses .
e , 英文 , es , 是 保留 和 是 打印 在 括号 .

e、en、es 将被保留，并在括号中打印。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [prə'naʊns] ['evri] ['sɪləb(ə)]
The reader has only to remember that he must pronounce every syllable
这 读者 有 仅有的 到 记住 那 他 必须 发音 每一个 音节
['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪnz] ['rɪðmɪk(ə)] .
needed to make the lines rhythmical .
需要 到 制作 这 线条 有节奏的 .

读者只需记住，他必须发出每一个音节，才能使诗句富有节奏感。

[ɪn]['əʊnli][fɔ:(r)] [keɪsɪz][hæz; həz][ðə; ði] [raɪm] [bi:n] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['spelɪŋ] .
In only four cases has the rhyme been affected by the changed spelling .
在 仅有的 四 案例 有 这 韵 到过 做作的 经过 这 已更改 拼写 .

只有四例韵律因拼写改变而受到影响。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɒd(ə)n] [ˈspelɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə]
For defense of this modern spelling of Chaucer , the reader is referred to
为了 防御 的 这 现代的 拼写 的 乔叟 , 这 读者 是 指 到
[laʊnsbəriːz] " [ˈstʌdɪz] [ɪn] [ˈtʃɔːsə(r)] ,
Lounsbury's " Studies in Chaucer ,
朗斯伯里 " 研究 在 乔叟 ,
关于这种现代乔叟拼写方式的辩护, 读者可参阅 Lounsbury 的《乔叟研究》,

" [vɒl] . [θriː] . , [piːˈpiː] . - - - .
" **Vol . III . , pp . 264 - 279 .**
" 沃尔 . 三、 . , pp . - - - .
“第 III 卷, 第 264-279 页。

[ˈelˈel] . - - - . - - - [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [meɪ] [emˈiː] [θɔːt] ([iː]) [ðəʊ] [[wʌn]]
LI . 49 - 91 . - - That it was May me thought (e) tho [1]
二 . - - - . - - - 那 它 曾是 可能 我 想法 (e) 虽然 [1]
第 49-91 行。——虽然我可能想过[1]

[aɪˈtiː][ɪz] [faɪv] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [əˈgəʊ] ; [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [meɪ] , [ðʌs] [driːmd] [emˈiː] ,
It is five year or more ago ; That it was May , thus dreamed me ,
它 是 五 年 或者 更多的 前 ; 那 它 曾是 可能 , 因此 梦见 我 ,
那是五年前或更久以前的事了; 那是五月, 我做了这样一个梦。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒɒləti] .
In time of love and jollity .
在 时间 的 爱 和 欢乐 .
在充满爱与欢乐的时光里。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋ] - - [ˈwæksn] [geɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [bʌsk] [nɔː(r)] [heɪ] [[tuːˈtuː]]
That all thing ' ginneth waxen gay , For there is neither busk nor hay [2]
那 全部 事物 - - 蜡质 同性恋 , 为了 那里 是 两者都不 街头表演 也不 干草 [2]
一切事物都变得蜡质快乐, 因为既没有胸衣也没有干草[2]

[ɪn] [meɪ] , [ðæt] [aɪˈtiː] [nɪl] [[θriː]] [ˈfraʊdɪd] [biːn] [ænd; ənd]
In May , that it nill [3] shrouded been And
在 可能 , 那 它 零 [3] 被遮蔽的 到过 和
五月, 它几乎完全被[3]掩盖了。

[[fɔːr]] [aɪˈtiː] [wɪð] [njuː] ([iː]) [liːvz] - [[faɪv]] [ðɪːz] [wʊd] ([iː]) [es] [iːk] [rɪˈkʌvə(r)] [griːn] ,
[4] it with new (e) leaves wrene [5] These wood (e) s eek recover green ,
[4] 它 和 新的 (e) 树叶 - [5] 这些 木头 (e) s 哎呀 恢复 绿色的 ,
[4] 它长出新叶[5] 这些树木恢复绿色,

[ðæt] [draɪ][ɪn][ˈwɪntə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siːn] ;
That dry in winter been to seen ;
那 干燥 在 冬天 到过 到 已见 ;
冬天的干旱景象已不多见;

[[sɪks]] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wæksɪθ] [praʊd] [wɪˈðɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [djuːz] [ðæt] [ɒn][aɪˈtiː][fɔːl] .
[6] And the earth waxeth proud withal For sweet dewes that on it fall .
[6] 和 这 地球 蜡 自豪的 此外 为了 甜的 露水 那 在 它 落下 .
[6] 大地因降在其上的甘露而骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˈsteɪt] [fəˈget] [ɪn] [wɪt] [ðæt] [ˈwɪntə(r)][hæd; həd][aɪˈtiː][set] .
And the poor estate forget In which that winter had it set .
和 这 贫穷的 财产 忘记 在 哪个 那 冬天 有 它 放 .
而可怜的庄园却忘记了那年冬天是在哪里落脚的。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [praʊd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ([i:]) [[raʊd]
And then becometh the ground so proud , That it will have a new (e) shroud
和 然后 变成 这 地面 所以 自豪的 , 那 它 将要 有 一个 新的 (e) 裹尸布
,
:
,

然后大地变得如此骄傲，以至于它将被新的裹尸布覆盖。

[ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [səʊ] [kweɪnt] [hɪz; ɪz][rəʊb][ænd; ənd][feə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [hju:] [æn; ən] ['hʌndrəd]
And maketh so quaint his robe and fair That it had hews an hundred
和 制造 所以 古雅 他的 长袍 和 公平的 那 它 有 休斯 一个 百
[peə(r)] ,
pair ,
一对 ,

他把长袍做得如此奇特而精美，以至于需要裁缝缝制一百双。

[ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ɪn'di:] [ænd; ənd] [pɜ:s] [['sevən]]
Of grass and flowers , inde and perse [7]
的 草 和 花朵 , 印度 和 珀斯 [7]

草和花，inde 和 perse[7]

[ænd; ənd] ['meni] [hju:] ([i:]) [es] [fʊl] [daɪ'vɜ:s] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði][rəʊb] , [aɪ] [mi:n] , ['aɪvɪs] ,
And many hew (e) s full diverse : That is the robe , I mean , ivis ,
和 许多 槎 (e) s 满的 各种各样的 : 那 是 这 长袍 , 我 意思是 , ivis ,

而且许多斧头种类繁多：那就是长袍，我的意思是，ivis，

[[eit]] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [preɪz] ([en]) [[naɪn]] [ɪz] .
[8] Through which the ground to praise (n) [9] is .
[8] 通过 哪个 这 地面 到 称赞 (n) [9] 是 .

[8] 由此而得赞(n)[9]。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt] [hæv; həv] ([en]) [left] [ðeə(r)] [sɒŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [kəʊld][səʊ] [strɒŋ] ,
The birds that have (n) left their song , While they have suffered cold so strong ,
这 鸟类 那 有 (n) 左边 他们的 歌曲 , 尽管 他们 有 遭受 寒冷的 所以 强的 ,

那些已停止歌唱的鸟儿，在遭受严寒侵袭之时，

[ɪn] ['weðə] [grɪl] [-] [ænd; ənd] [dɑ:k] [tu:; tə] [saɪt] , [ben] [-] [ɪn] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [-] [ðə; ði] [sʌn]
In weathers grill [10] and dark to sight , Ben [11] in May for [12] the sun
在 天气 炙烤 [-] 和 黑暗的 到 视线 , 本 [-] 在 可能 为了 [-] 这 太阳
([ɪn]) [braɪt]
(en) bright
(英文) 明亮的

在天气炎热[10]且视线昏暗的情况下，本[11]在五月[12]为了[12]阳光明媚

[səʊ][glæd] ([i:]) , [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ɪn] ([ti:]) [eə(r)] [hɑ:ts] [ɪz] [sʌtʃ] ['laɪkɪŋ] ,
So glad (e) , that they show in singing That in (t) heir hearts is such liking ,
所以 高兴的 (e) , 那 他们 展示 在 歌唱 那 在 (t) 继承人 心 是 这样的 喜欢 ,

真高兴，他们用歌声表达了心中的喜爱。

[-] [ðæt] [ðeɪ] [məʊt] [-] [sɪŋ] ([ɪn]) [ænd; ənd][bi:; bi] [laɪt] .
[13] That they mote [14] sing (en) and be light .
[-] 那 他们 尘埃 [-] 唱歌 (英文) 和 是 光 .

[13] 使它们[14] 歌唱，并且轻盈。

[ðen] [dʌθ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [tu:; tə] [meɪk] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] ([ɪn]) [blaɪð] ,
Then doth the nightingale her might To make noise and sing (en) blithe ,
然后 确实 这 夜莺 她 可能 到 制作 噪音 和 唱歌 (英文) 快乐的 ,

[ðen] [ɪz] - ['meni] [saɪð] , [-]
Then is bussful many sithe , [15]
然后 是 - 许多 西特 , [-]

然后夜莺使出全力，欢快地歌唱，然后热闹非凡，[15]

[ðə; ði][kə'ləndrə] [-] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpɪndʒeɪ] . [-] [ðen] [jʌŋ] ([i:]) [fəʊk] [ɛntend] ([ɪn]) [-]
The calandra [16] and the popinjay . [17] Then young (e) folk entend (en) [18]
这 卡兰德拉 [-] 和 这 popinjay . [-] 然后 年轻的 (e) 民间 含义 (英文) [-]
[aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['æməɾəs] ,
] aye For to be gay and amorous ,
] 是的 为了 到 是 同性恋 和 多情 ,
卡兰德拉[16]和波平杰[17]然后年轻人[18]理解[18]为了快乐和多情,

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ðen] [səʊ] . [-]
The time is then so favorable . [19]
这 时间 是 然后 所以 喜欢的 . [-]
时机非常有利。[19]

[hɑ:d] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] ['lʌvθ] [nɔ:t] , [ɪn] [meɪ] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] [mɜ:θ] [ɪz] [rɔ:t] :
Hard is the heart that loveth nought , In May when all this mirth is wrought :
难的 是 这 心 那 爱 零 , 在 可能 什么时候全部 这 欢笑 是 锻 :
五月, 当欢乐弥漫之时, 一颗冷酷无情的心却对一切漠不关心:

[wen] [hi:; hi] [meɪ] [ɒn] [ði:z] ['brɑ:ntɪz] [hɪə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] ([i:]) [bɜ:d] ([i:]) [es] [sɪŋ] ([ɪn]) [klɪə(r)] ([ti:])
When he may on these branches hear The small (e) bird (e) s sing (en) clear (T)
什么时候 他 可能 在 这些 分支 听到 这 小的 (e) 鸟 (e) s 唱歌 (英文) 清除 (T)
[eə(r)] ['blɪsf(ə)l] - [swi:t] [sɒŋ] ['pɪtiəs] ,
heir blissful ' sweet song piteous ,
继承人 幸福的 - 甜的 歌曲 可怜的 ,
当他能听到这些树枝上小鸟清澈地歌唱它们甜美而凄婉的歌声时,

[ænd; ənd]
And
和
和

[ɪn] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [-]
in this season delightful [20]
在 这 季节 令人愉悦的 [-]
本季令人愉悦[20]

[wen] [lʌv] - [-] [ɔ:l] ([i:]) [θɪŋ] .
When love affrayeth [21] all (e) thing .
什么时候 爱 - [-] 全部 (e) 事物 .
当爱撕裂一切[21]。

[[wʌŋ]] [ðen] .
[1] Then .
[1] 然后 .
[1] 然后。

[[tu:'tu:]] [bʊʃ] [nɔ:(r)] [hedʒ] .
[2] Bush nor hedge .
[2] 衬套 也不 对冲 .
[2] 既非灌木也非篱笆。

[[θɪɪ:]] [wɪl] [nɒt] .
[3] Will not .
[3] 将要 不是 .
[3] 不会。

[[fɔ:r]] [æz; əz] [ɪf] .
[4] As if .
[4] 作为 如果 .
[4] 仿佛如此。

[[faɪv]] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] .
[5] Were covered .
[5] 是 涵盖 .

[5] 已覆盖。

[[sɪks]] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
[6] Are to be seen .
[6] 是 到 是 已见 .

[6] 有待观察。

[['seɪvən]] ['æʒə(r)][ænd; ʌnd][skaɪ] - ['kʌləd] .
[7] Azure and sky - colored .
[7] Azure 和 天空 - 有色 .

[7] 天蓝色和天空色。

[[eɪt]] ['sɜ:t(ə)nli] .
[8] Certainly .
[8] 当然 .

[8] 当然。

[[naɪn]] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] .
[9] To be praised .
[9] 到 是 赞扬 .

[9] 值得称赞。

[-] [sɪ'viə(r)] .
[10] Severe .
[-] 严重 .

[10] 严重。

[-] [ɑ:(r); ə(r)] . [-]
[11] Are . [12]
[-] 是 . [-]

[11] 是。[12]

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] .
On account of .
在 帐户 的 .

由于。

[-] [gʊd] ['bɒdɪli] [kən'dɪʃn] .
[13] Good bodily condition .
[-] 好的 身体上的 状况 .

[13] 身体状况良好。

[-] [mʌst; məst] .
[14] Must .
[-] 必须 .

[14] 必须。

[-] [taɪmz] .
[15] Times .
[-] 《时代周刊》 .

[15] 次。

[-] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɑ:k] .
[16] A kind of lark .
[-] 一个 种类 的 云雀 .

[16] 一种云雀。

[-] ['pærət] .
[17] Parrot .
[-] 鹦鹉 .

[17] 鹦鹉。

[-] [ə'tend] .
[18] **Attend** .
[-] 出席 .

[18] 出席。

[-] ['feɪvərəb(ə)l] .
[19] **Favorable** .
[-] 有利 .

[19] 有利。

[-] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] .
[20] **Delightful** .
[-] 愉快 .

[20] 令人愉悦。

[-] ['mu:vəθ] .
[21] **Moveth** .
[-] 移动 .

[21] Moveth。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [si:z] [ɪn] [ˈvɪʒn] [ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] .
The poet sees in vision the Garden of Love .
这 诗人 看到 在 想象 这 花园 的 爱 .

诗人梦见了爱之花园。

[hi:; hi] [nɒk] [æt; ət] " [ə; eɪ] - [smɔ:l] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] .
He knocks at " a wicket smalle , " which was finally opened by a maiden .
他 敲门声 在 " 一个 - 斯莫尔 , " 哪个 曾是 最后 打开 经过 一个 少女 .

他敲响了“一扇小门”，最终是一位少女打开了门。

[ˈel'eɪ] . - . - -
LI . **539** . - -
二 . - . - -

第539行。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈjeləʊ] [ɒv; əv] [hju:] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbeɪs(ə)n] [ˈskaʊəd] [nju:] ,
Her hair was as yellow of hew As any basin scoured new ,
她 头发 曾是 作为 黄色的 的 槎 作为 任何 盆地 彻底清洗 新的 ,

她的头发像刚洗净的盆子一样金黄。

[hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] [ˈtendə(r)][æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪk] , [wɪð] [bent] [braʊ] ([i:]) [es] , [smu:ð] [ænd; ənd] [sli:k] ;
Her flesh tender as is a chick , With bent brow (e) s , smooth and sleek ;
她 肉 投标 作为 是 一个 小鸡 , 和 弯曲 眉头 (e) s , 光滑的 和 光滑 ;

她的肌肤像小鸡一样娇嫩，眉毛微微弯曲，光滑柔顺；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeʒə(r)] [lɑ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪən]
And by measure large were , The opening of her eyen
和 经过 措施 大的 是 , 这 开幕 的 她 眼睛

而从尺寸上看，她的眼睛睁得很大。

[[wʌn]] [klɪr] , [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [ɒv; əv] [gʊd] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪən]
[1] **clere , Her nose of good proportion , Her eyen**
[1] 克莱尔 , 她 鼻子 的 好的 部分 , 她 眼睛

[1]清晰，她比例匀称的鼻子，她的眼睛

[[wʌn]] [greɪ] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔ:lkən] , [wɪð] [swi:t] ([i:]) [breθ] [ænd; ənd] [wel] [ˈseɪvəd] ,
[1] **gray as is a falcon , With sweet (e) breath and well savored** ,
[1] 灰色的 作为 是 一个 鹞 , 和 甜的 (e) 气息 和 出色地 细细品味 ,

[1] 灰色如猎鹰，气息甜美，令人回味无穷，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [ˈkʌləd] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] ;
Her face white and well colored , With little mouth and round to see ;
她 脸 白色的 和 出色地 有色 , 和 小的 嘴 和 圆形的 到 看 ;

她脸色白皙红润，嘴巴小巧圆润；

[ə; eɪ] [kləʊv] [[tu:tu:]] [tʃɪn] [i:k] [hæd; həd] ([di:]) [ʃi; ʃi] .

A clove [2] chin eek had (de) she .
一个 丁香 [2] 下巴 哎呀 有 (德) 她 .

丁香[2] 下巴 eek had(de) 她。

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:k] ([i:]) [wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [fæ(ə)n] [[θri:]]

Her neek (e) was of good fashion [3]
她 尼克 (e) 曾是 的 好的 时尚 [3]

她的内裤很时尚[3]

[ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [baɪ][ri:z(ə)n] , [[fɔ:r]] [wɪðəʊt] ([i:]) [bleɪn] ([i:]) , [[faɪv]] [skæb][ɔ:(r)]

In length and greatness by reason , [4] Without (e) blain (e) , [5] scab or
在 长度 和 伟大 经过 原因 , [4] 没有 (e) 布莱恩 (e) , [5] 痂 或者

- . [[sɪks]] [frɒm; frəm][dʒəru:sələm][ʼʌntə; ʼʌntu] [bə:ˈɡɔɪn] ,

roigne . [6] From Jerusalem unto Burgoyne ,
- . [6] 从 耶路撒冷 到 伯戈因 ,

长度和大小都合理, [4] 没有白头翁, [5] 痂皮或红肿。[6] 从耶路撒冷到伯戈因,

[ðeə(r)] [ɛnˈwaɪəs] [[ˈseɪvən]] [ə; eɪ] [fɛəle] [nek] , [rɪwɪs] , [[eit]] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [sɒft]

There nys [7] a fairer neck , iwis , [8] To feel how smooth and soft
那里 纽约州 [7] 一个 更公平 脖子 , 的确 , [8] 到 感觉 如何 光滑的 和 柔软的

[aɪ ˈti:][ɪz] .

it is .
它 是 .

那里有 nys [7] 更白皙的脖子, iwis, [8] 感受它多么光滑柔软。

[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ˈɔ:lsəʊ] [waɪt] [ɒv; əv] [hju:] [æz; əz] [snəʊ] [ɒn] [brɑ:ntʃ] ([i:]) [snəʊd] [nju:] .

Her throat also white of hew As snow on branch (e) snowed new .
她 喉 还 白色的 的 槎 作为 雪 在 分支 (e) 下雪了 新的 .

她的喉咙也像树枝上飘落的雪一样洁白。

[ɒv; əv] [ˈbɒdi] [fʊl] [wel] [rɔ:t] [wɒz; wəz][ʃi; ʃi] ;

Of body full well wrought was she ;
的 身体 满的 出色地 锻 曾是 她 ;

她身材丰满匀称;

[men] [ˈni:diɪd] [nɒt][ɪn][nəʊ] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [fɛəle] [ˈbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:k] ,

Men needed not in no country A fairer body for to seek ,
男人 需要 不是 在 不 国家 一个 更公平 身体 为了 到 寻找 ,

任何国家都不需要男人去寻找更公平的伴侣,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [faɪn] [ˈɔ:frɪ] [[naɪn]] [hæd; həd][ʃi; ʃi] [i:k] [ə; eɪ] [tʃæp] ([i:]) [let] ; [səʊ] [ˈsi:mli] [wʌn] ,

And of fine orphreys [9] had she eek A chap (e) let ; so seemly one ,
和 的 美好的 奥菲瑞 [9] 有 她 哎呀 一个 小伙子 (e) 让 ; 所以 似乎 一 ,

[ɛn ˈi:] [-]

Ne [10]
ne [-]

她有一顶精美的花冠[9], 一顶小帽; 如此得体, Ne[10]

[aɪ] - [ˈnevə(r)] [meɪd] [əˈpɒn] , [ænd; ənd][fɛə(r)] [əˈbʌv] [ðæt] [tʃæp] ([i:]) [let]

I werede never maid upon , And fair above that chap (e) let
我 - 绝不 女佣 之上 , 和 公平的 多于 那 小伙子 (e) 让

我从未戴过那顶帽子, 而且帽子上还戴着漂亮的帽子

[ə; eɪ] [rəʊz] [ˈgɑ:lənd] [hæd; həd][ʃi; ʃi][set] .

A rose garland had she set .
一个 玫瑰 花环 有 她 放 .

她摆放了一串玫瑰花环。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [ˈmɪrə(r)] , [ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ([iː]) [gəʊld] [ˈtreʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
She had a gay mirror , And with a rich (e) gold treasure Her head
她 有 一个 同性恋 镜子 , 和 和 一个 富有的 (e) 金子 宝藏 她 头
[wɒz; wəz] [trest]
was tressed
曾是 蓬松的

她有一面色彩斑斓的镜子，头上戴着一顶金光闪闪的假发。

[-] [kweɪnt] ([iː]) [el'waɪ] ; [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [səʊd] - ,
[11] quaint (e) ly ; Her sleeves sewed fetisely ,
[-] 古雅 (e) ly ; 她 袖子 缝制的 - ,
[11] 古怪地；她的袖子缝得很奇特，

[-] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ki:p] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ([iː]) [es][feə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [waɪt] [ʃiː, ʃi]
[12] And for to keep her hand (e) s fair Of gloves white she
[-] 和 为了 到 保持 她 手 (e) s 公平的 的 手套 白色的 她
[hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)] .
had a pair .
有 一个 一对 .

[12] 为了保持她的手洁白，她戴了一副白色手套。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [griːn] , [ɒv; əv] [kləʊθ] [ɒv; əv] [gɔːnt] ; [wɪ'dəʊt] ([iː]) [wiːn] [-]
And she had on a coat of green , Of cloth of Gaunt ; without (e) ween [
和 她 有 在 一个 外套 的 绿色的 , 的 布 的 高特 ; 没有 (e) 温 [-]
13]
[-]

她穿着一件绿色的外套，是冈特布料做的；没有(e) ween[13]

[wel] [siːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pæərəl] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wəʊnt][tuː; tə] [greɪt] [ˈtræveɪl] ,
Well seemed by her apparel She was not wont to great travail ,
出色地 似乎 经过 她 服饰 她 曾是 不是 惯于 到 伟大的 劳作 ,
从她的衣着来看，她似乎身体健康，并不常经历繁重的劳作。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː, ʃi] - [wɒz; wəz] - [-] [ænd; ənd] [wel] [ə'reɪd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ([iː])
For when she kempto was fetisely [14] And well arrayed and rich (e)
为了 什么时候 她 - 曾是 - [-] 和 出色地 排列 和 富有的 (e)
[el'waɪ] [ðen] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [dʌn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dʒɜːni] ;
ly Then had she done all her journey ;
ly 然后 有 她 完毕 全部 她 旅行 ;

当她凯普托（kempto）穿着华丽的衣服[14] 并且富丽堂皇的时候，她就已经完成了她的全部旅程；

[fɔː(r); fə(r)] ['merɪ] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'gʌn] [wɒz; wəz][ʃiː, ʃi] .
For merry and well begun was she .
为了 欢乐 和 出色地 开始 曾是 她 .
她开局愉快，一切都很顺利。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌsti] [-] [laɪf][ɪn] [meɪ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [baɪ] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] ,
She had a lusty [15] life in May , She had no thought by night nor day ,
她 有 一个 好色的 [-] 生活 在 可能 , 她 有 不 想法 经过 夜晚 也不 天 ,
五月，她过着放荡不羁的生活[15]，日夜无忧无虑。

[ɒv; əv][nəʊ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [greɪθ] [-] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ænd; ənd]
Of no thing but if it were only To graith [16] her well and
的 不 事物 但 如果 它 是 仅有的 到 格雷思 [-] 她 出色地 和
[ʌn'kuːθli] . [-]
uncouthly . [17]
粗鲁的 . [-]

没有什么，但如果只是为了让她感到[16] 和粗鲁。[17]

[wen] [ðæt] [ðɪs] [dɔː(r)] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [em 'iː] [ðɪs] [meɪ] , [ˈsiːmli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
When that this door had opened me This May , seemly for to see ,
什么时候 那 这 门 有 打开 我 这 可能 , 似乎 为了 到 看 ,
今年五月, 当这扇门为我敞开时, 我仿佛看到了.....

[ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ai] [best] [maɪt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðæt] [fiː; fi] [haɪt] [-]
I thanked her as I best might , And asked her how that she hight [18]
我 谢谢 她 作为 我 最好的 可能 , 和 问 她 如何 那 她 高度 [-]
我尽我所能地感谢了她, 并问她身高如何[18]

[ænd; ənd] [wɒt] [fiː; fi] [wɒz; wəz] - [ai] [ɑːskt] [iːk] .
And what she was ' I asked eek .
和 什么 她 曾是 - 我 问 哎呀 .
“她到底是什么人?”我问。

[ænd; ənd] [fiː; fi] [tuː; tə] [em 'iː] [wɒz; wəz] [nɔːt] [ʌn'miːk] [-]
And she to me was nought unmeek [19
和 她 到 我 曾是 零 不温顺 [-]
而她对我来说毫无温顺可言[19]

[-] [en 'iː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [-]
I Ne of her answer dangerous [20]
I ne 的 她 回答 危险的 [-]
她的回答很危险[20]

[bʌt; bət] [feə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ([iː]) [ðʌs] : " [ləʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈaɪdlɪnəs] ; [səʊ] [kliːp]
But fair answered and said (e) thus : " Lo , sir , my name is Idleness ; So clepe
但 公平的 回答 和 说 (e) 因此 : " 洛 , 先生 , 我的 姓名 是 懒惰 ; 所以 克利普
[-]
[21]
[-]

但公平地回答说: “先生, 我的名字叫懒惰; 所以克利普[21]
[men] [em 'iː] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [les] .
men me , more and less .
男人 我 , 更多的 和 较少的 .
男人对我, 时而多时而少。

" [fʊl] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [fʊl] [rɪtʃ] [eɪ 'em] [ai] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈneɪmli] ,
" Full mighty and full rich am I , And that of one thing , namely ,
" 满的 强大的 和 满的 富有的 是 我 , 和 那 的 一 事物 , 即 ,
“我极其强大, 极其富有, 而这富有的只有一件事, 那就是.....”

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɛntend] ([iː]) [-] [tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpleɪɪŋ] ,
" For I entend (e) [28] to no thing But to my joy , and my playing ,
" 为了 我 含义 (e) [-] 到 不 事物 但 到 我的 喜悦 , 和 我的 玩耍 ,
“因为我别无所求[28], 只为我的快乐和我的玩乐,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kemb] [-] [ænd; ənd] [tres] ([iː]) [-] [em 'iː] .
And for to kemb [29] and tress (e) [30] me .
和 为了 到 肯布 [-] 和 树 (e) [-] 我 .
并且为了 kemb[29] 和 tress(e)[30] 我。

[ə'kweɪntɪd] [eɪ 'em] [ai] [ænd; ənd] [ˈprɪvi] [wɪð] [mɜːθ] ([iː]) , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
Acquainted am I and privy With Mirth (e) , lord of this garden ,
熟人 是 我 和 私处 和 欢笑 (e) , 主 的 这 花园 ,
我与这座花园的主宰——欢乐女神——相识并有亲密关系。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ælig'zɑ:ndə(r); ælig'zændə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [tri:z] ['hɪðə(r)][bi:; bi][ef.i:'ti:] [
That from the land of Alexander Made the trees hither be fet [
那 从 这 土地 的 亚历山大 制成 这 树木 这里 是 胎儿 [
-] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n][bi:; bi][ai] - [set] .
31] That in this garden be i - set .
-] 那 在 这 花园 是 我 - 放 .

从亚历山大的土地上造出树木，使它们生长于此[31]，使它们生长于这座花园中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)]['wæksn][ɒn] [haɪt] [-] [ðɪs] [wɔ:l] , [ðæt] [stændz][hiə(r)][ɪn]
And when the trees were waxen on height [32] This wall , that stands here in
和 什么时候 这 树木 是 蜡质 在 高度 [-] 这 墙 , 那 站立 这里 在
[ðai] [saɪt] ,
thy sight ,
你的 视线 ,

当树木枝繁叶茂之时[32] 这堵墙，就矗立在你眼前，

[dɪd] [mɜ:θ] [ɪn'kləʊz] ([en]) [ɔ:l] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] [-] [ɔ:l] [wɪ'dəʊt] [hi:; hi][dɪd] - [ɪm]
Did Mirth enclose (n) all about ; And these images [33] all without He did ' em
做过 欢笑 括 (n) 全部 关于 ; 和 这些 图片 [-] 全部 没有 他 做过 - 呢
[bəʊθ] [ɪn'teɪl] [-] [ænd; ənd] [peɪnt] .
both entail [43] and paint .
两个都 包含 [-] 和 画 .

欢乐环绕着一切；而这些图像[33]全部没有他把它们都包含[43]并描绘出来。

[ðæt] ['naɪðə(r)][bi:; bi]['dʒɑ:li] , [-] [nɔ:(r)] [kweɪnt] ,
That neither be joly , [35] nor quaint ,
那 两者都不 是 快乐的 , [-] 也不 古雅 ,
[ænd; ənd] [wɔ:l] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
既不滑稽, [35]也不古怪,

[-] [bʌt; bət] [ðeɪ] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
[36] But they be full of sorrow and woe As thou hast seen a while ago .
[-] 但 他们 是 满的 的 悲哀 和 悲哀 作为 你 哈斯特 已见 一个 尽管 前 .
[36] 但他们却充满了悲伤和痛苦，正如你刚才所看到的。

" [ænd; ənd] [ɒft] ([i:]) [taɪm] [hɪm][tu:; tə] ['sɒləs] ,
" **And oft (e) time him to solace ,**
" 和 经常 (e) 时间 他 到 慰藉 ,
[ænd; ənd] [wɔ:l] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
“而且常常安慰他，

[sɜ:(r)] [mɜ:θ] ([i:]) ['kʌmɪθ] ['ɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [i:k] [wɪð] [hɪm] ['kʌmɪθ] [hɪz; ɪz] ['meɪni] [-]
Sir Mirth (e) cometh into this place And eek with him cometh his meiny [37]
先生 欢笑 (e) 到来 进入 这 地方 和 哎呀 和 他 到来 他的 我的 [-]
[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [lʌst] [-] [ænd; ənd] ['dʒɒləti] ,
That live in lust [38] and jollity ,
那 居住 在 欲望 [-] 和 欢乐 ,

欢乐之神来到此地，他的子民也随之而来[37]，他们生活在欲望[38]和欢乐之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [mɜ:θ] [ðear'ɪn] [tu:; tə][hiə(r)][ðə; ði][bɜ:d] ([i:]) [es] , [haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] ([ɪn]) [klɪə(r)]
And now is Mirth therein to hear The bird (e) s , how they sing (en) clear
和 现在 是 欢笑 其中 到 听到 这 鸟 (e) s , 如何 他们 唱歌 (英文) 清除
[ænd; ənd] [wɔ:l] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
此刻，聆听鸟儿清脆的歌唱，便是其中的乐趣。

[ðə; ði]['meɪvɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] ['lðə(r)]['dʒɒli][bɜ:d] ([i:]) [es] [smɔ:l] ,
The mavis and the nightingale , And other jolly bird (e) s small ,
这 梅维斯 和 这 夜莺 , 和 其他 快乐的 鸟 (e) s 小的 ,
[ænd; ənd] [wɔ:l] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
梅维斯和夜莺，以及其他快乐的小鸟，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [wɑ:kεθ] [tu:; tə] ['sɒləs] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][fəʊk] ;
And thus he walketh to solace Him and his folk ;
和 因此 他 行走 到 慰藉 他 和 他的 民间 ;
[ænd; ənd] [wɔ:l] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
于是他前去安慰上帝和他的子民；

[fɔ:(r); fə(r)] [s'wi:tə] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪ] ([ɪn]) [ɪn][hi:; hi] [meɪ] [nɒt][faɪnd] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌn][ɪn]
for sweeter place To play (en) in he may not find , Although he sought one in
为了 更甜 地方 到 玩 (英文) 在 他 可能 不是 寻找 , 虽然 他 寻求 一 在
[tɪl] [-] [ɪn'di:] . [-]
till [39] Inde . [40]
直到 [-] 印度 . [-]

他或许找不到更美好的地方去玩耍，尽管他一直在寻找，直到[39]印度。[40]

[ðə; ði] - [feəɹəst] [-] [fəʊk][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [meɪ] [faʊnd] ([i:]) [bi:; bi] [hæθ] [mɜ:θ] ([i:])
The alther fairest [41] folk to see That in this world may found (e) be Hath Mirth (
这 - 最公平 [-] 民间 到 看 那 在 这 世界 可能 成立 (e) 是 有 欢笑 ([i:])
[wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊt] ,
e) with him in his rout ,
e) 和 他 在 他的 路线 ,

世上最美丽的人[41] 能见到的，是在这世上可能找到(e)的人，在奔跑中与(e)一起欢笑，

[ðæt] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt]
That follow him always about
那 跟随 他 总是 关于

那些人总是跟着他.....

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [wɪ'dəʊt] ([i:]) [wɜ:d] ([i:]) [es][məʊ] , [-]
And forth without (e) word (e) s mo , [42]
和 前进 没有 (e) 单词 (e) s 莫 , [-]

并且没有言语，[42]

[ɪn][æt; ət] [ðæt] ['wɪkɪt] [went] [aɪ][ðəʊ] , [-]
In at that wicket went I tho , [43]
在 在 那 便门 去 我 虽然 , [-]

虽然我被三柱门击倒了，[43]

[ðæt] ['aɪdlənəs] [hæd; həd] ['əʊpənd] [em 'i:] , [ɪntu:] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n][feə(r)][tu:; tə] [si:] .
That idleness had opened me , Into that garden fair to see .
那 懒惰 有 打开 我 , 进入 那 花园 公平的 到 看 .

那份闲散让我敞开心扉，走进了那美丽的花园。

[[wʌn]] [aɪz] .
[1] Eyes .
[1] 眼睛 .

[1] 眼睛。

[[tu:'tu:]] ['dɪmpld] .
[2] Dimpled .
[2] 凹陷的 .

[2] 有凹陷。

[[θri:]] [fɔ:m] .
[3] Form .
[3] 形式 .

[3] 形式。

[[fɔ:r]] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
[4] Proportion .
[4] 部分 .

[4] 比例。

[[faɪv]] ['pʌstju:l] .
[5] Pustule .
[5] 脓包 .

[5]脓疱。

[-] [dres] . [19] Dress . [-] 裙子 .	[19] 服装。
[-] [ʌnˈju:ʒuəli; ʌnˈju:ʒəli] , [ˈelɪɡəntli] . [20] Unusually , elegantly . [-] 异常地 , 优雅地 .	[20] 非常优雅。
[-] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] . [21] Was called . [-] 曾是 称为 .	[21] 被叫了。
[-] [bəʊld] . [22] Bold . [-] 大胆的 .	[22] 粗体。
[-] [ˈspeərɪŋ] . [23] Sparing . [-] 节省 .	[23] 备用。
[-] [neɪm] . [24] Name . [-] 姓名 .	[24] 姓名。
[-] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] . [25] Great and small . [-] 伟大的 和 小的 .	[25] 大大小小的。
[-] [ˈtʃi:fli] . [26] Chiefly . [-] 主要 .	[26] 主要。
[-] [əˈtend] . [27] Attend . [-] 出席 .	[27] 出席。
[-] [kəʊm] . [29] Comb . [-] 梳子 .	[29] 组合。
[-] [plæt] . [30] Plait . [-] 编 .	[30] 辫子。
[-] [fetʃt] . [31] Fetch . [-] 已获取 .	[31] 已获取。
[-] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪt] . [32] Were grown to a height . [-] 是 生长 到 一个 高度 .	[32] 长到了一定高度。

[-] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
[**33**] **The pictures on the outside of the wall** .
[-] 这 图片 在 这 外部 的 这 墙 .
[33] 墙外侧的图画。

[-] [ska:rɪ] . [-] ['dʒɔɪfl] , ['plez(ə)nt] .
[**34**] **Scarve** . [**35**] **Joyful , pleasant** .
[-] 围巾 . [-] 快乐 , 令人愉快的 .
[34] 围巾。[35] 快乐的，愉快的。

[-] [ʌn'ju:zuəl] , [kwɪə(r)] .
[**36**] **Unusual , queer** .
[-] 异常 , 酷儿 .
[36] 不寻常的，古怪的。

[-] ['retɪnju:] .
[**37**] **Retinue** .
[-] 随从 .
[37] 随从。

[-] ['plezə(r)] .
[**38**] **Pleasure** .
[-] 乐趣 .
[38] 快乐。

[-] [tu:; tə] .
[**39**] **To** .
[-] 到 .
[39] 致。

[-] ['ɪndiə] .
[**40**] **India** .
[-] 印度 .
[40] 印度。

[-] [f'eəməst] [ɒv; əv][ɔ:l] .
[**41**] **Fairest of all** .
[-] 最公平 的 全部 .
[41] 最公平的。

[-] [mɔ:(r)] .
[**42**] **More** .
[-] 更多的 .
[42] 更多。

[-] [ðen] .
[**43**] **Then** .
[-] 然后 .
[43] 然后。

[ɑ:f'tə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɑ:d(ə)n] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
After wandering about the garden hearing the birds and getting acquainted with
后 漫游 关于 这 花园 听力 这 鸟类 和 获得 熟人 和
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [hi:; hi] [sɔ:]
the inhabitants , he saw
这 居民 , 他 锯
在花园里漫步，聆听鸟鸣，与园中居民熟悉之后，他看到了
[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋ] ([i:]) [es][məʊ] [wʌŋ]] [ə; eɪ]['rouzər] [[tu:'tu:]] [tʃɑ:dʒd] [fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
Among a thousand thing (e) s mo [1] A roser [2] charged full of roses ,
之中 一个 千 事物 (e) s 莫 [1] 一个 玫瑰 [2] 带电 满的 的 玫瑰 ,
在成千上万件事物中，[1] 一个装满玫瑰的玫瑰花瓶[2]，

[ðæt] [wið] [æn; ən] [hedʒ] [ə'baʊt] [ɪn'kləʊzd] [ɪz] .

That with an hedge about enclosed is .
那 和 一个 对冲 关于 内 是 :

那周围有树篱围起来的地方。

[ðəʊ] [[θri:]] [hæd; həd][ai] [sʌtʃ] [lʌst] [[fɔ:(r)]] [ænd; ənd] ['envi] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][['pærɪs][nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Tho [3] had I such lust [4] and envy , That for Paris nor for
虽然 [3] 有 我 这样的 欲望 [4] 和 嫉妒 , 那 为了 巴黎 也不 为了
['peɪvi] ,
Pavie ,
帕维 ,

虽然我曾有如此强烈的欲望和嫉妒, 以至于对巴黎和帕维都无动于衷,

[noʊld] [[faɪv]] [ai][hæv; həv] [left] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət] [si:] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [hi:p] [ɒv; əv][['rəʊzɪz][bi:; bi] .

Nolde [5] I have left to go at see There greatest heap of roses be .
诺尔德 [5] 我 有 左边 到 去 在 看 那里 最 堆 的 玫瑰 是 :

Nolde[5]我已离开去看看那里最大的玫瑰堆。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðɪs] [reɪdʒ] [hent] [[sɪks]] [ðæt] [kɔ:t] [hæθ] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ʃent]

When I was with this rage hent [6] That caught hath many a man and shent
什么时候 我 曾是 和 这 愤怒 hent [6] 那 捕捉 有 许多 一个 男人 和 申特
[['seɪvən]] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rouzər][ai][gæən][gəʊ] .

[7] Toward the roser I gan go .
[7] 朝向 这 玫瑰 我 甘 去 :

当我怒火中烧[6] 许多人被这怒火所困扰时, 我便朝着玫瑰走去[7]。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] - ,

And when I was not far therefro ,
和 什么时候 我 曾是 不是 远的 - ,

当我离那里不远的时候,

[[eit]] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [swi:t] [em 'i:] [sməʊt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ([i:]) [ru:t] [æz; əz]

[8] The savor of the roses sweet Me smote right to the heart (e) root As
[8] 这 品尝 的 这 玫瑰 甜的 我 猛击 正确的 到 这 心 (e) 根 作为
[ai][hæd; həd][ɔ:l] [ɪm'ba:md] [bi:; bi] .

I had all embalmed be .
我 有 全部 防腐处理 是 :

[8] 玫瑰的芬芳甜美地击中了我的心根, 就像我被彻底防腐处理过一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][en 'i:] [[naɪn]] - [-] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [heit] [ɔ:(r)]

And if I had ne [9] endoubted [10] me To have been hated or
和 如果 我 有 ne [9] - [-] 我 到 有 到过 憎恨 或者
[ə'seɪl] ,
assailed ,
遭受攻击 ,

如果我曾怀疑过自己会被人憎恨或攻击,

[em 'i:] [θæŋk] ([i:]) [es] [-] [wʊd] [ai][nɒt] [bi:n] [feɪld] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ][rəʊz][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [raʊt] ,

Me thank (e) s [11] would I not been failed To pull a rose of all that rout ,
我 感谢 (e) s [-] 会 我 不是 到过 失败的 到 拉 一个 玫瑰 的 全部 那 路线 ,
我感谢[11], 如果我没有失败, 就不会从那场溃败中拔出一朵玫瑰。

[-] [tu:; tə][beə(r)] ([ɪn]) [ɪn][maɪ][hænd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [smel] ([ɪn]) [tu:; tə][aɪ 'ti:] [weə(r)] [ai] [went] ;

[12] To bear (en) in my hand about And smell (en) to it where I went ;
[-] 到 熊 (英文) 在 我的 手 关于 和 闻 (英文) 到 它 在哪里 我 去 ;

[12] 手里拿着它, 到处闻它的味道;

[bʌt; bət]['levə(r)][ai] ['dredɪd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'pent] ,

But ever I dreaded me to repent ,
但 曾经 我 令人恐惧的 我 到 悔改 ,

但我一直害怕自己会后悔,

[ænd; ʌnd][lest][aɪˈti:] [gri:vɪd] [ɔ:(r)] [fɔ:rθɔ:t] [-] [ðə; ði][lɔ:d] [ðæt] [-] [-] [ˈgɑ:d(ə)n] [rɔ:t] ,
And lest it grieved or forthought [13] The lord that thilke [14] garden wrought ,

和 免得 它 伤心 或者 深思熟虑 [-] 这 主 那 - [-] 花园 锻 ,

免得它使那建造花园的[14]主感到悲伤或预感[13],

[ɒv; ʌv][ˈrəʊzɪz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ([i:]) [wəʊn] , [-]
Of roses there were great (e) wone , [15]

的 玫瑰 那里 是 伟大的 (e) 赢了 , [-]

玫瑰花中有很多伟大的[15]

[səʊ][feə(r)] ([i:]) [wæks]
So fair (e) waxe

所以 公平的 (e) 蜡

所以公平的蜡

[-] [ˈnevə(r)][ɪn] [ˈrəʊn] . [-] [ɒv; ʌv] [nɒp] ([i:]) [es] [-] [kləʊz] ,
[16] never in Rone . [17] Of knop (e) s [18] close ,

[-] 绝不 在 罗恩 . [-] 的 旋钮 (e) s [-] 关闭 ,

[16] 从未在罗恩。[17] 纽扣[18] 靠近,

[-] [sʌm; səm] [sɔ:] [aɪ][ðeə(r)][ænd; ʌnd][sʌm; səm] [wel] [ˈbetə(r)][ˈwæksn] [-] [wɜ:(r); wə(r)] ,
[19] some saw I there And some well better waxen [20] were ,

[-] 一些 锯 我 那里 和 一些 出色地 更好的 蜡质 [-] 是 ,

[19] 有些人在那里看到了我, 还有一些更好的蜡[20],

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ðeə(r)][bi:; bi][ɒv; ʌv][ˈlðə(r)] [ˈmoɪsən] [-] [ðæt] [dru:] ([i:]) [naɪ] [tu:; tə][ðeə(r)]
And some there be of other moison [21] That drew (e) nigh to their

和 一些 那里 是 的 其他 莫伊森 [-] 那 画 (e) 夜 到 他们的

[ˈsi:z(ə)n] ,

season ,

季节 ,

还有一些其他的毒药[21], 它们临近了季节,

[ænd; ʌnd][sped] - [ɪm] [fɑ:st] ([i:]) [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [spred] ; [aɪ] [lʌv] [wel] [sʌtʃ] [ˈrəʊzɪz] [red] ;
And sped ' em fast (e) for to spread ; I love well such roses red ;

和 加速 - 呢 快速地 (e) 为了 到 传播 ; 我 爱 出色地 这样的 玫瑰 红色的 ;

并迅速传播; 我非常喜欢这样的红玫瑰;

[fɔ:(r); fə(r)] [brɔ:d] [-] [ˈrəʊzɪz] , [ænd; ʌnd][ˈəʊpən][ɔ:lsəʊ] , [bi:; bi] [pɑ:st] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ;
For broad [22] roses , and open also , Be passed in a day or two ;

为了 广阔 [-] 玫瑰 , 和 打开 还 , 是 通过了 在 一个 天 或者 二 ;

对于宽大的[22]玫瑰, 以及盛开的玫瑰, 一两天内就会被采摘;

[bʌt; bət] [nɒp] ([i:]) [es] [-] [wɪl] ([i:]) [freʃ] ([i:]) [bi:; bi] [tu:] [deɪ] ([i:]) [es][æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [ɔ:(r)]
But knop (e) s [18] will (e) fresh (e) be Two day (e) s at the least , or

但 旋钮 (e) s [-] 将要 (e) 新鲜的 (e) 是 二 天 (e) s 在 这 至少 , 或者

[θri:] , [ðə; ði] [nɒp] ([i:]) [es] [ˈgreɪtli] [laɪkt] [-] [emˈi:] ,

three , The knop (e) s greatly liked [23] me ,

三 , 这 旋钮 (e) s 非常 喜欢 [-] 我 ,

但旋钮[18]至少两天或三天就会变新鲜, 旋钮非常喜欢[23]我,

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfeəə] [meɪ] [ðeə(r)][nəʊ][mæn] [si:] [ˈhu:səʊ] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][ɒv; ʌv][ɔ:l][aɪˈti:] [ɔ:t] [hɪm]
For fairer may there no man see Whoso might have one of all It ought him

为了 更公平 可能 那里 不 男人 看 谁 可能 有 一 的 全部 它 零 他

[bi:; bi] [fʊl] [li:f] [-] [wɪˈθɔ:l] .

be full lief [24] withall .

是 满的 利夫 [-] 以及所有 .

愿世上无人能见比这更美的, 凡拥有这一切的人, 都应当充满爱[24]。

[maɪt] [aɪ][wʌn] [ˈgɑ:lənd] [ɒv; ʌv] - [ɪm] [get][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [ˈrɪtʃɪz] [aɪ] [wʊd] [aɪˈti:][let] . [-]
Might I one garland of ' em get For no riches I would it let . [25]

可能 我 一 花环 的 - 呢 得到 为了 不 财富 我 会 它 让 . [-]

我能得到其中一串花环吗? 即使没有财富, 我也愿意接受。[25]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɒp] ([i:]) [es][ai] [tʃəʊz] [wʌŋ][səʊ][feə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [nʌŋ] [en 'i:] [praɪz]
Among the knop (e) s I chose one So fair , that of the remnant none Ne prize
之中 这 旋钮 (e) s 我 选择 一 所以 公平的 , 那 的 这 剩 没有任何 ne 奖

在众多的钮扣中, 我挑选了一个, 如此精美, 其余的都黯然失色。

[ai][hɑ:f][səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:] , [wen] [ai] [-] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][wɪt] .
I half so well as it , When I advise [26] it is my wit .
我 一半 所以 出色地 作为 它 , 什么时候 我 建议 [-] 它 是 我的 有 .

我在这方面做得还不错, 当我提出建议时[26], 那是我的智慧。

[ɪn][aɪ 'ti:][səʊ] [wel] [wɒz; wəz] [wɪð] ['kʌlə(r)] [red] , [æz; əz] [wel] [waɪ] - [faɪnd] [-]
In it so well was enlumined With color red , as well y - fined [27]
在 它 所以 出色地 曾是 照明 和 颜色 红色的 , 作为 出色地 是 - 罚款 [-]

其中被红色照亮得如此明亮, y-fined[27]

[æz; əz]['neɪtʃə(r)] [ku:θ] [-] [aɪ 'ti:] [meɪk] [feə(r)] .
As nature couthe [28] it make fair .
作为 自然 库特 [-] 它 制作 公平的 .

正如自然所[28]它使公平。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [li:vz] [wel] [fɔ:(r)][peə(r)] ,
And it had leaves well four pair ,
和 它 有 树叶 出色地 四 一对 ,

它有四对叶子,

[ðæt] [kɪnd] [-] [hæθ] [set] [θru:] [hɪz; ɪz] [nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] ['sprɪŋɪŋ] .
That Kynde [29] hath set through his knowing About the red roses springing .
那 kynde [-] 有 放 通过 他的 会心 关于 这 红色的 玫瑰 弹簧 .

肯德[29]凭借他的知识, 描绘了红玫瑰绽放的景象。

[ðə; ði] [stɔ:k] ([i:]) [wɒz; wəz][æz; əz] [rʌʃ] ([i:]) [raɪt]
The stalk (e) was as rush (e) right
这 茎 (e) 曾是 作为 匆忙 (e) 正确的

那茎秆像芦苇一样向右生长

[ænd; ənd] [ðeə'ɒn] [stʊd] [ðə; ði] [nɒp] ['ʌpraɪt] , [ðæt] [aɪ 'ti:][en 'i:] [baʊd] [ə'pɒn][nəʊ][saɪd] ,
And thereon stood the knop upright , That it ne bowed upon no side ,
和 其上 站立 这 旋钮 直立 , 那 它 ne 鞠躬 之上 不 边 ,

于是, 那顶旋钮笔直地立在那里, 没有向任何一侧弯曲。

[ðə; ði] [swi:t] ([i:]) [smel] ([i:]) [spræŋ] [səʊ][waɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] [-] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] .
The sweet (e) smell (e) sprang so wide That it did [30] all the place about .
这 甜的 (e) 闻 (e) 弹簧 所以 宽的 那 它 做过 [-] 全部 这 地方 关于 .

甜香四溢, 弥漫四方。

[wen] [ai][hæd; həd] [smeld] [ðə; ði]['seɪvə(r)] [swi:t]
When I had smelled the savor sweet
什么时候 我 有 闻起来 这 品尝 甜的

当我闻到那甜美的香气时

[nəʊ] [wɪl] [hæd; həd][ai][frɒm; frəm] [ðens] [jet] [gəʊ]
No will had I from thence yet go
不 将要 有 我 从 因此 然而 去

我没有从那里离开的意愿

[bʌt; bət] ['sʌmdi:l] [-] ['nɪərə(r)][aɪ 'ti:] [went] [ai][ðəʊ] [-] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] : [bʌt; bət] [maɪn] [hænd]
But somedeal [31] nearer it went I tho [32] To take it : but mine hand
但 一些交易 [-] 更近 它 去 我 虽然 [-] 到 拿 它 : 但 矿 手

[fɔ:(r); fə(r)] [dred]
for dread
为了 恐惧

但不知为何[31]它离我越来越近, 我想[32]把它拿走: 但我的手却因恐惧而颤抖

[en 'i:] [dɜ:st] [ai][tu:; tə][ðə; ði][rəʊz] [bi:d] [-]
Ne durst I to the rose bede [33]
ne 杜斯特 我 到 这 玫瑰 贝德 [-]

Ne durst I to the rose bede[33]

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɪs(ə)] [[ɑ:p] [ɒv; əv] ['meni] ['mænəz] , ['netlz] , [θɔ:rnz] , [ænd; ənd] [hʊkt] ['braɪə(r)] ;
For thistles sharp of many manners , Nettles , thornes , and hooked briers ;
为了 蓟 锋利的 的 许多 礼仪 , 荨麻 , 荆棘 , 和 钩子 荆棘 ;

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪkl] [ðei] [dɪ'stɜ:bd] [em 'i:] ,
For mickle they disturbed me ,
为了 很多 他们 不安 我 ,

蒺藜，各种尖锐的蓟草，荨麻，荆棘，钩状蒺藜；它们纷至沓来，令我烦扰不已。

[fɔ:(r); fə(r)][sɔ:(r)][ai] ['dredɪd] [tu:; tə] [hɑ:rmɪd] [bi:; bi] .
For sore I dreaded to harmed be .
为了 疮 我 令人恐惧的 到 受到伤害 是 .

我害怕疼痛会受到伤害。

[[wʌn]] [mɔ:(r)] .
[1] More .
[1] 更多的 .

[1] 更多。

[[tu:'tu:]] [rəʊz] - [bʊʃ] .
[2] Rose - bush .
[2] 玫瑰 - 衬套 .

[2] 玫瑰丛。

[[θri:]] [ðen] .
[3] Then .
[3] 然后 .

[3] 然后。

[[fɔ:r]] [dɪ'zaɪə(r)] .
[4] Desire .
[4] 欲望 .

[4] 欲望。

[[faɪv]] [wʊd] [nɒt] .
[5] Would not .
[5] 会 不是 .

[5] 不会。

[[sɪks]] [si:zd] .
[6] Seized .
[6] 查获 .

[6] 已扣押。

[['sevən]] ['ru:ɪnd] .
[7] Ruined .
[7] 毁坏 .

[7] 毁了。

[[eit]] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] .
[8] There from .
[8] 那里 从 .

[8] 由此而来。

[[naɪn]] [nɒt] .
[9] Not .
[9] 不是 .

[9] 不。

[10] 令人恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪歌谣与传奇(Song and Legend From the Middle Ages)

第4/9页

[-] ['wɪlɪŋli] .
[11] **Willingly** .
[-] 心甘情愿 .

[11] 自愿的。

[-] ['kʌmpəni] .
[12] **Company** .
[-] 公司 .

[12] 公司。

[-] [kɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'pent] .
[13] **Caused to repent** .
[-] 导致 到 悔改 .

[13] 使他悔改。

[-] [ðæt] .
[14] **That** .
[-] 那 .

[14] 就是这样。

[-] ['kwɒntəti] .
[15] **Quantity** .
[-] 数量 .

[15] 数量。

[-] [wækst] , [gruː] .
[16] **Waxed , grew** .
[-] 打蜡 , 生长 .

[16] 打蜡，生长。

[-] [prɒ'vɒŋs] .
[17] **Provence** .
[-] 普罗旺斯 .

[17] 普罗旺斯。

[-] [bʌdz] .
[18] **Buds** .
[-] 花蕾 .

[18] 花蕾。

[-] [kləʊzd] .
[19] **Closed** .
[-] 关闭 .

[19] 已关闭。

[-] [mʌt] ['betə(r)] [grəʊn] .
[20] **Much better grown** .
[-] 很多 更好的 生长 .

[20] 生长得更好了。

[-] ['hɑːvɪst] .
[21] **Harvest** .
[-] 收成 .

[21] 收获。

[-] [bləʊn] . [-]
[**22**] **Blown** . [**23**]
[-] 吹 [-]

[22] 吹。[23]

[pli:zd] .
Pleased .
高兴 .

满意。

[-] ['pli:zɪŋ] .
[**24**] **Pleasing** .
[-] 令人愉悦 .

[24] 令人愉悦。

[-] [let] [gəʊ] .
[**25**] **Let go** .
[-] 让 去 .

[25] 放手。

[-] [kən'sɪdə(r)] . [-] ['pɒlɪʃt] . [-]
[**26**] **Consider** . [**27**] **Polished** . [**28**]
[-] 考虑 [-] 抛光 [-]

[26] 考虑。[27] 润色。[28]

[nju:] [haʊ] .
Knew how .
知道 如何 .

我知道该怎么做。

[-] ['neɪtʃə(r)] .
[**29**] **Nature** .
[-] 自然 .

[29] 自然。

[-] [fɪld] .
[**30**] **Filled** .
[-] 已填 .

[30] 已填写。

[-] ['sʌmwɒt] .
[**31**] **Somewhat** .
[-] 有些 .

[31] 有点儿。

[-] [ðen] .
[**32**] **Then** .
[-] 然后 .

[32] 然后。

[-] [ˈɒfə(r)] .
[**33**] **Offer** .
[-] 提供 .

[33] 报价。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
SPANISH LITERATURE .
西班牙语 文学 .

西班牙文学。

[ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈeɪdʒ][pʊ; əv] [ˈspæniʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [imˈbreɪs] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]
The golden age of Spanish literature embraces the sixteenth and seventeenth
这 金的 年龄 的 西班牙语 文学 拥抱 这 第十六 和 第十七
[ˈsentʃəɪz] ;
centuries ;
几个世纪 ;

西班牙文学的黄金时代涵盖了十六世纪和十七世纪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [θɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [speɪn] [æz; əz][ɪn][ˈlðə(r)]
but the twelfth and thirteenth centuries were , in Spain as in other
但 这 第十二 和 第十三 几个世纪 是 , 在 西班牙 作为 在 其他
[ˌjʊərəˈpiːən] [ˈkʌntrɪz] ,
European countries ,
欧洲的 国家 ,

但十二、十三世纪，无论是在西班牙还是在其他欧洲国家，

[ə; eɪ][ˈpɪəriəd][pʊ; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvəti] .
a period of special literary activity .
一个 时期 的 特别的 文学 活动 .

一段文学活动特别活跃的时期。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [æt; ət] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈhəʊtɪd][ɪn]
The impulses at work were the same as those to be noted in
这 冲动 在 工作 是 这 相同的 作为 那些 到 是 著名的 在
[kənˈtemp(ə)rəri] [ˈfrɑːns] ,
contemporary France ,
当代的 法国 ,

这些背后的驱动力与当代法国的情况如出一辙。

[ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [prəˈdjuːst] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [taɪps] .
England , and Germany , and the work produced of the same general types .
英格兰 , 和 德国 , 和 这 工作 生产 的 这 相同的 一般的 类型 .

英国和德国生产的作品，其类型大致相同。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfeɪzɪz] [pʊ; əv] [ˈspæniʃ] [ˌmediˈiːvl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [wʌn] .
The chief phases of Spanish mediaeval literature are these : 1 .
这 首席 阶段 的 西班牙语 中世纪 文学 是 这些 : 1 .

西班牙中世纪文学的主要阶段有：1.

[ˈepɪk][ænd; ənd][həˈrəʊɪk][ˈpəʊətri] .
Epic and heroic poetry .
史诗 和 英勇 诗 .

史诗和英雄诗。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [elsˈweə(r)] , [həˈrəʊɪk] [ˈbælədʒ] [gruː] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪərəʊz] .
Here , as elsewhere , heroic ballads grew up about the national heroes .
这里 , 作为 别处 , 英勇 民谣 生长 向上 关于 这 国家的 英雄 .

和其他地方一样，这里也涌现出了关于民族英雄的英雄歌谣。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrædʒuəli] [fjuːzɪd] [ˈɪntuː] [lɒŋ] [ˈepɪk][ˈpəʊəməz][baɪ][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈmɪnstrəl] .
These were gradually fused into long epic poems by the wandering minstrels .
这些 是 逐步地 融合 进入 长的 史诗 诗歌 经过 这 漫游 吟游诗人 .

这些诗歌逐渐被游吟诗人融合成长长的史诗。

[ðə; ði] [best] [pʊ; əv] [ðiːz] [ˈfænsənʒ] [diː] [dʒest] [ɑː(r); ə(r)] ([wʌn]) " [ðə; ði][ˈpəʊɪm][pʊ; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ ˈdiː] " ,
The best of these Chansons de Geste are (1) " The Poem of the Cid " ,
这 最好的 的 这些 香颂 德 姿态 是 (1) " 这 诗 的 这 cid " ,

这些英雄史诗中最好的是（1）《熙德之诗》，

([tuːˈtuː]) " [raɪmd] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [pʊ; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ ˈdiː] " .
(2) " Rhymed Chronicle of the Cid " .
(2) " 押韵 编年史 的 这 cid " .

（2）《熙德韵文编年史》

[bəuθ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [bɪ'lɒŋ] ['prɒbəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] . [tu:'tu:] .

Both of them belong probably to the twelfth century . 2 .
两个都 的 他们 属于 大概 到 这 第十二 世纪 . 2 .

它们很可能都属于十二世纪。2.

[rəu'mænsiz] .

Romances .
浪漫故事 .

爱情故事。

[ˈmeni] [rəu'mænsiz] , [ɔ:(r)] [ɔ:t] ['semi] - ['epɪk][ˈpɒʊəmz] , [gru:] [ʌp] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] .

Many romances , or short semi - epic poems , grew up about the Cid .
许多 浪漫故事 , 或者 短的 半 - 史诗 诗歌 , 生长 向上 关于 这 cid .

许多浪漫故事或短小的半史诗都以熙德为主角。

[ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ləu'vɪndʒiən][ˈsaɪk(ə)] , [ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] ['bi:ɪŋ]

Of others , some were of the Carolingian cycle , the most famous being
的 其他的 , 一些 是 的 这 加洛林王朝 循环 , 这 最多 著名的 存在

[ðæt] [kən'sɜ:nɪŋ] [bər'na:rdɒʊ][del][ˈkɑ:rpɪəʊ] ,

that concerning Bernardo del Carpio ,
那 有关 贝尔纳多 del 卡尔皮奥 ,

其他一些故事则与加洛林王朝有关，其中最著名的是关于贝尔纳多·德尔·卡尔皮奥的故事。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)] [ˈraɪv(ə)][ænd; ənd] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ˈrəʊlənd] .

the traditional rival and conqueror of Roland .
这 传统的 竞争对手 和 征服者 的 罗兰 .

罗兰的传统对手和征服者。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:'θɜ:əriən] ['ledʒənd] .

Some were devoted to the Arthurian legend .
一些 是 奉献 到 这 亚瑟王时代 传奇 .

有些人致力于亚瑟王传说。

[ðɪs] [ˈlætə(r)][ˈsaɪk(ə)][ɒv; əv] ['stɔ:rɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [speɪn] ,

This latter cycle of stories was immensely popular in Spain ,
这 后者 循环 的 故事 曾是 非常 受欢迎的 在 西班牙 ,

后一组故事在西班牙非常受欢迎。

[ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)][ɪn] [trænz'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)] [wɜ:ks] .

though rather in translation and imitation than in original works .
尽管 相当 在 翻译 和 模仿 比 在 原来的 作品 .

虽然这种现象更多地体现在翻译和模仿中，而不是原创作品中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðɪ:z] [əʊldə][rəu'mænsiz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈteknɪkli] [kɔ:ld] " [bʊks] [ɒv; əv]

In the fourteenth century these older romances were technically called " books of
在 这 第十四 世纪 这些 老 浪漫故事 是 技术上来说 称为 " 图书 的

[ˈɪvəlɪ] " [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌpɒpjʊ'lærəti][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ˈwaɪdspred] . [θɪ:] .

chivalry " and their popularity and influence was widespread . 3 .
骑士精神 " 和 他们 的人气 和 影响 曾是 广泛 . 3 .

十四世纪时，这些古老的浪漫故事被正式称为“骑士小说”，其流行和影响十分广泛。3.

['lɪrɪk] [ˈpəʊətri] .

Lyric poetry .
歌词 诗 .

抒情诗。

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ˈspeʃ(ə)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['lɪrɪk] [ˈpəʊətri] [ˈɜ:li] [ɪn] [speɪn] ,

There seems to have been no special development of lyric poetry early in Spain ,
那里 似乎 到 有 到过 不 特别的 发展 的 歌词 诗 早期的 在 西班牙 ,

西班牙早期似乎并没有抒情诗的特别发展。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [fra:ns] .
such as is found in France .
这样的 作为 是 成立 在 法国 .

例如在法国就存在这种情况。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['nəʊtwɜ:ði] ['lɪrɪk] [ˈpəʊɪt][ɪz][hwa:n; ˈdʒu:ən][ˈru:ɪz] (- - -) .
The earliest noteworthy lyric poet is Juan Ruiz (1300 - 1350) .
这 最早 值得注意 歌词 诗人 是 胡安 鲁伊斯 (- - -) .
最早值得一提的抒情诗人是胡安·鲁伊斯（1300-1350）。

[fɔ:r] . [daɪˈdæktɪk][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
4 . Didactic literature .
4 . 教学 文学 .

4. 教诲文学。

[æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] [hɑ:f][pʊ; əv][ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] ['sentʃəri] ,
As early as the first half of the thirteenth century ,
作为 早期的 作为 这 第一的 一半 的 这 第十三 世纪 ,
早在十三世纪上半叶，

[wi;; wi][hæv; həv][ɪn] [speɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [daɪˈdæktɪk][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
we have in Spain a strong didactic literature .
我们 有 在 西班牙 一个 强的 教学 文学 .
西班牙拥有强大的说教文学。

[gɑ:nˈzɑ:lʊʊ][di:] - ([di:] . -) [rəʊt] ['meni] [laɪvz; lɪvz][pʊ; əv][ðə; ði] [seɪnts] , ['mɪrəklz] , [hɪmz]
Gonzalo de Berceo (d . 1268) wrote many lives of the saints , miracles , hymns
冈萨洛 德 - (d . -) 写道 许多 生活 的 这 圣徒 , 奇迹 , 赞美诗
[tu;; tə][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] ,
to the Virgin ,
到 这 处女 ,
贡萨洛·德·贝尔塞奥（卒于1268年）撰写了许多圣徒传记、奇迹故事和圣母颂歌。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [dɪˈvəʃən(ə)l] [ˈpi:sɪz] .
and other devotional pieces .
和 其他 灵修 件 .

以及其他宗教题材的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu;; tə] [ˈælgɪərəɪz] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] [speɪn] [tɪl] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)]
But the impulse to allegorizing does not seem to come to Spain till much later
但 这 冲动 到 寓言化 做 不是 似乎 到 来 到 西班牙 直到 很多 之后
. [faɪv] .
: **5** :
: 5 :

但寓言化的冲动似乎直到很久以后才传入西班牙。5.

[ˈfebl] [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪli:z] .
Fables and tales .
寓言 和 故事 .

寓言和故事。

[ðəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈveləpt] [ɪn] [speɪn] [ðæn; ðən][ɪn] [fra:ns] ,
Though a little later in being developed in Spain than in France ,
尽管 一个 小的 之后 在 存在 发达 在 西班牙 比 在 法国 ,
虽然西班牙发展起来比法国晚一些，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlaɪt] [wʊz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [ˈfebl] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [teɪlz; ˈteɪli:z] .
the same delight was taken in fables and short tales .
这 相同的 喜 曾是 已采取 在 寓言 和 短的 故事 .
人们同样喜爱寓言和短篇故事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] , [hwa:n; 'dʒu:ən] ['mɑ:nʊl] ([di:] . -) [meɪd] ,
About the middle of the fourteenth century , Juan Manul (d . 1349) made ,
关于 这 中间 的 这 第十四 世纪 , 胡安 手册 (d . -) 制成 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] " [el] [kɑ:ndeɪ] - " ,
in his " El Conde Lucanor " ,
在 他的 " 埃尔 孔德 - " ,

大约在十四世纪中叶，胡安·曼努尔（卒于1349年）在他的《卢卡诺伯爵》中写道：

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] . [sɪks] .
a large collection of these tales . 6 .
一个 大的 收藏 的 这些 故事 . 6 .

大量此类故事集。6.

['krɒnɪklz] .
Chronicles .
编年史 .

编年史。

[speɪn] [hæd; həd] ['z:li] [æn; ən] ['eksələnt] [sku:l] [ɒv; əv] ['krɒniklə] .
Spain had early an excellent school of chroniclers .
西班牙 有 早期的 一个 出色的 学校 的 编年史家 .

西班牙早期就涌现出一批优秀的编年史家。

[æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪz][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [speɪn] ,
An example of their work is The General Chronicle of Spain ,
一个 例子 的 他们的 工作 是 这 一般的 编年史 的 西班牙 ,

他们的作品之一是《西班牙总编年史》。

[kəm'paɪld] ['ʌndə(r)] [æ'l'fɒnzəʊ] [ðə; ði] [waɪz] ([di:] . -) .
compiled under Alphonso the Wise (d . 1284) .
编译 在下面 阿方索 这 明智的 (d . -) .

由智者阿方索（卒于 1284 年）编纂。

['eɪnʃənt] ['bælədz] .
ANCIENT BALLADS .
古老的 民谣 .

古代民谣。

[rəʊ'mæntɪk] ['bælədz] [gru:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [θɜ:'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ɪn] [speɪn] ,
Romantic ballads grew up in the twelfth and thirteenth centuries in Spain ,
浪漫的 民谣 生长 向上 在 这 第十二 和 第十三 几个世纪 在 西班牙 ,

浪漫民谣兴起于十二、十三世纪的西班牙。

['sentəriŋ] ['tʃi:fli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪərəʊ] , [rɑ:'dri:goʊ][di'æz][di:][bɪvɑ:r] , [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld]
centering chiefly about the national hero , Rodrigo Diaz de Bivar , who was called
定心 主要 关于 这 国家的 英雄 , 罗德里戈 迪亚兹 德 比瓦尔 , WHO 曾是 称为
[ðə; ði][si: aɪ'di:] ,
THE CID ,
这 刑事调查局 ,

主要围绕民族英雄罗德里戈·迪亚斯·德·比瓦尔展开，他被称为“CID”。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hu:m] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][ɪ'ɔ:də(r)][tu:; tə][æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
some account of whom is necessary in order to an understanding of the
一些 帐户 的 谁 是 必要的 在 命令 到 一个 理解 的 这

['pəʊəməz] .
poems .
诗歌 .

要理解这些诗歌，有必要对诗中人物进行一些介绍。

['hɪstri; 'hɪstəri] - - [rɑ:'dri:goʊ][di'æz][di:][bɪvɑ:r] , [bɔ:n] - - - , [daɪd] - - ,
History - - Rodrigo Diaz de Bivar , born 1030 - 40 , died 1099 ,
历史 - - 罗德里戈 迪亚兹 德 比瓦尔 , 出生 - - - , 死亡 - - ,

历史——罗德里戈·迪亚斯·德·比瓦尔，生于1030-1040年，卒于1099年。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['wɒriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]
was the foremost warrior of the great struggle between the Christians and
曾是 这 首先 战士 的 这 伟大的 斗争 之间 这 基督徒 和
[ðə; ði] [mɔ:z] [ɪn] [speɪn] .
the Moors in Spain .
这 沼泽地 在 西班牙 .

他是西班牙基督徒与摩尔人之间伟大斗争中最杰出的战士。

[ðə; ði] [mɔ:z] [kɔ:ld] [hɪm][ðə; ði][si: aɪ 'di:] ([zaɪt] , [ðə; ði] [bɔ:d]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ([el]
The Moors called him the CID (Seid , the Lord) , and the Champion (El
这 沼泽地 称为 他 这 刑事调查局 (赛义德 , 这 主) , 和 这 冠军 (埃尔
[kæmpədʒ]) .
Campeador) .
坎佩阿多) .

摩尔人称他为 CID (Seid, 领主) 和冠军 (El Campeador)。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] , [ʌn'skru:pjələs] ['faɪtə(r)] , [naʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
He was a vigorous , unscrupulous fighter , now on one side , now on the other .
他 曾是 一个 蓬勃 , 无良的 战斗机 , 现在 在 一 边 , 现在 在 这 其他 .
他是一个精力充沛、不择手段的斗士，一会儿站在这一边，一会儿又站在那边。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [haɪ] ['embəsi] [ɒv; əv] [steɪt] , [æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ]
He was at one time entrusted with high embassies of state , at others , a
他 曾是 在 一 时间 受托 和 高的 大使馆 的 状态 , 在 其他的 , 一个
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
rebel :
反叛 .

他曾一度被委以重任，担任高级使节，有时却又沦为叛军。

[hɪz; ɪz] [tru:] [pleɪs] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fri:bu:tə(r)] [ænd; ənd]
His true place in history seems to be that of a great freebooter and
他的 真的 地方 在 历史 似乎 到 是 那 的 一个 伟大的 自由掠夺者 和
[gə'ɹɪlə] .
guerrilla :
游击队 .

他在历史上的真正地位似乎是一位伟大的自由掠夺者和游击队员。

[hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] [feɪm] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [greɪt] .
His contemporary fame was really great .
他的 当代的 名声 曾是 真的 伟大的 .
他当时的声望非常高。

['ledʒənd] - - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][si: aɪ 'di:] ['meni] ['mɑ:vəlz] [ænd; ənd] [mɪθs] [gru:] [ʌp]
Legend - - During the lifetime of the CID many marvels and myths grew up
传奇 - - 期间 这 寿命 的 这 刑事调查局 许多 奇迹 和 神话 生长 向上
[ə'baʊt] [hɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

传奇——在CID的一生中，关于他产生了许多奇迹和神话。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst] ['nʌmbələs] .
and within the next century they became almost numberless .
和 之内 这 下一个 世纪 他们 成为 几乎 无数 .

在接下来的一个世纪里，它们的数量几乎达到了无穷无尽。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˈpəʊtɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈrəʊmənsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pi:p(ə)l] .
He became the hero of poet and of romancer to the Spanish people .
他 成为 这 英雄 的 诗人 和 的 浪漫主义者 到 这 西班牙语 人们 .
他成为了西班牙人民心中的诗人和浪漫主义者的英雄。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][təʊld] ['evriweə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrel] ,
His story was told everywhere by the wandering minstrels ,
他的 故事 曾是 讲述 到处 经过 这 漫游 吟游诗人 ,
他的故事被四处游吟的艺人传颂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [br'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ˈpɒpjələ(r)][rəu'mænsɪz] .
and his name became the center of all popular romances .
和 他的 姓名 成为 这 中心 的 全部 受欢迎的 浪漫故事 .
他的名字成为了所有流行爱情故事的中心。

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] . - - [æt; ət] [wʌns] , [ðen] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [spræŋ] [ʌp] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
Literature . - - At once , then , a large literature sprang up concerning the
文学 . - - 在 一次 , 然后 , 一个 大的 文学 弹簧 向上 有关 这
[ˌsi: aɪ 'di:] - - ['bælədz] , [rəu'mænsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'ɑ:məz] .
CID - ballads , romances , and incipient dramas .
刑事调查局 - - 民谣 , 浪漫故事 , 和 初期 电视剧 .
文学作品——于是, 关于刑事侦缉处 (CID) 的大量文学作品应运而生——民谣、浪漫故事和初具雏形的戏剧。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['pi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ([wʌn]) " [ðə; ði] ['bælədz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] " , [kəm'pəʊzd] [frɒm; frəm]
The chief pieces are (1) " The Ballads of the Cid " , composed from
这 首席 件 是 (1) " 这 民谣 的 这 cid " , 由 从
[ðə; ði] [twelfθ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] ,
the twelfth to the fifteenth century ,
这 第十二 到 这 第十五 世纪 ,
主要作品有: (1) 《熙德之歌》, 创作于十二世纪至十五世纪;

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ni:əli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [sə'vaɪv] ; ([tu:'tu:]) " [ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] " , [ə; eɪ]
of which nearly two hundred survive ; (2) " The Poem of the Cid " , a
的 哪个 几乎 二 百 存活 ; (2) " 这 诗 的 这 cid " , 一个
[ˈnəʊb(ə)l] ['frægmənt] ;
noble fragment ;
高贵 分段 ;
其中近两百首流传至今; (2) 《熙德之诗》, 一部高贵的残篇;

([θri:]) " [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] " .
(3) " The Chronicle of the Cid " .
(3) " 这 编年史 的 这 cid " .
(3) 《熙德编年史》

[ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [speɪnz] [ˈpɒpjələ(r)][ˈhɪərəʊ][ɪz] [treɪst] [ˈveri] [ˈækjərətli] [ɪn] ([wʌn]) " [ðə; ði]
The early history of Spain's popular hero is traced very accurately in (1) " The
这 早期的 历史 的 西班牙的 受欢迎的 英雄 是 追踪 非常 准确 在 (1) " 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [speɪn] " ,
General Chronicle of Spain " ,
一般的 编年史 的 西班牙 " ,
(1) 《西班牙总编年史》 非常准确地追溯了西班牙这位著名英雄的早期历史,

[kəm'paɪld] [ˈʌndə(r)] [æɪ'fɒnzəʊ] [eks] . ([daɪd] -) ; ([tu:'tu:]) " [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] "
compiled under Alphonso X . (died 1284) ; (2) " The Chronicle of the Cid " "
编译 在下面 阿方索 X . (死亡 -) ; (2) " 这 编年史 的 这 cid " "
[ˌpə'hæps] [ˈekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ,
, perhaps extracts from the first ,
, 也许 提取物 从 这 第一的 ,
(1) 由阿方索十世 (卒于1284年) 编纂; (2) 《熙德编年史》, 可能是从第一部中摘录而来,

[ænd; ənd] ([θri:]) [ˈveəriəs] [ˈpəʊəmz][ænd; ənd] [rəu'mænsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:][frɒm; frəm][ðə; ði]
and (3) Various Poems and Romances of the CID from the
和 (3) 各种各样的 诗歌 和 浪漫故事 的 这 刑事调查局 从 这
[θɜ:'ti:nθ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] .
thirteenth to the fifteenth century .
第十三 到 这 第十五 世纪 .
(3) 十三至十五世纪CID的各种诗歌和浪漫故事。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɡɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
The following give some of his adventures ,
这 下列的 给 一些 的 他的 冒险 ,
以下讲述他的一些冒险经历:

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɜ:lɪ] [ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - - [ðə; ði] [ˈɜ:li:st] [ˈbæləd]
and show the spirit of this interesting early literature - - the earliest ballad
和 展示 这 精神 的 这 有趣的 早期的 文学 - - 这 最早 民谣
[ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ˈjʊərəp] .
literature in Europe .
文学 在 欧洲 .
并展现这种有趣的早期文学——欧洲最早的民谣文学——的精神。

[frɒm; frəm][ðə; ði][si: aɪ 'di:] [ˈbælədz] .
From the Cid Ballads .
从 这 cid 民谣 .
选自《席德民谣》。

- [di'eɪgəʊ] [leɪnɜz] .
CUYDANDO DIEGO LAYNEZ .
- 迭戈 莱内兹 .
CUYDANDO DIEGO LAYNEZ。

([ðə; ði] [test] .)
(THE TEST .)
(这 测试 .)
(测试。)

[ˈbru:ɪŋ] [sæt][di'eɪgəʊ] [leɪnɜz] [ˈɒr] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Brooding sat Diego Laynez o'er the insult to his name ,
沉思 卫星 迭戈 莱内兹 超过 这 侮辱 到 他的 姓名 ,
迭戈·莱内斯坐在那里,闷闷不乐,因为他的名誉受到了侮辱。
[ˈnəʊblə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈeɪnfənt] [fɑ:(r)][ðæn; ðən][ˈɪnɪgoʊ] - [feɪm] ;
Nobler and more ancient far than Inigo Abarca's fame ;
更高贵 和 更多的 古老的 远的 比 伊尼戈 - 名声 ;
比伊尼戈·阿巴尔卡的名声更高贵、更古老;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ðæt] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [bləʊ] ,
For he felt that strength was wanting to avenge the craven blow ,
为了 他 毛毡 那 力量 曾是 想要 到 报仇 这 懦夫 吹 ,
因为他觉得力量想要报复那卑鄙的打击。
[ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə] [faɪt] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tu:; tə][gəʊ] .
If he himself at such an age to fight should think to go .
如果 他 他自己 在 这样的 一个 年龄 到 斗争 应该 思考 到 去 .
如果他自己到了这个年纪还要打仗,应该考虑去打。

[ˈsli:pləs] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [naɪts] , [hɪz; ɪz] [fu:d] [ʌn'teɪstɪd] [leɪ] ,
Sleepless he passed the weary nights , his food untasted lay ,
失眠 他 通过了 这 厌倦 夜晚 , 他的 食物 未尝过的 躺 ,
他辗转难眠,度过了疲惫的夜晚,食物一口也没尝。

[neə] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [nɔ:(r)] [ˈventʃəd] [fɔ:θ] [tu:; tə] [streɪ] ,
Ne'er raised his eyes from off the ground , nor ventured forth to stray ,
从未 提高 他的 眼睛 从 离开 这 地面 , 也不 冒险 前进 到 流浪 ,
他从未抬起头,眼睛始终盯着地面,也从未冒险外出游荡。

[rɪ'fju:zd] [ɔ:l] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪm'peld] [baɪ][ˈmɔ:t(ə)l][fɪə(r)] ,
Refused all converse with his friends , impelled by mortal fear ,
拒绝 全部 交谈 和 他的 朋友们 , 被迫 经过 凡人 害怕 ,
出于对死亡的恐惧,他拒绝与朋友们交谈。

[lest] [feɪm] [ɒv; əv][ˈaʊtreɪdʒ] [ˌʌnəˈtəʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈægrəveɪt] [hɪz; ɪz][keə(r)] .

Lest fame of outrage unatoned should aggravate his care .
免得 名声 的 暴行 未赎罪的 应该 加剧 他的 关心 .

以免未得到补偿的暴行所带来的恶名加重他的忧虑。

[waɪl] [ˈpɒndərɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] [kleɪmz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][dʒʌst] [rɪˈdres] ,
While pondering thus his honor's claims in search of just redress ,
尽管 沉思 因此 他的 荣誉的 索赔 在 搜索 的 只是 纠正 ,

在如此思考如何维护自身荣誉以寻求公正补偿的同时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [test] ; [səʊ] [ˈsʌmənɪŋ] [tuː; tə]
He thought of an expedient his failing house to test ; So summoning to

[hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

his side his sons ,
他的 边 他的 儿子们 ,

他想到了 一个权宜之计 来检验他摇摇欲坠的家业；于是，他召集儿子们到身边，

[ɪkˈskjuːzd] [ɔːl][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈsaɪlənt][bɪˈgæn][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ˈprɒpə(r)] [ɔːltəˈneɪʃn] ,
excused all explanation , Silent began to clutch their hands in proper alternation ,
已原谅 全部 解释 , 沉默的 开始 到 离合器 他们的 双手 在 恰当的 交替 ,

拒绝解释，沉默者开始交替握紧他们的手。

([nɒt] [baɪ][ðeə(r)][ˈtendə(r)][pɑːmz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] [ˌkaɪrəˈmæntɪk] [ˈlaɪnɪŋz] ,
(Not by their tender palms to trace the chiromantic linings ,
(不是 经过 他们的 投标 棕榈树 到 痕迹 这 手相占卜 衬里 ,

(不是用他们娇嫩的手掌去描绘手相术的纹路，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [nəʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [speɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dəˈvaɪn]) ,
For at that day no place was found in Spain for such divinings) ,
为了 在 那 天 不 地方 曾是 成立 在 西班牙 为了 这样的 占卜) ,

因为当时在西班牙还没有找到可以进行这种占卜的地方)，

[bʌt; bət] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
But calling on his honor spent for strength and self - denial ,
但 呼叫 在 他的 荣誉 花费 为了 力量 和 自己 - 拒绝 ,

但他却呼唤自己用荣誉换来的力量和自我克制，

[hiː; hi][set] [əˈsaɪd][pəˈrent(ə)] [lʌv] [ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tuː; tə][ˈtraɪəl] ,
He set aside parental love and steeled his nerves to trial ,
他 放 旁边 父母 爱 和 钢铁般的意志 他的 神经 到 审判 ,

他抛开父母的爱，鼓起勇气面对审判。

[ˈgraɪpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tɪl] [iːtʃ] [kraɪd] : " [həʊld] , [sɜː(r)] , [həʊld] !
Gripping their hands with all his might till each cried : " Hold , Sir , hold !
抱怨 他们的 双手 和 全部 他的 可能 直到 每个 哭 : " 抓住 , 先生 , 抓住 !

他用尽全力紧紧抓住他们的手，直到每个人都喊道：“先生，坚持住，坚持住！”

[wɒt] [miːnɪθ] [ðɪs] ?
What meaneth this ?
什么 意思是 这 ?

这是什么意思？

[preɪ] , [let][em ˈiː][gəʊ] ; [ðəʊət] [ˈkɪlɪŋ] [em ˈiː] , [brɪˈhəʊld] !
pray , let me go ; thou'rt killing me , behold !
祈祷 , 让 我 去 ; 你 杀 我 , 看哪 !

求求你，放了我吧；你正在杀了我，看哪！

" [naʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrɒdərɪk] , [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
" Now when he came to Roderick , the youngest of them all ,
" 现在 什么时候 他 来了 到 罗德里克 , 这 最小的 的 他们 全部 ,

“当他来到罗德里克——他们之中最小的一个——面前时，

[dɪ'speə(r)][hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['bæniʃt] [həʊp][ɒv; əv] [tʃerɪʃt] [fru:t] [wɪ'ðɔ:l] ([ðəʊ] ['ɒft,taimz]
Despair had well - nigh banished hope of cherished fruit withal (Though oft
绝望 有 出色地 - 夜 被放逐 希望 的 珍爱 水果 此外 (尽管 经常
[ˈlɪŋgəriŋ] ['niərist] [wen] [ˈfɑ:ðɪst] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]) ;
lingering nearest when farthest thought to be) ;
挥之不去的 最近的 什么时候 最远 想法 到 是) ;

绝望几乎彻底驱散了对珍贵果实的希望（尽管它常常在最遥远的地方徘徊）；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [flæʃt] ['fjʊəri], [laɪk] ['taɪgə(r)] [fiəs] [stʊd] [hi:; hi][ænd; ənd][kraɪd] :
The young man's eyes flashed fury , like tiger fierce stood he And cried :
这 年轻的 男人的 眼睛 闪光灯 愤怒 , 喜欢 老虎 凶猛的 站立 他 和 哭 :
年轻人的眼中闪过一丝怒火，如同凶猛的老虎一般，他站着，喊道：

" [həʊld] , [ˈfɑ:ðə(r)] , [həʊld] , [ə; eɪ] [kɜ:s] [ə'pɒn][ji:; ji] , [steɪ] !
" **Hold , father , hold , a curse upon ye , stay !**
" 抓住 , 父亲 , 抓住 , 一个 诅咒 之上 是的 , 停留 !
“父亲，住手，住手，诅咒降临在你身上，住手！”

[æn; ən][ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [preɪ] ,
An ye were not my father , I would not stop to pray ,
一个 是的 是 不是 我的 父亲 , 我 会 不是 停止 到 祈祷 ,
如果你们不是我的父亲，我不会停下来祈祷。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [gʊd] [raɪt] [ɑ:m][ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [streɪt] [plʌk] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]
But by this good right arm of mine would straight pluck out your life With a
但 经过 这 好的 正确的 手臂 的 矿 会 直的 采摘 出去 你的 生活 和 一个
[beə(r)][ˈdɪdʒɪt][ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
bare digit of my hand ,
裸 数字 的 我的 手 ,
但我用我这只强壮的右手，只需轻轻一碰，就能夺走你的性命。

[ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][ˈvʌlgə(r)] [naɪf] !
in lieu of vulgar knife !
在 代替 的 庸俗 刀 !
代替粗俗的刀！

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wept] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] : " [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
The old man wept for joy : " Son of my soul , " quoth he ,
这 老的 男人 哭泣 为了 喜悦 : " 儿子 的 我的 灵魂 , " 引用 他 ,
老人喜极而泣：“我的灵魂之子,”他说道。

" [ðai] [reɪdʒ][maɪ][reɪdʒ] , [ðain] ['aɪə(r)][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] ; [pru:v] [naʊ] [ðai] ['met(ə)l] ,
" **Thy rage my rage disarmeth , thine ire is good to see ; Prove now thy mettle ,**
" 你的 愤怒 我的 愤怒 解除武装 , 你的 愤怒 是 好的 到 看 ; 证明 现在 你的 气概 ,
“你的怒火能化解我的怒火，你的愤怒令人欣喜；现在就展现你的勇气吧！”

- ; [waɪp] [aʊt] [maɪ] ['gri:vəs] [stɜ:n] , [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] ,
Rod'rick ; wipe out my grievous stain , Restore the honor I have lost ,
- ; 擦拭 出去 我的 严重的 弄脏 , 恢复 这 荣誉 我 有 丢失的 ,
罗德里克，请你洗净我身上的污点，恢复我失去的荣誉。

[ən'les] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'geɪn] - - " [ðen] ['kwɪkli] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
unless thou it regain - - " Then quickly told him of the wrong to which he
除非 你 它 恢复 - - " 然后 迅速地 讲述 他 的 这 错误的 到 哪个 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] ,
was a prey ,
曾是 一个 猎物 ,
除非你夺回它——”然后迅速告诉他他所遭受的不公，

[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:d] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][end][ðə; ðɪ]
Gave him his blessing and a sword and bade him go his way To end the
给予 他 他的 祝福 和 一个 剑 和 巴德 他 去 他的 方式 到 结尾 这
[ˈkaʊnts] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] .
Count's existence and begin a brighter day .
计数 存在 和 开始 一个 更亮 天 .
他赐予他祝福和一把剑，并嘱咐他离开，结束伯爵的存在，开启更美好的明天。

- - [tiːˈɑ:r] .

- - **Tr** .
- - tr .

--Tr.

[baɪ] [næp] .

by Knapp .
经过 克纳普 .

作者：克纳普。

[pənsəti:vʊʊ] [eˈstɑ:və] [el] [si: aɪ ˈdi:] . ([ðə; ðɪ] [səˈlɪləkwɪ] .)

PENSATIVO ESTAVA EL CID . (THE SOLILOQUY .)
沉思 埃斯塔瓦 EL 刑事调查局 . (这 独白 .)

PENSATIVO ESTAVA EL CID。 （独白。）

[ˈpensɪv] [stʊd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kæˈstɪliən] , [ˈmju:zɪŋ] [ˈkɑ:mlɪ] [ʊn][hɪz; ɪz] [plaɪt] ;

Pensive stood the young Castilian , musing calmly on his plight ;
沉思的 站立 这 年轻的 卡斯蒂利亚语 , 沉思 平静地 在 他的 困境 ;

年轻的卡斯蒂利亚人若有所思地站在那里，平静地思考着自己的困境；

- [genst] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [kaʊnt] [loʊˈzɑ:nʊʊ][tu:; tə] [əˈvendʒ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [slaɪt] !

' Gainst a man like Count Lozano to avenge a father's slight !
- 对抗 一个 男人 喜欢 数数 洛萨诺 到 报仇 一个 父亲的 轻微 !

“为了替父亲报仇，竟然要和洛萨诺伯爵这样的人作对！ ”

[θɔ:t] [ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [treɪnd] [dɪˈpendənts] [ðæt] [hɪz; ɪz][fəʊ][kʊd; kəd] [ˈkwɪkli] [kɔ:l] ,

Thought of all the trained dependents that his foe could quickly call ,
想法 的 全部 这 受过训练 家属 那 他的 敌人 可以 迅速地 称呼 ,

他想到敌人可以迅速调集所有受过训练的部下，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [breɪv] [ˈskætəd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪləndz] [ɔ:l] ; [θɔ:t] , [tu:] ,

A thousand brave Asturians scattered through the highlands all ; Thought , too ,
一个 千 勇敢的 阿斯图里亚斯人 疏散 通过 这 高地 全部 ; 想法 , 也 ,

一千名勇敢的阿斯图里亚斯人散落在高地各处；思绪也随之飘散。

[haʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:tes] [ʊv; əv] [ˈli:ɔn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [prɪˈveɪld] ,

how at the Cortes of Leon his voice prevailed ,
如何 在 这 科尔特斯 的 莱昂 他的 嗓音 最终获胜 ,

在莱昂议会上，他的声音是如何被听见的？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ˈbɔ:də(r)] [ˈfɔ:reɪz] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [brɪˈɔ:(r)] [hɪm] [kweɪl] ;

And how in border forays the Moor before him quailed ;
和 如何 在 边界 突袭 这 泊 前 他 畏缩 ;

摩尔人在边境突袭中是如何畏缩不前呢？

[æt; ət][lɑ:st] [rɪˈvju:d] [ðə; ðɪ] [ˈgri:vəns] - - [nəʊ][ˈsækrɪfaɪs] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ][fɜ:st]

At last reviewed the grievance - - No sacrifice too great To vindicate the first
在 最后的 已审核 这 不满 - - 不 牺牲 也 伟大的 到 表白 这 第一的

[əˈfrʌnt] [tu:; tə] [leɪn] [kɑ:lvoʊz] [steɪt] ;

affront to Layn Calvo's state ;
冒犯 到 莱恩 卡尔沃 状态 ;

终于，人们重新审视了这桩冤案——为了维护莱恩·卡尔沃州的尊严，不惜付出任何代价；

[ðen] [kɔ:ɪz] [ɒn] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [z:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] , [kreɪv]
Then calls on Heaven for justice , and on the earth for space , Craves
然后 呼叫 在 天堂 为了 正义 , 和 在 这 地球 为了 空间 , 渴望
[streŋθ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['ɪndʒəd] ,
strength of honor injured ,
力量 的 荣誉 受伤 ,

然后向天祈求公正, 向地祈求空间, 渴望获得受损的荣誉力量。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [greɪs] , [nɔ:(r)] [hi:d] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['beərɪŋ] ,
and of his father grace , Nor heeds his youthful bearing ,
和 的 他的 父亲 优雅 , 也不 注意 他的 青春 轴承 ,
他父亲的仁慈, 丝毫不在意他年轻的举止。

[fɔ:(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ræŋk] [laɪk] [hi:; hi] [ɑ:(r); ə(r)] [wəʊnt] [frɒm; frəm] [bɜ:θ] [tu:; tə] [pru:v] [ðeə(r)] [wɜ:θ] [baɪ]
for men of rank like he Are wont from birth to prove their worth by
为了 男人 的 秩 喜欢 他 是 惯于 从 出生 到 证明 他们的 值得 经过
[di:dz] [ɒv; əv] ['ɪvəlri] .
deeds of chivalry .
契约 的 骑士精神 .

像他这样身份显赫的人, 从出生起就习惯于通过骑士精神来证明自己的价值。

[nekst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weɪnskət] [tʊk] [hi:; hi] [daʊn] [æn; ən] ['eɪnfənt] [sɔ:d] [ænd; ənd] [lɒŋ] : [wʌns] [aɪ 'ti:]
Next from the wainscot took he down an ancient sword and long : Once it
下一个 从 这 护墙板 采取 他 向下 一个 古老的 剑 和 长的 : 一次 它
[hæd; həd] [bi:n] - ,
had been Mudarra's ,
有 到过 - ,

接着, 他从护墙板上取下一把古老的长剑: 它曾经是穆达拉。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] ['rʌsti] [grəʊn] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [end]
but now had rusty grown , And , holding it sufficient to achieve the end
但 现在 有 生锈的 生长 , 和 , 保持 它 充足的 到 达到 这 结尾
[hi:; hi] [sɔ:t] ,
he sought ,
他 寻求 ,

但现在它已经生锈了, 而且, 他认为这足以达到他所追求的目的,

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [gɜ:t] [aɪ 'ti:] [ɒn] [hɪm] , [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [θɔ:t] : " [kən'sɪdə(r)] , ['væliənt]
Before he girt it on him , he addressed the fitting thought : " Consider , valiant
前 他 束 它 在 他 , 他 已解决 这 配件 想法 : " 考虑 , 英勇
['kleɪmɔ:(r)] ,
claymore ,
克莱莫尔 ,

在它佩戴在身上之前, 他心中默念着一个恰当的念头: “想想吧, 英勇的阔剑,

[ðæt] - [ɑ:m] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [weər'ɪn] [ji:; ji] ['res(ə)] [ɪz] - [kɔ:z]
that Mudarrals arm is mine , And the cause wherein ye wrestle is Mudarra's cause
那 - 手臂 是 矿 , 和 这 原因 其中 是的 搏斗 是 - 原因
[ænd; ənd] [ðəɪn] ;
and thine ;
和 你的 ;

那穆达拉尔的手臂就是我的手臂, 你们争斗的事业既是穆达拉尔的事业, 也是你们的事业;

[bʌt; bət] [ɪf] , [fə'su:θ] , [ðəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [grɑ:sp, græsp] [baɪ] ['ju:θfl] [hænd] ,
But if , forsooth , thou scornest to be grasped by youthful hand ,
但 如果 , 真的 , 你 蔑视 到 是 抓住 经过 青春 手 ,
但是, 如果你真的不屑于被年轻人的手抓住,

[θɪŋk] [nɒt] - [twɪl] [li:d] [ðɪ:] ['bækwəd] [i:n] [ə; eɪ] [dʒɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] ;
Think not ' twill lead thee backward e'en a jot from the demand ;
思考 不是 - 斜纹布 带领 你 落后 e'en 一个 点 从 这 要求 ;

不要以为这样做会让你离目标更远, 哪怕是一点点。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][fɜ:m][æz; əz] [ðain] [əʊn] [sti:l] [ðəʊ] [wɪlt][faɪnd][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
For as firm as thine own steel thou wilt find me in the fray ,
为了 作为 公司 作为 你的 自己的 钢 你 枯萎 寻找 我 在 这 磨损 ,
你会发现, 在战斗中, 我像你的钢铁一样坚定。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɛə] [ðə; ði][best][mæn] - - [ðəʊ] [hæst] [geɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:d] [tu;; tə] - [deɪ] ;
And as good as e'er the best man - - Thou hast gained a lord to - day ;
和 作为 好的 作为 曾经 这 最好的 男人 - - 你 哈斯特 获得 一个 主 到 - 天 ;
而你, 如同以往最优秀的人一样——今天, 你赢得了一位领主;

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'tɑ:ns] [ðeɪ] [wɜ:st] [ði:] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪn] ,
And if perchance they worst thee , enraged at such a stain ,
和 如果 或许 他们 最差 你 , 愤怒 在 这样的 一个 弄脏 ,
如果他们胆敢因你身上的污点而对你施以酷刑,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [plʌndʒ] [ði:] [tu;; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɪn][maɪ] [brɛst] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [feɪm] .
I shall plunge thee to the cross in my breast for very shame .
我 将 暴跌 你 到 这 叉 在 我的 胸部 为了 非常 耻辱 .
我将把你钉在十字架上, 让你蒙受极大的羞辱。

[ðɛn] [ɒn][tu;; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][tu;; tə] [faɪt] [ɪz] [kʌm] ,
Then on to the field away , for the hour to fight is come ,
然后 在 到 这 场地 离开 , 为了 这 小时 到 斗争 是 来 ,
然后奔赴战场, 因为战斗的时刻已经到来。

[tu;; tə] [rɪ'kwaɪt] [ɒn] [kaʊnt] [lɒʊ'zɑ:nɒʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi;; hi][hæz; həz] [dʌn] .
To requite on Count Lozano all the mischief he has done .
到 报答 在 数数 洛萨诺 全部 这 恶作剧 他 有 完毕 .
为报复洛萨诺伯爵所做的一切恶事。

" [səʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [em'praɪz] [ðə; ði][si: aɪ 'di:][rəʊd] [fɔ:θ] [tu;; tə][wɔ:(r)] ,
" **So , full of courage and emprise the Cid rode forth to war ,**
" 所以 , 满的 的 勇气 和 企业 这 cid 骑 前进 到 战争 ,
于是, 熙德满怀勇气和雄心壮志, 骑马奔赴战场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ʃɔ:t] ['aʊə(r)] .
And his triumph was accomplished in the space of one short hour .
和 他的 胜利 曾是 完成 在 这 空间 的 一 短的 小时 .
而他的胜利仅仅用了一个小时就实现了。

- - [ti:'ɑ:r] .
- - **Tr** .
- - tr .
--Tr.

[baɪ] [næp] .
by KNAPP .
经过 克纳普 .
作者：KNAPP。

[nɒn] [i:z][di:] - [hoʊmz] .
NON ES DE SESSUDOS HOMES .
非 ES 德语 - 房屋 .
NON ES DE SESSUDOS HOMES.

([ɒn] [ðə; ði] [fi:ld]) .
(ON THE FIELD) .
(在 这 场地) .
(场上)

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][men] [ɒv; əv] [breɪn] , [nɔ:(r)] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃæmpiən] [tru:] ,
" **It is not meet for men of brain , nor yet for champion true ,**
" 它 是 不是 见面 为了 男人 的 脑 , 也不 然而 为了 冠军 真的 ,
“这不适合有识之士, 也不适合真正的勇士。”

[tʊː; tə][ˈɒfə(r)][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tʊː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈbetə(r)] [bʌd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !
To offer insult to a man of better blood than you !
到 提供 侮辱 到 一个 男人 的 更好的 血 比 你 ！

竟敢侮辱比你血统高贵的人！

[ðə; ði] ['brʊːni] [ˈwɒriə(r)] , [haʊˈeər] [fɪəs] [ænd; ənd][ˈvæliənt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
The brawny warrior , howe'er fierce and valiant he may be ,
这 强壮的 战士 , 然而 凶猛的 和 英勇 他 可能 是 ,

这位强壮的战士，无论他多么凶猛英勇，

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)][wəʊnt][tʊː; tə] [test] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒn][eɪdʒd] [ɪnˈfɜːməti] .
Was never wont to test his power on aged infirmity .
曾是 绝不 惯于 到 测试 他的 力量 在 老年人 虚弱 .

他从不轻易拿年老体弱者来试探自己的力量。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˈliːɒn] [niːd] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [haɪ] [emˈpraɪz] , [fəˈsuːθ] ,
The men of Leon need not boast of high emprise , forsooth ,
这 男人 的 莱昂 需要 不是 夸 的 高的 企业 , 真的 ,

莱昂人无需自诩高贵，的确如此。

[huː] [ˈkreɪv(ə)n] [smaɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv] [juːθ] .
Who craven smite the face of age , and not the breast of youth .
WHO 懦夫 惩戒 这 脸 的 年龄 , 和 不是 这 胸部 的 青年 .

懦夫们只敢击打老年人的脸庞，却不敢触碰青春的胸膛。

[jiː; ji][ʊd; ʌd][hæv; həv] [nəʊn] [huː] [wɒz; wəz][maɪ][ˈsaɪə(r)] , [ænd; ənd] [leɪn] [kɑːlvoʊz][laɪn] ,
Ye should have known who was my sire , and Layn Calvo's line ,
叶 应该 有 已知 WHO 曾是 我的 父系 , 和 莱恩 卡尔沃 线 ,

你们应该知道我的父亲是谁，以及莱恩·卡尔沃的血脉。

[ə; eɪ] [briːd] [ðæt] [ˈnevə(r)] [brʊk] [əˈfens] , [nɔː(r)] [ˈtʃælɪndʒ] [fɪt] [dɪˈklaɪn] ;
A breed that never brook offence , nor challenge fit decline ;
一个 品种 那 绝不 溪 罪行 , 也不 挑战 合身 衰退 ;

一个从不容忍冒犯，也从不挑战权威的群体注定衰落；

[haʊ] [deəd] [jiː; ji] [ðʌs] [prəˈvʊk] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˈəʊnli] [ˈhev(ə)n] [meɪ] ,
How dared ye thus provoke a man whom only Heaven may ,
如何 敢于 是的 因此 惹 一个 男人 谁 仅有的 天堂 可能 ,

你们怎敢如此激怒一位只有上天才能审判的人？

[ænd; ənd][nɒt] [əˈnʌðə(r)] - [waɪ] [ðə; ði][sʌn] [laɪvz; lɪvz][tʊː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [deɪ] !
And not another ' while the son lives to avenge the day !
和 不是 其他 - 尽管 这 儿子 生活 到 报仇 这 天 ！

儿子活着的时候，绝不能再有第二次机会，让他为父报仇！

[jiː; ji][kɑːst] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [feɪs] - [ˈsɒmbə(r)][pɔːl] ,
Ye cast about his noble face dishonor's sombre pall ,
叶 投掷 关于 他的 高贵 脸 - 阴沉 灵柩 ,

你们将耻辱的阴霾笼罩在他高贵的脸上，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][hɪə(r)][tʊː; tə] [striːp] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [ænd; ənd][ˈekspɪət] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ;
But I am here to strip it off and expiate it all ;
但 我 是 这里 到 条 它 离开 和 赎罪 它 全部 ;

但我来到这里是为了剥去这一切，赎清这一切罪孽；

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [bʌd] [wɪl] [klenz] [ðə; ði] [stɜːn] [əˈteɪntɪd] [ˈɒnə(r)] [brɪŋz] ,
For only blood will cleanse the stain attained honor brings ,
为了 仅有的 血 将要 洗净 这 弄脏 被剥夺权利 荣誉 带来 ,

只有鲜血才能洗净被玷污的荣誉所带来的污点。

[ænd; ənd][ˈvælið] [blʌd] [ɪz] [ðæt] [əˈləʊn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈɡresə(r)] [sprɪŋz] ; [jɔ:z] [aɪˈti:]
And valid blood is that alone which from the aggressor springs ; Yours it
和 有效的 血 是 那 独自的 哪个 从 这 侵略者 弹簧 ; 此致 它
[mʌst; məst][bi:; bi] , [əʊ] [ˈtaɪrənt] ,
must be , Oh tyrant ,
必须 是 , 哦 暴君 ,
唯有侵略者所流出的血才是合法的血统；那必定是你的血统，哦，暴君！

[sɪns] [baɪ][ɪts] [əʊvəˈpleɪ] [aɪˈti:] [mu:vð] [ji:; ji][tu:; tə][səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [di:d] [ænd; ənd] [rɒb] [jɔ:(r); jə(r)] [sens]
since by its overplay It moved ye to so foul a deed and robbed your sense
自从 经过 它是 过度表演 它 已搬 是的 到 所以 犯规 一个 契据 和 被抢劫 你的 感觉
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;
因为它的过度渲染，诱使你们做出如此卑劣的行径，夺走了你们的理智；

[ɒn] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ji:; ji] [leɪd] [hænd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ,
On my father ye laid hand , in the presence of the king , And I ,
在 我的 父亲 是的 铺设 手 , 在 这 在场 的 这 国王 , 和 我 ,
你们当着国王的面，下手害我父亲，而我，
[hɪz; ɪz] [sʌn] , [eɪˈem][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [əˈtəʊnmənt] [fɔ:l][tu:; tə] [brɪŋ] .
his son , am here to - day atonement fall to bring .
他的 儿子 , 是 这里 到 - 天 赎罪 落下 到 带来 .
他的儿子，今天来到这里是为了赎罪。

[kaʊnt] , [ji:; ji][dɪd][ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l][ji:; ji] [ˈkaʊəd] [hɪə(r)] !
Count , ye did a craven business and I call ye COWARD here !
数数 , 是的 做过 一个 懦夫 商业 和 我 称呼 是的 懦夫 这里 !
伯爵，你做了件卑鄙无耻的事，我在这里称你为懦夫！
[brˈhəʊld] , [ɪf] [aɪ][əˈwert] [ju:; jʊ] , [θɪŋk] [nɒt][aɪ] [kʌm] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Behold , if I await you , think not I come with fear ,
看哪 , 如果 我 等待 你 , 思考 不是 我 来 和 害怕 ,
看哪，我若等候你们，不要以为我是带着恐惧而来。

[fɔ:(r); fə(r)][diˈeɪgəʊ] [leɪneɪz] [rɔ:t] [emˈi:] [wel] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊld] ,
For Diego Laynez wrought me well set in his own mould ,
为了 迭戈 莱内兹 锻 我 出色地 放 在 他的 自己的 模具 ,
迭戈·莱内斯把我塑造成了他自己的模样，
[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [pru:v] [maɪ] [ˈbɜ:θraɪt] [aɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbeɪsnəs] [[æɪ; əɪ][ʌnˈfəʊld] .
And while I prove my birthright I your baseness shall unfold .
和 尽管 我 证明 我的 与生俱来的权利 我 你的 卑鄙 将 展开 .
当我证明我的出身时，你的卑劣行径也将暴露无遗。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈvælə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkra:ftɪ] [bleɪd] [wɪl] [nɒt] [əˈveɪl] [ji:; ji][mɔ:(r)] ,
Your valor as a crafty blade will not avail ye more ,
你的 勇气 作为 一个 狡猾 刀刃 将要 不是 可用 是的 更多的 ,
你如利刃般的英勇已无济于事，
[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][maɪ] [ni:dz] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ænd; ənd][ˈtʃɑ:dʒə(r)] [treɪnd] [tu:; tə][wɔ:(r)] .
For to my needs I bring a sword and charger trained to war .
为了 到 我的 需求 我 带来 一个 剑 和 充电器 受过训练 到 战争 .
因为我需要一把剑和一匹战马，它们都经过了战争训练。

" [ðʌs] [speɪk] [tu:; tə] [kaʊnt] [loʊˈzɑ:nəʊ] [speɪnz] [ˈtʃæmpiən] , [ðə; ði][si: aɪˈdi:] ,
" **Thus spake to Count Lozano Spain's champion , the Cid ,**
" 因此 说 到 数数 洛萨诺 西班牙的 冠军 , 这 cid ,
“西班牙的冠军熙德就是这样对洛萨诺伯爵说的。”

([eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][baɪ] [etʃiːvmənts] [wɪt] [hiː; hi][dɪd])
(Ere long he won the title by achievements which he did)
(埃雷 长的 他 韩元 这 标题 经过 成就 哪个 他 做过)

不久之后，他凭借自己的成就赢得了冠军头衔。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈsevəriŋ] [kwɪk] [ðə; ði] [hed] ,
That day he slew his enemy and severing quick the head ,
那 天 他 一万 他的 敌人 和 切断 快的 这 头 ,
那天他杀死了他的敌人，迅速砍下了敌人的头颅。

[bɔː(r)] [haɪ] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈtrəʊfi] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhəʊmwəd] [ˈpraʊdli] [sped] .
Bore high the bleeding trophy as he homeward proudly sped .
钻孔 高的 这 出血 杯 作为 他 回家 自豪地 加速 .
他高高举着沾满鲜血的战利品，骄傲地飞奔回家。

- - [tiːˈɑːr] .
- - Tr :
- - tr .

--Tr.

[baɪ] [næp] .
by Knapp .
经过 克纳普 .

作者：克纳普。

[ˌjɔːˈrɑːndoʊ] [diˈeɪgəʊ] [leɪneɪz] .
LLORANDO DIEGO LAYNEZ .
哭泣 迭戈 莱内兹 .

洛兰多·迭戈·莱内兹。

([ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] .)
(THE TRIUMPH .)
(这 胜利 .)

(胜利。)

[ˈwiːpɪŋ] [sæt][diˈeɪgəʊ] [leɪneɪz] [stiːl] [ˈɒr] [hɪz; ɪz] [ʌnˈteɪstɪd] [miːl] ; [stiːl] [ˈɒr] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [wəz; wəz]
Weeping sat Diego Laynez still o'er his untasted meal ; Still o'er his shame was
哭泣 卫星 迭戈 莱内兹 仍然 超过 他的 未尝过的 一顿饭 ; 仍然 超过 他的 耻辱 曾是
[ˈbruːdɪŋ] ,
brooding ,
沉思 ,

迭戈·莱内斯坐在那里哭泣，仍然对着他还没尝过的饭菜发呆；他仍然为自己的羞愧而苦恼。

[ðə; ði] [tiəz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈviːl] ; [brɪˈset] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfænsɪz] , [ænd; ənd] [kreɪzd] [wɪð]
the tears his thoughts reveal ; Beset with a thousand fancies , and crazed with
这 眼泪 他的 想法 揭示 ; 围困 和 一个 千 幻想 , 和 疯狂 和
[ˈɒnɪst] [keə(r)] ,
honest care ,
诚实的 关心 ,

泪水揭示了他的思绪；被千百种幻想所困扰，又因真诚的关怀而疯狂，

[ˈsensətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfʊtɔːl] [lest][sʌm; səm][fəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːkɪŋ] [ðeə(r)] , [wen] - ,
Sensitive to a footfall lest some foe were lurking there , When Rod'rick ,
敏感的 到 一个 人流量 免得 一些 敌人 是 潜伏 那里 , 什么时候 - ,

罗德里克对脚步声十分敏感，生怕那里潜伏着敌人。

[ˈbeəriŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɒks] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [dɪ(s)'sevə] [pəʊl] , [ˈtrækɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ˈriːs(ə)nt][ɡɔː(r)] ,
bearing by the locks the Count's dissevered poll , Tracking the floor with recent gore ,
轴承 经过 这 锁 这 计数 分离 轮询 , 追踪 这 地面 和 最近的 血块 ,
被锁链束缚着，伯爵断裂的民意调查，追踪着地板上最近的血迹，

[əd'vɑ:nst] [ə'lon] [ðə; ði] [hɔ:l] .
advanced along the hall .
先进的 沿着 这 大厅 .

沿着走廊前进。

[hi:; hi] [tʌt[t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] ,
He touched his father's shoulder and roused him from his dream ,
他 感动 他的 父亲的 肩膀 和 唤醒 他 从 他的 梦 ,
他轻轻拍了拍父亲的肩膀，把他从梦中唤醒。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [flɔ:nt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [hi:; hi] [ðʌs] [ə'dresɪz] [hɪm] : " [bɪ'həʊld][ðə; ði]['i:v(ə)l] [t'eəz]
And proudly flaunting his revenge he thus addresses him : " Behold the evil tares
和 自豪地 炫耀 他的 复仇 他 因此 地址 他 : " 看哪 这 邪恶的 稗子
,
!
,

他得意洋洋地炫耀着自己的复仇，对他说：“看哪，这些邪恶的稗子，

[sɜ:(r)] , [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [teɪst] [ðə; ði] [wi:t] ; [əʊpən] [ðəɪn] [aɪz] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [lɪft] [ðəɪ] [hed]
sir , that ye may taste the wheat ; Open thine eyes , my father , and lift thy head
先生 , 那 是的 可能 品尝 这 小麦 ; 打开 你的 眼睛 , 我的 父亲 , 和 举起 你的 头
,
!
,

先生，愿您尝尝麦子的滋味；我的父亲，睁开您的双眼，抬起您的头来，

- [tɪz] [mi:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðəɪn] ['bɒnə(r)] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] , [ɪz] [reɪzd] [tu:; tə] [laɪf] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
' tis meet , For this thine honor is secure , is raised to life once more ,
- 的 见面 , 为了 这 你的 荣誉 是 安全的 , 是 提高 到 生活 一次 更多的 ,
这是理所应当的，因为这样你的荣誉才能得到保障，才能再次复活。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [steɪn] [ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [spat] [bʌ; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] :
And all the stain is washed away in spite of pride and power :
和 全部 这 弄脏 是 洗过 离开 在 尽管如此 的 自豪 和 力量 :
尽管拥有骄傲和权力，所有的污点最终都被洗净了：

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hændz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [hændz] , [ðɪs] [tʌŋ] [nəʊ] [tʌŋ] [ɪz] [naʊ] ,
For here are hands that are not hands , this tongue no tongue is now ,
为了 这里 是 双手 那 是 不是 双手 , 这 舌头 不 舌头 是 现在 ,
因为这里有不像手的手，这不再是舌头的舌头。

[aɪ][hæv; həv] [ə'vendʒ] [ði:] , [sɜ:(r)] , [bɪ'həʊld] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ə'vaʊ] .
I have avenged thee , sir , behold , and here the truth avow .
我 有 复仇 你 , 先生 , 看哪 , 和 这里 这 真相 承认 .
先生，我已经为你报仇了，请看，现在我郑重声明。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [θɪŋks] [hi:; hi] [dri:mz] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] [dri:m] [ɪz][ðeə(r)] ;
" The old man thinks he dreams ; but no , no dream is there ;
" 这 老的 男人 思考 他 梦境 ; 但 不 , 不 梦 是 那里 ;
“老人以为自己在做梦；但其实，他并没有做梦；

- [twɒz] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['gri:vɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [keə(r)] .
' Twas only his long grieving that had filled his heart with care .
- 那是 仅有的 他的 长的 悲伤 那 有 已填 他的 心 和 关心 .
只有长久的悲痛才让他心中充满了忧虑。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [spent] [baɪ] ['ʃɪvəlɾəs] [di:dz] ,
At length he lifts his eyes , spent by chivalrous deeds ,
在 长度 他 电梯 他的 眼睛 , 花费 经过 骑士精神 契约 ,
他终于抬起头，因英勇事迹而精疲力竭。

[ænd; ənd] [tɜ:nz] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [klæd][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:stli] [wi:dz] : " ['rɒdərik] , [sʌn][ɒv; əv]
And turns them on his enemy clad in the ghastly weeds : "**Roderick , son of**
和 转弯 他们 在 他的 敌人 覆膜 在 这 阴森 杂草 : " 罗德里克 , 儿子 的
[maɪ] [səʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,

然后他们转向身穿可怕丧服的敌人：“罗德里克，我灵魂的儿子，

[ˈmənt(ə)l][ðə; ði]ˈspektə(r)][əˈnɒn] , [lest] , [laɪk][ə; eɪ] [nju:] [mɪ'dju:zə] , [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [stəʊn]
mantle the spectre anon , Lest , like a new Medusa , it change my heart to stone
地幔 这 幽灵 匿名 , 免得 , 喜欢 一个 新的 美杜莎 , 它 改变 我的 心 到 石头
,
.
,

尽快披上幽灵的外衣，以免它像新的美杜莎一样，将我的心变成石头。

[ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] [æt; ət][lɑ:st] , [ðæt] , [eə(r)][aɪ] [wɪ] [ji:; jɪ][dʒɔɪ] ,
And leave me in such plight at last , that , ere I wish ye joy ,
和 离开 我 在 这样的 困境 在 最后的 , 那 , 埃雷 我 希望 是的 喜悦 ,
最后让我陷入如此困境，以至于，在我祝愿你们快乐之前，

[maɪ] [hɑ:t] [ʃʊd; ʒəd] [rend] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][ɒv; əv] [blɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ælbɪ] .
My heart should rend within me of bliss without alloy .
我的 心 应该 撕裂 之内 我 的 极乐 没有 合金 :
我的内心应该充满纯粹的幸福。

[əʊ] , ['ɪnfəməs] [ləʊ'zɑ:nəʊ] !
Oh , infamous Lozano !
哦 , 臭名昭著的 洛萨诺 !
哦，臭名昭著的洛萨诺！

[kaɪnd] ['hev(ə)n] [hæθ] [rɔ:t] [rɪ'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][maɪ] [kleɪm] [hæθ] ['faɪəd]
kind heaven hath wrought redress , And the great justice of my claim hath fired
种类 天堂 有 锻 纠正 , 和 这 伟大的 正义 的 我的 宣称 有 被解雇
[rɑ:'dri:gəʊz] [breɪst] !
Rodrigo's breast !
罗德里戈的 胸部 !

仁慈的上天已施以公正，我所要求的正义之举已点燃了罗德里戈的胸膛！

[sɪt] [daʊn] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][daɪn] , [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð] [em 'i:] ,
Sit down , my son , and dine , here at the head with me ,
坐 向下 , 我的 儿子 , 和 用餐 , 这里 在 这 头 和 我 ,
孩子，坐下，和我一起在主位用餐。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hu:] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɪft] , [ɪz] [hed] [ɒv; əv][maɪ]ˈfæməli] .
For he who bringest such a gift , is head of my family .
为了 他 WHO 最 这样的 一个 礼物 , 是 头 的 我的 家庭 :
送来这份礼物的人，就是我家的一家之主。

" - - [ti:'ɑ:r] .
" - - **Tr** :
" - - tr :
"--Tr.

[baɪ] [næp] .
by Knapp .
经过 克纳普 :
作者：克纳普。

[ðə; ði] [jʌŋ] [si: aɪ 'di:] .
THE YOUNG CID .
这 年轻的 刑事调查局 :
年轻的CID。

[naʊ] [raɪdʒ] [di'eɪgəʊ] [leɪnɪz] , [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋz] [hænd] ,
Now rides Diego Laynez , to kiss the good King's hand ,
现在 骑行 迭戈 莱内兹 , 到 吻 这 好的 国王学院 手 ,
现在迭戈·莱内斯骑马前来, 要去亲吻国王的手。

[θriː] ['hʌndrəd] [men] [ɒv; əv] ['dʒentri] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lənd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Three hundred men of gentry go with him from his land , Among them ,
三 百 男人 的 绅 去 和 他 从 他的 土地 , 之中 他们 ,
他领地里有三百名乡绅随他而去, 其中包括:

[jʌŋ] [rɑ:'dri:goʊ] , [ðə; ði] [praʊd] [naɪt] [ɒv; əv] [bɪvɑːr] ; [ðə; ði] [rest] [ɒn] [mjuːlɪz] [aː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] ,
young Rodrigo , the proud Knight of Bivar ; The rest on mules are mounted ,
年轻的 罗德里戈 , 这 自豪的 骑士 的 比瓦尔 ; 这 休息 在 骡子 是 安装 ,
年轻的罗德里戈, 骄傲的比瓦尔骑士; 其余的人都骑着骡子。

[hiː; hi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
he on his horse of war .
他 在 他的 马 的 战争 .

他骑着战马。

[ðeɪ] [raɪd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [gaʊnz] [ɒv; əv] [sɔɪ] - - [hiː; hi] ['hɑːnɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] ;
They ride in glittering gowns of soye - - He harnessed like a lord ;
他们 骑 在 闪闪发光 礼服 的 索耶 - - 他 已掌握 喜欢 一个 主 ;
他们身着闪亮的素衣骑马——他像个贵族一样驾驭着马匹;

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɒs,lɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ;
There is no gold about the boy , but the crosslet of his sword ;
那里 是 不 金子 关于 这 男生 , 但 这 十字花科 的 他的 剑 ;
男孩身上没有金子, 只有剑柄上的十字架;

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [glʌvz] [ɒv; əv] [swiːt] ['pɜːfjuːm] , - - [hiː; hi] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] [strɒŋ] [ɒv; əv] [meɪl] ;
The rest have gloves of sweet perfume , - - He gauntlets strong of mail ;
这 休息 有 手套 的 甜的 香水 , - - 他 护手 强的 的 邮件 ;
其余的人都戴着香甜的手套, ——他戴着坚固的锁子甲手套;

[ðeɪ] ['brɔɪdə] [kæp] [ænd; ənd] [flɔːnt] [pluːm] , - - [hiː; hi] [krest] [ʌn'tɔːt] [tuː; tə] [kweɪl] .
They broidered cap and flaunting plume , - - He crest untaught to quail .
他们 刺绣 帽 和 炫耀 羽 , - - 他 波峰 未受过教育 到 鹌鹑 .
他们绣着帽子, 炫耀着羽毛, ——他头戴未经训练的鹌鹑冠冕。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [ʌðə(r)] [ðʌs] [ə'ɒŋ] [ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [pɑːst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðev] [kʌm]
All talking with each other thus along their way they passed , But now they've come
全部 说 和 每个 其他 因此 沿着 他们的 方式 他们 通过了 , 但 现在 他们有 来
[tuː; tə] ['bɜːgɒs] ,
to Burgos ,
到 布尔戈斯 ,
他们一路交谈着, 经过这里, 现在他们来到了布尔戈斯。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ; [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['həʊblɪz] , [ə; eɪ] ['wɪspə(r)]
and met the King at last ; When they came near his nobles , a whisper
和 遇见 这 国王 在 最后的 ; 什么时候 他们 来了 靠近 他的 贵族 , 一个 耳语
[θruː] [ðem; ðəm] [ræn] ,
through them ran ,
通过 他们 跑 ,
他们终于见到了国王; 当他们靠近国王的贵族们时, 贵族们之间响起了一阵窃窃私语。

- - " [hiː; hi] [raɪdʒ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒentri] [ðæt] [sluː] [ðə; ði] [kaʊnt] - .
- - " **He rides amidst the gentry that slew the Count Lozan .**
- - " 他 骑行 在.....之中 这 绅 那 一万 这 数数 - .
“他与杀死洛赞伯爵的贵族们在一起。”

" [wið] [ˈveri] [ˈhɔ:ti] [ˈdʒestʃə(r)][rɑ:ˈdri:ɡoʊ] [rein] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [raɪt] [ˈsko:nfəli] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" **With very haughty gesture Rodrigo reined his horse , Right scornfully he shouted ,**
" 和 非常 傲慢 手势 罗德里戈 勒住 他的 马 , 正确的 轻蔑地 他 喊叫 ,
罗德里戈傲慢地勒住马缰，轻蔑地喊道：

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈdiskɔ:s] , " [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmen] [ɔ:(r)] [ˈvæsl] [deə(r)]
when he heard them so discourse , " If any of his kinsmen or vassals dare
什么时候 他 听到 他们 所以 话语 , " 如果 任何 的 他的 亲属 或者 附庸 敢
[əˈpiə(r)] ,
appear ,
出现 ,
当他听到他们这样议论时，便说：“如果他的任何亲属或封臣胆敢出现，

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈɑ:nsə(r)] , [ɒn] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [fʊt] , [ɪz][hiə(r)] . " - -
The man to give them answer , on horse or foot , is here . " - -
这 男人 到 给 他们 回答 , 在 马 或者 脚 , 是 这里 . " - -
能回答他们问题的人，无论骑马还是步行，都在这里。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:sk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [ðʌs] [ˈmʌtə] [ɔ:l][ðə; ði][bənd] ; - - [wið] [ðæʔ] [ðeɪ] [ɔ:l]
" **The devil ask the question , " thus muttered all the band ; - - With that they all**
" 这 魔鬼 问 这 问题 , " 因此 低声说道 全部 这 乐队 ; - - 和 那 他们 全部
[əˈlaɪt] ,
alighted ,
下车 ,
“让魔鬼来问问题吧，”乐队成员们低声说道；——说完，他们都下了车。

[tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ɡʊd] [kɪŋz] [hænd] , - - [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [rɑ:ˈdri:ɡoʊ] , [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)]
to kiss the good King's hand , - - All but the proud Rodrigo , he in his saddle
到 吻 这 好的 国王学院 手 , - - 全部 但 这 自豪的 罗德里戈 , 他 在 他的 鞍
[steɪd] ,
stayed ,
入住 ,
去亲吻贤君的手——除了骄傲的罗德里戈，他仍留在马鞍上。

- - [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ([ju:; jʊ] [meɪ] [hiə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [sed]) .
- - **Then turned to him his father (you may hear the words he said) .**
- - 然后 转向 到 他 他的 父亲 (你 可能 听到 这 字 他 说) .
——然后他转向他的父亲（你可能会听到他说的话）。

" [naʊ] , [laɪt] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [ɡʊd] [kɪŋz] [hænd] ,
" **Now , light , my son , I pray thee , and kiss the good King's hand ,**
" 现在 , 光 , 我的 儿子 , 我 祈祷 你 , 和 吻 这 好的 国王学院 手 ,
“现在，我的孩子，请你起身，亲吻一下这位仁慈国王的手。”

[hi:; hi][ɪz][ˈaʊə(r)] [ɔ:d] , [rɑ:ˈdri:ɡoʊ] ; [wi:; wi][həʊld][ɒv; əv][hɪm][ˈaʊə(r)][lənd] . " - -
He is our lord , Rodrigo ; we hold of him our land . " - -
他 是 我们的 主 , 罗德里戈 ; 我们 抓住 的 他 我们的 土地 . " - -
他是我们的主，罗德里戈；我们的土地属于他。

[bʌt; bət] [wen] [rɑ:ˈdri:ɡoʊ] [hɜ:d] [hɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ˈsʌlki] [sɔ:t] ,
But when Rodrigo heard him , he looked in sulky sort ,
但 什么时候 罗德里戈 听到 他 , 他 看起来 在 闷闷不乐的 种类 ,
但罗德里戈听到这话，一脸闷闷不乐。

[aɪ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ][kəʊld][ænd; ənd] [ʃɔ:t] .
I wot the words he answered they were both cold and short .
我 什么 这 字 他 回答 他们 是 两个都 寒冷的 和 短的 .
我听出了他回答的话，两个字都冷冰冰的，很简短。

" [hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [sed] [aɪ ˈti:] , [hɪz; ɪz] [peɪnz] [hæd; həd] [wel] [ˈbi:n] [peɪd] , [bʌt; bət] [ðəʊ] ,
" **Had any other said it , his pains had well been paid , But thou ,**
" 有 任何 其他 说 它 , 他的 疼痛 有 出色地 到过 有薪酬的 , 但 你 ,
“如果换作别人这么说，他的努力就值了，但你，

[sɜ:(r)] , [ɑ:t][maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [ðɑɪ] [wɜ:d] [mʌst; məst][bi;; bi] [əu'bei] . " - -
 sir , art my father , thy word must be obeyed . " - -
先生 , 艺术 我的 父亲 , 你的 单词 必须 是 服从 . " - -

先生, 你是我的父亲, 您的命令必须服从。

[wɪð] [ðæt][hi;; hi] [sprʌŋ] [daʊn] [ˈlaɪtli] , [brɪfɜ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tu;; tə] [ni:l] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ni:]
 With that he sprung down lightly , before the King to kneel , But as the knee
和 那 他 弹簧 向下 轻轻 , 前 这 国王 到 下跪 , 但 作为 这 膝盖
[wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] ,
 was bending ,
曾是 弯曲 ,

于是他轻盈地跃下, 跪在国王面前, 但就在膝盖弯曲的瞬间,

[aʊt] [lept] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɒv; əv] [sti:l] .
 out leapt his blade of steel .
出去 跳跃 他的 刀刃 的 钢 .

他的钢刃跃出。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dru:] [bæk] [ɪn][ˈterə(r)] , [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sɒ:d] [wɒz; wəz][beə(r)] ;
 The King drew back in terror , when he saw the sword was bare ;
这 国王 画 后退 在 恐怖 , 什么时候 他 锯 这 剑 曾是 裸 ;

国王看到剑是裸露的, 惊恐地后退了一步;

" [stænd] [bæk] , [stænd] [bæk] , [rɑ:'dri:goʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɛvəlz] [neɪm] [brɪ'weə(r)] ;
" Stand back , stand back , Rodrigo , in the devil's name beware ;
" 站立 后退 , 站立 后退 , 罗德里戈 , 在 这 魔鬼的 姓名 提防 ;

“退后, 退后, 罗德里戈, 看在魔鬼的份上, 小心点;

[jɔ:(r); jə(r)] [lʊks] [brɪ'spi:k] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ˈfɑ:ðə(r)][ˈædəmz] [məʊld] ,
 Your looks bespeak a creature of father Adam's mould ,
你的 看起来 表明 一个 生物 的 父亲 亚当的 模具 ,

你的容貌表明你是亚当的后裔。

[bʌt; bət][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][waɪld] [brɪ'heɪvjə(r)] [jɔr; jər] [laɪk] [sʌm; səm][ˈlaɪən][bəʊld] .
 But in your wild behaviour you're like some lion bold .
但 在 你的 荒野 行为 你是 喜欢 一些 狮子 大胆的 .

但你野性十足, 就像一头大胆的狮子。

" [wen] [rɑ:'dri:goʊ] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [səʊ] , [hi;; hi] [lept] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ðens] [hi;; hi] [meɪd]
" When Rodrigo heard him say so , he leapt into his seat , And thence he made
" 什么时候 罗德里戈 听到 他 说 所以 , 他 跳跃 进入 他的 座位 , 和 因此 他 制成

[hɪz; ɪz][ˈɑ:nsə(r)] ,
 his answer ,
他的 回答 ,

“罗德里戈听到这话, 立刻跳到座位上, 然后他便回答道:

[wɪð] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈnʌθɪŋ] [swi:t] , - - " [ɑɪ'd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [lɪt(ə)l] [ˈɒnə(r)] [tu;; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [pɑ:m] ,
 with visage nothing sweet , - - " I'd think it little honour to kiss a kingly palm ,
和 面容 没有什么 甜的 , - - " ID 思考 它 小的 荣誉 到 吻 一个 王者 棕榈 ,

面容毫无笑容——“我觉得亲吻国王的手掌算不上什么荣耀。”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [kɪst] [aɪ ˈti:] , [ðəərɒv] [əˈfeɪmd] [aɪ][eɪ ˈem] . " - -
 And if my father's kissed it , thereof ashamed I am . " - -
和 如果 我的 父亲的 亲吻 它 , 其中 羞愧 我 是 . " - -

如果我父亲亲吻过它, 我为此感到羞愧。

[wen] [hi;; hi] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hæd; həd] [ˈʌtə] , [hi;; hi] [tɜ:nd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .
 When he these words had uttered , he turned him from the gate .
什么时候 他 这些 字 有 说出 , 他 转向 他 从 这 门 .

他说完这些话后, 就把他从门口赶走了。

[hɪz; ɪz] [truː] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒent(ə)] [brˈhaɪnd] [hɪm] [ˈfɒləʊd] [streɪt] ； [ɪf] [wɪð] [gʊd] [gaʊnz] [ðeɪ]
His true three hundred gentles behind him followed straight ； If with good gowns they
他的 真的 三 百 温柔 在后面 他 随后 直的 ； 如果 和 好的 礼服 他们
[keɪm] [ðæt] [deɪ] ，
came that day ；
来了 那 天 ；
他身后跟着三百名忠诚的绅士，径直向前；如果他们那天穿着华丽的礼服而来，

[wɪð] [ˈbetə(r)] [ɑːmz] [ðeɪ] [went] ； [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [mjuːlz] [brˈhaɪnd] [dɪd] [steɪ] ， [wɪð] [ˈhɔːsɪz] [ˈðer]
with better arms they went ； And if their mules behind did stay , with horses they're
和 更好的 武器 他们 去 ； 和 如果 他们的 骡子 在后面 做过 停留 ； 和 马匹 它们是
[ˈkɒntent]] ．
content ；
内容 ．
他们带着更好的武器出发了；即使骡子留在后面，他们也满足于马匹。

- - [tiːˈɑːr] ．
- - **Tr** ；
- - tr ．
--Tr.

[baɪ] [ˈlɒkət] ．
by Lockhart ；
经过 洛克哈特 ．
作者：洛克哈特。

[ðə; ði] [sɪdz] [ˈkɔːtʃɪp] ．
THE CID'S COURTSHIP ；
这 cid的 求爱 ．
刑事调查局的求爱。

[naʊ] ， [ɒv; əv] [rɑːˈdriːɡoʊ] [diː] [bɪvɑːr] [ɡreɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [rʌn] ， [haʊ] [hiː; hi] [faɪv] [kɪŋz]
Now , of Rodrigo de Bivar great was the fame that run , How he five Kings
现在 ， 的 罗德里戈 德 比瓦尔 伟大的 曾是 这 名声 那 跑步 ， 如何 他 五 国王
[hæd; həd] [ˈvænkwɪʃt] ，
had vanquished ；
有 战败者 ；
如今，罗德里戈·德·比瓦尔的名声远播，据说他曾击败五位国王。

[praʊd] [ˈmɔrmən] [ˈevri] [wʌn] ； [ænd; ənd] [haʊ] ， [wen] [ðeɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ðeə(r)]
proud Moormen every one ； And how , when they consented to hold of him their
自豪的 摩尔人 每一个 一 ； 和 如何 ， 什么时候 他们 同意 到 抓住 的 他 他们的
[ɡraʊnd] ，
ground ；
地面 ；
每一个都是骄傲的摩尔人；当他们同意让他守住他们的阵地时，他们又是如何.....

[hiː; hi] [friːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [weərˈɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] ．
He freed them from the prison wherein they had been bound ；
他 自由 他们 从 这 监狱 其中 他们 有 到过 边界 ．
他把他们从囚禁他们的监狱里解救了出来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɡʊd] [kɪŋ] [fərˈhændoʊ] ， [ɪn] [ˈbɜːɡɒs] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ， [keɪm] [ðen] [hɪˈmiːnə] [ˈɡoʊmeɪz] ，
To the good King Fernando , in Burgos where he lay , Came then Ximena Gomez ；
到 这 好的 国王 费尔南多 ， 在 布尔戈斯 在哪里 他 躺 ， 来 然后 希梅娜 戈麦斯 ；
希梅娜·戈麦斯来到布尔戈斯，悼念长眠于此的善良国王费尔南多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][him][did] [sei] : - - " [ai][ei 'em] [dɒn] ['goʊməz] , ['dɔ:tə(r)] , [ɪn] [gɔrma:z] [kaʊnt]
and thus to him did say : - - " I am Don Gomez , daughter , in Gormaz Count
和 因此 到 他 做过 说 : - - " 我 是 大学教师 戈麦斯 , 女儿 , 在 戈尔马兹 数数
[wɒz; wəz][hi:; hi] ;
was he ;
曾是 他 ;

于是, 他对他说: “我是唐·戈麦斯, 女儿, 他是戈尔马斯伯爵;

[him] [slu:] [ra:'dri:goʊ][ɒv; əv][bɪvɑ:r][ɪn][ˈbæt(ə)l] [ˈvæliəntli] .
Him slew Rodrigo of Bivar in battle valiantly .
他 一万 罗德里戈 的 比瓦尔 在 战斗 英勇地 .

他在战斗中英勇地杀死了比瓦尔的罗德里戈。

" [naʊ] [ei 'em][ai] [kʌm] [bɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [deɪ] [ə; ei] [bu:n] [tu:; tə] [kreɪv] ,
" Now am I come before you , this day a boon to crave ,
" 现在 是 我 来 前 你 , 这 天 一个 恩惠 到 渴望 ,
“如今我来到你们面前, 这真是我渴望的恩赐。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ai][tu:; tə] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [ðɪs] [ra:'dri:goʊ][hæv; həv] ; [gra:nt] [ðɪs] ,
And it is that I to husband may this Rodrigo have ; Grant this ,
和 它 是 那 我 到 丈夫 可能 这 罗德里戈 有 ; 授予 这 ,
而我, 愿我的丈夫罗德里戈, 能拥有这一切; 请答应我。

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl][həʊld][em 'i:] [ə; ei] [ˈhæpi] , [mʌt] [ˈbʌnd] [æɪ; ʃəl][ai][həʊld][em 'i:] ,
and I shall hold me a happy damosell , Much honoured shall I hold me ,
和 我 将 抓住 我 一个 快乐的 达莫塞尔 , 很多 荣幸 将 我 抓住 我 ,
我将视自己为幸福的少女, 我将视自己为无比的荣幸,

[ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈmærid] [wel] .
I shall be married well .
我 将 是 已婚 出色地 .

我会嫁个好人家。

" [ai] [nəʊ] [hi:z] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθraɪvɪŋ] , [nʌn] [laɪk] [him][ɪn][ðə; ði][lənd] ;
" I know he's born for thriving , none like him in the land ;
" 我 知道 他是 出生 为了 熙 , 没有任何 喜欢 他 在 这 土地 ;
“我知道他天生就是为了成功而生的, 这片土地上没有人能像他一样;

[ai] [nəʊ] [ðæt] [nʌn] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz][spiə(r)] [meɪ] [stænd] ;
I know that none in battle against his spear may stand ;
我 知道 那 没有任何 在 战斗 反对 他的 矛 可能 站立 ;

我知道, 无人能在与他的长矛对抗中幸存下来;

[fə'ɡɪvnəs] [ɪz] [wel] [ˈpli:zɪŋ] [ɪn][gɒd] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪvjəz] [vju:] , [ænd; ənd][ai] [fə'ɡɪv] [him] [ˈfri:li] ,
Forgiveness is well pleasing in God our Saviour's view , And I forgive him freely ,
饶恕 是 出色地 令人愉悦 在 上帝 我们的 救世主的 看法 , 和 我 原谅 他 自由 ,
在我们的救主上帝看来, 宽恕是蒙悦纳的, 我欣然宽恕他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [maɪ][ˈsaɪə(r)][hi:; hi] [slu:] . " - -
for that my sire he slew . " - -
为了 那 我的 父系 他 一万 : " - -

为此, 他杀死了我的父亲。

[raɪt] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][fər'nændoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [prə'pəʊz] ; [hi:; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)]
Right pleasing to Fernando was the thing she did propose ; He writes his letter
正确的 令人愉悦 到 费尔南多 曾是 这 事物 她 做过 提出 ; 他 写 他的 信
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

费尔南多对她提出的建议非常满意; 他迅速写好了信。

[ænd; ɐnd] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [fɒt] - [peɪdʒ] [gəʊz] ; [aɪ] [wɒt] , [wen] [jʌŋ] [rɑ:'dri:ɡoʊ] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]
and forth his foot - page goes ; I wot , when young Rodrigo saw how the King did
和 前进 他的 脚 - 页 去 ; 我 什么 , 什么时候 年轻的 罗德里戈 锯 如何 这 国王 做过
[raɪt] ,
write ,
写 ,

于是他的脚页来回移动；我知道，当年轻的罗德里戈看到国王是如何写字的时候，

[hi:; hi] [lept] [ɒn] - - - [aɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [li:p] [wɒz; wəz] [laɪt] .
He leapt on Bavieca - - I wot his leap was light .
他 跳跃 在 - - - 我 什么 他的 飞跃 曾是 光 .

他跳到巴维卡身上——我注意到他跳得很轻。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tru:p] [ɒv; əv] [tru:] [men] [fɔ:θ'wɪθ; ,fɔ:θ'wɪð][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wei] , [θri:] ['hʌndrəd]
With his own troop of true men forthwith he took the way , Three hundred
和 他的 自己的 部队 的 真的 男人 立即 他 采取 这 方式 , 三 百
[frendz] [ænd; ɐnd] ['kɪnzmen] ,
friends and kinsmen ,
朋友们 和 亲属 ,

他随即带着自己麾下的忠臣们出发了，三百名亲朋好友，

[ɔ:l] ['dʒentli] [bɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ; [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] ['kʌlə(r)] ['mæntld] , [ɪn] ['ɑ:mə(r)] ['gli:mɪŋ] [geɪ] ,
all gently born were they ; All in one colour mantled , in armour gleaming gay ,
全部 轻轻地 出生 是 他们 ; 全部 在 一 颜色 披风 , 在 盔甲 闪闪发光 同性恋 ,
他们生来温顺；身披同色斗篷，盔甲闪闪发光，光彩夺目。

[nju:] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [skɑ:f] [ænd; ɐnd] ['skæbəd] , [wen] [ðeɪ] [went] [fɔ:θ] [ðæt] [deɪ] .
New were both scarf and scabbard , when they went forth that day .
新的 是 两个都 围巾 和 刀鞘 , 什么时候 他们 去 前进 那 天 .

那天他们出门时，围巾和剑鞘都是新的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
The King came out to meet him .
这 国王 来了 出去 到 见面 他 .

国王出来迎接他。

[wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['hɑ:ti] [tʃɪə(r)] ; [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [maɪ] [ɡʊd] [rɑ:'dri:ɡoʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt]
with words of hearty cheer ; Quoth he , " My good Rodrigo , you are right
和 字 的 爽朗 欢呼 ; 引用 他 , " 我的 好的 罗德里戈 , 你 是 正确的
['welkəm] [hɪə(r)] ;
welcome here ;
欢迎 这里 ;

他热情地欢呼道：“我亲爱的罗德里戈，你在这里非常受欢迎；

[ðɪs] [gɜ:l] [hɪ'mi:nə] ['ɡoʊməz] [wʊd] [hæv; həv][ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] ,
This girl Ximena Gomez would have ye for her lord ,
这 女孩 希梅娜 戈麦斯 会 有 是的 为了 她 主 ,

这个名叫希梅娜·戈麦斯的女孩会把你当作她的主人。

[ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡreɪs] [ʃi:; ʃi] [dʌθ] [ə'kɔ:d] .
Already for the slaughter her grace she doth accord .
已经 为了 这 屠宰 她 优雅 她 确实 符合 .

她已为屠戮赐予恩典。

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [kən'sentɪŋ] , [maɪ] ['ɡlædnəs] [wɪl] [bi:; bi] [ɡreɪt] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][lændz][ɪn]
" I pray you be consenting , my gladness will be great ; You shall have lands in
" 我 祈祷 你 是 同意 , 我的 欢乐 将要 是 伟大的 ; 你 将 有 土地 在
[plenti] ,
plenty ,
很多 ,

“我祈求你同意，我将无比喜悦；你将拥有丰饶的土地，

增强你的财富。

“国王大人，”罗德里戈回答道，“在这件事以及其他所有事情上，请您下令，我将服从您。”

这女孩将成为我的新娘。

但当美丽的希梅娜前来求婚时，罗德里戈凝视着她，

他的表情无法控制自己：他站在她面前，脸红了；

最后他说：“希梅纳，我杀了你的父亲，但并非出于邪恶：

“我没有伪装，直接与他搏斗，杀死了他；

我们之间有些过错*，我的确让他流了血。

我杀了一个人，我欠了一个人情；美丽的女士，感谢上帝的恩典，

你将拥有一位受人尊敬的丈夫，代替你已故的父亲。

[1] 请参阅关于这场争吵的记载，“Non es de Sessudos Homes。

[1] 请参阅关于这场争吵的记载，“Non es de Sessudos Homes。

" - - [ti:'ɑ:r] .
" - - Tr :
" - - tr :

--Tr.

[baɪ] ['lɒkət] .
by Lockhart .
经过 洛克哈特 :

作者：洛克哈特。

- .
BAVIECA .
- :

巴伐利亚。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['wɒriə(r)] [hɔ:s] [pɒ; əv][ðə; ði][,si: aɪ'di:] .
The favorite warrior horse of the Cid :
这 最喜欢的 战士 马 的 这 cid :

希德最喜爱的战马。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [mɔ:(r)] ['bælədʒ] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['tʃɑ:dʒə(r)] .
There are several more ballads devoted to this charger .
那里 是 一些 更多的 民谣 奉献 到 这 充电器 :

还有几首民谣专门描写这种充电器。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɒkt] [pɒ][hɪm] ['kaɪndli] , [æz; əz][pɒ][ə; eɪ] ['væsl] [tru:] ;
The King looked on him kindly , as on a vassal true ;
这 国王 看起来 在 他 亲切地 , 作为 在 一个 附庸 真的 ;

国王慈祥地看着他，如同对待一位忠诚的臣属；

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ru:i] [dɪ'æz] [speɪk] [ˈɑ:ftə(r)] ['revərəns] [dju:] , - - " [əʊ] [kɪŋ] ,
Then to the King Ruy Diaz spake after reverence due , - - " O King ,
然后 到 这 国王 鲁伊 迪亚兹 说 后 尊敬 到期的 , - - " 哦 国王 ,

然后，鲁伊·迪亚兹以应有的敬意对国王说道：“哦，国王，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['feɪmfl] , [ðæt] ['eni] [mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [li:dʒ] [lɔ:d] [pɒ; əv] [kæ'sti:l] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd]
the thing is shameful , that any man beside The liege lord of Castile himself should
这 事物 是 可耻 , 那 任何 男人 旁 这 列日 主 的 卡斯蒂利亚 他自己 应该
- [raid] :
Bavieca ride :
- 骑 :

这件事太可耻了，除了卡斯蒂利亚的领主本人之外，任何人竟然都不应该骑着巴维耶卡！

" [fɔ:(r); fə(r)][ˈnaɪðə(r)] [speɪn] [ɔ:(r)][ˈæərəbi] [kʊd; kəd] [əˈnʌðə(r)] ['tʃɑ:dʒə(r)] [brɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi] ,
" For neither Spain or Araby could another charger bring So good as he ,
" 为了 两者都不 西班牙 或者 阿拉比 可以 其他 充电器 带来 所以 好的 作为 他 ,

“无论是西班牙还是阿拉伯，都找不到像他一样优秀的骑兵了。”

[ænd; ənd] ['sɜ:tɪz] , [ðə; ði] [best] [bi'fit] [maɪ] [kɪŋ] .
and certes , the best befits my King :
和 的确 , 这 最好的 适合 我的 国王 :

并且，这才是最适合我国王的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'həʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] ,
But that you may behold him , and know him to the core ,
但 那 你 可能 看哪 他 , 和 知道 他 到 这 核 ,

但愿你们能看见他，并彻底认识他，

[aɪl] [meɪk] [hɪm][gəʊ][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] [wen] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [smelt] [ðə; ði][mɔ:(r)] .
I'll make him go as he was wont when his nostrils smelt the Moor .
患病的 制作 他 去 作为 他 曾是 惯于 什么时候 他的 鼻孔 冶炼 这 泊 :

我会让他像往常一样，闻到荒原的气息就走。

" [wɪð] [ðæt] , [ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] , [klæd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈmənt(ə)] [fɜ:d] [ænd; ənd][waɪd] ,
" **With that , the Cid , clad as he was in mantle furred and wide ,**
" 和 那 , 这 cid , 覆膜 作为 他 曾是 在 地幔 毛茸茸的 和 宽的 ,
“说完，身披宽大毛皮斗篷的席德……”

[ɒn] - [ˈvɔ:ltɪŋ] , [pʊt][ðə; ði] [ˈraʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
On Bavioca vaulting , put the rowel in his side ; And up and down ,
在 - 拱形 , 放 这 罗威尔 在 他的 边 ; 和 向上 和 向下 ,
在巴维卡跳马时，将轮子放在他的肋部；然后上下跳动，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [səʊ] [fɪəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] ,
and round and round , so fierce was his career ,
和 圆形的 和 圆形的 , 所以 凶猛的 曾是 他的 职业 ;
他的职业生涯跌宕起伏，精彩纷呈。

[ˌstɹi:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpenən] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [ru:i] [di'æz] - - .
Streamed like a pennon on the wind Ruy Diaz ' minivere .
流媒体 喜欢 一个 佩农 在 这 风 鲁伊 迪亚兹 - - .
像风中的旗帜一样飘扬着 Ruy Diaz 的迷你屋。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:] [ðem; ðəm] [preɪzd] [ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [ɔ:d] [mæn][ænd; ənd] [hɔ:s] , [æz; əz]
And all that saw them praised them - - they lauded man and horse , As
和 全部 那 锯 他们 赞扬 他们 - - 他们 备受赞誉 男人 和 马 , 作为
[mætʃt] [wel] ,
matched well ,
匹配 出色地 ,
所有看到他们的人都称赞他们——他们赞美人与马，因为他们配合得天衣无缝。

[ænd; ənd] [ˈraɪvələs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgæləntri] [ænd; ənd] [fɔ:s] [nɛə] [hæd; həd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [ˈhɔ:smən]
and rivalless for gallantry and force Ne'er had they looked on horseman
和 无可匹敌 为了 英勇 和 力量 从未 有 他们 看起来 在 骑手
[maɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [naɪt] [kʌm] [nɪə(r)] ,
might to this knight come near ,
可能 到 这 骑士 来 靠近 ,
他的英勇和力量无人能及，他们从未见过其他骑兵能与这位骑士匹敌。

[nɔ:(r)][ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɑ:dʒə(r)] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kævə'liə(r)] .
Nor on other charger worthy of such a cavalier .
也不 在 其他 充电器 值得 的 这样的 一个 骑士 .
也没有其他充电器配得上这样一位潇洒的骑士。

[ðʌs] , [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə; eɪ] - [ˈrʌʃɪŋ] , [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd][ˈfjʊəriəs] [sti:d] , [hi:; hi] [ɪn]
Thus , to and fro a - rushing , the fierce and furious steed , He snapt in
因此 , 到 和 弗 一个 - 匆忙 , 这 凶猛的 和 狂怒 骏马 , 他 快照 在
[tweɪn] [hɪz; ɪz][ˈhɪðə(r)] [reɪn] :
twain his hither rein :
马克·吐温 他的 这里 缰绳 :

于是，那匹凶猛狂暴的骏马来回奔腾，他猛地将缰绳一分为二：
- - " [ɡɒd] [ˈpɪti] [naʊ] [ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] . "
- - " **God pity now the Cid :** "
- - " 上帝 遗憾 现在 这 cid . "
“上帝怜悯熙德吧。”

" [ɡɒd] [ˈpɪti] [di'æz] , " [kraɪd][ðə; ði] [ɔ:dʒ] , - - [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] ,
" **God pity Diaz , " cried the Lords , - - but when they looked again ,**
" 上帝 遗憾 迪亚兹 , " 哭 这 领主 , - - 但 什么时候 他们 看起来 再次 ,
“上帝怜悯迪亚兹吧！”众位大臣喊道——但当他们再次看去时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ru:i] [di'æz] [ˈru:lɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ;
They saw Ruy Diaz ruling him , with the fragment of his rein ;
他们 锯 鲁伊 迪亚兹 裁决 他 , 和 这 分段 的 他的 缰绳 ;
他们看到鲁伊·迪亚斯用他残破的缰绳统治着他；

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [ˈpraʊdli] [ˈruːlɪŋ] [wɪð] [ˈdʒestʃə(r)][fɜ:m][ænd; ənd][kɑ:m] ,
They saw him proudly ruling with gesture firm and calm .
他们 锯 他 自豪地 裁决 和 手势 公司 和 冷静的 ;
他们看到他神态自若、沉着冷静地统治着国家。

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [lɔ:d] [kəˈmɑ:ndɪŋ] - - [ænd; ənd] [əu'bei] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [læm] .
Like a true lord commanding - - and obeyed as by a lamb .
喜欢 一个 真的 主 指挥 - - 和 服从 作为 经过 一个 羊肉 .
如同真正的君王发号施令——而臣服者如同羔羊般顺从。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][led] [hɪm] [ˈfəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] " [nəʊ] , " [sed]
And so he led him foaming and panting to the King , But " No , " said
和 所以 他 引领 他 起泡 和 喘息 到 这 国王 , 但 " 不 , " 说
[dɒŋ] [æɪˈfɒnzəs] ,
Don Alphonso .
大学教师 阿方索 ,
于是，他领着气喘吁吁、口吐白沫的唐·阿方索去见国王。但唐·阿方索却说：“不。”

" [aɪ ˈtiː][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpiələs] - [ʊd; ʃəd][ˈevə(r)][biː; bi] [brɪˈstrɪd] [baɪ] [ˈeni]
" it were a shameful thing That peerless Bavieca should ever be bestrid By any
" 它 是 一个 可耻 事物 那 无与伦比 - 应该 曾经 是 贝斯特里德 经过 任何
[ˈmɔ:t(ə)l][bʌt; bət][bɪvɑ:r] - - [maʊnt] ,
mortal but Bivar - - Mount ,
凡人 但 比瓦尔 - - 山 ,
“这是一件可耻的事，无与伦比的巴维卡竟然会被比瓦尔山以外的任何凡人所超越。”

[maʊnt] [əˈgen] , [maɪ][siː aɪ ˈdiː] .
mount again , my Cid .
山 再次 , 我的 cid .
再次登场，我的希德。

" - - [tiːˈɑ:r] .
" - - Tr :
" - - tr .
"--Tr.

[baɪ] [ˈlɒkət] .
by Lockhart .
经过 洛克哈特 .

作者：洛克哈特。
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][siː aɪ ˈdiː] .
FROM THE POEM OF THE CID .
从 这 诗 的 这 刑事调查局 .
出自《熙德诗篇》。

[ðə; ði][siː aɪ ˈdiː][hæz; həz] [biːn] [ˈbæniʃt] [baɪ] [kɪŋ] [æɪˈfɒnzəs] , [hæz; həz] [ˈentəd] [ðə; ði] [mɔrz] ,
The Cid has been banished by King Alphonso , has entered the Moors ,
这 cid 有 到过 被放逐 经过 国王 阿方索 , 有 进入 这 沼泽地 ,
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
country and taken a city .
国家 和 已采取 一个 城市 .
熙德被阿方索国王放逐，进入摩尔人的领地并占领了一座城市。

[ðə; ði] [mɔrz] [ˈræli] , [ˈgæðə(r)][ðeə(r)][ˈælaɪz][ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ˈɑ:mi] .
The Moors rally , gather their allies and surround the Cid's army .
这 沼泽地 集会 , 收集 他们的 盟国 和 环绕 这 cid的 军队 .
摩尔人集结起来，召集盟友，包围了席德的军队。

[hiː; hi] [tɜ:nz] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] .
He turns to consult with his men .
他 转弯 到 咨询 和 他的 男人 .
他转身与部下商议。

" [frɒm; frəm][ˈwɔ:tə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][aʊt][ju: 'es] [ɒf] , [ˈaʊə(r)] [bred] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ləʊ] ;
" From water they have out us off , our bread is running low ;
" 从 水 他们 有 出去 我们 离开 , 我们的 面包 是 跑步 低的 ;
" 他们让我们断了水, 我们的面包也快吃完了 ;

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [sti:l] [ə'veɪ] [baɪ] [naɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let][ju: 'es][gəʊ] ;
If we would steal away by night , they will not let us go ;
如果 我们 会 偷 离开 经过 夜晚 , 他们 将要 不是 让 我们 去 ;
如果我们趁夜偷偷溜走, 他们也不会放我们走 ;

[ə'genst] [ju: 'es][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfiəf(ə)l] [ɒdʒ] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [faɪt] ;
Against us there are fearful odds if we make choice to fight ;
反对 我们 那里 是 可怕 赔率 如果 我们 制作 选择 到 斗争 ;
如果我们选择战斗, 我们将面临极其渺茫的胜算 ;

[wɒt] [wʊd] [ji:; ji][du:; də] [naʊ] [ˈdʒentlmən] , [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [plaɪt] ?
What would ye do now gentlemen , in this our present plight ?
什么 会 是的 做 现在 先生们 , 在 这 我们的 展示 困境 ?
各位先生, 面对我们目前的困境, 你们会怎么做 ?

" [mi'hnaɪə] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [spi:k] : [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ˌkævə'liə(r)] , " [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [kæ'sti:l]
" Minaya was the first to speak : said the stout cavalier , " Forth from Castile
" 米纳亚 曾是 这 第一的 到 说话 : 说 这 肥硕 骑士 , " 第四 从 卡斯蒂利亚
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [θrʌst] ,
the gentle thrust ,
这 温和的 推力 ,
米纳亚率先开口, 这位身材魁梧的骑士说道: “来自卡斯蒂利亚的温和冲击,

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ˈeksaɪlz][hɪə(r)] ; [ən'les] [wi:; wi] [ˈgræpl] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] [bred] [hi:; hi] [wɪl]
we are but exiles here ; Unless we grapple with the Moor bread he will
我们 是 但 流亡者 这里 ; 除非 我们 抓钩 和 这 泊 面包 他 将要
[ˈnevə(r)] [ji:lɪd] ;
never yield ;
绝不 屈服 ;
我们不过是这里的流亡者 ; 除非我们努力争取摩尔人的面包, 否则他永远不会屈服 ;

[ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [men][ɔ:(r)][mɔ:(r)][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:lɪd] ;
A good six hundred men or more we have to take the field ;
一个 好的 六 百 男人 或者 更多的 我们 有 到 拿 这 场地 ;
我们需要至少六百名士兵上场 ;

[ɪn] [gɔ:dz] [neɪm] [let][ju: 'es][ˈfɔ:ltə(r)][nɒt] , [nɔ:(r)] [ˈkaʊntənəns] [dɪ'leɪ] ,
In God's name let us falter not , nor countenance delay ,
在 神的 姓名 让 我们 犹豫不决 不是 , 也不 面容 延迟 ,
奉上帝之名, 让我们不要动摇, 也不要拖延。

[bʌt; bət] [ˈsæli] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [deɪ] . "
But sally forth and strike a blow upon to - morrow's day . "
但 莎莉 前进 和 罢工 一个 吹 之上 到 - 明天 天 . "
但要勇往直前, 向明天发起冲击。

" [laɪk] [ðɪ:] [ðə; ði] [ˈkaʊnsl] , " [sed] [maɪ][si: aɪ 'di:] ; " [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ;
" Like thee the counsel , " said my Cid ; " thou speakest to my mind ;
" 喜欢 你 这 法律顾问 , " 说 我的 cid ; " 你 演讲者 到 我的 头脑 ;
“就像你的忠告一样,”我的熙德说; “你道出了我的心声;
[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðəɪ] [wɜ:d] [ðəɪ] [hænd][wi:; wi][ˈevə(r)][faɪnd] .
And ready to support thy word thy hand we ever find .
和 准备好 到 支持 你的 单词 你的 手 我们 曾经 寻找 .
我们随时准备支持你的诺言, 伸出援手。

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔrz] [ðæt] [baɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hi:; hi][bɪdz][tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Then all the Moors that bide within the walls he bids to go Forth from the
" 然后 全部 这 沼泽地 那 比德 之内 这 墙壁 他 出价 到 去 第四 从 这
[ˈɡɜ:ts] ,
gates ,
大门 ,

“然后他命令所有居住在城墙内的摩尔人从城门出去，

[lest] [ðeɪ] , [pə'tʃɑ:ns] ,
lest they , perchance ,
免得 他们 , 或许 ,

以免他们，或许，

[hɪz; ɪz] [ˈpʊz:pəs] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'fensɪz] [ɡʊd] [ðeɪ] [spend][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd]
his purpose come to know In making their defences good they spend the day and
他的 目的 来 到 知道 在 制作 他们的 防御 好的 他们 花费 这 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他的目的逐渐明了，为了加固防御工事，他们日夜不停地工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [ɑ:m][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
And at the rising of the sun they arm them for the fight .
和 在 这 上升 的 这 太阳 他们 手臂 他们 为了 这 斗争 .

太阳升起时，他们便武装自己，准备战斗。

[ðen] [sed] [ðə; ði][si: aɪ 'di:] : " [let] [ɔ:l][gəʊ] [fɔ:θ] , [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][bənd] ;
Then said the Cid : " Let all go forth , all that are in our band ;
然后 说 这 cid : " 让 全部 去 前进 , 全部 那 是 在 我们的 乐队 ;

然后熙德说道：“让我们所有同伴都出发吧；

[seɪv] [ˈəʊnli] [tu:] [ʊv; əv] [ðəʊz] [ʊn] [fʊt] , [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][stænd] .
Save only two of those on foot , beside the gate to stand .
节省 仅有的 二 的 那些 在 脚 , 旁 这 门 到 站立 .

只留下两个人步行，站在大门旁边。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ˈberi] [ju: 'es] [ɪf] [deθ] [wi:; wi] [mi:t] [ʊn][ˈjɒndə(r)] [pleɪn] ,
Here they will bury us if death we meet on yonder plain ,
这里 他们 将要 埋葬 我们 如果 死亡 我们 见面 在 远处 清楚的 ,

如果我们在那片平原上遭遇死亡，他们将把我们埋葬在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [wɪn] [ˈaʊə(r)][ˈbæt(ə)] [ðeə(r)] , [rɪtʃ] [ˈbu:tɪ] [wi:; wi] [ʌl; ʃəl] [geɪn] .
But if we win our battle there , rich booty we shall gain .
但 如果 我们 赢 我们的 战斗 那里 , 富有的 赃物 我们 将 获得 .

但如果我们在那里赢得这场战斗，我们将获得丰厚的战利品。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈpi:rou] - , [ðɪs] [maɪ] [ˈstændəd] [ðəʊ] [ʃælt] [həʊld] ;
And thou Pero Bermuez , this my standard thou shalt hold ;
和 你 但是 - , 这 我的 标准 你 应 抓住 ;

而你，佩罗·贝尔穆埃斯，你必须高举我的旗帜；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [fɪts] [ðɪ:] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t] [staʊt] [ænd; ənd][bəʊld] ;
It is a trust that fits thee well , for thou art stout and bold ;
它 是 一个 相信 那 适合 你 出色地 , 为了 你 艺术 肥硕 和 大胆的 ;

这份信任很适合你，因为你勇敢坚强；

[bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ðəʊ] [əd'vɑ:ns] [aɪ 'ti:][nɒt] [ən'les] [aɪ] [ɡɪv] [kə'mɑ:nd] .
But see that thou advance it not unless I give command .
但 看 那 你 进步 它 不是 除非 我 给 命令 .

但除非我下令，否则你不可推进它。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['stændəd] [ænd; ənd][hi; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [hænd] .
" **Bermuez took the standard and he kissed the Champion's hand** .
" - 采取 这 标准 和 他 亲吻 这 冠军的 手 .

贝尔穆埃兹接过旗杆，亲吻了冠军的手。

[ðen] [bɜ:stɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ['geɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] [ðeɪ] [ɪz] [haʊ] ;
Then bursting through the castle gates upon the plain they is how ;
然后 爆发 通过 这 城堡 大门 之上 这 清楚的 他们 是 如何 ;

然后，他们冲破城堡大门，来到平原上；

[bæk] [ɒn][ðeə(r)] [laɪnz] [ɪn]['pænɪk] [fɔ:l][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
Back on their lines in panic fall the watchmen of the foe .
后退 在 他们的 线条 在 恐慌 落下 这 守望者 的 这 敌人 .

敌军的守卫们惊慌失措地退回了防线。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tu; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] [mɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:mɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
And hurrying to and fro the Moors are arming all around ,
和 匆忙 到 和 弗 这 沼泽地 是 武装 全部 大约 ,

摩尔人四处奔走，全都武装起来。

[waɪl] ['mɔ:ɾɪ; 'mʊəɾɪ] [drʌmz] [gəʊ] ['rəʊlɪŋ] [laɪk][tu; tə][splɪt][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ,
While Moorish drums go rolling like to split the very ground ,
尽管 摩尔式 鼓 去 滚动 喜欢 到 分裂 这 非常 地面 ,

摩尔人的鼓声隆隆作响，仿佛要震裂大地。

[ænd; ənd][ɪn][hɒt] [heɪst] [ðeɪ] [mæs] [ðeə(r)] [tru:ps] [br'haɪnd][ðeə(r)] ['stændədz] [tweɪn] ,
And in hot haste they mass their troops behind their standards twain ,
和 在 热的 匆忙 他们 大量的 他们的 军队 在后面 他们的 标准 马克·吐温 ,

于是他们匆忙地将部队集结在两面旗帜后面，

[tu:] ['mɑ:ti] [bəndz][ɒv; əv][men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [tu; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][veɪn] .
Two mighty bands of men - at - arms to count them it were vain .
二 强大的 乐队 的 男人 - 在 - 武器 到 数数 他们 它 是 徒劳 .

两支强大的武装队伍，数起来也是徒劳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][laɪn] ['kɒmz] ['swi:pɪŋ] [ɒn] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [freɪ] ,
And now their line comes sweeping on , advancing to the fray ,
和 现在 他们的 线 来 扫荡 在 , 前进 到 这 磨损 ,

现在，他们的队伍浩浩荡荡地冲了过来，向战场发起进攻。

[ʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][,si: aɪ 'di:][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][bənd][tu; tə] [meɪk] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] .
Sure of my Cid and all his band to make an easy prey .
当然 的 我的 cid 和 全部 他的 乐队 到 制作 一个 简单的 猎物 .

我确信我的希德和他的所有同伙会成为轻易的猎物。

" [naʊ] ['stedi] , ['kɒmreɪdz] " - [sed] [maɪ][,si: aɪ 'di:] ; " ['aʊə(r)] [graʊnd] [wi; wi][hæv; həv][tu; tə][stænd] ;
" **Now steady , comrades** " ' **said my Cid** ; " **our ground we have to stand** ;
" 现在 稳定的 , 同志们 " - 说 我的 cid ; " 我们的 地面 我们 有 到 站立 ;

“同志们，稳住，”我的西德说；“我们必须坚守阵地；

[let] [nəʊ][mæn][stɜ:(r)] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][ræŋks] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [kə'mɑ:nd] .
Let no man stir beyond the ranks until I give command .
让 不 男人 搅拌 超过 这 排名 直到 我 给 命令 .

在我下达命令之前，任何人不得擅自离职守。

" - ['fretiɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] , [dɪ'lei] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] ; [hi; hi] [spɜ:d] [hɪz; ɪz]
" **Bermuez fretted at the word , delay he could not brook ; He spurred his**
" - 有格纹的 在 这 单词 , 延迟 他 可以 不是 溪 ; 他 受到刺激 他的

['tʃɑ:dʒə(r)][tu; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
charger to the front ,
充电器 到 这 正面 ,

贝尔穆埃兹听到这话焦躁不安，一刻也容不得耽搁；他策马冲向前方，

[ə'loft][ðə; ði] ['bænə(r)] [ʃok] : " [əʊ] ['lɪəl] [ˌsi: aɪ 'di:] [kæmpədɜː] , [gʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][eɪd] !
aloft the banner shook : " O loyal Cid Campeador , God give the aid !
高空 这 横幅 摇晃 : " 哦 忠诚 cid 坎佩阿多 , 上帝 给 这 援助 !

高高飘扬的旗帜上写着：“忠诚的熙德·坎佩阿多，上帝保佑你！ ”

[aɪ][gəʊ][tu:; tə][plɑːnt][ðəɪ] ['ensən] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ;
I go To plant thy ensign in among the thickest of the foe ;
我 去 到 植物 你的 军旗 在 之中 这 最厚 的 这 敌人 ;

我要去，在敌军最密集的地方插上你的旗帜；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [hu:] [sɜ:v] [aɪ 'ti:] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [jɔ:z] [ˈaʊə(r)] ['stændəd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] . "
And ye who serve it , be it yours our standard to restore . "
和 是的 who 服务 它 , 是 它 你的 我们的 标准 到 恢复 . "

而你们这些侍奉它的人，愿它成为你们的准则，以恢复它为己任。

" [nɒt] [səʊ] - - [æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [lʌv] [em 'i:] , [steɪ] !
" Not so - - as thou dost love me , stay !
" 不是 所以 - - 作为 你 朋友 爱 我 , 停留 !

“不，既然你爱我，就留下来吧！ ”

" [kɔːld] [ðə; ði] [kæmpədɜː] .
" called the Campeador .
" 称为 这 坎佩阿多 .

被称为 Campeador。

[keɪm] [pɜːroʊz] [ˈɑːnsə(r)] , " [ðeə(r)] [ə'tæk] [aɪ] ['kænɒt] , [wɪl] [nɒt] [steɪ] .
Came Pero's answer , " Their attack I cannot , will not stay .
来 佩罗的 回答 , " 他们的 攻击 我 不能 , 将要 不是 停留 .

佩罗回答说：“他们的攻击我不能，也不会留下来。”

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ðə; ði][spɜ:(r)][ænd; ənd] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔrz] [ə'reɪ] .
" He gave his horse the spur and dashed against the Moors array .
" 他 给予 他的 马 这 刺 和 虚线 反对 这 沼泽地 大批 .

他策马扬鞭，向摩尔人的阵型猛冲过去。

[tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['stændəd] [ˈiːgə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔrz] [ə'weɪt][ðə; ði] [ʃok] ,
To win the standard eager all the Moors await the shock ,
到 赢 这 标准 渴望的 全部 这 沼泽地 等待 这 震惊 ,

为了赢得这场胜利，所有摩尔人都渴望着震撼的场面。

[ə'mɪd][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [bləʊz] [hi:; hi][stændz] [ˌʌn'feɪkən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
Amid a rain of blows he stands unshaken as a rock .
之中 一个 雨 的 打击 他 站立 坚定不移 作为一个 岩石 .

面对如雨点般落下的打击，他像磐石般屹立不倒。

[ðen] [kraɪd][maɪ][ˌsi: aɪ 'di:] : " [ɪn] [ˈtʃærəti] , [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] - - [həʊ] !
Then cried my Cid : " In charity , on to the rescue - - ho !
然后 哭 我的 cid : " 在 慈善机构 , 在 到 这 救援 - - 何 !

然后我的西德喊道：“出于慈善，去救援吧——吼！ ”

" [wɪð] ['bʌklə(r)] [breɪst] [brɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [brests] , [wɪð] [lɑ:ns] [ˈpɔɪntɪŋ] [ləʊ] ,
" With bucklers braced before their breasts , with lances pointing low ,
" 和 盾牌 支撑 前 他们的 乳房 , 和 长矛 指向 低的 ,

“他们胸前竖起小圆盾，长矛低垂，

[wɪð] ['stuːpɪŋ] [krest] [ænd; ənd] [hedz] [bent] [daʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l][baʊ; bæʊ] ,
With stooping crests and heads bent down above the saddle bow ,
和 弯腰 冠状物 和 头部 弯曲 向下 多于 这 鞍 弓 ,

它们的鬃毛低垂，头部弯在鞍弓上方，

[ɔ:l] [fɜ:m][ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [haɪ] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ðeɪ] [rəʊl][ə'pɒn][ðə; ði][fəʊ] .
All firm of hand and high of heart they roll upon the foe .
全部 公司 的 手 和 高的 的 心 他们 卷 之上 这 敌人 .

他们个个意志坚定，斗志昂扬，向敌人发起猛攻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [hɪz; ɪz][ˈklærɪən] [vɔɪs] [rɪŋz] [aʊt] ,
And he that in a good hour was born , his clarion voice rings out ,
和 他 那 在 一个 好的 小时 曾是 出生 , 他的 号角 嗓音 戒指 出去 ,
而那在良辰吉时降生的人, 他的声音嘹亮响起。

[ænd; ənd][klɪə(r)] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ɪz] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] [ʃaʊt] ,
And clear above the clang of arms is heard his battle shout ,
和 清除 多于 这 铛 的 武器 是 听到 他的 战斗 喊 ,
在兵器碰撞的铿锵声之上, 清晰地传来他的战斗呐喊。

" [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈdʒentlmən] !
" Among them , gentlemen !
" 之中 他们 , 先生们 !
“其中就有先生们! ”

[straɪk] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] !
Strike home for the love of charity !
罢工 家 为了 这 爱 的 慈善机构 !
为了慈善事业, 行动起来吧!

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][bɪvɑ:r][ɪz][hɪə(r)] - - [ru:i] [diˈæz] - - [aɪ][eɪˈem][hi:; hi] !
The Champion of Bivar is here - - Ruy Diaz - - I am he !
这 冠军 的 比瓦尔 是 这里 - - 鲁伊 迪亚兹 - - 我 是 他 !
比瓦尔的冠军来了——鲁伊·迪亚兹——我就是他!

" [ðen] [ˈbeərɪŋ] [weə(r)] - [stɪl] [ˈmeɪnˈteɪn] [ʌnˈi:kwəl] [faɪt] , [θri:] [ˈhʌndrəd] [lɑ:ns] [daʊn]
" Then bearing where Bermuez still maintains unequal fight , Three hundred lances down
" 然后 轴承 在哪里 - 仍然 保持 不等 斗争 , 三 百 长矛 向下
[ðeɪ] [kʌm] ,
they come ,
他们 来 ,
“然后, 在贝尔穆埃兹仍然进行着实力悬殊的战斗的地方, 三百支长矛倾泻而下,

[ðeə(r)] [ˈpenən] [ˈflɪkərɪŋ] [waɪt] ; [daʊn] [gəʊ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [mɔ:z] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
their pennons flickering white ; Down go three hundred Moors to earth , a man to
他们的 旗帜 闪烁 白色的 ; 向下 去 三 百 沼泽地 到 地球 , 一个 男人 到
[ˈevri] [bləʊ] ;
every blow ;
每一个 吹 ;
他们的旗帜闪烁着白光; 三百名摩尔人倒在地上, 每挨一击就倒下一人;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wi:l] [θri:] [ˈhʌndrəd] [mɔ:(r)] , [æz; əz] [ˈwi:lɪŋ] [bæk] [ðeɪ] [gəʊ] .
And when they wheel three hundred more , as wheeling back they go .
和 什么时候 他们 车轮 三 百 更多的 , 作为 惠灵 后退 他们 去 .
当他们再运送三百辆汽车时, 他们就又开始往回走了。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɑ:ns] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [ðæt] [deɪ] ;
It was a sight to see the lances rise and fall that day ;
它 曾是 一个 视线 到 看 这 长矛 上升 和 落下 那 天 ;
那天, 长矛的升降场面蔚为壮观;

[ðə; ði] [ˈʃɪvə] [ʃi:ldz] [ænd; ənd][ˈrɪv(ə)n][meɪl] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪk] [ðeɪ] [leɪ] ;
The shivered shields and riven mail , to see how thick they lay ;
这 瑟瑟发抖 盾牌 和 裂隙 邮件 , 到 看 如何 厚的 他们 躺 ;
破碎的盾牌和撕裂的锁子甲, 看看它们铺得有多厚;

[ðə; ði] [ˈpenən] [ðæt] [went] [ɪn] [snəʊ] - [waɪt] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ][ˈɡɔ:ri] [red] ; [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ˈrʌnɪŋ]
The pennons that went in snow - white come out a gory red ; The horses running
这 旗帜 那 去 在 雪 - 白色的 来 出去 一个 血腥 红色的 ; 这 马匹 跑步
[ˈraɪdələs] ,
riderless ,
无骑手 ,
原本雪白的旗帜变成了血红; 马匹无人骑乘, 奔跑着。

[ðə; ði][ˈraɪdəz] [ˈlaɪŋ] [ded] ; [waɪ] [mɔrz] [kɔ:l][ɒn] [məˈhæmɪd] , [ænd; ənd] " [es ˈti:] . [dʒeɪmz] !
the riders lying dead ; While Moors call on Mohammed , and " St . James !
这 骑手 说谎 死的 ; 尽管 沼泽地 称呼 在 穆罕默德 , 和 " 英石 : 詹姆斯 !

骑兵们横尸遍野；摩尔人呼唤穆罕默德，以及“圣詹姆斯！

" [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [kraɪ] , [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [mɔrz] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn] [ˈnærəʊ] [ˈkʌmpəs] [laɪ]
" the Christians cry , And sixty score of Moors and more in narrow compass lie
" 这 基督徒 哭 , 和 六十 分数 的 沼泽地 和 更多的 在 狭窄的 罗盘 说谎
.
:
.

基督徒们高呼：“六十多位摩尔人，还有更多人躺在狭小的范围内。”

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪldɪd] [ˈsæd(ə)] - [baʊ; bæʊ][ðeə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənz] [sɔ:d] ; [ænd; ənd] [miˈnaɪə]
Above his gilded saddle - bow there played the Champion's sword ; And Minaya
多于 他的 镀金 鞍 - 弓 那里 玩 这 冠军的 剑 ; 和 米纳亚
[ɔ:lva:(r)] - ,
Alvar Fanez ,
阿尔瓦 - ,

在他镀金的马鞍弓上方，传来冠军之剑的演奏；还有米纳亚·阿尔瓦·法内兹，

- [ˈɡælənt] [ɔ:d] ; [eɪ di: ˈdi:] [ˈmɑ:tɪn] [æntoʊli:nɛz][ðə; ði] [ˈwɜ:ðɪ] ;
Zurita's gallant lord ; Add Martin Antolinez the worthy Burgalese ;
- 英勇 主 ; 添加 马丁 安托利内斯 这 值得 布尔加莱斯 ;

苏里塔的英勇领主；添加值得尊敬的布尔加拉人马丁·安托利内斯（Martin Antolinez）；

[ænd; ənd][ˈmu:nɒʊ] - [hɪz; ɪz][ˈskwaɪə(r)] - - [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪ:z] .
And Muno Gustioz his squire - - all to the front were these .
和 穆诺 - 他的 乡绅 - - 全部 到 这 正面 是 这些 .

还有他的侍从穆诺·古斯蒂奥兹——所有这些人都在最前面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɑ:tɪn] - , [hi:; hi] [hu:] [ru:ld] [ɪn] [mɒnt] [meə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
And there was Martin Mufloz , he who ruled in Mont Mayor ; And there
和 那里 曾是 马丁 - , 他 WHO 裁决 在 蒙特 市长 ; 和 那里
[wɒz; wəz][ɔ:lva:(r)][ˈælvəˌrez] ,
was Alvar Alvarez ,
曾是 阿尔瓦 阿尔瓦雷斯 ,

还有马丁·穆弗洛兹，他统治着蒙特马约尔；还有阿尔瓦·阿尔瓦雷斯，

[ænd; ənd][ɔ:lva:(r)] [ˈsælvədɔ:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɡælin] [ˈɡɑ:ʃjə] , [staʊt] [lɑ:ns] [ɒv; əv][ˈærəˌɡɑ:n] ;
and Alvar Salvador ; And the good Galin Garcia , stout lance of Arragon ;
和 阿尔瓦 萨尔瓦多 ; 和 这 好的 加林 加西亚 , 肥硕 槊 的 阿拉贡 ;

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] - ,
And Felix Mufloz ,
和 菲利克斯 - ,

还有阿尔瓦·萨尔瓦多；还有阿拉贡的勇士加林·加西亚；还有费利克斯·穆弗洛兹，

[ˈnefju:] [ɒv; əv][maɪ][si: aɪ ˈdi:][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .
nephew of my Cid the Champion .
侄子 的 我的 cid 这 冠军 .

我冠军希德的侄子。

[wel] [dɪd] [ðeɪ] [kwɪt] [ðəmˈselvz] [ðæt] [deɪ] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:(r)] ,
Well did they quit themselves that day , all these and many more ,
出色地 做过 他们 辞职 他们自己 那 天 , 全部 这些 和 许多 更多的 ,

那天他们确实放弃了一切，包括这些以及更多的事情。

[ɪn] [ˈreskju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstændəd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][si: aɪ ˈdi:] [kæmpədɜ:] .
In rescue of the standard for my Cid Campeador .
在 救援 的 这 标准 为了 我的 cid 坎佩阿多 .

为了拯救我的 Cid Campeador 的标准。

- - [ti:'ɑ:r] .
- - **Tr** :
- - tr :

--Tr.

[baɪ] ['ɔ:mzbi] .
by Ormsby .
经过 奥姆斯比 .

作者：奥姆斯比。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð] [kɪŋ] [bju:kə] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] , [æt; ət] [və'lenʃiə] .
THE BATTLE WITH KING BUCAR OF MOROCCO , AT VALENCIA .
这 战斗 和 国王 布卡尔 的 摩洛哥 , 在 瓦伦西亚 .

与摩洛哥国王布卡尔在瓦伦西亚的战斗。

[laʊd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɔ:ri; 'mʊəri] [tents] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə]['bæt(ə)l] ['kɒmz] , [ænd; ænd][sʌm; səm]
Loud from among the Moorish tents the call to battle comes , And some
大声 从 之中 这 摩尔式 帐篷 这 称呼 到 战斗 来 , 和 一些
[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,
there are ,
那里 是 ,

摩尔人的帐篷里传来响亮的战斗号角，有些人已经.....

[ʌn'ju:zd] [tu:; tə][wɔ:(r)] , [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [drʌmz] .
unused to war , awed by the rolling drums .
未使用的 到 战争 , 敬畏 经过 这 滚动 鼓 .

不习惯战争，被隆隆的战鼓所震撼。

[fə'rændʊʊ][ænd; ænd][di'eɪgəʊ][məʊst] : [ɒv; əv] ['trʌblɪd] [maɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ;
Ferrando and Diego most : of troubled mind are they ;
费兰多 和 迭戈 最多 : 的 麻烦 头脑 是 他们 ;

费兰多和迭戈最忧心忡忡；

[nɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [mɔrz] [ðæt] [deɪ] .
Not of their will they find themselves before the Moors that day .
不是 的 他们的 将要 他们 寻找 他们自己 前 这 沼泽地 那 天 .

他们并非自愿地在那一天来到了摩尔人面前。

" ['pi:roʊ] - , " [sed] [ðə; ði][si: aɪ'di:] , " [maɪ] ['nefju:] [stɔ:ntʃ] [ænd; ænd] [tru:] ,
" **Pero Bermuez , " said the Cid , " my nephew staunch and true** ,
" 但是 - , " 说 这 cid , " 我的 侄子 坚定 和 真的 ,
“但是,”熙德说,“我的侄子佩罗·布尔穆埃兹, 忠诚而可靠。”

[fə'rændʊʊ][ænd; ænd][di'eɪgəʊ][du:; də][aɪ] [gɪv] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
Ferrando and Diego do I give in charge to you ;
费兰多 和 迭戈 做 我 给 在 收费 到 你 ;

费兰多和迭戈，我把指挥权交给你们了；

[bi:; bi] [jɔ:z] [ðə; ði][tɑ:sk][ɪn] [ðɪs] [deɪz] [faɪt] [maɪ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [ʃi:ld] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
Be yours the task in this day's fight my sons - in - law to shield , For ,
是 你的 这 任务 在 这 天 斗争 我的 儿子们 - 在 - 法律 到 盾 , 为了 ,

今天这场战斗中，我的女婿们，你们的任务就是保护他们，因为

[baɪ] [gɑ:dʒ] [greɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [swi:p] [ðə; ði] [mɔrz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [fi:ld] ! "
by God's grace to - day we sweep the Moors from off the field ! "
经过 神的 优雅 到 - 天 我们 扫 这 沼泽地 从 离开 这 场地 ! "

感谢上帝，今天我们把摩尔人队横扫出局！

" [neɪ] , " [sed] - , " [si: aɪ'di:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][beə(r)][tu:; tə] [ði:] ,
" **Nay , " said Bermuez , " Cid , for all the love I bear to thee** ,
" 不 , " 说 - , " cid , 为了 全部 这 爱 我 熊 到 你 ,
“不,”贝尔穆埃斯说,“西德, 尽管我爱你,

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəɪ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [maɪn] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] .
The safety of thy sons - in - law no charge of mine shall be .
这 安全 的 你的 儿子们 - 在 - 法律 不 收费 的 矿 将 是 .
你女婿们的安全与我无关。

[let] [hɪm] [hu:] [wɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɪl] ; [maɪ] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
Let him who will the office fill ; my place is at the front ,
让 他 WHO 将要 这 办公室 充满 ; 我的 地方 是 在 这 正面 ;
谁想担任这个职位就让他来吧 ; 我的位置在前面。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] ['bætəɪz] [brʌnt] ;
Among the comrades of my choice to bear the battle's brunt ;
之中 这 同志们 的 我的 选择 到 熊 这 战斗的 冲击 ;
在我挑选的战友中 , 有几位将首当其冲地承受战斗的冲击 ;

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ðəɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [ə'genst] [sə'praɪz] [tu:; tə] [gɑ:d] ,
As it is thine upon the rear against surprise to guard ,
作为 它 是 你的 之上 这 后部 反对 惊喜 到 警卫 ,
因为你肩负着在后方防范突袭的重任 ,

[ænd; ənd] ['redi] [stænd][tu:; tə] [gɪv] [sə'pɔ:t] - [ðə; ði] [faɪt] [gəʊz] [hɑ:d] .
And ready stand to give support where'or the fight goes hard .
和 准备好 站立 到 给 支持 - 这 斗争 去 难的 .
随时准备在战斗最艰难的地方提供支持。

" [keɪm] ['ɔ:lva:(r)] - : " ['lɔɪəl] [si: aɪ 'di:] [kæmpədʒ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **Came Alvar Fanez : " Loyal Cid Campeador , " he cried ,**
" 来 阿尔瓦 - : " 忠诚 cid 坎佩阿多 , " 他 哭 ,
“阿尔瓦·法内兹来了 : “忠诚的西德·坎佩多尔 ,”他喊道 ,

" [ðɪs] ['bæt(ə)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [gɒd] [ɔ:'deɪn] - - [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ə'ʊə(r)][saɪd] ;
" **This battle surely God ordains - - He will be on our side ;**
" 这 战斗 一定 上帝 授职 - - 他 将要 是 在 我们的 边 ;
“这场战斗一定是上帝安排的——他会站在我们这边 ;

[naʊ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [brɪfɪt] , [ænd; ənd] ,
Now give the order of attack which seems to thee the befit , And ,
现在 给 这 命令 的 攻击 哪个 似乎 到 你 这 合适 , 和 ,
现在 , 请下达你认为合适的进攻顺序 , 并且 ,

[trʌst] [ɛm 'i:] , ['evri] [mæn][ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] [du:; də][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [brɪ'hest] .
trust me , every man of us will do his chief's behest .
相信 我 , 每一个 男人 的 我们 将要 做 他的 酋长的 要求 .
相信我 , 我们每个人都会执行首领的命令。

" [bʌt; bət][ləʊ] !
" **But lo !**
" 但 洛 !
但是 , 瞧 !

[ɔ:l] [ɑ:md] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['bɪʃəp] - [ʃəʊz] ;
all armed from head to heel the Bishop Jeronie shows ;
全部 武装 从 头 到 脚跟 这 主教 - 演出 ;
杰罗尼主教全副武装 , 从头到脚都一丝不苟 ;

[hi:; hi]['evə(r)] [brɪŋz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][maɪ][si: aɪ 'di:] [hwən'er] [hi:; hi] [gəʊz] .
He ever brings good fortune to my Cid where'er he goes .
他 曾经 带来 好的 财富 到 我的 cid 哪里 他 去 .
他无论走到哪里 , 都会给我的西德带来好运。

" [mæs] [hæv; həv][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ;
" **Mass have I said , and now I come to join you in the fray ;**
" 大量的 有 我 说 , 和 现在 我 来 到 加入 你 在 这 磨损 ;
“我已经做了弥撒 , 现在我来加入你们的战斗 ;

[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn] ['bæt(ə)l] [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
To strike a blow against the Moor in battle if I may ,
到 罢工 一个 吹 反对 这 泊 在 战斗 如果 我 可能 ;
如果可以的话,我想在战场上打击摩尔人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪn] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][maɪ][hænd] .
And in the field win honor for my order and my hand .
和 在 这 场地 赢 荣誉 为了 我的 命令 和 我的 手 .
在战场上,为我的命令和我赢得荣誉。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][hɪə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
It is for this that I am here , far from my native land .
它 是 为了 这 那 我 是 这里 , 远的 从 我的 本国的 土地 .
正因如此,我才远离故土来到这里。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [vəˈlenʃiə] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][kɑːst][maɪ][lɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Unto Valencia did I come to cast my lot with you ,
到 瓦伦西亚 做过 我 来 到 投掷 我的 很多 和 你 ,
我来到瓦伦西亚,就是为了与你携手共度余生。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] .
All for the longing that I had to slay a Moor or two .
全部 为了 这 渴望 那 我 有 到 杀戮 一个 泊 或者 二 .
这一切都源于我渴望屠杀一两个摩尔人的愿望。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] ['wɔːlaɪk] [gaɪz] [aɪ] [kʌm] , [wɪð] ['bleɪzən] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] ,
And so in warlike guise I come , with blazoned shield and lance ,
和 所以 在 好战 伪装 我 来 , 和 纹章 盾 和 槊 ,
于是我披挂上阵,手持饰有纹章的盾牌和长矛,前来作战。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fleʃ] [maɪ] [bleɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ɡɒd][bʌt; bət] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,
That I may flesh my blade to - day , if God but give the chance ,
那 我 可能 肉 我的 刀刃 到 - 天 , 如果 上帝 但 给 这 机会 ,
如果上帝赐予我这个机会,我今天就能让我的刀刃焕发光彩。

[ðen] [send][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] :
Then send me to the front to do the bidding of my heart :
然后 发送 我 到 这 正面 到 做 这 投标 的 我的 心 :
然后派我上前线,去执行我内心的召唤:

[ɡrɑːnt][em 'iː] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [ðæt] [aɪ][ɑːsk] , [ɔː(r)] [els] , [maɪ][siː aɪ 'diː] , [wiː; wi] [pɑːt] . "
Grant me this favor that I ask , or else , my Cid , we part . "
授予 我 这 偏爱 那 我 问 , 或者 别的 , 我的 cid , 我们 部分 . "
请答应我这个请求,否则,我的西德,我们将就此分别。

" [ɡʊd] ! " [sed] [maɪ][siː aɪ 'diː] . " [gəʊ] , [fleʃ] [ðai] [bleɪd] ; [ðeə(r)] [stænd] [ðai] ['mɔːrɪʃ; 'mʊəɪʃ] [fəʊz] .
" **Good ! " said my Cid . " Go , flesh thy blade ; there stand thy Moorish foes .**
" 好的 ! " 说 我的 cid . " 去 , 肉 你的 刀刃 ; 那里 站立 你的 摩尔式 敌人 .
“好!”我的西德说道。“去吧,拔出你的利刃;你的摩尔敌人就在那里。”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ˈɡæləntli] [ˈaʊə(r)] ['faɪtɪŋ] ['æbət] [gəʊz] .
Now shall we see how gallantly our fighting Abbot goes .
现在 将 我们 看 如何 英勇地 我们的 斗争 方丈 去 .
现在让我们看看我们这位英勇好战的方丈会如何表现。

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [spɜːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒərz] [flæŋks] ,
" **He said ; and straight the Bishop's spurs are in his charger's flanks ,**
" 他 说 ; 和 直的 这 主教的 马刺 是 在 他的 充电器 侧翼 ,
他说道;主教的马刺立刻刺入了战马的肋部。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [hiː; hi] [flɪŋ] [hɪm'self] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmɔːrɪʃ; 'mʊəɪʃ] [ræŋks] .
And with a will he flings himself against the Moorish ranks .
和 和 一个 将要 他 投掷 他自己 反对 这 摩尔式 排名 .
他以坚定的意志冲向摩尔人的阵地。

[baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [lʌvd] [hɪm] [wel] ,
By his good fortune , and the aid of God , that loved him well ,
经过 他的 好的 财富 , 和 这 援助 的 上帝 , 那 喜爱 他 出色地 ,
凭借他的好运, 以及上帝(祂深爱着他)的帮助,

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ˈɒnset] [fel] .
Two of the foe before his point at the first onset fell .
二 的 这 敌人 前 他的 观点 在 这 第一的 发病 跌倒 .
在第一波进攻中, 敌军在他之前就倒下了两名。

[hɪz; ɪz] [lɑ:ns] [hi; hi] [brəʊk] , [hi; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] - - [gɒd] !
His lance he broke , he drew his sword - - God !
他的 槊 他 打破 , 他 画 他的 剑 - - 上帝 !
他折断了他的长矛, 拔出了他的剑——天哪!

[haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [sti:l] [pleɪd] !
how the good steel played !
如何 这 好的 钢 玩 !
好钢管吉他弹得真棒!

[tu:] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:ns] [hi; hi] [slu:] , [naʊ] [faɪv][gəʊ] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .
Two with the lance he slew , now five go down beneath his blade .
二 和 这 槊 他 一万 , 现在 五 去 向下 下面 他的 刀刃 .
他用长矛杀死了两个人, 现在又有五个人倒在他的刀下。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [mɔrz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm][fa:st] [ðeɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]
But many are the Moors and round about him fast they close , And on his
但 许多 是 这 沼泽地 和 圆形的 关于 他 快速地 他们 关闭 , 和 在 他的
[ˈhɔ:bɜ:k] ,
hauberk ,
锁子甲 ,
但摩尔人众多, 他们迅速将他团团围住, 并围住了他的锁子甲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ðeɪ] [reɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] .
and his shield , they rain a shower of blows .
和 他的 盾 , 他们 雨 一个 淋浴 的 打击 .
他的盾牌, 以及如雨点般落下的重击。

[hi; hi][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈaʊə(r)] [bɔ:n] [bɪ'held] [dɒn] [dʒə'rəʊm] [ˈsɔ:li] [prest] ;
He in the good hour born beheld Don Jerome sorely pressed ;
他 在 这 好的 小时 出生 观看 大学教师 杰罗姆 非常 按下 ;
他生逢其时, 看见唐·杰罗姆身处困境;

[hi; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ˈbʌklə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [lɑ:ns] [ɪn][rest] ,
He braced his buckler on his arm , he laid his lance in rest ,
他 支撑 他的 盾牌 在 他的 手臂 , 他 铺设 他的 槊 在 休息 ,
他将小圆盾架在手臂上, 放下长矛。

[ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [weə(r)] [bɪ'set] [baɪ] [mɔrz] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [stʊd] [æt; ət][beɪ] ,
And aiming where beset by Moors the Bishop stood at bay ,
和 瞄准 在哪里 围困 经过 沼泽地 这 主教 站立 在 湾 ,
主教被摩尔人围困, 只能向他们发起进攻。

[tʌtʃt] - [wɪð] [ðə; ði][spɜ:(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪ] ; [ænd; ənd] [flʌŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ]
Touched Bavioca with the spur and plunged into the fray ; And flung to earth
感动 - 和 这 刺 和 暴跌 进入 这 磨损 ; 和 扔 到 地球
[ˈʌn'hɔ:st] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsev(ə)n] ,
unhorsed were seven ,
落马 是 七 ,
用马刺触碰巴维卡, 然后冲入混战; 七名骑兵被甩下马, 摔倒在地。

[ænd; ənd] ['laɪŋ] [ded] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] , [weə(r)] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['mɔ:ri]; 'mʊəri][ræŋks] [keɪm]
and lying dead were four , Where breaking through the Moorish ranks came
和 说谎 死的 是 四 , 在哪里 打破 通过 这 摩尔式 排名 来了
[ðə; ði] [kæmpədɜ:] .
the Campeador .
这 坎佩阿多 .

尸体横陈，四人倒地身亡，坎佩阿多尔冲破摩尔人的阵线而来。

[gɒd][aɪ 'ti:][səʊ] [pli:zd] , [ðæt] [ðɪs] [ʊd; ʌd][bi:; bi][ðə; ði] ['fɪni] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
God it so pleased , that this should be the finish of the fight ;
上帝 它 所以 高兴 , 那 这 应该 是 这 结束 的 这 斗争 ;
上帝如此喜悦，让这场战斗就此结束；

[br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɑ:ns] [ɒv; əv][maɪ][si: aɪ 'di:][ðə; ði] [freɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [flaɪt] ;
Before the lances of my Cid the fray became a flight ;
前 这 长矛 的 我的 cid 这 磨损 成为 一个 航班 ;
在我的西德长矛之下，混战变成了逃亡；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tent] - [rəʊps] [bɜ:st] , [ðə; ði] [tent] - [pəʊlz] ['prɒstreɪt] [flʌŋ] !
And then to see the tent - ropes burst , the tent - poles prostrate flung !
和 然后 到 看 这 帐篷 - 绳索 爆裂 , 这 帐篷 - 杆子 前列腺 扔 !
然后，我们眼睁睁地看着帐篷绳断裂，帐篷杆横七竖八地飞了出去！

[æz; əz][ðə; ði] [sɪdz] ['hɔ:smən] ['kræʃɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['mɔ:ri]; 'mʊəri][tents] [ə'mʌŋ] .
As the Cid's horsemen crashing came the Moorish tents among .
作为 这 cid的 骑兵 崩溃 来了 这 摩尔式 帐篷 之中 .
随着熙德的骑兵冲锋陷阵，摩尔人的帐篷也随之闯入。

[fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [kɪŋ] - [mɔrz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd]
Forth from the camp King Bucar's Moors they drove upon the plain , And
第四 从 这 营 国王 - 沼泽地 他们 驾驶 之上 这 清楚的 , 和
[tʃɑ:dʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raʊt] ,
charging on the rout ,
收费 在 这 路线 ,
布卡尔国王的摩尔人从营地出发，驰骋在平原上，向溃败者发起冲锋。

[ðeɪ] [rəʊd][ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'meɪn][hɪə(r)] [s'evəd] [leɪ] [ðə; ði] [meɪl] - [klæd][ɑ:m] ,
they rode and cut them down amain Here severed lay the mail - clad arm ,
他们 骑 和 切 他们 向下 主 这里 切断 躺 这 邮件 - 覆膜 手臂 ,
他们骑马冲锋，将他们全部砍倒。断臂就躺在这里，身披锁子甲。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [sti:l] - [kæpt] [hed] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][tʃɑ:dʒə(r)] ['raɪdələs] , [ræn]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn]
there lay the steel - capped head , And here the charger riderless , ran trampling on
那里 躺 这 钢 - 封顶 头 , 和 这里 这 充电器 无骑手 , 跑 践踏 在
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

那里躺着戴着钢盔的头颅，那里没有骑手的战马，践踏者死者。

[br'haɪnd] [kɪŋ] [bju:kɜ:][æz; əz][hi:; hi] [fled] [maɪ][si: aɪ 'di:] [keɪm] ['spɜ:rɪŋ] [ɒn] ; " [naʊ] , [tɜ:n] [ðɪ:] , [bju:kɜ:]
Behind King Bucar as he fled my Cid came spurring on ; " Now , turn thee , Bucar
在后面 国王 布卡尔 作为 他 逃亡 我的 cid 来了 刺激 在 ; " 现在 , 转动 你 , 布卡尔
, [tɜ:n] !
, turn !
, 转动 !

国王布卡尔逃跑时，我的熙德紧随其后，策马疾驰而来；“现在，布卡尔，转身吧，转身吧！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bɪədɪd] [wʌn] : [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] [si: aɪ 'di:][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] ,
" **he cried ; " here is the Bearded One : Here is that Cid you came to seek ,**
" 他 哭 ; " 这里 是 这 留着胡子的 一 : 这里 是 那 cid 你 来了 到 寻找 ,
他喊道：“这就是长胡子的那位：这就是你们要找的西德！”

[kɪŋ] [frɒm; frəm] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [meɪn] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd][ˈæməti][tuː; tə] - [deɪ] [brɪ'twiːn]
King from beyond the main , Let there be peace and amity to - day between
国王 从 超过 这 主要的 , 让 那里 是 和平 和 和睦 到 - 天 之间
[juː 'es] [tweɪn] .
us twain .
我们 马克·吐温 .

来自遥远彼岸的国王，愿我们二人今日和平友好。

" [sed] [bjuːkɜː] , " [neɪ] ; [ðɑɪ] ['neɪkɪd] [spːd] , [ðɑɪ] [rʌʃɪŋ] [stiːd] , [ai] [siː] ; [ɪf] [ðɪːz] [miːn] ['æməti] ,
" **Said Bucar , " Nay ; thy naked sword , thy rushing steed , I see ; If these mean amity ,**
" 说 布卡尔 , " 不 ; 你的 裸 剑 , 你的 匆忙 骏马 , 我 看 ; 如果 这些 意思是 和睦 ,
布卡尔说道：“不；我看到了你赤裸的宝剑，你奔腾的骏马；如果这些代表友谊，
[ðen] [gɒd] [kən'faʊnd] [sʌtʃ] ['æməti] .
then God confound such amity .
然后 上帝 混杂 这样的 和睦 .

那么，上帝必将使这种友谊蒙羞。

[ðɑɪ] [hænd][ænd; ənd] [maɪn] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][dʒɔɪn] [ən'les] [ɪn][ɪ'jɒndə(r)] [diːp] ,
Thy hand and mine shall never join unless in yonder deep ,
你的 手 和 矿 将 绝不 加入 除非 在 远处 深的 ,
除非在那深渊之中，否则你我的手永远不会相握。
[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [stiːd] [ðæt] [ai] [brɪ'straɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [kæn; kən][bʌt; bət] [kiːp] .
If the good steed that I bestride his footing can but keep .
如果 这 好的 骏马 那 我 最佳跨步 他的 立足点 能 但 保持 .

如果我骑的这匹好马能够保持平衡。

" [swɪft] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stiːd] , [bʌt; bət]['swɪftə(r)] [bɔːn] [ɒn] - [straɪd] ,
" **Swift was the steed , but swifter borne on Bavieca's stride ,**
" 迅速 曾是 这 骏马 , 但 更迅捷 出生 在 - 步幅 ,
“骏马迅捷，但骑在巴维卡的步伐上更胜一筹。”
[θriː] ['fæðəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [maɪ][siː aɪ 'diː][rəʊd][æt; ət] [kɪŋ] - [saɪd] ;
Three fathoms from the sea my Cid rode at King Bucar's side ;
三 英寻 从 这 海 我的 cid 骑 在 国王 - 边 ;
西德在离海三英寻处，与布卡尔国王并肩而行；

[ə'loʊft] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [pleɪd] , [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['helmiːts] [kraʊn] , [ʃɪəɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] -
Aloft his blade a moment played , then on the helmet's crown , Shearing the steel -
高空 他的 刀刃 一个 片刻 玩 , 然后 在 这 头盔的 王冠 , 剪切 这 钢 -
[kæp] [daɪt] [wɪð] [dʒemz] ,
cap dight with gems ,
帽 灯光 和 宝石 ,
他的剑高举片刻，然后砍向头盔的顶部，削去了镶嵌着宝石的钢帽。

[kə'laːdə][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] .
Colada he brought down .
科拉达 他 带来 向下 .
他把科拉达酒带了下来。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] , [θruː] [helm] [ænd; ənd] [meɪl] , [hiː; hi] [kleft] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪn] [tweɪn] .
Down to the belt , through helm and mail , he cleft the Moor in twain .
向下 到 这 腰带 , 通过 舵 和 邮件 , 他 裂 这 泊 在 马克·吐温 .
一直到腰带，穿过头盔和锁子甲，他将摩尔人劈成了两半。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sluː] [kɪŋ] [bjuːkɜː] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [meɪn] .
And so he slew King Bucar , who came from beyond the main .
和 所以 他 一万 国王 布卡尔 , WHO 来了 从 超过 这 主要的 .
于是他杀死了来自大陆之外的布卡尔国王。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðɪs] [ðə; ði][deɪ] , [wen] [hiː; hi][ðə; ði] [greɪt] [sɒːd] [wʌn] ,
This was the battle , this the day , when he the great sword won ,
这 曾是 这 战斗 , 这 这 天 , 什么时候 他 这 伟大的 剑 韩元 ,
这就是那场战斗, 就是这一天, 他凭借大剑取得了胜利。

[wɜːθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks][ɒv; əv][gəʊld] - - [ðə; ði] ['feɪməs] [brænd] [tɪzən] .
Worth a full thousand marks of gold - - the famous Brand Tizon .
值得 一个 满的 千 标记 的 金子 - - 这 著名的 品牌 蒂松 .
价值一千马克黄金——著名的提松品牌。

- - [tiː'ɑːr] .
- - **Tr** .
- - tr .
--Tr.

[baɪ] ['ɔːmzbi] .
by Ormsby .
经过 奥姆斯比 .
作者：奥姆斯比。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ˌskændɪ'neɪviən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
SCANDINAVIAN LITERATURE .
斯堪的纳维亚语 文学 .
斯堪的纳维亚文学。

[ˌskændɪ'neɪviən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [im'breɪs] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , ['swiːd(ə)n] , ['aɪslənd] ,
Scandinavian literature embraces the literature of Norway , Sweden , Iceland ,
斯堪的纳维亚语 文学 拥抱 这 文学 的 挪威 , 瑞典 , 冰岛 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['westən] ['kɒlənɪz] .
and their western colonies .
和 他们的 西 殖民地 .
斯堪的纳维亚文学涵盖挪威、瑞典、冰岛及其西部殖民地的文学。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [riːtʃt] [ɪts] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][best] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]
In the Middle Ages this literature reached its fullest and best development in
在 这 中间 年龄 这 文学 达到 它是 最 和 最好的 发展 在
['aɪslənd] .
Iceland .
冰岛 .
中世纪时期, 冰岛的文学发展最为完善和出色。

[ðə; ði] ['ɜːliːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði][hə'rəʊɪk][ˈpəʊətri]
The earliest and greatest portion of this literature is the heroic poetry
这 最早 和 最 部分 的 这 文学 是 这 英勇 诗
['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][pəʊ'etɪk][ɔː(r)][ˈeldə(r)] ['edə] .
forming the collection called the Poetic or Elder Edda .
成型 这 收藏 称为 这 诗意的 或者 长老 埃达 .
这部文学作品最早、最伟大的部分是英雄史诗, 构成了被称为《诗体埃达》或《老埃达》的诗集。
[laɪk] [ɔːl] ['ɜːliː] ['pəʊətri] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪnstrel] [ˈpouəməz] , ['paːsɪŋ] [ˈɔːrəli] [frɒm; frəm][ˈsɪŋə(r)] (
Like all early poetry these were minstrel poems , passing orally from singer (
喜欢 全部 早期的 诗 这些 是 吟游诗人 诗歌 , 通过 口头 从 歌手 (
[skɔːld; skæld]) [tuː; tə][ˈsɪŋə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃərɪz] .
skald) to singer for centuries .
吟游诗人) 到 歌手 为了 几个世纪 .
像所有早期诗歌一样, 这些都是吟游诗人的诗歌, 几个世纪以来一直由歌手（吟游诗人）口头传唱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] .
Some of them were composed as early as the eighth century .
一些 的 他们 是 由 作为 早期的 作为 这 第八 世纪 .

其中一些作品早在八世纪就已创作完成。

[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɜː'ti:nθ] ['sentʃəri] (-) .
The collection was probably made in the thirteenth century (1240) .
这 收藏 曾是 大概 制成 在 这 第十三 世纪 (-) .

该藏品可能是在十三世纪（1240 年）制作的。

[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [naɪn] [dɪ'stɪŋkt] [sɔːŋz] [ɔː(r)][ˈpəʊəmz] .
The collection consists of thirty - nine distinct songs or poems .
这 收藏 由 的 三十 - 九 清楚的 歌曲 或者 诗歌 .

该作品集包含三十九首不同的歌曲或诗歌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] ['kɒmən] [nɔːs] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [trə'dɪ](ə)n] .
They are based upon common Norse mythology and tradition .
他们 是 基于 之上 常见的 北欧 神话 和 传统 .

它们取材于北欧神话和传统。

[ɪn][wʌn] ['sek(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lek(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈaʊtlɑɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəʊŋz]
In one section of this collection is found in outline the story of the Nibelungs
在 一 部分 的 这 收藏 是 成立 在 大纲 这 故事 的 这 尼伯龙根

[ænd; ənd] ['brʊnhɪlt] - [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪt] ['leɪtə(r)] [fɔːmd] [ðə; ði] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] " -
and Brunhild - the story which later formed the basis of the " Niebelungen -
和 布伦希尔德 - 这 故事 哪个 之后 形成 这 基础 的 这 " -
[laɪd; liːd] " .
Lied " .
撒谎了 " .

本合集的一个章节概述了尼伯龙根人和布伦希尔德的故事——这个故事后来构成了《尼伯龙根之歌》的基础。

[ðɪs] [fækt] [kə'nekts] [ðə; ði] [tuː] ['lɪtərəʈʃərz] [wɪð] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['kɒmən] [tjuː'tɒnɪk] [trə'dɪʃnz] .
This fact connects the two literatures with the original common Teutonic traditions .
这 事实 连接 这 二 文学 和 这 原来的 常见的 条顿 传统 .

这一事实将这两种文学与最初的共同日耳曼传统联系起来。

[ˈændəsən] [sez] , " [ðə; ði] ['eldə(r)] ['edə] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [nɔːs] [kɔz'mɒɡəni] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]
Anderson says , " The Elder Edda presents the Norse cosmogony , the doctrines of
安德森 说道 , " 这 长老 埃达 礼物 这 北欧 宇宙起源论 , 这 教义 的
[ðə; ði][əʊ'dɪnɪk] [mɪ'θɒlədʒi] ,
the Odinic mythology ,
这 奥丁尼克 神话 ,

安德森说：“《老埃达》展现了北欧宇宙起源论和奥丁神话的教义，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdʒ] .
and the lives and doings of the gods .
和 这 生活 和 行为 的 这 神 .

以及诸神的生平事迹。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)] [ɒv; əv][ˈpəʊəmz][ɒn][ðə; ði] ['demɪɡɒd] [ænd; ənd] ['mɪθɪk] ['hɪərəʊz]
It contains also a cycle of poems on the demigods and mythic heroes
它 包含 还 一个 循环 的 诗歌 在 这 半神 和 神话 英雄

[ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .
and heroines of the same period .
和 女英雄们 的 这 相同的 时期 .

它还收录了同时期关于半神、神话英雄和女英雄的一系列诗歌。

[aɪˈtiː] [ɡɪvz] [juːˈes][æz; əz] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
It gives us as complete a view of the mythological world of the North
它 给予 我们 作为 完全的 一个 看法 的 这 神话 世界 的 这 北
[æz; əz][ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd][ˈhesɪ,pd][duː; də][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ɡriːs] " ([nɔːs] [ˌmɪθəˈlɒdʒi]) .
as Homer and Hesiod do of that of Greece " (Norse Mythology) .
作为 荷马 和 赫西俄德 做 的 那 的 希腊 " (北欧 神话) .
它为我们展现了北方神话世界的完整面貌，就像荷马和赫西俄德展现了希腊神话世界一样”(北欧神话)。

[ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl][ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪz][ðə; ði][prəʊz] [ˈedə] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]
Almost equal in importance and interest is the Prose Edda , sometimes called the
几乎 平等的 在 重要性 和 兴趣 是 这 散文 埃达 , 有时 称为 这
[ˈjʌŋgə] [ˈedə] ,
Younger Edda ,
年轻 埃达 ,
与《散文埃达》(有时被称为《小埃达》) 在重要性和趣味性上几乎不相上下。

[əˈreɪndʒd] [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] - [stɜːlɪsən] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][frɒm; frəm] - [tuː; tə]
arranged and in part written by Snorra Sturleson , who lived from 1178 to
安排 和 在 部分 书面 经过 - 斯特勒森 , WHO 居住地 从 - 到
-
1241 .
-
由斯诺拉·斯图尔森（Snorra Sturleson，1178-1241 年）编曲并部分创作。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] .
The chief portions of it are : 1 .
这 首席 部分 的 它 是 : 1 .
它的主要部分有：1.
" [dʒɪlfədʒɪnɪŋ] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ˈəʊdɪn] [riˈkaʊnt] [tuː; tə] - [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] . [tuːˈtuː]
" Gylfaginning , " in which Odin recounts to Gylf the history of the gods . 2
" 吉尔菲宁 , " 在 哪个 奥丁 叙述 到 - 这 历史 的 这 神 . 2
.
:
.
《吉尔菲之梦》，奥丁向吉尔菲讲述了众神的历史。2.

" - , [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ɒv; əv][ˈbrɑːɡə][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv][ˈpəʊətri] .
" Bragaraethur , the conversations of Braga the god of poetry .
" - , 这 对话 的 布拉加 这 上帝 的 诗 .
《布拉加拉图尔》，诗歌之神布拉加的对话。

[ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv][ˌskændɪˈneɪvɪən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Other and less important varieties of Scandinavian literature are the
其他 和 较少的 重要的 品种 的 斯堪的纳维亚语 文学 是 这
[rəʊˈmænsɪz][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][rəʊˈmænsɪz][ɒv; əv][pɜːə(r)][ˈfɪk(ə)n] .
romances of history and romances of pure fiction .
浪漫故事 的 历史 和 浪漫故事 的 纯的 小说 .
斯堪的纳维亚文学的其他一些不太重要的类型包括历史传奇和纯虚构传奇。

[ˈvaːlʊs.paː] .
VOLUSPA .
沃鲁斯帕 .
VOLUSPA。
[ðə; ði] [ˈbrækɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒfɪtes; ˈprɒfɪtes] [ˈvaːlə] .
THE ORACLE OF THE PROPHETESS VALA .
这 神谕 的 这 女先知 瓦拉 .
女先知瓦拉的神谕。

[ðə; ði][ˈvɑ:lʊs,pɑ:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ˈedə] .

The Voluspa is the first song in the Elder Edda .
这 沃鲁斯帕 是 这 第一的 歌曲 在 这 长老 埃达 .

《女先知之歌》是《埃达经》中的第一首歌。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɒfɪˈtes; ˌprɒfɪtes] [ænd; ənd] [ɡɪvz] [æən; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n
It is a song of a prophethess and gives an account of the creation
它 是 一个 歌曲 的 一个 女先知 和 给予 一个 帐户 的 这 创建

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

这是一首女先知的歌，讲述了世界的创造过程。

[ɒv; əv] [mæn] , [ˈdʒaɪənts] , [ænd; ənd] [dwɔ:fs] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈfeəriːz] [ɔ:(r)] [ˈdestɪni] ;
of man , giants , and dwarfs ; of the employments of fairies or destinies ;
的 男人 , 巨人 , 和 矮人 ; 的 这 就业 的 仙女 或者 命运 ;

人类、巨人、矮人；仙女或命运的安排；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfʌŋk](ə)nɪz [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒɪz] , [ðeə(r)] [ədˈventʃəz] , [ðeə(r)] [ˈkwɔərəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
of the functions of the gods , their adventures , their quarrels , and the
的 这 函数 的 这 神 , 他们的 冒险 , 他们的 争吵 , 和 这
[ˈvendʒəns] [ðeɪ] [teɪk] ;
vengeance they take ;
复仇 他们 拿 ;

诸神的职能、冒险经历、争吵以及复仇行动；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] ;
of the final state of the universe and its dissolution ;
的 这 最终的 状态 的 这 宇宙 和 它是 溶解 ;

宇宙的最终状态及其消亡；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ˈdiəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)] [ˈbi:ɪŋs] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrenəˈveɪ](ə)n
of the battle of the lower deities and the evil beings ; of the renovation
的 这 战斗 的 这 降低 神灵 和 这 邪恶的 生物 ; 的 这 翻新

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ;
of the world ;
的 这 世界 ;

下层神灵与邪恶生物的战斗；世界的更新；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
of the happy lot of the good , and the punishment of the wicked .
的 这 快乐的 很多 的 这 好的 , 和 这 惩罚 的 这 邪恶 .

好人有好报，坏人有恶报。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈpæɪsɪdʒ] [sɪˈlektɪd] [ɡɪvz] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [kriˈeɪ](ə)n .
The first passage selected gives the account of creation .
这 第一的 通道 已选 给予 这 帐户 的 创建 .

选取的第一段文字讲述了创世的故事。

[ɪn] [ˈɜ:li] [taɪmz] , [wen] [ˈji:mər] [[wʌn]] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [wɒz; wəz] [sænd] , [nɔ:(r)] [si:] , [nɔ:(r)] [ˈku:lɪŋ] [weɪv] ;
In early times , When Ymer [1] lived , Was sand , nor sea , Nor cooling wave ;
在 早期的 时代 , 什么时候 ymer [1] 居住地 , 曾是 沙 , 也不 海 , 也不 冷却 海浪 ;

在远古时代，当伊默[1]生活的时候，既没有沙子，也没有海洋，也没有凉爽的波浪；

[nəʊ] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [nɔ:(r)] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] ; [wʌn] [ˈkeɪpɪs] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈnəʊweə(r)] [ɡrɑ:s] :
No earth was found , Nor heaven above ; One chaos all , And nowhere grass ;
不 地球 曾是 成立 , 也不 天堂 多于 ; 一 混乱 全部 , 和 无处 草 ;

没有找到大地，也没有找到天堂；一片混沌，没有一丝青草。

[ʌn'tɪl] [-] [[tu:'tu:]] [sʌnz] [ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spæns] [dɪd] [reɪz] , [baɪ] [hu:m] ['mɪdɡɑ:d] [[θri:]] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Until Bor's [2] sons Th ' expanse did raise , By whom Midgard [3] The great
直到 BOR的 [2] 儿子们 钷 - 广阔 做过 增加 , 经过 谁 米德加尔特 [3] 这 伟大的
[wɒz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 :

直到 Bor 的儿子们[2] 升起了广阔的土地, 伟大的 Midgard [3] 由此诞生。

[frɒm; frəm][ti 'eɪtʃ] - [saʊθ] [ðə; ði] [sʌn] [[ɒn] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ðen] [dɪd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɡri:n] [hɜ:bs]
From th ' south the sun Shone on the walls ; Then did the earth Green herbs
从 th - 南 这 太阳 肖恩 在 这 墙壁 ; 然后 做过 这 地球 绿色的 草药
[prə'dju:s] .
produce :
生产 :

南方的阳光照耀着墙壁; 大地也因此长出了绿色的草本植物。

[ðə; ði] [sʌn] [tɜ:nd] [saʊθ] ; [ðə; ði] [mu:n] [dɪd] [ʃaɪn] ; [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][held][ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv]
The sun turned south ; The moon did shine ; Her right hand held The horse of
这 太阳 转向 南 ; 这 月亮 做过 闪耀 ; 她 正确的 手 握住 这 马 的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 :

太阳南下, 月亮高悬, 她的右手牵着天马。

[ðə; ði] [sʌn] [nju:] [nɒt] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [sfiə(r)] ; [ðə; ði] [stɑ:z] [nju:] [nɒt][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] ;
The sun knew not His proper sphere ; The stars knew not Their proper place ;
这 太阳 知道 不是 他的 恰当的 领域 ; 这 明星 知道 不是 他们的 恰当的 地方 ;
[ˈpɒpə(r)] [ˈpaʊə(r)] .
太阳不知道它应在的轨道上; 星星不知道它们应在的位置;

[ðə; ði] [mu:n] [nəʊ] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈpaʊə(r)] .
The moon know not Her proper power .
这 月亮 知道 不是 她 恰当的 力量 :
[ˈpɒpə(r)] [ˈpaʊə(r)] .
月亮并不了解她真正的力量。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði][ˈhəʊli] [ɡɒdz] , [ænd; ənd] [held] [kən'sʌlt] :
Then all the powers Went to the throne , The holy gods , And held consult :
然后 全部 这 权力 去 到 这 王座 , 这 圣 神 , 和 握住 咨询 :
[ˈpɒpə(r)] [ˈpaʊə(r)] .
于是, 众神齐聚王座, 圣洁的神祇们, 商议:

[naɪt] [ænd; ənd] [kɒk] - ['krəʊɪŋ] [ðeə(r)] [neɪms] [ðeɪ] [ɡeɪv] , ['mɔ:nɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [nu:n] - [deɪ]
Night and cock - crowing Their names they gave , Morning also , And noon - day
夜晚 和 公鸡 - 鸣叫 他们的 姓名 他们 给予 , 早晨 还 , 和 中午 - 天
[taɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:ftə'nu:n] ,
tide , And afternoon ,
潮 , 和 下午 ,
[ˈpɒpə(r)] [ˈpaʊə(r)] .
他们给夜晚和鸡鸣起了名字, 也给清晨、正午的潮汐和下午起了名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

中世纪歌谣与传奇(Song and Legend From the Middle Ages)

第5/9页

[ðə; ði] [j'iəz] [tu:; tə] [tel] .
The years to tell .
这 年 到 告诉 .

时间会证明一切。

[ðə; ði]['eɪzəz] [[fɔ:r]] [met] [ɒn]['aɪdəz] [pleɪnz] , [hu:] ['ɔ:ltəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['templz] [bɪlt] ; ['ænvɪl] [ðeɪ]
The Asas [4] met On Ida's plains , Who altars raised And temples built ; Anvils they
这 亚斯 [4] 遇见 在 艾达的 平原 , WHO 祭坛 提高 和 寺庙 建造 ; 铁砧 他们
[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

阿萨斯人[4]在伊达平原相遇,他们筑起祭坛,建造庙宇;他们安放铁砧,

[ænd; ənd] ['mʌni] [kɔɪnd] ; [ðəə(r)] [streŋθ] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] , [wen] ['meɪkɪŋ] [sɔ:ŋz] ,
And money coined ; Their strength they tried In various ways , When making songs ,
和 钱 创造 ; 他们的 力量 他们 尝试 在 各种各样的 方式 , 什么时候 制作 歌曲 ,
[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [tu:lz] .
And forming tools .
和 成型 工具 .

他们铸造货币;他们用各种方式尝试他们的力量,创作歌曲,制造工具。

[ɒn] ['ti 'eɪt] - [gri:n] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [mu:d] , [nɔ:(r)] [ŋju:] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
On th ' green they played In joyful mood , Nor knew at all The want of gold ,
在 th - 绿色的 他们 玩 在 快乐 情绪 , 也不 知道 在 全部 这 想 的 金子 ;
他们在绿茵场上玩耍,心情愉悦,丝毫不知缺少黄金。

[ʌn'tɪl] [ðəə(r)] [keɪm] [θri:] [meɪdz] , [ɪk'si:dɪŋ] [strɒŋ] , [frɒm; frəm] ['jɔ:tunheim] : [[faɪv]]
Until there came Three Thursa maids , Exceeding strong , From Jotunheim : [5]
直到 那里 来了 三 瑟莎 女佣 , 超过 强的 , 从 约顿海姆 : [5]
直到三位来自约顿海姆的图尔萨少女到来,她们力大无穷: [5]

[ʌn'tɪl] [ðəə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [feə(r)] , [θri:] ['eɪzəz] [həʊm] ,
Until there came Out of the ranks , Powerful and fair , Three Asas home ,
直到 那里 来了 出去 的 这 排名 , 强大的 和 公平的 , 三 亚斯 家 ,
直到队伍中出现,强大而公正的,三位阿萨斯回家了,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn] [ɔ:(r)] , [ɪn] ['helpləs] [plaɪt] , [ɑ:sk] [ænd; ənd] ['emblə] [[sɪks]] [wɪ'ðaʊt] [ðəə(r)] [feɪt] .
And found on shore , In helpless plight , Ask and Embla [6] Without their fate .
和 成立 在 支撑 , 在 无助 困境 , 问 和 恩布拉 [6] 没有 他们的 命运 .
在岸边,无助地,阿斯克和恩布拉[6]失去了他们的命运。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['spɪrɪt] [ɔ:(r)] [maɪnd] , [blʌd] , [ɔ:(r)] ['bjʊ:ti] , [ɔ:(r)] ['lʌvli] [hju:] .
They had not yet Spirit or mind , Blood , or beauty , Or lovely hue .
他们 有 不是 然而 精神 或者 头脑 , 血 , 或者 美丽 , 或者 迷人的 色调 .
他们还没有灵魂,还没有思想,还没有血肉,还没有美貌,也没有美丽的肤色。

['əʊdɪn] [geɪv] ['spɪrɪt] , - [geɪv] [maɪnd] , - [geɪv] [blʌd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [hju:] .
Odin gave spirit , Heinir gave mind , Lothur gave blood And lovely hue .
奥丁 给予 精神 , - 给予 头脑 , - 给予 血 和 迷人的 色调 .
奥丁赋予灵魂,海尼尔赋予智慧,洛图尔赋予鲜血和美丽的肤色。

[[wʌn]] ['ji:mər] , [ðə; ði] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] .
[1] Ymer , the progenitor of the giants .
[1] ymer , 这 始祖 的 这 巨人 .
[1] 巨人的始祖伊梅尔。

[[tu:ˈtu:]] [biːˈoʊˈɑːr] , [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈəʊdɪn] , [vaɪl] , [ænd; ənd][vi:] .

[2] Bor , the father of Odin , Vile , and Ve .
[2] 博尔 , 这 父亲 的 奥丁 , 卑鄙的 , 和 ve .

[2] Bor, 奥丁、维尔和维的父亲。

[[θri:]] [ˈmɪdɡɑːd] , [ðə; ði] [ɜːθ] .

[3] Midgard , the earth .
[3] 米德加尔特 , 这 地球 .

[3] 米德加尔特, 地球。

[[fɔːr]] [ˈeɪzəz] , [ðə; ði][ɡɒdz] .

[4] Asas , the gods .
[4] 亚斯 , 这 神 .

[4] 阿萨斯, 众神。

[[faɪv]] [ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] .

[5] The home of the giants .
[5] 这 家 的 这 巨人 .

[5] 巨人的家园。

[[sɪks]] [ðə; ði][fɜːst][məɪn][ænd; ənd][fɜːst] [ˈwʊmən] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][paɪn] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [ɡɒdz]

[6] The first man and first woman made out of pine trees by the three gods
[6] 这 第一的 男人 和 第一的 女士 制成 出去 的 松树 树木 经过 这 三 神
[ˈəʊdɪn] ,
Odin ,
奥丁 ,

[6] 第一个男人和第一个女人是由三位神奥丁用松树创造的,

- , [ænd; ənd] - .

Heinir , and Lothur .
- , 和 - .

海尼尔和洛图尔。

- - [tiːˈɑːr] .

- - Tr .
- - tr .

--Tr.

[baɪ] [ˈhendəsən] .

by Henderson .
经过 亨德森 .

作者: 亨德森。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈpæsɪdʒ] [ɡɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [dɪsəˈluːʃn] - - [kɔːld]

The second passage gives an account of the universal dissolution - - called
这 第二 通道 给予 一个 帐户 的 这 普遍的 溶解 - - 称为

[ˈraːɡnərɔk] , [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .

Ragnarok , the Twilight of the Gods .
诸神黄昏 , 这 暮 的 这 神 .

第二段描述了宇宙的毁灭——被称为诸神的黄昏 (Ragnarok)。

[laʊd] [baːrks][ɡɑːrm][wʌn]] [æt; ət] - - [keɪv] ; [ðə; ði] [ˈfetəz] [ɑː(r); ə(r)] [sˈevəd] , [ðə; ði][wʊlf] [ɪz][set]

Loud barks Garm 1] At Gnipa cave ; The fetters are severed , The wolf is set
大声 树皮 加姆 1] 在 - - 洞穴 ; 这 镣铐 是 切断 , 这 狼 是 放
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

响亮的吠叫声 Garm 1] 在格尼帕洞穴; 枷锁被斩断, 狼被释放,

[ˈvɑːlə] [[tu:ˈtu:]] [nəʊz] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

Vala [2] knows the future .
瓦拉 [2] 知道 这 未来 .

Vala[2]知道未来。

[mɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [ɡɒdz] , [ˈterəb(ə)] [fɔːl] .
More does she see Of the victorious gods , Terrible fall .
更多的 做 她 看 的 这 胜利者 神 , 糟糕的 落下 .
她看到的更多是胜利之神可怕的陨落。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [draɪvz] - , [[θriː]]
From the east drives Hrym , [3]
从 这 东方 驱动 - , [3]
从东边驶来的是赫里姆[3]

[beəz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; - ['weltə] [ɪn][ˈdʒaɪənt] [ˈfɪəsənəs] ; [ðə; ði] [weɪvz]
Bears his child before him ; Jormungander welters In giant fierceness ; The waves
熊 他的 孩子 前 他 ; - 婴儿潮 在 巨大的 凶猛 ; 这 波浪
[ˈθʌndə(r)] ;
thunder ;
雷 ;
他怀抱着他的孩子；耶梦加得咆哮着，气势汹汹；海浪雷鸣；

[ðə; ði][ˈiːg(ə)] [skriːmz] , [rend] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] [wɪð] [peɪl] [biːk] , [ænd; ənd][ˈnægl,fɑːr] [[fɔːr]] [ɪz]
The eagle screams , Rends the corpses with pale beak , And Naglfar [4] is
这 鹰 尖叫 , 撕裂 这 尸体 和 苍白 喙 , 和 纳格尔法 [4] 是
[lɔːntʃt] .
launched .
发射 .
老鹰发出尖啸，用苍白的喙撕裂尸体，纳格尔法[4]被发射出去。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [nɪ'əz] , [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] - [kʌm] [ˈɒr] [ðə; ði] [meɪn] ,
A ship from the east nears , The hosts of Muspel Come o'er the main ,
一个 船 从 这 东方 临近 , 这 主持人 的 - 来 超过 这 主要的 ,
一艘来自东方的船正在靠近，穆斯佩尔的军队正渡过大海。

[bʌt; bət] [læʊk] [ɪz][ˈpaɪlət] .
But Loke is pilot .
但 洛克 是 飞行员 .
但洛克是飞行员。

[ɔːl] [grɪm] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] [ˈmɒnstəz] [kən'dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlf] ,
All grim and gaunt monsters Conjoin with the wolf ,
全部 严峻 和 瘦削 怪物 连接 和 这 狼 ,
所有面目狰狞、瘦骨嶙峋的怪物都与狼群汇合，

[ænd; ənd] [brɪ'fɔː(r)] [ðəm; ðəm][ɔːl] [gəʊz] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] - . [[faɪv]]
And before them all goes The brother of Byleist . [5]
和 前 他们 全部 去 这 兄弟 的 - . [5]
在他们所有人之前，拜利斯特的兄弟也来了。[5]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wend] [sɜːrt] [[sɪks]] [wɪð] [ˈsiːðɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ;
From the south wends Surt [6] With seething fire ;
从 这 南 温兹 苏尔特 [6] 和 沸腾 火 ;
从南方吹来苏尔特[6]带着沸腾的火焰；

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [ɡɒd] [ʃaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːd] ; [ˈmaʊntənz] [tə'geðə(r)] [dæʃ] , [ænd; ənd]
The sun of the war - god Shines in his sword ; Mountains together dash , And
这 太阳 的 这 战争 - 上帝 闪耀 在 他的 剑 ; 山脉 一起 短跑 , 和
[ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [meɪdz] ;
frighten the giant - maids ;
吓唬 这 巨大的 - 女佣 ;
战神的太阳照耀在他的剑上；群山一同崩塌，吓坏了巨人少女；

[ˈhɪərəʊsz] [tred] [ðə; ði] [paːðz] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [tweɪn] [ɪz] [rent] .
Heroes tread the paths to Hel , And heaven in twain is rent .
英雄 踏 这 路径 到 赫尔 , 和 天堂 在 马克·吐温 是 租 .
英雄踏上通往冥界的道路，天堂一分为二。

[ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ˈsevən]] [ðen] [jæl; jəl] [kʌm] [əˈnʌðə(r)] [wəʊ] ,
Over Him [7] then shall come Another woe ,
超过 他 [7] 然后 将 来 其他 悲哀 ,
随后, 祂身上将有另一场灾祸[7]降临,

[wen] [ˈəʊdɪn][gəʊz] [fɔ:θ] [ðə; ði] [wʊlf] [tu:; tə] [ˈkɒmbæt]
When Odin goes forth The wolf to combat
什么时候 奥丁 去 前进 这 狼 到 战斗
当奥丁出征, 驱使狼群去战斗.....

[ɔ:l] [men] [əˈbændən] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
All men Abandon the earth .
全部 男人 放弃 这 地球 .
所有人都抛弃了地球。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈdɑ:kən] , [ðə; ði] [ɜ:θ] [sɪŋks] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈəʊ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈlu:sɪd] [stɑ:z] [frəm; frəm] [ˈhev(ə)n]
The sun darkens , The earth sinks into the ocean ; The lucid stars From heaven
这 太阳 变暗 , 这 地球 水槽 进入 这 海洋 ; 这 清醒的 明星 从 天堂
[ˈvæniʃ] ;
vanish ;
消失 ;
太阳黯淡, 大地沉入海洋; 明亮的星辰从天际消失;

[ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈveɪpə(r)] [reɪdʒ] [təˈwɔ:d] [ˈhev(ə)n] ; [haɪ] [fleɪmz] [ɪnˈvɒlv] [ðə; ði] [skaɪz] .
Fire and vapor Rage toward heaven ; High flames Involve the skies .
火 和 汽 愤怒 朝向 天堂 ; 高的 火焰 涉及 这 天空 .
烈焰与蒸汽奔腾冲天; 高耸的火焰吞噬苍穹。

[laʊd] [bɑ:rkʌs] [gɑ:rm] [æt; ət] - - [i:v] : [ðə; ði] [ˈfetəz] [ɑ:(r); ə(r)] [sˈevəd] , [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [set] [fri:] ,
Loud barks Garm At Gnipa - eave : The fetters are severed , The wolf is set free ,
大声 树皮 加姆 在 - - 屋檐 : 这 镣铐 是 切断 , 这 狼 是 放 自由的 ,
格尼帕屋檐下传来响亮的吠声: 枷锁已断, 狼已获自由。

- - [ˈvɑ:lə] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] .
- - **Vala knows the future .**
- - 瓦拉 知道 这 未来 .

瓦拉知道未来。

[mɔ:(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [si:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [gɒdz] , [ˈterəb(ə)l] [fɔ:l] .
More does she see Of the victorious gods , Terrible fall .
更多的 做 她 看 的 这 胜利者 神 , 糟糕的 落下 .
她看到的更多是胜利之神可怕的陨落。

[[wʌn]] [helz] [dɒg] .
[1] Hel's dog .
[1] 赫尔的 狗 .

[1] 赫尔的狗。

[[tu:ˈtu:]] [ˈvɑ:lə] , [ðə; ði] [ˌprɒfɪˈtes; ˈprɒfɪtes] .
[2] Vala , the prophetess .
[2] 瓦拉 , 这 女先知 .

[2] 女先知瓦拉。

[[θri:]] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .
[3] The winter .
[3] 这 冬天 .

[3] 冬天。

[[fɔ:r]] [ˈnæɡlˌfɑ:r] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
[4] Naglfar , a ship of the gods .
[4] 纳格尔法 , 一个 船 的 这 神 .

[4] 纳格尔法尔, 众神的船。

[[faɪv]] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [ləʊk] .

[5] The brother of Byleist , Loke .
[5] 这 兄弟 的 - , 洛克 .

[5] 拜利斯特的兄弟，洛克。

[[sɪks]] [sɜ:rt] , [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - ['dʒaɪənt] .

[6] Surt , a fire - giant .
[6] 苏尔特 , 一个 火 - 巨大的 .

[6] 苏尔特，一个火巨人。

[['sɛvən]] - , [ə; eɪ] [neɪm] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒðes; 'gɒðəs] , [frɪɡ] .

[7] Hlin , a name sometimes used for the goddess , Frigg .
[7] - , 一个 姓名 有时 用过的 为了 这 女神 , 弗丽嘉 .

[7] Hlin，有时也指女神弗丽嘉。

- - [ti:'ɑ:r] .

- - Tr :
- - tr .

--Tr.

[baɪ] [θɔ:p] .

by Thorpe .
经过 索普 .

作者：索普。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['vɑ:lʊs,pɑ:] " [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtɪd]

The conclusion of the " Voluspa " is the following picture of the regenerated
这 结论 的 这 " 沃鲁斯帕 " 是 这 下列的 图片 的 这 再生

[ɜ:θ] .

earth .
地球 .

《女先知书》的结论是，地球重获新生，呈现出如下景象。

[fi:; ji] [si:z] [ə'raɪz] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [ɜ:θ] [kəm'pli:tli] [gri:n] :

She sees arise , The second time , From the sea , the earth Completely green :
她 看到 出现 , 这 第二 时间 , 从 这 海 , 这 地球 完全地 绿色的 :

她看见第二次，从海里升起，大地完全是绿色的：

[kæ'skeɪdz] [du:; də] [fɔ:l] ; [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [sɔ:rz] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [pə'sju:z] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

Cascades do fall ; The eagle soars , That on the hills Pursues his prey .
瀑布 做 落下 ; 这 鹰 翱翔 , 那 在 这 丘陵 追寻 他的 猎物 .

瀑布倾泻而下；雄鹰翱翔，在山巅追逐猎物。

[ðə; ði] [gɒdʒ] [kən'vi:n] [ɒn] ['aɪdəz] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv] [mæn] , [ðə; ði] [wɜ:m] [ɒv; əv] [dʌst] :

The gods convene On Ida's plains , And talk of man , The worm of dust :
这 神 召开 在 艾达的 平原 , 和 讲话 的 男人 , 这 蠕虫 的 灰尘 :

众神齐聚伊达平原，谈论人类，尘土之虫：

[ðeɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [maɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ru:nz] [ɒv; əv] - . [[wʌn]

They call to mind Their former might , And the ancient runes Of Fimbultyr . [1
他们 称呼 到 头脑 他们的 以前的 可能 , 和 这 古老的 符文 的 - . [1

]
]
]

它们让人想起它们昔日的威力，以及芬布尔提尔的古老符文。[1]

[ðə; ði] ['fi:ldʒ] [ʌn'səʊn] [æɪ; əɪ] [ji:ld] [ðeə(r)] [grəʊθ] ; [ɔ:l] [ɪl] [æɪ; əɪ] [si:s] ; ['bɔ:ldə(r)] [[tu:'tu:]] [æɪ; əɪ]

The fields unsown Shall yield their growth ; All ills shall cease ; Balder [2] shall
这 字段 未播种 将 屈服 他们的 生长 ; 全部 疾病 将 停止 ; 巴尔德 [2] 将

[kʌm] ,

come ,
来 ,

未播种的田地将长出庄稼；一切灾祸都将止息；巴尔德[2]将要到来，

[ænd; ənd] [dwel] [wið] - [[θri:]]
And dwell with Hauthr [3]
和 住 和 - [3]

与 Hauthr[3] 同住

[In] - [[fɔ:r]] [ə'bəud] .
In Hropt's [4] abodes .
在 - [4] 住所 .

在赫罗普特[4]的住所。

[seɪ] , [ˈwɒriə(r)] - [gɒdz] , [kən'si:v] [ji:; ji] [jet] ?
Say , warrior - gods , Conceive ye yet ?
说 , 战士 - 神 , 构想 是的 然而 ?

诸神啊，你们构思出来了么？

[æ; eɪ] [hɔ:l] [ji:; ji] [si:z] [aʊt'faɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪts] [ru:f] , [aɪ 'ti:] [stændz] [In] ['hev(ə)n] :
A hall she sees Outshine the sun , Of gold its roof , It stands in heaven :
一个 大厅 她 看到 光芒四射 这 太阳 , 的 金子 它是 屋顶 , 它 站立 在 天堂 :

她看见一座大厅，比太阳还要耀眼，金色的屋顶，矗立在天堂之中：

[ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [ðeə(r)] [[æ;]ə] ['ɔ:lweɪz] [dwel] , [ænd; ənd] [evə'mɔ:(r)] [dɪ'laɪts] [ɪn'dʒɔɪ] .
The virtuous there Shall always dwell , And evermore Delights enjoy .
这 有德行的 那里 将 总是 住 , 和 越来越 美味 享受 .

贤者将永居于此，永享喜乐。

[[wʌn]] - , ['əʊdɪn] .
[1] Fimbultyr , Odin :
[1] - , 奥丁 .

[1] 芬布尔提尔，奥丁。

[[tu:'tu:]] ['bɔ:ldə(r)] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
[2] Balder , the god of the summer .
[2] 巴尔德 , 这 上帝 的 这 夏天 .

[2] 夏神巴尔德。

[[θri:]] - , ['hoʊdə] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['bɔ:ldə(r)] .
[3] Hauthr , Hoder , the brother of Balder .
[3] - , 霍德尔 , 这 兄弟 的 巴尔德 .

[3] 豪特尔，霍德尔，巴尔德的兄弟。

[[fɔ:r]] - , ['əʊdɪn] . [ɒv; əv] [əʊ'dɪnɪk] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [pɹɪ:septs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
[4] Hropt , Odin . of Odinic morality and precepts of wisdom ,
[4] - , 奥丁 . 的 奥丁尼克 道德 和 戒律 的 智慧 ,

[4] 赫罗普特，奥丁。《奥丁道德与智慧箴言》，

[In] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['mæksɪmz] .
in the form of social and moral maxims .
在 这 形式 的 社会的 和 道德 格言 .

以社会 and 道德 准则的形式。

- - [ti:'ɑ:r] .
- - **Tr** :
- - tr .

--Tr.

[baɪ] ['hendəsən] .
by Henderson .
经过 亨德森 .

作者：亨德森。

[hævəməl] .
HAVAMAL .
哈瓦马尔 .

哈瓦马尔。

[ðə; ði] [haɪ] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ˈəʊðɪn] .
The High - Song of Odin .
这 高的 - 歌曲 的 奥丁 .

奥丁的至高之歌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsekənd] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈedə] .
This is the second song in the Elder Edda .
这 是 这 第二 歌曲 在 这 长老 埃达 .

这是《埃达经》中的第二首歌。

[ˈəʊðɪn] [hɪmˈself] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ɪts] [ˈɔ:θə(r)] .
Odin himself is represented as its author .
奥丁 他自己 是 代表 作为 它是 作者 .

奥丁本人被认为是它的作者。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kəmˈpli:t] [kəʊd] .
It contains a pretty complete code .
它 包含 一个 漂亮的 完全的 代码 .

它包含相当完整的代码。

[ɔ:l] [dɔ:(r)] - [weɪz] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔ:wəd] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] ;
All door - ways Before going forward , Should be looked to ;
全部 门 - 方式 前 去 向前 , 应该 是 看起来 到 ;

在前进之前，应该查看所有入口；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [fəʊz] [meɪ] [sɪt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ]
For difficult it is to know Where foes may sit Within a dwelling
为了 难的 它 是 到 知道 在哪里 敌人 可能 坐 之内 一个 住宅

要知道敌人可能藏身于房屋的哪个位置，实在是一件难事.....

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [praʊd] , [bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)][ɪn] [kənˈdʌkt] [ˈkɔ:ʃəs] .
Of his understanding No one should be proud , But rather in conduct cautious .
的 他的 理解 不 一 应该 是 自豪的 , 但 相当 在 执行 谨慎 .

就他的理解而言，任何人都不应该骄傲，而应该在行为上谨慎。

[wen] [ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [ˈtæsɪtɜ:n] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] , [hɑ:m] [ˈseldəm] [biˈfɔ:l] [ðə; ði]
When the prudent and taciturn Come to a dwelling , Harm seldom befalls the
什么时候 这 谨慎 和 沉默寡言 来 到 一个 住宅 , 伤害 很少 发生 这
[ˈkɔ:ʃəs] ;
cautious ;
谨慎 ;

谨慎寡言者入室，难免遭祸患；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfɜ:mə(r)] [frend] [nəʊ][mæn][ˈevə(r)][gets][ðæn; ðən] [greɪt] [səˈgæsəti]
For a firmer friend No man ever gets Than great sagacity
为了 一个 更坚固 朋友 不 男人 曾经 获得 比 伟大的 睿智

要想找到比伟大的智慧更可靠的朋友，世上再也得不到比这更真挚的友谊了.....

[wʌnz] [əʊn] [haʊs] [ɪz][best] , [smɔ:l] [ðəʊ] [aɪ ˈti:][bi:; bi] ; [æt; ət] [həʊm] [ɪz] [ˈevri] [wʌn][hɪz; ɪz] [əʊn]
One's own house is best , Small though it be ; At home is every one his own
一个人的自己的 房子 是 最好的 , 小的 尽管 它 是 ; 在 家 是 每一个 一 他的 自己的
[ˈma:stə(r)] .
master .
掌握 .

自己的家最好，哪怕再小；在家，人人都是自己的主人。

[ðəʊ] [hi:; hi][bʌt; bət] [tu:] [gəʊts] [pəˈzes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] - [θæt[t] [kɒt] , [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪz]
Though he but two goats possess , And a straw - thatched cot , Even that is
尽管 他 但 二 山羊 具有 , 和 一个 稻草 - 茅草屋顶 婴儿床 , 甚至 那 是
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈbegɪŋ] .
better than begging .
更好的 比 乞讨 .

他虽只有两只山羊和一张茅草床，但也比乞讨强。

[wʌnz] [əʊn] [haʊs] [ɪz][best] , [smɔ:l] [ðəʊ] [aɪ'ti:][bi:; bi] ; [æt; ət][həʊm] [ɪz] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [əʊn]
One's own house is best , Small though it be ; At home is every one his own
一个人的自己的 房子 是 最好的 , 小的 尽管 它 是 ; 在 家 是 每一个 一 他的 自己的
[ˈma:stə(r)] .
master .
掌握 .

自己的家最好，哪怕再小；在家，人人都是自己的主人。

[ˈbli:dɪŋ] [æt; ət] [hɑ:t] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [æt; ət] ['evri] [mi:l] - [taɪd] . . .
Bleeding at heart is he Who has to ask For food at every meal - tide . . .
出血 在 心 是 他 WHO 有 到 问 为了 食物 在 每一个 一顿饭 - 潮 . . .
. . .
: :
. . .

那些每餐都要乞讨食物的人，内心是痛苦的.....

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪ(ə)nd] , [sniə] [æt; ət] ['evriθɪŋ] : [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi]
A miserable man , And ill - conditioned , Sneers at everything : One thing he
一个 悲惨的 男人 , 和 患病的 - 条件反射 , 冷笑 在 一切 : 一 事物 他
[nəʊz] [nɒt] ,
knows not ,
知道 不是 ,

一个可怜的人，一个境况糟糕的人，对一切都嗤之以鼻：有一件事他却一无所知，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [fri:] [frɒm; frəm] [fɔ:ltz]
Which he ought to know , That he is not free from faults : : : : :
哪个 他 应该 到 知道 , 那 他 是 不是 自由的 从 故障

他理应知道，他并非完美无缺.....

[nəʊ] [ɪf] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ðəʊ] ['fɒli] [trʌst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:m] [ðəʊ]
Know if thou hast a friend Whom thou fully trustest , And from whom thou
知道 如果 你 哈斯特 一个 朋友 谁 你 完全 最值得信赖的 , 和 从 谁 你
[gʊd] [dɪ'raɪv] ;
would'st good derive ;
会 好的 派生 ;

你要知道你是否有有一位你完全信任的朋友，并且你希望从他/她那里获得好处；

[ðəʊ] [blend] [ðai] [maɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɡɪfts] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ˈbʃ(ə)n][gəʊ][tu:; tə]
Thou should'st blend thy mind with his , And gifts exchange , And often go to
你 不应该 混合 你的 头脑 和 他的 , 和 礼物 交换 , 和 经常 去 到
[si:] [hɪm] .
see him .
看 他 .

你应该与他心意相通，互赠礼物，并经常去看望他。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] [ə'nʌðə(r)] [hu:m] [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [trʌst] , [jet] [gʊd] [frɒm; frəm][hɪm] [dɪ'raɪv] ,
If thou hast another Whom thou little trustest , Yet would'st good from him derive ,
如果 你 哈斯特 其他 谁 你 小的 最值得信赖的 , 然而 会 好的 从 他 派生 ,
[sɪ:] [hɪm] .
see him .
看 他 .

如果你还有另一个你不太信任的人，却又想从他那里得到好处，

[ðəʊ] [spi:k] [hɪm][feə(r)] , [bʌt; bət] [θɪŋk] ['kra:ftɪli] , [ænd; ənd] ['li:sɪŋ] [peɪ] [wɪð] ['laɪŋ] .
Thou should'st speak him fair , But think craftily , And leasing pay with lying .
你 不应该 说话 他 公平的 , 但 思考 巧妙地 , 和 租赁 支付 和 说谎 .
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
his affection ,
他的 感情 ,

但对于你不太信任的那个人，你怀疑他对你的感情，

[brɪfɔː(r)] [hɪm] [ðəʊ] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðai] [θɔːts] [spiːk] ; [rɪ'kwɔɪtl]
Before him thou should'st laugh , And contrary to thy thoughts speak ; Requit
前 他 你 不应该 笑 , 和 相反 到 你的 想法 说话 ; 还礼
[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɡɪft] [rɪ'zemb(ə)l] .
should the gift resemble .
应该 这 礼物 类似 ;
你应该在他面前欢笑, 说出与你内心想法相反的话; 礼物应该与回报相称。

[ai] [wʌns] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ai] [wɒz; wəz] ['dʒɜːniŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] [wei] ;
I once was young , I was journeying alone And lost my way ;
我 一次 曾是 年轻的 , 我 曾是 旅程 独自的 和 丢失的 我的 方式 ;
我曾年轻, 独自旅行, 迷失了方向;
[rɪtʃ] [ai] [θɔːt] [maɪ'self] [wen] [ai] [met] [ə'nʌðə(r)] : [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [pʊ; əv] [mæn] .
Rich I thought myself When I met another : Man is the joy of man .
富有的 我 想法 我 什么时候 我 遇见 其他 : 男人 是 这 喜悦 的 男人 .
我心想, 当我遇到另一个人时: 男人是男人的快乐。

[ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [breɪv] [men] [lɪv; laɪv] [best] , [ðeɪ] ['seldəm] ['tʃerɪʃ] ['sɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [beə(r)] -
Liberal and brave Men live best , They seldom cherish sorrow ; But a bare -
自由派 和 勇敢的 男人 居住 最好的 , 他们 很少 珍惜 悲哀 ; 但 一个 裸 -
[ˈmaɪndɪd] [mæn] [dred] ['evriθɪŋ] ;
minded man Dreads everything ;
有思想 男人 脏辫 一切 ;
胸襟开阔、勇敢无畏的人生活最好, 他们很少怀有悲伤; 但心胸狭隘的人却恐惧一切;

[ðə; ði] ['nɪɡədli] [ɪz] [ʌn'liːzi] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ɡɪfts] .
The niggardly is uneasy even at gifts .
这 吝啬的 是 不安 甚至 在 礼物 .
吝啬的人即使收到礼物也会感到不安。

[maɪ] ['gɑːmənts] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ai] [geɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tuː] ['wʊdn] [men] :
My garments in a field I gave away To two wooden men :
我的 服装 在 一个 场地 我 给予 离开 到 二 木制的 男人 :
我在田野里留下的衣物, 我送给了两个木头人:
[ˈhɪərəʊz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [kləʊk] : [[wʌn]]
Heroes they seemed to be When they got cloaks : [1]
英雄 他们 似乎 到 是 什么时候 他们 得到 斗篷 : [1]
当他们披上斗篷时, 他们看起来就像英雄: [1]

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn]
Exposed to insult is a naked man
裸露 到 侮辱 是 一个 裸 男人
一个赤身裸体的男人遭受侮辱.....

[ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] [ɪz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] , [preɪz] [ɪz] ['pɪf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [bɔːt]
Something great Is not always to be given , Praise is often for a trifle bought
某物 伟大的 是 不是 总是 到 是 给定 , 称赞 是 经常 为了 一个 琐事 买
:
:
:
伟大的事物并非总是需要付出, 赞美往往是花钱买来的。

[wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [ləʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪltɪd] ['ves(ə)] [ai] [ɡɒt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .
With half a loaf And a tilted vessel I got myself a comrade .
和 一半 一个 面包 和 一个 斜 血管 我 得到 我 一个 同志 .
用半个面包和一个倾斜的容器, 我找到了一个同志。
[ˈlɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sænd] [ɡreɪnz] , [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [wɪts] , [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [maɪndz] [pʊ; əv] [men] ;
Little are the sand grains , Little the wits , Little the minds of men ;
小的 是 这 沙 谷物 , 小的 这 智慧 , 小的 这 思想 的 男人 ;
沙粒少, 智慧少, 人的心思也少;

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [waɪz] [ə'laɪk] : [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [baɪ] [hɑ:vz] .
For all men Are not wise alike : Men are everywhere by halves .
为了 全部 男人 是 不是 明智的 同样 : 男人 是 到处 经过 一半 :

并非所有人智慧都一样：人到处都有一半的智慧。

[ˈmɒdərətli] [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [wʌn][bi:; bi] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][əʊvə(r)] - [waɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪz]
Moderately wise Should each one be , But never over - wise ; For a wise
中等程度 明智的 应该 每个 一 是 , 但 绝不 超过 - 明智的 ; 为了 一个 明智的
[mænz] [hɑ:t] [ɪz] ['seldəm] [glæd] ,
man's heart Is seldom glad ,
男人的 心 是 很少 高兴的 ,

人人应当适度明智，但切不可过分聪明；因为智者之心鲜少喜悦。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] - [waɪz] [hu:] [əʊnz] [,aɪ 'ti:]
If he is all - wise who owns it
如果 他 是 全部 - 明智的 WHO 拥有 它

如果拥有它的人是全知全能的.....

[mʌtʃ] [tu:] ['ɜ:li] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['meni] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ˈlðə(r)z] ;
Much too early I came to many places , But too late to others ;
很多 也 早期的 我 来了 到 许多 地方 , 但 也 晚的 到 其他的 ;

我到很多地方太早了，到另一些地方却太晚了；

[ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ɔ:(r)][nɒt] ['redi] : [ðə; ði] [dɪs'laɪkt] ['seldəm] [hɪts] [ðə; ði][ˈməʊmənt]
The beer was drunk , or not ready : The disliked seldom hits the moment
这 啤酒 曾是 醉 , 或者 不是 准备好 : 这 不喜欢 很少 点击量 这 片刻

啤酒要么喝完了，要么还没煮好：不喜欢的口味很少能恰到好处.....

['kæt(ə)l][daɪ] , ['kɪndrəd] [daɪ] , [wi:; wi] [ɑ:'selvz] ['ɔ:lsəʊ][daɪ] ;
Cattle die , Kindred die , We ourselves also die ;
牛 死 , 亲属 死 , 我们 我们自己 还 死 ;

牛会死，亲人会死，我们自己也会死；

[bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] [feɪm] ['nevə(r)][daɪz][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [hæz; həz] [ɜ:nd] [,aɪ 'ti:] .
But the fair fame Never dies of him who has earned it .
但 这 公平的 名声 绝不 死亡 的 他 WHO 有 获得 它 .

但真正赢得声誉的人，其名声永不消逝。

['kæt(ə)l][daɪ] , ['kɪndrəd] [daɪ] , [wi:; wi] [ɑ:'selvz] ['ɔ:lsəʊ][daɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)]
Cattle die , Kindred die , We ourselves also die ; But I know one thing That never
牛 死 , 亲属 死 , 我们 我们自己 还 死 ; 但 我 知道 一 事物 那 绝不
[daɪz] ,
dies ,
死亡 ,

牲畜会死，亲人会死，我们自己也会死；但我知道有一件事永不消逝。

['dʒʌdʒmənt][ɒn] [i:tʃ] [wʌn] [ded] .
Judgment on each one dead .
判断 在 每个 一 死的 .

对每个死者都要进行审判。

[[wʌn]] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [meɪks] [ðə; ði][mæn] .
[1] The tailor makes the man .
[1] 这 裁缝 制作 这 男人 .

[1] 裁缝造就男人。

- - [ti:'ɑ:r] .
- - Tr :
- - tr .

--Tr.

[baɪ] [θɔ:p] .
by Thorpe .
经过 索普 .

作者：索普。

VAFTHRUDNISMAL .

VAFTHRUDNISMAL。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] .
THE SONG OF VAFTHRUDNER .
这 歌曲 的 .

瓦夫特鲁德纳之歌。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈpəʊɪm][ɪn][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈedə] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
From the third poem in the Elder Edda came the following lines ,
从 这 第三 诗 在 这 长老 埃达 来了 这 下列的 线条 ,

以下几行诗句出自《老埃达》的第三首诗：

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] :
describing the day and the night :
描述 这 天 和 这 夜晚 :

描述白天和黑夜：

[-] [kɔ:ld] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [ðə; ði] [deɪz] [ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] , [bʌt; bət] [naɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] - [bɔ:n] ;
Delling called is he Who the Day's father is , But Night was of Norve born ;
德林 称为 是 他 WHO 这 天 父亲 是 , 但 夜晚 曾是 的 - 出生 ;

德林被称为白昼之父，但黑夜却生于诺尔韦；

[ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd] [ˈweɪnɪŋ] [mu:nz] [ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [pˈaʊəz] [kriˈeɪtɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] [jɪˈɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]
The new and waning moons The beneficent powers created To count years for
这 新的 和 减弱 月亮 这 仁慈的 权力 创建 到 数数 年 为了

[men] .
men .
男人 .

新月与残月，造物主创造的仁慈力量，为人类计算岁月。

- [[wʌn]] [hi:; hi][ɪz] [nemd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [drɔ:z] [fɔ:θ] [ˈəʊvə(r)][ˈhju:mən][kaɪnd] ;
Skinfaxe [1] he is named That the bright day draws Forth over human kind ;
- [[1]] 他 是 命名 那 这 明亮的 天 平局 第四 超过 人类 种类 ;

Skinfaxe[1] 他被命名为光明之日降临于人类之上；

[ɒv; əv] [ˈkɔ:sə(r)] [hi:; hi][ɪz] [best] [əˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ˈfeəɪŋ] [men] ; [ˈevə(r)] [jedz] [laɪt] [ðæt] [ˈhɔ:rsɪz]
Of coursers he is best accounted Among faring men ; Ever sheds light that horse's
的 课程 他 是 最好的 已记录 之中 航道 男人 ; 曾经 棚屋 光 那 马匹

[meɪn] .
mane .
鬃毛 .

在远行的人们中，他是马夫中最杰出的代表；他总是能照亮马鬃。

- [[tu:ˈtu:]] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ðæt] [ɪ:tʃ] [naɪt] [drɔ:z] [fɔ:θ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [pˈaʊəz]
Hrimfaxe [2] he is called That each night draws forth Over the beneficent powers
- [[2]] 他 是 称为 那 每个 夜晚 平局 前进 超过 这 仁慈的 权力

;
:
;

他被称为赫里姆法克斯[2]，每晚都展现出仁慈的力量；

[hi:; hi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪt] [lets] [fɔ:l] [drɒps] [ˈevrɪ] [mɔ:n] [wens] [ɪn][ðə; ði] [delz] [ˈkɒmz] [dju:] .
He from his bit lets fall Drops every morn Whence in the dells comes dew .
他 从 他的 少量 让我们 落下 滴 每一个 早晨 何处 在 这 戴尔斯 来 露 .

他从小嘴里掉落水滴，每天早晨，山谷里都会出现露水。

- - [ti:'ɑ:r] .
- - Tr .
- - tr .

--Tr.

[baɪ] [θɔ:p]
by Thorpe
经过 索普

索普

[[wʌn]] - ([ˈfaɪnɪŋ] [meɪn]) , [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv] [deɪ] .
[1] Skinfaxe (shining mane) , the horse of Day .
[1] - (灼灼 鬃毛) , 这 马 的 天 .

[1] Skinfaxe（闪亮的鬃毛），白昼之马。

[[tu:'tu:]] - ([raɪm] [meɪn]) , [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv] [naɪt] .
[2] Hrimfaxe (Rime mane) , the horse of Night .
[2] - (韵脚 鬃毛) , 这 马 的 夜晚 .

[2] Hrimfaxe（霜鬃），夜之马。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈdʒɜ:mən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
GERMAN LITERATURE .
德语 文学 .

德国文学。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['klæsɪk(ə)l][pɪəriədʒ][ɪn][ˈdʒɜ:mən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . [[wʌn]]
There are three classical periods in German literature . [1]
那里 是 三 古典 时期 在 德语 文学 . [1]

德国文学有三个古典时期。[1]

[[wʌn]] [si:] [ˈɪrəʒ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˈdʒɜ:mən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
[1] See Scherer's " History of German Literature :
[1] 看 谢勒氏 " 历史 的 德语 文学 .

[1] 参见舍雷尔的《德国文学史》。

" [vɒl] . [aɪ] . , [peɪdʒ] - . [wʌn] .
" Vol . I . , page 16 . 1 .
" 沃尔 . 我 . , 页 - . 1 .

“第一卷，第 16.1 页。

[ðə; ði][əʊld] [haɪ] [ˈdʒɜ:mən][ˈpɪəriəd] ,
The Old High German Period ,
这 老的 高的 德语 时期 ,

古高地德语时期

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [di:] . [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][ɪz][ðə; ði]['epɪk]
culminating about 600 A . D . The chief development of this period is the epic
高潮 关于 - 一个 . D . 这 首席 发展 的 这 时期 是 这 史诗
[ˈledʒənd][ænd; ənd][ˈpəʊətri] .
legend and poetry .
传奇 和 诗 .

大约在公元 600 年达到顶峰。这一时期的主要发展是史诗传说和诗歌。

[æz; əz] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [rɪ'meɪnd] ['lɑ:dʒli] [ʌn'rɪtn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [lɒst] [ɪk'sept] [wʌn] ['frægmənt] ,
As this literature remained largely unwritten , it is all lost except one fragment ,
作为 这 文学 剩余 很大程度上 不成文 , 它 是 全部丢失的 除了 一 分段 ,
[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hɪldəbrænd] . [tu:'tu:] .
The Song of Hildebrand . 2 .
这 歌曲 的 希尔德布兰德 . 2 .

由于这部文学作品大多没有被书写下来，除了《希尔德布兰德之歌》这一残篇之外，其余全部都已遗失。2.

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪ] ['dʒɜ:mən] ['pɪəriəd] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [di:] .
The Middle High German Period , culminating about 1200 A . D .
这 中间 高的 德语 时期 , 高潮 关于 - 一个 . D .

中古高地德语时期，大约在公元1200年左右达到顶峰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [æz; əz] [els'weə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] , [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] ['lɪtərəri]
This was in Germany , as elsewhere in Europe , a time of abundant literary
这 曾是 在 德国 , 作为 别处 在 欧洲 , 一个 时间 的 丰富 文学
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

当时的德国，以及欧洲其他地方，都处于文学活动蓬勃发展的时期。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɪəriəd] ,
It is the period of the renaissance of the heroic legends of the first period ,
它 是 这 时期 的 这 复兴 的 这 英勇 传说 的 这 第一的 时期 ,
这是第一时期英雄传说复兴的时期。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [, rɪ:'meɪk , rɪ:'meɪk] [ɪntu:] [dɪ'veləpt] ['epɪk] ['pəʊətri] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [rəu'mænsɪz]
and their remaking into developed epic poetry ; of the writing of romances
和 他们的 重制版 进入 发达 史诗 诗 ; 的 这 写作 的 浪漫故事
[ɒv; əv] ['ʃɪvəlɪ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ;
of chivalry and of antiquity ;
的 骑士精神 和 的 古代 ;

以及将它们改编成成熟的史诗；以及创作骑士传奇和古代传奇；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪŋsɪŋə] ;
of the development of the lyric poetry of the Minnesingers ;
的 这 发展 的 这 歌词 诗 的 这 歌手 ;

吟游诗人抒情诗的发展；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['febl] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪli:z] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dra:mə] .
of the growth of popular fables and tales and of the drama .
的 这 生长 的 受欢迎的 寓言 和 故事 和 的 这 戏剧 .
通俗寓言故事和戏剧的发展。

[ɪn] [ɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['flaurɪʃ] [ɪn]
all the forms of literary production known to the Middle Ages flourished in
全部 这 表格 的 文学 生产 已知 到 这 中间 年龄 繁荣 在
['dʒɜ:məni] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] . [θri:] .
Germany in this period . 3 .
德国 在 这 时期 . 3 .

中世纪已知的所有文学创作形式在这一时期的德国都蓬勃发展。3.

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['klæsɪk(ə)] ['pɪəriəd] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['gɜ:tə] , ['ʃɪlə] ,
The Modern Classical Period , culminating about 1800 in the work of Goethe , Schiller ,
这 现代的 古典 时期 , 高潮 关于 - 在 这 工作 的 歌德 , 席勒 ,
现代古典主义时期，大约在1800年左右以歌德、席勒等人的作品达到顶峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['povəts][ænd; ənd] ['ska:lərz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the many poets and scholars surrounding them .
和 这 许多 诗人 和 学者们 周围 他们 :

以及围绕在他们周围的众多诗人学者。

[ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['epɪk] .
THE NATIONAL EPIC .
这 国家的 史诗 :

国家史诗。

[ðə; ði] ['frægmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] " [sɒŋ] [pʊ; əv] ['hɪldəbrænd] " [ɪz][ðə; ði][səʊl] [sə'vaɪvɪŋ] ['pɔ:](ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði]
The fragment of the " Song of Hildebrand " is the sole surviving portion of the
这 分段 的 这 " 歌曲 的 希尔德布兰德 " 是 这 唯一 幸存 部分 的 这
[hə'rəʊɪk][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][pʊ; əv][ðə; ði][fɜ:st][pɪəriəd] .
heroic literature of the first period .
英勇 文学 的 这 第一的 时期 :

《希尔德布兰德之歌》残篇是第一时期英雄文学唯一幸存的部分。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [rʌnz] [ðæt] " ['hɪldəbrænd] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn] ['ɪtəli] , ['mærid] [ðeə(r)] ,
The story runs that " Hildebrand had fought in his youth in Italy , married there ,
这 故事 跑步 那 " 希尔德布兰德 有 战斗 在 他的 青年 在 意大利 , 已婚 那里 ,
故事是这样的：“希尔德布兰德年轻时曾在意大利参战，并在那里结婚，

[ænd; ənd][left] [ə; eɪ] [θri:] - [jɪə(r)] [sʌn] , [wen] [hi; hi][wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [baɪ][əʊdəu'eɪsə][tu:; tə] [ə'tɪlə] ,
and left a three - year son , when he was driven by Odoacer to Attila ,
和 左边 一个 三 - 年 儿子 , 什么时候 他 曾是 驱动 经过 奥多亚克 到 阿提拉 ,
[kɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
king of the Huns .
国王 的 这 匈奴人 :

他留下了一个三岁的儿子，然后被奥多亚克驱逐到匈奴王阿提拉那里。

['ɑ:ftə(r)] [j'ɪəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [gru:] [ʌp][tu:; tə] ['mænhʊd] ,
After years , in which the son grew up to manhood ,
后 年 , 在 哪个 这 儿子 生长 向上 到 男子气概 ,
多年后，儿子长大成人。

['hɪldəbrænd] [ɑ:r 'i:] - ['entəd] ['ɪtəli] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪ:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [pʊ; əv] - .
Hildebrand re - entered Italy as a great chief in the army of Theodorle .
希尔德布兰德 关于 - 进入 意大利 作为 一个 伟大的 首席 在 这 军队 的 - .
希尔德布兰德以西奥多勒军队中一位杰出将领的身份重返意大利。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , - [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪ:f] ['kɒmbətənt] [ɪn] - ['ɑ:mi] .
His son , Hadubrand was then a chief combatant in Odoacer's army .
他的 儿子 , - 曾是 然后 一个 首席 战斗人员 在 - 军队 .
他的儿子哈杜布兰德当时是奥多亚克军队中的一名主要战斗员。

" [ðeɪ] [tʃælɪndʒ] [i:tʃ] [ʌðə(r)][tu:; tə]['kɒmbæt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['frægmənt] [endz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
" They challenge each other to combat , and though the fragment ends before the
" 他们 挑战 每个 其他 到 战斗 , 和 尽管 这 分段 结束 前 这
[faɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
fight is over ,
斗争 是 超过 ,
“他们互相挑战进行战斗，虽然片段在战斗结束前就结束了，

[aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [frɒm; frəm][ʌðə(r)] ['refərənsɪz] [ðæt] ['hɪldəbrænd] [ɪz]['vɪktə(r)] .
it is thought from other references that Hildebrand is victor .
它 是 想法 从 其他 参考 那 希尔德布兰德 是 胜利者 .
根据其他资料推测，希尔德布兰德是胜利者。

[ðə; ði] [sɒŋ] [pʊ; əv] ['hɪldəbrænd] .
THE SONG OF HILDEBRAND .
这 歌曲 的 希尔德布兰德 :

希尔德布兰德之歌。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [tel] , [ðei] [kɔ:ld] [i:t] [ʌðə(r)] [fɜ:θ] , [ʰɪldəbrænd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I have heard tell , they called each other forth , Hildebrand , Hadubrand , among the
我 有 听到 告诉 , 他们 称为 每个 其他 前进 , 希尔德布兰德 , - , 之中 这
[hoʊsts] .
hosts .
主持人 :

我听说, 他们互相呼唤, 希尔德布兰德、哈杜布兰德, 还有众人。

[sʌn] , [ʰfa:ðə(r)] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈredi] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [straɪf] .
Son , father , made them ready for the strife .
儿子 , 父亲 , 制成 他们 准备好 为了 这 冲突 .

儿子, 父亲, 让他们做好了战斗的准备。

[dɒn] [ðeə(r)][wɔ:(r)] [ʒ:rts] , [ænd; ənd] [gʻɜ:dɪd] [pɒn][ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ˈəʊvə(r)] [rɪŋd] [meɪl] , [rəʊd] , [ˈhɪərəʊz]
Donned their war shirts , and girded on their swords Over ringed mail , rode , heroes
穿戴 他们的 战争 衬衫 , 和 加固 在 他们的 剑 超过 环状 邮件 , 骑 , 英雄
, [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] .
, to the fight .
, 到 这 斗争 .

他们穿上战袍, 佩上长剑, 披上锁子甲, 英雄们骑马奔赴战场。

[ˈhɪldəbrænd] , - [sʌn] , [ðə; ði][ˈeldə(r)][mæn][ænd; ənd][ˈwaɪzə(r)] , [speɪk] , [wel] [skɪld] [ɪn]
Hildebrand , Herbrand's son , the elder man And wiser , spake , well skilled in
希尔德布兰德 , - 儿子 , 这 长老 男人 和 更明智 , 说 , 出色地 熟练 在
[ˈkwestʃənɪŋ] [ɑ:skt] [ɪn] [fju:] [wɜ:dz] ,
questionings Asked in few words ,
质询 问 在 很少 字 ,

希尔德布兰德, 赫尔布兰德的儿子, 年纪更大, 也更有智慧, 开口说道, 他很擅长提问, 言简意赅地问道:

[hu:] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][fəʊk][hɪz; ɪz][ʰfa:ðə(r)][wɒz; wəz] , " [ɔ:(r)][pɒ; əv] [wɒt] [stɒk] [ðəʊ] [bi:; bi] ?
who among all the folk His father was , " or of what stock thou be ?
WHO 之中 全部 这 民间 他的 父亲 曾是 , " 或者 的 什么 库存 你 是 ?

在众人之中, 他的父亲是谁? 或者, 你是哪一族?

[tel] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ][meɪl][pɒ; əv][ˈtrɪp(ə)] [web] : [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [reɪlm] , [aɪ] [ŋju:] [ɪts] [ˈfæmɪlɪz]
Tell , and I'll give a mail of triple web : Child in this realm , I knew its families
告诉 , 和 患病的 给 一个 邮件 的 三倍 网站 : 孩子 在 这 领域 , 我 知道 它是 家庭
.
:
.

告诉我, 我会给你一封三重网络邮件: 在这个领域里, 我认识孩子, 也认识他的家人。

" - [spəʊk] , [ˈhɪldəbrændz] [sʌn] : " [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][waɪz] [ə'mʌŋ] [ˈaʊə(r)][fəʊk] [tel] [em ˈi:]
" Hadubrand spoke , Hildebrand's son : " The old And wise among our folk tell me
" - 辐 , 希尔德布兰德 儿子 : " 这 老的 和 明智的 之中 我们的 民间 告诉 我
[maɪ][ʰfa:ðə(r)][wɒz; wəz] [ˈhɪldəbrænd] ,
my father Was Hildebrand ,
我的 父亲 曾是 希尔德布兰德 ,

“哈杜布兰德开口说道, 他是希尔德布兰德的儿子: ‘我们族中那些年长而睿智的人告诉我, 我的父亲是希尔德布兰德。’”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
my name is Hadubrand .
我的 姓名 是 - .

我的名字是哈杜布兰德。

[maɪ][ʰfa:ðə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][flaɪ][ðə; ði] [heit] [pɒ; əv] - , [wɪð] [ˈdi:trɪk] [ænd; ənd]
My father went to the east to fly the hate Of Otaker , with Dietrich and
我的 父亲 去 到 这 东方 到 飞 这 恨 的 - , 和 迪特里希 和
[hɪz; ɪz][bəndz] .
his bands .
他的 乐队 .

我父亲和迪特里希以及他的乐队一起去了东方, 以驱散奥塔克的仇恨。

[ə; eɪ][ˈslendə(r)][ˈbraɪd] [əˈbaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlændz][hiː; hi] [left] [ɪn][ˈbəʊə(r)] , [wið] [æn; ən] [ʌnˈgroʊn] [tʃaɪld] ,
A slender bride abiding in the lands He left in bower , with an ungrown child ,
一个 苗条 新娘 遵守 在 这 土地 他 左边 在 凉亭 , 和 一个 未成熟的 孩子 ,
一位身材苗条的新娘, 带着一个未成年的孩子, 留在他留下的凉亭里。

[ænd; ənd] [ˈwepənz] [ˈmaːstəls] .
And weapons masterless .
和 武器 无主 .
以及无主的武器。

[ˈiːstwəd] [hiː; hi] [went] [wen] [ˈsɒrəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdaɪtrɪk] , [ˈfrendləs] [mæn] , [maɪ] [ˈkɪnzmən] -
Eastward he went When sorrow came to Deitrich , friendless man , My kinsman Otaker
向东 他 去 什么时候 悲哀 来了 到 迪特里希 , 没有朋友 男人 , 我的 亲属 -
[bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][fəʊ] .
became his foe .
成为 他的 敌人 .
他向东而去。当悲伤降临到孤苦伶仃的迪特里希身上时, 我的亲戚奥塔克成了他的敌人。

[məʊst] [feɪmd] [ɒv; əv] [ˈwɒrɪəz] , [sɪns] [ˈdiːtrɪk] [fel] , [ˈfɔːməʊst] [ɪn] [ˈevri] [fiːld] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]
Most famed of warriors , since Dietrich fell , Foremost in every field , he loved the
最多 著名的 的 战士 , 自从 迪特里希 跌倒 , 首先 在 每一个 场地 , 他 喜爱 这
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,
自迪特里希阵亡后, 他成为最著名的战士, 在各个领域都名列前茅, 他热爱战斗。

[preɪzd] [baɪ][ðə; ði][bəʊld] , [aɪ] [daʊt] [nɒt][hiː; hi][ɪz] [ded] . "
Praised by the bold , I doubt not he is dead . "
赞扬 经过 这 大胆的 , 我 怀疑 不是 他 是 死的 . "
受那些胆大妄为之人称赞, 我毫不怀疑他已经死了。

" [ɔːd] [gɒd][ɒv; əv][men] , " [speɪk] [ˈhɪldəbrænd] ,
" **Lord God of men , " spake Hildebrand ,**
" 主 上帝 的 男人 , " 说 希尔德布兰德 ,
“人类之神,”希尔德布兰德说道。

" [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [steɪ] [straɪf] [bɪˈtwiːn] [tuː] [men] [səʊ][nɪə(r)][ɪn] [blʌd] !
" **from heaven Stay strife between two men so near in blood !**
" 从 天堂 停留 冲突 之间 二 男人 所以 靠近 在 血 !
“愿上天阻止两个血亲如此亲近的人之间的纷争! ”

" [ðen] [ˈtwɪstɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [rɪŋ] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hʌnz]
" **Then twisted from his arm the bracelet ring That once the King of Huns**
" 然后 扭曲 从 他的 手臂 这 手镯 戒指 那 一次 这 国王 的 匈奴人
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ,
had given him ,
有 给定 他 ,
然后他从手臂上扭下手镯, 那是匈奴王曾经送给他的。

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
I give it you in token of my love .
我 给 它 你 在 令牌 的 我的 爱 .
我把它送给你, 以表达我的爱意。

" [speɪk] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhɪldəbrænd] , " [æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪrɪz] [pɔɪnt] [aɪ] [teɪk] [ɒv; əv]
" **Spake Hadubrand , the son of Hildebrand , " At the spear's point I take of**
" 斯帕克 - , 这 儿子 的 希尔德布兰德 , " 在 这 长矛的 观点 我 拿 的
[juː; jʊ] [sʌtʃ] [ɡɪfts] ,
you such gifts ,
你 这样的 礼物 ,
“希尔德布兰德之子哈杜布兰德说道: ‘我用长矛从你们手中夺取这些礼物。’

[pɔɪnt] [ə'genst] [pɔɪnt] .
Point against point .
观点 反对 观点 :

针锋相对。

[nəʊ] ['kɒmreɪd] [ðəʊ] , [əʊld] [hʌn] , [wɪð] [blaɪ] , [ɪn'taɪsɪŋ] [wɜːdz] [wɒdst] [wɪn][em 'iː][nɪə(r)] :
No comrade thou , old Hun , With Bly , enticing words wouldst win me near :
不 同志 你 , 老的 匈奴 , 和 布莱 , 诱人的 字 会 赢 我 靠近 :

老兄，你这花言巧语也骗不了我：

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪː] [ɪz] [wɪð] [kɑːst][ɒv; əv][spɪə(r)] .
My answer to thee is with cast of spear .
我的 回答 到 你 是 和 投掷 的 矛 :

我的回答是投掷长矛。

[ðəʊət] [əʊld] .
Thou'rt old .
你 老的 :

你老了。

[ðɪs] ['kʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz] [bred] .
This cunning out of age is bred .
这 狡猾 出去 的 年龄 是 繁殖 :

这种与年龄不符的狡猾是后天培养出来的。

" [əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪdlənd] [siː] [keɪm] [fəʊz] [huː] [sed] , " ['hɪldəbrænd] , [sʌŋ] [ɒv; əv][hɜːr'brænd] , [hiː; hi][ɪz]
" **Over the Midland Sea came foes who said , " Hildebrand , son of Herbrand , he is**
" 超过 这 米德兰 海 来了 敌人 WHO 说 , " 希尔德布兰德 , 儿子 的 赫布兰德 , 他 是
[ded] .
dead .
死的 :

“越过米德兰海而来的敌人说：‘赫尔布兰德之子希尔德布兰德死了。’”

" ['hɪldəbrænd] , [sʌŋ] [ɒv; əv][hɜːr'brænd] , [speɪk] [ə'gen] :
" **Hildebrand , son of Herbrand , spake again :**
" 希尔德布兰德 , 儿子 的 赫布兰德 , 说 再次 :

赫尔布兰德之子希尔德布兰德再次开口说道：

" [ðaɪn] [ɑːmz] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lənd] [ðəʊ] [kʊdst] [nɒt] [geɪn][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['liːdə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
" **Thine arms show that in this land thou couldst not gain A liberal leader or a royal**
" 瘦 武器 展示 那 在 这 土地 你 可以 不是 获得 一个 自由主义 领导者 或者 一个 皇家
[frend] .
friend .
朋友 :

“你的武器表明，在这片土地上，你既无法赢得一位开明的领袖，也无法赢得一位皇室的朋友。”

[naʊ] [wel] [ə'wei] .
Now well away .
现在 出色地 离开 :

现在已经走远了。

[greɪt] [gɒd] , [feɪts] ['iːv(ə)][end] !
Great God , fate's evil end !
伟大的 上帝 , 命运的 邪恶的 结尾 !

我的天啊，命运的邪恶结局！

[fɔː(r); fə(r)]['sɪkstɪ] [j'ɪəz] , [eksaɪl][ɪn]['streɪndʒə(r)][ləndz] , [ˈsʌmə(r)] [ænd; ænd]['wɪntə(r)] [wɪð] [spɪə(r)] - [dɑːtɪŋ]
For sixty years , exile in stranger lands , Summer and winter with spear - darting
为了 六十 年 , 流亡 在 陌生人 土地 , 夏天 和 冬天 和 矛 - 飞镖
[bəndz] ,
bands ,
乐队 ,

六十年来，流亡异乡，冬夏与持矛游击队为伍。

[ˈnevə(r)][wʌns][leg][bəʊnd][wɪˈðɪn][ˈsɪti][wɔːl][,ai][kʌm][bæk][baɪ][maɪ][əʊn][sʌnz][hænd][tuː;tə][fɔːl] ,
Never once leg bound within city wall , I come back by my own son's hand to fall ,
绝不 一次 腿 边界 之内 城市 墙 , 我 来 后退 经过 我的 自己的 儿子的 手 到 落下 ,
我从未被束缚在城墙之内, 而是牵着亲生儿子的手回到这里, 坠落身亡。

[hjuːn][baɪ][hɪz;ɪz][sɔːd][,ɔː(r)][biː;bi][hɪz;ɪz][ˈmɜːdəɹə(r)][,-][bʌt;bət][ɪf][ðəɪ][ˈstreŋθ][həʊld] ,
Hewn by his sword , or be his murderer , - - But if thy strength hold ,
凿 经过 他的 剑 , 或者 是 他的 凶手 , - - 但 如果 你的 力量 抓住 ,
要么被他的剑砍倒, 要么成为他的弑君者——但如果你的力量足够强大,

[ðəʊ][kænst][ˈredɪli][wɪn][ɒv;əv][ðə;ði][breɪv][hɪz;ɪz][ɑːmz][,spɔɪl][ɒv;əv][ðə;ði][sleɪn][,wen][ðəɪn][baɪ]
thou canst readily Win of the brave his arms , spoil of the slain , When thine by
你 罐 容易 赢 的 这 勇敢的 他的 武器 , 剧透 的 这 被杀 , 什么时候 你的 经过
[raɪt] .
right .
正确的 .

你可以轻易地从勇士手中夺取武器, 从死者手中夺取战利品, 只要那是你应得的。

"[sed][ˈhɪldəbrænd] , "[naʊ][,wɜːst][ɒv;əv][ˈbɒstrəɡrəθs][biː;bi][hiː;hi][huː][həʊldz][emˈiː][bæk] !
" Said Hildebrand , " Now , worst Of Ostrogoths be he who holds me back !
" 说 希尔德布兰德 , " 现在 , 最差 的 东哥特人 是 他 WHO 持有 我 后退 !
希尔德布兰德说道:“现在, 谁要是阻挡我, 就让他成为最邪恶的东哥特人吧! ”

[maɪ][hɑːt][ɪz][fɔː(r);fə(r)][ðə;ði][frei] .
My heart is for the fray .
我的 心 是 为了 这 磨损 .

我渴望战斗。

[dʒʌdʒ][ˈkɒmreɪdz][huː][lʊk][ɒn][,wɪtʃ][ɒv;əv][juːˈes][wɪnz][ðə;ði][feɪm][,best][θrəʊz][ðə;ði][dɑːt] ,
Judge comrades who look on , which of us wins The fame , best throws the dart ,
法官 同志们 WHO 看 在 , 哪个 的 我们 胜利 这 名声 , 最好的 投掷 这 镖 ,
旁观的评委同志们, 我们之中谁能赢得名声, 谁投掷飞镖的成绩最好?

[ænd;ænd][,ə:n][ðə;ði][spɔɪl] .
and earns the spoil .
和 收入 这 剧透 .

并赢得战利品。

"[ðə;ði][ˈæʃ(ə)n][,spiə][ðen][sped][,stʌk][ɪn][ðə;ði][ˈʃɪldz][wɪð][ðeə(r)][kiːn][pɔɪnts] ,
" The ashen spears then sped , stuck in the shields With their keen points ,
" 这 铁青 长矛 然后 加速 , 卡住 在 这 盾牌 和 他们的 敏锐的 积分 ,
“随后, 灰烬般的长矛飞速射出, 锋利的矛尖深深刺入盾牌中。”

[ænd;ænd][daʊn][ɒn][ðə;ði][waɪt][ˈʃɪldz]
and down on the white shields
和 向下 在 这 白色的 盾牌

在白色盾牌上向下

[ðə;ði][ˈhevi][ˈæksiːz][ræŋ][wɪð][ˈsaʊndɪŋ][bləʊz][,][ˈætəɹɪŋ][ðeə(r)][rɪmz][,ðə;ði][fleʃ][bɪˈhaɪnd][stəd]
The heavy axes rang with sounding blows , Shattering their rims , the flesh behind stood
这 重的 轴 响铃 和 听起来 打击 , 破碎 他们的 轮辋 , 这 肉 在后面 站立
[fɜːm]
firm : : : :
公司

沉重的斧头发出震耳欲聋的打击声, 斧刃破碎, 但斧后的血肉依然坚挺.....

- - [tiːˈɑːr] .
- - **Tr** :
- - tr .

--Tr.

[bəɪ] [ˈmɔːrli] .
by Morley .
经过 莫利 .

作者：莫利。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ɔː(r)] [ˈmɪd(ə)l] [haɪ] [ˈdʒɜːmən][ˈpiəriəd] ,
In the second , or Middle High German Period ,
在 这 第二 , 或者 中间 高的 德语 时期 ,

在第二时期，即中古高地德语时期，

[ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈledʒəndz][pʊ; əv] [ˈzːli] [ˈtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈvaɪvd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈmætə(r)]
the heroic legends of early times were revived and formed the subject matter
这 英勇 传说 的 早期的 时代 是 复活 和 形成 这 主题 事情

[pʊ; əv] [ˈmeni] [ˈepɪk][ænd; ənd][ˈsemi][ˈepɪk][ˈpʊsəmz] .
of many epic and semi epic poems .
的 许多 史诗 和 半 史诗 诗歌 .

早期英雄传说被重新发掘，并成为许多史诗和半史诗的主题。

[ðɪːz] [ˈledʒəndz][hæv; həv] [biːn] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈɪntuː][sɪks] [ˈsevrəl] [ˈsaɪklz] [pʊ; əv][rəʊˈmænsɪz] : [[wʌn]]
These legends have been classified into six several cycles of romances : [1]
这些 传说 有 到过 分类 进入 六 一些 循环 的 浪漫故事 : [1]

这些传说被归类为六个不同的浪漫故事系列：[1]

[[wʌn]] [siːˈef] . [ˈmɔːrlɪz] " [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtər] .
[1] Cf . Morley's " English Writers .
[1] cf . 莫利 " 英语 作家 .

[1] 参见 Morley 的《英国作家》。

" [vɒl] . [θriː] . , [piːˈpiː] . - - [fɔːr] . [wʌn] .
" Vol . III . , pp . 152 - 4 . 1 .
" 沃尔 . 三、 . , pp . - - 4 . 1 .

“第 III 卷，第 152-4.1 页。

[ðə; ði] [ˈfræŋkɪ] [ˈsaɪk(ə)l] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [pʊ; əv] [ˈzɪkfɹɪt] , [ðə; ði] [ˈsɪɡərd] [pʊ; əv][ðə; ði]
The Frankish cycle contains the stories of Siegfried , the Sigurd of the
这 法兰克人 循环 包含 这 故事 的 齐格弗里德 , 这 西格德 的 这

[ˌskændɪˈneɪviən] [trəˈdɪj(ə)n] . [tuːˈtuː] .
Scandinavian tradition . 2 .
斯堪的纳维亚语 传统 . 2 .

法兰克神话中包含了齐格弗里德的故事，他是斯堪的纳维亚传统中的西格德。2.

[ðə; ði] [bɜːˈɡʌndiən] [ˈsaɪk(ə)l] [kənˈteɪnz] [kɪŋ] [ˈɡʊntə(r)] . [θriː] .
The Burgundian cycle contains King Gunther . 3 .
这 勃艮第 循环 包含 国王 冈瑟 . 3 .

勃艮第循环中包含君特国王。3.

[ðə; ði] [ˈɔːstrəʊɡɔθ] [ˈsaɪk(ə)l] [kənˈteɪnz] [ˈdiːtrɪk] , [θɪˈɔdəɪk] , [ænd; ənd] [ˈhɪldəbrænd] . [fɔːr] .
The Ostrogoth cycle contains Dietrich , Theodoric , and Hildebrand . 4 .
这 东哥特人 循环 包含 迪特里希 , 狄奥多里克 , 和 希尔德布兰德 . 4 .

东哥特循环包括迪特里希、狄奥多里克和希尔德布兰德。4.

[ðə; ði] [hʌŋˈgeəriən] [ˈsaɪk(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [əˈtɪlə] [ɔː(r)][ˈetsəl] , [ænd; ənd][ˈruːdɪgər] . [faɪv] .
The Hungarian cycle , to which belongs Attila or Etzel , and Rudiger . 5 .
这 匈牙利 循环 , 到 哪个 属于 阿提拉 或者 埃策尔 , 和 鲁迪格 . 5 .

匈牙利循环，属于阿提拉或埃策尔和吕迪格。5。

[ðə; ði] [ˈlɒmbəd] [ˈsaɪk(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋ] [kɪŋ] [ˈrɑːðər] , [kɪŋ] - , [ænd; ənd] - .
The Lombard cycle , to which belong King Rother , King Otnit , and Wolfdietrich .
这 伦巴第 循环 , 到 哪个 属于 国王 罗瑟 , 国王 - , 和 - .

[sɪks] .

6 .
6 .

伦巴第循环，其中包括罗瑟国王、奥特尼特国王和沃尔夫迪特里希。6.

[ðə; ði] [nɔ:θ] ['sæksn][ˈsaɪk(ə)l] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ˈgʊdru:n] .
The North Saxon cycle , to which belongs the tale of Gudrun .
这 北 撒克逊 循环 , 到 哪个 属于 这 故事 的 古德伦 .
北撒克逊传说, 其中就包括古德伦的故事。

[ðə; ði] [tu:] [məʊst][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈepɪks] [beɪst] [əˈpɒn] [ði:z] [ˈsaɪklz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈgʊdru:n]
The two most important of all the epics based upon these cycles are the Gudrun
这 二 最多 重要的 的 全部 这 史诗 基于 之上 这些 循环 是 这 古德伦
[ænd; ənd][ðə; ði]
and the Niebelungenlied .
和 这
根据这些循环创作的所有史诗中, 最重要的两部是《古德伦》和《尼伯龙根之歌》。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] [kəmprɪˈhensɪv] , [ˈnæʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] .
The latter is the more comprehensive , national , and famous .
这 后者 是 这 更多的 综合的 , 国家的 , 和 著名的 .
后者内容更全面、更具全国性、也更著名。

[aɪˈti:] [ɪnkˈlu:dz] [ænd; ənd][ˈju:nɪfaɪ] [ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪli:z][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r)] [ˈsaɪklz] [ɒv; əv][həˈrəʊɪk]
It includes and unifies all the tales from the first four cycles of heroic
它 包括 和 统一 全部 这 故事 从 这 第一的 四 循环 的 英勇
[ˈledʒəndz] . [[wʌn]]
legends . [1]
传说 . [1]
它囊括并统一了前四个英雄传说周期中的所有故事。[1]

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈdʒɜ:mən] [ɑ:t] , [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)nz]
The whole of German art , literature , and tradition is full of reflections
这 所有的 的 德语 艺术 , 文学 , 和 传统 是 满的 的 反思
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] .
of this poem .
的 这 诗 .
德国的艺术、文学和传统处处都体现着这首诗的影响。

[ðə; ði] [best] [ˈskɒləʃɪp] [hæz; həz] [kənˈklu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪz][nɒt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l]
The best scholarship has concluded that the poem is not the work of a single
这 最好的 奖学金 有 结束 那 这 诗 是不是 这 工作 的 一个 单身的
[ˈɔ:θə(r)] ,
author ,
作者 ,
最权威的学术研究已经得出结论, 这首诗并非出自一人之手。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈlʌðə(r)][fəʊk][ˈepɪks] , [æn; ən] [ˈedɪtɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] .
but , like other folk epics , an edited collection of songs .
但 , 喜欢 其他 民间 史诗 , 一个 编辑 收藏 的 歌曲 .
但是, 与其他民间史诗一样, 它也是一首经过编辑的歌曲集。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [əˈbʌʊt] - - 1210 .
The work was finished about 1190 - 1210 .
这 工作 曾是 完成的 关于 - - 1210 .
这项工程大约在 1190-1210 年间完成。

[aɪˈti:] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [tu:] [ˈgreɪtə(r)] [pɑ:ts] , ([wʌn]) [ðə; ði] " [deθ] [ɒv; əv] [ˈzɪkfɹɪt] " [ænd; ənd] ([tu:ˈtu:]
It consists of two greater parts , (1) the " Death of Siegfried " and (2
它 由 的 二 更大的 部分 , (1) 这 " 死亡 的 齐格弗里德 " 和 (2
) [ðə; ði] " [ˈvendʒəns] [ɒv; əv] [ˈkri:mhɪld] " .
) the " Vengeance of Kriemhild " .
) 这 " 复仇 的 克里姆希尔德 " .
它由两大部分组成, (1)《齐格弗里德之死》和 (2)《克里姆希尔德的复仇》。

[[wʌn]] [si:] [klu:dʒ] , " [gə'fɪxtə] [dɜ:r] ['dɔɪtʃən] ['næʃ(ə)nəl] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , " [pi:] . - .
[1] See Kluge , " Geschichte der Deutschen National - Literature , " p : 33 .
[1] 看 克鲁格 , " 历史 德尔 德语 国家的 - 文学 , " p . - .

[1] 参见克鲁格，《德国国家文学历史》，第 14 页。 33.

[frɒm; frəm][ðə; ði] " - " .
From the " Niebelungenlied " .
从 这 " " .

出自《尼伯龙根之歌》。

[ðə; ði][fɜ:st] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [gɪvz] [ju: 'es] - [fɔ:'bəʊdɪŋ] [dri:m] .
The first song in the poem gives us Kriemhild's foreboding dream .
这 第一的 歌曲 在 这 诗 给予 我们 - 不祥的预感 梦 .

诗中的第一首歌展现了克里姆希尔德不祥的梦境。

- [dri:m] .
KRIEMHILD'S DREAM .
- 梦 .

克里姆希尔德的梦。

[ˈstænzə] [wʌn] - - .
Stanzas 1 - 19 .
诗节 1 - - .

第 1-19 节。

[ɪn] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [haɪ] ['mɑ:vɪlz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [wel]
In stories of our fathers high marvels we are told Of champions well
在 故事 的 我们的 父亲们 高的 奇迹 我们 是 讲述 的 冠军 出色地
[ə'pru:vd] [ɪn][ˈperɪlz][ˈmænɪfəʊld] .
approved in perils manifold .
得到正式认可的 在 危险 歧管 .

在我们父辈的伟大奇迹的故事中，我们听到了许多英雄在各种危险中经受考验的故事。

[ɒv; əv] [fi:st] [ænd; ənd] ['meri] ['mi:tiŋz] , [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [weɪl] ,
Of feasts and merry meetings , of weeping and of wail ,
的 盛宴 和 欢乐 会议 , 的 哭泣 和 的 哀号 ,

宴饮欢庆，哭泣哀号，

[ænd; ənd] [di:dz] [ɒv; əv] ['gælənt] ['deərɪŋ] [aɪl] [tel] [jɒn] [ɪn][maɪ] [teɪl] .
And deeds of gallant daring I'll tell yon in my tale .
和 契约 的 英勇 大胆 患病的 告诉 远 在 我的 故事 .

我将在我的故事里讲述那些英勇无畏的事迹。

[ɪn] ['bɜ:gəndi] [ðəə(r)] - [ə; eɪ][meɪd][səʊ][feə(r)][tu:; tə] [si:] ,
In Burgundy there flourish'd a maid so fair to see ,
在 勃艮第 那里 - 一个 女佣 所以 公平的 到 看 ,

勃艮第曾有一位容貌绝美的少女，

[ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [f'eəɹə] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] .
That in all the world together a fairer could not be .
那 在 全部 这 世界 一起 一个 更公平 可以 不是 是 .

全世界都不可能有比这更公平的了。

[ðɪs] ['meɪdnz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kri:mhild] ;
This maiden's name was Kriemhild ;
这 少女的 姓名 曾是 克里姆希尔德 ;

这位少女的名字叫克里姆希尔德；

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['dɪzməl] [straɪf] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['praʊdɪst] ['wɒɹɪə(r)] [ðəər'ɑ:ftə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] .
through her in dismal strife Full many a proudest warrior thereafter lost his life .
通过 她 在 惨淡 冲突 满的 许多 一个 最引以为豪 战士 此后 丢失的 他的 生活 .

在她的残酷斗争中，许多最骄傲的战士失去了生命。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfiələs] [ˈtʃæmpiən] , [æz; əz] [sʌtʃ] [wel] [brˈkeɪm] , [wʊd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] ; [ʃiː; ʃi] **Many a fearless champion , as such well became , Woo'd the lovely lady ; she**
许多 一个 无畏 冠军 , 作为 这样的 出色地 成为 , 木头 这 迷人的 女士 ; 她
[frɒm; frəm] [nʌn] [hæd; həd] [bleɪm] .
from none had blame .
从 没有任何 有 责备 .
许多英勇无畏的勇士, 都曾追求过这位美丽的女士; 她没有受到任何人的责备。

[ˈmætʃləs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] , [ˈmætʃləs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Matchless was her person , matchless was her mind .
无比 曾是 她 人 , 无比 曾是 她 头脑 .
她人格无与伦比, 思想也无与伦比。
[ðɪs] [wʌn] [ˈmeɪdnz] [ˈvɜːtʃuː] - [ɔːl] [ˈwʊmənkaɪnd] .
This one maiden's virtue grac'd all womankind .
这 一 少女的 美德 - 全部 女性 .
这位少女的贞洁使全人类女性受益。

[θriː] [ˈpjuːɪs(ə)nt] [kɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːdɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)] [ðeɪ] [maɪt] , [ˈgʊntə(r)] [ænd; ənd]
Three puissant Kings her guarded with all the care they might , Gunther and
三 强大的 国王 她 守卫 和 全部 这 关心 他们 可能 , 冈瑟 和
[iːk] [gɜːrnat] ,
eke Gernot ,
埃克 格诺特 ,
三位强大的国王竭尽全力守护着她, 分别是贡特尔和格诺特。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [riˈdaʊtɪd] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈgɪzəl,hɜːr][ðə; ði] [ˈjuːθfl] , [ə; eɪ] [ˈtʃʊzn] [ˈtʃæmpiən] [hiː; hi] ;
each a redoubted knight , And Giseler the youthful , a chosen champion he ;
每个 一个 坚韧不拔的 骑士 , 和 吉塞尔赫 这 青春 , 一个 选定 冠军 他 ;
[ðɪs] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
This lady was their sister ,
这 女士 曾是 他们的 姐姐 ,
他们个个都是骁勇善战的骑士, 而年轻的吉塞尔赫则是被选中的勇士; 这位女士是他们的妹妹。

[wel] [lʌvd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] .
well lov'd of all the three .
出色地 喜爱 的 全部 这 三 .
深受他们三人的喜爱。
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪdʒ] , [ðeəˈtuː] [maɪld][ɒv; əv] [muːd] ,
They were high of lineage , thereto mild of mood ,
他们 是 高的 的 血统 , 到 温和的 的 情绪 ,
他们出身高贵, 因此性情温和。

[bʌt; bət][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈfɒreɪ] [ˈtʃæmpiənz] [fiəs] [ænd; ənd] [ruːd] .
But in field and foray champions fierce and rude .
但 在 场地 和 突袭 冠军 凶猛的 和 粗鲁的 .
但在野外作战和突袭中, 冠军们凶猛而粗野。
[ðeɪ] - [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈkɪŋdəm] , [ˈbɜːgəndi] [baɪ] [neɪm] ; [ðeɪ] [rɔːt] [ɪn] [ɛtʒəlz] [ˈkʌntri] [diːdz]
They rul'd a mighty kingdom , Burgundy by name ; They wrought in Etzel's country deeds
他们 - 一个 强大的 王国 , 勃艮第 经过 姓名 ; 他们 锻 在 埃策尔的 国家 契约
[ɒv; əv] [ˈdeθləs] [feɪm] .
of deathless fame .
的 永生 名声 .
他们统治着一个强大的王国, 名为勃艮第; 他们在埃策尔的故乡创造了不朽的功绩。

[æt; ət] [wɜːrmz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [praʊd] [ˈdwelɪŋ] , [ðə; ði][feə(r)] [raɪn] [ˈfləʊɪŋ] [baɪ] ,
At Worms was their proud dwelling , the fair Rhine flowing by ,
在 蠕虫 曾是 他们的 自豪的 住宅 , 这 公平的 莱茵河 流动 经过 ,
沃尔姆斯是他们引以为豪的住所, 美丽的莱茵河从那里流过。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [su:t] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] [frɒm; frəm] ['hɔ:tiəst] ['ʃɪvəlri] [fɔ:(r); fə(r)] [brɔ:d] [ləndz]
There had they suit and service from haughtiest chivalry For broad lands
那里 有 他们 套装 和 服务 从 最傲慢的 骑士精神 为了 广阔 土地
[ænd; ənd] ['lɔ:dʃɪp] ,
and lordships ,
和 领地 ,

他们拥有最傲慢的骑士精神，为广袤的土地和领地效力，

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [steɪt] , [tɪl] ['retʃɪdli] [ðeɪ] [baɪ] [tu:] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] -
and glorious was their state , Till wretchedly they perish'd by two noble ladies ' -
和 辉煌 曾是 他们的 状态 , 直到 可悲地 他们 灭亡 经过 二 高贵 女士们 ' -
[heit] .
hate .
恨 .

他们的地位曾经辉煌，直到他们不幸地因两位高贵女士的仇恨而灭亡。

[deɪm] ['u:tə][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [kwi:n] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][seɪdʒ] ; [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [haɪt]
Dame Uta was their mother , a queen both rich and sage ; Their father hight
贵妇人 乌塔 曾是 他们的 母亲 , 一个 女王 两个都 富有的 和 圣人 ; 他们的 父亲 高度
-
Dancrat ,
- ,

乌塔夫人是他们的母亲，一位既富有又睿智的女王；他们的父亲是丹克拉特高人。

[hu:] [ðə; ði][feə(r)] ['herɪtɪdʒ] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [hi:; hi][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [hæd; həd]
who the fair heritage Left to his noble children when he his course had
WHO 这 公平的 遗产 左边 到 他的 高贵 孩子们 什么时候 他 他的 课程 有
[rʌn] ;
run ;
跑步 ;

当他生命走到尽头时，将美好的遗产留给了他高贵的子孙；

[hi:; hi] [tu:] [baɪ] [di:dz] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ɪn] [ju:θ] [hæd; həd] ['wɜ:ʃɪp] [wʌn] .
He too by deeds of knighthood in youth had worship won .
他 也 经过 契约 的 骑士爵位 在 青年 有 崇拜 韩元 .

他年轻时也凭借骑士精神赢得了人们的敬仰。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θri:] ['prɪnsɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [em 'i:] [seɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv]
Each of these three princes , as you have heard me say , Were men of
每个 的 这些 三 王子们 , 作为 你 有 听到 我 说 , 是 男人 的
['mɑ:ti] ['pwi:sðs] .
mighty puissance .
强大的 力量 .

正如我刚才所说，这三位王子都是力大无穷的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [swet] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [naɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dʒmen] [ðæt] ['evə(r)] [dwelt] [ɒn]
They had beneath their sway The noblest knights for liegemen that ever dwelt on
他们 有 下面 他们的 摇摆 这 最高贵 骑士 为了 领主 那 曾经 居住 在
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

他们统治之下，拥有着这片土地上最崇高的骑士作为他们的臣属；

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:dɪ,hʊd] [ænd; ənd] ['praʊəs] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [səʊ] [haɪ] -
For hardihood and prowess were none so high renown'd .
为了 坚韧 和 能力 是 没有任何 所以 高的 - .

因为他的坚韧和英勇无人能及。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['heɪgən][ɒv; əv] [trɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪn] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['nɪmb(ə)l] [dæŋkwɔ:t] ,
There was Hagan of Troy of a noble line , His brother nimble Dankwart ,
那里 曾是 哈根 的 特洛伊 的 一个 高贵 线 , 他的 兄弟 灵活 丹克沃特 ,
特洛伊的哈根出身高贵，他的兄弟丹克沃特身手敏捷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [mes] , - , - [ænd; ənd]['gæri] , [ðə; ði] ['ma:greiv] [staʊt] [ɪn]
and the knight of Metz , Ortwine , Eckewart and Gary , the margraves stout in
和 这 骑士 的 梅茨 , - , - 和 加里 , 这 侯爵 肥硕 在
[fart] ,
fight ,
斗争 ,

还有梅斯的骑士奥特温、埃克瓦特和加里，这些骁勇善战的侯爵们。

[ˈfoʊkər] [ɒv; əv] - , [fʊl] [ɒv; əv] ['mænli] [maɪt] .
Folker of Alzeia , full of manly might .
福克 的 - , 满的 的 男子气概 可能 .

阿尔泽亚的民兵，充满男子气概。

- [ðə; ði] ['stju:əd] ([ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [naɪt] [wɒz; wəz][hi; hi]) , - , [ænd; ənd] - ; [ði:z]
Rumolt the steward (a chosen knight was he) , Sindolt , and Hunolt ; these
- 这 管家 (一个 选定 骑士 曾是 他) , - , 和 - ; 这些
[sə:vɪd] [ðə; ði] ['breðrən] [θri:] ,
serv'd the brethren three ,
已服务 这 弟兄们 三 ,

管家鲁莫尔特（他是一位被选中的骑士）、辛多尔特和胡诺尔特；这三人侍奉着这三位兄弟。

[æt; ət][ðəə(r)] [kɔ:t] [dis'tʃa:dʒɪn] [ðəə(r)] ['sevrəl] ['dju:tɪz] [wel] ; [br'saɪdz] ,
At their court discharging their several duties well ; Besides ,
在 他们的 法庭 出院 他们的 一些 职责 出色地 ; 除了 ,

在法庭上，他们尽职尽责；此外，

[naɪts] [hæd; həd] [ðeɪ] ['meni] [hu:m] [naʊ] [aɪ] ['kænɒt] [tel] .
knights had they many whom now I cannot tell .
骑士 有 他们 许多 谁 现在 我 不能 告诉 .

他们拥有许多骑士，但我现在无法一一列举。

[dæŋkwɔrt] [wɒz; wəz] ['ma:(ə)] [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔ:d] , - [ɒv; əv] [mes] , [hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
Dankwart was marshal to the king his lord , Ortwine of Metz , his nephew ,
丹克沃特 曾是 元帅 到 这 国王 他的 主 , - 的 梅茨 , 他的 侄子 ,
丹克瓦特是国王的元帅，他的领主是梅茨的奥特温，他的侄子。

[wɒz; wəz]['ka:və(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] , - [hi; hi][wɒz; wəz]['bʌtlə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]
was carver at the board , Sindolt he was butler , a champion choice and
曾是 雕刻家 在 这 木板 , - 他 曾是 管家 , 一个 冠军 选择 和
[tru:] ,
true ,
真的 ,

他是董事会的雕刻师，辛多尔特是管家，冠军之选，而且是真材实料。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] - ; [ðeɪ] [wel] [ðəə(r)] ['dju:tɪz] [nju:] .
The chamberlain was Hunolt ; they well their duties knew .
这 管家 曾是 - ; 他们 出色地 他们的 职责 知道 .

侍从长是胡诺尔特；他们都非常清楚自己的职责。

[ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [pɒmp][ænd; ənd] ['splendə(r)] , [weər'ɪn] [ði:z] ['breðrən] - , [haʊ] [wel] [ðeɪ]
The gorgeous pomp and splendour , wherein these brethren reign'd , How well they
这 华丽的 盛大场面 和 辉煌 , 其中 这些 弟兄们 - , 如何 出色地 他们
[tend] ['naɪthʊd] ,
tended knighthood ,
倾向于 骑士爵位 ,

这些兄弟们统治时期所展现的华丽排场和辉煌气势，以及他们对骑士精神的践行，都令人叹为观止。

[nɛə] [tuː; tə] [lʌv] , [ə'ʊə(r)] [ðiː] , [maɪ] [hɑ:t] [wɪl] [aɪ] [rɪ'zain] .
Ne'er to love , assure thee , my heart will I resign .
从未 到 爱 , 保证 你 , 我的 心 将要 我 辞职 .

我永远不会去爱, 请你放心, 我的心绝不会屈服。

[aɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] ['meɪdn] , [ænd; ənd][end][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] ,
I'll live and die a maiden , and end as I began ,
患病的 居住 和 死 一个 少女 , 和 结尾 作为 我 开始 ,
我将生为少女, 死为少女, 以我开始时的方式结束。

[nɔː(r)] ([let] [wɒt] [els] [bɪ'fɔːl] [em 'iː]) [wɪl] ['sʌfə(r)] [wəʊ][fɔː(r); fə(r)][mæn] . "
Nor (let what else befall me) will suffer woe for man . "
也不 (让 什么 别的 降临 我) 将要 遭受 悲哀 为了 男人 . "
即使遭遇其他不幸, 我也不会为人类承受苦难。

" [neɪ] " , [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'haʊns] [nɒt] ['mæɪɪdʒ] [səʊ] ;
" Nay " , said her anxious mother , " renounce not marriage so ;
" 不 " , 说 她 焦虑的 母亲 , " 放弃 不是 婚姻 所以 ;
“不,”她焦虑的母亲说, “不要这样放弃婚姻;

[wʊdst] [ðəʊ] [truː] ['hɑ:tfelt] ['plezə(r)] [teɪst] ['evə(r)][hiə(r)] [bɪ'ləʊ] , [mænz] [lʌv] [ə'ləʊn][kæn; kən] [gɪv]
Wouldst thou true heartfelt pleasure taste ever here below , Man's love alone can give
会 你 真的 衷心 乐趣 品尝 曾经 这里 以下 , 男人的 爱 独自的 能 给
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

你想在人间品尝到真正发自内心的快乐吗? 只有人类的爱才能给予你。

[ðəʊət] [feə(r)][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [meɪt] [ɡɒd] [send] [ðiː] , [ænd; ənd] [nɔːt] [wɪl]
Thou'rt fair as eye can see , A fitting mate God send thee , and nought will
你 公平的 作为 眼睛 能 看 , 一个 配件 伴侣 上帝 发送 你 , 和 零 将要
['wɒntɪŋ] [biː; bi] . "
wanting be . "
想要 是 . "

你美得令人惊艳, 上帝为你安排了一位合适的伴侣, 你将一无所缺。

" [nəʊ][mɔː(r)] , " [ðə; ðɪ] ['meɪdn] ['ænsərd] , " [nəʊ][mɔː(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [seɪ] ;
" No more , " the maiden answer'd , " no more , dear mother , say ;
" 不 更多的 , " 这 少女 已回答 , " 不 更多的 , 亲爱的 母亲 , 说 ;
“不要了,”少女回答说, “不要了, 亲爱的母亲, 请您说;

[frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɔːtju:n] [ðɪs] [truːθ] [ɪz][kliə(r)][æz; əz] [deɪ] ,
From many a woman's fortune this truth is clear as day ,
从 许多 一个 女性的 财富 这 真相 是 清除 作为 天 ,
从许多女性的命运中, 这个真理显而易见。

[ðæt] ['fɔːlsli] ['smɑɪlɪŋ] ['plezə(r)] [wɪð] [peɪn] [ri'kwaɪt] [juː 'es]['evə(r)] .
That falsely smiling Pleasure with Pain requites us ever .
那 错误地 微笑 乐趣 和 疼痛 回报 我们 曾经 .

那虚假的笑容, 痛苦中的快乐, 永远地回报着我们。

[aɪ][frɒm; frəm][bəʊθ] [wɪl] [kiːp] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] ['sɒrəʊ] ['hevə(r)] .
I from both will keep me , and thus will sorrow never .
我 从 两个都 将要 保持 我 , 和 因此 将要 悲哀 绝不 .
我将远离两者, 因此我将永无悲伤。

" [səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒftɪ] ['vɜːtjuːz] , ['fænsɪ] - [friː] [ænd; ənd] [geɪ] , [lɪvd] [ðə; ðɪ][nəʊb(ə)l] ['meɪdn] ['meni]
" So in her lofty virtues , fancy - free and gay , Liv'd the noble maiden many
" 所以 在 她 高远 美德 , 想要 - 自由的 和 同性恋 , 生活 这 高贵 少女 许多
[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,
a happy day ,
一个 快乐的 天 ,
“因此, 这位高贵的少女凭借着她高尚的品德, 无忧无虑、快乐无比地度过了许多幸福的日子。”

[nɔː(r)][wʌŋ][mɔː(r)][ðæŋ; ðəŋ][əˈnʌðə(r)][fəʊnd][ˈfeɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪt];
Nor one more than another found favour in her sight;
也不 一 更多的 比 其他 成立 偏爱 在 她 视线;

在她眼中，没有谁比谁更受宠；

[stɪl][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi][ˈwedɪd][ə; eɪ][fɑː(r)]-[rɪˈnəʊnd][naɪt].
Still at the last she wedded a far - renowned knight.
仍然 在 这 最后的 她 已婚 一个 远的 - 著名 骑士.

但最终她还是嫁给了一位远近闻名的骑士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][self]-[seɪm][ˈfɔːlkən]
He was the self - same falcon
他 曾是 这 自己 - 相同的 鹞

他还是那只猎鹰。

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][driːm][hæd; həd][siːn], [fɔːˈtəʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)][waɪz][ˈmʌðə(r)].
she in her dream had seen , Foretold by her wise mother.
她 在 她 梦 有 已见 , 预言 经过 她 明智的 母亲 .

她在梦中看到了，那是她睿智的母亲预言的。

[wɒt][ˈvendʒəns][tʊk][ðə; ði][kwiːn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈniərəɪst][ˈkɪnzməŋ][huː][hɪm][tuː; tə][deθ]
What vengeance took the queen On her nearest kinsmen who him to death
什么 复仇 采取 这 女王 在 她 最近的 亲属 WHO 他 到 死亡

[hæd; həd][dʌŋ]!
had done !
有 完毕 !

女王对那些害死他的至亲们展开了何等的复仇！

[ðæt][ˈsɪŋɡ(ə)l][deθ][əˈtəʊn][daɪd][ˈmeni][ə; eɪ][ˈmʌðərz][sʌŋ].
That single death atoning died many a mother's son.
那 单身的 死亡 赎罪 死亡 许多 一个 母亲的 儿子 .

那一次死亡，赎清了许多母亲的儿子的冤屈。

[ɪn][hɪz; ɪz][həʊm][ɪn][ðə; ði][ˈneðələndz][ðə; ði][ˈhiərəʊs][ˈzɪkfrit][hɪˈəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊːti][ɒv; əv]
In his home in the Netherlands the hero Siegfried hears of the beauty of
在 他的 家 在 这 荷兰 这 英雄 齐格弗里德 听到 的 这 美丽 的
[ˈkriːmhɪld][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˌprepəˈreɪ(ə)nz][ˈkɒmz][tuː; tə][wɜːmz][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)],
Kriemhild and after magnificent preparations comes to Worms to win her ,
克里姆希尔德 和 后 壮丽 准备工作 来 到 蠕虫 到 赢 她 ,

身在荷兰的英雄齐格弗里德听说了克里姆希尔德的美貌，经过一番精心准备后，来到沃尔姆斯去赢得她的芳心。

[ɪf][ˈpɒsəb(ə)l], [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd].
if possible , for his bride.
如果 可能的 , 为了 他的 新娘 .

如果可能的话，为了他的新娘。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][steɪ][æt; ət][ðə; ði][kɔːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)], [hiː; hi][ˈfaɪnəli][siːz][hɜː(r); hə(r)]
After a long stay at the court of her brother , he finally sees her
后 一个 长的 停留 在 这 法庭 的 她 兄弟 , 他 最后 看到 她

[æt; ət][ə; eɪ][fiːst].
at a feast.
在 一个 盛宴 .

在她哥哥的宫廷里待了很久之后，他终于在一次宴会上见到了她。

[ðeɪ][lʌv][iːtʃ][ˈʌðə(r)][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst][ˈmiːtɪŋ].
They love each other at their first meeting.
他们 爱 每个 其他 在 他们的 第一的 会议 .

他们初次见面就彼此倾心。

[ɪn][ˈaɪzənˌstain], [fɑː(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][siː], [laɪvz; lɪvz][ˈbrʊnhɪlt], [ðə; ði][ˈæməzən]-[kwiːn],
In Isenstein , far over the sea , lives Brunhild , the Amazon - queen ,
在 伊森斯坦 , 远的 超过 这 海 , 生活 布伦希尔德 , 这 亚马逊 - 女王 ,

在遥远的海外城市伊森斯坦，住着亚马逊女王布伦希尔德。

[hu:] [ɪz] [pledʒd] [tu:; tə][wed][ˈəʊnli][him] [hu:] [kæn; kən] [ˈkɒŋkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɒmbæt] .
who is pledged to wed only him who can conquer her in single combat .
WHO 是 承诺 到 结婚 仅有的 他 WHO 能 征服 她 在 单身的 战斗 .

她发誓只嫁给能在单打独斗中战胜她的人。

[ˈɡʊntə(r)] , [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈkri:mhild] , [dɪˈzaɪr] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Gunther , the brother of Kriemhild , desires her for his wife .
冈瑟 , 这 兄弟 的 克里姆希尔德 , 欲望 她 为了 他的 妻子 .

克里姆希尔德的哥哥冈瑟想要娶她为妻。

[ˈzɪkfɹɪt] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ˈɡʊntə(r)] [ɡrɑ:nt][him]
Siegfried promises to win her for him on condition that Gunther grant him
齐格弗里德 承诺 到 赢 她 为了 他 在 状况 那 冈瑟 授予 他
- [hænd][ɪn] [rɪˈtʜ:n] .
Kriemhild's hand in return .
- 手 在 返回 .

齐格弗里德承诺会为他赢得克里姆希尔德的芳心，条件是贡特尔要将克里姆希尔德的婚事许配给他。

[ðeɪ] [prəˈsi:d] [tu:; tə] [brʌnhaɪldz] [lænd] , [weə(r)] [ˈzɪkfɹɪt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [kləʊk] ,
They proceed to Brunhild's land , where Siegfried , by the aid of a magic cloak ,
他们 继续 到 布伦希尔德的 土地 , 在哪里 齐格弗里德 , 经过 这 援助 的 一个 魔法 披风 ,
他们前往布伦希尔德的领地，在那里，齐格弗里德借助一件魔法斗篷，

[wɪtʃ] [ˈrendəz] [him][ɪnˈvɪzəb(ə)], [helps] [ˈɡʊntə(r)] [tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] [ˈbrʌnhɪlt] .
which renders him invisible , helps Gunther to overcome Brunhild .
哪个 渲染 他 无形的 , 帮助 冈瑟 到 克服 布伦希尔德 .

这使他隐身，帮助君特战胜了布伦希尔德。

[ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv] [ˈbrʌnhɪlt] .
THE CONQUEST OF BRUNHILD .
这 征服 的 布伦希尔德 .

布伦希尔德的征服。

[ˈstænzə] - - - .
Stanza 447 - 455 .
诗节 - - - .

第 447-455 节。

[ðeə(r)] [tu:] [wɒz; wəz] [kʌm] [feə(r)] [ˈbrʌnhɪlt] ; [maɪt] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][stænd] ,
There too was come fair Brunhild ; arm'd might you see her stand ,
那里 也 曾是 来 公平的 布伦希尔德 ; 武装 可能 你 看 她 站立 ,
美丽的布伦希尔德也来了；你或许会看到她全副武装地站在那里，

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ˈtʃæmpiən] [ɔ:l] [kɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][lænd] .
As though resolv'd to champion all kings for all their land .
作为 尽管 已解决 到 冠军 全部 国王 为了 全部 他们的 土地 .
仿佛决心捍卫所有国王及其全部领土。

[fi:; ji][bɔ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][sɪlk] [ˈsɜ:kəʊt] , [ɡəʊld][ˈspæŋɡ(ə)lz] [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
She bore on her silk surcoat , gold spangles light and thin ,
她 钻孔 在 她 丝绸 罩衫 , 金子 亮片 光 和 薄的 ,
她丝绸外衣上缀满了轻薄的金片，

[ðæt] [ˈkwɪvərɪŋ] [geɪv] [swi:t] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [ˈsnəʊi] [skɪn] .
That quivering gave sweet glimpses of her fair snowy skin .
那 颤抖 给予 甜的 惊鸿一瞥 的 她 公平的 下雪的 皮肤 .
那阵颤抖让人得以窥见她白皙雪白的肌肤。

[ðen] [keɪm] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ləʊərz] ,
Then came on her followers ,
然后 来了 在 她 追随者 ,

然后她的追随者们也来了，

[ænd; ənd] ['fɔ: wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld][fa:(r)] - ['spɑ:klɪŋ] [bɔ:(r)][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [ʃi:ld] ,
and forward to the field Of ruddy gold far - sparkling bore a mighty shield ,
和 向前 到 这 场地 的 红润 金子 远的 - 闪闪发光 钻孔 一个 强大的 盾 ,

向前迈进，进入那片闪耀着金色光芒的田野，举起一面巨大的盾牌，

[θɪk] , [ænd; ənd] [brɔ:d] , [ænd; ənd] ['weɪtɪ] , [wɪð] [stʌdz] [ɒv; əv] [sti:l] ,
Thick , and broad , and weighty , with studs of steel o'erlaid ,
厚的 , 和 广阔 , 和 重 , 和 螺柱 的 钢 奥莱德 ,
厚重、宽阔、沉重，表面镶嵌着钢钉。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wəʊnt][ɪn][f'bæt(ə)l][tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [meɪd] .
The which was wont in battle to wield the martial maid .
这 哪个 曾是 惯于 在 战斗 到 挥 这 武术 女佣 .
在战场上，她习惯于挥舞武士女仆的武器。

[æz; əz] [θɒŋ] [tu:; tə] [ðæt] [hju:dʒ] ['bʌklə(r)] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [bənd][ðeə(r)] [leɪ] ;
As thong to that huge buckler a gorgeous band there lay ;
作为 丁字裤 到 那 巨大的 盾牌 一个 华丽的 乐队 那里 躺 ;
一条华丽的带子像皮带一样系在那巨大的盾牌上；

['preʃəs] [stəʊnz] [br'set] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [gri:n] [æz; əz] [grɑ:s] [ɪn] [meɪ] ;
Precious stones beset it as green as grass in May ;
宝贵的 石头 围困 它 作为 绿色的 作为 草 在 可能 ;
宝石环绕着它，它像五月的青草一样翠绿；

[wɪð] ['veəriɪŋ] [hʃʊ] [aɪ 'ti:] [glɪtə'd] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɪtəriŋ] [gəʊld] .
With varying hues it glitter'd against the glittering gold .
和 变化 色调 它 闪闪发光的 反对 这 闪闪发光 金子 .
它呈现出不同的色调，在闪闪发光的金色映衬下熠熠生辉。

[hu:] [wʊd] [wu:] [ɪts] [wɪ:ldə] [mʌst; məst][bi:; bi]['bəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊld] .
Who would woo its wielder must be boldest of the bold .
WHO 会 哇 它是 持有者 必须 是 最勇敢的 的 这 大胆的 .
谁想赢得它的持有者的芳心，必须是最勇敢的人。

[br'ni:θ] [ɪts][fəʊldz] [ɪ'nɔ:məs] [θri:] [spænz] [θɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃi:ld] , [ɪf] [ɔ:l][bi:; bi] [tru:] [ðeɪ] [tel]
Beneath its folds enormous three spans thick was the shield , If all be true they tell
下面 它是 折叠 巨大的 三 跨度 厚的 曾是 这 盾 , 如果全部 是 真的 他们 告诉
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
在其厚达三跨的巨大褶皱之下，是一面盾牌，如果他们所说的一切都是真的的话。

[ðæt] ['brunhɪlt] [bɔ:(r)][ɪn] [fi:ld] .
that Brunhild bore in field .
那 布伦希尔德 钻孔 在 场地 .
布伦希尔德在田野里钻了个洞。

[ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][gəʊld] ['kɒmpæktɪd] [ɔ:l] ['gɔ:dʒəsli] [aɪ 'ti:] - .
Of steel and gold compacted all gorgeously it glow'd .
的 钢 和 金子 压实 全部 美极了 它 - .
它由钢铁和黄金紧密结合而成，光彩夺目。

[fɔ:(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ðæt] [bɔ:(r)][aɪ 'ti:] , - [br'ni:θ] [ðə; ði][ləʊd] .
Four chamberlains , that bore it , stagger'd beneath the load .
四 张伯伦 , 那 钻孔 它 , - 下面 这 加载 .
四名抬着它的侍从，被重物压得踉跄后退。

[ðə; ði] [seɪm] [θri:] [men] [pʊ; əv] [brʌnhaiɪldz] ['skeəsli] [ə'lɒŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ; [weə'æt] ['di:pli] -
The same three men of Brunhild's scarcely along could bring ; Whereat deeply ponder'd
 这 相同的 三 男人 的 布伦希尔德的 几乎 沿着 可以 带来 ; 哪里 深 -
 [ðə; ði] [staʊt] [bɜ:'gʌndiən] [kɪŋ] .
the stout Burgundian king .
 这 肥硕 勃艮第 国王 .

布伦希尔德的三个随从几乎无法独自前来；而这位魁梧的勃艮第国王则陷入了沉思。

[tuː; tə] [him'self] [ðʌs] [θɔːt] [hiː; hi] , " [wɒt] [hæv; həv][ai] [nɒt] [tuː; tə][fiə(r)] ?
To himself thus thought he , " What have I not to fear ?
到 他自己 因此 想法 他 , " 什么 有 我 不是 到 害怕 ?

他心想：“我还有什么可怕的呢？ ”

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [him'self] [kʊd; kəd] ['skeəsli] - [skeɪp] [frəm; frəm] [saɪt] ['deɪndʒə(r)][klɪə(r)] .
The devil himself could scarcely ' scape from such danger clear .
这 魔鬼 他自己 可以 几乎 - 逃脱 从 这样的 危险 清除 .

即使是魔鬼也很难完全摆脱这种危险。

[ɪn] [suːθ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ɪn] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] ,
In sooth , if I were only in safety by the Rhine ,
在 舒缓 , 如果 我 是 仅有的 在 安全 经过 这 莱茵河 ,

事实上，如果我能够安全地待在莱茵河畔，

[lɒŋ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ðɪs] ['meɪdn̩] [friː] [frəm; frəm][ɔːl] [suːt] [ɒv; əv] [maɪn] . "
Long might remain this maiden free from all suit of mine . " : : : : : : : : : : : : : : : :
长的 可能 保持 这 少女 自由的 从 全部 套装 的 矿 . "

愿这位少女长久不受我的追求。

[ˈstænʒə] - - - .
Stanza 464 - 483 .
诗节 - - - .

第 464-483 节。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['brunhilt] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɪ'hæʊldə(r)] [fəʊn] .
Then was the strength of Brunhild to each beholder shown .
然后 曾是 这 力量 的 布伦希尔德 到 每个 旁观者 所示 .

然后，布伦希尔德的力量展现在每一位旁观者面前。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ][ˈti'eɪtʃ] - ['efət] [ɒv; əv] ['pæntɪŋ] [naɪts] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [weɪt]
Into the ring by th ' effort of panting knights a stone Was borne of weight
进入 这 戒指 经过 th - 努力 的 喘息 骑士 一个 石头 曾是 出生 的 重量
[ɪ'nɔːməs] ,
enormous ,
巨大的 ,

在气喘吁吁的骑士们的努力下，一块重达千斤的石头被抬进了擂台。

[ˈmæsi] [ænd; ʌnd] [lɑːdʒ] [ænd; ʌnd] [raʊnd] .
massy and large and round .
大 和 大的 和 圆形的 .

厚重、硕大、圆润。

[aɪ'tiː] [streɪnd] [twelv] ['brɔːni] [tʃæmpiənz] [tuː; tə] [hiːv] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
It strain'd twelve brawny champions to heave it to the ground .
它 紧张的 十二 强壮的 冠军 到 举 它 到 这 地面 .

十二位身强力壮的冠军费了九牛二虎之力才把它举到地上。

[ðɪs] [wʊd] [ʃiː; ʃi][kɑːst][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðə; ði][spiə(r)] ;
This would she cast at all times when she had hurl'd the spear ;
这 会 她 投掷 在 全部 时代 什么时候 她 有 被扔出 这 矛 ;

她每次投掷长矛时都会施展这个法术；

[ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði][bəʊld] [bɜːr'ɡʌndiənz] [wɪð] [keə(r)][ænd; ʌnd][fiə(r)] .
The sight the bold Burgundians fill'd with care and fear .
这 视线 这 大胆的 勃艮第人 已填充 和 关心 和 害怕 .

眼前这番景象，让大胆的勃艮第人既担忧又恐惧。

[kwəʊθ] ['heɪgən] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][laɪ][baɪ] ['ɡʌnθərz] [saɪd] .
Quoth Hagan , " she's a darling to lie by Gunther's side .
引用 哈根 , " 她是 一个 亲爱的 到 说谎 经过 冈瑟的 边 .

哈根说：“她躺在冈瑟身边真是太好了。”

[ˈbetə(r)][ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .
Better the foul fiend take her to serve him as a bride .
更好的 这 犯规 恶魔 拿 她 到 服务 他 作为 一个 新娘 ；

还不如让那个邪恶的恶魔把她掳去，让她做他的新娘。

" [hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] [bæk] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] , [ænd; ənd] - [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][ɒv; əv] [snəʊ] ,
" **Her sleeve back turn'd the maiden , and bar'd her arm of snow ,**
" 她 袖子 后退 转弯 这 少女 , 和 - 她 手臂 的 雪 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhevi] [ʃi:ld] [ʃi:; ʃi] [ˈhændld] ,
Her heavy shield she handled ,
她 重的 盾 她 处理 ,

“她向后翻了个身，遮住了少女雪白的手臂，她拿起沉重的盾牌，

[ænd; ənd] [ˈbrændɪʃ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [haɪ] [ˈɒr] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] - ; [ðʌs] [brɪˈɡæŋ]
and brandished to and fro High o'er her head the jav'lin ; thus began
和 挥舞 到 和 弗 高的 超过 她 头 这 - ; 因此 开始
[ðə; ði] [straɪf] .
the strife .
这 冲突 ；

她高举标枪，来回挥舞；战斗由此开始。

[bəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈstrendʒər] [i:tʃ] [ˈtremblɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Bold as they were , the strangers each trembled for his life ;
大胆的 作为 他们 是 , 这 陌生人 每个 颤抖 为了 他的 生活 ；

尽管他们胆子很大，但这些陌生人每个人都为自己的生命感到恐惧；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ðen] [tu:; tə][help] [hɪm] [kʌm] [ˈzɪkfrit] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And had not then to help him come Siegfried to his side ,
和 有 不是 然后 到 帮助 他 来 齐格弗里德 到 他的 边 ,

而当时，齐格弗里德并没有赶到他身边帮助他。

[æt; ət][wʌns][baɪ] [ðæt] [grɪm] [ˈmeɪdn] [hæd; həd] [gʊd] [kɪŋ] [ˈɡʊntə(r)] [daɪd] .
At once by that grim maiden had good King Gunther died .
在 一次 经过 那 严峻 少女 有 好的 国王 冈瑟 死亡 ；

善良的国王贡特尔立刻被那个冷酷的少女夺去了生命。

[ʌnˈsi:n] [ʌp] [went] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm] , [ʌnˈsi:n] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Unseen up went he to him , unseen he touch'd his hand .
看不见 向上 去 他 到 他 , 看不见 他 触摸 他的 手 ；

他悄无声息地走到他跟前，悄无声息地触碰了他的手。

[hɪz; ɪz] [treɪnz] - [ˈɡʊntə(r)] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] .
His trains bewilder'd Gunther was slow to understand .
他的 火车 - 冈瑟 曾是 慢的 到 理解 ；

他的火车让冈瑟感到困惑，他一时难以理解。

" [hu:] [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:][dʒʌst] [naʊ] [tʌtʃt] [em ˈi:] ?
" **Who was it just now touch'd me ?**
" WHO 曾是 它 只是 现在 触摸 我 ？

刚才是谁碰了我？

" [θɔ:t] [hi:; hi][ænd; ənd] - [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][nɪə(r)][hɪm] ;
" **thought he and star'd around To see who could be near him ;**
" 想法 他 和 - 大约 到 看 WHO 可以 是 靠近 他 ；

他心想，然后四处张望，看看谁在他附近；

[nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [hi:; hi] [faʊnd] .
not a soul he found .
不是 一个 灵魂 他 成立 ；

他没找到一个人。

[sed] ['ti 'ert]] - ['ʌðə(r)] , " [ai][eɪ 'em] ['zɪkfrit] , [ðai] ['trʌsti] [frend] [ænd; ənd] [tru:] ;
Said th ' other , " I am Siegfried , thy trusty friend and true ;
说 th - 其他 , " 我 是 齐格弗里德 , 你的 可靠 朋友 和 真的 ;

另一个人说：“我是齐格弗里德，你忠实可靠的朋友；

[bi:; bi][nɒt] [ɪn][fiə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔ: (r); fə(r)][ɔ:l] [ðə; ði] [kwi:n] [kæn; kən][du:; də] .
Be not in fear a moment for all the queen can do .
是 不是 在 害怕 一个 片刻 为了 全部 这 女王 能 做 .

不要害怕，女王无所不能。

" [sed] [hi:; hi] , " [ɒf] [wið] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ai 'ti:][em 'i:][tu:; tə][beə(r)] ; [naʊ] ,
" Said he , " off with the buckler and give it me to bear ; Now ,
" 说 他 , " 离开 和 这 盾牌 和 给 它 我 到 熊 ; 现在 ,

他说：“把盾牌拿下来给我扛着；现在，

[wɒt] [ai][æɪ; ʃəl] [əd'vaɪz] [ði:] , [mɑ:k] [wið] [ðai] [kləʊsɪst] [keə(r)] .
what I shall advise thee , mark with thy closest care .
什么 我 将 建议 你 , 标记 和 你的 最接近 关心 .

我将给你的建议，你务必牢记于心。

[bi:; bi][ai 'ti:] [ðain] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒestʃəz] , [ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .
Be it thine to make the gestures , and mine the work to do .
是 它 你的 到 制作 这 手势 , 和 矿 这 工作 到 做 .

让你来做手势，让我来做工作。

" [glæd][mæn][wɒz; wəz] [ðen] [kɪŋ] ['ɡʊntə(r)] , [wen] [hi:; hi][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] [nju:] .
" Glad man was then king Gunther , when he his helpmate knew .
" 高兴的 男人 曾是 然后 国王 冈瑟 , 什么时候 他 他的 帮手 知道 .

“当时的国王贡特很快乐，因为他的助手知道了。”

" [bʌt; bət][ɔ:l] [maɪ] [treɪnz] [ki:p] ['si:krət] ; [ðʌs] [fɔ: (r); fə(r)][ju: 'es][bəʊθ] - [twɜ:(r)] [best] ; [els] [ðɪs]
" But all my trains keep secret ; thus for us both ' twere best ; Else this
- [ˈmeɪdn] ,
o'erweening maiden ,
- 少女 ,

“但我所有的火车都保密；这样对我们俩来说都是最好的；否则，这个傲慢的少女.....”

[bi:; bi][ʃʊə(r)] , [wɪl] [ˈnevə(r)] [rest] , [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡrʌdʒ] [ə'genst] [ði:] [tu:; tə] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃi] [brɪŋ] .
be sure , will never rest , Till her grudge against thee to full effect she bring .
是 当然 , 将要 绝不 休息 , 直到 她 怨恨 反对 你 到 满的 影响 她 带来 .

她必将永不罢休，直到她对你的怨恨彻底爆发。

[si:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][stændz] [tu:; tə] [feɪs] [ði:] [səʊ] [ˈstɜ:nli] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] !
See where she stands to face thee so sternly in the ring !
看 在哪里 她 站立 到 脸 你 所以 严厉地 在 这 戒指 !

看看她在擂台上是如何坚定地面对你的！

" [wið] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈfɔ:sfl] [ˈmeɪdn] [θru:] .
" With all her strength the jav'lin the forceful maiden threw .
" 和 全部 她 力量 这 - 这 有力 少女 扔 .

“这位英勇的少女用尽全力投掷了标枪。”

[ai 'ti:] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ˈmæsi] , [brɔ:d] , [ænd; ənd] [nju:] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'feɪkən] ,
It came upon the buckler massy , broad , and new , That in his hand unshaken ,
它 来了 之上 这 盾牌 大 , 广阔 , 和 新的 , 那 在 他的 手 坚定不移 ,

它落在了他手中那块厚重、宽阔、崭新的盾牌上，那盾牌在他手中纹丝不动。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [bɔ:(r)] .
the son of Sieglind bore .
这 儿子 的 - 钻孔 .

西格林德的儿子生了。

[ˈspɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːl] [keɪm] [ˈstriːmɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbriːz] [brɪˈfɔː(r)] .
Sparks from the steel came streaming , as if the breeze before .

火花 从 这 钢 来了 流媒体 , 作为 如果 这 微风 前 .
钢铁迸发出火花, 如同之前的微风一般。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈgrəʊnɪŋ] [ˈbʌklə(r)] [ðə; ði][spiə(r)] [temˈpestʃuəs] [brəʊk] ;
Right through the groaning buckler the spear tempestuous broke ;

正确的 通过 这 呻吟 盾牌 这 矛 暴风雨般的 打破 ;
长矛猛烈地穿透了发出呻吟声的盾牌;

[ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪl] - [lɪŋks] [ˈspɑːkl] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] - [strəʊk] ,
Fire from the mail - links sparkled beneath the thund'ring stroke ,

火 从 这 邮件 - 链接 闪闪发光 下面 这 - 中风 ,
邮件链上的火焰在雷鸣般的鼓声下闪烁。

[ðəʊz] [tuː] [ˈmaɪti] [ˈtʃæmpiənz] - [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;
Those two mighty champions stagger'd from side to side ;

那些 二 强大的 冠军 - 从 边 到 边 ;
这两位强大的冠军踉跄地左右摇摆;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [klaʊd] - [kləʊk] [bəʊθ][ɒn][ðə; ði][spɒt] [hæd; həd][daɪd] .
But for the wondrous cloud - cloak both on the spot had died .

但 为了 这 奇妙的 云 - 披风 两个都 在 这 点 有 死亡 .
但那神奇的云雾斗篷却让他们当场毙命。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈzɪkfrit] [bɜːst] [ðə; ði] [ˈgʌʃɪŋ] [blʌd] ; [suːn] [hiː; hi] [əˈgen] [sprʌŋ]
From the mouth of Siegfried burst the gushing blood ; Soon he again sprung

从 这 嘴 的 齐格弗里德 爆裂 这 喷薄 血 ; 很快 他 再次 弹簧
forward ;
向前 ;

齐格弗里德口中喷涌出鲜血; 很快, 他又猛地向前跃去;

[streɪt] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [gʊd] [ðə; ði][spiə(r)] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbʌklə(r)] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd]
straight snatch'd the hero good The spear that through his buckler she just had

直的 抢夺 这 英雄 好的 这 矛 那 通过 他的 盾牌 她 只是 有
hurl'd amain ,
被扔出 主 ,

她径直夺走了英雄手中那根穿过他盾牌的长矛, 那长矛她刚刚才掷出。

[ænd; ənd][sent] [aɪˈtiː][æt; ət][ɪts] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [bæk] [əˈgen] .
And sent it at its mistress in thunder back again .

和 发送 它 在 它是 情妇 在 雷 后退 再次 .
然后又以雷霆之势将它送回给了它的女主人。

[θɔːt] [hiː; hi] " - [tiː][wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪti]
Thought he " ' t were sure a pity

想法 他 " - t 是 当然 一个 遗憾
他觉得“不确定是否可惜”

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [sleɪ] ; " [səʊ][hiː; hi] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɔɪnt]
so fair a maid to slay ; " So he revers'd the jav'lin , and turn'd the point

所以 公平的 一个 女佣 到 杀戮 ; " 所以 他 反转 这 - , 和 转弯 这 观点
away .
离开 .

如此美丽的少女, 怎能不被他杀死? 于是他反转了标枪, 改变了枪尖的方向。

[jet] , [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ˈfɔːməʊst] , [səʊ] [ˈfɔːsfl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrəʊ] ,
Yet , with the butt end foremost , so forceful was the throw ,

然而 , 和 这 屁股 结尾 首先 , 所以 有力 曾是 这 扔 ,
然而, 由于投掷时枪托在前, 所以投掷的力量非常大。

[ðæt] [ðə; ði][sɔ:(r)] - ['smɪtn] ['dæmzl] - [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

That the sore - smitten damsel totter'd to and fro .
那 这 疮 - 迷恋 闺女 - 到 和 弗 .

那位伤心欲绝的少女踉跄着来回走动。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][meɪl] ['faɪə(r)] ['spɑ:kl] [æz; əz] ['drɪvn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][blɑ:st] ;

From her mail fire sparkled as driven before the blast ;
从 她 邮件 火 闪闪发光 作为 驱动 前 这 爆炸 ;

她的邮件中闪烁着火焰，仿佛在爆炸前被驱赶；

[wɪð] [sʌtʃ] [hju:dʒ] [streŋθ] [ðə; ði] - [baɪ] - [sʌn][wɒz; wəz][kɑ:st] ,

With such huge strength the jav'lin by Sieglind's son was cast ,
和 这样的 巨大的 力量 这 - 经过 - 儿子 曾是 投掷 ,

西格林德之子投掷的标枪威力无比，

[ðæt] - [genst] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd] .

That ' gainst the furious impulse she could no longer stand .
那 - 对抗 这 狂怒 冲动 她 可以 不 更长 站立 .

她再也无法抵挡住那股强烈的冲动。

[ə; eɪ] [strəʊk] [səʊ] ['stɜ:di] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['gʌnθərz] [hænd] .

A stroke so sturdy never could come from Gunther's hand .
一个 中风 所以 结实的 绝不 可以 来 从 冈瑟的 手 .

如此有力的一击绝不可能出自冈瑟之手。

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [streɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] [brəʊk] , " ['nəʊb(ə)l] [naɪt] ,

Up in a trice she started , and straight her silence broke , " Noble knight ,
向上 在 一个 瞬间 她 开始 , 和 直的 她 沉默 打破 , " 高贵 骑士 ,

她猛地站起身来，打破了沉默，“高贵的骑士，

[sɜ:(r)] ['gʊntə(r)] , - [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] .

Sir Gunther , ' thank thee for the stroke .
先生 冈瑟 , - 感谢 你 为了 这 中风 .

冈瑟爵士，谢谢你的帮助。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] - [ti:][wɒz; wəz] ['gʌnθərz] ['mænhʊd] [hæd; həd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [li:] ; [nəʊ] !

" She thought ' t was Gunther's manhood had laid her on the lea ; No !
" 她 想法 - t 曾是 冈瑟的 男子气概 有 铺设 她 在 这 叶 ; 不 !

“她以为是冈瑟的阳具把她压在草地上；不！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [hi:; hi][hæd; həd] - [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [m'aɪtɪə] [fɑ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] .

It was not he had fell'd her , but a mightier far than he .
它 曾是 不是 他 有 - 她 , 但 一个 更强大的 远的 比 他 .

不是他让她堕落，而是比他强大得多的人让她堕落。

[ðen] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['meɪdn] ; ['æŋɡri][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] ;

Then turn'd aside the maiden ; angry was her mood ;
然后 转弯 旁边 这 少女 ; 生气的 曾是 她 情绪 ;

然后她转身离开，心中充满怒气。

[ɒn] [haɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ru:d] , [ænd; ənd] - [aɪ 'ti:]

On high the stone she lifted rugged and round and rude , And brandish'd it
在 高的 这 石头 她 抬起 崎岖 和 圆形的 和 粗鲁的 , 和 - 它

[wɪð] ['fjʊəri] ,

with fury ,
和 愤怒 ,

她高高举起那块粗糙、圆润、简陋的石头，愤怒地挥舞着它。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [brʴ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] [flʌŋ] , [ðen] [˴baʊndɪd] [kwɪk] [br˴haɪnd][,aɪ ˴ti:] , [ðæt] [laʊd] [hɜ:(r); hæ(r)]
and far before her flung , Then bounded quick behind it , that loud her
和 远的 前 她 扔 , 然后 有界 快的 在后面 它 , 那 大声 她
[˴a:mə(r)] [rʌŋ] .
armour rung .
盔甲 梯子 .

远远地抛向她，然后迅速地跃到她身后，她的盔甲发出响亮的撞击声。

[twelv] [fæðəmz] - [lenkθ; lenθ][ɔ:(r)] [˴betə(r)] [ðə; ði] [˴maɪti] [mæs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ,
Twelve fathoms ' length or better the mighty mass was thrown ,
十二 英寻 - 长度 或者 更好的 这 强大的 大量的 曾是 抛掷 ,
[˴bʌt; bət][ðə; ði] [˴meɪdn] [˴baʊndɪd] [˴fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stəʊn] .
But the maiden bounded further than the stone .
但 这 少女 有界 更远 比 这 石头 .
[˴tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [˴laɪɪŋ] [˴zɪkfɹɪt] [˴fli:tli] [flu:] [˴gʊntə(r)] [dɪd][bʌt; bət] [lɪft][,aɪ ˴ti:] ,
To where the stone was lying Siegfried fleetly flew Gunther did but lift it ,
到 在哪里 这 石头 曾是 说谎 齐格弗里德 迅速地 飞翔 冈瑟 做过 但 举起 它 ,
[˴ti ˴eɪt] - [˴ʌn˴si:n] [aɪ ˴ti:][wɒz; wəz] , [hu:] [θru:] .
th ' Unseen it was , who threw .
th - 看不见 它 曾是 , WHO 扔 .

但少女跳跃的距离比石头还要远。

[˴tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [˴laɪɪŋ] [˴zɪkfɹɪt] [˴fli:tli] [flu:] [˴gʊntə(r)] [dɪd][bʌt; bət] [lɪft][,aɪ ˴ti:] ,
To where the stone was lying Siegfried fleetly flew Gunther did but lift it ,
到 在哪里 这 石头 曾是 说谎 齐格弗里德 迅速地 飞翔 冈瑟 做过 但 举起 它 ,
[˴ti ˴eɪt] - [˴ʌn˴si:n] [aɪ ˴ti:][wɒz; wəz] , [hu:] [θru:] .
th ' Unseen it was , who threw .
th - 看不见 它 曾是 , WHO 扔 .

齐格弗里德迅速飞到石头所在的地方，贡特尔只是把它举了起来。

[˴ti ˴eɪt] - [˴ʌn˴si:n] [aɪ ˴ti:][wɒz; wəz] , [hu:] [θru:] .
th ' Unseen it was , who threw .
th - 看不见 它 曾是 , WHO 扔 .
[bəʊld] , [tɔ:l] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [˴zɪkfɹɪt] , [ðə; ði] [fɜ:st] [ɔ:l] [naɪts] [ə˴mʌŋ] ; [hi:; hi] [θru:]
Bold , tall , and strong was Siegfried , the first all knights among ; He threw
大胆的 , 高的 , 和 强的 曾是 齐格弗里德 , 这 第一的全部 骑士 之中 ; 他 扔
[ðə; ði] [stəʊn] [fɑ:(r)] [˴fɜ:ðə(r)] ,
the stone far further ,
这 石头 远的 更远 ,
[˴bɪ˴haɪnd][,aɪ ˴ti:] [˴fɜ:ðə(r)] [sprʌŋ] .
behind it further sprung .
在后面 它 更远 弹簧 .

是谁扔的，谁是看不见的。

[bəʊld] , [tɔ:l] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɒz; wəz] [˴zɪkfɹɪt] , [ðə; ði] [fɜ:st] [ɔ:l] [naɪts] [ə˴mʌŋ] ; [hi:; hi] [θru:]
Bold , tall , and strong was Siegfried , the first all knights among ; He threw
大胆的 , 高的 , 和 强的 曾是 齐格弗里德 , 这 第一的全部 骑士 之中 ; 他 扔
[ðə; ði] [stəʊn] [fɑ:(r)] [˴fɜ:ðə(r)] ,
the stone far further ,
这 石头 远的 更远 ,
[˴bɪ˴haɪnd][,aɪ ˴ti:] [˴fɜ:ðə(r)] [sprʌŋ] .
behind it further sprung .
在后面 它 更远 弹簧 .

齐格弗里德英勇、高大、强壮，是所有骑士中最杰出的；他把石头扔得更远。

[˴bɪ˴haɪnd][,aɪ ˴ti:] [˴fɜ:ðə(r)] [sprʌŋ] .
behind it further sprung .
在后面 它 更远 弹簧 .
[hɪz; ɪz] [˴wʌndrəs] [a:ts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][˴mɔ:t(ə)] [strɒŋ] , [ðæt] [wɪð] [hɪm]
His wondrous arts had made him so more than mortal strong , That with him
他的 奇妙的 艺术 有 制成 他 所以 更多的 比 凡人 强的 , 那 和 他
[æz; əz][hi:; hi] [˴baʊndɪd] ,
as he bounded ,
作为 他 有界 ,
[˴bɪ˴haɪnd][,aɪ ˴ti:] [˴fɜ:ðə(r)] [sprʌŋ] .
behind it further sprung .
在后面 它 更远 弹簧 .

它后面又弹了起来。

[hɪz; ɪz] [˴wʌndrəs] [a:ts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][˴mɔ:t(ə)] [strɒŋ] , [ðæt] [wɪð] [hɪm]
His wondrous arts had made him so more than mortal strong , That with him
他的 奇妙的 艺术 有 制成 他 所以 更多的 比 凡人 强的 , 那 和 他
[æz; əz][hi:; hi] [˴baʊndɪd] ,
as he bounded ,
作为 他 有界 ,
[˴bɪ˴haɪnd][,aɪ ˴ti:] [˴fɜ:ðə(r)] [sprʌŋ] .
behind it further sprung .
在后面 它 更远 弹簧 .

他那神奇的技艺使他拥有了远超凡人的力量，以至于当他奔跑时，

[hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ə˴lɒŋ] .
he bore the king along .
他 钻孔 这 国王 沿着 .
[˴bɪ˴haɪnd][,aɪ ˴ti:] [˴fɜ:ðə(r)] [sprʌŋ] .
behind it further sprung .
在后面 它 更远 弹簧 .

他背着国王前行。

[ðə; ði] [li:p] [wɒz; wəz] [si:n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [men] , [ðeə(r)] [leɪ] [æz; əz] [pleɪn] [ðə; ði] [stəʊn] ,
The leap was seen of all men , there lay as plain the stone ,
这 飞跃 曾是 已见 的 全部 男人 , 那里 躺 作为 清楚的 这 石头 ,
[˴bʌt; bət] [si:n] [wɒz; wəz] [nəʊ][wʌn][nɪə(r)][,aɪ ˴ti:] , [seɪv] [˴gʊntə(r)] [ɔ:l] [ə˴ləʊn] .
But seen was no one near it , save Gunther all alone .
但 已见 曾是 不 一 靠近 它 , 节省 冈瑟 全部 独自的 .

所有人都看到了这一幕，石头就那样清晰地躺在那里。

[bʌt; bət] [si:n] [wɒz; wəz] [nəʊ][wʌn][nɪə(r)][,aɪ ˴ti:] , [seɪv] [˴gʊntə(r)] [ɔ:l] [ə˴ləʊn] .
But seen was no one near it , save Gunther all alone .
但 已见 曾是 不 一 靠近 它 , 节省 冈瑟 全部 独自的 .
[˴bɪ˴haɪnd][,aɪ ˴ti:] [˴fɜ:ðə(r)] [sprʌŋ] .
behind it further sprung .
在后面 它 更远 弹簧 .

但周围空无一人，只有孤身一人的冈瑟。

[ˈbrʊnhɪlt] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] , [kwɪk] [keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæntɪŋ] [breθ] ;
Brunhild was red with anger , quick came her panting breath ;
布伦希尔德 曾是 红色的 和 愤怒 , 快的 来了 她 喘息 气息 ;

布伦希尔德气得满脸通红，呼吸急促起来；

[ˈzɪkfɹɪt] [hæz; həz] [ˈreskjʊ:d] [ˈɡʊntə(r)] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm] [ˈsɜ:t(ə)n] [deθ] .
Siegfried has rescued Gunther that day from certain death .
齐格弗里德 有 获救 冈瑟 那 天 从 肯定 死亡 .

那天，齐格弗里德救了贡特尔，使他免于死。

[ðen] [ɔ:l] [əˈlaʊd] [feə(r)] [ˈbrʊnhɪlt] [brˈspeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɔ:tiə(r)] [bənd] ,
Then all aloud fair Brunhild bespake her courtier band ,
然后 全部 大声 公平的 布伦希尔德 说话 她 朝臣 乐队 ,

然后，美丽的布伦希尔德大声向她的廷臣乐队致敬，

[ˈsi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪstəns] - [hɜ:(r); hə(r)][ˈwu:ə(r)][stænd] , " [ˈhɪðə(r)] , [maɪ] [men]
Seeing in the ring at distance unharm'd her wooer stand , " Hither , my men
看到 在 这 戒指 在 距离 - 她 求爱者 站立 , " 这里 , 我的 男人

[ænd; ənd] [ˈkɪnzmen] :
and kinsmen :
和 亲属 :

远远地看见她的求婚者毫发无损地站在擂台上，“我的弟兄们，我的亲人们，到这里来：

[ləʊ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈbetə(r)] [baʊ; bæʊ] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [nəʊ] [mɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] ; [jʊ; jər] [ˈɡʌnθərz]
low to my better bow ; I am no more your mistress ; you're Gunther's
低的 到 我的 更好的 弓 ; 我 是 不 更多的 你的 情妇 ; 你是 冈瑟的

[ˈli:dʒmen] [naʊ] .
liegemen now .
领主 现在 .

我深深鞠躬；我不再是你们的情妇；你们现在是冈瑟的臣属了。

" [daʊn] [kɑ:st][ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)] [ˈwɒrɪəz] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [ˈləʊli] - [tu:; tə]
" Down cast the noble warriors their weapons hastily , And lowly kneel'd to
" 向下 投掷 这 高贵 战士 他们的 武器 草草 , 和 卑微的 - 到

[ˈɡʊntə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɜ:ɡəndɪ] .
Gunther the king of Burgundy .
冈瑟 这 国王 的 勃艮第 .

“高贵的战士们匆匆放下武器，向勃艮第国王贡特尔卑躬屈膝。”

[tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˈsɒvrən] [wɒz; wəz] [ˈkɪŋli] [ˈhɒmɪdʒ] [dʌn] , [hu:z] [ˈmænhʊd] , [æz; əz]
To him as to their sovran was kingly homage done , Whose manhood , as
到 他 作为 到 他们的 主权 曾是 王者 尊敬 完毕 , 谁 男子气概 , 作为

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] ,
they fancied ,
他们 幻想 ,

他们向他献上了如同向君主般的崇敬，他们想象着他的男子气概，

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [mætʃ] [hæd; həd] [wʌn] .
the mighty match had won .
这 强大的 匹配 有 韩元 .

这场激烈的比赛最终获胜。

[hi:; hi] [feə(r)] [ðə; ði] [tʃi:fs] [səˈlu:tɪd] [ˈbendɪŋ] [wɪð] [ˈɡreɪʃəs] [lʊk] ;
He fair the chiefs saluted bending with gracious look ;
他 公平的 这 酋长们 敬礼 弯曲 和 亲切 看 ;

他恭敬地向酋长们鞠躬致敬，神态和蔼可亲；

[ðen] [baɪ] [ðə; ði] [hænd][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒŋkə] [ˈsu:tə(r); ˈsju:tə(r)] [tʊk] ,
Then by the hand the maiden her conquering suitor took ,
然后 经过 这 手 这 少女 她 征服 求婚者 采取 ,

然后，少女的手被她征服的求婚者牵了起来。

[ænd; ənd][ˈɡrɑːntɪd][hɪm][tuː; tə][ˈɡʌv(ə)n][ðə; ði][lənd][wið][ˈsɒvrən][sweɪ] ;
And granted him to govern the land with sovran sway ;
和 的确 他 到 治理 这 土地 和 主权 摇摆 ;
并授予他统治这片土地的权力;

[weəˈæt][ðə; ði][ˈwɔːlaɪk][ˈnəublz][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒɔɪəs][ɔːl][ænd; ənd][geɪ] .
Whereat the warlike nobles were joyous all and gay .
哪里 这 好战 贵族 是 欢乐 全部 和 同性恋 .
而那些好战的贵族们却都兴高采烈、兴高采烈。

[əˈpɒn][ðə; ði][rɪˈtʃːn][tuː; tə][wɜrmz][ðə; ði][ˈdʌb(ə)l][ˈmæɪɪdʒ][ˈfiːst][ɪz][ˈselɪbreɪtɪd] - - [ðə; ði][ˈwedɪŋz]
Upon the return to Worms the double marriage feast is celebrated - - the weddings
之上 这 返回 到 蠕虫 这 双倍的 婚姻 盛宴 是 著名 - - 这 婚礼
[ɒv; əv][ˈɡʊntə(r)][ænd; ənd][ˈbrʊnhɪlt] ,
of Gunther and Brunhild ,
的 冈瑟 和 布伦希尔德 ,
回到沃尔姆斯后，将举行双重婚宴——贡特尔和布伦希尔德的婚礼。

[ɒv; əv][ˈzɪkfɹɪt][ænd; ənd][ˈkriːmhɪld] .
of Siegfried and Kriemhild .
的 齐格弗里德 和 克里姆希尔德 .
西格弗里德和克里姆希尔德。

[ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm][ɪz][ˈɡʊntə(r)][kəmˈpeld][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][help][ɒv; əv][ˈzɪkfɹɪt][ɪn][ˈkɒŋkə]]
A second time is Gunther compelled to ask the help of Siegfried in conquering
一个 第二 时间 是 冈瑟 被迫 到 问 这 帮助 的 齐格弗里德 在 征服
[ˈbrʊnhɪlt] ,
Brunhild ,
布伦希尔德 ,
第二次，冈瑟被迫向齐格弗里德求助，以征服布伦希尔德。

[huː][əˈgen][θɪŋks][ðæt][ˈɡʊntə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈkɒŋkərə(r)] .
who again thinks that Gunther is the conqueror .
WHO 再次 思考 那 冈瑟 是 这 征服者 .
他再次认为冈瑟是征服者。

[frɒm; frəm][ðɪs][ˈsekənd][ˈstrʌɡ(ə)l][ˈzɪkfɹɪt][ˈkæɪɪz][əˈweɪ][brʌnhɪldz][rɪŋ][ænd; ənd][ˈɡɜːdl] , [wɪtʃ]
From this second struggle Siegfried carries away Brunhild's ring and girdle , which
从 这 第二 斗争 齐格弗里德 携带 离开 布伦希尔德的 戒指 和 腰带 , 哪个
[hiː; hi][ɡɪvz][tuː; tə][ˈkriːmhɪld] .
he gives to Kriemhild .
他 给予 到 克里姆希尔德 .
在第二次搏斗中，齐格弗里德夺走了布伦希尔德的戒指和腰带，并将它们送给了克里姆希尔德。

[ˈzɪkfɹɪt][ænd; ənd][ˈkriːmhɪld][dɪˈpɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌntri] ,
Siegfried and Kriemhild depart to his country ,
齐格弗里德 和 克里姆希尔德 离开 到 他的 国家 ,
齐格弗里德和克里姆希尔德启程前往他的国家。

[ænd; ənd][nɒt][ʌnˈtɪl][ˈɑːftə(r)][ten][ˈjɪəz][duː; də][ðeɪ][ˈvɪzɪt][əˈgen][ðə; ði][kɔːt][ɒv; əv][ˈɡʊntə(r)] .
and not until after ten years do they visit again the court of Gunther .
和 不是 直到 后 十 年 做 他们 访问 再次 这 法庭 的 冈瑟 .
直到十年后，他们才再次造访贡特尔的宫廷。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ðɪs][ˈvɪzɪt] , [ðə; ði][tuː][kwiːnz] ,
At the festival given in honor of this visit , the two queens ,
在 这 节日 给定 在 荣誉 的 这 访问 , 这 二 女王们 ,
在为庆祝此次访问而举办的节日上，两位女王.....

[ˈlʊkɪŋ] [ɒn][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [geɪmz] , [fɔ:l][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˈkwɒrəl] [kənˈsɜ:nɪŋ][ðə; ði] [ˈpraʊəs]
looking on at the knightly games , fall into a bitter quarrel concerning the prowess
寻找 在 在 这 骑士精神 游戏 , 落下 进入 一个 苦的 争吵 有关 这 能力
[ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈhʌzbændz] .
of their husbands .
的 他们的 丈夫们 .

她们观看骑士比赛，却因为丈夫的英勇事迹而激烈争吵起来。

[ˈkri:mhɪld] [bəʊsts] [tu:; tə] [ˈbrʊnhɪlt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈzɪkfɪɪt] [ænd; ənd][nɒt] [ˈgʊntə(r)] [hu:]
Kriemhild boasts to Brunhild that it was Siegfried and not Gunther who
克里姆希尔德 吹嘘 到 布伦希尔德 那 它 曾是 齐格弗里德 和 不是 冈瑟 who
[əʊvəˈkeɪm] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][bəʊθ] [ˈstrʌɡlɪz] .
overcame her in both struggles .
克服 她 在 两个都 斗争 .

克里姆希尔德向布伦希尔德吹嘘说，在两次战斗中战胜她的都是齐格弗里德，而不是贡特爾。

[tu:; tə] [pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:nt] [ʃi:; ʃɪ] [əʊz] [ðə; ði] [ˈɡɜ:dl] [ænd; ənd] [rɪŋ] .
To prove her taunt she shows the girdle and ring .
到 证明 她 嘲讽 她 演出 这 腰带 和 戒指 .

为了证明自己的嘲讽，她展示了腰带和戒指。

[ˈbrʊnhɪlt] [ɪz] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ˈvaɪələnt][ˈæŋɡə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [ˈəʊnli] [ˈvendʒəns]
Brunhild is thrown into violent anger by the insult and desires only vengeance
布伦希尔德 是 抛掷 进入 暴力 愤怒 经过 这 侮辱 和 欲望 仅有的 复仇
[əˈpɒn] [ˈzɪkfɪɪt] [ænd; ənd] [ˈkri:mhɪld] .
upon Siegfried and Kriemhild .
之上 齐格弗里德 和 克里姆希尔德 .

布伦希尔德因受到侮辱而勃然大怒，一心只想向齐格弗里德和克里姆希尔德复仇。

[ˈha:gən] , [ðə; ði][məʊst][ˈvæliənt][ɒv; əv] [ˈɡʌnθərz] [ˈvæsl] , [teɪks] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [si:k]
Hagen , the most valiant of Gunther's vassals , takes up her cause , and seeks
哈根 , 这 最多 英勇 的 冈瑟的 附庸 , 需要 向上 她 原因 , 和 寻找
[ɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [kɪl] [ˈzɪkfɪɪt] .
opportunity to kill Siegfried .
机会 到 杀 齐格弗里德 .

哈根是贡特爾最勇敢的封臣，他支持她的事业，并寻找机会杀死齐格弗里德。

[ə; eɪ][wɔ:(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsæksnz][ɪz] [dɪˈkleəd] , [ɪn] [wɪt] [ˈzɪkfɪɪt] [ˈɒfəz] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ˈgʊntə(r)] .
A war against the Saxons is declared , in which Siegfried offers to assist Gunther .
一个 战争 反对 这 撒克逊人 是 声明 , 在 哪个 齐格弗里德 优惠 到 协助 冈瑟 .

一场针对撒克逊人的战争爆发，齐格弗里德表示愿意帮助贡特爾。

[ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] , [ˈha:gən][ˈvɪzɪts] [ˈkri:mhɪld] .
On the eve of the departure to battle , Hagen visits Kriemhild .
在 这 前夕 的 这 离开 到 战斗 , 哈根 访问 克里姆希尔德 .

在出征前夕，哈根拜访了克里姆希尔德。

[ʃi:; ʃɪ] [beg] [hɪm][tu:; tə] [prəˈtekt] [ˈzɪkfɪɪt] ,
She begs him to protect Siegfried ,
她 乞求 他 到 保护 齐格弗里德 ,

她恳求他保护齐格弗里德，

[ænd; ənd] [telz] [hɪm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [wʌn] [ˈvʌlnərəbl] [spɒt] - - [wen] [ˈzɪkfɪɪt]
and tells him the story of her husband's one vulnerable spot - - when Siegfried
和 讲述 他 这 故事 的 她 丈夫的 一 易受伤害的 点 - - 什么时候 齐格弗里德
[hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][ˈdræɡən] ,
had killed the dragon ,
有 被杀 这 龙 ,

然后她把她丈夫唯一的弱点——齐格弗里德杀死巨龙的那件事——告诉了他。

[hi:; hi] [beɪðd] [ɪn][ɪts] [blʌd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rendəd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [spɒt] ,
he bathed in its blood , and was rendered invulnerable , except in one spot ,
他 洗澡 在 它是 血 , 和 曾是 渲染 无敌的 , 除了 在 一 点 ,
他沐浴在它的鲜血中, 变得刀枪不入, 只有一个地方例外。

[weə(r)] [ə; eɪ] [laɪm] [li:f] [fel] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
where a lime leaf fell between his shoulders .
在哪里 一个 酸橙 叶子 跌倒 之间 他的 肩膀 .
一片菩提叶落在了他的双肩之间。

[ðɪs] [spɒt][ðə; ði]['dræɡən] [blʌd] [dɪd][nɒt] [tʌt] .
This spot the dragon blood did not touch .
这 点 这 龙 血 做过 不是 触碰 .
龙血并未触及此地。

['kri:mhɪld] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ma:k] [ðɪs] [spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [krɒs] ,
Kriemhild promises to mark this spot with a silken cross ,
克里姆希尔德 承诺 到 标记 这 点 和 一个 丝 叉 ,
克里姆希尔德承诺会用丝绸十字架标记这个地方。

[ðæt] ['ha:gən] [meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
that Hagen may the better protect her husband .
那 哈根 可能 这 更好的 保护 她 丈夫 .
以便哈根能更好地保护她的丈夫。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['sæksnz][ɪz] [wɪð'drɔ:n] ,
The next morning the excursion against the Saxons is withdrawn ,
这 下一个 早晨 这 短途旅行 反对 这 撒克逊人 是 撤回 ,
第二天早上, 对撒克逊人的远征被取消了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊz] [kən'klu:d] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:ti] .
and the heroes conclude to go on a hunting party .
和 这 英雄 结束 到 去 在 一个 打猎 派对 .
于是, 英雄们决定去打猎。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] .
THE HUNTING AND THE DEATH OF SIEGFRIED .
这 打猎 和 这 死亡 的 齐格弗里德 .
齐格弗里德的追捕与死亡。

['stænzə] - - - .
Stanzas 944 - 958 .
诗节 - - - .
第 944-958 节。

['ɡʊntə(r)] [ænd; ənd]['heɪɡən] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [fɪəs] [ænd; ənd][bəʊld] , [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðeə(r)] ['tri:z(ə)n] ,
Gunther and Hagan , the warriors fierce and bold , To execute their treason ,
冈瑟 和 哈根 , 这 战士 凶猛的 和 大胆的 , 到 执行 他们的 叛国罪 ,
[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði][wəʊld] .
resolved to scour the wold .
已解决 到 冲刷 这 沃尔德 .

冈瑟和哈根, 这两个凶猛勇敢的战士, 为了实施他们的叛国罪行, 决心横扫世界。

[ðə; ði][beə(r)] , [ðə; ði][bɔ:(r)] , [ðə; ði][waɪld] [bɒl] , [baɪ] [hɪl] [ɔ:(r)] [deɪl] [ɔ:(r)][fen] ,
The bear , the boar , the wild bull , by hill or dale or fen ,
这 熊 , 这 公猪 , 这 荒野 公牛 , 经过 爬坡道 或者 戴尔 或者 分 ,
熊、野猪、野牛, 无论在山丘、山谷还是沼泽地,

[tu:; tə] [hʌnt] [wɪð] [ki:n] - - ['dʒævln] ; [wɒt] ['fɪtə(r)] [spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['væliənt] [men] ?
To hunt with keen - edg'd javelins ; what fitter sport for valiant men ?
到 打猎 和 敏锐的 - - 标枪 ; 什么 钳工 运动 为了 英勇 男人 ?
用锋利的标枪狩猎; 对于勇敢的男士来说, 还有什么比这更合适的运动呢?

[ɪn] ['lɔ:dlɪ] [pɒmp] [rəʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['zɪkfrit] [ðə; ði] [tʃæmpiən] [strɒŋ] .
In lordly pomp rode with them Siegfried the champion strong .
在 尊贵的 盛大场面 骑 和 他们 齐格弗里德 这 冠军 强的 .

威武雄壮的齐格弗里德与他们一同乘坐着盛装。

[gʊd] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] ['kɒstli] [ˈvaɪəndz] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .
Good store of costly viands they brought with them along .
好的 店铺 的 昂贵 菜肴 他们 带来 和 他们 沿着 .

他们带来了一大批昂贵的佳肴。

[ə'nɒn] [baɪ][ə; eɪ] [ku:l] ['rʌnl] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɡɪltləs] [faɪf] .
Anon by a cool runnel he lost his guiltless fife .
匿名 经过 一个 凉爽的 沟渠 他 丢失的 他的 无罪 法夫郡 .

他不小心在一条凉爽的小溪边丢失了他无辜的短笛。

- [ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] - [baɪ] ['brunhilt] , [kɪŋ] ['ɡʌnθərz] ['mu:di] [waɪf] .
' T was so devis'd by Brunhild , King Gunther's moody wife .
- T 曾是 所以 - 经过 布伦希尔德 , 国王 冈瑟的 情绪化 妻子 .

这是国王君特喜怒无常的妻子布伦希尔德想出来的。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [faʊnd] .
But first he sought the chamber where he his lady found .
但 第一的 他 寻求 这 房间 在哪里 他 他的 女士 成立 .

但他首先找到了他心爱的女人所在的房间。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmptə(r)] [baʊnd] [ðəə(r)] ['gɔ:dzəs] ['hʌntɪŋ]
He and his friends already had on the sumpters bound Their gorgeous hunting
他 和 他的 朋友们 已经 有 在 这 抽水机 边界 他们的 华丽的 打猎
[reɪmənt] ;
raiment ;
服饰 ;

他和他的朋友们已经穿上了他们华丽的狩猎服；

[ðeɪ] ['or] [ðə; ði] [raɪn] [wʊd] [gəʊ] .
they o'er the Rhine would go .
他们 超过 这 莱茵河 会 去 .

他们会渡过莱茵河。

[ˈnevə(r)] [brɪfɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['kri:mhild] [sʌŋk] [səʊ] [di:p] [ɪn] [wəʊ] .
Never before was Kriemhild sunk so deep in woe .
绝不 前 曾是 克里姆希尔德 沉没 所以 深的 在 悲哀 .

克里姆希尔德从未如此深陷悲痛之中。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [diə(r)] ; " [ɡɒd] [ɡrɑ:nt] [em 'i:] ,
On her mouth of roses he kiss'd his lady dear ; " God grant me ,
在 她 嘴 的 玫瑰 他 亲吻 他的 女士 亲爱的 ; " 上帝 授予 我 ,

他吻了吻他心爱的女士玫瑰般的嘴唇；“上帝赐予我，

[deɪm] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn] [helθ] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:] [hɪə(r)] ; [səʊ] [meɪ] [ðəʊz] [aɪz] [si:] [em 'i:] [tu:] ;
dame , returning in health to see thee here ; So may those eyes see me too ;
贵妇人 , 返回 在 健康 到 看 你 这里 ; 所以 可能 那些 眼睛 看 我 也 ;

夫人，愿您健康归来，与我相见；愿您的双眼也能看见我；

[ˈmi:nwaɪl] [bi:; bi] [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] [ə'mʌŋ] [ðəɪ] ['dʒent(ə)] ['kɪnzmen] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hens] [ə'weɪ] .
meanwhile be blithe and gay Among thy gentle kinsmen ; I must hence away .
同时 是 快乐的 和 同性恋 之中 你的 温和的 亲属 ; 我 必须 因此 离开 .

在此期间，请您在亲人们中间尽情欢乐；我即将离开。

" [ðen] [θɔ:t] [fi:ji][ɒn][ðə;ði]'si:krət] ([ðə;ði] [tru:θ] [fi:ji] [dɜ:st] [nɒt] [tel]) [haʊ] [fi:ji][hæd;həd][təʊld]
" **Then thought she on the secret (the truth she durst not tell) How she had told**
" 然后 想法 她 在 这 秘密 (这 真相 她 杜斯特 不是 告诉) 如何 她 有 讲述
[aɪ'ti:][ˈheɪɡən] ;
it Hagan ;
它 哈根 ;

“然后她想到了那个秘密（她不敢说的真相），她是如何告诉哈根的；

[ðen] [ðə;ði][pɔ:(r);pʊə(r)][ˈleɪdɪ] [fel] [tu:;tə] [ˈweɪlɪŋ] [ænd;ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt][ˈevə(r)][fi:ji][wɒz;wəz] [bɔ:n] .
then the poor lady fell To wailing and lamenting that ever she was born .
然后 这 贫穷的 女士 跌倒 到 哀嚎 和 哀叹 那 曾经 她 曾是 出生 .

然后，这位可怜的妇人哭了起来，哀叹自己不该出生在这个世上。

[ðen] [wept] [fi:ji] [wɪ'ðəʊt] [ˈmeʒə(r)] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd;ənd] [ˈsɒrəʊ] - [wɔ:n] .
Then wept she without measure , sobbing and sorrow - worn .
然后 哭泣 她 没有 措施 , 啜泣 和 悲哀 - 磨损 .

然后她放声大哭，泣不成声，悲痛欲绝。

[fi:ji] [ðʌs] [bɪ'speɪk] [hɜ:(r);hə(r)] [ˈhʌzbənd] , " [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [tʃeɪs] [ɒv;əv] [ðəɪn] .
She thus bespake her husband , " Give up that chace of thine .
她 因此 说话 她 丈夫 , " 给 向上 那 追逐 的 你的 .

她对丈夫说：“放弃你的机会吧。”

[aɪ] [dreɪmt] [lɑ:st] [naɪt] [ɒv;əv]'i:v(ə)] , [haʊ] [tu:] [fɪəs] [ˈfɒrɪst] [swaɪn] [ˈəʊvə(r)][ðə;ði] [hi:θ] [pə'sju:d]
I dreamt last night of evil , how two fierce forest swine Over the heath pursued
我 梦见 最后的 夜晚 的 邪恶的 , 如何 二 凶猛的 森林 猪 超过 这 希思 追击
[ði:] ;
thee ;
你 ;

昨夜我梦见邪恶，两只凶猛的森林野猪在荒野上追赶你；

[ðə;ði] [ˈflaʊəz] [tɜ:rnd] [ˈblʌdɪ] [red] .
the flowers turn'd bloody red .
这 花朵 转弯 血腥 红色的 .

花朵变成了血红色。

[aɪ] [ˈkænɒt] [help] [ðʌs] [ˈwi:pɪŋ] ; [aɪm] [tʃɪld] [wɪð] [ˈmɔ:t(ə)] [dred] .
I cannot help thus weeping ; I'm chill'd with mortal dread .
我 不能 帮助 因此 哭泣 ; 我是 冷 和 凡人 恐惧 .

我不禁潜然泪下；我对死亡的恐惧让我不寒而栗。

[aɪ][fɪə(r)][sʌm;səm]'si:krət] [ˈtri:z(ə)n] , [ænd;ənd] [ˈkænɒt] [lu:z] [ði:] [hens] ,
I fear some secret treason , and cannot lose thee hence ,
我 害怕 一些 秘密 叛国罪 , 和 不能 失去 你 因此 ,

我担心有人暗中叛变，不能失去你。

[lest] [ˈmælɪs] [ʊd;ʃəd][bi:;bi] [bɔ:n] [ði:] [frɒm;frəm] - [ə'fens] .
Lest malice should be borne thee from misconceiv'd offence .
免得 恶意 应该 是 出生 你 从 - 罪行 .

以免你因误解而心怀恶意。

[steɪ] , [maɪ] [br'laɪvɪd] [ˈzɪkfɹɪt] , [teɪk] [nɒt][maɪ] [wɜ:dz] [ə'mɪs] .
Stay , my beloved Siegfried , take not my words amiss .
停留 , 我的 心爱 齐格弗里德 , 拿 不是 我的 字 错误 .

留下来，我亲爱的齐格弗里德，不要误解我的话。

- [ti:][ɪz][ðə;ði] [tru:] [lʌv] [aɪ][beə(r)] [ði:] [ðæt] [bɪdz][em'i:] [ˈkaʊnsl] [ðɪs] . "
" **T is the true love I bear thee that bids me counsel this .** "
- T 是 这 真的 爱 我 熊 你 那 出价 我 法律顾问 这 . "

“正是我对你的真爱，促使我提出这个建议。”

" [bæk] [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi] [ʃɔ:tlɪ] , [maɪ] [əʊn] [brɪ'ʌvɪd] [meɪt] .
" **Back shall I be shortly , my own beloved mate .**
" 后退 将 我 是 不久 , 我的 自己的 心爱 伴侣 :
“我很快就会回来, 我亲爱的伴侣。”

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ˈraɪnlənd] [nəʊ] [aɪ] , [hu:] [beəz] [em 'i:][heɪt] .
Not a soul in Rhineland know I , who bears me hate .
不是 一个 灵魂 在 莱茵兰 知道 我 , WHO 熊 我 恨 :
在莱茵兰, 没有一个人认识我, 也没有人恨我。

[aɪm] [wel] [wɪð] [ɔ:l] [ðai] [ˈkɪnzməŋ] ; [ˈðer] [ɔ:l][maɪ][fɜ:m] [ˈælaɪz] ;
I'm well with all thy kinsmen ; they're all my firm allies ;
我是 出色地 和 全部 你的 亲属 ; 它们是 全部 我的 公司 盟国 ;
我与你的所有亲属关系都很好; 他们都是我的坚定盟友;

[nɔ:(r)][hæv; həv][ai][frɒm; frəm] [ˈeni] [ɛə] [ˈʌðəwaɪz] . "
Nor have I from any e'er deserv'd otherwise . "
也不 有 我 从 任何 曾经 应得的 否则 : "
我从未因任何原因不配得到这样的待遇。

" [neɪ] ! [du:; də][nɒt] , [ˈdiərəɪst] [ˈzɪkfɹɪt] !
" **Nay ! do not , dearest Siegfried !**
" 不 ! 做 不是 , 亲爱的 齐格弗里德 !
“不! 不要, 亲爱的齐格弗里德! ”

- [ti:] [ɪz] [i:n] [ðai] [deθ] [ai] [dred] .
' t is e'en thy death I dread .
- t 是 e'en 你的 死亡 我 恐惧 :
我甚至惧怕你的死亡。

[lɑ:st] [naɪt] [ai] [dremt] , [tu:] [ˈmaʊntənz] [fel] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] [ðai] [hed] , [ænd; ənd][ai][nəʊ][mɔ:(r)]
Last night I dreamt , two mountains fell thundering on thy head , And I no more
最后的 夜晚 我 梦见 , 二 山脉 跌倒 雷鸣 在 你的 头 , 和 我 不 更多的
[bɪ'held] [ði:] ;
beheld thee ;
观看 你 ;

昨夜我梦见两座山轰然倒塌在你头上, 我再也见不到你了;

[ɪf] [ðəʊ] [frɒm; frəm][em 'i:] [wɪlt] [gəʊ] , [maɪ] [hɑ:t] [wɪl] [ʃʊə(r)][bi:; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [wəʊ]
if thou from me wilt go , My heart will sure be breaking with bitterness of woe
如果 你 从 我 枯萎 去 , 我的 心 将要 当然 是 打破 和 苦味 的 悲哀
:
:
:

如果你要离开我, 我的心一定会因悲伤而破碎。

" [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpriələs] [ˈbɒdi] [hɪz; ɪz][klɑ:sp, klæsp] [ɑ:mz] [hi:; hi] [θru:] ; [ˈlʌvɪŋli] [hi:; hi]
" **Round her peerless body his claspng arms he threw ; Lovingly he kiss'd**
" 圆形的 她 无与伦比 身体 他的 紧握 武器 他 扔 ; 深情地 他 亲吻
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他张开双臂, 紧紧地搂住她无与伦比的身躯; 他深情地吻了她。

[ðæt] [ˈfeɪθf(ə)] [waɪf] [ænd; ənd] [tru:] ; [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:tɪd] ;
that faithful wife and true ; Then took his leave , and parted ;
那 忠实 妻子 和 真的 ; 然后 采取 他的 离开 , 和 分手了 ;
那位忠贞的妻子; 然后他告辞离去;

- - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ˈor] - - [ˈlɪvɪŋ] , [əˈlæs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈleɪdi] !
- - **in a moment all was o'er - - Living , alas poor lady !**
- - 在 一个 片刻 全部 曾是 超过 - - 活的 , 唉 贫穷的 女士 !
转眼间一切都结束了——可怜的女士, 唉!

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ˈnevə(r)][mɔː(r)] .
she saw him never more .
她 锯 他 绝不 更多的 .

她再也没见过他。

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ['zɪkfrit] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] .
In the chase Siegfried prefers to hunt with a single limehound .
在 这 追赶 齐格弗里德 偏好 到 打猎 和 一个 单身的 石灰狗 .
在追逐中，齐格弗里德更喜欢用一只猎犬进行狩猎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈtʃiːvz] [məʊst] [ˈmɑːvələs] [fiːts] [pʊ; əv] [skɪl] [ænd; and] [streŋθ] .
But he achieves most marvelous feats of skill and strength .
但 他 实现 最多 奇妙 壮举 的 技能 和 力量 .
但他却展现出了惊人的技巧和力量。

[ˈstænzə] - - - .
Stanzas 962 - 971 .
诗节 - - - .

第 962-971 节。

[ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɑːtɪd] ,
All , that the limehound started ,
全部 , 那 这 石灰狗 开始 ,
这一切都是莱姆猎犬开始的。

[əˈnɒn] [wɪð] [ˈmaɪti] [hænd][wɜː(r); wə(r)][sleɪn] [baɪ][ˈnəʊb(ə)] ['zɪkfrit] [ðə; ði] [tʃiːf] [pʊ; əv] [ˈneðərlənd] .
anon with mighty hand Were slain by noble Siegfried the chief of Netherland .
匿名 和 强大的 手 是 被杀 经过 高贵 齐格弗里德 这 首席 的 荷兰 .
匿名者以强大的力量被尼德兰的统治者齐格弗里德杀死。

[nəʊ] [biːst] [kʊd; kəd][ðeə(r)] [aʊtˈrʌn] [hɪm] , [səʊ] [swɪft] [ɪz] [stiːd] [kʊd; kəd] [reɪs] ;
No beast could there outrun him , so swift is steed could race ;
不 兽 可以 那里 超越 他 , 所以 迅速 是 骏马 可以 种族 ;
没有野兽能跑得过他，他的坐骑速度如此之快，可以赛跑；

[hiː; hi] [wʌn] [frɒm; frəm][ɔːl] [haɪ] [ˈpreɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːstəri] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
He won from all high praises for mastery in the chase .
他 韩元 从 全部 高的 赞扬 为了 精通 在 这 追逐 .
他在比赛中表现出色，赢得了所有人的高度赞扬。

[wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] , [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [best] [brɪˈfɔː(r)] .
Whatever he attempted , he went the best before .
任何 他 尝试过 , 他 去 这 最好的 前 .
无论他尝试什么，他都做到了最好。

[ðə; ði] [fɜːst] [biːst] [hiː; hi] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [hɑːf] - [bred] [bɔː(r)] .
The first beast he encounter'd was a fierce half - bred boar .
这 第一的 兽 他 - 曾是 一个 凶猛的 一半 - 繁殖 公猪 .
他遇到的第一头野兽是一头凶猛的混血野猪。

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [deθ] - [strəʊk] [hiː; hi] [stretʃd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Him with a mighty death - stroke he stretch'd upon the ground ;
他 和 一个 强大的 死亡 - 中风 他 拉伸 之上 这 地面 ;
他用致命的一击将他击倒在地；

[dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ə; eɪ][ˈlaɪən][hjuːdʒ][hiː; hi] [faʊnd] .
Just after in a thicket a lion huge he found .
只是 后 在 一个 灌木丛 一个 狮子 巨大的 他 成立 .
随后，他在灌木丛中发现了一头巨大的狮子。

[hɪm][ðə; ði] [ˈstɑːtɪd] ; [hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ][sɜː(r)] ['zɪkfrit] [druː] ;
Him the limehound started ; his bow Sir Siegfried drew ;
他 这 石灰狗 开始 ; 他的 弓 先生 齐格弗里德 画 ;
那只猎犬吓了一跳；齐格弗里德爵士拉开了弓；

[wið] [ə; ei] [ki:n] - [hedɪd] [ˈæɾəʊ] [hi:; hi] [ʃɒt] [ðə; ði][ˈlaɪən] [θru:] .
With a keen - headed arrow he shot the lion through .
和 一个 敏锐的 - 标题 箭 他 射击 这 狮子 通过 .

他用一支锐利的箭射穿了狮子。

[bʌt; bət] [θri:] [feɪnt] [baʊndz] [ˌðeərˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmɒnstə(r)] [meɪd] .
But three faint bounds thereafter the dying monster made .
但 三 头晕的 界限 此后 这 垂死 怪物 制成 .

但垂死的怪物随后又虚弱地跳了三步。

[hɪz; ɪz] [wʌndrɪŋ] [ˈfeləʊ] - [ˈhʌntsmən] [θæŋks] [tu:; tə][sɜ:(r)] [ˈzɪkfɹɪt] [peɪd] .
His wond'ring fellow - huntsmen thanks to Sir Siegfried paid .
他的 好奇 同伴 - 猎人 谢谢 到 先生 齐格弗里德 有薪酬的 .

他的猎友们因齐格弗里德爵士的英勇表现而感到惊奇。

[ðen] [wʌn] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ə; ei] [ˈbʌfələʊ] , [æn; ən][elk][hi:; hi] [slu:] , [fɔ:(r)] [strɒŋ] - ,
Then one upon another a buffalo , an elk He slew , four strong ureoxen ,
然后 一 之上 其他 一个 水牛 , 一个 麋鹿 他 一万 , 四 强的 - ,

然后他又杀死了一头野牛、一头麋鹿和四头强壮的野牛。

[ænd; ənd][lɑ:st][ə; ei] [ˈsævɪdʒ] [[elk] .
and last a savage sh elk .
和 最后的 一个 野蛮的 贝壳 .

最后是一只凶猛的贝壳。

[nəʊ] [bi:st] , [haʊ] [swɪft] [səʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd] [li:v] [hɪz; ɪz] [sti:d] [brˈhaɪnd] ;
No beast , how swift soever , could leave his steed behind ;
不 兽 , 如何 迅速 无论如何 , 可以 离开 他的 骏马 在后面 ;

再敏捷的野兽，也无法抛下自己的坐骑；

[ˈskeəslɪ] [ðeə(r)] [spi:d] [kʊd; kəd] [ˈprɒfɪt][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [hɑ:t] [ɔ:(r)][haɪnd]
Scarcely their speed could profit the flying hart or hind : : : : : :
几乎 他们的 速度 可以 利润 这 飞行 哈特 或者 后

它们的速度几乎无法为飞翔的雄鹿或雌鹿带来任何好处.....

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðen] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [θru:ˈaʊt] [ðəʊz] [ˈfɒrɪst] [graʊndz] ,
They heard then all about them , throughout those forest grounds ,
他们 听到 然后 全部 关于 他们 , 自始至终 那些 森林 理由 ,

当时，他们在整个森林里都听说了他们的事迹。

[sʌt] [[ˈaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [sʌt] [bei] [ɒv; əv] [ˈhʌntsmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊndz] ,
Such shouting and such baying of huntsmen and of hounds ,
这样的 喊叫 和 这样的 吠叫 的 猎人 和 的 猎犬 ,

猎人和猎犬的叫喊声和吠叫声，

[ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [wɪð] [ðə; ði][waɪld][ˈʌprɔ:(r)] .
That hill and wood re - echoed with the wild uproar .
那 爬坡道 和 木头 关于 - 回声 和 这 荒野 骚动 .

那片山丘和树林回荡着狂野的喧闹声。

[ˈtiˈeɪt] - [əˈtendənts] [hæd; həd] [ˌʌnˈkʌpld] [fɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] [dɒgz][ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
Th ' attendants had uncoupled four and twenty dogs or more .
钜 - 服务员 有 解耦 四 和 二十 狗 或者 更多的 .

服务员们解开了二十四只或更多狗的束缚。

[ðen] [fʊl] [ˈmeni] [ə; ei][ˈmɒnstə(r)][wɒz; wəz] [hɪz; ɪz][lɑ:st][tu:; tə] [grəʊn] .
Then full many a monster was doom'd his last to groan .
然后 满的 许多 一个 怪物 曾是 注定失败 他的 最后的 到 呻吟 .

然后，无数怪物注定要发出最后的呻吟。

[wen] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] ['ʒɪkfrit] [ɪz] ['tɔ:mentɪd] [wɪð] [θɜ:st] ,
When , toward the end of the meal Siegfried is tormented with thirst ,
什么时候 , 朝向 这 结尾 的 这 一顿饭 齐格弗里德 是 饱受折磨 和 口渴 ,
临近用餐结束时, 齐格弗里德感到口渴难耐。

[ˈha:gən] [telz] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ku:l] ['rʌn] [nɪə(r)][baɪ][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪndən] ,
Hagen tells him of a cool runnel near by under a linden ,
哈根 讲述 他 的 一个 凉爽的 沟渠 靠近 经过 在下面 一个 菩提树 ,
哈根告诉他, 附近一棵菩提树下有一条凉爽的小溪。

[ænd; ənd][prə'pəʊzɪz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['gʊntə(r)] [ænd; ənd] ['ʒɪkfrit] [[æɫ; ʃəl][traɪ][ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [ðɪs]
and proposes that he and Gunther and Siegfried shall try a race to this
和 提议 那 他 和 冈瑟 和 齐格弗里德 将 尝试 一个 种族 到 这
[brʊk] .
brook .
溪 .

他提议他和冈瑟、齐格弗里德比赛跑到这条小溪边去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

中世纪歌谣与传奇(Song and Legend From the Middle Ages)

第6/9页

[ˈzɪkfrit] [ˈgeɪli] [kən'sent] ,
Siegfried gaily consents ,
齐格弗里德 兴高采烈地 同意 ,

齐格弗里德欣然同意，

[ænd; ənd] [bəʊsts] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rʌn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wepənz] [ə'pɒn] [hɪm] .
and boasts that he will run with all his clothing and his weapons upon him .
和 吹嘘 那 他 将要 跑步 和 全部 他的 衣服 和 他的 武器 之上 他 .
并夸口说他会带着所有衣物和武器逃跑。

[ˈstænzə] - - - .
Stanzas 1005 - 1029 .
诗节 - - - .

第 1005-1029 节。

[kɪŋ] ['gʊntə(r)] [ænd; ənd][sɜ:(r)][ˈheɪɡən][tu:; tə][stri:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [sləʊ] ;
King Gunther and Sir Hagan to strip were nothing slow ;
国王 冈瑟 和 先生 哈根 到 条 是 没有什么 慢的 ;
国王冈瑟和哈根爵士脱光衣服可不是件慢事；

[bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [stʊd] ['redi] [ɪn] [ʃɜ:rts] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
Both for the race stood ready in shirts as white as snow .
两个都 为了 这 种族 站立 准备好 在 衬衫 作为 白色的 作为 雪 .
两人都穿着雪白的衬衫，准备参加比赛。

[lɒŋ] [baʊndz] , [laɪk] [tu:] [waɪld] ['pænθəz] ['ɒr] [ðə; ði] [ɡrɑ:s] [ðeɪ] [tʊk] ,
Long bounds , like two wild panthers o'er the grass they took ,
长的 界限 , 喜欢 二 荒野 黑豹 超过 这 草 他们 采取 ,
它们像两只野豹一样，在草地上纵身跃过，步伐矫健。

[bʌt; bət] [si:n] [wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)] [ˈzɪkfrit] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .
But seen was noble Siegfried before them at the brook .
但 已见 曾是 高贵 齐格弗里德 前 他们 在 这 溪 .
但他们却看到高贵的齐格弗里德站在小溪边。

[ˈhwæt'er] [hi:; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [haɪ] ['ɒr] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] - .
Whate'er he did , the warrior high o'er his fellows soar'd .
什么 他 做过 , 这 战士 高的 超过 他的 伙伴们 - .
无论他做什么，这位战士都高高在上，凌驾于他的同伴之上。

[naʊ] [leɪd][hi:; hi] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌn'ɡɜ:t][hɪz; ɪz] [sɔ:d] .
Now laid he down his quiver , and quick ungirt his sword .
现在 铺设 他 向下 他的 颤动 , 和 快的 未系带 他的 剑 .
他放下箭袋，迅速解下佩剑。

[ə'genst] , [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['lɪndən][hi:; hi] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [spiə(r)] .
Against , the spreading linden he lean'd his mighty spear .
反对 , 这 传播 菩提树 他 倾斜 他的 强大的 矛 .
他将威力强大的长矛倚靠在枝繁叶茂的菩提树上。

[səʊ][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][piə(r)] .
So by the brook stood waiting the chief without a peer .
所以 经过 这 溪 站立 等待 这 首席 没有 一个 同伴 .
于是，那位无与伦比的首领就站在溪边等候着。

[ɪn] ['evri] ['lɒftɪ] ['vɜ:tʃu:] [nʌn] [wɪð] [sɜ:(r)] ['zɪkfrit] [vaɪd] .
In every lofty virtue none with Sir Siegfried vied .
在 每一个 高远 美德 没有任何 和 先生 齐格弗里德 竞争 .

在所有高尚的美德中，无人能与齐格弗里德爵士相提并论。

[daʊn] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [saɪd] .
Down he laid his buckler by the water's side .
向下 他 铺设 他的 盾牌 经过 这 水的 边 .

他把盾牌放在水边。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [θɜ:st] [ðæt] - [hɪm] , [wʌn][drɒp][hi:; hi]['nevə(r)][dræŋk] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ;
For all the thirst that parch'd him , one drop he never drank Till the king had finished ;
为了 全部 这 口渴 那 - 他 , 一 降低 他 绝不 喝 直到 这 国王 有 完成的 ;

尽管他口渴难耐，却一滴水也没喝，直到国王喝完为止；

[hi:; hi][hæd; həd] [fʊl] ['i:v(ə)] [θæŋk] .
he had full evil thank .
他 有 满的 邪恶的 感谢 .

他满心邪恶，感激涕零。

[ku:l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['rʌnl] , [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [kliə(r)][æz; əz] [glɑ:s] .
Cool was the little runnel , and sparkled clear as glass .
凉爽的 曾是 这 小的 沟渠 , 和 闪闪发光 清除 作为 玻璃 .

小水沟很凉爽，水质清澈如镜。

['ɒr] [ðə; ði] [rɪl] [kɪŋ] ['gʊntə(r)] [nelt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
O'er the rill king Gunther knelt down upon the grass .
超过 这 溪流 国王 冈瑟 跪下 向下 之上 这 草 .

国王冈瑟跪在溪流对面的草地上。

[wen] [hi:; hi][hɪz; ɪz] [dra:ft] [hæd; həd]['teɪkən] , [hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [steɪpdt] [ə'saɪd] .
When he his draught had taken , he rose and stepp'd aside .
什么时候 他 他的 草稿 有 已采取 , 他 玫瑰 和 步步高 旁边 .

他喝完酒后，起身走到一边。

[fʊl] [feɪn] [ə'laɪk] [wʊd] ['zɪkfrit] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] [hæv; həv]['sætɪsfɑɪd] .
Full fain alike would Siegfried his thirst have satisfied .
满的 欣然 同样 会 齐格弗里德 他的 口渴 有 使满意 .

齐格弗里德的渴望也同样得到了满足。

[dɪə(r)] [peɪd] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɜ:təsi] ; [hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ] , [hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [bleɪd] , [hɪz; ɪz]
Dear paid he for his courtesy ; his bow , his matchless blade , His weapons all ,
亲爱的 有薪酬的 他 为了 他的 礼貌 ; 他的 弓 , 他的 无比 刀刃 , 他的 武器 全部 ,

他为自己的礼貌付出了丰厚的代价；他的弓，他无与伦比的宝剑，他所有的武器，

[sɜ:(r)]['heɪgən][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɔ:d]
Sir Hagan far from their lord convey'd ,
先生 哈根 远的 从 他们的 主 已传递 ,

哈根爵士被派往远离他们领主的地方。

[ðen] [bæk] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪndən] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz]['æf(ə)n] [spɪə(r)] ,
Then back sprung to the linden to seize his ashen spear ,
然后 后退 弹簧 到 这 菩提树 到 抢占 他的 铁青 矛 ,

然后他猛地跳回菩提树下，抓起他的灰烬长矛。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ˈtəʊkən] - [hɪz; ɪz] [ˈvestʃə] [nɪə(r)] ;
And to find out the token survey'd his vesture near ;
和 到 寻找 出去 这 令牌 - 他的 笼罩 靠近 ;

为了找出线索，他仔细查看了附近的衣物；

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][drɪŋk] [sɜː(r)] [ˈzɪkfrit] [daʊn] [ˈniːlɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] , [hiː; hi] [pɪrkd] [hɪm]
Then , as to drink Sir Siegfried down kneeling there he found , He pierc'd him
然后 , 作为 到 喝 先生 齐格弗里德 向下 跪着 那里 他 成立 , 他 穿孔 他
[θruː] [ðə; ði][krəʊsˈlet] ,
through the croslet ,
通过 这 烤肉串 ,

然后，当他看到齐格弗里德爵士跪在那里时，便用十字架刺穿了他。

[ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [fɔːθ] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ˈspəʊtɪd] [iːn] [ˈor] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdəərəz]
that sudden from the wound Forth the life - blood spouted e'en o'er his murderer's
那 突然 从 这 伤口 第四 这 生活 - 血 喷涌而出 e'en 超过 他的 凶手的
[wiːd] .
weed .
杂草 .

那一瞬间，鲜血从伤口喷涌而出，甚至溅到了凶手的杂草上。

[ˈnevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [ˈwɒriə(r)] [deə(r)][səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [diːd] .
Never more will warrior dare so foul a deed .
绝不 更多的 将要 战士 敢 所以 犯规 一个 契据 .

战士们再也不敢做出如此卑劣的行径了。

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈstɪkɪŋ] [hiː; hi][left][ðə; ði] [ˈdedli] [spɪə(r)] .
Between his shoulders sticking he left the deadly spear .
之间 他的 肩膀 粘性 他 左边 这 致命 矛 .

他将那支致命的长矛插在了双肩之间。

[ˈnevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [sɜː(r)][ˈheɪɡən][səʊ] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgɑːstli] [fɪə(r)] ,
Never before Sir Hagan so fled for ghastly fear ,
绝不 前 先生 哈根 所以 逃亡 为了 阴森 害怕 ,

哈根爵士从未因极度恐惧而如此逃窜过。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmætʃləs] [ˈtʃæmpiən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] - [ðeə(r)] .
As from the matchless champion whom he had butcher'd there .
作为 从 这 无比 冠军 谁 他 有 - 那里 .

就像他屠杀的那位无与伦比的冠军一样。

[suːn] [æz; əz][wɒz; wəz][sɜː(r)] [ˈzɪkfrit] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [wuːnd] [əˈweə(r)] ,
Soon as was Sir Siegfried of the mortal wound aware ,
很快 作为 曾是 先生 齐格弗里德 的 这 凡人 伤口 意识到的 ,

齐格弗里德爵士刚意识到自己身负致命伤，

[ʌp] [hiː; hi][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌnl] [ˈstɑːtɪd] ,
Up he from the runnel started ,
向上 他 从 这 沟渠 开始 ,

他从沟渠里向上爬去，

[æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wʊd] [aʊt] [frɒm; frəm] [brɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hjuː] [bɔː(r)] -
as he were wood Out from betwixt his shoulders his own hugh boar -
作为 他 是 木头 出去 从 中间 他的 肩膀 他的 自己的 休 公猪 -
[spɪə(r)] [stʊd] .
spear stood .
矛 站立 .

他仿佛化作木头，从双肩之间伸出他自己巨大的野猪长矛。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈkwɪvə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːd] [truː] .
He thought to find his quiver or his broadsword true .
他 想法 到 寻找 他的 颤动 或者 他的 阔剑 真的 .

他想找到自己的箭筒或阔剑。

[ðə; ði][ˈtreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtriːz(ə)n] [hæd; həd] [ðen] [rəsiːvd] [hɪz; ɪz] [djuː] .

The traitor for his treason had then receiv'd his due .
这 叛徒 为了 他的 叛国罪 有 然后 已收到 他的 到期的 .

叛徒因其叛国罪行得到了应有的惩罚。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But , ah !
但 , 啊 !

但是, 啊!

[ðə; ði] [ˈdedli] - [ˈwuːndɪd] [nɔː(r)] [spːd] [nɔː(r)][ˈkwɪvə(r)] [faʊnd] ; [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [əˈləʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm] [leɪ]
the deadly - wounded nor sword nor quiver found ; His shield alone beside him lay
这 致命 - 受伤 也不 剑 也不 颤动 成立 ; 他的 盾 独自的 旁 他 躺

[ðeə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
there upon the ground .
那里 之上 这 地面 .

身负重伤的他, 既没有找到剑, 也没有找到箭囊; 只有他的盾牌孤零零地躺在地上。

[ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət][ˈheɪɡən][ræn] ;
This from the bank he lifted and straight at Hagan ran ;
这 从 这 银行 他 抬起 和 直的 在 哈根 跑 ;

他从岸边拿起这东西, 径直朝哈根跑去;

[hɪm] [kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [baɪ] [ˈfliːtnɪs] [ɪˈskeɪp] [kɪŋ] [ˈɡʌnθərz] [mæn] .
Him could not then by fleetness escape king Gunther's man .
他 可以 不是 然后 经过 速度 逃脱 国王 冈瑟的 男人 .

他当时无法凭借敏捷的身手逃脱国王冈瑟的手下。

[ɪːn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðəʊ] [ˈwuːndɪd] , [hiː; hi] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [saɪtʃ] [ˈpaʊə(r)] ,
E'en to the death though wounded , he hurl'd it with such power ,
e'en 到 这 死亡 尽管 受伤 , 他 被扔出 它 和 这样的 力量 ,

即使身负重伤, 他仍然奋力投掷, 直至生命的最后一刻。

[ðæt] [ðə; ði] [hwɜːrɪ] [ˈbʌklə(r)] [skætɜːd] [waɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəlz] ,
That the whirling buckler scatter'd wide a shower Of the most precious jewels ,
那 这 旋转 盾牌 散落的 宽的 一个 淋浴 的 这 最多 宝贵的 珠宝 ,

那旋转的盾牌将无数珍贵的珠宝像雨点般散落开来,

[ðen] [streɪt] [ɪn] [ˈʃɪvəz] [brəʊk] .
then straight in shivers broke .
然后 直的 在 颤抖 打破 .

然后, 一阵阵寒意袭来。

[fʊl] [ˈglædli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [ðen] [ˈvendʒəns] [wɪð] [ðæt] [strəʊk] .
Full gladly had the warrior then vengeance with that stroke .
满的 乐意 有 这 战士 然后 复仇 和 那 中风 .

战士欣然接受了这一击, 以此复仇。

[ɪːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [fɪəs] [ˈheɪɡən] - [ləʊ] .
E'en as it was , his manhood fierce Hagan level'd low .
e'en 作为 它 曾是 , 他的 男子气概 凶猛的 哈根 - 低的 .

即便如此, 他那凶猛的男子气概也让哈根感到沮丧。

[laʊd] , [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ræn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [bləʊ] .
Loud , all around , the meadow rang with the wondrous blow .
大声 , 全部 大约 , 这 草地 响铃 和 这 奇妙的 吹 .

四周草地上回荡着这美妙的风声, 声音洪亮而震撼。

[hæd; həd][hiː; hi][ɪn][hænd] [ɡʊd] [ˈbɑːlmʊŋ] , [ðə; ði][ˈmɜːdəre(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] .
Had he in hand good Balmung , the murderer he had slain .
有 他 在 手 好的 巴尔蒙格 , 这 凶手 他 有 被杀 .

他手里握着巴尔蒙格的尸体, 那个被他杀死的凶手。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [wɒz; wəz][sɔ:(r)][ə'pɒn][hɪm] ; [hi:; hi] [ɪn]['mɔ:t(ə)l][peɪn] ;
His wound was sore upon him ; he writh'd in mortal pain ;
他的 伤口 曾是 疮 之上 他 ; 他 扭动 在 凡人 疼痛 ;
他的伤口剧痛难忍，痛苦地扭动着身体；

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪd] ; [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['ɒr] [hɪz; ɪz] [saɪt] : [hi:; hi][kɒd; kəd][stænd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
His lively colour faded ; a cloud came o'er his sight : He could stand no longer ;
他的 热闹 颜色 褪色 ; 一个 云 来了 超过 他的 视线 : 他 可以 站立 不 更长 ;
他原本鲜亮的脸色渐渐褪去；眼前一片乌云；他再也站不起来了；

['meltɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪlɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ðə; ði] [mɑ:k] [pʊ; əv] [deθ] [hi:; hi][bɔ:(r)] .
melted all his might ; In his paling visage the mark of death he bore .
融化 全部 他的 可能 ; 在 他的 苍白 面容 这 标记 的 死亡 他 钻孔 .
他所有的力量都消融了；在他苍白的脸上，带着死亡的印记。

[su:n] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][sɔ:(r)] .
Soon many a lovely lady sorrow'd for him sore .
很快 许多 一个 迷人的 女士 - 为了 他 疮 .
很快，许多美丽的女士都为他感到深深的悲伤。

[səʊ][ðə; ði] [lɔ:d] [pʊ; əv] ['kri:mhɪld] - [ðə; ði] ['flauəɪt] [fel] .
So the lord of Kriemhild araong the flowerets fell .
所以 这 主 的 克里姆希尔德 - 这 小花 跌倒 .
于是，克里姆希尔德的领主倒在了花丛中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [freʃ] ['gʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [blʌd] [fɑ:st][dɪd] [wel] .
From the wound fresh gushing his heart's blood fast did well .
从 这 伤口 新鲜的 喷薄 他的 心脏的 血 快速地 做过 出色地 .
鲜血从伤口汨汨流出，迅速回荡在心头。

[ðen] [ðʌs] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['tɔ:tʃə] , [i:n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [breθ] ,
Then thus amidst his tortures , e'en with his failing breath ,
然后 因此 在.....之中 他的 酷刑 , e'en 和 他的 失败 气息 ,
于是，即便在他遭受酷刑、呼吸奄奄一息之际，

[ðə; ði] [fɔ:ls] [frendz] [hi:; hi] [ʌp'breɪd] [hu:] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [deθ] .
The false friends he upbraided who had contriv'd his death .
这 错误的 朋友们 他 责备 WHO 有 - 他的 死亡 .
他斥责了那些设计陷害他、陷害他的虚伪朋友。

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['dedli] - ['wu:ndɪd] , " [eɪ] ! ['kauəd] [fɔ:ls] [æz; əz] [hel] !
Thus spake the deadly - wounded , " Ay ! cowards false as hell !
因此 说 这 致命 - 受伤 , " 哎 ! 懦夫 错误的 作为 地狱 !
身负重伤的他说道：“唉！懦夫们，虚伪至极！ ”

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [stɪl] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ; [aɪ] [sɜ:vɪd] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ; [bʌt; bət] [wɒt] [bu:ts] [ɔ:l] ?
To you I still was faithful ; I serv'd you long and well ; But what boots all ?
到 你 我 仍然 曾是 忠实 ; 我 已服务 你 长的 和 出色地 ; 但 什么 靴子 全部 ?
我依然对你忠诚；我长久而尽心尽力地服侍你；但这一切又算得了什么呢？

- - [fɔ:(r); fə(r)] ['gɜ:dən] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [aɪv] [wʌn] .
- - **for guerdon treason and death I've won .**
- - 为了 格尔登 叛国罪 和 死亡 我已经 韩元 .
——我赢得了叛国罪和死亡的惩罚。

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [vaɪl] ['treɪtə] !
By your friends , vile traitors !
经过 你的 朋友们 , 卑鄙的 叛徒 !
以你们这些卑鄙叛徒的名义！

['faʊlli] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] .
fouly have you done .
肮脏的 有 你 完毕 .
你干了多么卑鄙的事啊！

[hu:ˈlevə(r)] [jæl; jəl][hɪərˈɑ:ftə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [lɒnz] [bi:; bi] [bɔ:n] ,
Whoever shall hereafter from your loins be born ,
谁 将 此后 从 你的 腰肉 是 出生 ,
今后凡是你腹中所生之人,

[jæl; jəl] [teɪk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [vaɪl] [ˈfɑ:ðəz] [ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [skɔ:n] .
Shall take from such vile fathers a heritage of scorn .
将 拿 从 这样的 卑鄙的 父亲们 一个 遗产 的 轻蔑 .
必将从如此卑劣的父亲那里继承蔑视的遗产。

[ɒn] [ˌem ˈi:] [ju:; jʊ][hæv; həv] - [ˈmælɪs] [weə(r)] [ˈgrætɪtju:d] [wɒz; wəz] [dju:] .
On me you have wreak'd malice where gratitude was due .
在 我 你 有 - 恶意 在哪里 感激 曾是 到期的 .
你对我怀有恶意，而我本应心存感激。

[wɪð] [ˈferm] [jæl; jəl][ju:; jʊ][bi:; bi] [baɪ][ɔ:l] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [ænd; ənd] [tru:] .
With shame shall you be banish'd by all good knights and true .
和 耻辱 将 你 是 放逐 经过全部 好的 骑士 和 真的 .
所有正直善良的骑士都将羞愧地将你驱逐出境。

" [ˈðɪðə(r)] [ræn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [weə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [hi:; hi] [leɪ] .
" **Thither ran all the warriors where in his blood he lay .**
" 那里 跑 全部 这 战士 在哪里 在 他的 血 他 躺 .
“所有战士都奔向他血泊之中的地方。”

[tu:; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɑ:ti] [ʃʊə(r)][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪləs] [deɪ] .
To many of that party sure it was a joyless day .
到 许多 的 那 派对 当然 它 曾是 一个 悒 天 .
对参加聚会的许多人来说，这无疑是毫无乐趣的一天。

[hu:ˈlevə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] , [ðeɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
Whoever were true and faithful , they sorrow'd for his fall .
谁 是 真的 和 忠实 , 他们 - 为了 他的 落下 .
凡是真心忠诚的人，都为他的陨落感到悲痛。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpiələs] [ˈtʃæmpɪən] [hæd; həd] [ˈmerɪtɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] .
So much the peerless champion had merited of all .
所以 很多 这 无与伦比 冠军 有 值得 的 全部 .
这位无与伦比的冠军配得上这一切。

[wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔ:ls] [kɪŋ] [ˈɡʊntə(r)] [brˈwept] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪmləs] [end] .
With them the false king Gunther bewept his timeless end .
和 他们 这 错误的 国王 冈瑟 哭泣 他的 永恒 结尾 .
与他们一同哀悼，伪王贡特走向永恒的终结。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [ˈdedli] - [ˈwu:ndɪd] ; " [ˈlɪt(ə)] [aɪ ˈti:] [bu:ts] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [jɔ:ˈself] [tu:; tə] [plɒt]
Then spake the deadly - wounded ; " little it boots your friend Yourself to plot
然后 说 这 致命 - 受伤 ; " 小的 它 靴子 你的 朋友 你自己 到 阴谋
[hɪz; ɪz][ˈmɜ:ðə(r)] ,
his murder ,
他的 谋杀 ,
然后，身负重伤的人开口说道：“你亲手策划谋杀你的朋友，这有什么用呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [di:d] [dɪˈplɔ:(r)] .
and then the deed deplore .
和 然后 这 契据 遗憾 .
然后是令人痛惜的契约。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] [ˈsɒrəʊ] ; [ˈbetə(r)][æt; ət][wʌns][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒr] .
Such is a shameful sorrow ; better at once it were o'er .
这样的 是 一个 可耻 悲哀 ; 更好的 在 一次 它 是 超过 .
这是令人羞愧的悲伤；最好立刻结束。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] - ['heɪɡən] , " [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [juː; jʊ] [məʊn] .
" **Then spake the low'ring Hagan , " I know not why you moan .**
" 然后 说 这 - 哈根 , " 我 知道 不是 为什么 你 呻吟 .
" 然后低沉的哈根说道：‘我不知道你为什么呻吟。’

[ˈaʊə(r)] [k'eəz] [ɔ:l][ænd; ənd] [sə'spiʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [fləʊn] .
Our cares all and suspicions are now for ever flown .
我们的 关心 全部 和 怀疑 是 现在 为了 曾经 飞行 .
我们所有的忧虑和猜疑都已永远消散。

[huː] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][left] , [ə'genst] [juː 'es] [hu:l] [deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'fens] ?
Who now are left , against us who'll dare to make defence ?
WHO 现在 是 左边 , 反对 我们 谁会 敢 到 制作 防御 ?
现在还有谁敢与我们对抗？

[welz] [em 'iː] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['wi:pɪŋ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][rɪd] [hɪm] [hens] . "
Well's me , for all this weeping , that I have rid him hence . "
井 我 , 为了 全部 这 哭泣 , 那 我 有 摆脱 他 因此 . "
虽然我哭了这么多次，但我还是很高兴把他赶走了。

" [smɔ:l] [kɔːz] [hæst] [ðəʊ] , " [sed] ['zɪkfrɪt] , " [tuː; tə] ['ɡlɔːrɪ][ɪn][maɪ] [feɪt] .
" **Small cause hast thou , " said Siegfried , " to glory in my fate .**
" 小的 原因 哈斯特 你 , " 说 齐格弗里德 , " 到 荣耀 在 我的 命运 .
“你有什么理由，”齐格弗里德说，“以我的命运为荣呢？”

[hæd; həd][aɪ] - [ðəɪ] ['frendʃɪp] - [sʌtʃ] ['mɜːdərəs] [heɪt] ,
Had I ween'd thy friendship cloak'd such murderous hate ,
有 我 - 你的 友谊 - 这样的 杀人犯 恨 ,
如果我能够识破你那伪装成友谊的仇恨，

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [fʊl] ['laɪtli] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][laɪf] .
From such as thou full lightly could I have kept my life .
从 这样的 作为 你 满的 轻轻 可以 我 有 保留 我的 生活 .
从你这样的人身上，我本可以保住性命。

[naʊ] [ɡriːv] [aɪ][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['kriːmhɪld] , [maɪ][diə(r)] , [maɪ] - [waɪf]
Now grieve I but for Kriemhild , my dear , my widow'd wife
现在 悲伤 我 但 为了 克里姆希尔德 , 我的 亲爱的 , 我的 - 妻子
如今我悲伤，只因我亲爱的妻子克里姆希尔德，我那守寡的妻子.....

[ðen] ['fɜːðə(r)] [speɪk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [saɪd] [fʊl] [diːp] , " [əʊ] [kɪŋ] !
Then further spake the dying , and speaking sigh'd full deep , " Oh king !
然后 更远 说 这 垂死 , 和 请讲 叹了口气 满的 深的 , " 哦 国王 !
然后，垂死之人继续说道，他深深地叹了口气：“哦，国王！

[ɪf] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪð] ['eni] [wʌn] [wɪlt] [kiːp] ,
if thou a promise with any one wilt keep ,
如果 你 一个 承诺 和 任何 一 枯萎 保持 ,
如果你向任何人许诺，你就会遵守，

[let] [em 'iː][ɪn] [ðɪs] [lɑːst]['mɒmənt][ðəɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['feɪvə(r)][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][diə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]
Let me in this last moment thy grace and favour find For my dear love and
让 我 在 这 最后的 片刻 你的 优雅 和 偏爱 寻找 为了 我的 亲爱的 爱 和
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
在这最后的时刻，请让我蒙受您的恩典和眷顾，为了我亲爱的爱人和女士。

[ðə; ði] [waɪf] [aɪ] [liːv] [br'haɪnd] .
the wife I leave behind .
这 妻子 我 离开 在后面 .
我留下的妻子。

[rɪ'membə(r)] , [ʃi:z] [ðəɪ] ['sɪstə(r)] , [ʃi:lɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪstərz] [raɪt] , [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [feɪθ]
Remember , she's thy sister , yield her a sister's right , Guard her with faith
记住 , 她是你的姐姐 , 屈服她一个姐妹正确的 , 警卫她和信仰

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
and honour ,
和荣誉 ,

记住, 她是你的妹妹, 给予她妹妹应有的权利, 用忠诚和荣誉守护她。

[æz; əz] [ðəʊət] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .
as thou'rt a king and knight .
作为你 一个国王 和 骑士 .

如同国王和骑士一般。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:lʊərz] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [ðeɪ] [lɒŋ] [mʌst; məst] [weɪt] .
My father and my followers for me they long must wait .
我的 父亲 和 我的 追随者 为了 我 他们 长的 必须 等待 .

我的父亲和我的追随者们, 他们还要为我等待很久。

[ˈkɒmreɪd] [nɛə] [faʊnd] [frɒm; frəm] [ˈkɒmreɪd] [səʊ] [ˈsɒrəʊfl] [ə; eɪ] [feɪt] .
Comrade ne'er found from comrade so sorrowful a fate .
同志 从未 成立 从 同志 所以 悲伤 一个 命运 .

同志从未在同志身上发现过如此悲惨的命运。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɔ:t(ə)] [ˈæŋɡwɪʃ] [hi:; hi] [hɪm][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" **In his mortal anguish he writh'd him to and fro , And then said ,**
" 在 他的 凡人 痛苦 他 扭动 他 到 和 弗 , 和 然后 说 ,

“他在临终的痛苦中扭动着身子, 然后说道:

[ˈdedli] [ˈgrəʊnɪŋ] , " [ðɪs] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈmɜ:dərəs] [bləʊ] [di:p] [wɪl] [ji:; ji] [ru:] [ˌhɪərˈɑ:ftə(r)] ; [ðɪs]
deadly groaning , " this foul and murderous blow Deep will ye rue hereafter ; this
致命 呻吟 , " 这 犯规 和 杀人犯 吹 深的 将要 是的 后悔 此后 ; 这

[fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] [tru:θ] [rɪˈteɪn] ,
for sure truth retain ,
为了 当然 真相 保持 ,

致命的呻吟, “这卑鄙而残忍的一击, 你们将来必将后悔; 请记住这个确凿的真理。”

[ðæt] [ɪn] [ˈsleɪɪŋ] [ˈzɪkfɹɪt] [ju:; jʊ] [jɔ:ˈselvz] [hæv; həv][sleɪn] .
That in slaying Siegfried you yourselves have slain .
那 在 杀戮 齐格弗里德 你 你们自己 有 被杀 .

你们杀死齐格弗里德, 就等于自己杀死了他。

" [wɪð] [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [brɪˈdæb(ə)] [ðə; ði] [ˈflaʊərit] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
" **With blood were all bedabbled the flowerets of the field .**
" 和 血 是 全部 涂抹 这 小花 的 这 场地 .

“田野里的花朵都被鲜血染红了。”

[sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [deθ] [hi:; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [tu:; tə] [ji:lɪd] [i:n] [tu:; tə]
Some time with death he struggled , as though he scorn'd to yield E'en to
一些 时间 和 死亡 他 挣扎 , 作为 尽管 他 被鄙视 到 屈服 e'en 到

[ðə; ði][fəʊ] ,
the foe ,
这 敌人 ,

他曾一度与死神搏斗, 仿佛不愿向敌人屈服。

[hu:z] [ˈwepən] [straɪks] [daʊn] [ðə; ði] [lɒftɪəst] [hed] .
whose weapon strikes down the loftiest head .
谁 武器 罢工 向下 这 最高 头 .

他的武器击倒了最尊贵的头颅。

[æt; ət][lɑ:st] [prəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [leɪ] [ˈmaɪti] [ˈzɪkfɹɪt] [ded] .
At last prone in the meadow lay mighty Siegfried dead .
在 最后的 易于 在 这 草地 躺 强大的 齐格弗里德 死的 .

最后, 威武的齐格弗里德倒在了草地上, 壮烈牺牲。

[ðeɪ] ['kæəri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['zɪkfrɪt] [bæk] [tuː; tə] [wɜːmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'tiː][æt; ət] -
They carry the body of Siegfried back to Worms , and lay it at Kriemhild's
他们 携带 这 身体 的 齐格弗里德 后退 到 蠕虫 , 和 躺 它 在 -
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他们将齐格弗里德的遗体抬回沃尔姆斯，放在克里姆希尔德的家门口。

[hɪə(r)][fiː; fɪ] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Here she finding it next morning .
这里 她 寻找 它 下一个 早晨 .

这是她第二天早上发现的。

[fiː; fɪ][hæz; hæz][aɪ 'tiː] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][stændz][baɪ][aɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði]['hɪərəʊz] [kʌm]
She has it carried to the church and stands by it while the heroes come
她 有 它 携带 到 这 教会 和 站立 经过 它 尽管 这 英雄 来
[tuː; tə] [vjuː] [aɪ 'tiː] ,
to view it ,
到 看法 它 ,

她让人把圣物抬到教堂，然后站在圣物旁，等待英雄们前来瞻仰。

[ɪkspektɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['mɜːdəɹə(r)] .
expecting to discover the murderer .
期待 到 发现 这 凶手 .

期待能找出凶手。

- [test] .
KRIEMHILD'S TEST .
- 测试 .

克里姆希尔德测试。

[ˈstænzə] - - - .
Stanza 1071 - 1078 .
诗节 - - - .

第 1071-1078 节。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [fɔːθ] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [feə(r)] ;
And now the night was over ; forth peep'd the morning fair ;
和 现在 这 夜晚 曾是 超过 ; 前进 - 这 早晨 公平的 ;

夜已逝，晨曦初露；

[streɪt] [hæd; həd][ðə; ði]['nəʊb(ə)][ˈleɪdi] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnstə(r)][beə(r)][ðə; ði] ['mætʃləs] ['tʃæmpiən]
Straight had the noble lady thence to the minster bear The matchless champion
直的 有 这 高贵 女士 因此 到 这 部长 熊 这 无比 冠军
['zɪkfrɪt] ,
Siegfried ,
齐格弗里德 ,

那位高贵的女士径直走向大教堂，怀里抱着无与伦比的冠军齐格弗里德。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʌvd] [səʊ][diə(r)] .
her husband lov'd so dear .
她 丈夫 喜爱 所以 亲爱的 .

她深爱的丈夫。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kləʊz] ['fɒləʊd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] .
All her friends close follow'd with many a sigh and tear .
全部 她 朋友们 关闭 跟随 和 许多 一个 叹 和 撕 .

她的所有亲朋好友都跟着叹息落泪。

[wen] [ðeɪ] [ðə; ði]['mɪnstə(r)] , [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] !
When they the minster enter'd , how many a bell was rung !
什么时候 他们 这 部长 已进入 , 如何 许多 一个 钟 曾是 梯子 !

当大臣进来时，钟声响了多少次！

[həʊ] ['meni] [ə; ei] [pri:st] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz][ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['rekwiəm; 'rekwiem] [sʌŋ] ！
How many a priest on all sides the mournful requiem sung ！
如何 许多 一个 牧师 在 全部 侧面 这 悲哀 安魂曲 唱 ！

四周有多少位神父在唱哀婉的安魂曲！

[ðen] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meɪni] [keɪm] - ['hɔ:ti] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tu:] [grɪm] ['heɪɡən]
Then thither with his meiny came Dancrat's haughty son , And thither too grim Hagan
然后 那里 和 他的 我的 来了 - 傲慢 儿子 , 和 那里 也 严峻 哈根
;
;
;

然后，丹克拉特的傲慢儿子带着他的家人来了，还有同样阴沉的哈根也来了；

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['betə(r)] [left] [ʌn'dʌŋ] .
it had been better left undone .
它 有 到过 更好的 左边 未完成 。

最好还是别做这件事。

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [wəʊ] [wɜ:θ] [ðɪs] [lɒs] [ɒv; əv] [ðəɪn] ！
Then spoke the king , " dear sister , woe worth this loss of thine ！
然后 辐 这 国王 , " 亲爱的 姐姐 , 悲哀 值得 这 损失 的 你的 ！

国王说道：“亲爱的妹妹，你失去亲人真是太悲惨了！”

[ə'læs] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [hæz; həz] - [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] ！
Alas that such misfortune has happ'd to me and mine ！
唉 那 这样的 不幸 有 - 到 我 和 矿 ！

唉，这样的不幸竟然降临到我和我的家人身上！

[fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['zɪkfɹɪt] [wi:; wi]['evə(r)][bəʊθ][mʌst; məst] [ru:] . "
For sure the death of Siegfried we ever both must rue . "
为了 当然 这 死亡 的 齐格弗里德 我们 曾经 两个都 必须 后悔 。

齐格弗里德的死，我们俩永远都会感到痛惜。

" [nei] " , [sed] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['leɪdi] , " [səʊ] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] [ju:; jʊ][du:; də] ,
" Nay " , said the mournful lady , " so without cause you do ,
" 不 " , 说 这 悲哀 女士 , " 所以 没有 原因 你 做 ,

“不,”悲伤的女士说,“你就这样无缘无故地.....”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ru:] [,aɪ 'ti:], ['nevə(r)][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bi:n] .
For if you really rued it , never had it been .
为了 如果 你 真的 后悔 它 , 绝不 有 它 到过 。

如果你真的后悔了，那一切就从未发生过。

[aɪ] [nəʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [fə'ɡɒtŋ] [kwɪt] [ænd; ənd] [kli:n] ,
I know , you have your sister forgotten quite and clean ,
我 知道 , 你 有 你的 姐姐 被遗忘的 相当 和 干净的 ,

我知道，你已经把你妹妹忘得一干二净了。

[səʊ][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [br'ʌvɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tid] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
So I and my beloved were parted as you see .
所以 我 和 我的 心爱 是 分手了 作为 你 看 。

所以，正如你所看到的，我和我的爱人就此分离了。

[ɡʊd] [ɡʊd] ！
Good God ！
好的 上帝 ！

我的天哪！

[wʊd] [hi:; hi][hæd; həd] ['grɑ:ntɪd] [ðə; ði] [strəʊk] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɒŋ][em 'i:] ！
would he had granted the stroke had fall'n on me ！
会 他 有 的确 这 中风 有 坠落 在 我 ！

如果中风发生在我身上，他会作何感想！

" ['fɜ:mli] [ðeɪ] [meɪd] [dɪ'naɪəl] ； ['kri:mhɪld] [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] ， " [hu:'eə] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] ['ɡɪltləs] ，
" **Firmly they made denial ； Kriemhild at once replied ， " Whoe'er in this is guiltless ，**
" 牢牢 他们 制成 拒绝 ； 克里姆希尔德 在 一次 回复 ， " 谁 在 这 是 无罪 ，
他们坚决否认； 克里姆希尔德立刻回答说：“在这件事上，谁是无辜的，

[let] [hɪm] [ðɪs] [pru:f] [ə'baɪd] ．
let him this proof abide ．
让 他 这 证明 遵守 ．
让他接受这个证据。

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [let] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][bɪə(r)] ，
In sight of all the people let him approach the bier ；
在 视线 的 全部 这 人们 让 他 方法 这 枢 ，
当着众人的面，让他走近灵柩。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [i:tʃ] [br'həʊldə(r)][æɪ; ʃəl][ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] [ə'pɪə(r)] ．
And so to each beholder shall the plain truth appear ．
和 所以 到 每个 旁观者 将 这 清楚的 真相 出现 ．
如此一来，真相便会昭然若揭。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['mɑ:v(ə)] ， [wɪtʃ] [ɒft] [i:n] [naʊ] [wi:; wi][spaɪ] ，
" **It is a mighty marvel ， which oft e'en now we spy ；**
" 它 是 一个 强大的 奇迹 ， 哪个 经常 e'en 现在 我们 间谍 ，
“这是一个令人惊叹的奇迹，我们现在也经常能看到它。”

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [blʌd] - ['mɜ:dərə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rdərd] [naɪ] ， [ðə; ði] [wu:ndz]
That when the blood - stain'd murderer comes to the murder'd nigh ， The wounds
那 什么时候 这 血 - 沾有污渍 凶手 来 到 这 被谋杀 夜 ， 这 伤口
[breɪk] [aʊt][ə; eɪ] - ['bli:dɪŋ] ；
break out a - bleeding ；
休息 出去 一个 - 出血 ；
当浑身是血的凶手来到被害人身边时，伤口便会汨汨流血；

[ðen] [tu:] [ðə; ði] [seɪm] [brɪfel] ， [ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd] [i:tʃ] [br'həʊldə(r)][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv]['heɪɡən] [tel] ．
then too the same befell ， And thus could each beholder the guilt of Hagan tell ．
然后 也 这 相同的 发生 ， 和 因此 可以 每个 旁观者 这 有罪 的 哈根 告诉 ．
于是同样的事情也发生了，因此每个旁观者都能看出哈根的罪行。

[ðə; ði] [wu:ndz] [æt; ət][wʌns] [bɜ:st] ['stri:mɪŋ] [fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [brɪ'fɔ:(r)] ； [ðəʊz] ， [hu:] [ðen]
The wounds at once burst streaming fast as they did before ； Those ， who then
这 伤口 在 一次 爆裂 流媒体 快速地 作为 他们 做过 前 ； 那些 ， who 然后
- ['di:pli] ，
sorrow'd deeply ；
- 深 ，
伤口立刻像之前一样急速爆裂开来；那些当时深感悲痛的人，

[naʊ] [jet] [lə'mentɪd] [mɔ:(r)] ．
now yet lamented more ．
现在 然而 哀叹 更多的 ．
现在却更加哀叹了。

[ðen] [kɪŋ] ['ɡʊntə(r)] ， " [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ， [hi:; hi][wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ]
Then outspake king Gunther ， " I give you here to know ， He was slain by
然后 口语 国王 冈瑟 ， " 我 给 你 这里 到 知道 ， 他 曾是 被杀 经过
[ˈrɒbəz] ；
robbers ；
强盗 ；
国王贡特尔说道：“我在此告知你们，他被强盗杀害了；

['heɪɡən] [strʌk] [nɛə] [ə; eɪ] [bləʊ] ． " **Hagan struck ne'er a blow ． " ； " ； " ；
哈根 击 从未 一个 吹 ； " ； " ； " ；
哈根从未出手。**

" [eɪ] !
" **Ay** !
" 哎 !

“哎！ ”

[wel] [nəʊ] [aɪ] [ðəʊz] ['rɒbəz] , " [hɪz; ɪz] - ['sɪstə(r)] [sed] ;
well know I those robbers , " his widow'd sister said ;
出色地 知道 我 那些 强盗 , " 他的 - 姐姐 说 ;

“我非常了解那些强盗,”他守寡的姐姐说;

" [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:] ['kɒmreɪdz] [meɪ] [ɡɒd] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ded] !
" **By the hands of his true comrades may God revenge the dead !**
" 经过 这 双手 的 他的 真的 同志们 可能 上帝 复仇 这 死的 !

愿上帝通过他真正的战友之手, 为死者复仇!

[fɔ:ls] ['ɡʊntə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['heɪɡən] ! - [ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ðæt] [slu:] .
False Gunther , and false Hagan ! ' t was you , your friend that slew .
错误的 冈瑟 , 和 错误的 哈根 ! - t 曾是 你 , 你的 朋友 那 一万 .

假冈瑟, 假哈根! 是你, 你的朋友, 杀了人。

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] - [tu:; tə][ðeə(r)] [sɔ:rdz] [ə'hju:] .
" **Thereat the knights of Siegfried grip'd to their swords anew .**
" 那里 这 骑士 的 齐格弗里德 - 到 他们的 剑 重新 .

“于是齐格弗里德的骑士们再次紧握长剑。”

[ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['berɪəl] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] , ['kri:mhild] [di'said] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]
After the burial of Siegfried , Kriemhild decides to remain at the court of
后 这 葬礼 的 齐格弗里德 , 克里姆希尔德 决定 到 保持 在 这 法庭 的

['ɡʊntə(r)] ,
Gunther ,
冈瑟 ,

齐格弗里德下葬后, 克里姆希尔德决定留在贡特尔的宫廷。

[ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
in the care of her brothers .
在 这 关心 的 她 兄弟 .

由她的兄弟们照顾。

[ðɪðə(r)] [ɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪt] ['zɪkfrit]
Thither is brought the enormous treasures of the Niebelungen , which Siegfried
那里 是 带来 这 巨大的 宝藏 的 这 - , 哪个 齐格弗里德

[hæd; həd] [wʌn] ,
had won ,
有 韩元 ,

齐格弗里德从尼伯龙根群岛夺取的巨额宝藏被运到了这里。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ɡɑ:diən] , [ænd; ənd] [wɪt] [naʊ] [fel] [tu:; tə]
and of which he had been the guardian , and which now fell to
和 的 哪个 他 有 到过 这 监护人 , 和 哪个 现在 跌倒 到

['kri:mhild] .
Kriemhild .
克里姆希尔德 .

他曾是这片土地的守护者, 而现在这片土地的守护者是克里姆希尔德。

[ðə; ði] ['kra:ftɪ] ['ha:ɡən] ['geɪnz] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔ:d] , [ænd; ənd] [kən'si:l] [aɪ'ti:][baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:]
The crafty Hagen gains possession of this horde , and conceals it by sinking it
这 狡猾 哈根 收益 拥有 的 这 部落 , 和 隐藏 它 经过 下沉 它

[ɪn][ðə; ði] [raɪn] ,
in the Rhine ,
在 这 莱茵河 ,

狡猾的哈根得到了这批财物, 并将其沉入莱茵河中藏匿起来。

[ˈhəʊpɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] .

hoping some day to recover and enjoy it .
希望 一些 天 到 恢复 和 享受 它 .

希望有一天能够康复，重新享受生活。

[fɔː(r); fə(r)] [θɜːˈtiːn] [ˈjiːəz] [ˈkriːmhɪld] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
For thirteen years Kriemhild remains at the court of her brother ,

为了 十三 年 克里姆希尔德 遗迹 在 这 法庭 的 她 兄弟 ,

克里姆希尔德在她哥哥的宫廷里待了十三年。

[ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪŋ] [rɪˈvendʒ] .
brooding over her wrongs and meditating revenge .

沉思 超过 她 错误 和 冥想 复仇 .

她反复思索自己所受的伤害，并酝酿着复仇的计划。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [bɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈetsəl] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ] ,
The second part of the poem begins by telling how Etzel , king of the Hung ,

这 第二 部分 的 这 诗 开始 经过 讲述 如何 埃策尔 , 国王 的 这 洪 ,

诗的第二部分开头讲述了匈牙利国王埃策尔的故事，

[prəˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdəʊd] [ˈkriːmhɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] [fiː; ji] [ˈfaɪnəli] ,
proposed for the hand of the widowed Kriemhild , and how she finally ,

建议的 为了 这 手 的 这 寡 克里姆希尔德 , 和 如何 她 最后 ,

向寡妇克里姆希尔德求婚，以及她最终是如何.....

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [plæn][ɒv; əv] [ˈvendʒəns] ,
hoping to use him in her plan of vengeance ,

希望 到 使用 他 在 她 计划 的 复仇 ,

她希望利用他来实现自己的复仇计划。

- [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][gəʊz] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][lənd] .
consents to a marriage with him and goes away with him into his land .

- 到 一个 婚姻 和 他 和 去 离开 和 他 进入 他的 土地 .

她同意嫁给他，并随他去了他的领地。

[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈjiːəz] [fiː; ji][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .
Here for many years she lives the beloved queen of the Huns .

这里 为了 许多 年 她 生活 这 心爱 女王 的 这 匈奴人 .

这位深受匈奴人爱戴的女王在这里生活了很多年。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [ˈnevə(r)] [ˈfɔːltəz] ,
But her purpose of vengeance never falters ,

但 她 目的 的 复仇 绝不 犹豫不决 ,

但她复仇的决心从未动摇。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][fiː; ji] [pəˈsweɪdz] [ˈetsəl][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒn]
and at last she persuades Etzel to invite her brothers to his court on

和 在 最后的 她 说服 埃策尔 到 邀请 她 兄弟 到 他的 法庭 在

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .

a visit .
一个 访问 .

最后，她成功说服埃策尔邀请她的兄弟们到他的宫廷访问。

[əˈɡenst] [ˈmeni] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [ðeɪ] [kʌm] , [ˈhaːɡən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Against many forebodings and warnings they come , Hagen with them .

反对 许多 不祥的预感 和 警告 他们 来 , 哈根 和 他们 .

尽管有许多不祥的预兆和警告，他们还是来了，哈根也和他们一起来了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈnju:mərəs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɛpɪs,əʊdʒ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪ] , [ðeɪ] [əˈraɪv] [æt; ət] - [kɔ:t]
After numerous interesting episodes upon the journey , they arrive at Etzell's court
后 很多的 有趣的 剧集 之上 这 旅行 , 他们 到达 在 - 法庭
[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhænsəmlɪ] [ˈwelkəm] .
and are handsomely welcomed .
和 是 英俊地 欢迎 .

经过旅途中许多有趣的插曲，他们到达了埃策尔的宫廷，受到了热烈的欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈlevɪtəb(ə)l] [ˈkwɒrəl] [su:n] [breɪks] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdespərət] [faɪt] [brɪˈɡɪnz] .
But the inevitable quarrel soon breaks out and a desperate fight begins .
但 这 不可避免的 争吵 很快 休息 出去 和 一个 绝望的 斗争 开始 .

但不可避免的争吵很快爆发，一场殊死搏斗随即展开。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈblʌdɪ] [ˈstrʌg(ə)l] , [ˈgʊntə(r)] , [ˈhɑ:gən] ,
After a most desperate and bloody struggle , Gunther , Hagen ,
后 一个 最多 绝望的 和 血腥 斗争 , 冈瑟 , 哈根 ,

经过一场极其绝望和血腥的搏斗，冈瑟、哈根.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈfɑ:lʊərəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:l] .
and a few followers are shut up in a hall .
和 一个 很少 追随者 是 关闭 向上 在 一个 大厅 .

还有一些追随者被关在大厅里。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈkri:mhɪld] [sets][ˈfaɪə(r)] .
To this Kriemhild sets fire .
到 这 克里姆希尔德 套 火 .

克里姆希尔德放火烧了它。

[ðə; ðɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:l] .
THE BURNING OF THE HALL .
这 燃烧 的 这 大厅 .

大厅焚毁。

[ˈstænzə] , 2l86 - - .
Stanza , 2l86 - 2194 .
诗节 , 2l86 - - .

诗节，2186-2194。

[wɪð] [ðæt] , [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ˈetsəl] [hæd; həd][set][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
With that , the wife of Etzel had set the hall on fire .
和 那 , 这 妻子 的 埃策尔 有 放 这 大厅 在 火 .

说完，埃策尔的妻子放火烧了大厅。

[haʊ] [sɔ:(r)] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈtɔrtə-d] [ɪn] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈæŋɡwɪ] [ˈdaɪə(r)] !
How sore then were they tortur'd in burning anguish dire !
如何 疮 然后 是 他们 受折磨 在 燃烧 痛苦 可怕的 !

他们当时遭受了多么可怕的折磨，多么痛苦不堪！

[æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] - , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡləʊ] .
At once , as the wind freshen'd , the house was in a glow .
在 一次 , 作为 这 风 - , 这 房子 曾是 在 一个 辉光 .

随着风势渐强，房子顿时亮了起来。

[ˈnevə(r)] , [aɪ] [wi:n] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɔ:təlz] [ɪn] [sʌt] [ˈekstɹi:mz] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Never , I ween , were mortals in such extremes of woe .
绝不 , 我 温 , 是 凡人 在 这样的 极端情况 的 悲哀 .

我想，凡人从未遭受过如此极端的悲惨境地。

" [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ləst] [tə'geðə(r)] , " [i:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [kraɪd] ,
" **We all are lost together ,** " **each to his neighbour cried ,**
" 我们 全部 是 丢失的 一起 , " 每个 到 他的 邻居 哭 ,

“我们都迷失在一起了，”每个人都对着邻座喊道。

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [fɑ:(r)] ['betə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['bæt(ə)] [daɪd] .
" **It had been far better we had in battle died .**
" 它 有 到过 远的 更好的 我们 有 在 战斗 死亡 :
“我们宁愿战死沙场。”

[naʊ] [gʊd] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn] [ju: 'es] !
Now God have mercy on us !
现在 上帝 有 怜悯 在 我们 !
上帝啊，请怜悯我们吧！

[wəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['faɪəri] [peɪn] !
woe for this fiery pain !
悲哀 为了 这 火热 疼痛 !
这灼热的疼痛真是令人痛不欲生！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['vendʒəns] [ðə; ði] ['blʌdi] [kwi:n] [hæz; həz] [t'æən] !
what a monstrous vengeance the bloody queen has ta'en !
什么 一个 滔天 复仇 这 血腥 女王 有 塔恩 !
这位血腥女王的复仇真是骇人听闻！

" [ðen] ['feɪntli] [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [ni:dz] [mʌst; məst] [wi:; wi] [hɪə(r)] [fɔ:l] [ded] ; [wɒt] [bu:ts] [ju: 'es] [naʊ]
" **Then faintly said another , " needs must we here fall dead ; What boots us now**
" 然后 淡淡的 说 其他 , " 需求 必须 我们 这里 落下 死的 ; 什么 靴子 我们 现在
[ðə; ði] ['gri:tɪŋ] ,
the greeting ,
这 问候 ,
然后另一个声音微弱地说：“我们注定要死在这里；如今是什么在向我们发出问候呢？”

[tu:; tə] [ju: 'es] [baɪ] ['etsəl] [sped] ?
to us by Etzel sped ?
到 我们 经过 埃策尔 加速 ?
由 Etzel 快递公司运送给我们？

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !
啊，我！

[aɪm] [səʊ] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [θɜ:st] [frɒm; frəm] ['bɜ:nɪŋ] [hi:t] ,
I'm so tormented by thirst from burning heat ,
我是 所以 饱受折磨 经过 口渴 从 燃烧 热 ,
酷热难耐，口渴难耐。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['æŋɡwɪʃ] [maɪ] [laɪf] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [fli:t] .
That in this horrid anguish my life must quickly fleet .
那 在 这 可怕的 痛苦 我的 生活 必须 迅速地 舰队 :
在这可怕的痛苦中，我的生命必将迅速消逝。

" [ðeər'æt] [sɜ:(r)] ['heɪɡən] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)] [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , " [let] [i:t] , [baɪ] [θɜ:st]
" **Thereat outspake Sir Hagan , the noble knight and good , " Let each , by thirst**
" 那里 口语 先生 哈根 , 这 高贵 骑士 和 好的 , " 让 每个 , 经过 口渴
[tɔ:mentɪd] ,
tormented ,
饱受折磨 ,
“于是，这位高贵善良的骑士哈根爵士说道：‘愿每个人都能摆脱干渴的折磨，

[teɪk] [hɪə(r)][ə; eɪ] [dra:ft] [ɒv; əv] [blʌd] .
take here a draught of blood .
拿 这里 一个 草稿 的 血 .

来，喝一口血。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:t] , [brɪ'li:v] [em 'i:] , - [ti:] [ɪz] ['betə(r)] [fɑ:(r)] [ðæn; ðən] [waɪn] .
In such a heat , believe me , ' t is better far than wine .
在 这样的 一个 热 , 相信 我 , - t 是 更好的 远的 比 葡萄酒 .

在这种炎热的天气里，相信我，它比葡萄酒好得多。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [səʊ] ['fɪtɪŋ] ; [sʌtʃ] ['kaʊnsl] , [frendz] , [ɪz] [maɪn] .
Nought's for the time so fitting ; such counsel , friends , is mine .
- 为了 这 时间 所以 配件 ; 这样的 法律顾问 , 朋友们 , 是 矿 .

零正适合此时此刻；朋友们，这就是我的建议。

" [wɪð] [ðæt] [streɪt] [went] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:m] [kɔ:ps] [hi:; hi] [faʊnd] .
" **With that straight went a warrior , where a warm corpse he found .**
" 和 那 直的 去 一个 战士 , 在哪里 一个 温暖的 尸体 他 成立 .

“就这样，一个战士径直走了过去，发现了一具温热的尸体。”

[ɒn] [ðə; ði] [ded] [daʊn] [nelt] [hi:; hi] ; [hɪz; ɪz] ['helmt] [hi:; hi] [ʌn'baʊnd] ;
On the dead down knelt he ; his helmet he unbound ;
在 这 死的 向下 跪下 他 ; 他的 头盔 他 无界 ;

他跪在死者身上，解下头盔；

[ðen] ['gri:dɪli] [brɪ'gæn] [hi:; hi] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [blʌd] .
Then greedily began he to drink the flowing blood .
然后 贪婪地 开始 他 到 喝 这 流动 血 .

然后他贪婪地开始饮用流淌的鲜血。

[haʊ'evə(r)] - , [aɪ 'ti:] [si:md] [hɪm] ['pɑ:sɪŋ] [gʊd] .
However unaccustom'd , it seem'd him passing good .
然而 - , 它 似乎 他 通过 好的 .

尽管他不太习惯，但他似乎表现得不错。

" [naʊ] [gɒd] [rɪ'kwaɪt] [ði:] , ['heɪɡən] , " [ðə; ði] ['wɪəri] ['wɒriə(r)] [kraɪd] ,
" **Now God requite thee , Hagan , " the weary warrior cried ,**
" 现在 上帝 报答 你 , 哈根 , " 这 厌倦 战士 哭 ,

“现在愿上帝报应你，哈根！”疲惫的战士喊道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'freɪŋ] ['bevərɪdʒ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [sə'plaɪd] .
" **For such refreshing beverage by your advice supplied .**
" 为了 这样的 令人耳目一新 饮料 经过 你的 建议 供应 .

“根据您提供的建议，我喝到了如此清爽的饮料。”

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bi:n] [maɪ][lɒt] [bʌt; bət] ['seldəm] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['betə(r)] [waɪn] .
It has been my lot but seldom to drink of better wine .
它 有 到过 我的 很多 但 很少 到 喝 的 更好的 葡萄酒 .

我一直有这样的幸运，很少有机会喝到好酒。

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [eɪ 'em] [aɪ] [ðəɪ] ['sɜ:vənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [feə(r)] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðəɪn] .
For life am I thy servant for this fair hint of thine .
为了 生活 是 我 你的 仆人 为了 这 公平的 暗示 的 你的 .

我愿终生侍奉你，只为换取你这美好的暗示。

" [wen] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)z] [hɜ:d] [ænd; ænd] - [wɪð] [ðæt] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] - ,
" **When th ' others heard and witness'd with that delight he quaff'd ,**
" 什么时候 th - 其他的 听到 和 - 和 那 喜 他 - ,

“当其他人听到并目睹他欣喜若狂地畅饮时，

[jet] ['meni] [mɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dræŋk] [tu:] [ðə; ði] ['blʌdi] [dra:ft] .
Yet many more among them drank too the bloody draught .
然而 许多 更多的 之中 他们 喝 也 这 血腥 草稿 .

然而，他们当中还有更多的人也喝下了这杯血腥的饮料。

[aɪˈti:] [strʌŋ] [əˈgen] [ðeə(r)] [ˈsɪnju:z] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [streŋθ] [rɪnu:d] .
It strung again their sinews , and failing strength renew'd .
它 串 再次 他们的 肌腱 , 和 失败 力量 更新 .
它重新连接了他们的筋骨, 使衰弱的力量得以恢复。

[ðɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [ˈpɜ:s(ə)n] [ˈmeni] [ə; eɪ][feə(r)][ˈleɪdi] [ru:] .
This in her lover's person many a fair lady rued .
这 在 她 恋人的 人 许多 一个 公平的 女士 后悔 .
许多美丽的女子都曾为此懊悔不已, 因为她的爱人正是如此。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [fleɪks] [ˈθɪkli] [fel] ;
Into the hall upon them the fire - flakes thickly fell ;
进入 这 大厅 之上 他们 这 火 - 薄片 浓密 跌倒 ;
火屑密密麻麻地落入大厅, 落在他们身上;

[ði:z] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃi:ldz] [ðeɪ] [ˈwɔ:dɪd] [ˈweərəli][ænd; ənd] [wel] .
These with their shields they warded warily and well .
这些 和 他们的 盾牌 他们 监护 谨慎地 和 出色地 .
他们用盾牌谨慎而有效地抵御了这些敌人。

[wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [hi:t] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:mentɪd] [sɔ:(r)] .
With smoke and heat together they were tormented sore .
和 抽烟 和 热 一起 他们 是 饱受折磨 疮 .
烟雾和高温让他们痛苦不堪。

[ˈnevə(r)] , [aɪ] [wi:n] , [gʊd] [ˈwɒrɪəz] [sʌtʃ] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈæŋɡwɪ] [bɔ:(r)] .
Never , I ween , good warriors such burning anguish bore .
绝不 , 我 温 , 好的 战士 这样的 燃烧 痛苦 钻孔 .
我认为, 优秀的战士永远不会忍受如此剧烈的痛苦。

[θru:] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [kraɪd] [ˈheɪɡən] , " [stænd] [kləʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
Through smoke and flame cried Hagan , " stand close against the wall ;
通过 抽烟 和 火焰 哭 哈根 , " 站立 关闭 反对 这 墙 ;
哈根在烟雾和火焰中喊道: “紧贴墙壁站好;

[let] [nɒt] [ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈæfɪz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [helm] - [ˈleɪsɪz] [fɔ:l] .
Let not the burning ashes on your helm - laces fall .
让 不是 这 燃烧 灰烬 在 你的 舵 - 鞋带 落下 .
不要让头盔带上的燃烧灰烬掉落。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [blʌd] [jet] [di:pə(r)] [tred] [ˈevri] [ˈfaɪəri] [fleɪk] .
Into the blood yet deeper tread every fiery flake .
进入 这 血 然而 更深 踏 每一个 火热 薄片 .
每一片炽热的雪花都深深地融入血液之中。

[ɪn] [su:θ] , [ðɪs] [fi:st] [ɒv; əv] - [ɪz] [ˈgɑ:stli] [ˈmeri] - [meɪk] .
In sooth , this feast of Kriemhild's is ghastly merry - make .
在 舒缓 , 这 盛宴 的 - 是 阴森 欢乐 - 制作 .
事实上, 克里姆希尔德的这场盛宴是一场可怕的狂欢。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənz] [fɔ:l] , [ʌnˈtɪl] [ˈəʊnli][ˈha:ɡən][ænd; ənd] [ˈɡʊntə(r)] , [ɪɡˈzɔ:stɪd] [wɪð]
" One by one the champions fall , until only Hagen and Gunther , exhausted with
" 一 经过 一 这 冠军 落下 , 直到 仅有的 哈根 和 冈瑟 , 筋疲力尽的 和
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

“勇士们一个接一个地倒下, 直到最后只剩下精疲力竭的哈根和冈瑟,

[ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð] [ˈdi:trɪk] , [ðə; ði][məʊst] - [etzəlz] [ˈvæsl] .
are left to contend with Dietrich , the most Valisntof Etzel's vassals .
是 左边 到 抗衡 和 迪特里希 , 这 最多 - 埃策尔的 附庸 .
他们只能与迪特里希（埃策尔最忠诚的封臣）对抗。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fert] [ɒv; əv]['ha:gən] , ['gʊntə(r)] , [ænd; ənd]
The conclusion of the poem tells of the fate of Hagen , Gunther , and
这 结论 的 这 诗 讲述 的 这 命运 的 哈根 , 冈瑟 , 和
['kri:mhild] .
Kriemhild .
克里姆希尔德 .

诗的结尾讲述了哈根、冈瑟和克里姆希尔德的命运。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
THE FALL OF THE NIEBELUNGEN .
这 落下 的 这 - .
尼伯龙根号的陷落。

['stænzə] - - - .
Stanza 2428 - 2459 .
诗节 - - - .
第 2428-2459 节。

[wel] [ŋju:] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['di:trɪk] [haʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ]
Well knew the noble Dietrich how fierce and fell a knight Was standing now
出色地 知道 这 高贵 迪特里希 如何 凶猛的 和 跌倒 一个 骑士 曾是 常设 现在
[ə'genst] [hɪm] ;
against him ;
反对 他 ;
高贵的迪特里希深知，此刻站在他面前的是一位多么凶猛残暴的骑士；

[səʊ]['weəɾəli][ðə; ði] [faɪt] - [genst] [ðəʊz] [tem'pestʃuəs] - - [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:d] [ɒv; əv]
so warily the fight ' Gainst those tempestuous swordstrokes wag'd the good lord of
所以 谨慎地 这 斗争 - 对抗 那些 暴风雨般的 - - 这 好的 主 的
[bɜ:rn] .
Bern .
伯尔尼 .

伯尔尼的善良领主小心翼翼地迎战那些狂暴的剑击。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv]['heɪgən][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [naʊ] [tu:; tə] [lɜ:n] .
The strength and skill of Hagan he had not now to learn .
这 力量 和 技能 的 哈根 他 有 不是 现在 到 学习 .
他现在无需学习哈根的力量和技巧了。

[hi:; hi] [fɪrd] [tu:] , ['maɪti] ['bɑ:lmʊŋ] [æz; əz] [daʊn] [aɪ'ti:] [swept] [ə'meɪn] ;
He fear'd too , mighty Balmung as down it swept amain ;
他 担心 也 , 强大的 巴尔蒙格 作为 向下 它 扫荡 主 ;
他也害怕，强大的巴尔蒙格山席卷而来；

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [sɜ:(r)] ['di:trɪk] [wɪð] [kra:ft] [wʊd] [straɪk] [ə'gen] ,
Yet at times Sir Dietrich with craft would strike again ,
然而 在 时代 先生 迪特里希 和 工艺 会 罢工 再次 ;
然而，有时迪特里希爵士会凭借其狡猾的手段再次出手。

[tɪl] [ðæt] [tu:; tə][sɪŋk] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fəʊmən] [strɒŋ] ; [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wu:nd] ,
Till that to sink before him he brought his foeman strong ; A fearful wound ,
直到 那 到 下沉 前 他 他 带来 他的 敌人 强的 ; 一个 可怕 伤口 ,
直到他使强大的敌人倒在他面前；一道可怕的伤口，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][bəʊθ] [di:p] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
he gave him that was both deep and long .
他 给予 他 那 曾是 两个都 深的 和 长的 .
他给了他一份既深刻又长久的礼物。

[sɜ:(r)] ['di:trɪk] [ðen] [brɪ'θɔ:t] [hɪm] , " [ðəʊət] [feɪnt][ænd; ənd] [ɪl] [brɪ'sted]
Sir Dietrich then bethought him , " thou'rt faint and ill bestead
先生 迪特里希 然后 思考 他 , " 你 头晕的 和 患病的 帮
迪特里希爵士随即想到他：“你身体虚弱，情况不妙。”

[aɪ][ʊd; ʒəd][wɪn][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:ʃɪp] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə][straɪk] [ðɪ:] [ded] .
I should win little worship , were I to strike thee dead .
我 应该 赢 小的 崇拜 , 是 我 到 罢工 你 死的 .
如果我杀了你, 恐怕不会赢得多少敬仰。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtraɪəl] , [ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [meɪn] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
I'll make a different trial , if thou can'st now be won By main force for a
患病的 制作 一个 不同的 审判 , 如果 你 不能 现在 是 韩元 经过 主要的 力量 为了 一个
pris'ner .
如果现在不能用武力将你俘虏, 我将另寻审判方式。

" [wɪð] [ˈweəri] [hi:d] - [ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .
" **With wary heed ' t was done .**
" 和 警惕 注意 - t 曾是 完毕 .
“带着谨慎, 这件事就这样完成了。”

[daʊn] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈbʌklə(r)] ; ['wʌndrəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [hi:; hi][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [rɪ'zɪstlɪs]
Down he threw his buckler ; wondrous was his might ; He his arms resistless
向下 他 扔 他的 盾牌 ; 奇妙的 曾是 他的 可能 ; 他 他的 武器 无力抵抗
[θru:] [raʊnd] - [naɪt] .
threw round Trony's knight .
扔 圆形的 - 骑士 .
他扔下盾牌; 他的力量惊人; 他用无敌的双臂围住了特洛尼的骑士。

[səʊ][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][strɒŋgə(r)][ðə; ðɪ][meɪn] [pʌ; əv] [streŋθ] [səb'dju:d] .
So was by his stronger the main of strength subdued .
所以 曾是 经过 他的 更强 这 主要的 的 力量 低沉的 .
所以, 他更强大的力量压制住了他的主要力量。

[ðeər'æt] [ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈgʊntə(r)] [ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] [mu:d] .
Thereat the noble Gunther remain'd in mournful mood .
那里 这 高贵 冈瑟 剩余 在 悲哀 情绪 .
于是, 高贵的冈瑟陷入了悲伤之中。

[hɪz; ɪz] - [fəʊ][sɜ:(r)] ['di:trɪk] [bəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bənd] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [ðens] [tu:; tə]
His vanquish'd foe Sir Dietrich bound in a mighty band , And led him thence to
他的 - 敌人 先生 迪特里希 边界 在 一个 强大的 乐队 ; 和 引领 他 因此 到
['kri:mhɪld] ,
Kriemhild ,
克里姆希尔德 ,
他的敌人迪特里希爵士被一大群人捆绑起来, 押往克里姆希尔德。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] ['bəʊldɪst] ['tʃæmpiən] [ðæt] ['brɔ:dsɔ:d]
and gave into her hand The best and boldest champion that broadsword
和 给予 进入 她 手 这 最好的 和 最勇敢的 冠军 那 阔剑
[ˈevə(r)][bɔ:(r)] .
ever bore .
曾经 钻孔 .
并将那把阔剑所承载的最优秀、最勇敢的勇士交到了她手中。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡwɪʃ] [felt] ['kʌmfət] [ɔ:l][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] .
She after all her anguish felt comfort all the more .
她 后 全部 她 痛苦 毛毡 舒适 全部 这 更多的 .
经历了种种痛苦之后, 她反而感到更加安慰。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [kwi:n]
For joy the queen
为了 喜悦 这 女王
女王喜悦

[ɪnklɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['welkəm] [gest] ；
inclin'd her before the welcome guest ；
倾斜的 她 前 这 欢迎 客人 ；

她向来宾微微侧身；

" [sɜː(r)] [naɪt] [aɪ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ['hev(ə)n] [ki:p] [ði:] ['evə(r)] [blest] ！
" Sir knight I in mind and body heaven keep thee ever blest ！
" 先生 骑士 我 在 头脑 和 身体 天堂 保持 你 曾经 祝福 ！
“骑士大人，愿我的身心永远蒙受上天的祝福！”

[baɪ] [ði:] [ɔːl][maɪ] [lɒŋ] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌt] [ʌp][ɪn] [dɪ'lait] ．
By thee all my long sorrows are shut up in delight ．
经过 你 全部 我的 长的 悲伤 是 关闭 向上 在 喜 ．

因你，我所有的长久忧愁都化作了喜乐。

['i:v(ə)n] [ɪf] [deθ] [prɪ'vent] [nɒt] , [ðəɪ] ['sɜːvɪs] [aɪl] [rɪ'kwɑɪt] ．"
Even if death prevent not , thy service I'll requite ．"
甚至 如果 死亡 防止 不是 ， 你的 服务 患病的 报答 ．"

即使死亡也无法阻止，我也会报答你的恩情。

" [feə(r)][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] ['kri:mhɪld] , " [ðʌs] [sɜː(r)] ['diːtrɪk] [speɪk] , " [speə(r)] [ðɪs] ['kæptɪv] ['wɒrɪə(r)] ,
" Fair and noble Kriemhild , " thus Sir Dietrich spake , " Spare this captive warrior ,
" 公平的 和 高贵 克里姆希尔德 ， " 因此 先生 迪特里希 说 ， " 空闲的 这 俘虏 战士 ，
“美丽高贵的克里姆希尔德，”迪特里希爵士说道，“饶了这位被俘的战士吧。”

[huː] [fʊl] [ə'mendz] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ; [hɪm][hɪə(r)][ɪn]
who full amends will make For all his past transgressions ; him here in
WHO 满的 修改 将要 制作 为了 全部 他的 过去的 过错 ； 他 这里 在
[bɒndz] [juː; jʊ] [siː] ；
bonds you see ;
债券 你 看 ；

他将彻底弥补他过去所有的过错；你看，他现在就被捆绑着；

[rɪ'vendʒ] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] - ['ti'eɪt] - [ə'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ．
Revenge not on the fetter'd th ' offences of the free ．
复仇 不是 在 这 - th - 罪行 的 这 自由的 ．

不要对受束缚者进行报复，不要对自由者的冒犯进行报复。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sɜː(r)][ˈheɪɡən][tuː; tə] ['djʊərəns] [led] [ə'wei] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bɪ'həʊld]
" With that she had Sir Hagan to durance led away , Where no one could behold
" 和 那 她 有 先生 哈根 到 杜兰斯 引领 离开 ， 在哪里 不 一 可以 看哪
[hɪm] ,
him ,
他 ，

“说完，她便让人把哈根爵士引到无人能见的地方。”

[weə(r)] ['ʌndə(r)] [lɒk] [hiː; hi] [leɪ] ．
where under lock he lay ．
在哪里 在下面 锁 他 躺 ．

他被锁在那里。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [fræs] [kɪŋ] ['ɡʊntə(r)] ['fəʊtɪd] [laʊd][ænd; ənd] [strɒŋ] , " ['wɪðə(r)] [ɪz] [ɡɒn] [ðə; ði]
Meanwhile the fierce king Gunther shouted loud and strong , " Whither is gone the
同时 这 凶猛的 国王 冈瑟 喊叫 大声 和 强的 ， " 往哪里去 是 已消失 这
['bɜːrnər] ？
Berner ？
伯尔尼 ？

与此同时，凶猛的国王贡特尔大声喊道：“伯尔尼人去了哪里？”

[hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [em 'iː] ['griːvəs] [rɒŋ] ．
he hath done me grievous wrong ．
他 有 完毕 我 严重的 错误的 ．

他对我做了极其严重的错事。

" [streɪt] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][kɔ:l] , [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][sɜ:(r)] ['di:trɪk] ['swɪftli] [went] .
" Straight , at the call , to meet him Sir Dietrich swiftly went .
" 直的 , 在 这 称呼 , 到 见面 他 先生 迪特里希 迅速地 去 :
接到召唤后, 迪特里希爵士立即赶去接他。

[hju:dʒ][wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['gʊntə(r)] , [ænd; ənd] ['dedli] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .
Huge was the strength of Gunther , and deadly his intent .
巨大的 曾是 这 力量 的 冈瑟 , 和 致命 他的 意图 :
冈瑟力大无穷, 意图致命。

[ðeə(r)] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dæli] ; [frɒm; frəm]['ti 'eɪt] - [hɔ:l] [hi:; hi] ['fɔ:wəd] [ræn] ; [sp:d] - [wɪð]
There he no longer dallied ; from th ' hall he forward ran ; Sword clash'd with
那里 他 不 更长 拖延 ; 从 th - 大厅 他 向前 跑 ; 剑 - 和
[sp:d] [tə'geðə(r)] ,
sword together ,
剑 一起 ,
他不再逗留, 从大厅里向前奔去, 刀剑相交, 碰撞在一起。

[æz; əz][mæn] [kən'frʌntɪd] [mæn] .
as man confronted man .
作为 男人 面对 男人 :
男人与男人对峙。

[haʊ'eər] - [wɒz; wəz] ['di:trɪk] , [ænd; ənd] - [ɪn] ['kɒmbæt] [wel] ,
Howe'er renown'd was Dietrich , and train'd in combat well ,
然而 - 曾是 迪特里希 , 和 - 在 战斗 出色地 ,
然而, 迪特里希声名显赫, 而且接受过良好的战斗训练。

[jet] ['gʊntə(r)] [fɔ:t] [ə'genst] [hɪm][səʊ]['fjuəriəs] [ænd; ənd][səʊ] [fel] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm] [heit] [səʊ]
Yet Gunther fought against him so furious and so fell , And bore him hate so
然而 冈瑟 战斗 反对 他 所以 狂怒 和 所以 跌倒 , 和 钻孔 他 恨 所以
['dedli] ,
deadly ,
致命 ,
然而, 冈瑟曾与他激烈战斗, 最终却惨遭击败, 并对他怀有刻骨的仇恨。

[naʊ] ['frendləs] [left][ænd; ənd][ləʊn] , [aɪ 'ti:] [si:md] [pɑ:st][ɔ:l] [kən'si:vɪŋ] , [haʊ] ['di:trɪk] [held][hɪz; ɪz]
now friendless left and lone , It seemed past all conceiving , how Dietrich held his
现在 没有朋友 左边 和 孤独 , 它 似乎 过去的全部 受孕 , 如何 迪特里希 握住 他的
[əʊn] .
own .
自己的 :
如今孤身一人, 孑然一身, 迪特里希是如何挺过来的, 这似乎超乎所有人的想象。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:ti] ['pwi:sɔs] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['ji:ldɪd] [graʊnd] ;
Both were of mighty puissance , and neither yielded ground ;
两个都 是 的 强大的 力量 , 和 两者都不 产生 地面 ;
双方实力都非常强大, 谁也不肯退让;

['pæləs] [ænd; ənd] ['eəri] ['tʌrət] [rʌŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [strəʊks] [ə'raʊnd] ,
Palace and airy turret rung with their strokes around ,
宫殿 和 轻盈的 炮塔 梯子 和 他们的 笔画 大约 ,
宫殿和通风的塔楼周围回荡着他们的笔触声,

[æz; əz][ðeə(r)] [swɪft] [sɔ:rdz] [dɪ'sendɪŋ] [ðeə(r)] ['helmits] - [wel] [ðeə(r)][ðə; ði] [praʊd]
As their swift swords descending their temper'd helmets hew'd Well there the proud
作为 他们的 迅速 剑 下降 他们的 温和的 头盔 - 出色地 那里 这 自豪的
[kɪŋ] ['gʊntə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænli] [mu:d] .
king Gunther display'd his manly mood .
国王 冈瑟 已显示 他的 男子气概 情绪 :
当他们挥舞着利剑, 劈开他们淬炼过的头盔时, 骄傲的国王冈瑟展现了他男子汉的风范。

[jet] [hɪm] [səb'dju:d] [ðə; ði] ['bɜ:rnər] , [æz; əz] ['heɪɡən] [ɜ:st] [br'fel] ;
Yet him subdued the Berner , as Hagan erst befell ;
然而 他 低沉的 这 伯尔尼 , 作为 哈根 最初 发生 ;

然而, 他征服了伯尔尼人, 就像哈根以前那样;

[si:n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [fɔ:θ] [θru:] [hɪz; ɪz] [meɪl] [tu:; tə] [wel]
Seen was the blood of the warrior forth through his mail to well
已见 曾是 这 血 的 这 战士 前进 通过 他的 邮件 到 出色地

只见战士的鲜血透过他的锁子甲流向井边。

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['wepən] [ðæt] ['di:trɪk] [bɔ:(r)] [ɪn] [fraɪt] .
Beneath the fatal weapon that Dietrich bore in fright .
下面 这 致命的 武器 那 迪特里希 钻孔 在 惊吓 .

在迪特里希惊恐之下携带的致命武器之下。

- [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [stɪl] ['gʊntə(r)] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] .
Tir'd as he was , still Gunther had kept him like a knight .
- 作为 他 曾是 , 仍然 冈瑟 有 保留 他 喜欢 一个 骑士 .

尽管他很疲惫, 但冈瑟仍然像对待骑士一样照顾他。

[səʊ] [naʊ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['di:trɪk] [ðeə(r)] ,
So now at length the champion was bound by Dietrich there ,
所以 现在 在 长度 这 冠军 曾是 边界 经过 迪特里希 那里 ,

所以, 最终冠军还是被迪特里希束缚住了。

[haʊ] [ɪl] - [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kɪŋ] [sʌtʃ] [bɒndz] [tu:; tə] [beə(r)] .
How ill soe'er it fitteth a king such bonds to bear .
如何 患病的 - 它 适合 一个 国王 这样的 债券 到 熊 .

君王何其不该承受这样的枷锁。

['gʊntə(r)] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['li:dʒ,mæn] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ʌn'baʊnd] , [hi:; hi] - [ðeɪd]
Gunther and his fierce liegeman if he had left unbound , He ween'd they'd
冈瑟 和 他的 凶猛的 列格曼 如果 他 有 左边 无界 , 他 - 他们会

[di:l] [dɪ'strʌk(jə)n] [ɒn] [ɔ:l] ,
deal destruction on all ,
交易 破坏 在 全部 ,

他害怕如果冈瑟和他的凶悍臣子们没有被束缚, 他们会给所有人带来毁灭性的灾难。

- [ðeɪ] [faʊnd] .
whome'er they found .
- 他们 成立 .

无论他们找到了谁。

[ðen] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [sɜ:(r)] ['di:trɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɡʊd] .
Then by the hand Sir Dietrich took the champion good .
然后 经过 这 手 先生 迪特里希 采取 这 冠军 好的 .

然后, 迪特里希爵士牵着冠军的手, 把她带走了。

[ænd; ænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ðens] [led] [hɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [feə(r)] ['kri:mhɪld] [stʊd] .
And in his bonds thence led him to where fair Kriemhild stood .
和 在 他的 债券 因此 引领 他 到 在哪里 公平的 克里姆希尔德 站立 .

于是, 他被捆绑着, 押送到美丽的克里姆希尔德面前。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ðəʊət] ['welkəm] , ['gʊntə(r)] , ['hiərəʊ] [ɒv; əv] ['bɜ:ɡəndi] . "
She cried , " thou'rt welcome , Gunther , hero of Burgundy . "
她 哭 , " 你 欢迎 , 冈瑟 , 英雄 的 勃艮第 . "

她喊道: “欢迎你, 勃艮第的英雄冈瑟。”

" [naʊ] [ɡʊd] [rɪ'kwaɪt] [ju:; jʊ] , ['kri:mhɪld] , [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] ['lʌvɪŋli] .
" Now God requite you , Kriemhild , if you speak lovingly .
" 现在 上帝 报答 你 , 克里姆希尔德 , 如果 你 说话 深情地 .

“克里姆希尔德, 如果你用爱心说话, 上帝就会报答你。”

" [sed] [hiː; hi] , " [ai] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] , [ˈsɪstə(r)][dɪə(r)] ,
" Said he , " I much should thank you , and justly , sister dear ,
" 说 他 , " 我 很多 应该 感谢 你 , 和 公正地 , 姐姐 亲爱的 ,
他说：“我非常感谢您，亲爱的妹妹，您理应如此。”

[ɪf] [truː] [əˈfekʃn] [ˈprɒmptɪd] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [ˈnəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəs]
If true affection prompted the greeting which I hear ; But , knowing your fierce
如果 真的 感情 提示 这 问候 哪个 我 听到 ; 但 , 会心 你的 凶猛的
[ˈtempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

如果真有情谊促使我发出这样的问候；但是，鉴于我了解你暴躁的脾气，

[praʊd] [kwiːn] , [tuː] [wel] [ai] [siː] , [sʌtʃ] [ˈgriːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [ɒv; əv][ˈheɪɡən][ænd; ənd][ɒv; əv]
proud queen , too well I see , Such greeting is a mocking of Hagan and of
自豪的 女王 , 也 出色地 我 看 , 这样的 问候 是 一个 嘲讽 的 哈根 和 的
[em ˈiː] .
me .
我 .

骄傲的女王，我看得出来，这样的问候是对哈根和我本人的嘲弄。

" [ðen] [sed] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈbɜːrnər] , " [haɪ] - [dɪˈsendɪd] [deɪm] ,
" Then said the noble Berner , " high - descended dame ,
" 然后 说 这 高贵 伯尔尼 , " 高的 - 下降 贵妇人 ,
“然后这位高贵的伯纳人说道，‘出身高贵的夫人，

[nɛə] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈbɒndɪdʒ] [naɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpiələs] [feɪm] , [æz; əz] [ðəʊz] ,
Ne'er have been brought to bondage knights of such peerless fame , As those ,
从未 有 到过 带来 到 束缚 骑士 的 这样的 无与伦比 名声 , 作为 那些 ,
从未有如此声名显赫的骑士沦为奴隶，就像他们一样。

[huːm] [juː; jʊ] , [feə(r)][ˈleɪdi] , [naʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] [teɪk] .
whom you , fair lady , now from your servant take .
谁 你 , 公平的 女士 , 现在 从 你的 仆人 拿 .
美丽的夫人，现在请您从您的仆人手中接过他。

[grɑːnt] [ðɪːz] [fəˈlɔːn] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] [feə(r)] [ˈtriːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
Grant these forlorn and friendless fair treatment for my sake .
授予 这些 绝望 和 没有朋友 公平的 治疗 为了 我的 清酒 .
请看我面子上，给予这些孤苦伶仃、无依无靠的人公平待遇。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [duː; də][səʊ] ;
" She said she fain would do so ;
" 她 说 她 欣然 会 做 所以 ;
她说她很乐意这样做；

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [peə(r)] [wɪð] [ˈwiːpɪŋ] [aɪz] [sɜː(r)] [ˈdiːtrɪk] [ænd; ənd] [left]
then from the captive pair With weeping eyes Sir Dietrich retir'd and left
然后 从 这 俘虏 一对 和 哭泣 眼睛 先生 迪特里希 退休 和 左边
[ðem; ðəm][ðeə(r)] .
them there .
他们 那里 .

然后，迪特里希爵士含着泪离开了这对被俘的男女，把他们留在了那里。

[streɪt] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈvendʒəns] -
Straight a bloody vengeance wreak'd
直的 一个 血腥 复仇 -
直接展开了一场血腥的复仇

- [ˈfjʊəriəs] [waɪf] [ɒn] [ðəʊz] [riˈdaʊtɪd] - , [ænd; ənd][bəʊθ] [bɪˈreft] [ɒv; əv] [laɪf] .
Etzell's furious wife On those redoubted chanapions , and both bereft of life .
- 狂怒 妻子 在 那些 坚韧不拔的 - , 和 两个都 失去 的 生活 .
埃策尔愤怒的妻子在那些令人敬畏的查纳皮翁斯，两人都失去了生命。

[ɪn] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['djʊərəns][ðem; ðəm] [kept] [ə'pɑ:t][ðə; ði] [kwi:n] ,
In dark and dismal durance them kept apart the queen ,
在 黑暗的 和 惨淡 杜兰斯 他们 保留 除 这 女王 ,
在黑暗阴郁的时期，他们将女王隔离开来。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [si:n] ,
So that from that hour neither was by the other seen ,
所以 那 从 那 小时 两者都不 曾是 经过 这 其他 已见 ,
从那一刻起，两人就再也没有见过对方。

[tɪl] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ˈheɪɡən][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hed] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)] .
Till that at last to Hagan her brother's head she bore .
直到 那 在 最后的 到 哈根 她 兄弟 头 她 钻孔 .
最后，她把哥哥的头颅带到了哈根面前。

[ɒn] [bəʊθ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð] ['vendʒəns] [æz; əz] [tʌŋ] [nɛə] [təʊld] [br'fɔ:(r)] .
On both she took with vengeance as tongue ne'er told before .
在 两个都 她 采取 和 复仇 作为 舌头 从未 讲述 前 .
她对这两件事都进行了报复，其力度前所未有的。

[tu:; tə][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][ˈheɪɡən] [i:'gæli] [ʃi:; ʃi] [went] ; [ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [br'speɪk] [ʃi:; ʃi] , [ɑ:] !
To the cell of Hagan eagerly she went ; Thus the knight bespake she , ah !
到 这 细胞 的 哈根 急切地 她 去 ; 因此 这 骑士 说话 她 , 啊 !
她急切地走向哈根的牢房；骑士就这样对她说，啊！

[wɪð] [wɒt] [fel] [ɪn'tent] !
with what fell intent !
和 什么 跌倒 意图 !
究竟是出于什么邪恶的目的！

" [wɪlt] [ðəʊ] [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:n] [em 'i:] [wɒt] [ðəʊ] [frɒm; frəm][em 'i:][hæst][t'æən] ,
" **Wilt thou but return me what thou from me hast ta'en ,**
" 枯萎 你 但 返回 我 什么 你 从 我 哈斯特 塔恩 ,
你难道不愿将你从我这里拿走的东西还给我吗？

[bæk] [ðəʊ] [gəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə] ['bɜ:gəndi] [ə'gen] .
Back thou may'st go living to Burgundy again .
后退 你 五月 去 活的 到 勃艮第 再次 .
你或许可以重返勃艮第生活。

" [ðen] [speɪk] [grɪm] - - ['heɪɡən] , " [ju:; jʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] , [haɪ] - [dɪ'sendɪd]
" **Then spake grim - visag'd Hagan , " you throw away your prayer , High - descended**
" 然后 说 严峻 - 哈根 , " 你 扔 离开 你的 祷告 , 高的 - 下降
[ˈleɪdi] ; [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [maɪ'le:] ,
lady ; I took an oath whilere ,
女士 ; 我 采取 一个 誓言 whilere ,
“然后，面容阴沉的哈根说道：“你抛弃你的祈祷吧，出身高贵的女士；我曾发过誓，”

[ðæt] , [waɪl] [maɪ] [lɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈəʊnli][wʌn] , [aɪ'd] [nɛə] [pɔɪnt] [aʊt]
That , while my lords were living , or of them only one , I'd ne'er point out
那 , 尽管 我的 领主们 是 活的 , 或者 的 他们 仅有的 一 , ID 从未 观点 出去
[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ;
the treasure ;
这 宝藏 ;
只要我的大人还活着，哪怕只有一位大人活着，我也不会透露宝藏的下落；

[ðʌs] - [ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [nʌn] .
thus ' t will be given to none .
因此 - t 将要 是 给定 到 没有任何 .
因此，它不会给任何人。

" [wel] [nju:] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['heɪgən] , [ʃiː; ʃi] [nɛə] [wɒd] [let] [hɪm] - [skeɪp] .
" **Well knew the subtle Hagan , she ne'er would let him ' scape .**
" 出色地 知道 这 微妙的 哈根 , 她 从未 会 让 他 - 逃脱 .
“她深知狡猾的哈根，绝不会让他逃脱。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[wen] [dɪd][ˈevə(r)] ['fɔːlʃʊd] [ə'sju:m] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ?
when did ever falsehood assume so foul a shape ?
什么时候 做过 曾经 谬误 认为 所以 犯规 一个 形状 ?
谎言何时会以如此丑陋的形式出现？

[hiː; hi] [fɪrd] , [ðæt] , [su:n] [æz; əz][ˈevə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][tˈæən] ,
He fear'd , that , soon as ever the queen his life had ta'en ,
他 担心 , 那 , 很快 作为 曾经 这 女王 他的 生活 有 塔恩 ,
他担心，一旦女王夺走了他的生命，

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒd] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)][tuː; tə] ['raɪnlənd] [bæk] [ə'gen] .
She then would send her brother to Rhineland back again .
她 然后 会 发送 她 兄弟 到 莱茵兰 后退 再次 .
然后她会把她哥哥再次送回莱茵兰。

" [aɪl] [meɪk] [æn; ən][end] , [ænd; ænd] ['kwɪkli] , " ['kriːmhɪld] ['fɪəsli] [speɪk] .
" **I'll make an end , and quickly , " Kriemhild fiercely spake .**
" 患病的 制作 一个 结尾 , 和 迅速地 , " 克里姆希尔德 激烈地 说 .
“我会尽快结束这一切，”克里姆希尔德厉声说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] [streɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [teɪk] .
Her brother's life straight had she in his dungeon take .
她 兄弟 生活 直的 有 她 在 他的 地牢 拿 .
她哥哥的生活一团糟，她被关进了他的地牢。

[ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['smɪtn] ; [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - ;
Off his head was smitten ; she bore it by the hair To the lord of Trony ;
离开 他的 头 曾是 迷恋 ; 她 钻孔 它 经过 这 头发 到 这 主 的 - ;
他的头被砍了下来；她揪着他的头发把他带到了特洛尼领主那里；

[sʌt] [saɪt] [hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd][speə(r)] .
such sight he well could spare .
这样的 视线 他 出色地 可以 空闲的 .

他完全可以抽出时间来欣赏这样的美景。

[ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['gluːmi] ['sɒrəʊ] [hiː; hi] [vjuːd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hed] ;
A while in gloomy sorrow he view'd his master's head ;
一个 尽管 在 阴沉 悲哀 他 已查看 他的 硕士学位 头 ;
他忧郁地凝视着主人的头颅，过了好一会儿；

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'mɔːsləs] ['kriːmhɪld] [ðʌs] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [sed] ;
Then to remorseless Kriemhild thus the warrior said ;
然后 到 冷酷无情 克里姆希尔德 因此 这 战士 说 ;
然后，这位战士对无情的克里姆希尔德说道：

" [iːn] [tuː; tə][ðəɪ] [wɪ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðəʊ] [tuː; tə][æn; ən][end][hæst] [brɔːt] , [tuː; tə] [sʌt] [æn; ən]
" **E'en to thy wish this business thou to an end hast brought , To such an**
" e'en 到 你的 希望 这 商业 你 到 一个 结尾 哈斯特 带来 , 到 这样的 一个
[end] ,
end ,
结尾 ,
“即便如你所愿，你也已将此事办妥，办得如此彻底，

[mɔːrʰəʊvə(r)] , [æz; əz][ˈheɪɡən][ˈevə(r)] [θɔːt] .
moreover , as Hagan ever thought .
而且 , 作为 哈根 曾经 想法 .

而且, 正如哈根一直所想的那样。

[naʊ] [ðə; ði] [breɪv] [kɪŋ] [ˈɡʊntə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɜːɡændi] [ɪz] [ded] [jʌŋ] [ˈɡɪzəl,hɜːr][ænd; ənd] [iːk] [ɡɜːrnoːt]
Now the brave king Gunther of Burgundy is dead Young Giselher and eke Gernot
现在 这 勇敢的 国王 冈瑟 的 勃艮第 是 死的 年轻的 吉塞尔赫 和 埃克 格诺特
[əˈlaɪk] [wɪð] [hɪm][ɑː(r); ə(r)][sped] ;
alike with him are sped ;
同样 和 他 是 加速 ;

现在, 勇敢的勃艮第国王君特去世了, 年轻的吉塞尔赫和格尔诺特也和他一起被处决了;

[səʊ] [naʊ] , [weə(r)] [laɪz][ðə; ði] [ˈtrezə(r)] , [nʌn] [nəʊz] [seɪv] [ɡɒd][ænd; ənd][em ˈiː] ,
So now , where lies the treasure , none knows save God and me ,
所以 现在 , 在哪里 谎言 这 宝藏 , 没有任何 知道 节省 上帝 和 我 ,
所以现在, 宝藏在哪里, 除了上帝和我之外无人知晓。

[ænd; ənd][təʊld][fæl; əl][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈnevə(r)] , [biː; bi][ʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] - [fiːnd] ! [tuː; tə] [ðiː] .
And told shall it be never , be sure , she - fiend ! to thee .
和 讲述 将 它 是 绝不 , 是 当然 , 她 - 恶魔 ! 到 你 .
永远不要告诉别人, 你这女魔头!

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪl] [hæst] [ðəʊ] [ˈkwɪtɪd] [ə; eɪ] [det] [səʊ] [ˈdedli] - ;
" **Said she , " ill hast thou quitted a debt so deadly scor'd** ;
" 说 她 , " 患病的 哈斯特 你 辞职 一个 债务 所以 致命 - ;

她说: “你竟如此轻易地摆脱了这笔罪孽深重的债务;

[æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪ] [pəˈzeɪ(ə)n] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [ˈsiːɡfriːdz] [sɔːd] .
At least in my possession I'll keep my Siegfried's sword .
在 至少 在 我的 拥有 患病的 保持 我的 齐格弗里德的 剑 .
至少我还能保管我的齐格弗里德之剑。

[maɪ] [ɔːd] [ænd; ənd][ˈlʌvə(r)][bɔː(r)][aɪ ˈtiː] , [wen] [lɑːst][aɪ] [sɔː] [hɪm][gəʊ] .
My lord and lover bore it , when last I saw him go .
我的 主 和 情人 钻孔 它 , 什么时候最后的我 锯 他 去 .
我最后一次见到我的爱人离开时, 他带着它。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wəʊ] [rɪŋ] [maɪ][ˈbʊzəm] , [ðæt] [pæst] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [wəʊ] .
For him woe wring my bosom , that pass'd all other woe .
为了 他 悲哀 拧 我的 怀 , 那 通过 全部 其他 悲哀 .
因他而悲痛欲绝, 胜过一切其他悲痛。

" [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] [ʃiː; ʃi] [druː] [aɪ ˈtiː] ; [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪˈvent] ;
" **Forth from the sheath she drew it ; that could not be prevent** ;
" 第四 从 这 鞘 她 画 它 ; 那 可以 不是 是 防止 ;
她从鞘中拔出了它; 这是无法阻止的;

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [wɒz; wəz] - [stɜːn] [ɪnˈtent] .
At once to slay the champion was Kriemhild's stern intent .
在 一次 到 杀戮 这 冠军 曾是 - 船尾 意图 .
克里姆希尔德决心立即杀死冠军。

[haɪ] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ʃiː; ʃi] - [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪd] [smaɪt] .
High with both hands she heav'd it , and off his head did smite .
高的 和 两个都 双手 她 - 它 , 和 离开 他的 头 做过 惩戒 .
她双手高举, 将斧头砍下, 砍下了他的头颅。

[ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈetsəl] ; [hiː; hi] - [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
That was seen of king Etzel ; he shudder'd at the sight .
那 曾是 已见 的 国王 埃策尔 ; 他 - 在 这 视线 .
埃策尔国王看到了这一幕; 他看到后不寒而栗。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] - , " ['hærəʊ] [ænd; ənd] !
" **Ah !** " **cried the prince impassion'd** , " **harrow and welaway !** "
" 啊 ! " 哭 这 王子 - , " 耙 和 韦拉威 ! "

“啊！”王子激动地喊道，“耙子和韦拉威！”

[ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['nəʊblɪʃt] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] , [ðæt] [εə] [strʌk] [strəʊk]
That the hand of a woman the noblest knight should slay , That e'er struck stroke
那 这 手 的 一个 女士 这 最高贵 骑士 应该 杀戮 , 那 曾经 击 中风
[ɪn] ['bæt(ə)l] ,
in battle ,
在 战斗 ,

竟让最高贵的骑士，在战场上挥出致命一击的女子，被她所杀死。

[ɔ:(r)] ['evə(r)] ['bʌklə(r)] [bɔ:(r)] !
or ever buckler bore !
或者 曾经 盾牌 钻孔 !

或者永远的盾牌！

[ɔ:'bi:ɪt] [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fəʊmən] , [ni:dz] [mʌst; məst] [ai] ['sɒrəʊ] [sɔ:(r)] .
Albeit I was his foeman , needs must I sorrow sore .
尽管 我 曾是 他的 敌人 , 需求 必须 我 悲哀 疮 .

虽然我曾是他的敌人，但我不得不承受巨大的悲痛。

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['hɪldəbrænd] , " [let] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊst] [ɒv; əv] [geɪn] ,
" **Then said the aged Hildebrand ,** " **let not her boast of gain ,**
" 然后 说 这 老年人 希尔德布兰德 , " 让 不是 她 夸 的 获得 ,
“然后年迈的希尔德布兰德说道：‘不要让她夸耀所得，’”

[ɪn] [ðæt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'traɪvəns] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [tʃi:f] [wɒz; wəz] [sleɪn] .
In that by her contrivance this noble chief was slain .
在 那 经过 她 装置 这 高贵 首席 曾是 被杀 .

正是她的计谋害死了这位高贵的首领。

[ðəʊ] [tu:; tə] [sɔ:(r)] [streɪt] [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:] , [let] ['ru:ɪn] [ɒn] [em 'i:] [laɪt] ,
Though to sore strait he brought me , let ruin on me light ,
尽管 到 疮 海峡 他 带来 我 , 让 废墟 在 我 光 ,

即便他让我陷入绝境，也请让毁灭轻于我。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [teɪk] [fʊl] ['vendʒəns] [fɔ:(r); fə(r)] - ['mə:də] [naɪt] .
But I will take full vengeance for Trony's murdered knight .
但 我 将要 拿 满的 复仇 为了 - 被谋杀 骑士 .

但我会为特洛尼被谋杀的骑士复仇到底。

" ['hɪldəbrænd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [fɪəs] [ɒn] ['kri:mhɪld] [sprʌŋ] :
" **Hildebrand the aged fierce on Kriemhild sprung :**
" 希尔德布兰德 这 老年人 凶猛的 在 克里姆希尔德 弹簧 :

“克里姆希尔德上的年老凶猛的希尔德布兰德突然出现：

[tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] [hi:; hi] [sməʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [hi:; hi] [swʌŋ] .
To the death he smote her as his sword he swung .
到 这 死亡 他 猛击 她 作为 他的 剑 他 摇摆 .

他挥剑将她斩杀。

[sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:sləs] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] [rəθ] [dɪd] [ri:k] .
Sudden and remorseless he his wrath did wreak .
突然 和 冷酷无情 他 他的 愤怒 做过 破坏 .

他突然而无情地发怒了。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðen] [ə'veɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['θrɪlɪŋ] [ʃri:k] ?
What could then avail her her fearful thrilling shriek ?
什么 可以 然后 可用 她 她 可怕 惊险 尖叫 ?

那么，是什么让她发出那令人恐惧又激动人心的尖叫声呢？

[ðeə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['drɪəri] [kɔ:psɪz] [strɛtʃd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ； [ðeə(r)] [leɪ] , [hju:n] [ɪn]
There now the dreary corpses stretch'd all around were seen ; There lay , hewn in
那里 现在 这 凄凉 尸体 拉伸 全部 大约 是 已见 ； 那里 躺 , 凿 在
['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

那里到处都是凄惨的尸体；那里躺着，被砍成了碎片，

[ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kwi:n] .
the fair and noble queen .
这 公平的 和 高贵 女王 .

美丽高贵的王后。

[sɜ:(r)] ['di:trɪk] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['etsəl] , [ðeə(r)] [tɪəz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [stɑ:t] ；
Sir Dietrich and king Etzel , their tears began to start ;
先生 迪特里希 和 国王 埃策尔 , 他们的 眼泪 开始 到 开始 ；

迪特里希爵士和埃策尔国王开始流泪；

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪnzməŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['væsl] [i:tʃ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
For kinsmen and for vassals each sorrow'd in his heart .
为了 亲属 和 为了 附庸 每个 - 在 他的 心 .

亲属和封臣们，每个人都在心中感到悲痛。

[ðə; ði] ['mɑ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ðeə(r)] [leɪ] [tə'geðə(r)] [ded] ；
The mighty and the noble there lay together dead ;
这 强大的 和 这 高贵 那里 躺 一起 死的 ；

那里，权贵们并肩长眠；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dəʊl][ænd; ənd] ['driərihed] .
For this had all the people dole and drearihead .
为了 这 有 全部 这 人们 救济金 和 德里黑德 .

为此，所有人都失业了，心情沉重。

[ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['etsəl][wɒz; wəz] [ðʌs] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][wəʊ] .
The feast of royal Etzel was thus shut up in woe .
这 盛宴 的 皇家 埃策尔 曾是 因此 关闭 向上 在 悲哀 .

埃策尔王室的盛宴就这样在悲痛中戛然而止。

[peɪn][ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['plezə(r)] [tredz] ['evə(r)][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
Pain in the steps of Pleasure treads ever here below .
疼痛 在 这 步骤 的 乐趣 踏板 曾经 这里 以下 .

快乐之路上的痛苦，永远笼罩着这片土地。

- [tɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'fel] ,
' Tis more than I can tell you what afterwards befell ,
- 的 更多的 比 我 能 告诉 你 什么 然后 发生 ,

至于之后发生的事情，我无法一一赘述。

[sɜ:v] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [frendz] [səʊ] [wel] ； [naɪts] [ænd; ənd][skwaɪəz] ,
Save that there was weeping for friends belov'd so well ; Knights and squires ,
节省 那 那里 曾是 哭泣 为了 朋友们 亲爱的 所以 出色地； 骑士 和 乡绅 ,

除了为挚友们哭泣之外，别无其他；骑士和侍从们，

[deɪmz] [ænd; ənd] ['dæmzlz] , [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [lə'mentɪŋ] [ɔ:l] , [səʊ][hɪə(r)][aɪ][end][maɪ] ['sto:ri] .
dames and damsels , were seen lamenting all , So here I end my story .
女士们 和 少女们 , 是 已见 哀叹 全部 , 所以 这里 我 结尾 我的 故事 .

众女哀叹不已，我的故事就此结束。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - - [fɔ:l] .
This is THE NIBELUNGERS ' FALL .
这 是 这 - 落下 .

这是《尼伯龙根人的陨落》。

- - [ti:'ɑ:r] .
- - **Tr** .
- - tr .

--Tr.

[baɪ] - .
by Littsom .
经过 - .

作者：利特索姆。

[rəu'mænsɪz] .
ROMANCES .
浪漫故事 .

浪漫故事。

[æz; əz] [els'weə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] , [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [θɜ:'ti:nθ] ['sentʃəɪz] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [prə'dju:st]
As elsewhere in Europe , the twelfth and thirteenth centuries in Germany produced
作为 别处 在 欧洲 , 这 第十二 和 第十三 几个世纪 在 德国 生产
['nʌmbələs] [rəu'mænsɪz] .
numberless romances .
无数 浪漫故事 .

与欧洲其他地方一样，十二、十三世纪的德国也涌现出无数浪漫故事。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] ['ʌndə(r)] ([wʌn]) [rəu'mænsɪz] [pʊ; əv] ['ɑ:θə(r)] , ([tu:'tu:]) [rəu'mænsɪz] [pʊ; əv]
These may be classed under (1) Romances of Arthur , (2) Romances of
这些 可能 是 分类 在下面 (1) 浪漫故事 的 亚瑟 , (2) 浪漫故事 的
[ðə; ði]['həʊli] [gra:l] ,
the Holy Graal ,
这 圣 圣杯 ,

这些作品可分为以下几类：（1）亚瑟王传奇故事，（2）圣杯传奇故事，

([θɜ:ɪ]) [rəu'mænsɪz] [pʊ; əv] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] ([fʊ:r]) [rəu'mænsɪz] [pʊ; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɪvəlɪ] .
(3) Romances of Antiquity , and (4) Romances of Love and Chivalry .
(3) 浪漫故事 的 古代 , 和 (4) 浪漫故事 的 爱 和 骑士精神 .
(3) 古代传奇故事，以及（4）爱情与骑士传奇故事。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['pʊʊəts][pʊ; əv][rəu'mænsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:tmən] [vʊn] [aʊ] , ['gɑ:tfri:d] [vʊn] ['ftra:sbjrk] ,
The chief poets of romances were Hartmann von Aue , Gottfried von Strassburg ,
这 首席 诗人 的 浪漫故事 是 哈特曼 冯 aue , 戈特弗里德 冯 斯特拉斯堡 ,
[ænd; ənd] ['wʊlfrəm] [vʊn] ['ɛʃənba:k] .
and Wolfram von Eschenbach .
和 钨 冯 埃申巴赫 .

主要浪漫主义诗人是哈特曼·冯·奥厄、戈特弗里德·冯·斯特拉斯堡和沃尔夫拉姆·冯·艾申巴赫。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)][pʊ; əv][ðə; ði][rəʊ'mænsɪz][pʊ; əv] [lʌv] [ɪz] " [dɜ:r] [ɑ:rm] ['haɪnrɪk] [pʊ; əv] ['hɑ:tmən]
A good example of the romance of love is " Der Arme Heinrich of Hartmann
一个 好的 例子 的 这 浪漫 的 爱 是 " 德尔 武装 海因里希 的 哈特曼
[vʊn] [aʊ] " .
von Aue " .
冯 aue " .

《哈特曼·冯·奥厄的《大力海因里希》》是爱情浪漫的一个很好的例子。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['henri] " , [tu:; tə] [kwəʊt] ['fɛrər] , " [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv][dʒɒb] , [ə; eɪ][mæn][pʊ; əv]['nəʊb(ə)]
" Poor Henry " , to quote Scherer , " is a kind of Job , a man of noble
" 贫穷的 亨利 " , 到 引用 舍勒 , " 是 一个 种类 的 工作 , 一个 男人 的 高贵
[bɜ:θ] ;
birth ;
出生 ;

用舍雷尔的话来说，“可怜的亨利就像约伯一样，出身高贵；

[rɪtʃ] , [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] , [hu:] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ɡɒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)]
rich , handsome , and beloved , who is suddenly visited by God with the terrible
富有的 , 英俊的 , 和 心爱 , WHO 是 突然 到访 经过 上帝 和 这 糟糕的
[əˈflɪk(ə)n] [ɒv; əv] [ˈleprəsi] ,
affliction of leprosy ,
痛苦 的 麻风 ,
[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] [kjʊəd] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪfblood] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdn] [hu:] [ɪz]
and who can be cured only by the lifeblood of a young maiden who is
和 WHO 能 是 治愈 仅有的 经过 这 命脉 的 一个 年轻的 少女 WHO 是
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
willing to die for him .
愿意的 到 死 为了 他 .

富有、英俊、受人爱戴，却突然被上帝降下可怕的麻风病。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] [kjʊəd] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪfblood] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdn] [hu:] [ɪz]
and who can be cured only by the lifeblood of a young maiden who is
和 WHO 能 是 治愈 仅有的 经过 这 命脉 的 一个 年轻的 少女 WHO 是
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
willing to die for him .
愿意的 到 死 为了 他 .

只有一位愿意为他而死的年轻少女的鲜血才能治愈他。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [tu:; tə] [hu:z] [ˈhaʊs] [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪˈtaɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈspeə(r)] ,
The daughter of a peasant , to whose house he has retired in his despair ,
这 女儿 的 一个 农民 , 到 谁 房子 他 有 退休 在 他的 绝望 ,
[ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [tu:; tə] [hu:z] [ˈhaʊs] [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪˈtaɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈspeə(r)] ,
他绝望地退隐到一位农民的女儿家中 ,

[rɪˈzɒlv] [tu:; tə] - [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
resolves to sacrifice her life for him .
解决 到 - 她 生活 为了 他 .
[rɪˈzɒlv] [tu:; tə] - [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
她决心为他牺牲自己的生命。

[ˈhaɪnrɪk] [əkˈseptz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪz] [ɔ:lredi] [ˈwetɪd] ,
Heinrich accepts her offer , and the knife to kill her is already whetted ,
海因里希 接受 她 提供 , 和 这 刀 到 杀 她 是 已经 磨砺 ,
[ˈhaɪnrɪk] [əkˈseptz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪz] [ɔ:lredi] [ˈwetɪd] ,
海因里希接受了她的提议，杀她的刀已经磨利好了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [əˈraɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
when a better feeling arises in his breast ,
什么时候 一个 更好的 感觉 出现 在 他的 胸部 ,
[wen] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [əˈraɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
当他心中升起一股美好的感觉时 ,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [teɪk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,
and he refuses to take upon himself the guilt of her death ,
和 他 拒绝 到 拿 之上 他自己 这 有罪 的 她 死亡 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [teɪk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ,
他拒绝承担她死亡的罪责。

[rɪˈzɒlvɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
resolving to resign himself to the will of God .
解决 到 辞职 他自己 到 这 将要 的 上帝 .
[rɪˈzɒlvɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
他决心顺从上帝的旨意。

[ðɪs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [seɪvz] [hɪm] ; [hi:; hi] [rɪˈkʌvə] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪz] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
This resignation saves him ; he recovers and marries the maiden .
这 辞职 保存 他 ; 他 恢复 和 结婚 这 少女 .
[ðɪs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [seɪvz] [hɪm] ; [hi:; hi] [rɪˈkʌvə] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪz] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] .
这份辞令救了他；他恢复了健康，并娶了那位少女。

" [ˈaʊə(r)] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] .
" **Our extracts are from the first and last of the poem .**
" 我们的 提取物 是 从 这 第一的 和 最后的 的 这 诗 .
[ˈaʊə(r)] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] [ɑ:(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [ænd; ənd] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] .
“我们摘录的是这首诗的开头和结尾部分。”

[ˈhenri] [ðə; ði] [ˈlepə(r)] .
HENRY THE LEPER .
亨利 这 麻风病人 .

麻风病人亨利。

[ˈelˌel] . [wʌn] - - -
LI . **1** - **131** . - -
二 . 1 - - -

第 1-131 页。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [raɪm] , [ɪn] ['swebjə] [lænd] [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] ,
Once on a time , rhymeth the rhyme , In Swabia land once on a time ,
一次 在 一个 时间 , 押韵 这 韵 , 在 施瓦本 土地 一次 在 一个 时间 ,
从前, 押韵的童谣, 在施瓦本地区, 从前,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [səʊ] ['dʒɜːnɪŋ] ,
There was a nobleman so journeying ,
那里 曾是 一个 贵族 所以 旅程 ,
有一位贵族正在远行,

[ˈʌntə; ˈʌntu] [huːz] ['nəʊbəlɪnɪs] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [haɪ] - [hɑːtɪd] ['eksələns] ['wɜːði]
Unto whose nobleness everything Of virtue and high - hearted excellence Worthy
到 谁 高贵 一切 的 美德 和 高的 - 心地 卓越 值得
[hɪz; ɪz] [laɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [prɪ'tens] [wɪð] ['plentɪf(ə)l] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [mi:t] [aʊt] :
his line and his high pretense With plentiful measure was meted out :
他的 线 和 他的 高的 虚伪 和 丰富 措施 曾是 已记录 出去 :
他的高尚品德和高尚情操, 都得到了丰厚的回报, 与他的出身和崇高的抱负相称:

[ðə; ði][lænd] [ri'dʒɔɪs] [ɪn][hɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] .
The land rejoiced in him round about .
这 土地 欣喜若狂 在 他 圆形的 关于 .

他到来之后, 周围的土地都欢欣鼓舞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvənɪŋ] - - [ɪn][hɪz; ɪz] , [welθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
He was like a prince in his governing - - In his , wealth he was like a
他 曾是 喜欢 一个 王子 在 他的 治理 - - 在 他的 , 财富 他 曾是 喜欢 一个
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

他在治理国家方面如同王子, 在财富方面如同国王;

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ferm] [faː(r)] - [fləʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['naɪtlɪnəs] [wɒz; wəz][hiː; hi]
But most of all by the fame far - flown Of his great knightliness was he
但 最多 的 全部 经过 这 名声 远的 - 飞行 的 他的 伟大的 骑士精神 曾是 他
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

但他最广为人知的, 还是他伟大的骑士精神, 这份名声远播四方。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ə'pɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] .
North and south , upon land and sea .
北 和 南 , 之上 土地 和 海 .

北面和南面, 陆地和海洋。

[baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['henri] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] .
By his name he was Henry of the Lea .
经过 他的 姓名 他 曾是 亨利 的 这 莉亚 .
他的名字是利河畔的亨利。

[ɔːl] [θɪŋz] [weə'baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [gruː] [dɪm][wɜː(r); wə(r)][held][æz; əz] ['heɪtfl] [fəʊz] [wɪð] [hɪm] :
All things whereby the truth grew dim Were held as hateful foes with him :
全部 事物 由此 这 真相 生长 暗淡 是 握住 作为 可恶 敌人 和 他 :
凡是使真理变得模糊的事物, 都被他视为可憎的敌人:

[baɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['baʊndən] [faːst][tuː; tə] [ʃʌn] [ðəm; ðəm] [waɪl] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːst] .
By solemn oath was he bounden fast To shun them while his life should last .
经过 庄严 誓言 曾是 他 邦登 快速地 到 回避 他们 尽管 他的 生活 应该 最后的 .
他曾庄严发誓, 终其一生都要远离他们。

[ɪn] ['bənə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [went] [baɪ] :
In honour all his days went by :

在 荣誉 全部 他的 天 去 经过 :

他余生都在敬意中度过：

[ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz][səʊl] [maɪt] [lʊk] [ʌp] [haɪ] [tuː; tə] ['bənərəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
Therefore his soul might look up high To honorable authority .

所以 他的 灵魂 可能 看 向上 高的 到 光荣的 权威 :

因此，他的灵魂可以仰望崇高的权威。

[ə; eɪ][ˈpærəgən][pʊ; əv][ɔːl] ['greɪʃəsnəs] , [ə; eɪ] ['blɒsəməɪŋ] [brɑːntɪ] [pʊ; əv] ['juːθflnəs] , [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ]
A paragon of all graciousness , A blossoming branch of youthfulness , A looking

一个 模范 的 全部 亲切 , 一个 盛开 分支 的 青春 , 一个 寻找

- [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] ,
- **glass to the world around** ,

- 玻璃 到 这 世界 大约 ,

优雅的典范，青春的绽放，映照周围世界的镜子

[ə; eɪ] ['steɪnləs] [ænd; ənd] ['praɪsləs] ['daɪmənd] , [pʊ; əv] ['gælənt] - ['heɪvɪər] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [riːθ] , [ə; eɪ]
A stainless and priceless diamond , Of gallant ' haviour a beautiful wreath , A

一个 防锈的 和 无价 钻石 , 的 英勇 - 行为 一个 美丽的 花圈 , 一个

[həʊm] [wen] [ðə; ði][ˈtaɪrənt]
home when the tyrant menaceth ,

家 什么时候 这 暴君 威胁 ,

一颗洁白无瑕、价值连城的钻石，一顶象征英勇行为的美丽花环，一个在暴君威胁下的避风港。

[ə; eɪ] ['bʌklə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪst] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [wɪ'ðəʊt] ['meʒə(r)] [ɔː(r)]
A buckler to the breast of his friend , And courteous without measure or

一个 盾牌 到 这 胸部 的 他的 朋友 , 和 有礼貌 没有 措施 或者

[end] ;
end ;

结尾 ;

如同盾牌般护卫朋友，彬彬有礼，无微不至；

[huːz] [diːdz] [pʊ; əv] [ɑːmz] - [twɜː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] ; [pʊ; əv] ['preʃəs] ['wɪzdəm] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [wel] ,
Whose deeds of arms ' twere long to tell ; Of precious wisdom a limpid well ,

谁 契约 的 武器 - 是 长的 到 告诉 ; 的 宝贵的 智慧 一个 清澈的 出色地 ,

他的武功难以尽述；他的智慧犹如一口清澈的泉水。

[ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [pʊ; əv] ['leɪdɪz] ['evri] [wʌn] ,
A singer of ladies every one ,

一个 歌手 的 女士们 每一个 一 ,

一位深受女士喜爱的歌手，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɔːdli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] : [seɪ] ,
And very lordly to look upon In feature and hearing and countenance : Say ,

和 非常 尊贵的 到 看 之上 在 特征 和 听力 和 面容 : 说 ,

而且容貌、声音和神态都非常威严：比如说，

[feɪld] [hiː; hi][ɪn] ['eniθɪŋ] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [pʊ; əv][ɔːl] ['glɔːri] [tuː; tə] [geɪn] .
failed he in anything , perchance , The summit of all glory to gain .

失败的 他 在 任何事物 , 或许 , 这 首脑 的 全部 荣耀 到 获得 :

或许他事事失败，却未能获得至高无上的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['bənə(r)] [pʊ; əv][ɔːl] [men] .
And the lasting honour of all men .

和 这 持久 荣誉 的 全部 男人 :

以及所有人类永恒的荣耀。

[ə'læk] !
Alack !

呜呼 !

呜呼!

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntu:] ['pɪtɪf(ə)l] ['mɪzəri] ;
the soul that was up so high Dropped down into pitiful misery ;
这 灵魂 那 曾是 向上 所以 高的 掉落 向下 进入 可怜 苦难 ;

那曾高高在上的灵魂，坠入了悲惨的深渊；

[ðə; ði] ['lɒftɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [ləʊ] , [ðə; ði] ['stedi] ['traɪʌmf] ['stʌmb(ə)ld][ɪn] [wəʊ] ,
The lofty courage was stricken low , The steady triumph stumbled in woe ,
这 高远 勇气 曾是 受打击的 低的 , 这 稳定的 胜利 踉跄 在 悲哀 ,
高尚的勇气骤然消逝，稳步的胜利在悲痛中蹒跚而行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] - [dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ɔ:l] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
And the world - joy was hidden in the dust , Even as all such shall be
和 这 世界 - 喜悦 曾是 隐 在 这 灰尘 , 甚至 作为 全部 这样的 将 是
[ænd; ənd][mʌst; məst] .
and must .
和 必须 .

而世间的欢乐则隐藏在尘埃之中，正如所有世间事物终将如此，也必将如此。

[hi:; hi] [hu:z] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sensɪz] - [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] .
He whose life in the senses centreth Is already in the shades of death .
他 谁 生活 在 这 感官 - 是 已经 在 这 色调 的 死亡 .
那些以感官为生活中心的人，已经步入死亡的阴影之中。

[ðə; ði][dʒɔɪz] , [kɔ:lɪd] [ɡreɪt] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌndə(r)] - [steɪt] [bɜ:n] [ʌp][ðə; ði] ['bʊzəm] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] ;
The joys , called great , of this under - state Burn up the bosom early and late ;
这 喜悦 , 称为 伟大的 , 的 这 在下面 - 状态 烧伤 向上 这 怀 早期的 和 晚的 ;
这种底层状态的快乐，被称为巨大的快乐，早晚都会燃烧着胸膛；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪz][ɔ:ltə'geðə(r)] [veɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['brɪŋɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
And their shining is altogether vain , For it bringeth anguish and trouble
和 他们的 灼灼 是 共 徒劳 , 为了 它 带来 痛苦 和 麻烦
[ænd; ənd][peɪn] ,
and pain ,
和 疼痛 ,
他们的光芒全然虚妄，因为它带来的只有痛苦、忧愁和折磨。

[ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ðæt] [fleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][men][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [weɪstəθ] [tu:; tə] ['æfɪz] ['ɪnwədli] [ɪz]
The torch that flames for men to see And wasteth to ashes inwardly Is
这 火炬 那 火焰 为了 男人 到 看 和 浪费 到 灰烬 内心 是
['verɪli] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [mænz] [əʊn] [laɪf] ,
verily but an imaging Of man's own life ,
确实 但 一个 成像 的 男人的 自己的生活 ,
那盏为世人而燃起，最终却在内心化为灰烬的火炬，实际上不过是人类自身生命的象征。

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [θɪŋ] .
the piteous thing .
这 可怜的 事物 .
可怜的东西。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['brɪtlənəs] [ænd; ənd]['mɪʃəp] :
The whole is brittleness and mishap :
这 所有的 是 脆性 和 意外 :
整体而言，就是脆弱和不幸：

[wi:; wi][sɪt][ænd; ənd] ['dæli] [ɪn] ['fɔ:rtʃənz] [læp] [tɪl] [tɪəz] [breɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [smaɪlz] [brɪ'twɪkst] ,
We sit and dally in Fortune's lap Till tears break in our smiles betwixt ,
我们 坐 和 玩弄 在 命运的 膝 直到 眼泪 休息 在 我们的 微笑 中间 ,
我们坐在命运的怀抱里嬉戏玩闹，直到泪水在笑容中破碎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['hʌni] - [dra:ft] [bi:; bi][mɪksd] [wɪð] ['sɔ:rouz] ['wɜ:mwʊd] ['fæðəm] - [di:p] .
And the shallow honey - draught be mix'd With sorrow's wormwood fathom - deep .
和 这 浅的 蜂蜜 - 草稿 是 混合 和 悲伤的 蒿 捉摸 - 深的 .
浅浅的蜂蜜酒，要与悲伤的苦艾酒混合，深不可测。

[əʊ] ！ [rest] [nɒt] [ðeəfɔ:(r)] , [mæn] , [nɔ:(r)] [sli:p] ；
Oh ! rest not therefore , man , nor sleep :
哦 ！ 休息 不是 所以 ， 男人 ， 也不 睡觉 ；

哦！所以，人啊，不要休息，也不要睡觉：

[ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmiŋ] [ɒv; əv][ðai] ['flaʊə(r)] - [kraʊn] [ə; eɪ] [sɔ:d] [ɪz] [reɪzd] [tu;; tə] [smaɪt] [ði:] [daʊn] .
In the blossoming of thy flower - crown A sword is raised to smite thee down .
在 这 盛开 的 你的 花 - 王冠 一个 剑 是 提高 到 惩戒 你 向下 ；

在你花冠盛开之时，一把利剑高举，要将你斩落。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðʌs] [wɪð] [ɜ:l] ['henri] , [ə'pɒn] [hu:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [praɪd] [gɒd] [sent] [ə; eɪ] ['leprəsi] ,
It was thus with Earl Henry , upon whom for his pride God sent a leprosy ,
它 曾是 因此 和 伯爵 亨利 ， 之上 谁 为了 他的 自豪 上帝 发送 一个 麻风 ，

亨利伯爵的遭遇也是如此，上帝因他的骄傲而降下麻风病。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd] [ə'pɒn] [dʒɒb] .
as He did upon Job .
作为 他 做过 之上 工作 ；

就像祂对待约伯那样。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [nɒt] [beə(r)][hɪz; ɪz] [ə'flɪk(ə)n] [æz; əz] [dɪd] [dʒɒb] .
But he did not bear his affliction as did Job .
但 他 做过 不是 熊 他的 痛苦 作为 做过 工作 ；

但他不像约伯那样忍受苦难。

[ɪts] [ˈdju:tʃəsniːs] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fə'gɒt] ； [hɪz; ɪz] [praɪd] [wækst] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [kept] [ɪts] [pleɪs] ,
Its duteousness his heart forgot ; His pride waxed hard , and kept its place ,
它是 尽职尽责 他的 心 忘了 ； 他的 自豪 打蜡 难的 ， 和 保留 它是 地方 ；

他心中忘记了尽责，骄傲却愈发顽固，占据了主导地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔ:ri] [dɪ'pɑ:ti:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
But the glory departed from his face , And that which was his strength ,
但 这 荣耀 已离开 从 他的 脸 ， 和 那 哪个 曾是 他的 力量 ；

[gru:] [wi:k] .
grew weak .
生长 虚弱的 ；

但他的脸上荣光消失了，他的力量也减弱了。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [sməʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tu:] ['hevi] .
The hand that smote him on the cheek Was all too heavy .
这 手 那 猛击 他 在 这 脸颊 曾是 全部 也 重的 ；

打在他脸颊上的那只手，太过沉重。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð'dru:] [ɪts] [laɪt] .
It was night , Now , and his sun withdrew its light .
它 曾是 夜晚 ， 现在 ， 和 他的 太阳 退出 它是 光 ；

夜幕降临，太阳收回了它的光芒。

[tu;; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp'liftɪd] [θɔ:t] [mʌtʃ] [wəʊ] [ðə; ði] ['wiəri] ['nɒlɪdʒ] [brɔ:t] [ðæt]
To the pride of his uplifted thought Much woe the weary knowledge brought That
到 这 自豪 的 他的 提升 想法 很多 悲哀 这 厌倦 知识 带来 那

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] [hɪz; ɪz] [fi:t] [dɪd] [wend] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [pɑ:st] ['ɒr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [end] .
the pleasant way his feet did wend Was all passed o'er and had an end .
这 令人愉快的 方式 他的 脚 做过 温德 曾是 全部 通过了 超过 和 有 一个 结尾 ；

他因高昂的思想而骄傲，却也因疲惫的认知而悲伤不已：他曾经享受的美好旅程，如今已然结束。

[ðə; ði] [deɪ] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæliːzən] .
The day wherein his years had begun Went in his mouth with a malison .
这 天 其中 他的 年 有 开始 去 在 他的 嘴 和 一个 马利森 ；

他生命的开始之日，带着诅咒进入了他的口中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪl] [gru:] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [strɒŋ] , - -
As the ill grew stronger and more strong , - -
作为 这 患病的 生长 更强 和 更多的 强的 , - -
随着病情越来越严重, ——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [həʊp] [bɔ:(r)][hɪm] [ə'lonʒ] ;
There was but hope bore him along ;
那里 曾是 但 希望 钻孔 他 沿着 ;
只有希望支撑着他前行;

[i:v(ə)n] [jet] [tu:; tə] [həʊp] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [feɪn] [ðæt] [gəʊld] [maɪt] [help] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ['ðɪðə(r)]
Even yet to hope he was full fain That gold might help him back again Thither
甚至 然而 到 希望 他 曾是 满的 欣然 那 金子 可能 帮助 他 后退 再次 那里
[wens] [gɒd][hæd; həd][kɑ:st][hɪm] [aʊt] .
whence God had cast him out .
何处 上帝 有 投掷 他 出去 .
他甚至还抱有一丝希望, 希望黄金能帮助他回到上帝把他驱逐的地方。

[ɑ:] ! [wi:k] [tu:; tə] [straɪv] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [staʊt] - [genst] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hi:; hi]
Ah ! weak to strive and little stout ' Gaïnst Heaven the strength that he
啊 ! 虚弱的 到 努力 和 小的 肥硕 - 对抗 天堂 这 力量 那 他
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .
啊! 他力不从心, 也无力与上天抗衡。

[nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [fa:(r)][ænd; ənd] [waɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
North and south and east and west , Far and wide from every side ,
北 和 南 和 东方 和 西方 , 远的 和 宽的 从 每一个 边 ,
北南东西, 远近四面八方,

['medsɪnə] [wel] [pru:vɪd] [ænd; ənd][traɪd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wəʊ] ;
Mediciners well proved and tried Came to him at the voice of his woe ;
药剂师 出色地 已证实 和 尝试 来 到 他 在 这 嗓音 的 他的 悲哀 ;
经验丰富的医者听到他的哀求, 前来为他诊治;

[bʌt; bət] , [mju:zd] [ænd; ənd] ['pɒndə] [ðeɪ] ['evə(r)][səʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)]
But , mused and pondered they ever so , They could but say , for all their
但 , 沉思 和 沉思 他们 曾经 所以 , 他们 可以 但 说 , 为了 全部 他们的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,
但是, 他们反复思索, 最终只能说, 尽管他们如此忧心忡忡,

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['kɒntent] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] ['bɜ:ðən] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ;
That he must be content to bear The burthen of the anger of God ;
那 他 必须 是 内容 到 熊 这 负担 的 这 愤怒 的 上帝 ;
他必须甘愿承受上帝的愤怒;

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lðə(r)] [rəʊd] .
For him there was no other road .
为了 他 那里 曾是 不 其他 路 .
对他来说, 别无他路。

[ɔ:'redi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [naɪ] [daʊn] [wen] [jet] [tu:; tə][hɪm] [wʌn] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ;
Already was his heart nigh down When yet to him one chance was shown ;
已经 曾是 他的 心 夜 向下 什么时候 然而 到 他 一 机会 曾是 所示 ;
他当时的心已经快要沉下去了, 这时却出现了一次机会;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][sə'lə:nəu; sa:'leənɔ:] [dwelt] , [fəʊk] [sed] , [ə; eɪ] [li:tʃ] [hu:] [stɪl] [maɪt] [lend] [hɪm] [eɪd] ,
For in Salerno dwelt , folk said , A leach who still might lend him aid ,
为了 在 萨勒诺 居住 , 民间 说 , 一个 浸出 WHO 仍然 可能 借 他 援助 ,
人们说, 萨勒诺住着一个水蛭, 或许还能帮上他的忙。

[ɔ:ˈbi:ɪt][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:dɪz] [kɪʊə(r)] , [ɔ:l] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [nɔ:t] [brɪfɔ:(r)] .
Albeit **unto** **his** **body's** **cure** , **All such** **had** **been** **as** **nought** **before** .

尽管 到 他的 身体的 治愈 , 全部 这样的 有 到过 作为 零 前 .

尽管这一切对他的身体康复至关重要，但在此之前，这一切都毫无意义。

[ɜ:l] [ˈhenri] [ˈvɪzɪts][ðə; ði] [li:tʃ] [ɪn][səˈlə:nəu; sɑːˈleənɔ:] [hu:m] [hi:; hi] [ɪmˈplo:] [tu:; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði]
Earl Henry visits the leach in Salerno whom he implores to tell him the
伯爵 亨利 访问 这 浸出 在 萨勒诺 谁 他 恳求 到 告诉他 这
[mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [hi:ld] .
means by which he may be healed .

方法 经过 哪个 他 可能 是 已治愈 .

亨利伯爵拜访了萨勒诺的吸血鬼，恳求他告诉他治愈自己的方法。

[kwəʊθ][ðə; ði] [li:tʃ] , " [ðen] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [jet] [sti:l] [ɔ:l] [həʊp][mʌst; məst]
Quoth the leach , " Then know them what they are ; Yet still all hope must
引用 这 浸出 , " 然后 知道 他们 什么 他们 是 ; 然而 仍然 全部 希望 必须
[stænd][əˈfɑ:(r)] .
stand afar .

站立 远方 .

水蛭说道：“那么，就让他们知道他们是什么吧；然而，所有的希望仍然遥不可及。”

[ˈtru:li] [ɪf] [ðə; ði][kɪʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)][keə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɡɒtn] [ˈeniweɪ] [ˈeniweə(r)] ,
Truly if the cure for your care Might be gotten anyway anywhere ,
真的 如果 这 治愈 为了 你的 关心 可能 是 获得 反正 任何地方 ,
如果治疗你疾病的方法无论在哪儿都能找到，那该多好啊！

[dɪd][aɪ ˈti:] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:ðɪst] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ðɪs] - [waɪz][aɪ][hæd; həd][nɒt] [sent] [ju:; jʊ] [fɔ:θ]
Did it hide in the furthest parts of earth , This - wise I had not sent you forth
做过 它 隐藏 在 这 最远 部分 的 地球 , 这 - 明智的 我 有 不是 发送 你 前进
.
.
.

难道它藏身于天涯海角？若非如此，我当初并未派你出去。

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [hæθ] [nʌn] [əˈveɪl] ; [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʊd] [nɒt] [feɪl] :
But all my knowledge hath none avail ; There is but one thing would not fail :
但 全部 我的 知识 有 没有任何 可用 ; 那里 是 但 一 事物 会 不是 失败 :
但我所有的知识都无济于事；只有一件事不会失败：

[æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɜ:dʒɪn][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][faɪnd] , [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [ˈmɒdɪst] , [ænd; ənd][pɜʊə(r)][ɪn]
An innocent virgin for to find , Chaste , and modest , and pure in
一个 清白的 处女 为了 到 寻找 , 贞洁 , 和 谦虚的 , 和 纯的 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

寻找一位纯洁无瑕的处女，贞洁、谦逊、心灵纯洁。

[hu:] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [deθ] [maɪt] [tʃu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [ˈbɑ:dɪz] [laɪf][tu:; tə]
Who to save you from death might choose Her own young body's life to
WHO 到 节省 你 从 死亡 可能 选择 她 自己的 年轻的 身体的 生活 到
[lu:z] ;
lose ;
失去 ;

为了救你免于死亡，她可能会选择牺牲自己年轻的生命；

[ðə; ði] [hɑ:rts] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [meɪd] - - [ðæt] [ænd; ənd] [nɔ:t] [els] [kæn; kən][bi:; bi]
The heart's blood of the excellent maid - - That and nought else can be
这 心脏的 血 的 这 出色的 女佣 - - 那 和 零 别的 能 是
[ɔ:(r); jə(r)][eɪd] .
your aid .
你的 援助 .

只有那位优秀少女的心血才能帮助你。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [wɪl][biː; bi][wʌn] [ˌðeəˈbaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lʌv][ɒv; əv][əˈnʌðəz][laɪf][tuː; tə][daɪ] .
But there is none will be won thereby For the love of another's life to die .
但 那里 是 没有任何 将要 是 韩元 从而 为了 这 爱 的 另一个的 生活 到 死 .

但这样做是得不到任何回报的，为了爱而牺牲生命。

" - [tiː][wɒz; wəz] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhenri] [njuː] [ɪnˈdiːd] [ðæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt]
" - **T was then poor Henry knew indeed That from his ill he might not**
" - 丁 曾是 然后 贫穷的 亨利 知道 的确 那 从 他的 患病的 他 可能 不是
[biː; bi] [friːd] ,
be freed ,
是 自由 ,

“那时可怜的亨利确实知道，他可能无法摆脱疾病的折磨。”

[sɪθ] [ðæt][nəʊ][ˈwʊmən][hiː; hi] [maɪt] [wɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl][tuː; tə][ækt][ˌhɪərˈɪn] .
Sith that no woman he might win Of her own will to act herein .
西斯 那 不 女士 他 可能 赢 的 她 自己的 将要 到 行为 在此处 .

西斯认为，他无法赢得任何女人的芳心，除非她自愿这样做。

[ðʌs] [gɒt][hiː; hi][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] [rɪˈtʃːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [hiː; hi] [meɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] - ,
Thus got he but an ill return For the journey he made unto Salerne ,
因此 得到 他 但 一个 患病的 返回 为了 这 旅行 他 制成 到 - ,

因此，他前往萨莱纳的旅程却得到了糟糕的回报。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][hiː; hi][hæd; həd][əˈpɒn] [ðæt] [deɪ][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][rent]
And the hope he had upon that day Was snatched from him and rent
和 这 希望 他 有 之上 那 天 曾是 抢夺 从 他 和 租
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他那天所怀有的希望，被无情地夺走，彻底粉碎。

[ˈhəʊmwəd] [hiː; hi] [haɪ] [hɪm] [bæk] : [fɔːl] [feɪn] [wɪð] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði][dʌst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪn] .
Homeward he hied him back : fall fain With limbs in the dust he would have lain .
回家 他 希德 他 后退 : 落下 欣然 和 四肢 在 这 灰尘 他 会 有 莱恩 .

他匆匆赶回家：他昏倒了，四肢倒在了尘土中。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] - - [lændz][ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [bəʊθ] - - [hiː; hi][rɪd] [hɪmˈself] ;
Of his substance - - lands and riches both - - He rid himself ;
的 他的 物质 - - 土地 和 财富 两个都 - - 他 摆脱 他自己 ;

他抛弃了自己的财产——土地和财富；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [dʌθ] [huː] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊp] [wʌnz] [ænd; ənd]
even as one doth Who the breath of the last life of his hope Once and
[fəˈrevə(r)][hæθ] [ˈrendəd] [ʌp] .
forever hath rendered up .
永远 有 渲染 向上 .

就像一个人，他最后一丝希望的气息，已经永远地消逝了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [geɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
To his friends he gave and to the poor ,
到 他的 朋友们 他 给予 和 到 这 贫穷的 ,

他慷慨解囊，帮助朋友，也帮助穷人。

[ˈʌntə; ˈʌntu][gɒd] [ˌpreɪ] [ˌevəˈmɔː(r)] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt][wɒz; wəz][ɪn][hɪm][tuː; tə] [seɪv] ,
Unto God praying evermore The spirit that was in him to save ,
到 上帝 祈祷 越来越 这 精神 那 曾是 在 他 到 节省 ,

他不断地向神祈祷，求神赐给他拯救他的灵。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
And make his bed soft in the grave .
和 制作 他的 床 柔软的 在 这 严重 .

让他安息在坟墓里。

[wɒt] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [ə'saɪd][hi:; hi][set][fɔ:(r); fə(r)]['həʊli] [tʃɜ:rtʃɪz] ['benɪfɪt] .
What still remained aside he set For Holy Church's benefit .
什么 仍然 剩余 旁边 他 放 为了 圣 教会的 益处 .

剩下的部分，他都留给了圣教会。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hɪətʊ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [nɔ:t] [held][hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ai][wɪs] ,
Of all that heretofore was his Nought held he for himself , I wis ,
的 全部 那 此前 曾是 他的 零 握住 他 为了 他自己 , 我 威斯 ,

在他之前所拥有的一切中，他从未为自己保留过任何东西，我想，

[seɪv] [wʌn] [smɔ:l] [haʊs] [wɪð] ['baɪə(r)][ænd; ənd] [fi:ld] : [ðəə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd]
Save one small house with byre and field : There from the world he lived
节省 一 小的 房子 和 牛棚 和 场地 : 那里 从 这 世界 他 居住地
[kən'si:ld] ,
concealed ,
暗 ,

除了一间带牛棚和田地的小屋，他就隐居在那里，远离尘嚣。

- - [ðəə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][hi:; hi] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [deθ] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪtɪd] , [lɪŋgɜ:ɪθ] .
- - **There lived he , and awaited Death , Who being awaited , lingereth** .
- - 那里 居住地 他 , 和 等待中 死亡 , WHO 存在 等待中 , lingereth .

他住在那里，等待着死亡，而死亡，因为有人在等待，所以迟迟不来。

[ˈpɪti] [ænd; ənd] [ru:θ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lɪz] [faʊnd] [ɔ:l'weɪ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] .
Pity and ruth his troubles found Alway through all the country round .
遗憾 和 露丝 他的 麻烦 成立 总是 通过 全部 这 国家 圆形的 .

他的苦难，在全国各地都引起了人们的怜悯和同情。

[hu:] [hɜ:d] [hɪm] [nemd] , [hæd; həd] ['sɒrəʊ] [di:p] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [seɪk] [wʊd]
Who heard him named , had sorrow deep And for his piteous sake would
WHO 听到 他 命名 , 有 悲哀 深的 和 为了 他的 可怜的 清酒 会
[wi:p] .
weep :
哭泣 .

凡听见他名字的人，都深感悲痛，为他可怜的遭遇而哭泣。

[ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [hu:] [tɪl] [ɜ:l] ['henrɪz] [fi:ld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]
The poor man who tilled Earl Henry's field had a daughter , a sweet and
这 贫穷的 男人 WHO 平铺 伯爵 亨利的 场地 有 一个 女儿 , 一个 甜的 和
[ˈtendə(r)] ['meɪdn] [hu:] ,
tender maiden who ,
投标 少女 WHO ,

为亨利伯爵耕田的穷农有个女儿，一个温柔善良的少女，

[aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['henri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [kraɪst] - [laɪk] ['pɪti] ,
out of love for Henry and a heart of Christ - like pity ,
出去 的 爱 为了 亨利 和 一个 心 的 基督 - 喜欢 遗憾 ,

出于对亨利的爱和基督般的怜悯之心，

[æt; ət][lɑ:st] ['ɒfəz] [hɜ:'self] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
at last offers herself to die for him .
在 最后的 优惠 她自己 到 死 为了 他 .

最后她自愿为他而死。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] ['henri] [ək'septs] [ðə; ðɪ]['sækrɪfajs] .
After a struggle Henry accepts the sacrifice .
后 一个 斗争 亨利 接受 这 牺牲 .

经过一番挣扎，亨利接受了牺牲。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [nəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['raɪzɪz] [ə'genst] [aɪ 'ti:]
But when he knows it is about to be made his heart rises against it
但 什么时候 他 知道 它 是 关于 到 是 制成 他的 心 上升 反对 它
[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [pə'mɪt] [aɪ 'ti:] .
and he refuses to permit it .
和 他 拒绝 到 允许 它 .
但当他知道这件事即将发生时，他的内心就产生了抵触情绪，他拒绝允许这件事发生。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɪz] [mʌt] [gri:vɪd] .
At this the maiden is much grieved .
在 这 这 少女 是 很多 伤心 .
对此，少女非常伤心。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʌʊkən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɒt] [pjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)]
She takes it as a token that she is not pure enough to be offered for
她 需要 它 作为 一个 令牌 那 她 是 不是 纯的 足够的 到 是 提供 为了
[hɪm] .
him .
他 .
她认为这是在暗示她不够纯洁，不配献给他。

[ʃi:; ʃi] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [həʊp] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['həʊli] [klenzd] .
She prays for a sign that she may hope to become wholly cleansed .
她 祈祷 为了 一个 符号 那 她 可能 希望 到 变得 完全 已清洗 .
她祈求得到一个迹象，让她有希望彻底洗净罪孽。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [preə(r)] [ɜ:l] ['henri] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [klenzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leprəsi] .
In answer to this prayer Earl Henry is in one night cleansed of the leprosy .
在 回答 到 这 祷告 伯爵 亨利 是 在 一 夜晚 已清洗 的 这 麻风 .
作为对这一祈祷的回应，亨利伯爵在一夜之间治愈了麻风病。

[hi:; hi] [ðen] ['dʒɔɪfəli] [teɪks] [ðə; ði] ['meɪdn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [li:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
He then joyfully takes the maiden for his bride and leads her before
他 然后 欣喜地 需要 这 少女 为了 他的 新娘 和 线索 她 前
[hɪz; ɪz] ['kɪnzməŋ] [ænd; ənd] ['nəʊblz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'sent] .
his kinsman and nobles for their consent .
他的 亲属 和 贵族 为了 他们的 同意 .
然后，他欣喜地迎娶了这位少女，并带着她到他的亲戚和贵族面前，征求他们的同意。

" [ðen] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [ɜ:l] , " ['hɑ:kən] [em 'i:] [ðɪs] .
" **Then** , " **quoth the Earl** , " **hearken me this** .
" 然后 , " 引用 这 伯爵 , " 倾听 我 这 .
“那么,”伯爵说道,“请听我说。”

[ðə; ði] ['dæməʒəl] [hu:] ['stændɪθ] [hɪə(r)] , - - [ænd; ənd] [hu:m] [ai] [ɪm'breɪs] , ['bi:ɪŋ] [məʊst] [dɪə(r)] ,
The damozel who standeth here , - - And whom I embrace , being most dear ,
这 少女 WHO 站立 这里 , - - 和 谁 我 拥抱 , 存在 最多 亲爱的 ,
站在这里的少女，——我拥抱她，因为她是我最亲爱的人，

- - [ʃi:; ʃi] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hu:m] [ai] [əʊ] [ðə; ði] [greɪs] [aɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [gɒd] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] .
- - **She it is unto whom I owe The grace it hath pleased God to bestow** .
- - 她 它 是 到 谁 我 欠 这 优雅 它 有 高兴 上帝 到 赐给 .
——我感谢她赐予我上帝所喜悦的恩典。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['spɪrɪtɪd] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [meɪd] ,
He saw the simple spirited Earnestness of the holy maid ,
他 锯 这 简单的 精神抖擞 认真 的 这 圣 女佣 ,
他看到了这位圣女纯朴而真诚的品格，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['gɜ:dən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:θ] [geɪv] [em 'i:] [bæk] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [ju:θ] ,
And even in guerdon of her truth Gave me back the joys of my youth ,
和 甚至 在 格尔登 的 她 真相 给予 我 后退 这 喜悦 的 我的 青年 ,
即使在她真理的庇护下，她也让我重拾了青春的快乐。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [brɪ'pɒnd] [ɔːl] [daʊt] ,
Which seemed to be lost beyond all doubt ,
哪个 似乎 到 是 丢失的 超过 全部 怀疑 ,
似乎已经毫无疑问地失去了。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][wed] [wɪð] [meɪ] [ˈnəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
And therefore I have chosen her out To wed with mae knowing her
和 所以 我 有 选定 她 出去 到 结婚 和 梅 会心 她
[friː] .
free .
自由的 .

因此，我选中了她，与她成婚，因为我知道她是自由的。
[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɡɒd] [wɪl] [let] [ðɪs] [biː; bi] .
I think that God will let this be .
我 思考 那 上帝 将要 让 这 是 .
我认为上帝会允许这件事发生。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !
瞧！

[ai][ɪn'dʒɔɪn][jiː; ji] , [wɪð] [ɡɔːdz] [wɪl] [ðæt] [ðɪs] [maɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [jiː; ji] [fʊlˈfɪl] .
I enjoin ye , with God's will That this my longing ye fulfill .
我 责成 是的 , 和 神的 将要 那 这 我的 渴望 是的 实现 .
我奉上帝之命，恳请你们满足我的这个愿望。

[ai] [preɪ] [jiː; ji][ɔːl][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [gəʊ] [wɪð] [maɪ] [tʃɔɪs] .
I pray ye all have but one voice And let your choice go with my choice .
我 祈祷 是的 全部 有 但 一 嗓音 和 让 你的 选择 去 和 我的 选择 .
我祈祷你们都能发出同一个声音，让你们的选择不与我的选择不一致。

" [ðen] [ðə; ði] [kraɪz] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - [kraɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]
" Then the cries ceased , and the counter - cries , And all the battle of
" 然后 这 哭泣 停止 , 和 这 柜台 - 哭泣 , 和 全部 这 战斗 的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

于是，叫喊声和反驳声都停止了，所有的劝告之战也都结束了。
[ænd; ənd] [ˈevri] [lɔːd] , [ˈbiːɪŋ] [kɒntent] [wɪð] [ˈhenrɪz] [tʃɔɪs] , [ˈɡrɑːntɪd] [əˈsent] .
And every lord , being content With Henry's choice , granted assent .
和 每一个 主 , 存在 内容 和 亨利的 选择 , 的确 同意 .
所有领主都对亨利的选择感到满意，纷纷表示同意。

[ðen] [ðə; ði] [priːsts] [keɪm] [tuː; tə][baɪnd][æz; əz][wʌn] [tuː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['braɪdl] [ˈjuːnɪs(ə)n] ,
Then the priests came to bind as one Two lives in bridal unison ,
然后 这 神父 来了 到 绑定 作为 一 二 生活 在 新娘 齐声 ,
然后祭司们前来，将两条生命结合成一体，如同新娘般和谐共处。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [ðeɪ] [ˈfəʊldɪd] [hɜːz] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [luːst] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [jɪəz] ,
Into his hand they folded hers , Not to be loosed in coming years ,
进入 他的 手 他们 折叠 她的 , 不是 到 是 松开 在 未来 年 ,
他们将她的手交叠在他手中，在未来的岁月里都不会解开。

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [brɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf] [ɡɔːdz] [ˈblesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
And uttered between man and wife God's blessing on the road of this life .
和 说出 之间 男人 和 妻子 神的 祝福 在 这 路 的 这 生活 .
夫妻二人互诉衷肠，祈求上帝保佑他们走好人生之路。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] [twɛɪn] [pəˈsjuːd] [ðeə(r)] [ˈstedfɑːst] [wei] , [tɪl] [hænd][ɪn]
Many a bright and pleasant day The twain pursued their steadfast way , Till hand in
许多 一个 明亮的 和 令人愉快的 天 这 马克·吐温 追击 他们的 坚定不移 方式 , 直到 手 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

许多个阳光明媚、美好的日子里，两人坚定地走着，直到手牵着手，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [trɒd] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
at length they trod Upward to the kingdom of God .
在 长度 他们 践踏 向上 到 这 王国 的 上帝 .

最终，他们迈着步伐向上，进入了上帝的国度。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
Even as it was with them , even thus , And quickly , it must be
甚至 作为 它 曾是 和 他们 , 甚至 因此 , 和 迅速地 , 它 必须 是
[wɪð] [juː ˈes] .
with us .
和 我们 .

就像他们那样，就像这样，而且很快，我们也必须如此。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪˈwɔːd] [æz; əz] [ðeəz] [wɒz; wəz] [ðen] , [gɒd] [help] [juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)] .
To such reward as theirs was then , God help us in His hour .
到 这样的 报酬 作为 他们的 曾是 然后 , 上帝 帮助 我们 在 他的 小时 .

愿上帝在祂的时刻帮助我们，使我们也能获得他们当时所获得的奖赏。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

- - [tiːˈɑːr] . [baɪ] [rɒˈseti] .
- - **Tr . by Rossetti** .
- - tr . 经过 罗塞蒂 .

——罗塞蒂译。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪsɪŋə] .
THE MINNESINGERS .
这 歌手 .

吟游诗人。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] , [ˈdʒɜːməni] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɪrɪk] [ˈpəʊətri] ,
In the twelfth century , Germany had a remarkable outburst of lyric poetry ,
在 这 第十二 世纪 , 德国 有 一个 卓越 爆发 的 歌词 诗 ,
[ˈtʃiːfli] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] .
chiefly songs of love .
主要 歌曲 的 爱 .

十二世纪，德国出现了抒情诗的蓬勃发展，其中以爱情歌曲居多。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdʒ] ,
The influence of the crusades ,
这 影响 的 这 十字军东征 ,

十字军东征的影响

[ðə; ði] [sprɛd] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz][ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːləmeɪn] [raʊzd] [ˈəʊvə(r)][ɔːl]
the spread of the romances of Arthur and Charlemagne roused over all
这 传播 的 这 浪漫故事 的 亚瑟 和 查理曼大帝 唤醒 超过 全部
[ˈdʒɜːməni] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈpəʊətri] .
Germany the spirit of poetry .
德国 这 精神 的 诗 .

亚瑟王和查理曼大帝的传奇故事的传播，激发了整个德国的诗歌精神。

[ðə; ði][ˈpouəts][ɒv; əv] [ðɪs] [ŋju:] [ˈmu:vmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ˈmɪnɪ,sɪŋə] .
The poets of this new movement are called Minnesingers .
这 诗人 的 这 新的 移动 是 称为 歌手 .

这一新运动的诗人被称为吟游诗人。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɪntrəstrɪŋ] [tu:; tə] [ˈhəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpouəts] [hu:] [rəʊt] [ðɪ:z] [lʌv] [ˈlɪrɪks] ,
It is interesting to notice that the same poets who wrote these love lyrics ,
它 是 有趣的 到 注意 那 这 相同的 诗人 WHO 写道 这些 爱 歌词 ,
有趣的是, 创作这些情诗的诗人,

[rəʊt] [ˈɔ:lsəʊ] [lɒŋ] [rəuˈmænsɪz][ɒv; əv] [ˈɪvəlɪ] ; [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [nems] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ]
wrote also long romances of chivalry ; the greatest names among them being
写道 还 长的 浪漫故事 的 骑士精神 ; 这 最 姓名 之中 他们 存在
[ˈhɑ:tmən] [vɒn] [aʊ] ,
Hartmann von Aue ,
哈特曼 冯 aue ,

他还创作了许多长篇骑士传奇故事; 其中最著名的作家是哈特曼·冯·奥厄。

[ˈwɒlfɾəm] [vɒn] [ˈɛjənba:k] , [ˈhaɪnrɪk] [vɒn] - , [ˈga:tfri:d] [vɒn] [ˈfɾa:sbjrk] , [ænd; ənd]
Wolfram von Eschenbach , Heinrich von Ofterdingen , Gottfried von Strassburg , and
钨 冯 埃申巴赫 , 海因里希 冯 - , 戈特弗里德 冯 斯特拉斯堡 , 和
[ˈwa:ltə(r)] [vɒn] [dɜ:r] [ˈvoʊgəl,vaɪdə] .
Walther von der Vogelweide .
瓦尔特 冯 德尔 福格尔维德 .

沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫、海因里希·冯·奥夫特丁根、戈特弗里德·冯·斯特拉斯堡和瓦尔特·冯·德·沃格尔韦德。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ræŋks] , [bʌt; bət] [ˈtʃi:flɪ] [brɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkla:sɪz] - - [naɪts] ,
They were of all ranks , but chiefly belonged to the upper classes - - knights ,
他们 是 的 全部 排名 , 但 主要 属于 到 这 上 课程 - - 骑士 ,
[skwaɪəz] ,
squires ,
乡绅 ,

他们来自各个阶层, 但主要属于上层阶级——骑士、侍从、

[ˈprɪnsɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnʌmbəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
princes , and even kings being numbered among them .
王子们 , 和 甚至 国王 存在 编号 之中 他们 .

其中既有王子, 也有国王。

[ðeə(r)] [ɪkˈstrɔ:dnrəli] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ˈgæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Their extraordinarily large number may be gathered from the fact that from the
他们的 非常 大的 数字 可能 是 聚集 从 这 事实 那 从 这
[ˈtwelfθ] [ˈsentʃəri] [əˈləʊn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [ˈmɪnɪ,sɪŋə] [hæv; həv]
twelfth century alone the names of one hundred and sixty Minnesingers have
第十二 世纪 独自的 这 姓名 的 一 百 和 六十 歌手 有
[kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: ˈes] .
come down to us .
来 向下 到 我们 .

从十二世纪以来流传至今的160位吟游诗人的名字, 就可以看出他们的数量异常庞大。

[ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔ:ŋz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhændɪd] [daʊn] [ˈlɑ:dʒli] [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
Their names and their songs have been handed down largely by tradition ,
他们的 姓名 和 他们的 歌曲 有 到过 递交 向下 很大程度上经过 传统 ,
他们的名字和歌曲大多是通过传统传承下来的。

[sɪns] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [ri:d] [nɔ:(r)] [raɪt] ,
since the mass of them could neither read nor write ,
自从 这 大量的 的 他们 可以 两者都不 读 也不 写 ,
因为他们中的大多数人既不识字也不会写字。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜ:vd] ['ɔ:rəli] .
and for a century or more their work was preserved orally .
和 为了 一个 世纪 或者 更多的 他们的 工作 曾是 保存完好 口头 .

一百多年来，他们的作品一直以口口相传的方式保存下来。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ði:z] [sɔ:ŋz] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] - - ['dʒen(ə)rəli] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The subject of these songs was almost always love - - generally love of a
这 主题 的 这些 歌曲 曾是 几乎 总是 爱 - - 一般来说 爱 的 一个
[ˈswi:thɑ:t] ;
sweetheart ;
亲爱的 ;

这些歌曲的主题几乎总是爱情——通常是对爱人的爱情；

[ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə] ['æspekts][ɒv; əv]['heɪtʃə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn] .
sometimes of the simpler aspects of nature , sometimes the love of the Virgin .
有时 的 这 更简单 方面 的 自然 , 有时 这 爱 的 这 处女 .

有时是自然界中较为简单的事物，有时是圣母玛利亚的爱。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeɪ] [rəʊt] [ɔ:lsəʊ] ['meni] [daɪ'dæktɪk] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [sɔ:ŋz] .
Besides this they wrote also many didactic , religious , and patriotic songs .
除了 这 他们 写道 还 许多 教学 , 宗教 , 和 爱国 歌曲 .

除此之外，他们还创作了许多说教歌曲、宗教歌曲和爱国歌曲。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmetrɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vɜ:s] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒmplɪkətɪd]
The rhythmical and metrical structure of their verse was very complicated
这 有节奏的 和 度量 结构 的 他们的 诗 曾是 非常 复杂的
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ,
and generally very skillful ,
和 一般来说 非常 熟练 ,

他们的诗歌节奏和韵律结构非常复杂，而且通常都非常精湛。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , ['rʌŋɪŋ] ['ɪntu:] [ˌeksən'trɪsəti] [ænd; ənd] ['bærən] [ˌteknɪ'kæləti] .
sometimes , however , running into eccentricities and barren technicalities .
有时 , 然而 , 跑步 进入 怪癖 和 荒芜 技术细节 .

然而，有时也会遇到一些古怪之处和枯燥的技术细节。

[ðə; ði] ['mɪnɪ,ʃɪŋə] ['dʒen(ə)rəli] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
The Minnesinger generally composed the music of his song at the same time
这 明尼辛格 一般来说 由 这 音乐 的 他的 歌曲 在 这 相同的时间
[wɪð] [ðə; ði] [vɜ:s] .
with the verse .
和 这 诗 .

吟游诗人通常会在创作歌词的同时谱曲。

[ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪ,sɔ:ŋ] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:'ti:nθ]
The bloom of the Minnesong passed away in the latter half of the thirteenth
这 盛开 的 这 民歌 通过了 离开 在 这 后者 一半 的 这 第十三
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

民歌的鼎盛时期在十三世纪后半叶结束。

[ðə; ði] [sɔ:ŋz] [br'keɪm] [θi:ə'lɒdʒɪkl] , [daɪ'dæktɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [fɔ:st] [ænd; ənd]
The songs became theological , didactic , political , more and more forced and
这 歌曲 成为 神学 , 教学 , 政治的 , 更多的 和 更多的 强制 和
[ˈkɒmplɪkətɪd] [ɪn] [fɔ:m] ,
complicated in form ,
复杂的 在 形式 ,

歌曲变得越来越具有神学性、说教性和政治性，形式也越来越生硬复杂。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [fɪld] [wɪð] [kweɪnt] [nju:] ['fɪgəz] , [fɑ:(r)] - [fetʃt] [kən'si:t] , [ænd; ənd]
more and more filled with quaint new figures , far - fetched conceits , and
更多的 和 更多的 已填 和 古雅 新的 数据 , 远的 - 已获取 奇想 , 和
[əb'skjʊə(r)] [ə'lu:ʒnz] .
obscure allusions .
朦胧 暗示 .

越来越充斥着古怪的新人物、牵强的幻想和晦涩的典故。

[ðen] ['grædzʊəli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪstər,sɪŋərz] ,
Then gradually developed the school of the Meistersingers ,
然后 逐步地 发达 这 学校 的 这 纽伦堡名歌手 ,
然后, 纽伦堡名歌手学派逐渐发展起来。

[hu:] [fɔ:md] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ɡɪld] [ɒv; əv]['pəʊəts][tu:; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]
who formed themselves into a guild of poets to which only those were
WHO 形成 他们自己 进入 一个 公会 的 诗人 到 哪个 仅有的 那些 是
[əd'mɪtɪd] [hu:] [pɑ:st] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['teknɪk(ə)l] [ru:lz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
admitted who passed examination upon the difficult technical rules that had been
承认 WHO 通过了 考试 之上 这 难的 技术的 规则 那 有 到过
[bɪlt] [ʌp] .
built up .
建造 向上 .

他们组成了一个诗人行会, 只有通过了对所建立的复杂技术规则的考试的人才能加入。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , ['ti:diəs] [ænd; ənd]
The poetry of the Meistersinigers was , for the most part , tedious and
这 诗 的 这 - 曾是 , 为了 这 最多 部分 , 乏味 和
[ɑ:tɪ'fɪj(ə)l] .
artificial .
人造的 .

梅斯特辛格斯的诗歌大多枯燥乏味, 矫揉造作。

[ðə; ði]['pəʊəts][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['nəʊblz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət] ['bə:gə] [ænd; ənd]['ɑ:tɪzənz] .
The poets were not nobles and soldiers , but burghers and artisans .
这 诗人 是 不是 贵族 和 士兵 , 但 市民 和 工匠 .

这些诗人不是贵族和士兵, 而是市民和工匠。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [haɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
They reached their highest development in the sixteenth century .
他们 达到 他们的 最高 发展 在 这 第十六 世纪 .

它们在十六世纪达到了发展的鼎盛时期。

[ðə; ði][məʊst] ['fɜ:məs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hæns] [zaks] (- - -) , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs]
The most famous of them was Hans Sachs (1494 - 1575) , who , in the space
这 最多 著名的 的 他们 曾是 汉斯 萨克斯 (- - -) , WHO , 在 这 空间
[ɒv; əv] ['fɪfti] - [θri:] [j'iəz] ,
of fifty - three years ,
的 五十 - 三 年 ,

其中最著名的是汉斯·萨克斯 (1494-1575), 他在短短五十三年间,

[rəʊt] - ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [vɜ:s] .
wrote 6181 pieces of verse .
写道 - 件 的 诗 .

创作了6181首诗歌。

['di:tma:r] [vɒn] [eɪst] .
DIETMAR VON AIST .
迪特玛 冯 艺术家 .

迪特马尔·冯·艾斯特。

[ˈtwɛlfθ] [ˈsɛntʃəri] .
Twelfth Century .
第十二 世纪 .

十二世纪。

[baɪ][ðə; ði] [hi:θ] [stəd] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ɔ:l] [ˈləʊnli] [ænd; ənd][feə(r)] ; [æz; əz][ʃi:; ji] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
By the heath stood a lady All lonely and fair ; As she watched for her
经过 这 希思 站立 一个 女士 全部 孤独 和 公平的 ; 作为 她 观看 为了 她
[ˈlʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

荒野边站着一位孤寂美丽的女子；她正等待着她的爱人，

[ə; eɪ][ˈfɔ:l kən] [flu:] [nɪə(r)] .
A falcon flew near .
一个 鹞 飞翔 靠近 .

一只猎鹰飞过附近。

" [ˈhæpi] [ˈfɔ:l kən] !
" Happy falcon !
" 快乐的 鹞 !

“快乐的猎鹰！”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] " [hu:] [kæn; kən][flaɪ] [weə(r)] [hi:; hi] [lɪst] ,
" she cried " Who can fly where he list ,
" 她 哭 " WHO 能 飞 在哪里 他 列表 ,

她哭着说：“谁能飞到他想去的地方？”

[ænd; ənd][kæn; kən] [tʃu:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] [lʌvz] [best] !
And can choose in the forest The tree he loves best !
和 能 选择 在 这 森林 这 树 他 爱 最好的 !

他可以在森林里选择他最喜欢的那棵树！

" [ðʌs] , [tu:] , [hæd; həd][aɪ] [ˈtʃəʊzn] [wʌn] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] , [hɪm][maɪ] [aɪ] [hæd; həd]
" Thus , too , had I chosen One knight for mine own , Him my eye had
" 因此 , 也 , 有 我 选定 一 骑士 为了 矿 自己的 , 他 我的 眼睛 有
[sɪˈlektɪd] ,
selected ,
已选 ,

“同样地，我也选择了一位骑士作为我的骑士，我亲眼所见的那位。”

[hɪm] [praɪzd] [aɪ] [əˈləʊn] : [bʌt; bət][ˈlʌðə(r)][feə(r)] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [ˈenvɪd] [maɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
Him prized I alone : But other fair ladies Have envied my joy , And why ?
他 珍贵的 我 独自的 : 但 其他 公平的 女士们 有 令人羡慕 我的 喜悦 , 和 为什么 ?

我只珍爱他：但其他美丽的女士却嫉妒我的幸福，为什么？

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sɔ:t] [nɒt][ðəə(r)] [blɪs] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
for I sought not Their bliss to destroy .
为了 我 寻求 不是 他们的 极乐 到 破坏 .

因为我并非有意破坏他们的幸福。

" [æz; əz][tu:; tə] [ði:] , [ˈlʌvli] [ˈsʌmə(r)] , [rɪˈtʃ:nz] [ðə; ði][bɜ:dz] - [streɪn] ,
" As to thee , lovely summer , Returns the birds ' strain ,
" 作为 到 你 , 迷人的 夏天 , 返回 这 鸟类 - 拉紧 ,

“至于你，美丽的夏天，鸟儿们唱起了歌。”

[æz; əz][ɒn][ˈjɒndə(r)] [ɡri:n] [ˈlɪndən][ðə; ði] [li:vz] [sprɪŋ] [əˈɡen] , [səʊ] [ˈkɒnstənt] [dʌθ] [ɡri:f] [æt; ət][maɪ]
As on yonder green linden The leaves spring again , So constant doth grief At my
作为 在 远处 绿色的 菩提树 这 树叶 春天 再次 , 所以 持续的 确实 悲伤 在 我的
[aɪz] [ˌəʊvəˈfləʊ] ,
eyes overflow ,
眼睛 溢出 ,

就像那边的青翠菩提树再次长出新叶，我的眼中也总是充满悲伤。

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɒt] [ðəʊ] , [ˈdiəriət] , [rɪˈtʃ:n] [tuː; tə][em ˈi:] [naʊ] ? "
And wilt not thou , dearest , Return to me now ? "
和 枯萎 不是 你 , 亲爱的 , 返回 到 我 现在 ? "

亲爱的，你难道现在还不愿回到我身边吗？

" [jes] , [kʌm] , [maɪ] [əʊn] [ˈhiərəʊ] , [ɔːl] [ˈlðə(r)z] [ˈdezət] !
" **Yes , come , my own hero , All others desert !**
" 是的 , 来 , 我的 自己的 英雄 , 全部 其他的 沙漠 !

“是的，来吧，我的英雄，其他人都逃离了！ ”

[wen] [fɜːst] [maɪ] [aɪ] [sɔː] [ðiː] , [haʊ] [ˈgreɪsf(ə)] [ðəʊ] [wɜːt] ; [haʊ] [feə(r)][wɒz; wəz] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
When first my eye saw thee , How graceful thou wert ; How fair was thy presence ,
什么时候第一的 我的 眼睛 锯 你 , 如何 优美 你 沃特 ; 如何 公平的 曾是 你的 在场 ,

当我第一眼见到你，你是多么优雅；你的容貌是多么美丽，

[haʊ] [ˈgreɪsf(ə)] , [haʊ] [braɪt] !
How graceful , how bright !
如何 优美 , 如何 明亮的 !

多么优雅，多么明亮！

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][em ˈi:] [ˈəʊnli] , [maɪ] [əʊn] [tʃəʊzn] [naɪt] ! "
Then think of me only , My own chosen knight ! "
然后 思考 的 我 仅有的 , 我的 自己的 选定 骑士 ! "

那么，你只需想着我，我钦定的骑士！ “.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪歌谣与传奇(Song and Legend From the Middle Ages)

第7/9页

[ðeə(r)] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪndən] - [tri:] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ænd; ənd] [særŋ] [ɪts] [streɪn] ; [səʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:] [sæŋ] ,
There sat upon the linden - tree A bird and sang its strain ; So sweet it sang ,
那里 卫星 之上 这 菩提树 - 树 一个 鸟 和 唱 它是 拉紧 ; 所以 甜的 它 唱 ,
菩提树上栖息着一只鸟儿, 唱着歌; 它的歌声如此甜美。

[ðæt] , [æz; əz] [ai] [hɜ:d] , [maɪ] [hɑ:t] [went] [bæk] [ə'gen] :
that , as I heard , My heart went back again :
那 , 作为 我 听到 , 我的 心 去 后退 再次 :
听到这话, 我的心又一次悸动了:

[aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [wʌn] [rɪ'membəd] [spɒt] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [rəʊz] - [tri:z] [grəʊ] ,
It went to one remembered spot , I saw the rose - trees grow ,
它 去 到 一 记得 点 , 我 锯 这 玫瑰 - 树木 生长 ,
它来到了一个我记忆中的地方, 我看到玫瑰树在那里生长。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'gen] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [lʌv] [ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
And thought again the thoughts of love There cherished long ago .
和 想法 再次 这 想法 的 爱 那里 珍爱 长的 前 .
心中再次涌起对爱情的思念, 那是很久以前珍藏的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [si:m] [sɪns] [baɪ] [maɪ] [feə(r)] [ai] [sæt] ,
A thousand years to me it seems Since by my fair I sat ,
一个 千 年 到 我 它 似乎 自从 经过 我的 公平的 我 卫星 ,
仿佛已过去千年, 自从我坐在我的爱人身边,

[jet] [ðʌs] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət] [feɪt] :
Yet thus to have been a stranger long Was not my choice , but fate :
然而 因此 到 有 到过 一个 陌生人 长的 曾是 不是 我的 选择 , 但 命运 :
然而, 长久地做个陌生人并非我的选择, 而是命运使然:

[sɪns] [ðen] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [nɔ:(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [bɜ:dz] - [swi:t] [sɒŋ] ;
Since then I have not seen the flowers , Nor heard the birds ' sweet song ;
自从 然后 我 有 不是 已见 这 花朵 , 也不 听到 这 鸟类 - 甜的 歌曲 ;
从那以后, 我再也没有见过花朵, 也没有听过鸟儿甜美的歌声;

[maɪ] [dʒɔɪz] [hæv; həv] [ɔ:l] [tu:] ['bri:fli] [pɑ:st] , [maɪ] [gri:fz] [bi:n] [ɔ:l] [tu:] [lɒŋ] .
My joys have all too briefly passed , My griefs been all too long .
我的 喜悦 有 全部 也 简要地 通过了 , 我的 悲伤 到过 全部 也 长的 .
我的快乐转瞬即逝, 我的悲伤却持续了太久。

- - [ti:'ɑ:r] .
- - **Tr** :
- - tr :
--Tr.

[baɪ] ['teɪlə(r)] .
by Taylor :
经过 泰勒 :
作者: 泰勒。

['wɑ:ltə(r)] [vɒn] [dɜ:r] ['vɒʊgəlvaɪdə] .
WALTHER VON DER VOGELWEIDE .
瓦尔特 冯 德尔 福格尔魏德 :
瓦尔特·冯·德·福格尔魏德。

[ˈɜ:lɪ] [naɪnti:nθ] [ˈsentʃəri] .
Early nineteenth Century .
早期的 第十九 世纪 .

十九世纪早期。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪndən] .
UNDER THE LINDEN .
在下面 这 菩提树 .

菩提树下。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlɪndən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [weə(r)] [ˈaʊə(r)][bed] - [wəz; wəz] ,
Under the linden On the meadow Where our bed arrange'd was ,
在下面 这 菩提树 在 这 草地 在哪里 我们的 床 - 曾是 ,

在菩提树下的草地上，我们铺好床的地方，

[ðeə(r)] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [i:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ˈbrʊkən] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] - [grɑ:s] .
There now you may find e'en In the shadow Broken flowers and crushe'd grass .
那里 现在 你 可能 寻找 e'en 在 这 阴影 破碎的 花朵 和 - 草 .

现在你或许会在那里发现，在阴影里，破碎的花朵和被压碎的草。

[nɪə(r)][ðə; ði] [wʊdz] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] - !
Near the woods , down in the vale Tandaradi !
靠近 这 树林 , 向下 在 这 谷 - !

在树林附近，山谷深处，坦达拉迪！

[ˈswi:tli] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈnaɪŋgeɪl] .
Sweetly sang the nightingale .
甜蜜地 唱 这 夜莺 .

夜莺婉转歌唱。

[aɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈsɒrəʊɪŋ] [wʌn] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpreəri] , [lʊk] , [maɪ][ˈlʌvə(r)][hæd; həd] [ɡɒn]
I , poor sorrowing one , Came to the prairie , Look , my lover had gone
我 , 贫穷的 悲伤 一 , 来 到 这 草原 , 看 , 我的 情人 有 已消失

[bɪˈfɔ:(r)] .
before .
前 .

我，可怜的悲伤之人，来到草原，看，我的爱人已先我而去。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [em ˈi:] - - [ˈɡreɪʃəs] [ˈmeəri] ! - - [ðæt] [naʊ] [wɪð] [blɪs] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈɒr] .
There he received me - - Gracious Mary ! - - That now with bliss I am brimming o'er .
那里 他 已收到 我 - - 亲切 玛丽 ! - - 那 现在 和 极乐 我 是 充满 超过 .

他在那里接待了我——仁慈的玛丽！——我现在幸福得满心欢喜。

[kɪst] [hi:; hi][em ˈi:] ?
Kissed he me ?
亲吻 他 我 ?

他吻了我吗？

[ɑ:] , [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaʊəz] !
Ah , thousand hours !
啊 , 千 小时 !

啊，一千个小时！

- !
Tandaradi !
- !

坦达拉迪！

[si:] [maɪ] [maʊθ] , [haʊ] [red] [aɪ ˈti:] [ˈflaʊəz] !
See my mouth , how red it flowers !
看 我的 嘴 , 如何 红色的 它 花朵 !

看看我的嘴唇，多么红润啊！

[ðen] - [gæn][hi:; hi] ['meɪkɪŋ] [əʊ] ! [səʊ] ['tʃɪəri] , [frɒm; frəm] ['flaʊəz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [məʊst] [rɪtʃ] [aʊt'spred] .
Then ' gan he making Oh ! so cheery , From flowers a couch most rich outspread .
然后 - 甘 他 制作 哦 ！ 所以 欢快的 , 从 花朵 一个 长椅 最多 富有的 扩张 .

然后他开始制作哦！如此欢快，用鲜花铺成一张最华丽的沙发。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] ['autbreɪk, ,aut'breɪk][ɪn] ['lɑ:ftə(r)] ['merɪ] [jɒl] [faɪnd] , [hu:'eə] [ðə; ðɪ][pɑ:θ] [dʌz] [tred] .
At which outbreaking In laughter merry You'll find , whoe'er the path does tread .
在 哪个 爆发 在 笑声 欢乐 你会 寻找 , 谁 这 小路 做 踏 .

你会发现，无论谁踏上这条路，都会爆发出欢快的笑声。

[baɪ][ðə; ðɪ][rəʊz][hi:; hi][kæn; kən] [si:] - !
By the rose he can see Tandaradi !
经过 这 玫瑰 他 能 看 - ！

透过玫瑰，他能看到坦达拉迪！

[weə(r)] [maɪ] [hed] [leɪ] ['kəʊzɪli] .
Where my head lay cozily .
在哪里 我的 头 躺 舒适地 .

我的头舒服地枕在那里。

[haʊ] [hi:; hi] [kə'res] [em 'i:] [nju:] [aɪ 'ti:][wʌŋ]['evə(r)][gɒd] [dɪ'fend] !
How he caressed me Knew it one ever God defend !
如何 他 被爱抚 我 知道 它 一 曾经 上帝 保卫 ！

他如何抚摸我，我知道这是上帝永远的守护！

[ə'feɪmd] [aɪ'd][bi:; bi] .
ashamed I'd be .
羞愧 ID 是 .

我会感到羞愧。

[weə'tu:] [hi:; hi] [prest] [em 'i:][nəʊ] , [nəʊ] ,
Whereto he pressed me No , no ,
到哪里 他 按下 我 不 , 不 ,

他向我施压：不，不。

['nevə(r)][æɪ; jəl] ['eni] [nəʊ] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜ:rdɪlt][ɒn][ðə; ðɪ] [tri:]
never Shall any know it but him and me And a birdlet on the tree
绝不 将 任何 知道 它 但 他 和 我 和 一个 小鸟 在 这 树
- ！
Tandaradi !
- ！

除了他和我，还有树上的小鸟，谁也不会知道！ 坦达拉迪！

[ʃʊə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [aɪ 'ti:] , ['kænɒt] [wi:; wi] ?
Sure we can trust it , cannot we ?
当然 我们 能 相信 它 , 不能 我们 ？

当然可以相信它，对吧？

- - [ti:'ɑ:r] .
- - **Tr** :
- - tr .

--Tr.

[baɪ] ['kroʊgər] .
by Kroeger .
经过 克罗格 .

克罗格

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kru:s'eɪdəz] - [hɪm] .
FROM THE CRUSADERS ' HYMN .
从 这 十字军战士 - 圣歌 .

出自十字军赞歌。

[ˈswi:t] [lʌv] [pʊv; əv][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt][də'rekt] [sɪk] [maɪnd][ænd; ənd][striə(r)][aɪ'ti:] , [gɒd] ,
Sweet love of Holy Spirit Direct sick mind and steer it , God ,
甜的 爱 的 圣 精神 直接的 生病的 头脑 和 转向 它 , 上帝 ,
圣灵甜蜜的爱, 请引导并挽回病态的心灵, 上帝啊!

[hu:] [ðə; ði][fɜ:st] [dɪdst][rɪə(r)][aɪ'ti:] , [prə'tekt] [ðəʊ] ['krɪsndəm] .
who the first didst rear it , Protect thou Christendom .
WHO 这 第一的 迪斯特 后部 它 , 保护 你 基督教世界 .
谁是第一个养育它的人, 请保护基督教世界。

[aɪ'ti:][laɪz][pʊv; əv] ['plezə(r)] ['bæərən] [nəʊ][rəʊz] [blu:mz] [mɔ:(r)][ɪn] ['ʃærən] ; ['kʌmfət] [pʊv; əv][ɔ:l][ˈti'eɪt] -
It lies of pleasure barren No rose blooms more in Sharon ; Comfort of all th '
它 谎言 的 乐趣 荒芜 不 玫瑰 花朵 更多的 在 莎伦 ; 舒适 的 全部 th -
[ɪl] - - , [əʊ] !
ill - starren , Oh !
患病的 - - , 哦 !
它荒芜着快乐, 沙龙里再也没有玫瑰盛开; 所有不幸之人的慰藉, 哦!

[help] [dɪ'spel][ðə; ði] [glu:m] !
help dispel the gloom !
帮助 打消 这 愁云 !
驱散阴霾吧!

[ki:p] , ['seɪvjə(r)] , [frɒm; frəm][ɔ:l] [ɪl] [ju:'es] !
Keep , Savior , from all ill us !
保持 , 救主 , 从 全部患病的 我们 !
救世主啊, 请您保佑我们远离一切疾病!

[wi:; wi] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['bɪləʊ] , [ðai] ['spɪrɪts] [lʌv] [mʌst; məst] [θrɪl] [ju:'es] , [rɪ'pentənt]
We long for the bounding billows , Thy Spirit's love must thrill us , Repentant
我们 长的 为了 这 边界 波澜 , 你的 精神的 爱 必须 刺激 我们 , 悔改的
[hɑ:ts] - [tru:] [frend] .
hearts ' true friend .
心 - 真的 朋友 .
我们渴望奔腾的波涛, 你的圣灵的爱必将激励我们, 悔改之心的真朋友。

[ðai] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:'es] [ðəʊst] ['gɪv(ə)n] , [ʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['geɪts] [pʊv; əv] ['hev(ə)n] .
Thy blood for us thou'st given , Unlocked the gates of heaven .
你的 血 为了 我们 你 给定 , 已解锁 这 大门 的 天堂 .
你为我们流出的宝血, 开启了天堂之门。

[naʊ] [straɪv] [wi:; wi][æz; əz] [wɪv] ['strɪv(ə)n][tu:; tə][geɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][lænd] .
Now strive we as we've striven To gain the blessed land .
现在 努力 我们 作为 我们已经 努力 到 获得 这 蒙福 土地 .
现在, 我们要像以往一样努力奋斗, 去赢得那片福地。

[ˈaʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [blʌd] [grəʊz] ['θɪnə(r)] ; [gɒd] [jet] [wɪl] [meɪk] [ju:'es] ['wɪnə(r)] [genst] [hɪm] ,
Our wealth and blood grows thinner ; God yet will make us winner Gainst him ,
我们的 财富 和 血 生长 更薄 ; 上帝 然而 将要 制作 我们 优胜者 对抗 他 ,
我们的财富和血脉日渐稀薄; 但上帝终将使我们将战胜他。

[hu:] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [həʊldz] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
who many a sinner Holds pawne'd in his hand
WHO 许多 一个 罪人 持有 - 在 他的 手
许多罪人将其抵押在手中.....

[gɒd] [ki:p] [ðai] [help][ju:'es] ['sendɪŋ] , [wɪð] [ðai] [raɪt] [hænd][eɪd] ['lendɪŋ] ,
God keep thy help us sending , With thy right hand aid lending ,
上帝 保持 你的 帮助 我们 发送 , 和 你的 正确的 手 援助 贷款 ,
上帝, 请继续帮助我们, 伸出你的右手, 慷慨解囊。

[prə'tekt] [ju: 'es] [tɪl] [ðə; ði] ['endɪŋ] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ʼaʊə(r)][səʊl] [ju: 'es] [li:vz] , [frɒm; frəm] [hel] - ['faɪərz]
Protect us till the ending When at last our soul us leaves , From hell - fires
保护 我们 直到 这 结束 什么时候 在 最后的 我们的 灵魂 我们 树叶 , 从 地狱 - 火灾 ,
:
:

请保护我们直到生命的尽头，当我们的灵魂最终离开我们，脱离地狱之火。

['fleɪmɪŋ] ['klæmə(r)] [lest] [wi:: wi] [fɔ:l] - [ni:θ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] !
flaming clamor Lest we fall 'neath the hammer !
炽盛 叫嚣 免得 我们 落下 - 下方 这 锤 ！

怒吼声震耳欲聋，以免我们被铁锤击倒！

[tu:] [ɒft] [wɪv] [hɜ:d] [wɪð] ['tremə(r)] ,
Too oft we've heard with tremor ,
也 经常 我们已经 听到 和 震颤 ,

我们常常听到颤抖的声音，

[haʊ] ['pɪtiəbli] [aɪ 'ti:] [gri:vz] [ðə; ði][lənd][səʊ][pʃʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli][ɔ:l] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] !
How pitiously it grieves The land so pure and holy All helplessly and fearfully !
如何 可悲地 它 悲伤 这 土地 所以 纯的 和 圣 全部 无助地 和 恐惧地 ！

它多么可怜啊，如此纯洁神圣的土地，所有人都无助而恐惧地悲伤着！

[dʒə'ru:sələm] , [wi:p] ['ləʊli] , [ðæt] [ðəʊ] [fə'gɒtn] [ɑ:t] !
Jerusalem , weep lowly , That thou forgotten art !
耶路撒冷 , 哭泣 卑微的 , 那 你 被遗忘的 艺术 ！

耶路撒冷啊，低声哭泣吧，因为你已被遗忘！

[ðə; ði] [hi:ðənz] ['bəʊstfl] [glɔ:ri] [pʊt] [ði:] [ɪn] ['sleɪvəri] ['hɔ:ri] .
The heathen's boastful glory Put thee in slavery hoary .
这 异教徒的 自夸 荣耀 放 你 在 奴隶制 苍老 .

异教徒的狂妄荣耀使你永远沦为奴隶。

[kraɪst] , [baɪ][ðai] [neɪmz] [praʊd] ['stɔ:ri] [ɪn] ['mɜ:si] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] !
Christ , by thy name's proud story In mercy take her part !
基督 , 经过 你的 名字 自豪的 故事 在 怜悯 拿 她 部分 ！

基督，以你名的荣耀故事起誓，请怜悯她！

[ænd; ənd][help] [ðəʊz] ['sɔ:li] ['feɪkən] [hu:] [tri:tɪz] [ðem; ðəm] [wʊd] ['meɪkən] [ðæt] [wi:: wi] [meɪ] [nɒt]
And help those sorely shaken Who treaties them would maken That we may not
和 帮助 那些 非常 摇晃 WHO 条约 他们 会 梅肯 那 我们 可能 不是

[bi:: bi]['teɪkən][ænd; ənd] ['kɒŋkə] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] .
be taken And conquered at the start .
是 已采取 和 征服 在 这 开始 .

并帮助那些遭受重创的人们，那些希望与他们缔结条约的人们，这样我们就不会在一开始就被俘虏和征服。

- - [ti:'ɑ:r] . [baɪ] ['kroʊgər] .
- - **Tr . by Kroeger .**
- - tr . 经过 克罗格 .

——克罗格译。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɒd][ðə; ði] ['flaʊərɪt] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪl] [tu:: tə] [mi:t] [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt]
When from the sod the flowerets spring , And smile to meet the sun's bright
什么时候 从 这 草皮 这 小花 春天 , 和 微笑 到 见面 这 太阳的 明亮的

[reɪ] ,
ray ,
射线 ,

当小花从草皮中绽放，迎着阳光灿烂的光芒微笑，

[wen] [bɜ:dz][ðeə(r)] ['swi:tɪst] ['kæərəlz] [sɪŋ] , [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [praɪd] [ɒv; əv] [meɪ] ,
When birds their sweetest carols sing , In all the morning pride of May ,
什么时候 鸟类 他们的 最甜美的 圣诞颂歌 唱歌 , 在 全部 这 早晨 自豪 的 可能 ,

当鸟儿唱起最甜美的颂歌，在五月清晨的骄傲中，

[wɒt] [lʌvliə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ðəə(r)] ?
What lovelier than the prospect there ?
什么 更可爱 比 这 前景 那里 ?

还有什么比那里的景色更美好的呢？

[kæn; kən] [ɜ:θ] [bəʊst] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:(r)][feə(r)] ?
Can earth boast any thing more fair ?
能 地球 夸 任何 事物 更多的 公平的 ?

地球上还有比这更美好的事物吗？

[tu:; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:] [si:m] [æn; ən][ɔ:lməʊst] [ˈhev(ə)n] , [səʊ] [ˈbju:tiəs] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ðæt] [ˈviʒn]
To me it seems an almost heaven , So beauteous to my eyes that vision
到 我 它 似乎 一个 几乎 天堂 , 所以 美丽的 到 我的 眼睛 那 想象
[braɪt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
bright is given .
明亮的 是 给定 .

在我看来，它宛如天堂，如此美丽，令我眼前一片光明。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [tʃeɪst] [ænd; ənd][feə(r)] , [ˈhəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][klæd][ɪn] [rɪtʃ] [əˈtaɪə(r)] ,
But when a lady chaste and fair , Noble , and clad in rich attire ,
但 什么时候 一个 女士 贞洁 和 公平的 , 高贵 , 和 覆膜 在 富有的 服装 ,
但是，当一位贞洁美丽、出身高贵、身着华丽服饰的女士，

[wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪð] [ˈɡreɪəs] [eə(r)] , [æz; əz] [sʌn] [ðæt] [bɪdz][ðə; ði] [stɑ:z] [rɪˈtaɪə(r)] ,
Walks through the throng with gracious air , As sun that bids the stars retire ,
散步 通过 这 人群 和 亲切 空气 , 作为 太阳 那 出价 这 明星 退休 ,
优雅地穿梭于人群之中，如同夕阳让群星退下。

[ðen] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðaɪ] [ˈbəʊstɪŋ] , [meɪ] ?
Then , where are all thy boastings , May ?
然后 , 在哪里 是 全部 你的 吹嘘 , 可能 ?

那么，梅，你所有的吹嘘都到哪里去了？

[wɒt] [hæst] [ðəʊ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] , [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [suːˈpri:m; sjuːˈpri:m] [dɪˈlaɪt] ?
What hast thou beautiful and gay , Compared with that supreme delight ?
什么 哈斯特 你 美丽的 和 同性恋 , 比较的 和 那 最高 喜 ?

你有什么美丽快乐的东西，能与那至高无上的喜悦相比？

[wi:; wi] [li:v] [ðaɪ] [ˈlʌvliəst] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] [ˈleɪdi] [braɪt] .
We leave thy loveliest flowers , and watch that lady bright .
我们 离开 你的 最可爱的 花朵 , 和 手表 那 女士 明亮的 .

我们留下你最美丽的花朵，并注视着那位光彩照人的女士。

[wʊdst] [ðəʊ] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , - - [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪs] [bɪˈfɔ:(r)] [ði:] [ɔ:l] [ðɪs] [praɪd] [pʊ; əv] [meɪ] ;
Wouldst thou believe me , - - come and place Before thee all this pride of May ;
会 你 相信 我 , - - 来 和 地方 前 你 全部 这 自豪 的 可能 ;

你若相信我，就来把五月的这份骄傲都摆在你面前吧；

[ðen] [lʊk] [bʌt; bət][pʌn][maɪ] [ˈleɪdɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][best][ænd; ənd] [bɪˈaɪtəst] [seɪ] :
Then look but on my lady's face , And which is best and brightest say :
然后 看 但 在 我的 女士的 脸 , 和 哪个 是 最好的 和 最亮的 说 :

然后，请看看我夫人的脸，并说：哪一位最美丽、最光彩照人？

[fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [haʊ] [su:n] ([ɪf] [tʃɔɪs] [wɜ:(r); wə(r)][maɪn])
For me , how soon (if choice were mine)
为了 我 , 如何 很快 (如果 选择 是 矿)

对我来说，多久比较合适（如果由我选择的话）

[ðɪs] [wʊd] [aɪ] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðəʊ] [swi:t] [ðaɪ] [bɪˈu:tɪz] ,
This would I take , and that resign , And say , " Though sweet thy beauties ,
这 会 我 拿 , 和 那 辞职 , 和 说 , " 尽管 甜的 你的 美女 ,

我会接受这个，也会放弃那个，并说：“虽然你的美貌很甜美，

[meɪ] , [aɪ'd][ˈrɑːðə(r)] [ˈfɔːfɪt] [ɔːl][ðæn; ðən] [luːz] [maɪ][ˈleɪdɪ] [geɪ] ！
May , I'd rather forfeit all than lose my lady gay ！
可能 ， ID 相当 丧失 全部 比 失去 我的 女士 同性恋 ！

五月，我宁愿放弃一切，也不愿失去我的女同性恋伴侣！

" - - [tiˈɑːr] .
" - - **Tr** :
" - - tr :

“--Tr.

[baɪ][ˈteɪlə(r)] .
by Taylor .
经过 泰勒 :

作者：泰勒。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪsɪŋə] [rəʊt] [ˈmeni] [sɔːŋz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] .
The Minnesingers wrote many songs in praise of the Virgin .
这 歌手 写道 许多 歌曲 在 称赞 的 这 处女 :

吟游诗人合唱团创作了许多赞美圣母玛利亚的歌曲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv][pɜːə(r)] [ˈwʊmənˌhʊd] , [ðeə(r)] [ˈkɒnstənt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
She was the embodiment of pure womanhood , their constant object of
她 曾是 这 实施例 的 纯的 女性 , 他们的 持续的 目的 的
[dɪˈvəʊʃn] .
devotion .
虔诚 :

她是纯洁女性的化身，是他们永恒的爱慕对象。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] ,
The following extracts are taken from a hymn to the Virgin ,
这 下列的 提取物 是 已采取 从 一个 圣歌 到 这 处女 ,
[ˈfɔːməli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈgɔːtfriːd] [vɒn] [ˈfrɑːsbjrk] .
formerly attributed to Gottfried von Strassburg .
以前 归因于 到 戈特弗里德 冯 斯特拉斯堡 :

以下摘录自一首赞美圣母的圣歌，该圣歌以前被认为是戈特弗里德·冯·斯特拉斯堡的作品。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is one of the greatest of the Minnesongs .
它 是 一 的 这 最 的 这 民谣歌曲 :

它是民歌中最伟大的歌曲之一。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ˈnaɪntɪ] - [θriː] [ˈstænzə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɪks][ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .
It consists of ninety - three stanzas , of which six are given .
它 由 的 九十 - 三 诗节 , 的 哪个 六 是 给定 :

它由九十三节组成，其中六节已给出。

[ˈstænzə][wʌn] . - - [ʃiː; ʃi] [huː] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [ˈɡlɔːrɪfaɪ][ænd; ənd] [fləʊt] [ɪn] [blɪs] [tuː; tə][ɡɒd] [ɒn] [haɪ] ,
Stanza 1 . - - Ye who your life would glorify And float in bliss to God on high ,
诗节 1 : - - 叶 WHO 你的 生活 会 荣耀 和 漂浮 在 极乐 到 上帝 在 高的 ,
第一节——你们这些以生命荣耀神，并在极乐中升入天堂的人啊，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [dwel] [naɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [ˈlʌvz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ;
There to dwell nigh His peace and love's salvation ;
那里 到 住 夜 他的 和平 和 爱的 救恩 ;

在那里，可以安居于祂的平安和慈爱的救赎之中；

[huː] [feɪn] [wʊd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][ɪnˈrəʊl] [ɔːl][ˈiːv(ə)] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][kənˈtrəʊl] ,
Who fain would learn how to enroll All evil under your control ,
WHO 欣然 会 学习 如何 到 注册 全部 邪恶的 在下面 你的 控制 ,
谁渴望学会如何将所有邪恶都纳入你的掌控之中？

[ænd; ənd][rɪd][jɔ:(r); jə(r)][səʊl][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][sɔ:(r)] [temp'teɪ(ə)n] ； [gɪv] [hi:d] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [sɒŋ]
And rid your soul Of many a sore temptation ; Give heed unto this song
和 摆脱 你的 灵魂 的 许多 一个 疮 诱惑 ； 给 注意 到 这 歌曲
[ɒv; əv] [lʌv] ，
of love ,
的 爱 ，

让你的灵魂摆脱诸多痛苦的诱惑；聆听这首爱的颂歌，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪts] [swi:t] ['stɔ:ri] .
And follow its sweet story .
和 跟随 它是 甜的 故事 。

跟随它一起体验这段甜蜜的故事。

[ðen] [wɪl] [ɪts] ['pa:sɪŋ] ['swi:tnəs] [pru:v] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ə; eɪ] - [dʌv] [ænd; ənd]
Then will its passing sweetness prove Unto your hearts a winge'd dove And
然后 将要 它是 通过 甜味 证明 到 你的 心 一个 - 鸽子 和
[ʌpwəd] [mu:v] [jɔ:(r); jə(r)][səʊlz] [tu:; tə] [blɪs] [ænd; ənd]['glɔ:ri] .
upward move Your souls to bliss and glory .
向上 移动 你的 灵魂 到 极乐 和 荣耀 。

那时，它转瞬即逝的甜蜜，将如飞翔的鸽子般带入你们的心灵，并将你们的灵魂提升到幸福和荣耀之中。

[ˈstænzə] - . - - [ji:; ji][ˈfru:t(ə)] ['hevənz] ，
Stanza 12 . - - Ye fruitful heavens ,
诗节 - . - - 叶 卓有成效 天 ，

第十二节——丰饶的苍穹啊，

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] [bend] [daʊn] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tju:nfl] [leɪz] [ai] [sɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]
from your ways Bend down to hear the tuneful lays I sing in praise Of
从 你的 方式 弯曲 向下 到 听到 这 悦耳动听 躺下 我 唱歌 在 称赞 的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

请放下你的杂念，俯身聆听我为她吟唱的动人歌谣。

[ðə; ði] ['seɪntɪd] ['meɪdn] ， [hu:] ['ʌntə; 'ʌntu][ju: 'es] [hɜ:'self] [hæz; həz] [[əʊn] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [laɪf] , [ə; eɪ]
the sainted maiden , Who unto us herself has shown A modest life , a
这 圣徒 少女 ， WHO 到 我们 她自己 有 所示 一个 谦虚的 生活 ， 一个
[kraʊn] [ænd; ənd] [θrəʊn] ；
crown and throne ;
王冠 和 王座 ；

圣洁的少女，她亲自向我们展示了谦逊的生活、王冠和宝座；

[hu:z] [lʌv] [hæz; həz] [fləʊn] ['ɔr] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] [gri:f] - ['leɪdn] .
Whose love has flown O'er many a heart grief - laden .
谁 爱 有 飞行 超过 许多 一个 心 悲伤 - 满载 。

谁的爱已飞越无数颗充满悲伤的心。

[ðəʊ] [tu:] , [əʊ] [kraɪst] , [ðəɪn] [ɪə(r)] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [maɪ][ædə'reɪ(ə)n] ,
Thou too , O Christ , thine ear incline To this my adoration ,
你 也 ， 哦 基督 ， 你的 耳朵 倾斜 到 这 我的 崇拜 ，

基督啊，你也侧耳倾听我的敬拜吧。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ðəɪn] [hu:] ['evə(r)] [blest] [mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [[aɪn] ,
In honor of that mother thine Who ever blest must stay and shine ,
在 荣誉 的 那 母亲 你的 WHO 曾经 祝福 必须 停留 和 闪耀 ，

为了纪念你那位慈爱的母亲，所有蒙福之人必将留下，光芒四射。

[fɔ:(r); fə(r)] [[i:z] [ðə; ði] [[raɪn] [ɒv; əv][gɑ:dz] [həʊl] [vɑ:st] [kri'eɪ(ə)n] .
For she's the shrine Of God's whole vast creation .
为了 她是 这 神社 的 神的 所有的 广阔的 创建 。

因为她是上帝浩瀚造物的圣殿。

[ˈstænzə] - . - - [ðəʊ] [ʃi:n] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [θru:ɪ] [ˈkləʊə(r)] [pleɪs] , [ðəʊ] [ˈlɪgnəm] [æləʊz] [ˈblu:mɪŋ]
Stanza 19 . - - Thou sheen of flowers through clover place , Thou lignum aloe's blooming
诗节 - . - - 你 光泽 的 花朵 通过 三叶草 地方 , 你 木材 芦荟 盛开
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

第十九节——你是三叶草丛中花朵的光泽，你是芦荟盛开的脸庞，

[ðəʊ] [si:] [ɒv; əv] [greɪs] , [weə(r)] [mæn] [si:k] [ˈblesɪd; blest] [ˈlændɪŋ] .
Thou sea of grace , Where man seeks blessed landing .
你 海 的 优雅 , 在哪里 男人 寻找 蒙福 降落 .

你是恩典之海，人类寻求幸福的归宿。

[ðəʊ] [ru:f] [ɒv; əv][ˈræptʃə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [blest] , [θru:ɪ] [wɪtʃ] [nəʊ][reɪn][hæz; həz][ˈevə(r)] [pɑ:st] ,
Thou roof of rapture high and blest , Through which no rain has ever passed ,
你 屋顶 的 狂喜 高的 和 祝福 , 通过 哪个 不 雨 有 曾经 通过了 ,

你这高耸而神圣的极乐之屋，从未有雨水渗过。

[ðəʊ] [ˈɡʊdli] [rest] , [hu:z] [end][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈendɪŋ] .
Thou goodly rest , Whose end is without ending .
你 很好 休息 , 谁 结尾 是 没有 结束 .

你是安息之所，你的终点永无止境。

[ðəʊ] [tu:; tə] [help] - [ˈbeərɪŋ] [streŋθ] [ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈhɒstail] [ˈi:vəlz] .
Thou to help - bearing strength a tower Against all hostile evils .
你 到 帮助 - 轴承 力量 一个 塔 反对 全部 敌对的 罪恶 .

你如同一座坚固的堡垒，支撑着我们，抵御一切邪恶势力。

[ðəʊ] [ˈpærɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɔ:mi] [ˈʃaʊə(r)] [wɪtʃ] [ˈɒr] [ju: ˈes][kɑ:st][ɪn] [ˈdɑ:rkɪst] [ˈaʊə(r)] ,
Thou parriest many a stormy shower Which o'er us cast in darkest hour ,
你 帕里斯特 许多 一个 暴风雨 淋浴 哪个 超过 我们 投掷 在 最黑暗的 小时 ,

你抵挡住了无数暴雨，那些暴雨在最黑暗的时刻倾泻而下，笼罩着我们。

[ðə; ði] [hel] [wɜ:rmz] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈru:θləs] [dˈevəlz] .
The hell worm's power And other ruthless devils .
这 地狱 蠕虫的 力量 和 其他 无情 魔鬼 .

地狱蠕虫的力量，以及其他残暴的恶魔。

[ˈstænzə] - . - - [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [mu:n] , [ə; eɪ] [stɑ:(r)] ,
Stanza 20 . - - Thou art a sun , a moon , a star ,
诗节 - . - - 你 艺术 一个 太阳 , 一个 月亮 , 一个 星星 ,

第20节——你是太阳，你是月亮，你是星星，

- [tɪz] [ðəʊ] [ɡɪv] [ɔ:l] [ɡʊd] [ænd; ənd][ma:(r)] , [jeɪ] , [ænd; ənd][dɪˈbɑ:(r)][ˈaʊə(r)] [ˈenəməɪz] - [ɡreɪt]
' Tis thou can'st give all good and mar , Yea , and debar Our enemies ' great
- 的 你 不能 给 全部 好的 和 马尔 , 是的 , 和 禁止 我们的 敌人 - 伟大的
[ˈkʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

你不能给予一切美好和灾难，是的，也不能阻止我们敌人的狡诈。

[ðæt] [ˈpaʊə(r)][ɡɒd][tu:; tə] [ði:] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [laɪt] , [ðæt] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] :
That power God to thee hath given That living light , that light of heaven :
那 力量 上帝 到 你 有 给定 那 活的 光 , 那 光 的 天堂 :

神赐予你的那力量，那鲜活的光，那天堂之光：

[hens] [si:] [wi:; wi][ˈi:v(ə)n] [ðai] [preɪz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [lɪps] [ˈrʌnɪŋ] .
Hence see we even Thy praise from all lips running .
因此 看 我们 甚至 你的 称赞 从 全部 嘴唇 跑步 .

因此，我们看到赞美你的话语从所有人的口中传开。

[ðəʊ] - [es 'ti:] [wʌn] [ðə; ði][ˈpʊərəɪst] , [ˈhəʊblɪst] [feɪm] , [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɜ:rθs] [lɒŋ] [ˈstɔ:ri] ,
Thou ' st won the purest , noblest fame , In all the earth's long story ,
你 - 英石 韩元 这 最纯净的 , 最高贵 名声 , 在 全部 这 地球的 长的 故事 ,
你赢得了最纯洁、最高尚的声誉, 在地球漫长的历史长河中。

[ðæt] [ɛə] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˈwɜ:ldli] [neɪm] ; [aɪ 'ti:] [ˈjaɪnθ] [ˈbrɑ:tlɪ] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ;
That e'er attached to worldly name ; It shineth brightly like a flame ;
那 曾经 随附的 到 世俗 姓名 ; 它 闪耀 明亮地 喜欢 一个 火焰 ;
那曾与世俗之名相连的, 它像火焰般闪耀;

[ɔ:l] [hɑ:ts] [ðə; ði] [seɪm] [ə'dɔ:(r)][ɪts] [ˈlɑ:stɪŋ] [ˈɡlɔ:ri] .
All hearts the same Adore its lasting glory .
全部 心 这 相同的 崇拜 它是 持久 荣耀 .
所有的人都一样, 都崇拜它永恒的光辉。

[ˈstænzə] - . - - [tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] , [ˈleɪdɪ] , [ðɪ:] [ɪz] [blɪs] ,
Stanza 82 . - - To worship , Lady , thee is bliss ,
诗节 - . - - 到 崇拜 , 女士 , 你 是 极乐 ,
第82节——女神啊, 崇拜您是莫大的幸福。

[ænd; ənd][ˈfru:tʃ(ə)] [ˈaʊəz] [nɛə] [pɑ:s] [ə'mɪs] [tu:; tə] [hɑ:t] [ðæt] [ɪz][səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [ɡɛsts] [həʊst] -
And fruitful hours ne'er pass amiss To heart that is So sweet a guest's host -
和 卓有成效 小时 从未 经过 错误 到 心 那 是 所以 甜的 一个 客人的 主持人 -
[ˈmæn](ə)n] .
mansion .
大厦 .
美好的时光永远不会错过, 因为那颗心如此甜蜜, 就像一座热情好客的宅邸。

[hi:; hi] [hu:] [ðɪ:] [bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd] [hæθ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [hɑ:t] [lʌv] [wɪð] [feɪθ] ,
He who thee but invited hath Into his heart's heart love with faith ,
他 WHO 你 但 受邀 有 进入 他的 心脏的 心 爱 和 信仰 ,
凡是邀请你的人, 心中都充满了爱和信仰。

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [ˈendləs] [blɪs] - [ɪk'spæn](ə)n] .
Must live and bathe In endless bliss - expansion .
必须 居住 和 洗澡 在 无尽的 极乐 - 扩张 .
必须生活在无尽的幸福扩张之中。

[tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] [ðɪ:] [stə:] [ʌp][ɪn][mæn][ə; eɪ] [lʌv] [naʊ] [teɪm] , [naʊ] [ˈpæf](ə)n] .
To worship thee stirs up in man A love now tame , now passion .
到 崇拜 你 搅拌 向上 在 男人 一个 爱 现在 驯服 , 现在 热情 .
对你的崇拜会在人心中激起一种爱, 时而温顺, 时而炽烈。

[tu:; tə] [ˈwɜ:ʃɪp] [ðɪ:] [dʌθ] [ˈweɪkən] , [ðen] [lʌv] [i:n] [ɪn] [ðəʊz] [lʌv] [nɛə] [kʊd; kəd][geɪn] ;
To worship thee doth waken , then Love e'en in those love ne'er could gain ;
到 崇拜 你 确实 唤醒 , 然后 爱 e'en 在 那些 爱 从未 可以 获得 ;
崇拜你便能唤醒爱, 即使在那些爱从未获得过的人心中, 也能感受到爱;

[ðʌs] [naʊ] [ə'meɪn] [ˈjaɪnz] [fɔ:θ] [ðɑɪ] [ˈlʌvz] [kən'seɪ](ə)n] .
Thus now amain Shines forth thy love's concession .
因此 现在 主 闪耀 前进 你的 爱的 让步 .
因此, 如今你的爱的恩惠闪耀光芒。

[frɒm; frəm] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈmeəri] , [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈpɑ:sɪz] [tu:; tə] [ˈpreɪzɪŋ] [kraɪst] .
From praising Mary , the poet passes to praising Christ .
从 赞扬 玛丽 , 这 诗人 通过 到 赞扬 基督 .
诗人先是赞美玛利亚, 然后转而赞美基督。

[ˈstænzə] - . - -
Stanza 59 . - -
诗节 - . - -

[ðəʊ] [ku:l] , [ðəʊ] [kəʊld] , [ðəʊ] [wɔ:mθ] , [ðəʊ] [hi:t] ,
Thou cool , thou cold , thou warmth , thou heat ,
你 凉爽的 , 你 寒冷的 , 你 温暖的 , 你 热 ,
你清凉, 你寒冷, 你温暖, 你炎热,

[ðəʊ] ['ræptʃərz] ['sɜ:rkəlz] ['sentrəl] [si:t] , [hu:] [dʌz] [nɒt] [mi:t] [wið] [ði:] [steɪz] [ded] [ɪn] ['sædnəs] ;
Thou rapture's circle's central seat , Who does not meet With thee stays dead in sadness ;
你 狂喜的 界 中央 座位 , WHO 做 不是 见面 和 你 停留 死的 在 悲伤 ;
你是狂喜之环的中心宝座, 未能与你相遇的人, 将在悲伤中死去;

[i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [hɪm] [ə'piəz] [ə; eɪ] [jiə(r)] , ['seldəm] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [weə(r)] [gri:n] [blumz] [ɡriə(r)] ;
Each day to him appears a year , Seldom his thoughts wear green bloom's gear ;
每个 天 到 他 出现 一个 年 , 很少 他的 想法 穿 绿色的 布鲁姆的 齿轮 ;
对他来说, 每一天都像一年那么漫长; 他的思绪很少披上绿花的外衣。

[hi:; hi] [dʌθ] [ə'piə(r)] [fə'revə(r)] [wɪ'dəʊt] ['glædnəs] .
He doth appear Forever without gladness .
他 确实 出现 永远 没有 欢乐 .
他总是面无表情地出现。

[ðəʊ] [ɑ:t] [məʊst] ['tru:li] ['aʊə(r)] [hɑ:rts] [ʃaɪn] ['aʊə(r)] [sʌn] [waɪd] [dʒɔɪ] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ;
Thou art most truly our heart's shine Our sun wide joy - inspiring ;
你 艺术 最多 真的 我们的 心脏的 闪耀 我们的 太阳 宽的 喜悦 - 鼓舞人心 ;
你是我们心中真正的光芒, 是我们带来无限喜悦的太阳;

[ə; eɪ] [swi:t] [hɑ:rts] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [paɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [sæd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃraɪn] ,
A sweet heart's love for all that pine , For all the sad a joyful shrine ,
一个 甜的 心脏的 爱 为了 全部 那 松树 , 为了 全部 这 伤心 一个 快乐 神社 ,
一颗甜蜜的心对所有松树都充满爱意, 对所有悲伤的人都献上一座欢乐的神龛。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [dɪ'vaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɜ:sti] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] .
A spring divine For the thirsty and desiring .
一个 春天 神圣的 为了 这 渴 和 渴望 .
甘霖滋润干渴的心灵。

- - [ti:'ɑ:r] .
- - **Tr** :
- - tr :
--Tr.

[baɪ] ['kroʊgər] .
by Kroeger .
经过 克罗格 :
克罗格

[tʃæptə(r)] [vi:] . [ɪ'tæliən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
CHAPTER V . ITALIAN LITERATURE .
章 V : 意大利语 文学 :
第五章 意大利文学。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fəʊk] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [nəʊ] ['pɒpjələ(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ˌmedi'i:vl] ['ɪtəli] .
There was no folk poetry and no popular literature in Mediaeval Italy .
那里 曾是 不 民间 诗 和 不 受欢迎的 文学 在 中世纪 意大利 :
中世纪的意大利没有民间诗歌, 也没有通俗文学。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] : ([wʌn]) [ɪ'tæliən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd]
There were two reasons for this : (1) Italian history , political and
那里 是 二 原因 为了 这 : (1) 意大利语 历史 , 政治的 和
[ɪntə'lektʃuəl] ,
intellectual ,
知识分子 ,
原因有二：(1) 意大利历史, 包括政治和思想方面,

[ə'tætʃɪz] [ɪt'self] ['veri] ['kləʊsli] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊm] .
attaches itself very closely to that of Rome .
附件 本身 非常 密切 到 那 的 罗马 :

它与罗马的关系非常密切。

[ðə; ði] [trədɪŋnz] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['lɜ:nɪŋ] ['nevə(r)][daɪd] [aʊt] .
The traditions of classic learning never died out .
这 传统 的 经典的 学习 绝不 死亡 出去 :

古典学习的传统从未消亡。

[hens] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['nei(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] ['lɜ:nɪd] , [tu:] ['lɪtərəri] [tu:; tə] [dr'veləp] [ə; eɪ][fəʊk]
Hence the Italian nation was always too learned , too literary to develop a folk
因此 这 意大利语 国家 曾是 总是 也 学习 , 也 文学 到 发展 一个 民间
literature :
文学 :

因此，意大利民族总是过于注重学识，过于注重文学，以至于无法发展出民间文学。

([tu:'tu:]) [ɪ'təli] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəri] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['ɪnfluəns] ,
(**2**) **Italy was for many centuries dominated by ecclesiastical influence** ,
(2) 意大利 曾是 为了 许多 几个世纪 占主导地位 经过 教会的 影响 ,
(2) 意大利在很长一段时间里都受到教会的影响,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:pəlz] [maɪndz][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [skə'læstɪk]
and the people's minds were full of matters of religious and scholastic
和 这 人们的 思想 是 满的 的 事情 的 宗教 和 学术
philosophy , which excluded art .
哲学 , 哪个 排除 艺术 :

人们的思想充满了宗教和经院哲学方面的事情，而艺术则被排除在外。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['epɪks] , [rəu'mænsɪz] , [ænd; ənd]
The Italians translated and adapted some of the epics , romances , and
这 意大利人 翻译 和 改编 一些 的 这 史诗 , 浪漫故事 , 和
tales of other countries ,
故事 的 其他 国家 ,

意大利人翻译并改编了一些其他国家的史诗、浪漫故事和传说。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn] ,
during the earlier years of the Middle Ages ; but they were written in Latin ,
期间 这 早些时候 年 的 这 中间 年龄 ; 但 他们 是 书面 在 拉丁 ,
中世纪早期，但它们是用拉丁文写成的。

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [frentʃ] .
or in a kind of French .
或者 在 一个 种类 的 法语 :

或者用某种法语来说。

[ðeɪ] [prə'dju:st] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
They produced none of their own .
他们 生产 没有任何 的 他们的 自己的 :

他们自己没有生产任何东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪ'tæliən] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .
There was no literature written in Italian before the thirteenth century .
那里 曾是 不 文学 书面 在 意大利语 前 这 第十三 世纪 :
十三世纪之前没有用意大利语写成的文学作品。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] [ˈsentʃəri] (-) [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv][ɪˈtæliən]
In the thirteenth century (1250) there came the first outburst of Italian
在这 第十三 世纪 (-) 那里 来了 这 第一的 爆发 的 意大利语
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] - - [rɪˈlɪdʒəs] [sɔ:ŋz] ,
literature - - religious songs ,
文学 - - 宗教 歌曲 ,
十三世纪 (1250年) 意大利文学迎来了第一次爆发——宗教歌曲,

[lʌv] [sɔ:ŋz] , [dʒɪˈmæz] , [ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪli:z] .
love songs , dramas , and tales .
爱 歌曲 , 电视剧 , 和 故事 .

情歌、戏剧和故事。

[ɪn][ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [pɑ:t][ɒv; əv] [ɪˈtæli] [men] [brɪˈgæən][tu:; tə] [raɪt] .
In almost every part of Italy men began to write .
在 几乎 每一个 部分 的 意大利 男人 开始 到 写 .

在意大利几乎所有地方，男人们都开始写作。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [ˈtʌskəni] , [ɪn] [ˈflɒrəns] , [ðæt][ðə; ði][məʊst] [rɪˈma:kəb(ə)l] [ˈlɪtərəri]
But it was in Tuscany , in Florence , that the most remarkable literary
但 它 曾是 在 托斯卡纳 , 在 佛罗伦萨 , 那 这 最多 卓越 文学
[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpiəriəd] [əˈpiəd] .
development of this period appeared .
发展 的 这 时期 出现 .

但这一时期最杰出的文学发展却出现在托斯卡纳的佛罗伦萨。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)] [ˈtʃi:flɪ] [ɒv; əv] [ˈlɪrɪk] [ænd; ənd][æleˈɡɒrɪk] [ˈpəʊətri] .
It was of the nature chiefly of lyric and allegoric poetry .
它 曾是 的 这 自然 主要 的 歌词 和 寓言式的 诗 .

它主要以抒情诗和寓言诗为主。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈtʌskən] [ˈpəʊəts][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪˈtæliən]
The work of this group of Tuscan poets was really the beginning of Italian
这 工作 的 这 团体 的 托斯卡纳 诗人 曾是 真的 这 开始 的 意大利语
[ˈlɪtərəri] [ɑ:t] .
literary art .
文学 艺术 .

这群托斯卡纳诗人的作品，实际上是意大利文学艺术的开端。

[jet] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ɑ:t] [ˈprɒdʌkt] ,
Yet it was a finished art product ,
然而 它 曾是 一个 完成的 艺术 产品 ,

然而，它却是一件成品艺术品。

[nɒt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntrɪz] .
not at all like the beginnings of poetry in other countries .
不是 在 全部 喜欢 这 开端 的 诗 在 其他 国家 .

与其他国家诗歌的起源截然不同。

[ðə; ði] [gru:p] [ˈnʌmbəd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpəʊəts][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpəʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] .
The group numbered a dozen poets of considerable power and skill .
这 团体 编号 一个 打 诗人 的 大量 力量 和 技能 .

这个团体由十二位颇具实力和技巧的诗人组成。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ɪˈtæliən] [ˈpəʊəts][wɒz; wəz] [ˈdænti]
The greatest of them and the greatest of Italian poets was Dante
这 最 的 他们 和 这 最 的 意大利语 诗人 曾是 但丁
[ɑ:lɪˈɡjəri] .
Alighieri .
阿利吉耶里 .

其中最伟大的诗人，也是最伟大的意大利诗人，是但丁·阿利吉耶里。

[ɪn] [ɪˈtæliən] [ˌmediˈiːvl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [θri:] [nems] [stænd] [aʊt] [faː(r)] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] .
In Italian mediaeval literature three names stand out far above all others .
在 意大利语 中世纪 文学 三 姓名 站立 出去 远的 多于 全部 其他的 ；

在意大利中世纪文学中，有三个名字远远胜过其他所有人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdænti] , [ˈpet,rɑ:k] , [ænd; ənd][bəʊˈkɑ:tʃrəʊ] .
They are Dante , Petrarch , and Boccaccio .
他们 是 但丁 , 彼特拉克 , 和 薄伽丘 .

他们是但丁、彼特拉克和薄伽丘。

[səʊ] [kəmˈpli:tli] [duː; də] [ðeɪ] [əʊvəˈʃædəʊ] [ðeə(r)] [kəntˈɛmpərəɪɪz] ,
So completely do they overshadow their contemporaries ,
所以 完全地 做 他们 黯然失色 他们的 同时代人 ；

他们完全盖过了同时代的人。

[ðæt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈtæliən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][wiː; wi][æɪ; jəl] [kənˈfaɪn] [ɑːˈselvz]
that in making our selection of Italian literature we shall confine ourselves
那 在 制作 我们的 选择 的 意大利语 文学 我们 将 局限 我们自己
[ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [ðiːz] [θri:] .
entirely to these three .
完全 到 这些 三 .

在选择意大利文学作品时，我们将仅限于这三部。

[ˈdænti] [ˌɑːliˈɡjeri] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˈflɒrəns] , [ɪn] [meɪ] , - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [rəˈvenə] [ɪn]
Dante Alighieri was born at Florence , in May , 1266 , and died at Ravenna in
但丁 阿利吉耶里 曾是 出生 在 佛罗伦萨 , 在 可能 , - , 和 死亡 在 拉文纳 在
[sepˈtembə(r)] , - .
September , 1321 .
九月 , - .

但丁·阿利吉耶里于 1266 年 5 月出生于佛罗伦萨，1321 年 9 月逝世于拉文纳。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈventʃ(ə)] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [laɪf] .
He had an eventful and pathetic life .
他 有 一个 多事 和 可怜 的生活 ；

他的一生跌宕起伏，却也充满悲惨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] .
He was much in public affairs .
他 曾是 很多 在 民众 事务 ；

他非常热衷于公共事务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbæniʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd] [ɪn] [ˈeksaɪl] .
He was banished from his native city in 1302 , and died in exile .
他 曾是 被放逐 从 他的 本国的 城市 在 - , 和 死亡 在 流亡 ；

1302年，他被驱逐出故乡，最终死于流放之中。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [wɜːk] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtaɪtlz] : " [ˈviːtə][nuːˈvɑː] , [ðə; ði] [njuː]
His literary work is represented chiefly by the following titles : " Vita Nuova , The New
他的 文学 工作 是 代表 主要 经过 这 下列的 标题 ； " 维塔 新 , 这 新的
[laɪf] " ;
Life " ;
生活 " ；

他的文学作品主要有以下几部：《新生活》；

" [kənˈvaɪtəʊ] , [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] " ; " [diː] [məˈnɑːrkiə] , [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ˈmɒnəki] " ; " [diː] -
" Convito , The Banquet " ; " De Monarchia , A Treatise on Monarchy " ; " De Vulgari
" 康维托 , 这 宴会 " ； " 德 君主制 , 一个 论文 在 君主制 " ； " 德 -
- ,
Eloquio ,
- ,

《康维托，宴会》； 《De Monarchia，君主制论文》； “通俗的Eloquio，

[ðə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [tʌŋ] " ; [ænd; ənd] " [drɪˈvaɪnə] [kəˈmi:diə] " ,
A Treatise on the Vulgar Tongue " ; **and** " **Divina Commedia** " ,
一个 论文 在 这 庸俗 舌头 " ; 和 " 迪维娜 喜剧 " ,
《通俗语言论》; 以及《神曲》

[hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:s] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)] - [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
his masterpiece and the master - work of the Middle Ages .
他的 杰作 和 这 掌握 - 工作 的 这 中间 年龄 .
他的杰作, 也是中世纪的杰作。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvi:tə] [nu:ˈvɑ:].
FROM THE VITA NUOVA .
从 这 维塔 新 .
摘自《新生》杂志。

[ðə; ði] " ['vi:tə] [nu:ˈvɑ:] " [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˈdɑ:ntɪz] [ju:θ] , [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [laɪf]
The " Vita Nuova " is a work of Dante's youth , a record of his early life
这 " 维塔 新 " 是 一个 工作 的 但丁的 青年 , 一个 记录 的 他的 早期的 生活
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .
《新生》是但丁青年时期的作品, 记录了他的早年生活和爱情。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [meɪ] [bi; bi] [trænzˈleɪtɪd] [ˈaɪðə(r)] [ˈɜ:li] [laɪf] [ɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] [laɪf] .
The title may be translated either Early Life or The New Life .
这 标题 可能 是 翻译 任何一个 早期的 生活 或者 这 新的 生活 .
标题可以翻译为《早年生活》或《新生》。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wi; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][trænzˈleɪ(ə)n] [kənˈveɪz]
From the nature of the work we may infer that the latter translation conveys
从 这 自然 的 这 工作 我们 可能 推断 那 这 后者 翻译 传递
[ðə; ði][ˈpɔʊnts] [θɔ:t] .
the poet's thought .
这 诗人的 想法 .
从作品的性质我们可以推断, 后一种译法传达了诗人的思想。

[aɪˈti:] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈbiətɪs] [hi; hi][brɪˈgæən][ə; eɪ] [nju:] [ɪgˈzɪstəns] .
It implies that after his first sight of Beatrice he began a new existence .
它 暗示 那 后 他的 第一的 视线 的 贝娅特丽丝 他 开始 一个 新的 存在 .
这暗示着, 自从他第一次见到贝阿特丽斯之后, 他的人生就发生了改变。

[hi; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [wen] [hi; hi][wɒz; wəz] [naɪn] [jɪəz] [əʊld] .
He saw her first when he was nine years old .
他 锯 她 第一的什么时候 他 曾是 九 年 老的 .
他九岁时第一次见到她。

[naɪn] [jɪəz] [ˈleɪtə(r)][fi; fi] [ˈgri:tɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
Nine years later she greeted him for the first time .
九 年 之后 她 问候 他 为了 这 第一的 时间 .
九年后, 她第一次向他问好。

[ɪnˈspaɪəd] [baɪ] [ðɪs] [ˈgri:tɪŋ] [hi; hi][brɪˈgæən][ðə; ði] " ['vi:tə] [nu:ˈvɑ:] " . [[wʌn]]
Inspired by this greeting he began the " Vita Nuova " . [1]
灵感 经过 这 问候 他 开始 这 " 维塔 新 " . [1]
受此问候的启发, 他开始了《新生》[1]。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [prəʊz] [ɪntəˈspɜ:st] [wɪð] [ˈsɒnɪts] [ænd; ənd][kænˈzəʊni] .
It is written in prose interspersed with sonnets and canzoni .
它 是 书面 在 散文 穿插 和 十四行诗 和 坎佐尼 .
它以散文写成, 其中穿插着十四行诗和卡农诗。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dɪkʃn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] [frɒm; frəm] [rɒ'setɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n]
We select for reproduction some of the sonnets from Rossetti's translation
我们 选择 为了 生殖 一些 的 这 十四行诗 从 罗塞蒂的 翻译
.
:
.

我们从罗塞蒂的译本中挑选了一些十四行诗进行复制。

[[wʌn]] [wen] ['dænti] [fɜːst] [sɔː] ['biətɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ert] [j'iəz] [əʊld] .
[1] When Dante first saw Beatrice she was eight years old .
[1] 什么时候 但丁 第一的 锯 贝娅特丽丝 她 曾是 八 年 老的 .

[1] 但丁第一次见到贝阿特丽切时，她只有八岁。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
From that hour he says he loved her .
从 那 小时 他 说道 他 喜爱 她 .

他说，从那一刻起，他就爱上了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['pəʊɪm] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
She was the inspiration of his early poem ; and afterward , in the Divine
她 曾是 这 灵感 的 他的 早期的 诗 ; 和 之后 , 在 这 神圣的
['kɒmədi] ,
Comedy ,
喜剧 ,

她是他早期诗歌的灵感来源；后来，在《神曲》中，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] .
she became the embodiment of his conception of divine wisdom .
她 成为 这 实施例 的 他的 概念 的 神圣的 智慧 .

她成为了他心中神圣智慧的化身。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [kwɔɪt] [jʌŋ] [tuː; tə]['saɪmən][diː 'aɪ]['bɑːdi] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['flɒrəns] .
She was married quite young to Simon di Bardi , a citizen of Florence .
她 曾是 已婚 相当 年轻的 到 西蒙 迪 巴尔迪 , 一个 公民 的 佛罗伦萨 .

她很年轻就嫁给了佛罗伦萨市民西蒙·迪·巴尔迪。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - , [wen] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
She died in 1290 , when only twenty - four years old .
她 死亡 在 - , 什么时候 仅有的 二十 - 四 年 老的 .

她于 1290 年去世，年仅 24 岁。

[aɪ] . ['sɒnɪts] ['telɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['biətɪs] .
I . Sonnets telling to other ladies the praise of Beatrice .
我 . 十四行诗 讲述 到 其他 女士们 这 称赞 的 贝娅特丽丝 .

I. 十四行诗，向其他女士赞美贝阿特丽斯。

['leɪdɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] ['leɪdi][aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] ;
Ladies that have intelligence in love Of mine own lady I would speak with you ;
女士们 那 有 智力 在 爱 的 矿 自己的 女士 我 会 说话 和 你 ;
有智慧的女士们，关于我自己的爱人，我想和你们谈谈；

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [θruː] ,
Not that I hope to count her praises through ,
不是 那 我 希望 到 数数 她 赞扬 通过 ,

我并不是想一一细数她的赞美之词，

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [tuː; tə] [iːz] [maɪ][maɪnd] .
But telling what I may to ease my mind .
但 讲述 什么 我 可能 到 舒适 我的 头脑 .

但我还是会说出来，好让自己安心。

[ænd; ʌnd][ai][dɪ'kleə(r)][ðæt] [wen] [ai] [spi:k] [ðeə'bv] [lʌv] [jedz] [sʌtʃ] [pɜ:fɪkt] ['swi:tnəs] ['əʊvə(r)]
And I declare that when I speak thereof Love sheds such perfect sweetness over
和 我 宣布 那 什么时候 我 说话 其中 爱 棚屋 这样的 完美的 甜味 超过
[em 'i:] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [nɒt] ,
me That if my courage failed not ,
我 那 如果 我的 勇气 失败的 不是 ;
我宣告, 当我谈及此事时, 爱便会向我倾泻如此完美的甜蜜, 以至于如果我的勇气没有动摇,

[sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə][hɪm][maɪ] ['lɪsnər] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] .
certainly To him my listeners must be all resign'd .
当然 到 他 我的 听众 必须 是 全部 辞职 .
当然, 我的听众们肯定都对他无可奈何了。

[ˈweəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] [kaɪnd] [ðæt] [maɪn] [əʊn] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔɪl] [em 'i:] ,
Wherefore I will not speak in such large kind That mine own speech should foil me ,
因此 我 将要 不是 说话 在 这样的 大的 种类 那 矿 自己的 演讲 应该 挫败 我 ;
因此, 我不会说得太详细, 以免自己的言语反噬自身。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪs] ; [bʌt; bət]['əʊnli] [wɪl] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [greɪs] [ɪn] [ði:z]
which were base ; But only will discourse of her high grace In these
哪个 是 根据 ; 但 仅有的 将要 话语 的 她 高的 优雅 在 这些
[pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:dz] ,
poor words ,
贫穷的 字 ,
这些话语卑劣至极; 但唯有用这些浅薄的言辞才能描绘出她高贵的风范。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd] , [wɪð] [ju:; jʊ][ə'ləʊn][diə(r)] [deɪmz] [ænd; ʌnd]['dæməʊzəl] :
the best that I can find , With you alone dear dames and damozels :
这 最好的 那 我 能 寻找 , 和 你 独自的 亲爱的 女士们 和 达莫泽尔 :
我能找到的最好的, 只有你, 亲爱的女士们和小伙子们:

- [twɜ:(r)] [ɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ðeə'bv] [wɪð] ['eni] [els]
! Twere ill to speak thereof with any else
- 是 患病的 到 说话 其中 和 任何 别的
“我实在不忍心跟任何人谈起这件事.....”

[maɪ]['leɪdi][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n] ; [ˈweəfɔ:(r)] , [aɪ 'ti:] [naʊ] [bɪhʌvɪθ] [em 'i:][tu:; tə] [tel] ,
My lady is desired in the high Heaven ; WHEREFORE , it now behoveth me to tell ,
我的 女士 是 想要的 在 这 高的 天堂 ; 因此 , 它 现在 应当 我 到 告诉 ,
我的夫人深受上天喜爱; 因此, 我现在必须告诉大家:

[ˈseɪɪŋ] : [let] ['eni] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪs'ti:md] , [ki:p] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]
saying : Let any maid that would be well Esteemed , keep with her ; for as
说 : 让 任何 女佣 那 会 是 出色地 尊敬的 , 保持 和 她 ; 为了 作为
[ʃi:; ʃɪ] [gəʊz] [baɪ] ,
she goes by ,
她 去 经过 ,
说: 任何想要受人尊敬的女子, 都应该陪伴在她身边; 因为当她经过时,

[ˈɪntu:] [fəʊl] [hɑ:ts] [ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [ɪz] ['drɪvn] [baɪ] [lʌv] , [ðæt] [meɪks] [ɪl] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['perɪʃ]
Into foul hearts a deadly chill is driven By Love , that makes ill thoughts to perish
进入 犯规 心 一个 致命 寒意 是 驱动 经过 爱 , 那 制作 患病的 想法 到 沦
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;
爱能给污秽的心灵带来致命的寒意, 使邪恶的念头在那里消亡;

[waɪl] [ˈeni] [huː] [ɪnˈdʒuə] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][biː; bi] [ɪˈnəʊb(ə)d] , [ɔː(r)] [els] [daɪ]

While **any** **who** **endures** **to** **gaze** **on** **her** **Must** **either** **be** **ennobled** , **or** **else** **die**

尽管 任何 WHO 持续 到 目光 在 她 必须 任何一个 是 贵族 , 或者 别的 死

.

⋮

.

任何胆敢直视她的人，要么被封为贵族，要么被处死。

[wen] [wʌn] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [reɪzd] [səʊ] [haɪ] [ɪz] [faʊnd] ,
When one deserving to be raised so high Is found ,
 什么时候 一 值得 到 是 提高 所以 高的 是 成立 ,
 当发现一位配得上如此崇高地位的人时,

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)] [ə 'teɪn] [ɪts] [pru:f] ,
It is then her power attains its proof ,
 它 是 然后 她 力量 达到 它是 证明 ,
 正是那时, 她的力量才得以证明。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊlz] [bɪˈhu:f] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] [mi:k]
Making **his** **heart** **strong** **for** **his** **soul's** **behoof** **With** **the** **full** **strength** **of** **meek**
制作 他的 心 强的 为了 他的 灵魂的 裨 和 这 满的 力量 的 温顺

[hju:ˈmɪləti] .
humility .
谦逊 .

以谦卑温良的力量，使他的心为灵魂的益处而坚强。

['bɜːlsəʊ] ['ðɪs] ['vɜːtʃuː] [əʊnɪz] [fɪː; fɪ] , [baɪ] [gɔːdɪz] [wɪl] : [huː] [spiːks] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm]
Also this virtue owns she , by God's will : Who speaks with her can never come
 还 这 美德 拥有 她 , 经过 神的 将要 : WHO 说话 和 她 能 绝不 来
 [tuː; tə] [ɪl] .
to ill .
 到 患病的 .

此外，她还拥有这种美德，这是上帝的旨意：与她交谈的人永远不会遭遇不幸。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['biətɹɪs] .
On the death of Beatrice .
 在 这 死亡 的 贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝去世。

[wen] [main] [aiz] [hæd; həd] [wept] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['wiəri] [wið]
When mine eyes had wept for some while until they were so weary with
 什么时候 矿 眼睛 有 哭泣 为了 一些 尽管 直到 他们 是 所以 厌倦 和
 [wi:pɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θru:] [ðem; ðəm] [gɪv] [i:z] [tu:; tə] [maɪ] ['sprəʊ] ,
weeping that I could no longer through them give ease to my sorrow ,
 哭泣 那 我 可以 不 更长 通过 他们 给 舒适 到 我的 悲哀 ,
 当我的双眼哭泣了许久，以至于它们因哭泣而疲惫不堪，再也无法通过它们来缓解我的悲伤时，

[ai] [br'θɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:nf(ə)l] [wɜ:dz] [maɪt] [stænd][em 'i:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tiəz] .
I bethought me that a few mournful words might stand me instead of tears .
 我 思考 我 那 一个 很少 悲哀 字 可能 站立 我 反而 的 眼泪 .

我心想，几句哀悼的话语或许能代替眼泪。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
And therefore I proposed to make a poem ,
 和 所以 我 建议的 到 制作 一个 诗 ,
 因此, 我提议创作一首诗。

[ðæt] [wi:pɪŋ] [ai] [maɪt] [spi:k] [ðeə'ɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [səʊ] [mʌt] [ˈsɒrəʊ] [hæd; həd]
that weeping I might speak therein of her for whom so much sorrow had
那 哭泣 我 可能 说话 其中 的 她 为了 谁 所以 很多 悲哀 有
[dɪ'strɔɪd] [maɪ]['spɪrɪt] ;
destroyed my spirit ;
损毁 我的 精神 ;

那样我就可以一边哭泣一边在歌中诉说她，为她我，我心中充满了悲伤；

[ænd; ənd][ai] [ðen] [br'gæŋ] :
and I then began :
和 我 然后 开始 :

然后我就开始说：

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [hæv; həv] [wept] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [gri:f]
The eyes that weep for pity of the heart Have wept so long that their grief
这 眼睛 那 哭泣 为了 遗憾 的 这 心 有 哭泣 所以 长的 那 他们的 悲伤
[læŋɡwɪʃθ] ,
languisheth ,
衰弱 ,

因怜悯之心而流泪的双眼，哭泣太久，悲伤已然消逝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [triəz] [tu:; tə] [wi:p] [wɪ'ðɔ:l] :
And they have no more tears to weep withal :
和 他们 有 不 更多的 眼泪 到 哭泣 此外 :

他们再也没有眼泪可以流了：

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ai] [wʊd] [i:z] [em 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] , ['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)] ,
And now if I would ease me of a part Of what , little by little ,
和 现在 如果 我 会 舒适 我 的 一个 部分 的 什么 , 小的 经过 小的 ,

现在，如果我能一点一点地减轻我的一部分负担，

[li:dz] [tu:; tə] [deθ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] [baɪ] [spi:tʃ] , [ɔ:(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ,
leads to death , It must be done by speech , or not at all ,
线索 到 死亡 , 它 必须 是 完毕 经过 演讲 , 或者 不是 在 全部 ,

会导致死亡；必须通过言语进行，否则就根本无法进行。

[ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz]['ɒf(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ai] [rɪ'kɔ:l] [həʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [eə(r)][fɪ:; jɪ] [went] [ə'fɑ:(r)] ,
And because often , thinking I recall How it was pleasant ere she went afar ,
和 因为 经常 , 思维 我 记起 如何 它 曾是 令人愉快的 埃雷 她 去 远方 ,

而且我常常想起，在她远行之前，我们在一起是多么愉快，

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [kaɪnd]['dæməʊzel] , [ai] [tɔ:k] [wɪð] [nəʊ][wʌŋ] [els] ,
To talk of her with you , kind damozels , I talk with no one else ,
到 讲话 的 她 和 你 , 种类 达莫泽尔 , 我 讲话 和 不 一 别的 ,

我跟你们这些善良的姑娘们谈论她，除了你们，我不会跟任何人谈论她。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [sʌtʃ] [hɑ:ts] [æz; əz] ['wɪmɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] .
But only with such hearts as women's are .
但 仅有的 和 这样的 心 作为 女性的 是 .

但只有像女人那样善良的人才能做到。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] , - - [sti:l] [ˈsɒbɪŋ] [æz; əz] [spi:tʃ] [feɪlz] , - - [ðæt] [fɪ:; jɪ] [hæθ] [gɒn] [tu:; tə] ['hev(ə)n]
And I will say , - - still sobbing as speech fails , - - That she hath gone to Heaven
和 我 将要 说 , - - 仍然 啜泣 作为 演讲 失败 , - - 那 她 有 已消失 到 天堂
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

我会说——我哽咽着，说不出话来——她突然去了天堂。

[ænd; ənd] [hæθ] [left] [lʌv] [brɪ'ləʊ] , [tu:; tə] [mɔ:n] [wɪð] [em 'i:] .
And hath left Love below , to mourn with me .
和 有 左边 爱 以下 , 到 哀悼 和 我 .

并将爱留在人间，与我一同哀悼。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

" ['dænti] [wʌns] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [peɪnt] [æn; ən] ['eɪndʒl] . "
" Dante once prepared to paint an angel . "
" 但丁 一次 准备 到 画 一个 天使 . "

但丁曾准备画一个天使。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [si:] [ðæt] ['eɪndʒl] ['peɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['dænti] ,
" You and I would rather see that angel Painted by the tenderness of Dante ,
" 你 和 我 会 相当 看 那 天使 绘 经过 这 压痛 的 但丁 ,

你我更愿意看到但丁笔下温柔描绘的天使，

- - [wʊd] [wi:; wi] [nɒt] ? - - [ðæn; ðən] [ri:d] [ə; eɪ] [fre] [ɪn'fɜ:nəʊ] .
- - Would we not ? - - than read a fresh Inferno .
- - 会 我们 不是 ? - - 比 读 一个 新鲜的 地狱 .

——难道我们不想读一本新的《地狱篇》吗？

" - - ['braʊnɪŋz] " [wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] " .
" - - Browning's " One Word More " .
" - - 勃朗宁 " 一 单词 更多的 " .

——勃朗宁的《再多一个字》

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [wɪt] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [jɪə(r)] [sɪns] [maɪ] ['leɪdɪ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtənz]
On that day which fulfilled the year since my lady had been made of the citizens
在 那 天 哪个 已完成 这 年 自从 我的 女士 有 到过 制成 的 这 公民

[ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] ,
of eternal life ,
的 永恒 生活 ,

在我夫人成为永生公民整整一年后的那一天，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [em 'i:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ə'ləʊn] ,
remembering me of her as I sat alone ,
记住 我 的 她 作为 我 卫星 独自的 ,

我独自一人坐着，想起了她。

[aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ə'pɒn] ['sɜ:t(ə)n] ['tæblɪts] .
I betook myself to draw the resemblance of an angel upon certain tablets .
我 贝托克 我 到 画 这 相似 的 一个 天使 之上 肯定 片剂 .

我决定在一些石板上画出天使的形象。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [dɪd] [ðʌs] , [tʃɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [maɪ] [hed] ,
And while I did thus , chancing to turn my head ,
和 尽管 我 做过 因此 , 机会 到 转动 我的 头 ,

就在我这样做的时候，我碰巧转过头去，

[aɪ] [pə'si:vd] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I perceived that some were standing beside me to whom I should have
我 感知 那 一些 是 常设 旁 我 到 谁 我 应该 有

['gɪv(ə)n] ['kɜ:tiəs] ['welkəm] ,
given courteous welcome ,
给定 有礼貌 欢迎 ,

我注意到身边站着一些人，我本应该对他们表示礼貌的欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [wɒt] [aɪ] [dɪd] ;
and that they were observing what I did ;
和 那 他们 是 观察 什么 我 做过 ;

他们一直在观察我的一举一动；

[ˈɔːlsəʊ][ai] [ˈlɜːnɪd] [ˈɑːftəwədʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)][ai] [pəˈsiːvd]
also I learned afterwards that they had been there a while before I perceived
还 我 学习 然后 那 他们 有 到过 那里 一个 尽管 前 我 感知
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

后来我才知道，在我发现他们之前，他们已经在那里待了一段时间了。

[pəˈsiːvɪŋ] [huːm] , [ai][əˈrəʊz][fɔː(r); fə(r)][sæljuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [sed] : " [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [emˈiː] .
Perceiving whom , I arose for salutation and said : "Another was with me .
感知 谁 , 我 出现 为了 问候 和 说 : " 其他 曾是 和 我 .

我认出是谁后，起身行礼，说道：“还有一位与我同在。”

" [ˈɑːftəwədʒ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [emˈiː] , [ai][set][maɪˈself] [əˈgen] [tuː; tə] [maɪn] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] ,
" Afterwards , when they had left me , I set myself again to mine occupation ,
" 然后 , 什么时候 他们 有 左边 我 , 我 放 我 再次 到 矿 职业 ,

“后来，当他们离开我之后，我又重新投入到采矿工作中。”

[tuː; tə] [wɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] ; [ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪt] ,
to wit , to the drawing figures of angels ; in doing which ,
到 有 , 到 这 绘画 数据 的 天使 ; 在 正在做 哪个 ,

也就是说，绘制天使的形象；在绘制天使形象的过程中，

[ai] [kənˈsiːvd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪn] [raɪm] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [æniˈvɜːsəri] ,
I conceived to write of this matter in rhyme , as for her anniversary ,
我 构思 到 写 的 这 事情 在 韵 , 作为 为了 她 周年纪念日 ,

我决定用韵文来写这件事，作为她周年纪念日的献礼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈdres] [maɪ] [raɪmz] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [emˈiː] .
and to address my rhymes unto those who had just left me .
和 到 地址 我的 韵律 到 那些 WHO 有 只是 左边 我 .

并将我的诗歌献给那些刚刚离开我的人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈsɒnɪt] [wɪt] [seθ] " [ðæt] [ˈleɪdi] " :
It was then that I wrote the sonnet which saith "That Lady " :
它 曾是 然后 那 我 写道 这 十四行诗 哪个 赛斯说 " 那 女士 " :

正是在那时，我写下了那首十四行诗，诗中写道：

[ðæt] [ˈleɪdi][ɒv; əv][ɔːl][ˈdʒent(ə)] [ˈmeməriz] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ɒn][maɪ] [səʊl] ; [huːz] [njuː] [əˈbəʊd] [laɪz]
That lady of all gentle memories Had lighted on my soul ; whose new abode Lies
那 女士 的 全部 温和的 回忆 有 照明 在 我的 灵魂 ; 谁 新的 住所 谎言

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

那位拥有所有温柔回忆的女士，曾降临我的灵魂；如今，她的新居所已安息于此。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ɔːˈdeɪnd] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [weə(r)] [ˈmeəri][ɪz]
as it was well ordained of God , Among the poor in heart where Mary is
作为 它 曾是 出色地 受戒 的 上帝 , 之中 这 贫穷的 在 心 在哪里 玛丽 是

.
:
:

既然这是上帝的旨意，就在玛丽亚所在的那些心灵贫乏的人们中间。

[lʌv] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [diə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [wəʊk] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sɪk] [hɑːt] [ˈsɒrəʊ] -
Love , knowing that dear image to be his , Woke up within the sick heart sorrow -
爱 , 会心 那 亲爱的 图像 到 是 他的 , 觉醒 向上 之内 这 生病的 心 悲哀 -
[baʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,

爱，知道那亲爱的影像属于他，在悲伤低垂的病痛中醒来，

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [saɪz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [ˈwiəri] [ləʊd] , [ˈseɪɪŋ] , " [gəʊ] [fɔ:θ] .
Unto the sighs which are its weary load , Saying , " Go forth .
到 这 叹息 哪个 是 它是 厌倦 加载 , 说 , " 去 前进 :

对着它疲惫的重担发出的叹息, 说: “前进吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔ:θ] , [ai][wɪs] [fɔ:θ] [went] [ðeɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [breɪst] [ðæt] [θrɒb]
" And they went forth , I wis Forth went they from my breast that throbbed
" 和 他们 去 前进 , 我 威斯 第四 去 他们 从 我的 胸部 那 悸动
[ænd; ənd] [eɪkt] ;
and ached ;
和 疼痛 ;

“它们离开了, 我心如刀绞, 它们离开了我的胸膛;

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz][ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [wɪl] [beɪð] [maɪn] [aɪz] [wɪð] [tiəz] [wen] [ai][eɪ'em]
With such a pang as oftentimes will bathe Mine eyes with tears when I am
和 这样的 一个 疼痛 作为 经常 将要 洗澡 矿 眼睛 和 眼泪 什么时候 我 是
[left] [ə'ləʊn] .
left alone .
左边 独自的 :

每当我独自一人时, 这种痛楚常常会让我泪流满面。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðəʊz] [saɪz] [wɪt] [dru:] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [breθ] [keɪm] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ðʌs] : " [əʊ]
And still those sighs which drew the heaviest breath Came whispering thus : " O
和 仍然 那些 叹息 哪个 画 这 最重 气息 来 耳语 因此 : " 哦
[ˈnəʊb(ə)] [ɪntələkt] !
noble intellect !
高贵 智力 !

那些叹息声, 如同最沉重的呼吸, 低声呢喃着: “哦, 高贵的智慧!

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [jɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [gɒn] .
It is a year to - day that thou art gone .
它 是 一个 年 到 - 天 那 你 艺术 已消失 :

今天是你离开一周年的日子。

" [aɪ ˈvi:] .
" IV :
" 第四 :

“IV.

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvi:tə][nu:ˈɔ:vɑ:] .
The Close of the Vita Nuova .
这 关闭 的 这 维塔 新 :

《新生》的结尾。

[brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɪt] [spredz] [tu:; tə][ˈwaɪdɪst] [spɜ:s] [naʊ] [sɔ:rz] [ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t]
Beyond the sphere which spreads to widest space Now soars the sigh that my heart
超过 这 领域 哪个 传播 到 最宽 空间 现在 翱翔 这 叹 那 我的 心
[sendz] [əˈbʌv] ;
sends above ;
发送 多于 ;

超越那延伸至最广阔空间的球体, 如今我心中发出的叹息翱翔于天际;

[ə; eɪ] [nju:] [pəˈsepʃ(ə)n] [bɔ:ɪn] [ɒv; əv] [ˈɡri:vɪŋ] [lʌv] [ɡaɪdɪθ] [,aɪ ˈti:] [ˈʌpwəd] [ðə; ði] [ʌnˈtrɒd(ə)n] [weɪz] .
A new perception born of grieving Love Guideth it upward the untrodden ways .
一个 新的 洞察力 出生 的 悲伤 爱 指南 它 向上 这 未踏足的 方式 :

悲伤之爱孕育出新的认知, 引领它走向人迹罕至的道路。

[wen] [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][end][ænd; ənd] [steɪz] ,
When it hath reached unto the end and stays ,
什么时候 它 有 达到 到 这 结尾 和 停留 ,

当他到达终点并停住时,

[aɪˈti:] [si:z] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [raʊnd] [hu:m] [ˈsplendə] [mu:v] [ɪn] [ˈhɒmɪdʒ] ; [tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [laɪt]
It sees a lady round whom splendors move In homage ; till , by the great light
它 看到 一个 女士 圆形的 谁 辉煌 移动 在 尊敬 ; 直到 , 经过 这 伟大的 光
[ˌðeərʊv] [əˈbæʃt] ,
thereof Abashed ,
其中 羞愧 ,
它看见一位女士, 周围环绕着璀璨的光芒, 以示敬意; 直到, 在它耀眼的光芒下, 它感到羞愧。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈspɪrɪt] [stændz][æʔ; əʔ] [geɪz] .
the pilgrim spirit stands at gaze .
这 朝圣 精神 站立 在 目光 .

朝圣者的精神凝视着前方。

[aɪˈti:] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] , [ðæt] [wen] [aɪˈti:] [telz] [emˈi:] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæθ] [si:n] ,
It sees her such , that when it tells me this Which it hath seen ,
它 看到 她 这样的 , 那 什么时候 它 讲述 我 这 哪个 它 有 已见 ,
它如此看待她, 以至于当它告诉我它所看到的这一切时,

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [aɪˈti:][nɒt] ; [aɪˈti:] [hæθ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [səʊ] [ˈsʌbtɪl] [ænd; ənd][səʊ] [faɪn]
I understand it not ; It hath a speech so subtile and so fine
我 理解 它 不是 ; 它 有 一个 演讲 所以 微妙 和 所以 美好的
我听不懂; 它的语言如此精妙绝伦。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [maɪ] [θɔ:t] [ˈbʃ(ə)n] [rɪmɛmbɜːɛθ] [emˈi:][ʊv; əv] [ˈbiətɪs] :
And yet I know its voice within my thought Often remembereth me of Beatrice :
和 然而 我 知道 它是 嗓音 之内 我的 想法 经常 记住 我 的 贝娅特丽丝 :
然而, 我却能听出它在我脑海中的声音, 它常常让我想起贝阿特丽切:

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʌndəˈstænd] [aɪˈti:] , [ˈleɪdɪz] [maɪn] .
So that I understand it , ladies mine .
所以 那 我 理解 它 , 女士们 矿 .
所以我理解的是, 女士们, 我的。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈsɒnɪt] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][emˈi:][tu:; tə][bɪˈhəʊld][ə; eɪ] [ˈveri]
After writing this sonnet , it was given unto me to behold a very
后 写作 这 十四行诗 , 它 曾是 给定 到 我 到 看哪 一个 非常
[ˈwʌndəf(ə)l] [ˈvɪʒn] ,
wonderful vision ,
精彩的 想象 ,
写完这首十四行诗之后, 我看到了一个非常奇妙的景象。

[[wʌn]] [weərˈɪn] [aɪ] [sɔ:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [emˈi:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ʊv; əv]
[1] wherein I saw things which determined me that I would say nothing further of
[1] 其中 我 锯 事物 哪个 决定 我 那 我 会 说 没有什么 更远 的
[ðɪs] [məʊst][ˈblesɪd; blest][wʌn] ,
this most blessed one ,
这 最多 蒙福 一 ,
[1] 在那里我看到了一些事情, 这些事情让我下定决心不再谈论这位至福者,

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈdɪskʊ:s] [mɔ:(r)] [ˈwɜ:ðɪli] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
until such time as I could discourse more worthily of her .
直到 这样的 时间 作为 我 可以 话语 更多的 值得地 的 她 .
直到我能以更恰当的方式谈论她为止。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [end][aɪ][ˈleɪbə(r)][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ; [æz; əz][fi:; fɪ] [wel] [ˈnoʊɪθ] .
And to this end I labor all I can ; as she well knoweth .
和 到 这 结尾 我 劳动 全部 我 能 ; 作为 她 出色地 知道 .
为此, 我竭尽全力; 她对此也心知肚明。

[ˈweəfɔ:(r)] [ɪf] [aɪˈti:][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] [θru:] [hu:m] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ʊv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
Wherefore if it be His pleasure through whom is the life of all things ,
因此 如果 它 是 他的 乐趣 通过 谁 是 这 生活 的 全部 事物 ,
因此, 如果这是祂的旨意, 祂是万物的生命之源,

[ðæt][maɪ][laɪf][kən'tɪnjuː][wɪð][em'ɪː][ə;eɪ][fjuː][j'ɪəz] ,
that my life continue with me a few years ,
那 我的 生活 继续 和 我 一个 很少 年 ,
希望我的生命还能再延续几年,

[aɪ'tiː][ɪz][maɪ][həʊp][ðæt][aɪ][jæl;ʃəl][jet][raɪt][kən'sɜ:nɪŋ][hɜ:(r);hə(r)][wɒt][hæθ][nɒt][bɪ'fɔ:(r)][bi:n]
it is my hope that I shall yet write concerning her what hath not before been
它 是 我的 希望 那 我 将 然而 写 有关 她 什么 有 不是 前 到过
[ˈrɪt(ə)n][ɒv;əv][ˈeni][ˈwʊmən] .
written of any woman .
书面 的 任何 女士 :
我希望将来能写出一些关于她，以前从未有人写过关于她的事迹。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə;ði][wɪtʃ][meɪ][aɪ'tiː][si:m][gʊd][ˈʌntə;ˈʌntu][hɪm][huː][ɪz][ðə;ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv;əv][greɪs] ,
After the which may it seem good unto Him who is the Master of Grace ,
后 这 哪个 可能 它 似乎 好的 到 他 WHO 是 这 掌握 的 优雅 ,
此后，愿祂——恩典之主——认为这是美好的。

[ðæt][maɪ][ˈspɪrɪt][ʃʊd;ʃəd][gəʊ][hens][tuː;tə][bɪ'həʊld][ðə;ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv;əv][ɪts][ˈleɪdi] :
that my spirit should go hence to behold the glory of its lady :
那 我的 精神 应该 去 因此 到 看哪 这 荣耀 的 它是 女士 :
愿我的灵魂前往那里，瞻仰圣母的荣光：

[tuː;tə][wɪt] , [ðə;ði][ˈblesɪd;blest][ˈbiətɪs] , [huː][naʊ][kən'tɪnjuəli][ɒn][hɪz;ɪz] - ,
to wit , the blessed Beatrice , who now gazeth continually on His countenanc ,
到 有 , 这 蒙福 贝娅特丽丝 , WHO 现在 凝视 持续 在 他的 - ,
也就是说，蒙福的贝阿特丽切，如今她正不断地凝视着祂的容颜。

[iː][kjuːjuː'aɪ][iːes'tiː][pə(r)][ˈɑ:mnɪə] - [benɪ'dɪktəs] .
e qui est per omnia soecula benedictus .
e qui est per omnia soecula benedictus.
e qui est per omnia soecula benedictus.

[laʊs][ˈdi:ʊʊ] . [[tuː'tuː]]
Laus Deo . [2]
劳斯 除臭剂 : [2]
Laus Deo.[2]

[[wʌn]] [ðɪs][wiː;wi][meɪ][bɪ'li:v][tuː;tə][biː;bi][ðə;ði][ˈvɪʒn][ɒv;əv][hel] , [ˈpɜ:gət(ə)ri] , [ænd;ənd]
[1] This we may believe to be the vision of Hell , Purgatory , and
[1] 这 我们 可能 相信 到 是 这 想象 的 地狱 , 炼狱 , 和
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,
[1] 这或许可以被认为是地狱、炼狱和天堂的景象，

[ðə;ði][ˈvɪʒn][wɪtʃ][geɪv][hɪm][ðə;ði][ˈɑ:gjumənt][ɒv;əv][ðə;ði][dɪ'vaɪn][ˈkɒmədi] .
the vision which gave him the argument of the Divine Comedy .
这 想象 哪个 给予 他 这 争论 的 这 神圣的 喜剧 :
正是这一洞见让他构思出了《神曲》的论点。

[[tuː'tuː]] [huː][ɪz][ˈblesɪd;blest][θruː'aʊt][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] .
[2] Who is blessed throughout all ages .
[2] WHO 是 蒙福 自始至终 全部 年龄 :
[2] 祂在各个时代都蒙受祝福。

[preɪz][tuː;tə][ɡɒd] .
Praise to God .
称赞 到 上帝 :
赞美上帝。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [di'vaɪn] ['kɒmədi] . [wʌn]]
FROM THE DIVINE COMEDY . [1]
从 这 神圣的 喜剧 . [1]

出自《神曲》[1]

[wʌn]] ['dænti] [kɔːld] [hɪz; ɪz][pəʊɪm][ə; eɪ] ['kɒmədi] , [hiː; hi] [sez] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] :
[1] Dante called his poem a comedy , he says , for two reasons :
[1] 但丁 称为 他的 诗 一个 喜剧 , 他 说道 , 为了 二 原因 :

[1] 但丁称他的诗为喜剧，他说，原因有二：

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ][sæd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪəf(ə)l] ['endɪŋ] ,
because it has a sad beginning and a cheerful ending ,
因为 它 有 一个 伤心 开始 和 一个 快乐 结束 ,

因为它开头悲伤，结尾欢快。

[ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] " ['mɪd(ə)l] " [stɑɪl] , ['triːtɪŋ] [ə'laɪk][pʊ; əv] ['ləʊli]
and because it is written in a " middle " style , treating alike of lowly
和 因为 它 是 书面 在 一个 " 中间 " 风格 , 治疗 同样 的 卑微的

[ænd; ənd] ['loftɪ] [θɪŋz] .
and lofty things .
和 高远 事物 .

因为它采用“中庸”的文风，对卑微和崇高的事物一视同仁。

[,mɪd'weɪ] [ɪn][laɪf][ðə; ði][pəʊɪt][faɪndz] [hɪm'self] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [pʊ; əv] ['wɜːldli] [k'eəz] ,
Midway in life the poet finds himself lost in the forest of worldly cares ,
中途 在 生活 这 诗人 发现 他自己 丢失的 在 这 森林 的 世俗 关心 ,

诗人步入中年，发现自己迷失在世俗的烦恼之中。

[bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [biːsts] , [praɪd] , [ævərɪs] , [ænd; ənd] ['wɜːldli] ['plezə(r)] .
beset by the three beasts , Pride , Avarice , and Worldly Pleasure .
围困 经过 这 三 野兽 , 自豪 , 贪婪 , 和 世俗 乐趣 .

被傲慢、贪婪和世俗享乐这三大恶兽所困扰。

['vɜːdʒɪl] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [pʊ; əv] ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] ,
Virgil , who is the embodiment of moral philosophy ,
维吉尔 , WHO 是 这 实施例 的 道德 哲学 ,

维吉尔是道德哲学的化身，

[ə'prɪəz] [ænd; ənd] [liːdz] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hel] [pʊ; əv] ['wɜːldli] [sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [θruː]
appears and leads him through the Hell of worldly sin and suffering , through
出现 和 线索 他 通过 这 地狱 的 世俗 罪 和 痛苦 , 通过

[ðə; ði] ['pɜːgət(ə)ri] [pʊ; əv] [rɪ'pentəns] ,
the Purgatory of repentance ,
这 炼狱 的 悔改 ,

显现并引领他穿越世俗罪恶和苦难的地狱，穿越忏悔的炼狱。

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][pʊ; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədəɪs] .
to the calm of the earthly Paradise .
到 这 冷静的 的 这 尘世的 天堂 .

回归人间天堂的宁静。

[mɪə(r)] [fə'lɒsəfi] [kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
Mere philosophy can go no further .
仅仅 哲学 能 去 不 更远 .

纯粹的哲学思考已无法更进一步。

[ðə; ði][pəʊɪt][ɪz][hɪə(r)][t'eɪkən]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [pʊ; əv] ['biətɪrɪs] , [ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [pʊ; əv] [di'vaɪn]
The poet is here taken under the guidance of Beatrice , the embodiment of divine
这 诗人 是 这里 已采取 在下面 这 指导 的 贝娅特丽丝 , 这 实施例 的 神圣的

[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

诗人在此接受了神圣智慧化身贝阿特丽切的指导。

[hu:] [li:dz] [him] [θru:] ['pærədəis][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] .

who leads him through Paradise to the throne of God .
WHO 线索 他 通过 天堂 到 这 王座 的 上帝 .

引领他穿越天堂，来到上帝的宝座前。

[sʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['bri:fɪst] [fɔ:m] , [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] ;

Such , in the briefest form , is the argument of the Divine Comedy ;
这样的 , 在 这 最简短 形式 , 是 这 争论 的 这 神圣 喜剧 ;

简而言之，这就是《神曲》的论点；

[ðɪs] ['steɪtmənt] ['kæriz] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æləgəri] [saɪd][baɪ][saɪd] .

this statement carries the actual story and the allegory side by side .
这 陈述 携带 这 实际的 故事 和 这 寓言 边 经过 边 .

这句话将真实的故事和寓意并列呈现。

[ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['vɪʒn] [ɪz][ðə; ði][ɪn'fɜ:nəʊ] .

The first division of the triple vision is the Inferno .
这 第一的 分配 的 这 三倍 想象 是 这 地狱 .

三重视野的第一部分是地狱。

[ˈdɑ:ntɪz] [ɪn'fɜ:nəʊ][ɪz][æn; ən] [ɪn'vɜ:tɪd] [kəʊn] , ['hævɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['rʌɡɪd] ['væli] ,

Dante's Inferno is an inverted cone , having its mouth in a deep rugged valley ,
但丁的 地狱 是 一个 倒 锥体 , 拥有 它是 嘴 在 一个 深的 崎岖 谷 ,

但丁的《地狱篇》是一个倒置的圆锥体，入口位于一个深邃崎岖的山谷中。

[ɪts] [saɪdz] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

its sides sloping down to the center of the earth .
它是 侧面 倾斜的 向下 到 这 中心 的 这 地球 .

它的两侧向下倾斜，直达地心。

[wen] ['lu:sɪfə(r)] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [rɪ'taɪəd] [brɪ'fɔ:(r)] [him] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['hɒləʊ] [kəʊn] .

When Lucifer fell from heaven the earth retired before him , making this hollow cone .
什么时候 路西法 跌倒 从 天堂 这 地球 退休 前 他 , 制作 这 空洞的 锥体 .

当路西法从天堂堕落时，大地在他面前退缩，形成了这个空心圆锥体。

[ðɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][naɪn] ['sɜ:klz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒst] [səʊlz] ['sʌfə(r)] .

This is divided into nine circles , in which the lost souls suffer .
这 是 分割 进入 九 界 , 在 哪个 这 丢失的 灵魂 遭受 .

这里分为九层地狱，迷失的灵魂在其中受苦。

[ði:z] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] ['ɪntu:] [θri:] [meɪn] ['kla:sɪz] : [ðə; ði] [ɪn'kɒntɪnənt] , [ðə; ði]['vaɪələnt] ,

These souls are grouped into three main classes : the incontinent , the violent ,
这些 灵魂 是 分组 进入 三 主要的 课程 : 这 失禁 , 这 暴力 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔ:dzələnt] .

and the fraudulent .
和 这 欺诈 .

这些灵魂分为三大类：放荡不羁的灵魂、暴力的灵魂和欺诈的灵魂。

[ðə; ði][fɜ:st] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:nəʊ][ɪz]['lɪmbəʊ] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

The first circle of the Inferno is Limbo , where are the souls of children
这 第一的 圆圈 的 这 地狱 是 炼狱 , 在哪里 是 这 灵魂 的 孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnbæpt'aɪzɪd] ;

and the unbaptized ;
和 这 未受洗者 ;

地狱的第一层是林勃，那里是儿童和未受洗者的灵魂所在之处；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] [fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd]['pəʊəts] .

of the heathen philosophers and poets .
的 这 异教徒 哲学家 和 诗人 .

异教哲学家和诗人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈhaɪðə(r)][ɪn][ˈpeɪn][nɔː(r)][ˈɡlɔːrɪ] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˈfriːk] [nɔː(r)][ɡrəʊn][bʌt; bət][ˈəʊnli] [saɪ]
They are neither in pain nor glory , they do not shriek nor groan but only sigh
他们 是 两者都不 在 疼痛 也不 荣耀 , 他们 做 不是 尖叫 也不 呻吟 但 仅有的 叹
.
:
.

他们既不痛苦也不荣耀，既不尖叫也不呻吟，只发出叹息。

[aɪ] . [ðə; ði][ˈpouəts][ɪn][ˈlɪmbəʊ] . - - [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈfɜːnəʊ] .
I . The Poets in Limbo . - - From the Inferno .
我 . 这 诗人 在 炼狱 . - - 从 这 地狱 .

一、炼狱中的诗人——选自《地狱篇》。

[brʌʊk] [ðə; ði] [diːp] [ˈslʌmbə(r)][ɪn][maɪ][breɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈθʌndə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ʊk] [maɪˈself] ,
Broke the deep slumber in my brain a crash Of heavy thunder , that I shook myself ,
打破 这 深的 睡眠 在 我的 脑 一个 碰撞 的 重的 雷 , 那 我 摇晃 我 ,
一声巨响的雷鸣打破了我大脑的沉睡，我猛地摇了摇头。

[æz; əz][wʌn][baɪ][meɪn] [fɔːs] [raʊzd] .
As one by main force roused .
作为 一 经过 主要的 力量 唤醒 .

被主力唤醒。

[ˈrɪz(ə)n] [ˈʌpraɪt] , [maɪ] [ˈrestɪd] [aɪz] [aɪ] [muːvd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] - , [wɪð] [fɪkst] [ken] ,
Risen upright , My rested eyes I moved around , and search'd , With fixed ken ,
崛起 直立 , 我的 休息 眼睛 我 已搬 大约 , 和 - , 和 固定的 肯 ,
我直起身子，闭目环顾四周，目光专注地搜寻着。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [weərɪn] [aɪ] [stʊd] .
to know what place it was Wherein I stood .
到 知道 什么 地方 它 曾是 其中 我 站立 .

想知道我所站的地方在哪里。

[fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [em ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [veɪl] , [ðə; ði] [dred] [əˈbɪs]
For certain , on the brink I found me of the lamentable vale , The dread abyss
为了 肯定 , 在 这 边缘 我 成立 我 的 这 令人惋惜的 谷 , 这 恐惧 深渊
,
:
,

可以肯定的是，我发现自己正站在那悲惨山谷的边缘，那可怕的深渊边缘。

[ðæt] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] [ˈθʌndrəs] [saʊnd] [ɒv; əv] [pleɪnt] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] .
that joins a thundrous sound Of complaints innumerable .
那 加入 一个 雷鸣般的 声音 的 投诉 无数 .

那声音汇成雷鸣般的哀鸣，无数的哀号交织在一起。

[dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] [klaʊdz] - , [maɪn] [aɪ] [ɪn][veɪn] [ɪkˈsplɔːrd] [ɪts]
Dark and deep , And thick with clouds o'erspread , mine eye in vain Explored its
黑暗的 和 深的 , 和 厚的 和 云 - , 矿 眼睛 在 徒劳 探索 它是
[ˈbɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

幽暗深邃，乌云密布，我的目光徒劳地探寻着它的底部。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ɔːt] [dɪˈsɜːn] .
nor could aught discern .
也不 可以 零 辨别 .

什么也察觉不到。

" [naʊ] [let] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [wɜːld] [ðeə(r)] [brɪˈniːθ] [dɪˈsend] ; " [ðə; ði] [baːd] [brɪˈɡæn] ,
" Now let us to the blind world there beneath Descend ; " the bard began ,
" 现在 让 我们 到 这 瞎的 世界 那里 下面 下降 ; " 这 诗人 开始 ,
“现在让我们下到那盲目的地下世界吧，”吟游诗人说道。

[ɔ:l] [peɪl] [ɒv; əv] [lʊk] : " [aɪ][gəʊ][ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] ['fɒləʊ] [nekst] .

all pale of look : " I go the first , and thou shalt follow next .
全部 苍白 的 看 : " 我 去 这 第一的 , 和 你 应 跟随 下一个 :

脸色苍白：“我先走，你随后跟上。”

" [ðen] [aɪ][hɪz; ɪz] [hju:] [pə'si:vɪŋ] , [ðʌs] : " [haʊ] [meɪ] [aɪ] [spi:d] , [ɪf] [ðəʊ] [ji:lɪd] [tu:; tə] **" Then I his alter'd hue perceiving , thus : " How may I speed , if thou yieldest to**
" 然后 我 他的 已修改 色调 感知 , 因此 : " 如何 可能 我 速度 , 如果 你 产量 到
[dred] , **dread ,**
恐惧 ,

“然后我察觉到他脸色的变化，于是说道：‘如果你屈服于恐惧，我该如何赶路？’

[hu:] [stɪl] [ɑ:t][wəʊnt][tu:; tə] ['kʌmfət] [em 'i:][ɪn] [daʊt] ? **Who still art wont to comfort me in doubt ?**
WHO 仍然 艺术 惯于 到 舒适 我 在 怀疑 ?

谁还能用艺术来安慰我，抚慰我的疑虑？

" [hi:; hi] [ðen] : " [ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [brɪ'ləʊ] [wɪð] ['pɪti] [steɪnz] [maɪ] [tʃi:k] , **" He then : " The anguish of that race below With pity stains my cheek ,**
" 他 然后 : " 这 痛苦 的 那 种族 以下 和 遗憾 污渍 我的 脸颊 ,
“然后他说道：‘下方那群人的痛苦让我心生怜悯，我的脸颊也沾染了怜悯之情，’

[wɪtʃ] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [mɪ'steɪk] . **which thou for fear Mistakest .**
哪个 你 为了 害怕 错误 .

你因害怕而犯错。

[let] [ju: 'es][ɒn] . **Let us on .**
让 我们 在 .

让我们继续前进。

[ʼaʊə(r)][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [wei] ['ɜ:rdʒɪz][tu:; tə] [heɪst] . **Our length of way Urges to haste .**
我们的 长度 的 方式 敦促 到 匆忙 .

路途遥远，催促我们加快脚步。

" [ɒnwəd] , [ðɪs] [sed] , [hi:; hi] [mu:vɪd] ; [ænd; ənd] ['entəɪŋ] [led][em 'i:] [wɪð] [hɪm] , **" Onward , this said , he moved ; And entering led me with him ,**
" 向前 , 这 说 , 他 已搬 ; 和 进入 引领 我 和 他 ,
“说完，他继续往前走；他领着我进去，

[ɒn][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['sɜ:k(ə)] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [ə'bis] **on the bounds Of the first circle that surrounds the abyss**
在 这 界限 的 这 第一的 圆圈 那 周围环境 这 深渊

在环绕深渊的第一层圆环的边界上.....

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fa:(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wen] [aɪ] - [ə; eɪ] [fleɪm] , **We were not far On this side from the summit , when I kenn'd A flame ,**
我们 是 不是 远的 在 这 边 从 这 首脑 , 什么时候 我 - 一个 火焰 ,
我们离山顶不远的时候，我看到了一团火焰。

[ðæt] ['ɒr] [ðə; ði] - ['hemɪsfɪə(r)] **that o'er the darken'd hemisphere**
那 超过 这 - 半球

在黑暗的半球之上

[prɪ'veɪlɪŋ] [ʃaɪnd] . **Prevailing shined .**
盛行 闪耀 .

占上风的一方光芒四射。

[ˈjet] [wiː; wi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspeɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪstənt] ,
Yet we a little space Were distant ,
然而 我们 一个 小的 空间 是 遥远 ,
然而我们之间却保持着一点距离,

[nɒt] [səʊ] [faː(r)][bʌt; bət][aɪ][ɪn] [pɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [traɪb] [ɪn] [ˈbɒnə(r)] [haɪ] [ðæt] [pleɪs] [pəzəsɪd] .
not so far but I in part Discover'd that a tribe in honour high That place possess'd .
不是 所以 远的 但 我 在 部分 发现 那 一个 部落 在 荣誉 高的 那 地方 拥有 .
虽然还没到很远, 但我部分地发现, 那里有一个崇尚荣誉的部落。

" [əʊ] [ðəʊ] , [huː] [ˈevri] [ɑːt][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ˈvæljuː] [aɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðæt] [bəʊst] [sʌtʃ]
" O thou , who every art And science valuest I who are these that boast Such
" 哦 你 , WHO 每一个 艺术 和 科学 价值观 我 WHO 是 这些 那 夸 这样的
[ˈbɒnə(r)] ,
honour ,
荣誉 ,
“哦, 你, 每门艺术和科学都珍视你, 而我, 这些自诩拥有如此荣耀的人,

[ˈseprət] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] ?
separate from all the rest ?
分离 从 全部 这 休息 ?
与其余部分完全分开?

" [hiː; hi] [ˈænsərd] : " [ðə; ðɪ] [rɪˈnaʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [nems] , [ðæt] [ˈekəʊz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]
" He answer'd : " The renown of their great names , That echoes through your
" 他 已回答 : " 这 名声 的 他们的 伟大的 姓名 , 那 回声 通过 你的
[wɜːld] [əˈbʌv] ,
world above ,
世界 多于 ,
他回答说: “他们伟大名字的声名, 在你们的世界里回荡。”

[əˈkwaɪəz] [ˈfeɪvə(r)] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [həʊldz][ðem; ðəm] [ðʌs] [ədˈvɑːnst] .
acquires Favour in heaven , which holds them thus advanced .
收购 偏爱 在 天堂 , 哪个 持有 他们 因此 先进的 .
获得上天的恩宠, 使他们得以晋升。

" [ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːd] : " [ˈbɒnə(r)] [ðə; ðɪ][bəːd] [səˈblaɪm] ! [[wʌn]] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪd] [rɪˈtɜːnz] ,
" Meantime a voice I heard : " Honour the bard Sublime ! [1] his shade returns ,
" 与此同时 一个 嗓音 我 听到 : " 荣誉 这 诗人 升华 ! [1] 他的 阴影 返回 ,
[ðæt] [left] [juː ˈes] [leɪt] !
that left us late !
那 左边 我们 晚的 !
“与此同时, 我听到一个声音: ‘向崇高的吟游诗人致敬! [1]他的亡灵归来, 他让我们迟到了! ’

[nəʊ][ˈsuːnə(r)] [siːst] [ðə; ðɪ] [saʊnd] , [ðæn; ðən][aɪ] [bɪˈheld] [fɔː(r)] [ˈmaɪti] [ˈspɪrɪt] [təˈwɔːd] [juː ˈes] [bend]
No sooner ceased the sound , than I beheld Four mighty spirits toward us bend
不 很快 停止 这 声音 , 比 我 观看 四 强大的 烈酒 朝向 我们 弯曲
[ðeə(r)] [steps] ,
their steps ,
他们的 步骤 ,
声音刚一停止, 我就看见四个强大的精灵向我们走来,

[ɒv; əv] [ˈsemləns] [ˈnaɪðə(r)] [ˈsɒrəʊfl] [nɔː(r)][glæd] .
Of semblance neither sorrowful nor glad .
的 外表 两者都不 悲伤 也不 高兴的 .
表面上既不悲伤也不喜悦。

[wen] [ðʌs] [maɪ][ˈmɑːstə(r)][kaɪnd][brɪˈɡæən] : " [mɑːk] [hɪm] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [beəz] [ðæt]
When thus my master kind began : " Mark him , Who in his right hand bears that
什么时候 因此 我的 掌握 种类 开始 : " 标记 他 , WHO 在 他的 正确的 手 熊 那
[ˈfɔːltʃən] [kiːn] ,
falchion keen ,
弯刀 敏锐的 ,

这时, 我的主人开始说道: “注意他, 他右手拿着那把锋利的弯刀,

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː] [prɪˈsiːdɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)] [lɔːd] .
The other three preceding , as their lord .
这 其他 三 前 , 作为 他们的 主 :
前面的三位, 如同他们的领主。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈhəʊmə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][bɑːrdz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] : [ˈflækəs] [ðə; ði][nekst] , [ɪn][ˈsæˌtʌɪərz] [veɪn]
This is that Homer , of all bards supreme : Flaccus the next , in satire's vein
这 是 那 荷马 , 的 全部吟游诗人 最高 : 弗拉库斯 这 下一个 , 在 讽刺的 静脉
[ɪkˈseɪŋ] ;
excelling ;
卓越 ;

这是荷马, 所有诗人中最伟大的; 其次是弗拉库斯, 他在讽刺方面表现出色;

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ˈneɪzəʊ] ; [ˈluːkən][ɪz][ðə; ði][lɑːst] .
The third is Naso ; Lucan is the last .
这 第三 是 鼻 ; 卢坎 是 这 最后的 .
第三位是纳索; 卢坎是最后一位。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [ðæt] [æpəˈleɪ(ə)n] [əʊn] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsɪŋɡli] [əˈkɒstɪd] [ˌem ˈiː] ,
Because they all that appellation own , With which the voice singly accosted me ,
因为 他们 全部 那 称谓 自己的 , 和 哪个 这 嗓音 单独 被骚扰 我 ,
因为他们都拥有那个称谓, 那个声音正是用那个称谓单独向我发出的。

[ˈɒnə(r)] [ðeɪ] [ɡriːt] [ˌem ˈiː] [ðʌs] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] .
Honouring they greet me thus , and well they judge .
致敬 他们 迎接 我 因此 , 和 出色地 他们 法官 :
他们如此尊敬我, 他们的评判也很有道理。

" [səʊ][aɪ] [brɪˈheld] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [braɪt] [skuːl] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [ˈmɒnək] [ɒv; əv][səˈblaɪmɪst] [sɒŋ] , [
" **So I beheld united the bright school Of him the monarch of sublimest song , [**
" 所以 我 观看 团结的 这 明亮的 学校 的 他 这 君主 的 至高无上的 歌曲 , [
[tuːˈtuː]]
2]
2]

“所以我看到最崇高歌唱家的杰出学派团结在一起, [2]

[ðæt] [ˈɒr] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [laɪk] [æn; ən][ˈiːɡ(ə)l] [sɔːrz] .
That o'er the others like an eagle soars .
那 超过 这 其他的 喜欢 一个 鹰 翱翔 :
它像雄鹰翱翔般凌驾于其他物体之上。

[wen] [ðeɪ] [təˈgeðə(r)] [ɔːt] [ˈdɪskɔːs] [hæd; həd][held] , [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪð] [sæljuˈteɪ(ə)n]
When they together short discourse had held , They turned to me , with salutation
什么时候 他们 一起 短的 话语 有 握住 , 他们 转向 到 我 , 和 问候
[kaɪnd] [ˈbekənɪŋ] [ˌem ˈiː] ;
kind Beckoning me ;
种类 招手 我 ;

他们简短交谈结束后, 转向我, 亲切地向我招手;

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [wɪ̃t] [maɪ̃][ˈmɑːstə̃(r)] [smaɪ̃d] [nɔː̃(r)][wɔ̃z; wə̃z] [ð̃ɪs] [ɔː̃l] ; [bʌ̃t; bə̃t][ˈgreɪ̃tə̃(r)] [ˈbɒ̃nə̃(r)] [stɪ̃l] [ð̃eɪ̃]
at the which my master smiled Nor was this all ; but greater honour still They
在 这 哪个 我的 掌握 微笑 也不 曾是 这 全部 ; 但 更大的 荣誉 仍然 他们
[geɪ̃v] [em ˈiː̃] ,
gave me ,
给予 我 ,

主人听后露出了微笑。但这还不是全部；他们还给了我更大的荣誉。

[fɔː̃(r); fə̃(r)] [ð̃eɪ̃] [meɪ̃d] [em ˈiː̃][ɒ̃v; ə̃v][ð̃eə̃(r)] [traɪ̃b] ; [ænd̃; ə̃nd̃][aɪ̃][wɔ̃z; wə̃z] [sɪ̃ksθ̃] [ə̃ˈmɪ̃d] [sə̃ʊ̃] [ə̃; eɪ̃]
for they made me of their tribe ; And I was sixth amid so learn'd a
为了 他们 制成 我 的 他们的 部落 ; 和 我 曾是 第六 之中 所以 学会了 一个
[bə̃nd̃] .
band :
乐队 :

因为他们让我成为他们部落的一员；我在这群博学之士中排行第六。

[[wʌ̃n]] [ð̃ə; ð̃i][bɑː̃d] [sə̃ˈblaɪ̃m] - - [ˈvɜː̃dʒɪ̃l] .
[1] The bard sublime - - Virgil .
[1] 这 诗人 升华 - - 维吉尔 .

[1] 崇高的吟游诗人——维吉尔。

[[tuː̃ˈtuː̃:]] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmɒ̃nək] [ɒ̃v; ə̃v][sə̃ˈblaɪ̃mɪ̃st] [sɒ̃ŋ] - - [ˈhə̃ʊ̃mə̃(r)] .
[2] The monarch of sublimest song - - Homer .
[2] 这 君主 的 至高无上的 歌曲 - - 荷马 .

[2] 最崇高歌曲的君主——荷马。

[aɪ̃ ˈaɪ̃] .
II :
二 :

二、

[fræ̃nˈtʃeskə̃] [ˌdiː̃ ˈeɪ̃] [ˈrɪ̃mɪ̃ni] . [[wʌ̃n]]
Francesca da Rimini . [1]
弗朗西斯卡 达 里米尼 . [1]

弗朗西斯卡·达·里米尼。 [1]

[[wʌ̃n]] [fræ̃nˈtʃeskə̃] [ˌdiː̃ ˈeɪ̃] [pə̃ˈlentə̃] [wɔ̃z; wə̃z][ˈɡɪ̃v(ə̃)n][ɪ̃n] [ˈmæ̃rɪ̃dʒ] [baɪ̃][hɜː̃(r); hə̃(r)][ˈfɑː̃ðə̃(r)][tuː̃; tə̃]
[1] Francesca da Polenta was given in marriage by her father to
[1] 弗朗西斯卡 达 玉米粥 曾是 给定 在 婚姻 经过 她 父亲 到
- [ˌdiː̃ ˈeɪ̃] [ˈrɪ̃mɪ̃ni] ,
Lanclotto da Rimini ,
- 达 里米尼 ,

[1] Francesca da Polenta 由其父亲许配给 Lanclotto da Rimini，

[ə̃; eɪ̃][mæñ] [breɪ̃v] , [bʌ̃t; bə̃t][ɒ̃v; ə̃v] [dɪ̃ˈfɔː̃m̃d] [ˈpɜː̃s(ə̃)n] .
a man brave , but of deformed person .
一个 男人 勇敢的 , 但 的 变形 人 .

一个勇敢的人，但却是残疾人。

[hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈbrʌ̃ðə̃(r)] [ˈpɑː̃ɔː̃bː̃] , [huː̃] [wɔ̃z; wə̃z] [ɪ̃kˈsiː̃dɪ̃ŋlɪ̃] [ˈhæ̃nsəm̃] , [wʌ̃n] [hɜː̃(r); hə̃(r)] [ə̃ˈfekʃəñ] .
His brother Paolo , who was exceedingly handsome , won her affections .
他的 兄弟 保罗 , WHO 曾是 非常 英俊的 , 韩元 她 情感 .
他的弟弟保罗长相英俊，赢得了她的芳心。

[ð̃eɪ̃] [wɜː̃(r); wə̃(r)][bə̃ʊ̃θ̃] [pʊ̃t̃][tuː̃; tə̃] [deθ̃] [baɪ̃] - .
They were both put to death by Lagnciotto .
他们 是 两个都 放 到 死亡 经过 - .

他们两人都被拉格尼奥托处死。

[frɒ̃m; frəm̃][ð̃ə; ð̃i][ɪ̃nˈfɜː̃nə̃ʊ̃] .
From the Inferno .
从 这 地狱 .

出自《地狱篇》。

[frɒm; frəm][ˈlɪmbəʊ][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [dɪˈsendz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsekənd][ˈsɜːk(ə)l] , [weə(r)][ðə; ði][sɪn][pɒv; əv] [lʌst] [ɪz]
From Limbo the poet descends into the second circle , where the sin of lust is
从 炼狱 这 诗人 下降 进入 这 第二 圆圈 , 在哪里 这 罪 的 欲望 是
[ˈpʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

诗人从炼狱降临到第二层地狱，在那里，淫欲之罪将受到惩罚。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪvŋ] [fəˈrevə(r)] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪrənəs] [gʌst] [pɒv; əv] [wɪnd] .
The souls in this circle are driven forever round in a tyrannous gust of wind .
这 灵魂 在 这 圆圈 是 驱动 永远 圆形的 在 一个 暴虐 阵风 的 风 .

这个圆圈中的灵魂永远被狂风驱使着旋转。

[ðeɪ] [siː] [kliːəˈpætrə] [ænd; ənd] [ˈhelən] [ænd; ənd][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈtrɪstən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [huːm]
They see Cleopatra and Helen and Paris and Tristan and many others whom
他们 看 克利奥帕特拉 和 海伦 和 巴黎 和 特里斯坦 和 许多 其他的 谁
[ˈvɜːdʒɪl] [nems] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
Virgil names to the poet .
维吉尔 姓名 到 这 诗人 .

他们看到了克利奥帕特拉、海伦、帕里斯、特里斯坦以及维吉尔提到的许多其他人。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [siːz] [tuː] [ˈspɪrɪt] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [huːm] [hiː; hi][ɑːks] [pəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈdres] .
Finally he sees two spirits approaching , whom he asks permission to address .
最后 他 看到 二 烈酒 接近 , 谁 他 问 允许 到 地址 .

最后他看到两个幽灵走近，便请求允许与他们交谈。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [spəʊk] :
To these he spoke :
到 这些 他 辐 :

他向他们说道：

" [əʊ] [ˈwɪərɪd] [ˈspɪrɪt] !
" **O wearied spirits !**
" 哦 疲惫 烈酒 !

“哦，疲惫的灵魂啊！ ”

[kʌm] , [ænd; ənd][həʊld] [ˈdɪskɔːs] [wɪð] [juːˈes] , [ɪf] [baɪ] [nʌn] [els] - .
come , and hold discourse With us , if by none else restrain'd .
来 , 和 抓住 话语 和 我们 , 如果 经过 没有任何 别的 - .

来吧，和我们谈谈心，如果没有什么能阻止你的话。

" [æz; əz][dʌvz; dəʊvz][baɪ] [fɒnd] [dɪˈzaɪə(r)][ɪnˈvaɪtɪd] , [pɒn] [waɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][fɜːm] , [tuː; tə][ðeə(r)] [swiːt]
" **As doves By fond desire invited , on wide wings And firm , to their sweet**
" 作为 鸽子 经过 喜爱 欲望 受邀 , 在 宽的 翅膀 和 公司 , 到 他们的 甜的
[nest] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] ,
nest returning home ,
巢 返回 家 ,

“如同鸽子，怀着深情的渴望，展开宽阔而坚定的翅膀，飞回它们甜蜜的巢穴，回到家园。”

[kliːv] [ðə; ði][eə(r)] , [wɑːft, wɔft, wæft][baɪ][ðeə(r)] [wɪl] [əˈlɒŋ] ; [ðʌs] [ˈɪʃuːd] , [frɒm; frəm] [ðæt] [truːp]
Cleave the air , wafted by their will along ; Thus issued , from that troop
劈开 这 空气 , 飘散 经过 他们的 将要 沿着 ; 因此 发布 , 从 那 部队
[weə(r)] [ˈdɑːdəʊ][ræŋks] ,
where Dido ranks ,
在哪里 蒂朵 排名 ,

撕裂空气，随波逐流；就这样，从狄多所在的队伍中走出了出来。

[ðeɪ] , [θru:] [ðə; ði] [ɪl] [eə(r)] ['spi:diŋ] - - [wɪð] [sʌt] [fɔ:s] [maɪ][krai] , [baɪ] [strɒŋ]
They , through the ill air speeding - - with such force My cry prevail'd , by strong
他们 , 通过 这 患病的 空气 超速 - - 和 这样的 力量 我的 哭 最终获胜 , 经过 强的
[ə'fekʃn] [ɜ:rdʒd] .
affection urged .
感情 敦促 .

他们顶着恶劣的空气疾驰而去——如此之快，我的呼喊声被强烈的感情所驱使。

" [əʊ] ['greɪʃəs] ['kri:t(ə(r)] [ænd; ənd] [br'neɪn] !
" **O gracious creature and benign !**
" 哦 亲切 生物 和 良性 !

“哦，仁慈的生灵啊！

[hu:] - ['vɪzɪtɪŋ] , [θru:] [ðɪs] ['elɪmənt] [əb'skjʊə(r)] , [ju: 'es] , [hu:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪð] ['blʌdɪ]
who go'st Visiting , through this element obscure , Us , who the world with bloody
WHO - 访问 , 通过 这 元素 朦胧 , 我们 , WHO 这 世界 和 血腥
[steɪn] [ɪm'bru:d] ;
stain imbrued ;
弄脏 浸渍 ;

谁去拜访，穿过这晦涩的元素，我们，世界被血染；

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wi:; wi] - ,
If , for a friend , the King of all , we own'd ,
如果 , 为了 一个 朋友 , 这 国王 的 全部 , 我们 - ,

如果，为了朋友，为了万物之王，我们拥有，

['aʊə(r)] [preə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðai] [pi:s] [ə'raɪz] , [sɪns] [ðəʊ] [hæst] ['pɪti] [ɒn] ['aʊə(r)] ['i:v(ə)l]
Our prayer to him should for thy peace arise , Since thou hast pity on our evil
我们的 祷告 到 他 应该 为了 你的 和平 出现 , 自从 你 哈斯特 遗憾 在 我们的 邪恶的
[plaɪt] .
plight .
困境 .

我们应当向他祈祷，求他赐予我们平安，因为你怜悯我们的苦难处境。

[ɒv; əv] [hwʌtsə'evər] [tu:; tə] [hɪə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə] ['dɪskɔ:s] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] , [ðæt] [wɪl] [wi:; wi] [hɪə(r)] ,
Of whatsoe'er to hear or to discourse It pleases thee , that will we hear ,
的 什么人 到 听到 或者 到 话语 它 请 你 , 那 将要 我们 听到 ,

无论你想听什么，还是想谈论什么，只要你愿意，我们就听。

[ɒv; əv] [ðæt] ['fri:li] [wɪð] [ði:] ['dɪskɔ:s] , [waɪl] [ɛə] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [naʊ] , [ɪz] [mju:t] .
of that Freely with thee discourse , while e'er the wind , As now , is mute .
的 那 自由 和 你 话语 , 尽管 曾经 这 风 , 作为 现在 , 是 沉默的 .

就当与你自由交谈，而风却像现在这样，保持沉默。

[ðə; ði] [lænd] [[wʌn]] [ðæt] [geɪv] [em 'i:] [bɜ:θ] , [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
The land [1] that gave me birth , Is situate on the coast ,
这 土地 [1] 那 给予 我 出生 , 是 位于 在 这 海岸 ,

我出生的土地[1]位于海岸边，

[weə(r)] [pi: 'əʊ] [dɪ'sendz] [tu:; tə] [rest] [ɪn] ['əʊ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['si:kwənt] [stri:mz] .
where Po descends To rest in ocean with his sequent streams .
在哪里 波 下降 到 休息 在 海洋 和 他的 后续 溪流 .

波河降临大海，与他的支流一同安息。

" [lʌv] , [ðæt] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [hɑ:t] [ɪz] ['kwɪkli] [lɜ:nt] , [ɪn'tæŋɡld] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [feə(r)] [fɔ:m] ,
" **Love , that in gentle heart is quickly learnt , Entangled him by that fair form ,**
" 爱 , 那 在 温和的 心 是 迅速地 学会了 , 纠缠 他 经过 那 公平的 形式 ,

“爱情，在温柔的心灵中很容易学会，它被那美丽的容颜所俘虏。”

[frɒm; frəm] [em 'i:] [t'æən] [ɪn] [sʌtʃ] ['kru:əl] [sɔ:t] , [æz; əz] [gri:vz] [em 'i:] [sti:l] !
from me Ta'en in such cruel sort , as grieves me still !
从 我 塔恩 在 这样的 残忍的 种类 , 作为 悲伤 我 仍然 !

Ta'en 以如此残酷的方式对待我，至今仍令我悲痛不已！

[lʌv] , [ðæt] [dɪ'naɪəl] [teɪks] [frɒm; frəm] [nʌn] [bɪ'lʌvɪd] , [kɔ:t] [em 'i:] [wɪð] ['pli:zɪŋ] [hɪm] [səʊ] [pɑ:sɪŋ]
Love , that denial takes from none beloved , Caught me with pleasing him so passing
爱 , 那 拒绝 需要 从 没有任何 心爱 , 捕捉 我 和 令人愉悦 他 所以 通过
[wel] ,
well ,
出色地 ,

爱, 那份从不被爱的人身上夺走的否认, 让我如此轻易地取悦了他, 却又表现得如此完美。

[ðæt] , [æz; əz] [ðəʊ] [si:st] - [hi: hi] [jet] [dɪ'zɜ:ts] [em 'i:] [nɒt] .
That , as thou seest ' he yet deserts me not .
那 , 作为 你 西斯特 - 他 然而 沙漠 我 不是 .

正如你所见, 他仍然没有抛弃我。

[lʌv] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [wʌn] [deθ] : [keɪnə] [[tu:'tu:]] [weɪts] [ðə; ðɪ] [səʊl] , [hu:] [splɪt] ['ʌʊə(r)] [laɪf] .
Love brought us to one death : Caina [2] waits The soul , who split our life .
爱 带来 我们 到 一 死亡 : 卡伊纳 [2] 等待 这 灵魂 , WHO 分裂 我们的 生活 .

爱使我们走向死亡: 该隐[2]等待着分裂我们生命的灵魂。

" [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɜ:dz] ; [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] , ['daʊnwəd] [aɪ] [bent] [maɪ] [lʊks] ,
" **Such were their words ; At hearing which , downward I bent my looks ,**
" 这样的 是 他们的 字 ; 在 听力 哪个 , 向下 我 弯曲 我的 看起来 ,
"他们说了这些话; 听到这些话, 我低下了头,

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɑ:d] [kraɪd] : " [wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] ['pɒndərɪŋ] ?
And held them there so long , that the bard cried : " What art thou pondering ?
和 握住 他们 那里 所以 长的 , 那 这 诗人 哭 : " 什么 艺术 你 沉思 ?

他们把他们定格在那里很久, 以至于吟游诗人喊道: “你在思考什么呢? ”

" [aɪ] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [ðʌs] : " [ə'læs] [aɪ] [baɪ] [wɒt] [swi:t] [θɔ:ts] ,
" **I in answer thus : " Alas I by what sweet thoughts ,**
" 我 在 回答 因此 : " 唉 我 经过 什么 甜的 想法 ,

我回答说: “唉, 我被多么甜蜜的念头所蒙蔽,

[wɒt] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] [mʌst; məst] [ðeɪ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪl] [pɑ:s] [hæv; həv] !
what fond desire Must they at length to that ill pass have reach'd !
什么 喜爱 欲望 必须 他们 在 长度 到 那 患病的 经过 有 已达到 !

他们最终究竟怀着怎样的美好愿望, 才走到了那不幸的境地!

" [ðen] ['tɜ:nɪŋ] , [aɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [maɪ] [spi:tʃ] [ə'drest] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn] : " [fræn'teskə] !
" **Then turning , I to them my speech addressed , And thus began : " Francesca !**
" 然后 转弯 , 我 到 他们 我的 演讲 已解决 , 和 因此 开始 : " 弗朗西斯卡 !

然后我转过身, 对他们发表了讲话, 就这样开始了: “弗朗西斯卡! ”

[jɔ:(r); jə(r)] [sæd] [fert] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [triəz] [maɪ] [gri:f] [ænd; ənd] ['pɪti] [mu:vz] .
your sad fate Even to tears my grief and pity moves .
你的 伤心 命运 甚至 到 眼泪 我的 悲伤 和 遗憾 移动 .

你悲惨的命运, 甚至让我泪流满面, 我的悲伤和怜悯之情难以抑制。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] ; [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [saɪz] , [baɪ] [wɒt] , [ænd; ənd] [haʊ] [lʌv]
But tell me ; in the time of your sweet sighs , By what , and how Love
但 告诉 我 ; 在 这 时间 的 你的 甜的 叹息 , 经过 什么 , 和 如何 爱

[ˈgrɑ:ntɪd] ,
granted ,
的确 ,

但请告诉我, 在你甜蜜叹息之时, 爱是如何、又是如何赐予的?

[ðæt] [ji:; ji] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] [jet] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['wɪʃɪz] ?
that ye knew Your yet uncertain wishes ?
那 是的 知道 你的 然而 不确定 愿望 ?

你们是否知道你们自己尚未确定的愿望?

" [fɪː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] : " [nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [ɡriːf] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [wen] [ˈmɪzəri] [ɪz]
" She replied : " No greater grief than to remember days Of joy , when misery is
" 她 回复 : " 不 更大的 悲伤 比 到 记住 天 的 喜悦 , 什么时候 苦难 是
 [æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

她回答说：“没有什么比在苦难来临之际回忆起快乐的日子更令人悲伤的了。”

[ðæt] [ken] [ðaɪ] [ɪn'strʌktə(r)] .
That kens Thy learn'd instructor .
 那 肯斯 你的 学会了 讲师 .

那正是你博学的导师。

[jet] [səʊ] ['i:gəli] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:t] [bent] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [ru:t] ,
Yet **so** **eagerly** **If** **thou** **art** **bent** **to** **know** **the** **primal** **root** ,
 然而 所以 急切地 如果 你 艺术 弯曲 到 知道 这 原始 根 ,
 然而，如果你如此渴望了解其根本原因，

[frɒm; frəm] [wens] ['aʊə(r)] [lʌv] [gæt] ['bi:ɪŋ] , [ai] [wɪl] [du:; də][æz; əz][wʌŋ] , [hu:] [wi:p] [ænd; ənd] [telz]
From whence our love gat being , I will do As one , who weeps and tells
 从 何处 我们的 爱 门 存在 , 我 将要 做 作为 一 , WHO 哭泣 和 讲述
 [hɪz; ɪz] [teɪl] .
his tale .
 他的 故事 .

我将诉说我们爱情的起源，如同一个哭泣着讲述自己故事的人。

[wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˈʌʊə(r)] [dɪˈlaɪt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ˈlɑːnsələt] , [[θriː]]

One day , For our delight we read of Lancelot , [3]

— 天 , 为了 我们的 喜 我们 读 的 兰斯洛特 , [3]

有一天，我们读到了兰斯洛特的故事，[3]

[haʊ] [hɪm] [lʌv] - .
How him love thrall'd .
 如何 他 爱 - .

他如何被爱所奴役。

[ə'ləʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ʌnd][nəʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [niə(r)][juː 'es] .
Alone we were , and no Suspicion near us .
 独自的 我们 是 , 和 不 怀疑 靠近 我们 .
 我们孤身一人，附近没有嫌疑人。

[pʃt] - [taɪmz] [baɪ] [ðæt] ['riːdɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][hjuː] [fled]
Oft - times by that reading Our eyes were drawn together , and the hue Fled
 经常 - 时代 经过 那 阅读 我们的 眼睛 是 绘制 一起 , 和 这 色调 逃亡
 [frɒm; frəm][aʊə(r)] [tʃiːk] .
from our alter'd cheek .
 从 我们的 已修改 脸颊 .

常常因为阅读，我们的目光不由自主地交汇在一起，我们苍老的脸颊上的红晕也随之消失。

[bʌt; bət][æ; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [fel] .
But at one point Alone we fell .
 但 在 一 观点 独自的 我们 跌倒 .
 但有那么一刻，我们孤身一人跌倒了。

[wen] [ɒv; əv] [ðæt] [smaɪl] [wiː; wi] [ri:d] , [ðə; ði] [wɪft] [smaɪl] [səʊ] ['ræptʃərəsli]
When of that smile we read , The wished smile so rapturously kiss'd
 什么时候 的 那 微笑 我们 读 , 这 希望 微笑 所以 欣喜若狂 亲吻
 当我们读到那笑容，那令人心醉神迷的笑容，被热烈地亲吻。

[baɪ][wʌn][səʊ][di:p][ɪn][lʌv] , [ðen][hi; hi] , [hu:z] [næ] [frɒm; frəm][em 'i:][æɪ; jəl] ['seprət] ,
By one so deep in love , then he , who ne'er From me shall separate ,
 经过 一 所以 深的 在 爱 , 然后 他 , WHO 从未 从 我 将 分离 ,
 如此深爱我的人, 将永远与我分离。

[æt; ət][wʌns][maɪ][lɪps][ɔ:l] [tremblɪŋ] .
at once my lips All trembling kiss'd .
在 一次 我的 嘴唇 全部 发抖 亲吻 .

我的嘴唇立刻颤抖着吻了上去。

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ˈraɪtə(r)][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʌvz] [pəˈveɪə] .
The book and writer both Were love's purveyors .
这 书 和 作家 两个都 是 爱的 供应商 .

这本书和作者都是爱的传播者。

[ɪn][ɪts] [li:vz] [ðæt] [deɪ][wi:; wi] [ri:d] [nəʊ][mɔ:(r)] .
In its leaves that day We read no more .
在 它是 树叶 那 天 我们 读 不 更多的 .

那天，我们在书页间没有再读到任何东西。

" [waɪl] [ðʌs] [wʌn][ˈspɪrɪt] [speɪk] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [weɪld] [səʊ] [ˈsɔ:lɪ] , [ðæt] [hɑ:t] - [strʌk] [aɪ] ,
" While thus one spirit spake , The other wailed so sorely , that heart - struck I ,
" 尽管 因此 一 精神 说 , 这 其他 哀嚎 所以 非常 , 那 心 - 击 我 ,
“当一个精灵如此低语时，另一个精灵却发出凄厉的哀嚎，令我心碎不已，

[θru:] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ˈfeɪntɪŋ] , [si:md] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:s] [fel]
through compassion fainting , seem'd not far From death , and like a corpse fell
通过 同情 昏厥 , 似乎 不是 远的 从 死亡 , 和 喜欢 一个 课程 跌倒
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

因怜悯而昏厥，似乎离死亡不远了，像尸体一样倒在了地上。

[[wʌn]] [ðə; ði][lənd] [ðæt] [geɪv] [em ˈi:] [bɜ:θ] - - [rəˈvenə] .
[1] The land that gave me birth - - Ravenna .
[1] 这 土地 那 给予 我 出生 - - 拉文纳 .

[1] 养育我的土地——拉文纳。

[[tu:ˈtu:]] [keɪnə] , [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪt] [ˈmɜ:dəəz] [ɑ:(r); ə(r)] [du:md] .
[2] Caina , the place to which murderers are doomed .
[2] 卡伊纳 , 这 地方 到 哪个 杀人犯 是 注定失败 .

[2] 该拿，杀人犯注定要去的地方。

[[θri:]] [ˈlɑ:nsələt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] , [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [kwɪ:n]
[3] Lancelot , one of the knights of the Round Table , the lover of Queen
[3] 兰斯洛特 , 一 的 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 , 这 情人 的 女王
[ˈgwɪ.nə.vɪə] .
Guinevere .
桂妮薇儿 .

[3] 兰斯洛特，圆桌骑士之一，桂妮薇儿王后的情人。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ˈfɑ:rɪˈnɑ:tə] . - - [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈfɜ:nəʊ] .
Farinata . - - From the Inferno .
法里纳塔 . - - 从 这 地狱 .

法里纳塔——出自《地狱篇》。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [dɪˈsend] [θru:] [ðə; ði] [θɜ:d] [ˈsɜ:k(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]
The poet and his guide descend through the third circle where the sin of
这 诗人 和 他的 指导 下降 通过 这 第三 圆圈 在哪里 这 罪 的
[ˈɡlʌtəni] [ɪz] [ˈpʌnɪʃt] ;
gluttony is punished ;
暴食 是 受到惩罚 ;

诗人与他的向导下到第三层地狱，那里惩罚的是暴食的罪行；

[θru:] [ðə; ði] [fɔ:θ] , [weə(r)] [ðei] [faɪnd][ðə; ði][ˈprɒdɪɡ(ə)][ænd; ənd] [ævəˈrɪʃəs] ;
through the fourth , where they find the prodigal and avaricious ;
通过 这 第四 , 在哪里 他们 寻找 这 浪子 和 贪婪 ;

到第四点，他们发现浪子和贪婪者；

[θru:] [ðə; ði] [fɪfθ] [weə(r)] [ɪˈmɜ:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [pu:l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈræsəb(ə)l]
through the fifth where immersed in a filthy pool are the souls of the irascible
通过 这 第五 在哪里 沉浸式 在 一个 污秽 水池 是 这 灵魂 的 这 暴躁

.
:
.

到第五层，浸泡在肮脏的水池里的是易怒者的灵魂。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ˈsɜ:k(ə)][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][dis] , [wɪð] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ˈhi:tɪd] [ˈaɪən] ,
The sixth circle is the city of Dis , with walls of heated iron ,
这 第六 圆圈 是 这 城市 的 迪斯 , 和 墙壁 的 加热 铁 ,

第六层地狱是狄斯城，城墙由烧红的铁制成。

[fɪld] [wɪˈðɪn] [wɪð] [ˈəʊpən][ˈfaɪəri] [tu:mz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪˈju:] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherətɪks]
filled within with open fiery tombs from which issue the groans of the heretics
已填 之内 和 打开 火热 陵墓 从 哪个 问题 这 呻吟 的 这 异端

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpʌnɪʃt] [hɪə(r)] .
who are punished here .
WHO 是 受到惩罚 这里 .

里面布满了敞开的烈焰墓穴，从中传出在此受罚的异教徒的呻吟声。

[wɪð] [tu:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] , [ˈfɑ:rɪˈnɑ:tə][deˈgli:] [uːˈbɜ:rti:] [[wʌn]] [ænd; ənd] - - , [[tuːˈtu:]
With two of these , Farinata degli Uberti [1] and Cavaleante Cavaleanti , [2
和 二 的 这些 , 法里纳塔 德利 乌贝蒂 [1] 和 - - , [2

] [ˈdænti] [həʊldz] [kənˈvɜ:s] .
] Dante holds converse .
] 但丁 持有 交谈 .

但丁与其中两位法里纳塔·德利·乌贝蒂[1] 和卡瓦兰特·卡瓦兰蒂[2] 持相反观点。

[[wʌn]] [ˈfɑ:rɪˈnɑ:tə][deˈgli:] [uːˈbɜ:rti:] , [ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n][ɒv; əv] [greɪt] [ˈmɪlətri] [əˈbɪləti] , [ə; eɪ] [ˈli:də(r)]
[1] Farinata degli Uberti , a Florentine of great military ability , a leader
[1] 法里纳塔 德利 乌贝蒂 , 一个 佛罗伦萨 的 伟大的 军队 能力 , 一个 领导者

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪbɪˌlaɪn] ,
of the Ghibelline ,
的 这 吉伯林派 ,

[1] 法里纳塔·德利·乌贝蒂 (Farinata degli Uberti)，一位具有卓越军事才能的佛罗伦萨人，吉伯林党的领导人，

[ɔ:(r)][ɪmˈpɪəriəl] , [ˈpɑ:ti] .
or imperial , party .
或者 帝国 , 派对 .

或帝国，党。

[[tuːˈtu:]] - - , [ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gwelf] , [ɔ:(r)] [ˈpeɪpl] , [ˈpɑ:ti]
[2] Cavaleante Cavaleanti , a Florentine , of the Guelph , or Papal , party
[2] - - , 一个 佛罗伦萨 , 的 这 圭尔夫 , 或者 教皇 , 派对

.
:
.

[2] Cavaleante Cavaleanti，佛罗伦萨人，属于圭尔夫党（或教皇党）。

[naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈpɑ:θweɪ] [wi:; wi] [prəˈsi:d] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [hem][ðə; ði][ˈri:dʒən]
Now by a secret pathway we proceed , Between the walls that hem the region
现在 经过 一个 秘密 路径 我们 继续 , 之间 这 墙壁 那 她们 这 地区

[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

现在我们沿着一条秘密通道前进，穿过环绕这片区域的城墙之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:mentɪd] [səʊlz] : [maɪ]['mɑ:stə(r)][fɜ:st] , [aɪ][kləʊz][br'haɪnd][hɪz; ɪz][steps] .
And the tormented souls : my master first , I close behind his steps .
和 这 饱受折磨 灵魂 : 我的 掌握 第一的 , 我 关闭 在后面 他的 步骤 :
而那些饱受折磨的灵魂: 我的主人先走, 我紧随其后。

" [vɜ:tʃu:] [su:'pri:m; sju:'pri:m] !
" Virtue supreme !
" 美德 最高 !
“至高无上的美德! ”

" [aɪ] [ðʌs] [br'gæn] : " [hu:] [θru:] [ði:z] ['æmpl] [ɔ:rbz][ɪn] ['sɜ:kɪt] - [em 'i:] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ]
" I thus began : " who through these ample orbs In circuit lead'st me , even as thou
" 我 因此 开始 : " WHO 通过 这些 充足 球体 在 电路 - 我 , 甚至 作为 你
- ;
will'st ;
- ;
“我就这样开始了: “引领我穿过这些广阔的球体, 按照你的意愿, 绕道而行;

[spi:k] [ðəʊ] , [ænd; ənd]['sætɪsfai][maɪ] [wɪ] .
Speak thou , and satisfy my wish .
说话 你 , 和 满足 我的 希望 :
说出你的愿望, 满足我的心愿。

[meɪ] [ðəʊz] , [hu:] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['sepəlke] , [bi;; bi] [si:n] ?
May those , Who lie within these sepulchres , be seen ?
可能 那些 , WHO 说谎 之内 这些 墓穴 , 是 已见 ?
愿长眠于此墓穴中的亡灵被世人瞻仰?

[ɔ:l'redi] [ɔ:l][ðə; ði][ɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd] [nʌn] ['or] [ðem; ðəm] [ki:ps] [wɒtʃ] .
Already all the lids are raised , and none O'er them keeps watch .
已经 全部 这 盖子 是 提高 , 和 没有任何 超过 他们 保持 手表 :
所有的盖子都已打开, 却无人守卫。

" [hi;; hi] [ðʌs] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] [speɪk] : " [ðeɪ] [jæl; jəl][bi;; bi] [kləʊzd] [ɔ:l] ,
" He thus in answer spake : " They shall be closed all ,
" 他 因此 在 回答 说 : " 他们 将 是 关闭 全部 ,
他回答说: “它们都要关闭,

[wɒt] - [taɪm] [ðeɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['dʒɑ:sə,fæt] [[wʌn]] [rɪ'tɜ:rnd] [jæl; jəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)]
what - time they here From Josaphat [1] return'd shall come , and bring Their
什么 - 时间 他们 这里 从 约沙法 [1] 已返回 将 来 , 和 带来 他们的
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,
他们何时从约沙法[1]返回, 并将他们的尸体带来,

[wɪtʃ] [ə'bʌv] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [left] .
which above they now have left .
哪个 多于 他们 现在 有 左边 :
他们现在剩下的就是上面这些了。

[ðə; ði] ['semətri] [ɒn] [ðɪs] [pɑ:t] [əb'teɪn] , [wɪð] [epɪ'kjʊərəs] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:lɒʊərz] ,
The cemetery on this part obtain , With Epicurus , all his followers ,
这 公墓 在 这 部分 获得 , 和 伊壁鸠鲁 , 全部 他的 追随者 ,
这片墓地属于伊壁鸠鲁及其所有追随者。

[hu:] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [daɪ] .
Who with the body make the spirit die .
WHO 和 这 身体 制作 这 精神 死 :
谁用肉体使灵魂死亡。

[hɪə(r)] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][[æɪ; ʃə]] [bi:; bi] [su:n] , [bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æskt] ,
Here therefore satisfaction shall be soon , Both to the question ask'd ,
这里 所以 满意 将 是 很快 , 两个都 到 这 问题 问 ,
因此, 对于所提出的问题, 很快就会得到满意的答复。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɪ] [[tu:'tu:]] [wɪtʃ] [ðəʊ] - [ɪn] ['saɪləns] .
and to the wish [2] Which thou conceal'st in silence .
和 到 这 希望 [2] 哪个 你 - 在 沉默 .
以及你默默隐藏的愿望[2]。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [ki:p] [nɒt] , [gaɪd] [bɪˈlʌvɪd] [aɪ][frəm; frəm] [ði:] [maɪ] [hɑ:t] [sɪˈkri:tɪd] ,
" I replied : " I keep not , guide beloved I from thee my heart Secreted ,
" 我 回复 : " 我 保持 不是 , 指导 心爱 我 从 你 我的 心 分泌物 ,
我回答说: “我不会隐瞒, 亲爱的, 我将我的心藏在你里面,

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʌn] [veɪn][lenkθ; lenθ][pɒ; əv] [wɜ:dz] ; [ə; eɪ] ['les(ə)n] [eəˈwaɪl] [tɔ:t] [em 'i:][baɪ] [ðəɪ'self] .
but to shun vain length of words ; A lesson erewhile taught me by thyself .
但 到 回避 徒劳 长度 的 字 ; 一个 课 以前 教授 我 经过 你自己 .
"
"
"

但要避免冗长的言辞; 这是我以前亲身领悟的道理。

" [əʊ] ['tʌskən] ! [ðəʊ] , [hu:] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [pɒ; əv] ['faɪə(r)] [əˈlaɪv] [ɑ:t] ['pɑ:sɪŋ] , [səʊ] [dɪˈskri:t] [pɒ; əv]
" O Tuscan ! thou , who through the city of fire Alive art passing , so discreet of
" 哦 托斯卡纳 ! 你 , WHO 通过 这 城市 的 火 活 艺术 通过 , 所以 慎重 的
[spi:tʃ] :
speech :
演讲 :
"

“哦, 托斯卡纳人! 你活着穿过这座火城, 言语如此谨慎:

[hɪə(r)] , [pli:z] [ði:] , [steɪ] [əˈwaɪl] .
Here , please thee , stay awhile .
这里 , 请 你 , 停留 一会儿 .
请您在此稍作停留。

[ðəɪ] [ˈʌtərəns] [diˈkleə] [ðə; ði] [plɛs] [pɒ; əv] [ðəɪ] [nəˈtɪvəti] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['nəʊb(ə)] [lənd] ,
Thy utterance Declares the place of thy nativity To be that noble land ,
你的 发声 声明 这 地方 的 你的 耶稣诞生 到 是 那 高贵 土地 ,
你的言语宣告你的出生地, 是那片高贵的土地。

[wɪð] [wɪtʃ] [pəˈtʃɑ:ns] [aɪ] [tu:] [sɪˈviəli] [delt] .
with which perchance I too severely dealt .
和 哪个 或许 我 也 严重 已处理 .
或许我对这件事处理得太严厉了。

" ['sʌd(ə)n] [ðæt] [saʊnd] [fɔ:θ] [ˈɪʃu:d] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [vɔ:lt] , [weəˈæt] , [ɪn] [fiə(r)] ,
" Sudden that sound Forth issued from a vault , whereat , in fear ,
" 突然 那 声音 第四 发布 从 一个 金库 , 哪里 , 在 害怕 ,
“突然, 那声音从地窖中传来, 吓得.....”

[aɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈkləʊzə(r)][tu:; tə][maɪ] [ˈli:dərz] [saɪd] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [hi:; hi] [ðʌs] [speɪk] : " [wɒt] [dʌst]
I somewhat closer to my leader's side Approaching , he thus spake : " What dost
我 有些 更近 到 我的 领导人的 边 接近 , 他 因此 说 : " 什么 朋友
[ðəʊ] ?
thou ?
你 ?
我稍微靠近了我的领导, 他走近我, 说道: “你做什么? ”

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wəz; wəz] [maɪn] [ɔ:l'redɪ] [fɪks't] : [hɪz; ɪz] [brɛst] [ænd; ənd] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ðəə(r)] [ɪ'rek'tɪŋ] ,
 " On his face was mine Already fix'd : his breast and forehead there Erecting ,
 " 在 他的 脸 曾是 矿 已经 已修复 : 他的 胸部 和 前额 那里 竖立 ,
 "他的脸上已然映照着我的身影：他的胸膛和额头，挺立着，
 [si:md] [æz; əz] [ɪn] [haɪ] [skɔ:n] [hi:; hi] [held] [i:n] [hel] .
seem'd as in high scorn he held E'en hell .
 似乎 作为 在 高的 轻蔑 他 握住 e'en 地狱 .
 他似乎对地狱充满了蔑视。

[ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ['ædɪd] : " [siː] [ðəɪ] [wɜːdz] [biː; bi][klɪə(r)] .
This warning added : "**See thy words be clear** .
 这 警告 额外 : " 看 你的 字 是 清除 .

这条警告还补充道：“注意你的言辞要清晰。”

" [hiː; hi] , [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tuːmz] [fʊt] , [aɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [spɜːs] ;
" He , soon as there I stood at the tomb's foot , Eyed me a space ;
 " 他 , 很快 作为 那里 我 站立 在 这 墓穴的 脚 , 眼睛 我 一个 空间 ;

“我刚站在墓脚下，他就打量了我一番；

“我甘愿服从他，直接将一切都告诉了他，没有丝毫隐瞒：

[wens] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['sʌmwɒt] [ʌp'liftɪŋ] , [kraɪd] : " ['fɪəsli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ædvɜ:s]
whence **he** , **his** **brow** **Somewhat** **uplifting** , **cried** : " **Fiercely** **were** **they** **Adverse**
何处 他 , 他的 眉头 有些 令人振奋 , 哭 : " 激烈地 是 他们 不利
[tu:; tə][em 'i:] ,
to **me** ,
到 我 ,

于是他扬起眉毛，喊道：“他们对我极其敌视，

" [ðəʊ] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] , [jet] [ðei] [i:tɪ] [taɪm] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pa:ts] , " [ˈænsərd] [ai] ,
" **Though driven out , yet they each time From all parts , " answer'd I ,**
" 尽管 驱动 出去 , 然而 他们 每个 时间 从 全部 部分 , " 已回答 我 ,
"虽然被驱逐,但他们每次都从四面八方回来,"我回答道。

" [rɪˈtɜ:rnd] ; [æn; ən] [ɑ:t] [wɪt] [jɔ:z] [hæv; həv] [jəʊn] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [lɜ:n] .
" **return'd ; an art Which yours have shown they are not skill'd to learn .**
" 已返回 ; 一个 艺术 哪个 你的 有 所示 他们 是 不是 熟练的 到 学习 .
"归还; 这是一门艺术, 你们的人已经证明他们不擅长学习。"

" [ðen] , [ˈpiərɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈkləʊzd] [dʒɔ:] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
" **Then , peering forth from the unclosed jaw , Rose from his side a shade ,**
" 然后 , 窥视 前进 从 这 未关闭 顎 , 玫瑰 从 他的 边 一个 阴影 ,
然后, 从他未闭合的下颚中探出头来, 从他侧面升起一缕阴凉,

[ʊəri:]] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ˈli:nɪŋ] , [mɪˈθɔ:t] , [əˈpɒn] [ɪts] [ni:z] [ʌpˈreɪzd] .
[**3**] **high as the chin , Leaning , methought , upon its knees upraised .**
[3] 高的 作为 这 下巴 , 倾斜 , 我的想法 , 之上 它是 膝盖 抬起 .
[3] 高及下巴, 倚靠着, 我想, 它抬起了膝盖。

[aɪ ˈti:] [ləkt] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ˈi:gə(r)] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [em ˈi:] ;
It look'd around , as eager to explore If there were other with me ;
它 看起来 大约 , 作为 渴望的 到 探索 如果 那里 是 其他 和 我 ;
它环顾四周, 似乎很想探索是否有其他人和我在一起;

[bʌt; bət] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [fɒnd] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] , [wɪð] [tiəz] [ðʌs] [speɪk] : " [ɪf] [ðəʊ]
but perceiving That fond imagination quench'd , with tears Thus spake : " If thou
但 感知 那 喜爱 想像力 淬火 , 和 眼泪 因此 说 : " 如果 你
[θru:] [ðɪs] [blaɪnd] [ˈprɪz(ə)n] - ,
through this blind prison go'st ,
通过 这 瞎的 监狱 - ,
但察觉到那美好的想象被泪水浇灭, 于是说道: “如果你能穿过这黑暗的牢笼,

[led] [baɪ] [ðai] [ˈlɒftɪ] [ˈdʒɜ:niəs] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] , [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ?
Led by thy lofty genius and profound , Where is my son ?
引领 经过 你的 高远 天才 和 深刻的 , 在哪里 是 我的 儿子 ?
在你崇高的天才和深邃的指引下, 我的儿子在哪里?

[ænd; ənd] [ˈweəfɔ:(r)] [nɒt] [wɪð] [ði:] ?
and wherefore not with thee ?
和 因此 不是 和 你 ?
为什么你不和我在一起?

[ai] [streɪt] [rɪˈplaɪd] : " [nɒt] [ɒv; əv] [maɪˈself] [ai] [kʌm] ; [baɪ] [hɪm] , [hu:] [ðeə(r)] [ɪkˈspekt] [em ˈi:] ,
I straight replied : " Not of myself I come ; By him , who there expects me ,
我 直的 回复 : " 不是 的 我 我 来 ; 经过 他 , WHO 那里 预期 我 ,
我直接回答说: “我不是自己来的; 是奉那等候我的主的名来的,

[θru:] [ðɪs] [klaɪm] [ˈkɒndʌktɪd] ,
through this clime Conducted ,
通过 这 气候 实施 ,
在这种气候条件下进行,

[hu:m] [pəˈtʃɑ:ns] [ˈgaɪdəʊ] [ðai] [sʌn] [hæd; həd] [ɪn] [kənˈtempt] . " [fɔ:r] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz]
whom perchance Guido thy son Had in contempt . " [4] Already had his words
谁 或许 圭多 你的 儿子 有 在 鄙视 : " [4] 已经 有 他的 字
[ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ri:d] [em ˈi:] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And mode of punishment read me his name ,
和 模式 的 惩罚 读 我 他的 姓名 ,

也许你的儿子圭多曾轻蔑过他。[4] 我已经听过他的话语和惩罚方式, 读过他的名字,

[wɛns] [aɪ][səʊ] [ˈfɒli] [ˈænsərd] .
Whence I so fully answer'd .
何处 我 所以 完全 已回答 .

我对此作出了详尽的回答。

[hiː; hi][æɪ; ət][wʌns] - - [ʌp] [ˈstartɪŋ] , " [haʊ] ! - [ðəʊ] - [hiː; hi][hæd; həd] ?
He at once Exclaim'd ' up starting , " How ! said'st thou ' he HAD ?
他 在 一次 - - 向上 开始 , " 如何 ! - 你 - 他 有 ?
他立刻惊叫起来：“你怎么会说他有？ ”

[nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪvz; lɪvz][hiː; hi] ?
No longer lives he ?
不 更长 生活 他 ?

他已经不在人世了吗？

[straɪks] [nɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈdeɪlaɪt] ?
Strikes not on his eye The blessed daylight ?
罢工 不是 在 他的 眼睛 这 蒙福 日光 ?

难道这美好的日光不会击中他的眼睛吗？

" [ðen] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [drɪ'leɪ] [aɪ] [meɪd] [eə(r)][maɪ][rɪ'plaɪ] , [ə'weə(r)] , [daʊn] [fel] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] ,
" **Then , of some delay I made ere my reply , aware , down fell Supine** ,
" 然后 , 的 一些 延迟 我 制成 埃雷 我的 回复 , 意识到的 , 向下 跌倒 仰卧 ,
“然后，在我回答之前，我犹豫了一会儿，突然意识到，我仰面倒下了。”

[nɔː(r)][ˈɑːftə(r)] [fɔːθ] [əpɪrd] [hiː; hi][mɔː(r)] .
nor after forth appear'd he more .
也不 后 前进 出现 他 更多的 .

此后他再也没有出现过。

[[wʌn]] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn]
[1] It was a common opinion that the general judgment would be held in
[1] 它 曾是 一个 常见的 观点 那 这 一般的 判断 会 是 握住 在
[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ˈdʒɑːsəfæt] ,
the valley of Josaphat ,
这 谷 的 约沙法 ,

[1] 人们普遍认为，总审判将在约沙法谷举行。

[ɔː(r)] [dʒɪ'hɔʃəfæt] .
or Jehoshaphat .
或者 约沙法 .

或约沙法。

['dʒəʊəl][θriː] . , [tuː'tuː] .
Joel iii . , 2 :
乔尔 三、 . , 2 .

约珥书 3:2

[[tuː'tuː]] [ðə; ði] [wɪ] - [ˈdɑːntɪz] [wɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊərz] [ɒv; əv][epɪ'kjʊərəs] ,
[2] The wish - Dante's wish was to speak with the followers of Epicurus ,
[2] 这 希望 - 但丁的 希望 曾是 到 说话 和 这 追随者 的 伊壁鸠鲁 ,

[2] 但丁的愿望是与伊壁鸠鲁的追随者交谈。

[ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][fɑːrɪ'nɑːtə][ænd; ənd] [kævəl'kænti] .
of whom were Farinata and Cavalcante .
的 谁 是 法里纳塔 和 卡瓦尔坎特 .

其中包括 Farinata 和 Cavalcante。

[[θriː]] [ə; eɪ] [feɪd] - - [kævəl'kænti] .
[3] A shade - - Cavalcante .
[3] 一个 阴影 - - 卡瓦尔坎特 .

[3] 阴影——卡瓦尔坎特。

[[fɔːr]] [ˈgaɪdəu] , [ðɑɪ] [sʌn] [hæd; həd][ɪn] [kənˈtempt] - - [ˈgaɪdəu][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌkævəlˈkænti] [ˌkævəlˈkænti] ,
[4] **Guido** , **thy son** **had** **in contempt** - - **Guido** **the son** **of** **Cavalcante** **Cavalcanti** ,
[4] 圭多 , 你的 儿子 有 在 鄙视 - - 圭多 这 儿子 的 卡瓦尔坎特 卡瓦尔坎蒂 ,
[ə; eɪ] [ˈtʌskən] [ˈpəʊɪt] ,
a **Tuscan poet** ,
一个 托斯卡纳 诗人 ,
[4] 你的儿子圭多曾被轻视——圭多是托斯卡纳诗人卡瓦尔坎特·卡瓦尔坎蒂的儿子 ,

[ðə; ði] [ˈfrend] [ɒv; əv] [ˈdænti] .
the friend **of** **Dante** .
这 朋友 的 但丁 .

但丁的朋友。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɒndə(r)][ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ˈpəʊətɹi][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [nɒt][æn; ən]
But **being fonder** **of** **philosophy** **than** **of** **poetry** **was** **perhaps** **not** **an**
但 存在 更爱 的 哲学 比 的 诗 曾是 也许 不是 一个
[ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][ˈvɜːdʒɪl] .
admirer **of** **Virgil** .
仰慕者 的 维吉尔 .

但他更喜欢哲学而不是诗歌，所以可能并不欣赏维吉尔。

[viː] . [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] .
V . **The Hypocrites** .
V . 这 伪君子 .

五、伪君子。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈfɜːnəʊ] .
From **the** **Inferno** .
从 这 地狱 .

出自《地狱篇》。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsɜːk(ə)] , [wɪt] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θɹiː] [raʊndz] , [ɔː(r)] - , [ðə; ði][ˈvaɪələnt]
In the seventh circle , **which is divided into three rounds** , **or gironi** , **the violent**
在 这 第七 圆圈 , 哪个 是 分割 进入 三 回合 , 或者 - , 这 暴力
[ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːmentɪd] .
are **tormented** .
是 饱受折磨 .

在第七层地狱（分为三圈，或称“吉罗尼”）中，暴力者将遭受折磨。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ˈsɜːk(ə)][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ten] [kənˈsentɹɪk] [fɒs] , [ɔː(r)] [ɡʌlf] ,
The eighth circle is divided into ten concentric fosses , **or gulfs** ,
这 第八 圆圈 是 分割 进入 十 同心 福斯 , 或者 海湾 ,

第八个圆被分成十个同心的凹槽，或称深渊。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪt] [sʌm; səm][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈsɪnəz] [ɪz] [ˈpʌnɪʃt] .
in each of which some variety of fraudulent sinners is punished .
在 每个 的 哪个 一些 种类 的 欺诈 罪人 是 受到惩罚 .

其中，各种类型的欺诈罪犯都会受到惩罚。

[ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ɡʌlf] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] .
In the sixth gulf **are** **the hypocrites** .
在 这 第六 海湾 是 这 伪君子 .

第六个海湾里住着伪君子。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [traɪb] , [huː] [peɪst] [wɪð] [ˈtɑːdi] [steps] [əˈraʊnd] ,
There in the depth **we** **saw** **a painted tribe** , **Who paced with tardy steps** **around** ,
那里 在 这 深度 我们 锯 一个 绘 部落 , WHO 踱步 和 迟迟 步骤 大约 ,

在深处，我们看到一个彩绘部落，他们迈着缓慢的步伐来回踱步。

[ænd; ənd] [wept] , [feɪnt] [ɪn] [əˈpiərəns] [ænd; ənd] [wɪð] [tɔɪl] .
and **wept** , **Faint in appearance** **and** **o'ercome with toil** .
和 哭泣 , 头晕的 在 外貌 和 克服 和 辛劳 .

哭泣着，面色苍白，饱经劳作。

[kæps][hæd; həd] [ðei] [ɒn] , [wið] [hʊdz] , [ðæt] [fel] [ləʊ] [daʊn] [brʴ:(r)] [ðeə(r)] [aiz] ,
Caps had they on , with hoods , that fell low down Before their eyes ,
帽子 有 他们 在 , 和 引擎盖 , 那 跌倒 低的 向下 前 他们的 眼睛 ,
他们戴着帽子, 帽子的帽檐低低地垂在眼前。

[ɪn] [ˈfæ(ə)n] [laɪk] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [kəˈləʊn] . [[wʌn]] [ðeə(r)] [aʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz]
in fashion like to those Worn by the monks in Cologne . [1] Their outside Was
在 时尚 喜欢 到 那些 磨损 经过 这 僧侣 在 科隆 . [1] 他们的 外部 曾是
[əʊvəˈleɪd] [wið] [gəʊld] ,
overlaid with gold ,
叠加 和 金子 ,
款式与科隆僧侣所穿的服饰相似。[1] 它们的外部覆盖着黄金,

[ˈdæz(ə)lɪŋ][tu:; tə] [vju:] , [bʌt; bət] [ˈledn] [ɔ:l] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [saɪt] [weɪt] ,
dazzling to view , But leaden all within , and of such weight ,
耀眼的 到 看法 , 但 铅灰色 全部 之内 , 和 的 这样的 重量 ,
外表耀眼夺目, 但内里却沉重如铅, 而且极其沉重。

[ðæt] [ˈfredrɪks] [[tu:ˈtu:]] [kəmˈpeəd] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [strɔ:] .
That Frederick's [2] compared to these were straw .
那 弗雷德里克的 [2] 比较的 到 这些 是 稻草 .
与这些相比, 弗雷德里克[2] 的作品简直是稻草。

[əʊ] , [evəˈlɑ:stɪŋ] [ˈwɪərɪsəm] [əˈtaɪə(r)] !
Oh , everlasting wearisome attire !
哦 , 永恒 令人厌倦的 服装 !
哦, 永远令人厌倦的服装!

[wi:; wi] [jet] [wʌns] [mɔ:(r)] [wið] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [tɜ:rnd]
We yet once more with them together turn'd
我们 然而 一次 更多的 和 他们 一起 转弯
我们又一次和他们一起转身

[tu:; tə] [ˈleftwəd] , [ɒn][ðeə(r)] [ˈdɪzməl] [məʊn] [ɪnˈtent] .
To leftward , on their dismal moan intent .
到 向左 , 在 他们的 惨淡 呻吟 意图 .
向左, 带着他们凄厉的呻吟。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪt] , [səʊ] [ˈsləʊli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni]
But by the weight opprest , so slowly came The fainting people , that our company
但 经过 这 重量 压迫者 , 所以 缓慢地 来了 这 昏厥 人们 , 那 我们的 公司
[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
Was changed ,
曾是 已更改 ,
但是, 由于重压之下, 昏厥的人们渐渐增多, 以至于我们一行人也随之改变。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [step] .
at every movement of the step .
在 每一个 移动 的 这 步 .
在步态的每一个动作中。

[aɪ] [steɪd] ,
I staid ,
我 稳重 ,
我留了下来,

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [hu:z] [lʊk] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈi:gənəs] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [mɑ:rkɪt] [tu:; tə]
and saw two spirits in whose look Impatient eagerness of mind was mark'd To
和 锯 二 烈酒 在 谁 看 不耐烦 渴望 的 头脑 曾是 标记 到
[əʊvəˈteɪk] [em ˈi:] ;
overtake me ;
超过 我 ;
看见两个幽灵, 眼神中透着急切的渴望, 要追上我;

[bʌt; bət][ðə; ði][ləʊd] [ðeɪ] [beə(r)][ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [rɪˈtɑːdɪd] [ðeə(r)] [əˈprəʊtʃ] .
but the load they bare And narrow path retarded their approach .
但 这 加载 他们 裸 和 狭窄的 小路 弱智 他们的 方法 .

但他们肩负的重担和狭窄的道路阻碍了他们的前进。

[suːn] [æz; əz] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [əˈskæns] [pəˈruːz] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [speɪk] [nɒt] :
Soon as arrived , they with an eye askance Perused me , but spake not :
很快 作为 到达的 , 他们 和 一个 眼睛 斜视 仔细阅读 我 , 但 说 不是 :

他们一到，就斜眼打量我，但一言不发：

[ðen] [ˈtʃːnɪŋ] , [iːtʃ] [tuː; tə][ˈlðə(r)] [ðʌs] [kənˈfɜːrɪŋ] [sed] : " [ðɪs] [wʌn] [sɪːm] , [baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n]
then turning , each To other thus conferring said : " This one Seems , by the action
然后 转弯 , 每个 到 其他 因此 授予 说 : " 这 一 似乎 , 经过 这 行动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
of his throat ,
的 他的 喉 ,

然后两人转身，互相商议道：“这个人，从他喉咙的动作来看，似乎.....”

[əˈlaɪv] ; [ænd; ənd] , [biː; bi] [ðeɪ] [ded] , [wɒt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [əˈlaʊz] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌnˈmæntɪd] [baɪ][ðə; ði]
alive ; And , be they dead , what privilege allows They walk unmantled by the
活 ; 和 , 是 他们 死的 , 什么 特权 允许 他们 走 未披风的 经过 这

[ˈkʌmbərəs] [stəʊl] ?
cumbrous stole ?
笨重的 偷窃 ?

活着的人；而死了的人，有什么特权允许他们不披着沉重的圣带行走？

" [ðen] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [ˈtʌskən] , [huː] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈhɪpəkɹɪt]
" Then thus to me : " Tuscan , who visitest The college of the mourning hypocrites
" 然后 因此 到 我 : " 托斯卡纳 , WHO 访问 这 大学 的 这 丧 伪君子

,
,
,

“然后对我这样说：‘托斯卡纳人，他造访了哀悼伪君子的学院，

[dɪsˈdeɪn] [nɒt][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [juː ˈes] [huː] [ðəʊ] [ɑːt] . "
Disdain not to instruct us who thou art . "
蔑视 不是 到 指示 我们 WHO 你 艺术 : "

你竟不屑告诉我们你是谁。

" [baɪ][ˈɑːrnoʊz] [ˈplez(ə)nt] [striːm] , " [aɪ] [ðʌs] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [aɪ][wɒz; wəz] [bred][ænd; ənd]
" By Arno's pleasant stream , " I thus replied , In the great city I was bred and
" 经过 阿诺的 令人愉快的 溪流 , " 我 因此 回复 , 在 这 伟大的 城市 我 曾是 繁殖 和

[gruː] ,
grew ,
生长 ,

“在阿尔诺河畔，”我回答道，“在我成长的大城市里。”

[ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [wɔːn] .
And wear the body I have ever worn .
和 穿 这 身体 我 有 曾经 磨损 .

穿上我曾经穿过的这副躯体。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɪː; ji] , [frɒm; frəm] [huːm] [sʌtʃ] [ˈmɑːti] [ɡriːf] , [æz; əz] [naʊ] [aɪ] [ˈwɪtnəs] ,
But who are ye , from whom such mighty grief , As now I witness , courseth
但 WHO 是 是的 , 从 谁 这样的 强大的 悲伤 , 作为 现在 我 证人 , 课程

[daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ?
down your cheeks ?
向下 你的 脸颊 ?

但是，你们究竟是谁？为何你们脸上竟流露出如此巨大的悲痛，正如我此刻所见？

[wɒt] [ˈtɔːmənt] [breɪks] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪtə(r)] [wəʊ] ? " **What torment breaks forth in this bitter woe ?** "
 什么 折磨 休息 前进 在 这 苦的 悲哀 ? "

这苦痛之中究竟隐藏着怎样的折磨？

" [ˈaʊə(r)] [ˈbɒnɪts] [ˈɡliːmɪŋ] [braɪt] [wɪð] [ˈbrɪndʒ] [hjuː] , " [wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈænsərd] - " [ɑː(r); ə(r)] **" Our bonnets gleaming bright with orange hue , " One of them answer'd ' " are**
 " 我们的 引擎盖 闪闪发光 明亮的 和 橙子 色调 , " 一 的 他们 已回答 - " 是
 [səʊ] [ˈledn] [grəʊs] , **so leaden gross ,**
 所以 铅灰色 总的 ,

“我们的帽子闪着明亮的橙色光芒,”其中一人回答说,“却又沉重又难看。”

[ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [wert] [ðei] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbælənsɪz] [tuː; tə] [kræk] [bɪˈniːθ] [ðəm; ðəm] . **That with their weight they make the balances To crack beneath them .**
 那 和 他们的 重量 他们 制作 这 余额 到 裂缝 下面 他们 .

它们自身的重量使天平在它们脚下崩裂。

[ˈdʒɔɪəs] [ˈfraɪəz] [[θriː]] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [bəˈloʊnɪz] [ˈneɪtɪvz] ; [kætəˈlɑːnoʊ][ai] , [hiː; hi] - **Joyous friars [3] we were , Bologna's natives ; Catalano I , He Loderingo**
 欢乐 修士们 [3] 我们 是 , 博洛尼亚香肠 本地人 ; 加泰罗尼亚语 我 , 他 -
 [nemd] ; [ænd; ənd][baɪ][ðai][lənd] [təˈgeðə(r)] [ˈteɪkən] , **named ; and by thy land Together taken ,**
 命名 ; 和 经过 你的 土地 一起 已采取 ,

我们是快乐的修士[3], 博洛尼亚本地人; カタラノ一世, 洛德林戈之名; 我们因你的土地而一同被征服,

[æz; əz] [men] [juːz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈɑːbɪtə(r)] , [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðeə(r)] **as men use to take A single and indifferent arbiter , To reconcile their**
 作为 男人 使用 到 拿 一个 单身的 和 冷漠 仲裁者 , 到 调和 他们的
 [straɪfs] . **strifes .**
 冲突 .

就像人们过去常常选择一个公正无私的仲裁者, 来调解他们的纷争。

[haʊ] [ðeə(r)][wiː; wi][sped] , - [ˈvɪsənɪdʒ] [[fɔːr]] [kæn; kən] [best] [dɪˈkleə(r)] . " **How there we sped , Gardingo's vicinage [4] can best declare . "**
 如何 那里 我们 加速 , - 附近 [4] 能 最好的 宣布 . "

至于我们当时的行踪, 加丁戈的邻居[4]最能说明一切。

" [əʊ][ˈfraɪəz] ! **" O friars !**
 " 哦 修士们 !

“哦, 修士们!

" [ai][bɪˈgæən] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪzəɪrɪz] - - " [bʌt; bət][ðeə(r)] [breɪk] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæd; həd] [kɔːt] **" I began , " your miseries - - " But there brake off , for one had caught**
 " 我 开始 , " 你的 苦难 - - " 但 那里 制动 离开 , 为了 一 有 捕捉
 [maɪn] [aɪ] , **mine eye ,**
 矿 眼睛 ,

我刚开口说:“你的苦难——”但话还没说完就停住了, 因为其中一个吸引了我的目光。

[fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [wɪð] [θriː] [steɪks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] : [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] , **Fix'd to a cross with three stakes on the ground : He , when he saw me ,**
 已修复 到 一个 叉 和 三 赌注 在 这 地面 : 他 , 什么时候 他 锯 我 ,

他被钉在十字架上, 十字架用三根木桩固定在地上: 当他看见我时,

[raɪðd] [hɪmˈself] , [θruːˈaʊt] [dɪˈstɔːtrɪd] , [ˈrʌf(ə)lɪŋ] [wɪð] [diːp] [saɪz] [hɪz; ɪz] [brɪəd] . **writhed himself , throughout Distorted , ruffling with deep sighs his beard .**
 扭动 他自己 , 自始至终 扭曲 , 褶皱 和 深的 叹息 他的 胡须 .

在整场《扭曲》中, 他扭动着身体, 深深的叹息拨弄着胡须。

[ænd; ɐnd][kætə'la:nʊ] , [hu:] [ðeə'rʊv] [wɒz; wəz] - [weə(r)] , [ðʌs] [speɪk] : " [ðæt] [priəst] ['spɪrɪt] , [[faɪv]]
And Catalano , who thereof was ' ware , Thus spake : " That pierced spirit , [5]
和 加泰罗尼亚语 , WHO 其中 曾是 - 仓库 , 因此 说 : " 那 穿孔 精神 , [5]
[hu:m] [ɪn'tent] [ðəʊ] - ,
whom intent Thou view'st ,
谁 意图 你 - ,

而卡塔拉诺, 对此心知肚明, 如此说道: “那被刺穿的灵魂, [5]你所察觉的意图,

[wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [fæʊɪs,jɪz] ['kaʊnsl] ,
was he who gave the Pharisees Counsel ,
曾是 他 WHO 给予 这 法利赛人 法律顾问 ,
是他给法利赛人出谋划策吗?

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæn][tu:; tə] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
that it were fitting for one man To suffer for the people .
那 它 是 配件 为了 一 男人 到 遭受 为了 这 人们 .
一个人为人民受苦是理所应当的。

[hi:; hi] [dʌθ] [laɪ] ['trænzvɜ:s] ; [nɔ:(r)] ['eni] ['pɑ:sɪz] , [bʌt; bət][hɪm] [fɜ:st] [br'həʊv] [meɪk] ['fi:lɪŋ] ['traɪəl] [haʊ]
He doth lie Transverse ; nor any passes , but him first Behoves make feeling trial how
他 确实 说谎 横 ; 也不 任何 通过 , 但 他 第一的 理应 制作 感觉 审判 如何
[i:tʃ] [weɪz] .
each weighs .
每个 重量 .

他横卧着; 任何人也都不能通过, 但首先他必须感受一下每个人的重量。

[ɪn] [streɪts] [laɪk] [ðɪs] [ə'lonŋ] [ðə; ði] [fɒs] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔ:t] ,
In straits like this along the foss are placed The father of his consort ,
在 海峡 喜欢 这 沿着 这 foss 是 放置 这 父亲 的 他的 配偶 ,
在像这样的海峡沿岸, 放置着他配偶的父亲,

[[sɪks]] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] [pa:'teɪkə] [ɪn] [ðæt] ['kaʊns(ə)] , [si:d] [ɒv; əv] [ɪl] [ænd; ɐnd] ['sɒrəʊ] [tu:; tə]
[6] and the rest Partakers in that council , seed of ill And sorrow to
[6] 和 这 休息 参与者 在 那 理事会 , 种子 的 患病的 和 悲哀 到
[ðə; ði][dʒu:z] .
the Jews .
这 犹太人 .

[6] 其余参与该会议的人, 是祸患的种子, 是犹太人的悲哀。

" [[wʌn]] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [kə'ləʊn] .
" [1] The monks in Cologne .
" [1] 这 僧侣 在 科隆 .
[1] 科隆的僧侣们。

[ði:z] [mʌŋks] [wɜ:(r)][ðeə(r)] [kaʊl] [ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [lɑ:dʒ] .
These monks wore their cowls unusually large .
这些 僧侣 穿着 他们的 兜帽 异常地 大的 .
这些僧侣的僧袍尺寸异常大。

[[tu:'tu:]] ['fredrɪks] .
[2] Frederick's .
[2] 弗雷德里克的 .
[2] 弗雷德里克的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

中世纪歌谣与传奇(Song and Legend From the Middle Ages)

第8/9页

[ˈfredrɪk] [aɪ ˈaɪ] .
Frederick II .
弗雷德里克 二 .

腓特烈二世

[ˈpʌnɪʃt] [ðəʊz] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [baɪ] [ˈræpɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][ɪn] [liːd] ,
punished those guilty of high treason by wrapping them up in lead ,
受到惩罚 那些 有罪的 的 高的 叛国罪 经过 包装 他们 向上 在 带领 ,
将犯有叛国罪的人用铅包裹起来处死，以此惩罚他们。

[ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] .
and casting them into a furnace .
和 铸件 他们 进入 一个 炉 .

然后将它们投入炉中。

[[θriː]] [ˈdʒɔɪəs] [ˈfraɪəz] .
[3] Joyous friars .
[3] 欢乐 修士们 .

[3] 快乐的修士们。

[æən; ən][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [naɪts] ([freɪl] -) [ɒn] [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈɡɪbɪˌlaɪn] [ˈpɑːti] [æt; ət]
An order of knights (Frail Godenti) on two of whom the Ghibelline party at
一个 命令 的 骑士 (脆弱 -) 在 二 的 谁 这 吉伯林派 派对 在
[wʌn] [taɪm] [kənˈfəːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpauə(r)][ɒv; əv] [ˈflɒrəns]
one time conferred the chief power of Florence .
一 时间 授予 这 首席 力量 的 佛罗伦萨 .

一个骑士团（弗拉伊尔·戈登蒂），吉伯林党一度将佛罗伦萨的最高权力授予其中两人。

[wʌn] [wɒz; wəz][ˌkætəˈlɑːnoʊ][diː] - - , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] - [diː ˈaɪ] - .
One was Catalano de ' Malavolti , the other Loderingo di Liandolo .
一 曾是 加泰罗尼亚语 德 - - , 这 其他 - 迪 - .

一个是卡塔拉诺·德·马拉沃尔蒂，另一个是洛德林戈·迪·利安多洛。

[ðəə(r)] [ədˌmɪnɪˈstreɪ](ə)n] [wɒz; wəz][ʌnˈdʒʌst] .
Their administration was unjust .
他们的 行政 曾是 不公正 .

他们的统治是不公正的。

[[fɔːr]] - [ˈvɪsənɪdʒ] .
[4] Gardingo's vicinage .
[4] - 附近 .

[4] 加丁戈的附近地区。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɪbɪˌlaɪn] [ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði][uːˈbɜːrtiː] ,
That part of the city inhabited by the Ghibelline family of the Uberti ,
那 部分 的 这 城市 有人居住的 经过 这 吉伯林派 家庭 的 这 乌贝蒂 ,
城市中居住着吉伯林派的乌贝蒂家族的那部分地区，

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ədˌmɪnɪˈstreɪ](ə)n] [ɒv; əv][ˌkætəˈlɑːnoʊ][ænd; ənd] -
and destroyed , under the iniquitous administration of Catalano and Loderingo
和 损毁 , 在下面 这 不义的 行政 的 加泰罗尼亚语 和 -
.
:
.

在卡塔拉诺和洛德林戈的邪恶统治下被摧毁。

[[faɪv]] [ðæt] [prəst] [ˈspɪrɪt] .
[5] That pierced spirit .
[5] 那 穿孔 精神 .

[5] 那刺痛的灵魂。

[ˈkaɪəfæs] .
Caiaphas .
该亚法 .

该亚法。

[[sɪks]] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnsɔːt] .
[6] The father of his consort .
[6] 这 父亲 的 他的 配偶 .

[6] 他配偶的父亲。

[ˈænəz] .
Annas .
安娜斯 .

安娜斯。

[wen] [ðə; ði][ˈpəʊəts] [riːtʃ] [ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd][lɑːst][ˈsɜːk(ə)l] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [səʊlz] [pʊv; əv] [ˈtreɪtə]
When the poets reach the ninth and last circle they see the souls of traitors
什么时候 这 诗人 抵达 这 第九 和 最后的 圆圈 他们 看 这 灵魂 的 叛徒
[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈluːsɪfə(r)] ,
lying in a frozen lake and in the midst Lucifer ,
说谎 在 一个 冷冻 湖 和 在 这 中间 路西法 ,

当诗人到达第九层也是最后一层地狱时，他们看到叛徒的灵魂躺在冰冻的湖面上，路西法就在他们中间。

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈɑːkeɪndʒl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
the fallen archangel , in the very center of the earth .
这 倒下 大天使 , 在 这 非常 中心 的 这 地球 .

堕落的大天使，位于地球的中心。

[ðeɪ] [slɑɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈaɪsi] [saɪdz] ,
They slide down his icy sides ,
他们 滑动 向下 他的 冰冷的 侧面 ,

它们顺着他冰冷的侧身滑落，

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkævən] " [ænd; ənd] [ðens]
and begin to ascend to the earth's surface through a cavern " and thence
和 开始 到 上升 到 这 地球的 表面 通过 一个 洞穴 " 和 因此
[kʌm] [ˈfɔːθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [əˈɡen] .
come forth to see the stars again .
来 前进 到 看 这 明星 再次 .

然后开始通过洞穴上升到地球表面，“然后出来再次看到星星。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [pʊv; əv][ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈkɒmədi] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [pʊv; əv] [ˈpɜːɡət(ə)ri] .
" The second part of the Divine Comedy is the vision of Purgatory .
" 这 第二 部分 的 这 神圣的 喜剧 是 这 想象的 的 炼狱 .

《神曲》第二部分描绘的是炼狱景象。

[wen] [ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ɜːθ] [rɪˈtaɪəd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈluːsɪfə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒləʊs] [kəʊn][pʊv; əv]
When the solid earth retired before the falling Lucifer , making the hollow cone of
什么时候 这 坚硬的 地球 退休 前 这 坠落 路西法 , 制作 这 空洞的 锥体 的
[hel] ,
hell ,
地狱 ,

当坚实的大地在坠落的路西法面前退却，形成空心的地狱圆锥体时，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] , [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv]
it was pushed out on the other side of the globe , forming the mountain of
它 曾是 推动 出去 在 这 其他 边 的 这 地球 , 成型 这 山 的
[ˈpɜːgət(ə)ri] .
Purgatory .
炼狱 .

它被推到了地球的另一端，形成了炼狱山。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][naɪn] [ˈsɜːklz] .
This is also divided into nine circles .
这 是 还 分割 进入 九 界 .

这又被分为九个圆圈。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪˈleɪd] [rɪˈpentəns] [ʌnˈtɪl] [deθ] .
In the first two are the souls of those who delayed repentance until death .
在 这 第一的 二 是 这 灵魂 的 那些 WHO 延迟 悔改 直到 死亡 .

前两个灵魂是那些直到临终才悔改的人的灵魂。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsev(ə)n] , [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈdedli] [sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [pɜːrdʒd] [əˈweɪ] .
In the other seven , the seven deadly sins are purged away .
在 这 其他 七 , 这 七 致命 罪孽 是 已清除 离开 .

在另外七部作品中，七宗罪都被清除掉了。

[ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɜːθli] [ˈpærədəɪs] .
On the summit is the earthly paradise .
在 这 首脑 是 这 尘世的 天堂 .

山顶是人间天堂。

[aɪ] . [ðə; ði] [səˈlestiəl] [ˈpaɪlət] . - - [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
I . The Celestial Pilot . - - From the Pargatorio .
我 . 这 天体 飞行员 . - - 从 这 - .

I. 天上的领航员。——摘自《帕加托里奥》。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [ˈpɜːgət(ə)ri] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈpɒn][æən; ən][ˈaɪlənd] .
The mountain of Purgatory is situated upon an island .
这 山 的 炼狱 是 位于 之上 一个 岛 .

炼狱山位于一座岛屿上。

[waɪl] [ˈvɜːdʒɪl][ænd; ənd] [ˈdænti] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
While Virgil and Dante are standing looking across the water ,
尽管 维吉尔 和 但丁 是 常设 寻找 穿过 这 水 ,

当维吉尔和但丁站在那里眺望水面时，

[ðeɪ] [brɪˈhəʊld][ə; eɪ][bəʊt] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈspɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːgət(ə)ri] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][æən; ən]
they behold a boat laden with spirits for Purgatory under the guidance of an
他们 看哪 一个 船 满载 和 烈酒 为了 炼狱 在下面 这 指导 的 一个
[ˈeɪndʒl] .
angel .
天使 .

他们看到一艘满载着前往炼狱的灵魂的船，由一位天使指引。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] - [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [brɪŋk] , [laɪk] [men] - [huː] - [ˈmjuːzɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][rəʊd] ,
Meanwhile we linger'd by the water's brink , Like men ' who ' musing on their road ,
同时 我们 - 经过 这 水的 边缘 , 喜欢 男人 - WHO - 沉思 在 他们的 路 ,

与此同时，我们徘徊在水边，就像在路上沉思的人一样。

[ɪn] [θɔːt] [ˈdʒɜːni] , [waɪl] [ˈməʊʃnləs] [ðə; ði][ˈbɒdi] [rests] .
in thought Journey , while motionless the body rests .
在 想法 旅行 , 尽管 静止不动 这 身体 休息 .

在思绪的旅程中，身体静止不动。

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛！

[æz; əz] , [niə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɔ:n] ,
as , near upon the hour of dawn ,
作为 , 靠近 之上 这 小时 的 黎明 ,

临近黎明时分，

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['veɪpəz] [mɑ:z] [wɪð] ['faɪəri] [bi:m] [glɛə] [daʊn] [ɪn] [west] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊ(ə)n]
Through the thick vapours Mars with fiery beam Glares down in west , over the ocean
通过 这 厚的 蒸汽 火星 和 火热 光束 眩光 向下 在 西方 , 超过 这 海洋
[flɔ:(r)] ;
floor ;
地面 ;

透过浓厚的蒸汽，火星发出炽热的光束，向西照射，照耀着海底；

[səʊ] [si:md] , [wɒt] [wʌns] [ə'gen] [ai][həʊp][tu:; tə] [vju:] , [ə; eɪ] [laɪt] , [səʊ] ['swɪftli] ['kʌmɪŋ] [θru:]
So seem'd , what once again I hope to view , A light , so swiftly coming through
所以 似乎 , 什么 一次 再次 我 希望 到 看法 , 一个 光 , 所以 迅速地 未来 通过
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

如此看来，我多么希望再次看到，一道光芒，如此迅速地穿过大海。

[nəʊ] [wɪŋd] [kɔ:s] [naɪt] ['i:kwəl][ɪts][kə'riə(r)] .
No winged course night equal its career .
不 有翅膀的 课程 夜晚 平等的 它是 职业 .

没有哪条带翅膀的夜路能与它的职业生涯相提并论。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ai][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [maɪn] [aɪz] , [tu:; tə] [meɪk]
From which when for a space I had withdrawn Mine eyes , to make
从 哪个 什么时候 为了 一个 空间 我 有 撤回 矿 眼睛 , 到 制作
[ɪn'kwɪəri][ɒv; əv][maɪ] [gaɪd] ,
inquiry of my guide ,
询问 的 我的 指导 ,

当我暂时收回目光，向我的向导询问情况时，

[ə'gen] [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [grəʊn] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['braɪtnəs] : [ðen] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd]
Again I look'd , and saw it grown in size And brightness : then on either side
再次 我 看起来 , 和 锯 它 生长 在 尺寸 和 亮度 : 然后 在 任何一个 边
[ə'pɪəd]
appear'd
出现

我又看了一眼，见它越长越大，亮度也越来越大；然后，它的两侧出现了.....

['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [nju:] [nɒt] , [ɒv; əv] [braɪt] [hju:] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [frɒm; frəm]
Something but what I knew not , of bright hue , And by degrees from
某物 但 什么 我 知道 不是 , 的 明亮的 色调 , 和 经过 学位 从
[ʌndə'ni:θ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'hʌðə(r)] .
underneath it came Another .
下 它 来了 其他 .

某种东西，但我却不知道它是什么，它色彩鲜艳，渐渐地，从它下面又冒出了另一个。

[maɪ] [pri'septə(r)] ['saɪlənt] [jet]
My preceptor silent yet
我的 导师 沉默的 然而

我的导师仍然沉默不语

[stʊd] , [waɪ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɪŋz] :
Stood , while the brightness , that we first discern'd , Open'd the form of wings :
站立 , 尽管 这 亮度 , 那 我们 第一的 辨别 , 打开 这 形式 的 翅膀 :
伫立着, 我们最初所见的明亮光芒, 展开成翅膀的形状:

[ðen] [wen] [hiː; hi] [ŋjuː] [ðə; ði] ['paɪlət] , [kraɪd] [ə'laʊd] , " [daʊn] , [daʊn] ; [bend] [ləʊ] [ðai] [niːz] ;
then when he knew The pilot , cried aloud , " Down , down ; bend low Thy knees ;
然后 什么时候 他 知道 这 飞行员 , 哭 大声 , " 向下 , 向下 ; 弯曲 低的 你的 膝盖 ;
然后当他认出飞行员时, 大声喊道: “下来, 下来; 弯下你的膝盖;

[brɪ'həʊld] [gɑːdz] ['eɪndʒ] : [fəʊld] [ðai] [hændz] : [naʊ] [fælt] [ðəʊ] [siː] [truː] ['mɪnɪstə] [ɪn'diːd] .
behold God's angel : fold thy hands : Now shalt thou see true ministers indeed .
看哪 神的 天使 : 折叠 你的 双手 : 现在 应 你 看 真的 部长们 的确 .
看哪, 上帝的天使来了: 双手合十: 现在你将看到真正的使者。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !
瞧!

[haʊ] [ɔːl] ['hjuːmən] [miːnz] [hiː; hi] [sets] [æt; ət] [nɔːt] ; [səʊ] [ðæt] [nɔː(r)] [ɔː(r)] [hiː; hi] [niːdz] , [nɔː(r)] ['ʌðə(r)]
how all human means he sets at nought ; So that nor oar he needs , nor other
如何 全部 人类 方法 他 套 在 零 ; 所以 那 也不 桨 他 需求 , 也不 其他
[seɪl]
sail
帆

他弃绝一切人间手段; 因此, 他既不需要桨, 也不需要帆。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [brɪ'twiːn] [sætʃ] ['dɪstənt] [ɔːz] .
Except his wings , between such distant shores .
除了 他的 翅膀 , 之间 这样的 遥远 海岸 .
除了他的翅膀, 在如此遥远的海岸之间。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !
瞧!

[haʊ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [həʊldz] [ðem; ðəm] [rɪəd] , ['wɪnoʊɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðəʊz]
how straight up to heaven he holds them rear'd , Winnowing the air with those
如何 直的 向上 到 天堂 他 持有 他们 后部 , 扬场 这 空气 和 那些
[ɪ'tɜːn(ə)l] [pluːmz] ,
eternal plumes ,
永恒 羽流 ,

他将它们高高举起, 直插云霄, 用那永恒的羽翼扬起空气。

[ðæt] [nɒt] [laɪk] ['mɔːt(ə)l] [heəz] [fɔːl] [ɒf] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] .
That not like mortal hairs fall off or change .
那 不是 喜欢 凡人 头发 落下 离开 或者 改变 .
那可不像凡人的头发会脱落或改变那样。

" [æz; əz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] [juː 'es] [keɪm] , [mɔː(r)] [braɪt] [əpɪəd] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
" **As more and more toward us came , more bright Appear'd the bird of God ,**
" 作为 更多的 和 更多的 朝向 我们 来了 , 更多的 明亮的 出现 这 鸟 的 上帝 ,
“随着越来越多的神鸟向我们靠近, 神鸟的身影也越来越明亮,

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn'dʒʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)] [nɪə(r)] : [aɪ] [maɪn] [bent] [daʊn] .
nor could the eye Endure his splendour near : I mine bent down .
也不 可以 这 眼睛 忍受 他的 辉煌 靠近 : 我 矿 弯曲 向下 .
我的双眼也无法忍受他近在咫尺的辉煌: 我俯身向下凝视。

[hiː; hi] [drəʊv] [ə'ɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːk] [səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [laɪt] ,
He drove ashore in a small bark so swift And light ,
他 驾驶 岸上 在 一个 小的 吠 所以 迅速 和 光 ,
他驾驶着一艘轻快的小船驶上岸边。

[ðæt] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [nəʊ] [weɪv] [aɪ 'tiː][dræŋk] .
that in its course no wave it drank .
那 在 它是 课程 不 海浪 它 喝 .
在其航程中，它没有吞噬任何波浪。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['striəzmən] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [wɒz; wəz] [siːn] , ['vɪzəbli] ['rɪt(ə)n] ['blesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz]
The heavenly steersman at the prow was seen , Visibly written Blessed in his
这 天上 舵手 在 这 船首 曾是 已见 , 明显地 书面 蒙福 在 他的
[ʊks] .
looks .
看起来 .
船头那位神圣的舵手，面容上清晰可见“蒙福”二字。

[wɪðɪn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðeə(r)][sæt] .
Within , a hundred spirits and more there sat .
之内 , 一个 百 烈酒 和 更多的 那里 卫星 .
里面坐着上百个幽灵。

" [ɪn] - [wʌn]] ['ɪzreɪl] [diː] - , " ɔːl] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [tə'geðə(r)] [sæŋ] ,
" In Exitu [1] Israel de Egypto , All with one voice together sang ,
" 在 - [1] 以色列 德 - , " 全部 和 一 嗓音 一起 唱 ,
“在埃及的出埃及记[1]以色列中,”众人齐声歌唱,

[wɪð] [wɒt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hɪm] [ɪz] [rɪt] .
with what In the remainder of that hymn is writ .
和 什么 在 这 余 的 那 圣歌 是 写 .
那首赞美诗的其余部分是用什么写的呢？

[ðen] [suːn] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ˈhəʊli] [krɒs] [hiː; hi] [ðem; ðəm] ,
Then soon as with the sign of holy cross He bless'd them ,
然后 很快 作为 和 这 符号 的 圣 叉 他 蒙福 他们 ,
然后祂立刻用圣十字的记号祝福了他们，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] - [aʊt] [ɒn][lænd] : [hiː; hi] , [ˈswɪftli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [rɪ'tɜːrnd] .
they at once leap'd out on land : He , swiftly as he came , return'd .
他们 在 一次 - 出去 在 土地 : 他 , 迅速地 作为 他 来了 , 已返回 .
他们立刻跳上岸；他来时如此迅速，回来时也如此迅速。

[wʌn]] [ɪn] - ['ɪzreɪl] [diː] - - - [wen] ['ɪzreɪl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɪːdʒɪpt] . - - [piː 'es] - .
[1] In Exitu Israel de Egypto - - When Israel came out of Egypt . - - Ps cxiv .
[1] 在 - 以色列 德 - - 什么时候 以色列 来了 出去 的 埃及 . - - 附言 - .
[1] In Exitu Israel de Egypto——当以色列人离开埃及时。——诗篇 cxiv。

[aɪ 'aɪ] .
II :
二 .
二、

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sɔːr'deləʊ] . - - [frɒm; frəm][ðə; ði][pɜːrgə'tɔːrɪəʊ] .
The Meeting with Sordello . - - From the Purgatorio .
这 会议 和 索德罗 . - - 从 这 炼狱 .
与索尔德罗的会面——选自《炼狱篇》。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈmaʊntən] [ɒv; əv] ˈpɜ:gət(ə)ri] , [ˈvɜ:dʒɪl][ænd; ənd] ˈdænti] [ɪnˈkaʊntə(r)]
In the second circle of the mountain of Purgatory , Virgil and Dante encounter
在这第二圆圈的山上的炼狱 , 维吉尔和但丁遇到
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][sɔ:rˈdeɪləʊ] ,
the spirit of Sordello ,
这精神的索德罗 ,
在炼狱山的第二层, 维吉尔和但丁遇到了索尔德罗的灵魂。

[[wʌn]] [dɪˈteɪnd] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [dɪˈleɪd] [rɪˈpentəns] [ʌnˈtɪl] [deθ] .
[1] detained among those who delayed repentance until death .
[1] 被拘留 之中 那些 WHO 延迟 悔改 直到 死亡 .
[1] 被拘留在那些直到临终才悔改的人之中。

[[wʌn]] [sɔ:rˈdeɪləʊ] .
[1] Sordello .
[1] 索德罗 .
[1] 索德罗。

[ə; eɪ][ˌprɒvɒnˈsɑ:l][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][ˈpəʊɪt] , [hu:z] [laɪf][ɪz] [ræpt] [ɪn][rəʊˈmæntɪk] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
A Provençal soldier and poet , whose life is wrapt in romantic mystery .
一个 普罗旺斯 士兵 和 诗人 , 谁 生活 是 包裹 在 浪漫的 神秘 .
一位普罗旺斯士兵兼诗人, 他的一生充满了浪漫的神秘色彩。

[si:] ˈbraʊnɪŋz] [ˈpəʊɪm] " - " .
See Browning's poem " Sardello " .
看 勃朗宁 诗 " - " .
请参阅勃朗宁的诗作《萨尔德罗》。

" [bʌt; bət][ləʊ] ! [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðeə(r)] [stændz] ˈsɒlətri] - [ænd; ənd] [təˈwɔ:d] [ju: 'es] [lʊks] :
" **But lo ! a spirit there Stands solitary ' and toward us looks :**
" 但 洛 ! 一个 精神 那里 站立 孤 - 和 朝向 我们 看起来 :
“但是, 看哪! 那里有一个幽灵孤零零地站着, 朝我们望去:”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [spɪˈdi:əst] [wei] .
It will instruct us in the speediest way .
它 将要 指示 我们 在 这 速度最快 方式 .
它会以最快的速度指导我们。

" [wi:; wi] [su:n] - [aɪ ˈti:] .
" **We soon approach'd it .**
" 我们 很快 - 它 .
我们很快就接近了它。

[wen] [maɪ] ˈkɜ:tiəs] [gaɪd] [bɪˈgæn] , " ˈmæntjʊə] , " [ðə; ði] [ˈjædəʊ] , [ɪn] [ɪtˈself] - ,
When my courteous guide began , " Mantua , " the shadow , in itself absorb'd ,
什么时候 我的 有礼貌 指导 开始 , " 曼图亚 , " 这 阴影 , 在 本身 - ,
当我那彬彬有礼的向导开口说道:“曼图亚”时, 阴影本身便被吸收了,

[rəʊz] [təˈwɔ:dz] [ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [stʊd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " ˈmæntjuən] !
Rose towards us from the place in which it stood , And cried , " Mantuan !
玫瑰 向 我们 从 这 地方 在 哪个 它 站立 , 和 哭 , " 曼图安 !
它从它所站立的地方向我们升起, 并喊道:“曼图安!”

[aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] ˈkʌntrɪmən] , [sɔ:rˈdeɪləʊ] .
I am thy countryman , Sordello .
我 是 你的 同胞 , 索德罗 .
我是你的同胞, 索德罗。

" [i:tʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðen] [ɪmˈbreɪst]
" **Each the other then embraced**
" 每个 这 其他 然后 拥抱
于是, 两人互相拥抱.....

[ˈɑ:ftə(r)][ðəə(r)] [ˈkɜ:tiəs] [ˈɡri:tɪŋz] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [sɔ:ˈrɪdeɪlʊ] [ˈbækwəd] [dru:]
After their courteous greetings joyfully Seven times exchanged , Sordello backward drew
后 他们的 有礼貌 问候 欣喜地 七 时代 交换 , 索德罗 落后 画
[ɪkˈskleɪm] , " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ji:, ji] ?
Exclaiming , " Who are ye ?
惊呼 , " WHO 是 是的 ?

在他们礼貌地、愉快地互相问候了七次之后，索德罗向后退了一步，喊道：“你们是谁？”

" - - " [brɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [maʊnt] [baɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [əˈsent] [tu:; tə][ɡɒd] [wɒz; wəz] [sɔ:t] ,
" - - " **Before this mount By spirits worthy of ascent to God Was sought ,**
" - - " 前 这 山 经过 烈酒 值得 的 上升 到 上帝 曾是 寻求 ,
“——在此山前，有配得上升天至神的灵魂前来寻求，

[maɪ] [bəʊnz] [hæd; həd][baɪ] [ɔkˈteɪviəs] [keə(r)] [bi:n] [ˈberɪd] .
my bones had by Octavius care Been buried .
我的 骨头 有 经过 奥克塔维乌斯 关心 到过 埋葬 .

我的骸骨由奥克塔维乌斯照料，已被埋葬。

[aɪ][eɪˈem][ˈvɜ:dʒɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][sɪn] [drɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] .
I am Virgil ; for no sin Deprived of heaven , except for lack of faith .
我 是 维吉尔 ; 为了 不 罪 被剥夺的 的 天堂 , 除了 为了 缺少 的 信仰 .

我是维吉尔；我无罪于失去天堂，只因缺乏信仰。

" [səʊ] [ˈænsərd] [hɪm][ɪn] [fju:] [maɪ][ˈdʒent(ə)] [ɡaɪd]
" **So answer'd him in few my gentle guide**
" 所以 已回答 他 在 很少 我的 温和的 指导

“于是，我的温柔向导在几句话中回答了他.....”

" [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ˈleɪʃɪəm] !
" **Glory of Latium !**
" 荣耀 的 拉齐奥 !

“拉齐奥的荣耀！”

" [hi:; hi] - , " [ɪn] [hu:m] [ˈaʊə(r)] [tʌŋ] [ɪts][ˈʌtməʊst][ˈpaʊə(r)] ;
" **he exclaim'd , " In whom our tongue its utmost power display'd ;**
" 他 - , " 在 谁 我们的 舌头 它是 极致 力量 已显示 ;

他惊呼道：“在我们舌头的极致力量中，他展现了我们的舌头最强大的力量；

[bəʊst] [ɒv; əv][maɪ] [bɜ:θ] - [pleɪs] [aɪ] [wɒt] [ˈdezət] [ɒv; əv][maɪn] , [wɒt] [ˈfeɪvə(r)] , [ˈrɑ:ðə(r)] ,
Boast of my honour'd birth - place I what desert Of mine , what favour , rather ,
夸 的 我的 荣幸 出生 - 地方 我 什么 沙漠 的 矿 , 什么 偏爱 , 相当 ,

我以我尊贵的出生地为荣，我有什么恩惠，或者说，我有什么特权？

[ʌndɪˈzɜ:vɪd] , [ˈəʊz] [ðɪ:] [tu:; tə][em ˈi:] ?
undeserved , Shows thee to me ?
不应得的 , 演出 你 到 我 ?

不配，你竟向我展现你？

[ɪf] [aɪ][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs] [eɪˈem] [ˈwɜ:ðɪ] , [seɪ] [ɪf] [frɒm; frəm] [brɪˈləʊ] [ðəʊ] [ˈkʌməst] ,
If I to hear that voice Am worthy , say if from below thou comest ,
如果 我 到 听到 那 嗓音 是 值得 , 说 如果 从 以下 你 彗星 ,

如果我听见那声音，我是否配得上？请告诉我，如果你从下方而来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ˈkloɪstərz] [peɪl] .
And from what cloister's pale .
和 从 什么 修道院的 苍白 .

而这苍白的幽暗之处，又来自何方？

" - - " [θru:] [ˈevri] [ɔ:b] [ɒv; əv] [ðæt] [sæd][ˈri:dʒən] , " [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðʌs] [fɑ:(r)][eɪˈlem][ai] [əˈraɪvd]
" - - " **Through every orb Of that sad region , " he replied , " thus far Am I arrived**
" - - " 通过 每一个 球体 的 那 伤心 地区 , " 他 回复 , " 因此 远的 是 我 到达的
,
:
:

“——“穿过那片悲伤区域的每一个角落,”他回答说,“我已经到达了这里。”

[baɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈɪnfluəns] [led] : [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [eɪd][ai] [kʌm] .
by heavenly influence led : And with such aid I come .
经过 天上 影响 引领 : 和 和 这样的 援助 我 来 .

受上天指引,我带着这样的帮助而来。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈdu:ɪŋ] , [hæv; həv][ai] [lɒst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt]
Not for my doing , But for not doing , have I lost the sight Of that
不是 为了 我的 正在做 , 但 为了 不是 正在做 , 有 我 丢失的 这 视线 的 那
[haɪ] [sʌn] ,
high Sun ,
高的 太阳 ,

并非因为我做了什么,而是因为没有做什么,我才失去了那高悬的太阳的踪迹。

[hu:m] [ðəʊ] [dɪˈzaɪə] , [ænd; ənd] [hu:] [baɪ][em ˈi:] [tu:] [leɪt] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
whom thou desirest , and who By me too late was known .
谁 你 最渴望 , 和 WHO 经过 我 也 晚的 曾是 已知 .

你所爱慕的人,而我却为时已晚才认识他。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [[wʌn]] [ðeə(r)] [ˌʌndəˈni:θ] , [nɒt] [meɪd] [baɪ][tɔ:'ment, ˈtɔ:m-] [sæd] , [bʌt; bət][baɪ]
There is a place [1] There underneath , not made by torments sad , But by
那里 是 一个 地方 [1] 那里 下 , 不是 制成 经过 折磨 伤心 , 但 经过
[dʌn] [ˈfeɪdz] [əˈləʊn] ;
dun shades alone ;
逼债 色调 独自的 ;

那里有一个地方[1],不是由悲伤的折磨造成的,而是由暗淡的阴影造成的;

[weə(r)] [mɔ:rnɪŋz] [vɔɪs] [saʊndz] [nɒt][ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʃɑ:p] , [bʌt; bət] [bɪri:ð] [ɪn] [saɪz] .
where mourning's voice Sounds not of anguish sharp , but breathes in sighs .
在哪里 哀悼的 嗓音 声音 不是 的 痛苦 锋利的 , 但 呼吸 在 叹息 .

那里哀悼的声音听起来不是痛苦的尖锐,而是叹息。

[ðeə(r)] [ai] [wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnəsənts] [əˈbaɪd] , [hu:] [baɪ] [dεθs] [fæŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɪtn] , [eə(r)][ɪɡˈzempt]
There I with little innocents abide , Who by death's fangs were bitten , ere exempt
那里 我 和 小的 无辜者 遵守 , WHO 经过 死亡人数 獠牙 是 被咬 , 埃雷 豁免
[frɒm; frəm][ˈhju:mən] [teɪnt] .
From human taint .
从 人类 污点 .

我与那些天真无邪的孩童们一起生活在那里,他们被死神的利齿咬伤,尚未脱离人世的污秽。

[ðeə(r)] [ai] [wɪð] [ðəʊz] [əˈbaɪd] , [hu:] [ðə; ði] [θri:] [ˈhəʊli] [ˈvɜ:tju:z] [pʊt] [nɒt] [ɒn] ,
There I with those abide , Who the three holy virtues put not on ,
那里 我 和 那些 遵守 , WHO 这 三 圣 美德 放 不是 在 ,

我与那些居住在那里的人在一起,他们不穿戴三种神圣的美德。

[bʌt; bət] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [bleɪm] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
But understood the rest , and without blame Follow'd them all .
但 理解 这 休息 , 和 没有 责备 跟随 他们 全部 .

但理解了其他人,并且毫无怨言地跟随了他们所有人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [naʊst] [ænd; ənd][kænst] , [dəˈrekt][ju: ˈes] [haʊ] [wi;; wi] [su:nɪst] [meɪ] [əˈraɪv] ,
But if thou know'st and canst , Direct us how we soonest may arrive ,
但 如果 你 知道 和 罐 , 直接的 我们 如何 我们 最快 可能 到达 ,

但如果你知晓并能够做到,请指引我们如何才能尽快到达目的地。

[weə(r)] [ˈpɜːgət(ə)ri] [ɪts] [truː] [brɪˈɡɪnɪŋ] [teɪks] .

Where Purgatory its true beginning takes .
在哪里 炼狱 它是 真的 开始 需要 .

炼狱的真正开端在哪里？

" [hiː; hi] [ˈænsərd] [ðʌs] : " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [pleɪs] [juːˈes] : [ˈʌpwədz] [aɪ] [meɪ] [gəʊ]
" **He answer'd thus : " We have no certain place Assign'd us : upwards I may go**
" 他 已回答 因此 : " 我们 有 不 肯定 地方 已分配 我们 : 向上 我 可能 去
, [ɔː(r)] [raʊnd] .
, or round .
, 或者 圆形的 .

他回答说：“我们没有被分配到某个地方：我可以向上走，也可以绕路走。”

[fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ][dʒɔɪn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [gaɪd] .

Far as I can , I join thee for thy guide .
远的 作为 我 能 , 我 加入 你 为了 你的 指导 .

我愿尽我所能，与你同行，为你指引方向。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [brɪˈhəʊld] [naʊ] [haʊ] [deɪ] [drɪˈklaɪnz] ; [ænd; ənd] [ˈʌpwədz] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [baɪ] [naɪt] ,
But thou beholdest now how day declines ; And upwards to proceed by night ,
但 你 看哪 现在 如何 天 下降 ; 和 向上 到 继续 经过 夜晚 ,
但你现在看到白昼如何消逝；而夜晚将引领我们向上攀登。

[ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)] [ɪkˈselz] : [ˈðeəfɔː(r)] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt]
our power Excels : therefore it may be well to choose A place of pleasant
我们的 力量 卓越 : 所以 它 可能 是 出色地 到 选择 一个 地方 的 令人愉快的
[ˈsɒdʒən] .
sojourn .
旅居 .

我们的力量无比强大：因此选择一个令人愉悦的旅居之地或许是明智之举。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪt] [sɪt] [əˈpɑːt] [rɪˈtaɪəd] .

To the right Some spirits sit apart retired .
到 这 正确的 一些 烈酒 坐 除 退休 .

右边，一些灵魂隐居起来，独自静静地坐着。

[ɪf] [ðəʊ] [kənˈsent] , [aɪ][tuː; tə] [ðiːz] [wɪl] [liːd] [ðəɪ] [steps] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ðəm; ðəm] ,
If thou Consentest , I to these will lead thy steps : And thou wilt know them ,
如果 你 同意 , 我 到 这些 将要 带领 你的 步骤 : 和 你 枯萎 知道 他们 ,
如果你同意，我将引领你走向这些道路；你也将认识它们。

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈlaɪt] .

not without delight .
不是 没有 喜 .

并非毫无喜悦。

" [[wʌn]] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)] [ˌʌndəˈniːθ] .

" **[1] A place there underneath** .
" [[1]] 一个 地方 那里 下 .

[1] 下面的地方。

[ˈlɪmbəʊ] .

Limbo .
炼狱 .

炼狱。

[siː] [fɜːst] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈkɒmədi] .

See first selection from the Divine Comedy .
看 第一的 选择 从 这 神圣的 喜剧 .

请看《神曲》第一选段。

[θɹi:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] . - - [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːrgəˈtɔːrɪəʊ] .
The Angel of the Gate . - - **From the Purgatorio** .
这 天使 的 这 门 . - - 从 这 炼狱 .
门天使——出自《炼狱篇》。

[ðə; ði][ˈpɒʊəts] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [wɪð] [sɔːrˈdɛləʊ][ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈspɪrɪt] .
The poets spend the night in this valley with Sordello and other spirits .
这 诗人 花费 这 夜晚 在 这 谷 和 索德罗 和 其他 烈酒 .
诗人与索德罗和其他精灵一起在这个山谷里过夜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˌpɜːgət(ə)rɪ] .
In the morning they ascend to the gates of the real Purgatory .
在 这 早晨 他们 上升 到 这 大门 的 这 真实的 炼狱 .
清晨，他们升入真正的炼狱之门。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ][æən; ən][ˈeɪndʒl] [dɪˈpjuːt] [baɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] .
These are kept by an angel deputed by St . Peter .
这些 是 保留 经过 一个 天使 委派 经过 英石 . 彼得 .
这些圣物由圣彼得委派的天使保管。

[ˈæʃɪz] , [ɔː(r)] [ɜːθ] [ˈteɪkən][draɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Ashes , or earth taken dry out of the ground ,
灰烬 , 或者 地球 已采取 干燥 出去 的 这 地面 ,
灰烬，或从地下取出的干燥泥土，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ˈklʌə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rəʊb] [hiː; hi][wɔː(r)] .
Were of one colour with the robe he wore .
是 的 一 颜色 和 这 长袍 他 穿着 .
与他所穿长袍的颜色相同。

[frɒm; frəm] [ˌʌndəˈniːθ] [ðæt] [ˈvestmənt] [fɔːθ] [hiː; hi] [druː] [tuː] [kiːz] , [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [tweɪn] : [ðə; ði]
From underneath that vestment forth he drew Two keys , of metal twain : the
从 下 那 法衣 前进 他 画 二 钥匙 , 的 金属 马克·吐温 : 这
[wʌn][wɒz; wəz][gəʊld] ,
one was gold ,
一 曾是 金子 ,
他从那件长袍下面掏出两把钥匙，都是金属的：一把是金的，

[ɪts] [ˈfeləʊ] [ˈsɪlvə(r)] .
Its fellow silver .
它是 同伴 银 .

它的银同胞。

[wɪð] [ðə; ði][ˈpæliɪd] [fɜːst] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] - , [hiː; hi][səʊ] - [ðə; ði] [geɪt] ,
With the pallid first , And next the burnish'd , he so ply'd the gate ,
和 这 苍白 第一的 , 和 下一个 这 - , 他 所以 - 这 门 ,
他先用苍白的门，再用闪亮的门，就这样走过大门。

[æz; əz][tuː; tə][ˈkɒntent] [em ˈiː] [wel] .
As to content me well .
作为 到 内容 我 出色地 .

至于如何让我满意。

" [wenˈevə(r)] [wʌn] [ˈfeɪlɛθ] [ɒv; əv] [ðɪːz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] [streɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] [nɒt] ,
" **Whenever one Faileth of these , that in the key - hole straight It turn not ,**
" 每当 一 失败 的 这些 , 那 在 这 钥匙 - 洞 直的 它 转动 不是 ,
“每当这些失败之一，即钥匙孔无法直接转动时，

[tuː; tə] [ðɪs] ['æli] [ðən] [ɪk'spekt] [ˈækses] [ɪn] [veɪn] .
to this alley then expect Access in vain .
到 这 胡同 然后 预计 使用权 在 徒劳 .

到这条小巷去，你就会发现根本进不去。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdʒ] [hiː; hi] [speɪk] .
Such were the words he spake .
" 这样的 是 这 字 他 说 .

“他就是这么说的。”

" [wʌn] [ɪz][mɔː(r)] ['preʃəs] [[wʌn]] : [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlðə(r)] [niːdʒ] , [skɪl] [ænd; ənd][sə'gæsəti] , [lɑːdʒ]
One is more precious [1] : but the other needs , Skill and sagacity , large
" 一 是 更多的 宝贵的 [1] : 但 这 其他 需求 , 技能 和 睿智 , 大的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
share of each ,
分享 的 每个 ,

“一种更珍贵[1]：但另一种需要技巧和智慧，两者各占很大比例，

[eə(r)][ɪts] [gʊd] [tɑːsk][tuː; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [nɒt] [biː; bi] ['wɜːðli] [pər'fɔːrmd] .
Ere its good task to disengage the knot Be worthily perform'd .
埃雷 它是 好的 任务 到 脱离接触 这 结 是 值得地 执行 .

解开绳结是件好事，应该好好完成。

[frɒm; frəm]['piːtə(r)] [ðɪːz] [aɪ][həʊld] , [ɒv; əv][hɪm] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [aɪ][ɜː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɪn] ['əʊpənɪŋ] ,
From Peter these I hold , of him instructed that I err Rather in opening ,
从 彼得 这些 我 抓住 , 的 他 指示 那 我 犯错 相当 在 开幕 ,

我从彼得那里领受了这些教导，他指示我不要在开篇犯错。

[ðæn; ðən][ɪn] ['kiːpɪŋ] [fɑːst] ; [səʊ][bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌpliənt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪm'plɔː(r)] .
than in keeping fast ; So but the suppliant at my feet implore .
比 在 保持 快速地；所以 但 这 请求者 在 我的 脚 恳求 .

与其说是坚守，不如说是跪倒在我脚下的乞求者。

" [ðən] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪt] [hiː; hi] [θɹʌst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪk'skleɪm] , " ['entə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs]
Then of that hallow'd gate he thrust the door , Exclaiming , " Enter , but this
" 然后 的 那 神圣的 门 他 推力 这 门 , 惊呼 , " 进入 , 但 这
['wɔːnɪŋ] [hɪə(r)] :
warning hear :
警告 听到 :

然后他猛地推开那扇神圣的大门，喊道：“进来吧，但听着这个警告：”

[hiː; hi] [fɔːθ] [ə'gen] [di'pɑːt] [huː] [lʊks] [bɪ'haɪnd] .
He forth again departs who looks behind .
他 前进 再次 离开 WHO 看起来 在后面 .

他再次向前走去，回头张望。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [wɔːd] [ðə; ði] ['swɪvəl] [tɜːrnd] ['sɒnərəs] ['met(ə)] [strɒŋ] ,
As in the hinges of that sacred ward The swivels turn'd sonorous metal strong ,
" 作为 在 这 铰链 的 那 神圣 病房 这 旋转 转弯 响亮的 金属 强的 ,

“就像那神圣病房的铰链一样，旋转的金属发出清脆悦耳的响声，坚固无比。”

[hɑːʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [nɔː(r)][səʊ]['sɜːrləli] - [ðə; ði] [tɑː'piːən] , [wen] [baɪ] [fɔːs] [bɪ'reft]
Harsh was the grating , nor so surlily Roar'd the Tarpeian , when by force bereft
残酷的 曾是 这 格栅 , 也不 所以 暴躁地 - 这 塔佩安 , 什么时候 经过 力量 失去
[ɒv; əv] [gʊd] [mə'teləs] ,
Of good Metellus ,
的 好的 金属 ,

那刺耳的摩擦声，塔尔佩亚人那粗暴的咆哮声，也并不那么凄厉，当他被强行夺走善良的梅特鲁斯时。

[,ðens'fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒs] [tuː; tə] ['liːnnəs] .
thenceforth from his loss To leanness doom'd .
此后 从 他的 损失 到 瘦弱 注定失败 .

从此，他失去了所有，注定要过上消瘦的生活。

[ə'tentɪvli] [aɪ] [tɜ:nd] , [lɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðæt] [fɜ:st] [ɪ'fʊ:d] [fɜ:θ] ; [ænd; ənd] " [wi:; wi] [preɪz]
Attentively I turn'd , Listening the thunder that first issued forth ; And " We praise
认真地 我 转弯 , 聆听 这 雷 那 第一的 发布 前进 ; 和 " 我们 称赞
[ði:] ,
thee ,
你 ,

我专注地转过身，聆听着最初响起的雷声；“我们赞美你，

[əʊ][gɒd] , " [mɪ'θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] , [ɪn] ['æksents; æk'sents] ['blendɪd] [wɪð] [swi:t] ['melədi] ,
O God , " methought I heard , In accents blended with sweet melody ,
哦 上帝 , " 我的想法 我 听到 , 在 口音 混合 和 甜的 旋律 ,
[ðə; ði] [streɪnz] [keɪm] ['or] [maɪn] [ɪə(r)] , [i:n] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɔ:rəl] ['vɔɪsɪz] ,
The strains came o'er mine ear , e'en as the sound Of choral voices ,
这 菌株 来了 超过 矿 耳朵 , e'en 作为 这 声音 的 合唱 声音 ,
[ðə; ði] [streɪnz] [keɪm] ['or] [maɪn] [ɪə(r)] , [i:n] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɔ:rəl] ['vɔɪsɪz] ,
哦，上帝，”我仿佛听到，带着甜美旋律的口音，

[ðə; ði] [streɪnz] [keɪm] ['or] [maɪn] [ɪə(r)] , [i:n] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɔ:rəl] ['vɔɪsɪz] ,
The strains came o'er mine ear , e'en as the sound Of choral voices ,
这 菌株 来了 超过 矿 耳朵 , e'en 作为 这 声音 的 合唱 声音 ,
[ðə; ði] [streɪnz] [keɪm] ['or] [maɪn] [ɪə(r)] , [i:n] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɔ:rəl] ['vɔɪsɪz] ,
那旋律传入我的耳中，宛如合唱团的声音，

[ðæt] [ɪn] ['sɒləm] [tʃɑ:nt] [wɪð] ['ɔ:gən] ['mɪŋg(ə)] , [ænd; ənd] , [naʊ] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [kʌm] ['swelɪŋ] ,
that in solemn chant With organ mingle , and , now high and clear Come swelling ,
那 在 庄严 呗 和 器官 交融 , 和 , 现在 高的 和 清除 来 肿胀 ,
[ðæt] [ɪn] ['sɒləm] [tʃɑ:nt] [wɪð] ['ɔ:gən] ['mɪŋg(ə)] , [ænd; ənd] , [naʊ] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [kʌm] ['swelɪŋ] ,
那庄严的吟唱与管风琴交织，如今高亢清亮，隆隆作响。

[naʊ] [fləʊt] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ə'weɪ] .
now float indistinct away .
现在 漂浮 模糊 离开 .

现在渐渐飘散开来。

[[wʌn]] [wʌn] [ɪz][mɔ:(r)] ['preʃəs] .
[1] One is more precious .
[1] 一 是 更多的 宝贵的 .

[1] 其中一人更珍贵。

[ðə; ði]['gəʊldən] [ki:] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [pri:st] [ɡɪvz] [æbsə'lu:(ə)n] .
The golden key is the divine authority by which the priest gives absolution .
这 金的 钥匙 是 这 神圣的 权威 经过 哪个 这 牧师 给予 赦免 .
[ðə; ði]['gəʊldən] [ki:] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɔ:'θɒrəti] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [pri:st] [ɡɪvz] [æbsə'lu:(ə)n] .
金钥匙是神圣的权威，神父藉此赦免罪人。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][stændz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['nesəsəri] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:st] .
The silver stands for the learning and wisdom necessary for the priest .
这 银 站立 为了 这 学习 和 智慧 必要的 为了 这 牧师 .
[ðə; ði]['sɪlvə(r)][stændz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['nesəsəri] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:st] .
银子象征着祭司所需的学识和智慧。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['biətris] [ə'priəz] [tu:; tə] ['dænti] [ænd; ənd] [ri'bjʊ:k] [hɪm] .
Beatrice Appears to Dante and Rebukes Him .
贝娅特丽丝 出现 到 但丁 和 责备 他 .

贝阿特丽切现身但丁面前，斥责他。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɜ:rgə'tɔ:riəʊ] .
From the Purgatorio .
从 这 炼狱 .

出自《炼狱篇》。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pɜːgət(ə)ri] [raɪz][ˈsev(ə)n] [sək'sesɪv] ['sɜːklz] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] ['dedli]
Inside the gates of Purgatory rise seven successive circles , in which the seven deadly
里面 这 大门 的 炼狱 上升 七 连续 界 , 在 哪个 这 七 致命
[saɪnz][ɑː(r); ə(r)] [pɜːrdʒd] ;
sins are purged ;
罪孽 是 已清除 ;

炼狱之门内有七层连续的炼狱，七宗罪在其中得到净化；

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [praɪd] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [ɒv; əv] ['envi] ;
in the first , the sin of pride ; in the second , that of envy ;
在 这 第一的 , 这 罪 的 自豪 ; 在 这 第二 , 那 的 嫉妒 ;

第一种罪是骄傲；第二种罪是嫉妒；

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] , [ˈæŋɡə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] , [luːk'wɔːmnəs] ; [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] , [ˈævərɪs] ; [ɪn][ðə; ði]
in the third , anger ; in the fourth , lukewarmness ; in the fifth , avarice ; in the
在 这 第三 , 愤怒 ; 在 这 第四 , 不冷不热 ; 在 这 第五 , 贪婪 ; 在 这
[sɪksθ] ,
sixth ,
第六 ,

第三，愤怒；第四，冷漠；第五，贪婪；第六，

[ˈɡlʌtəni] ; [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ɪn'kɒntɪnəns] [ɪz] [pɜːrdʒd] [baɪ]['faɪə(r)] .
gluttony ; in the seventh , incontinence is purged by fire .
暴食 ; 在 这 第七 , 失禁 是 已清除 经过 火 .

暴食；在第七章中，失禁被火净化。

[ˈhævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] , [ˈdænti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
Having passed through all these , Dante and his guide ascend to the summit of
拥有 通过了 通过 全部 这些 , 但丁 和 他的 指导 上升 到 这 首脑 的
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

穿过这一切之后，但丁和他的向导登上了山顶。

[ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədəɪs] .
the earthly Paradise .
这 尘世的 天堂 .

人间天堂。

[hɪə(r)][ˈvɜːdʒɪl] [siːsɪz] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
Here Virgil ceases to guide the poet ,
这里 维吉尔 停止 到 指导 这 诗人 ,

从此，维吉尔不再指导诗人了。

[bʌt; bət] [liːvz] [hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
but leaves him to choose for a while his own way .
但 树叶 他 到 选择 为了 一个 尽管 他的 自己的 方式 .

但暂时让他自己选择前进的道路。

[tuː; tə][hɪm][hɪə(r)] [dɪ'sendz] ['biətɪs] [huː] , [brɪ'fɔː(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['ɡaɪd(ə)ns] ,
To him here descends Beatrice who , before assuming his further guidance ,
到 他 这里 下降 贝娅特丽丝 WHO , 前 假设 他的 更远 指导 ,

贝娅特丽丝从这里下来，成为他的门徒，在接受他进一步的指导之前，

[rɪ'bjuːk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mæənə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɒn] [ɜːθ] .
rebukes him for his manner of life on earth .
责备 他 为了 他的 方式 的 生活 在 地球 .

斥责他在世上的生活方式。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɔːdɪt] , [səʊ][ðə; ði] [blest] [ʔæl; ʔəl] [raɪz] ,
At the last audit , so The blest shall rise ,
在 这 最后的 审计 , 所以 这 祝福 将 上升 ,

在最后一次审计中，蒙福者必将崛起。

[frɒm; frəm] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['kævən] [i:tʃ] [ʌp'liftɪŋ] ['laɪtlɪ] [hɪz; ɪz] [nju:] - ['vestɪd] [fle] ; [æz; əz] , [ɒn][ðə; ðɪ]
from **forth** **his** **cavern** **each** **Uplifting** **lightly** **his** **new** - **vested** **flesh** ; **As** , **on** **the**
从 前进 他的 洞穴 每个 令人振奋 轻轻 他的 新的 - 既得权益 肉 ; 作为 , 在 这
- ['lɪtə(r)] ,
sacred **litter** ,
- 垃圾 ,

从他的洞穴中，轻轻地抬起他新披上的皮肉；如同在神圣的担架上，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['eldə(r)] , [spræŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪnɪstə] [ænd; ənd]
at **the** **voice** **Authoritative** **of** **that** **elder** , **sprang** **A** **hundred** **ministers** **and**
在 这 嗓音 权威性 的 那 长老 , 弹簧 一个 百 部长们 和
['mesndʒər] [ɒv; əv][laɪf] [ɪ'tɜ:n(ə)] .
messengers **Of** **life** **eternal** .
信使 的 生活 永恒 .

在那位长老权威的声音下，涌现出一百位永生的使者和传道者。

" ['blesɪd; blest] [ðəʊ] , [hu:] ['kʌməst] !
" **Blessed** **thou** , **who** **comest** !
" 蒙福 你 , WHO 彗星 !

“蒙福的来者！ ”

" [ænd; ənd] , " [əʊ] !
" **And** , " **Oh** !
" 和 , " 哦 !

“还有，“哦！

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [frɒm; frəm] [fʊl] [hændz]['skætə(r)][ji:; ji] [ʌn'wɪðəɪŋ] ['lɪlɪz] " : [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **they** **cried** , " **from** **full** **hands** **scatter** **ye** **Unwithering** **lilies** " : **and** , **so** **saying** ,
" 他们 哭 , " 从 满的 双手 分散 是的 不凋零 百合花 " : 和 , 所以 说 ,

他们喊道：“从满手鲜花中撒下永不凋谢的百合花吧！”说着，

[kɑ:st] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .
cast **Flowers** **over** **head** **and** **round** **them** **on** **all** **sides** .
投掷 花朵 超过 头 和 圆形的 他们 在 全部 侧面 .

将花朵抛向头顶，并使其四面环绕。

[aɪ][hæv; həv] [br'held] , [eə(r)] [naʊ] , [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['i:stən] [klaɪm] [ɔ:l] ['rəʊziət] ;
I **have** **beheld** , **ere** **now** , **at** **break** **of** **day** , **The** **eastern** **clime** **all** **roseate** ;
我 有 观看 , 埃雷 现在 , 在 休息 的 天 , 这 东 气候 全部 玫瑰 ;

我曾目睹，在黎明破晓之时，东方大地一片玫瑰色；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skai] [ə'pəʊzd] , [wʌn] [di:p] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)] [sə'ri:n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌnz] [feɪs] [səʊ]
and **the** **sky** **Opposed** , **one** **deep** **and** **beautiful** **serene** ; **And** **the** **sun's** **face** **so**
和 这 天空 反对 , 一 深的 和 美丽的 安详 ; 和 这 太阳的 脸 所以
['feɪdɪd] ,
shaded ,
阴影 ,

天空与之相对，深邃而美丽，宁静祥和；太阳的脸庞被阴影笼罩，

[ænd; ənd] [wɪð] [mɪsts] - , [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn'dʒʊəd] [ðə; ðɪ]
and **with** **mists** **Attemper'd** , **at** **his** **rising** , **that** **the** **eye** **Long** **while** **endured** **the**
和 和 薄雾 - , 在 他的 上升 , 那 这 眼睛 长的 尽管 忍受 这
[saɪt] :
sight :
视线 :

当他升起时，薄雾笼罩，使眼睛长时间忍受着这景象：

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hændz][æn'dʒelɪk] [rəʊz] , [ænd; ənd] [daʊn]
thus , in a cloud Of flowers , that from those hands angelic rose , And down
因此 , 在 一个 云 的 花朵 , 那 从 那些 双手 天使般的 玫瑰 , 和 向下
[wɪðɪn] .
within .
之内 :

于是, 在一片花海中, 从那些天使般的手中升起, 向下倾泻而下。

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði][kɑ:(r)] [fel] ['ʃaʊəɪŋ] , [ɪn] [waɪt] [veɪl] [wɪð] ['ɒlɪv] [ri:ð] ,
and outside of the car Fell showering , in white veil with olive wreathed ,
和 外部 的 这 车 费尔 淋浴 , 在 白色的 面纱 和 橄榄 花环 ,
车外, 费尔正在淋浴, 身披白色面纱, 头戴橄榄枝花环。

[ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn][ɪn][maɪ] [vju:] [əpɪrd] , [bɪ'ni:θ] [gri:n] ['mænt(ə)], [rəʊbd] [ɪn][hju:] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] :
A virgin in my view appear'd , beneath Green mantle , robed in hue of living flame :
一个 处女 在 我的 看法 出现 , 下面 绿色的 地幔 , 身着长袍 在 色调 的 活的 火焰 :
在我看来, 一位处女出现在眼前, 她身披绿色斗篷, 周身散发着火焰般的光彩:

[ænd; ənd] ['ɔr] [maɪ]'sɪrɪt] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [felt] [nəʊ]
And o'er my spirit , that so long a time Had from her presence felt no
和 超过 我的 精神 , 那 所以 长的 一个 时间 有 从 她 在场 毛毡 不
[ʃʌdəɪŋ] [dred] ,
shuddering dread ,
颤抖 恐惧 ,

而我的灵魂深处, 长久以来, 从未在她面前感到过丝毫恐惧颤抖。

[ɜ:'lbi:tɪ] [maɪn] [aɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] , [ðəə(r)] [mu:vɪd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['vɜ:tʃu:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
Albeit mine eyes discern'd her not , there moved A hidden virtue from her
尽管 矿 眼睛 辨别 她 不是 , 那里 已搬 一个 隐 美德 从 她
,
/
,

虽然我的眼睛没有认出她, 但她身上却散发着一一种隐藏的美德。

[æt; ət] [hu:z] [tʌtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eɪnfənt] [lʌv] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪðɪn] [em 'i:]
at whose touch The power of ancient love was strong within me : : : : : : : : : :
在 谁 触碰 这 力量 的 古老的 爱 曾是 强的 之内 我
. . . .
: : :
. . . .

在他的触碰下, 我心中涌起一股强大的古老爱情之力.....

[ə'pɒn][ðə; ði] [tʃæriəts] [seɪm] [edʒ] [stɪl] [ʃi:; ji] [stʊd] , [ɪ'mu:vəbl] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ædresd]
Upon the chariot's same edge still she stood , Immovable ; and thus address'd
之上 这 战车的 相同的 边缘 仍然 她 站立 , 不可移动的 ; 和 因此 已解决
[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dʒ] :
her words :
她 字 :

她依然屹立在战车边缘, 纹丝不动; 她这样说道:

" [aɪ] [ʃeɪp] [maɪn] ['ɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ɪn'tendɪd] , [hu:] [ðəə(r)] [stændz] ['wi:pɪŋ] ;
" **I shape mine answer , for his ear intended , Who there stands weeping ;**
" 我 形状 矿 回答 , 为了 他的 耳朵 故意的 , WHO 那里 站立 哭泣 ;
“我精心组织我的回答, 只为让那站在那里哭泣的人听见;

[[wʌn]] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [naʊ] [meɪ] ['i:kwəl][ðə; ði] [trænz'greɪ(ə)n] .
[1] that the sorrow now May equal the transgression .
[1] 那 这 悲哀 现在 可能 平等的 这 越轨行为 .
[1] 愿现在的悲伤与罪过相等。

[nɒt] [ə'ləʊn] [θru:] [ˌpə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪtɪ] [ɔ:rbz] , [ðæt] [mɑ:k] [i:tʃ] [si:d] [tu:; tə][sʌm; səm]
Not alone Through operation of the mighty orbs , That mark each seed to some
不是 独自的 通过 手术 的 这 强大的 球体 , 那 标记 每个 种子 到 一些
[ˌpri:'destɪnd] [eɪm] ,
predestined aim ,
命中注定 目的 ,

不仅如此, 通过强大的星体运作, 将每颗种子都标记到某个预定的目标上,

[æz; əz] [wɪð] ['æspekt][ɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɔ:(r)] [ɪl] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [mi:t] ; [bʌt; bət] [θru:] [br'neɪn]
As with aspect or fortunate or ill The constellations meet ; but through benign
作为 和 方面 或者 幸运 或者 患病的 这 星座 见面 ; 但 通过 良性
[lɑ:'dʒes] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['greɪsɪz] ,
Largess of heavenly graces ,
慷慨 的 天上 恩典 ,
[ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩] [ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩]
如同吉凶相合, 星座相遇; 但凭借上天的仁慈恩典,

[wɪtʃ] [reɪn] [daʊn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] [mɒks] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪʒn] , [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ,
which rain down From such a height as mocks our vision , this man Was ,
哪个 雨 向下 从 这样的 一个 高度 作为 模拟 我们的 想象 ; 这 男人 曾是 ;
[ˌfrɒm ɪtʃ ˈhɪtʃ ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩] [ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩]
从如此之高的地方倾泻而下, 那高度简直令人难以置信, 这个人就是.....

[ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] , [sʌtʃ] , [səʊ] ['ɡɪftɪd] [ˈvɜ:tʃuəli] ,
in the freshness of his being , such , So gifted virtually ,
在 这 新鲜 的 他的 存在 , 这样的 , 所以 天才 几乎 ,
[ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩] [ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩]
在他清新的气息中, 如此, 如此天赋异禀, 简直令人惊叹。

[ðæt] [ɪn][hɪm] [ɔ:l] ['betə(r)][ˈhæbɪts] [wʌndə'slɪ] [hæd; həd] [θraɪvd] [hi:; hi][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˈkaɪndli] [streŋθ] [ɪz]
that in him All better habits wonderously had thrived He more of kindly strength is
那 在 他 全部 更好的 习惯 奇妙地 有 蓬勃发展 他 更多的 的 亲切地 力量 是
[ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ,
in the soil ,
在 这 土壤 ,

他身上所有美好的习惯都奇妙地蓬勃发展, 他身上蕴藏着更仁慈的力量。

[səʊ] [mʌtʃ] [dʌθ] [ˈi:v(ə)l] [si:d] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [mɑ:(r)][aɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] ,
So much doth evil seed and lack of culture Mar it the more ,
所以 很多 确实 邪恶的 种子 和 缺少 的 文化 三月 它 这 更多的 ;
[ˌfrɒm ɪtʃ ˈhɪtʃ ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩] [ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩]
邪恶的种子越发繁多, 缺乏文化修养就越发祸害它。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [rʌn] [tu:; tə] ['waɪldnəs] .
and make it run to wildness .
和 制作 它 跑步 到 野性 .
[ˌfrɒm ɪtʃ ˈhɪtʃ ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩] [ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩]
让它自由自在地奔跑。

[ðɪ:z] [lʊks] ['sʌmtaɪm] [ʌp'held] [hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [əʊd] [maɪ] ['ju:θfl] [aɪz] ,
These looks sometime upheld him ; for I showed My youthful eyes ,
这些 看起来 有时 维持 他 ; 为了 我 显示 我的 青春 眼睛 ;
[ˌfrɒm ɪtʃ ˈhɪtʃ ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩] [ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩]
这些眼神有时能支撑他; 因为我展现了我年轻的双眼,

[ænd; ənd][led] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] [laɪt] [ɪn] ['ʌpraɪt] ['wɔ:kɪŋ] .
and led him by their light In upright walking .
和 引领 他 经过 他们的 光 在 直立 步行 .
[ˌfrɒm ɪtʃ ˈhɪtʃ ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩] [ˌdʒɒstɪ'fæɪʃən] [ˌstɪŋɡl̩]
他们用他们的光芒引领他直立行走。

[su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][maɪ] ['sekənd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ]
Soon as I had reach'd The threshold of my second age , and changed My
很快 作为 我 有 已达到 这 临界点 的 我的 第二 年龄 ; 和 已更改 我的
[ˌmɔ:t(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ;
mortal for immortal ;
凡人 为了 不朽 ;

当我迈入第二个时代, 从凡人变为神明之后;

[ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈlðə(r)z] .

then he left me , And gave himself to others .
然后 他 左边 我 , 和 给予 他自己 到 其他的 .

然后他离开了我，把自己给了别人。

[wen] [frɒm; frəm] [fleʃ] [tuː; tə] [ˈspɪrɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]

When from flesh To spirit I had risen , and increase Of beauty and
什么时候 从 肉 到 精神 我 有 升起 , 和 增加 的 美丽 和

[ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [ˈsɜːkld] [ˌem ˈiː] ,

of virtue circled me ,
的 美德 圈起来 我 ,

当我从肉体升华为灵魂，美貌与德行与日俱增，环绕着我时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [les] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈvæljuːd] [les] .

I was less dear to him , and valued less .
我 曾是 较少的 亲爱的 到 他 , 和 有价值的 较少的 .

我对他的感情没那么深，对他来说也没那么重要了。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [weɪz] , [ˈfɒləʊɪŋ] [fɔːls] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [gʊd] , [ðæt]

His steps were turn'd into deceitful ways , Following false images of good , that
他的 步骤 是 转弯 进入 欺骗性的 方式 , 下列的 错误的 图片 的 好的 , 那

[meɪk] [nəʊ] [ˈprɒmɪs] [ˈpɜːfrɪkt] .

make No promise perfect .
制作 不 承诺 完美的 .

他的脚步变成了欺骗之路，追随虚假的善意，而这善意使任何承诺都无法完美实现。

[nɔː(r)] [ə'veɪl] [ˌem ˈiː] [ɔːt] [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnspəˈreɪʃnz] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [aɪ] , [bəʊθ] [ɪn]

Nor availed me aught To sue for inspirations , with the which , I , both in
也不 已利用 我 零 到 起诉 为了 灵感 , 和 这 哪个 , 我 , 两个都 在

[driːmz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

dreams of night ,
梦境 的 夜晚 ,

寻求灵感也无济于事，我曾在夜梦中，

[ænd; ənd] [ˈlðəwaɪz] , [dɪd] [kɔːl] [hɪm] [bæk] ; [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] - [hɪm] .

and otherwise , Did call him back ; of them , so little reck'd him .
和 否则 , 做过 称呼 他 后退 ; 的 他们 , 所以 小的 - 他 .

否则，就把他叫回来；他们当中，很少有人看得起他。

[sʌtʃ] [depθ] [hiː; hi] [fel] , [ðæt] [ɔːl] [dɪˈvaɪs] [wɒz; wəz] [ɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrv] ,

Such depth he fell , that all device was short Of his preserving ,
这样的 深度 他 跌倒 , 那 全部 设备 曾是 短的 的 他的 保存 ,

他坠入如此深渊，以至于所有办法都无法救他。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [pɜːˈdɪʃn] .

save that he should view The children of perdition .
节省 那 他 应该 看法 这 孩子们 的 毁灭 .

但他应该观看《毁灭之子》。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːljuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] : [ænd; ənd] [wʌn] ,

To this end I visited the purlieus of the dead : And one ,
到 这 结尾 我 到访 这 普利厄斯 的 这 死的 : 和 一 ,

为此，我探访了亡者之乡：其中一人，

[huː] [hæθ] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm] [ðʌs] [haɪ] , [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˌsʌpliˈkeɪʃən] [ɜːrdʒd] [wɪð] [ˈwiːpɪŋ] .

who hath conducted him thus high , Received my supplications urged with weeping .
WHO 有 实施 他 因此 高的 , 已收到 我的 祈求 敦促 和 哭泣 .

引领他升到如此高处的人，接受了我含泪恳求的祷告。

[aɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gɔːdz] [haɪ] [dɪˈkriː] , [ɪf] [ˈliːθi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɑːst] ,

It were a breaking of God's high decree , If Lethe should be past ,
它 是 一个 打破 的 神的 高的 法令 , 如果 忘川 应该 是 过去的 ,

如果忘川河已经流过，那就是违背上帝的旨意。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fu:d] [[θri:]] ['teɪstɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pentənt] [teə(r); tɪə] .
and such food [3] tasted , Without the cost of some repentant tear .
和 这样的 食物 [3] 尝过 , 没有 这 成本 的 一些 悔改的 撕 .
品尝了这样的食物[3], 无需流下悔恨的眼泪。

" [[wʌn]] [hu:] [ðeə(r)][stændz] ['wi:pɪŋ] .
" **[1] Who there stands weeping .**
" [1] WHO 那里 站立 哭泣 .

[1] 谁站在那里哭泣。

['dæntɪ] .
Dante .
但丁 .

但丁。

[[tu:'tu:]] [sʌtʃ] [fu:d] .
[2] Such food .
[2] 这样的 食物 .

[2] 这种食物。

[ðə; ði] [ə'blɪvɪən] [ɒv; əv][sɪnz] .
The oblivion of sins .
这 遗忘 的 罪孽 .

罪孽的遗忘。

[ðə; ði] [θɜ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] [ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['pærədəɪs] .
The third part of the Divine Comedy is the vision of Paradise .
这 第三 部分 的 这 神圣的 喜剧 是 这 想象 的 天堂 .

《神曲》第三部分描绘了天堂的景象。

['dɑ:ntɪz] ['pærədəɪs][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ten] ['hevənz] , [ɔ:(r)] [s'fɪrɪz] .
Dante's Paradise is divided into ten heavens , or spheres .
但丁的 天堂 是 分割 进入 十 天 , 或者 球体 .

但丁的《神曲》将天堂分为十层天, 或称十层领域。

[θru:] [ði:z] [ɪn] [sək'se(ə)n] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['kɒndʌktɪd] [baɪ] ['biətɪrɪs] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['hev(ə)n]
Through these in succession the poet is conducted by Beatrice , until in the tenth heaven
通过 这些 在 演替 这 诗人 是 实施 经过 贝娅特丽丝 , 直到 在 这 第十 天堂
,
!
,

诗人依次在贝阿特丽切的引领下, 升入第十层天。

[ɔ:(r)][ðə; ði][em'paɪrɪ:ən] , [hi:; hi] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] .
or the Empyrean , he comes into the visible presence of God .
或者 这 天界 , 他 来 进入 这 可见的 在场的 的 上帝 .

或者说, 他进入了至高天界, 来到了上帝的可见面前。

[aɪ] . [ðə; ði]['vɪzəb(ə)] ['prez(ə)ns] .
I . The Visible Presence .
我 . 这 可见的 在场 .

一、可见的存在。

[frɒm; frəm][ðə; ði][,pærə'di:sou] .
From the Paradiso .
从 这 天堂 .

来自天堂酒店。

[əʊ] [ɪ'tɜ:n(ə)] [bi:m] !
O eternal beam !
哦 永恒 光束 !

永恒之光啊!

([hu:z] [haɪt] [wɒt] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ˈmɔ:t(ə)l] [θɔ:t] [meɪ] [sɔ:(r)] ?)
(**Whose height what reach of mortal thought may soar ?**)
(谁 高度 什么 抵达 的 凡人 想法 可能 翱翔 ?)
(凡人的思想能达到何种高度?)

[jɪ:lɪd] [em ˈi:] [əˈgen] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊ] [ðen] ;
Yield me again some little particle Of what thou then appearedst ;
屈服 我 再次 一些 小的 粒子 的 什么 你 然后 出现 ;
请你再给我一点你当时显现的痕迹;

[gɪv] [maɪ] [tʌŋ] [ˈpaʊə(r)] - [bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [wʌn][ˈspɑ:k(ə)l][ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈɡlɔ:ri] ,
give my tongue Power ' but to leave one sparkle of thy glory ,
给 我的 舌头 力量 - 但 到 离开 一 火花 的 你的 荣耀 ,
赐予我舌头力量, 却只留下你荣光的一丝光芒。

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ðɪ] [reɪs] [tu:; tə] [kʌm] - [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [lu:z] [ðəɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈhəʊlɪ] ,
Unto the race to come ' that shall not lose Thy triumph wholly ,
到 这 种族 到 来 - 那 将 不是 失去 你的 胜利 完全 ,
致未来那些必将不完全失去祢胜利的赛跑者们,

[ɪf] [ðəʊ] [ˈweɪkən] [ɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ɪn][em ˈi:] ,
if thou waken aught Of memory in me ,
如果 你 唤醒 零 的 记忆 在 我 ,
如果你唤醒了我心中的某段记忆,

[ænd; ʌnd][ɪnˈdʒʊə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈi:kwəl] [streɪn]
and endure to hear The record sound in this unequal strain
和 忍受 到 听到 这 记录 声音 在 这 不等 拉紧
.
:
.

忍受着聆听这张唱片在这种不均衡的音调下发出的声音.....

[əʊ] [greɪs] , [ʌnˈenviɪŋ] [ɒv; əv] [ðəɪ] [bu:n] !
O grace , unenvying of thy boon !
哦 优雅 , 不嫉妒 的 你的 恩惠 !
哦, 恩典啊, 你从不嫉妒你的恩赐!

[ðæt] [geɪv] [ˈbæʊldnəs] [tu:; tə] [fɪks] [səʊ] [ˈz:nɪstli] [maɪ][ken] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌevəˈlɑ:stɪŋ] [ˈsplendə(r)] ,
that gavest Boldness to fix so earnestly my ken On the everlasting splendour ,
那 给予 大胆 到 使固定 所以 切实 我的 肯 在 这 永恒 辉煌 ,
那赐予我勇气, 让我如此专注地凝视那永恒的光辉。

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] , [waɪl] [saɪt] [wɒz; wəz] [ʌnkənˈsju:md] ; [ænd; ʌnd] , [ɪn] [ðæt] [depθ] ,
that I look'd , While sight was unconsumed ; and , in that depth ,
那 我 看起来 , 尽管 视线 曾是 未消耗的 ; 和 , 在 那 深度 ,
我曾凝视, 那时我的视力尚未被消耗殆尽; 并且, 在那深邃之中,

[sɔ:] [ɪn][wʌn] [ˈvɒlju:m] - [ɒv; əv] [lʌv] , [ˈhwæt'er]
Saw in one volume clasp'd of love , whate'er
锯 在 一 体积 - 的 爱 , 什么
在一卷书中看到了被爱紧紧抓住的一切

[ðə; ðɪ] [ˈju:nɪvɜ:s] [, ʌnˈfəʊld] ; [ɔ:l] [ˈprɒpətɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] [ænd; ʌnd][ɒv; əv][ˈæksɪdənt] , [br'held] ,
The universe unfolds ; all properties Of substance and of accident , beheld ,
这 宇宙 展开 ; 全部 特性 的 物质 和 的 事故 , 观看 ,
[kəmˈpaʊndɪd] ,
Compounded ,
复合 ,
宇宙展开; 一切物质与偶性的属性, 皆被观察、复合。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ðeə'ɪn] , [mɪ'θɔ:t] , [ɪn][ɪts] [əʊn] [hju:] [bɪ'held] [ˈaʊə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ˈpeɪntɪd] :
For I therein , methought , in its own hue Beheld our image painted :
为了 我 其中 , 我的想法 , 在 它是自己的 色调 观看 我们的 图像 绘 :
因为我在其中, 我想, 以它自身的色彩, 看到了我们自己的形象:

[ˈsted,fæstli] [ai] [ˈðeəfɔ:(r)] [pɔ:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [vju:] .
stedfastly I therefore pored upon the view .
坚定不移 我 所以 倾倒 之上 这 看法 :
因此, 我便全神贯注地欣赏这番景色。

[æz; əz][wʌn] , [hu:] [vɜ:st] [ɪn][dʒi:ə'metrɪk][ɔ:(r)] , [wʊd] [feɪn] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
As one , Who versed in geometric lore , would fain Measure the circle ; and ,
作为 一 , WHO 精通 在 几何的 知识 , 会 欣然 措施 这 圆圈 ; 和 ,
一位精通几何学的人, 会渴望测量圆的周长; 并且,

[ðəʊ] [ˈpɒndəɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] , [ðæt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [hi; hi] [ni:dʒ] , [faɪndʒ][nɒt] : [i:n]
though pondering long And deeply , that beginning , which he needs , Finds not : e'en
尽管 沉思 长的 和 深 , 那 开始 , 哪个 他 需求 , 发现 不是 : e'en
[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ai] ,
such was I ,
这样的 曾是 我 ,
尽管他沉思良久, 却始终找不到他所需要的那个开端: 即使我曾经也是如此。

[ɪn'tent] [tu; tə][skæn][ðə; ði][ˈnɒv(ə)][ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd] [treɪs] [aʊt][ðə; ði] [fɔ:m] , [haʊ] [tu; tə][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l]
intent to scan The novel wonder , and trace out the form , How to the circle
意图 到 扫描 这 小说 想知道 , 和 痕迹 出去 这 形式 , 如何 到 这 圆圈
[ˈfɪtɪd] ,
fitted ,
适配 ,
意图扫描这部小说, 并描绘出它的形状, 以及如何将圆圈拟合起来。

[ænd; ənd] [ˈðeər'ɪn] [haʊ] [pleɪst] : [bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɪŋ] :
and therein How placed : but the flight was not for my wing :
和 其中 如何 放置 : 但 这 航班 曾是 不是 为了 我的 翼 :
并如何安置: 但这次飞行并非为了我的翅膀:

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [flæʃ] [dɑ:tɪd] [ə'θwɔ:t] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [splɪ:n] , [ʌn'fəʊldɪd] [wɒt]
Had not a flash darted athwart my mind , And , in the spleen , unfolded what
有 不是 一个 闪光 飞镖 横穿 我的 头脑 , 和 , 在 这 脾 , 展开 什么
[ɪz] [sɔ:t] .
is sought .
是 寻求 :
若非一道闪电划过我的脑海, 在我的脾脏中, 揭示了我一直在寻找的东西。

[hɪə(r)] [ˈvɪɡə(r)] [ðə; ði] [ˈtaʊəɪŋ] [ˈfæntəsi] :
Here vigour fail'd the towering fantasy :
这里 活力 失败 这 参天 幻想 :
在这里, 旺盛的精力未能支撑起那宏伟的幻想:

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [wɪl] [rəʊld] [ˈɒnwəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [wi:l] [ɪn][ˈi:v(ə)n] [ˈməʊʃn] - [baɪ][ðə; ði] [lʌv] - ,
But yet the will roll'd onward , like a wheel In even motion ' by the love impell'd ,
但 然而 这 将要 滚动 向前 , 喜欢 一个 车轮 在 甚至 运动 - 经过 这 爱 - ,
然而, 意志依然向前滚动, 如同车轮般在爱的驱使下匀速运转。

[ðæt] [mu:vz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] .
That moves the sun in heaven and all the stars .
那 移动 这 太阳 在 天堂 和 全部 这 明星 :
这会带动太阳和所有星星在天空中运动。

[[wʌn]] [θri:] [ɔ:rbz][ɒv; əv][ˈtrɪp(ə)l][hju:] .
[1] Three orbs of triple hue .
[1] 三 球体 的 三倍 色调 :
[1] 三个三色球体。

[ðə; ði] ['trɪnəti] .

The Trinity .
这 三位一体 .

三位一体。

[nekst][ˈɑːftə(r)] ['dænti] , [ðə; ði][fɜːst] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn] [ɪˈtæliən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
Next after Dante , the first name of importance in Italian literature is that of
下一个 后 但丁 , 这 第一的 姓名 的 重要性 在 意大利语 文学 是 那 的
[frænˈtʃeskə] [pɛˈtrɑːrkə] ,
Francesca Petrarca ,
弗朗西斯卡 彼得拉卡 ,

在但丁之后，意大利文学中最重要的 人物就是 弗朗西斯卡·彼特拉克。

[kɔːld] ['pet,rɑːk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
called Petrarch in English .
称为 彼特拉克 在 英语 .

英语中称之为彼特拉克。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn][ˈeksaɪl] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] - [ɪn] - ,
He was the son of a Florentine exile , was born at Aruzzo in 1304 ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 佛罗伦萨 流亡 , 曾是 出生 在 - 在 - ,
他是佛罗伦萨流亡者的儿子，1304年出生于阿鲁佐。

[ænd; ænd][daɪd][æt; ət][ˈpædʒuə][ɪn] - .
and died at Padua in 1374 .
和 死亡 在 帕多瓦 在 - .

并于 1374 年在帕多瓦去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdɪpləmət] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪsɪz] .
He was a scholar and a diplomat , and was entrusted with many public services .
他 曾是 一个 学者 和 一个 外交官 , 和 曾是 受托 和 许多 民众 服务 .

他既是学者又是外交家，曾受托处理许多公共事务。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [laɪf][hiː; hi] [spɛnt] [æt; ət][ˌæviːnˈjəʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [kɔːt] ,
Most of his active life he spent at Avignon , at the papal court ,
最多 的 他的 积极的生活 他 花费 在 阿维尼翁 , 在 这 教皇 法庭 ,
他一生中的大部分时间都在阿维尼翁的教廷度过。

[ɔː(r)][ɪn] [voʊˈkluːz] [nɪə(r)][baɪ] .
or in Vaucluse near by .
或者 在 沃克吕兹 靠近 经过 .

或者在附近的沃克吕兹省。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [θriː] , [hiː; hi][met] ['lɔːrə] ,
When he was twenty - three , he met Laura ,
什么时候 他 曾是 二十 - 三 , 他 遇见 劳拉 ,
他23岁那年遇到了劳拉。

[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)][ɪn] [lʌv] ,
the beautiful woman with whom he was always after in love ,
这 美丽的 女士 和 谁 他 曾是 总是 后 在 爱 ,
他一直爱慕的美丽女子

[ænd; ænd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlɪrɪk] ['pəʊətri] .
and who was the inspiration of all his lyric poetry .
和 WHO 曾是 这 灵感 的 全部 他的 歌词 诗 .

以及他所有抒情诗的灵感来源。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; ei][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][,æviːn'jəʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] ,
She was the daughter of a citizen of Avignon , and was married ,
她 曾是 这 女儿 的 一个 公民 的 阿维尼翁 , 和 曾是 已婚 ,
她是阿维尼翁一位市民的女儿, 已婚。

[ˈprɒbəbli] [tuː; tə][ˈuːgoʊ][diː][ˈsɑːdiː][ɒv; əv][,æviːn'jəʊn] .
probably to Ugo de Sade of Avignon .
大概 到 乌戈 德 萨德 的 阿维尼翁 .
可能是献给阿维尼翁的乌戈·德·萨德。

[ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ə; ei] [gʊd] ['wʊmən] [huːz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [əˈbʌv] [rɪˈpreʊtʃ] .
She was a good woman whose character was ever above reproach .
她 曾是 一个 好的 女士 谁 特点 曾是 曾经 多于 责备 .
她是一位品行端正的好女人, 无可指摘。

[ˈpet,rɑːk] [wɒz; wəz][ə; ei] ['veri] [ɪnˈdʌstriəs] ['raɪtə(r)] .
Petrarch was a very industrious writer .
彼特拉克 曾是 一个 非常 勤劳 作家 .
彼特拉克是一位非常勤奋的作家。

[hiː; hi] [prəˈdjuːst] ['meni] ['letəz] [ænd; ənd] ['triːtɪzɪz] [ɪn][ˈlætɪn] , [brˈsaɪdz] [ə; ei] [lɒŋ] [ˈlætɪn][ˈepɪk][ˈæfrɪkə] .
He produced many letters and treatises in Latin , besides a long Latin epic Africa .
他 生产 许多 信件 和 论文 在 拉丁 , 除了 一个 长的 拉丁 史诗 非洲 .
除了拉丁文史诗巨著《非洲》之外, 他还用拉丁文创作了许多书信和论文。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːvd] [feɪm] [rests] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈɪtæliən] [ˈlɪrɪk] [ˈpəʊətri] - - [ðə; ði]
But his great and deserved fame rests upon his Italian lyric poetry - - the
但 他的 伟大的 和 应得的 名声 休息 之上 他的 意大利语 歌词 诗 - - 这
[ˌkæntsɔːˈniːrɪ] .
Canzoniere .
歌曲 .
但他伟大而当之无愧的声誉建立在他的意大利抒情诗——《歌集》（Canzoniere）之上。

[ðə; ði][ˌkæntsɔːˈniːrɪ][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [pɑːts] : [ðə; ði][ˈpɒʊəmz][tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ɪn][ˈlaɪf] ;
The Canzoniere is divided into three parts : the poems to Laura in life ;
这 歌曲 是 分割 进入 三 部分 : 这 诗歌 到 劳拉 在 生活 ;
《歌集》分为三部分: 献给生前劳拉的诗歌;

[tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ɪn] [deθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪʌmfs] .
to Laura in death ; and the Triumphs .
到 劳拉 在 死亡 ; 和 这 胜利 .
献给逝去的劳拉; 以及凯旋。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmfs] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][ɪn] [ˈmerɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [pɑːts] .
The Triumphs are inferior in merit to the other two parts .
这 胜利 是 下 在 优点 到 这 其他 二 部分 .
《凯旋》这部作品在质量上不如其他两部。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈkləʊsli] [ðə; ði] - [ˈpɒʊəts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
He had studied closely the Provencall poets , and had something of their
他 有 研究 密切 这 - 诗人 , 和 有 某物 的 他们的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
他曾仔细研究过普罗旺斯诗人的作品, 并领悟到他们的一些精神。

[aɪ] . [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ɪn] [laɪf] .
I . To Laura in Life .
我 . 到 劳拉 在 生活 .
致劳拉, 生命中的最后一点。

[ˈsɒnɪt] [θri:] .
SONNET III .
十四行诗 三、：

十四行诗 III.

[hiː; hi] [ˈbleɪm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwuːndɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [deɪ] ([gʊd] [ˈfraɪdeɪ]) .
HE BLAMES LOVE FOR WOUNDING HIM ON A HOLY DAY (GOOD FRIDAY) .
他 责备 爱 为了 受伤 他 在 一个 圣 天 (好的 星期五) 。

他将自己在圣日（耶稣受难日）受到伤害归咎于爱情。

- [twɒz] [ɒn][ðə; ðɪ] [mɔːn] - [wen] [ˈhev(ə)n] [ɪts][ˈblesɪd; blest] [reɪ] [ɪn] [ˈpɪti] [tuː; tə][ɪts] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmɑːstə(r)]
' Twas on the morn ' when heaven its blessed ray In pity to its suffering master
- 那是 在 这 早晨 - 什么时候 天堂 它是 蒙福 射线 在 遗憾 到 它是 痛苦 掌握
-
veil'd ,
- ,

“那是在清晨”，上天怜悯受苦的主宰，将它神圣的光芒遮蔽起来。

[fɜːst] [dɪd][aɪ] , [ˈleɪdi] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːti] [ˌjiːld] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɪkˈtɔːriəs] [aɪz] [ˈtiˈeɪtʃ] -
First did I , Lady , to your beauty yield , Of your victorious eyes th '
第一的 做过 我 , 女士 , 到 你的 美丽 屈服 , 的 你的 胜利者 眼睛 th -
[ʌnˈɡɑːdɪd] [preɪ] .
unguarded prey .
无人看守 猎物 。

首先，夫人，我臣服于您的美貌，从您胜利的眼神中，我俘获了毫无防备的猎物。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ˈlɪt(ə)] - [aɪ] [ðæt] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈniːdɪd] [əˈɡenst] [ˈlʌvz] [ˈæərəʊs] [ˈeni] [ˌʃiːld] ;
little reck'd I that , on such a day , Needed against Love's arrows any shield ;
小的 - 我 那 , 在 这样的 一个 天 , 需要 反对 爱的 箭头 任何 盾 ;

我丝毫没有想到，在这样的日子里，无需任何盾牌来抵挡爱情的箭矢；

[ænd; ænd][trɒd] - [sɪˈkjʊəli] [trɒd] , [ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)] [fiːld] : [wens] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːrldz] , [brɪˈɡæən][maɪ]
And trod ' securely trod , the fatal field : Whence , with the world's , began my
和 践踏 - 安全地 践踏 , 这 致命的 场地 : 何处 , 和 这 世界的 , 开始 我的
[hɑːrts] [disˈmeɪ] .
heart's dismay .
心脏的 沮丧 。

踏入那片致命的田野，我的心也随之陷入绝望。

[ɒn] [ˈevri] [saɪd] [lʌv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [beə(r)] , [ænd; ænd] [θruː] [maɪn] [aɪz] - [maɪ]
On every side Love found his victim bare , And through mine eyes transfix'd my
在 每一个 边 爱 成立 他的 受害者 裸 , 和 通过 矿 眼睛 - 我的
[θrɒbɪŋ] [hɑːt] ;
throbbing heart ;
悸动 心 ；

爱神四处寻觅他的猎物，赤身裸体，透过我的双眼，他凝视着我怦怦跳动的心脏；

[ðəʊz] [aɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] [wɪð] [ˈkɒnstənt] [ˈsɒrəʊz] [fləʊ] : [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv]
Those eyes , which now with constant sorrows flow : But poor the triumph of
那些 眼睛 , 哪个 现在 和 持续的 悲伤 流动 : 但 贫穷的 这 胜利 的
[hɪz; ɪz] [ˈbəʊstɪd] [ɑːt] ,
his boasted art ,
他的 吹嘘 艺术 ,

那双如今满是悲伤的眼睛：可怜他引以为傲的技艺，如今却又如此辉煌。

[hu:] [ðʌs] [kʊd; kəd] [prəs] [ə; eɪ] ['heɪkɪd] [ju:θ] [nɔ:(r)] [deə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] - ['i:v(ə)n] [tu:; tə]
Who thus could pierce a naked youth nor dare To you in armour mail'd even to
WHO 因此 可以 刺穿 一个 裸 青年 也不 敢 到 你 在 盔甲 - 甚至 到
[dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [baʊ; bæʊ] !
display his bow !
展示 他的 弓 !

谁能如此刺穿赤身裸体的少年，又怎敢在你身披铠甲时向你展示他的弓箭！

- - ['ræŋəm] .
- - **Wrangham** .
- - 朗厄姆 .

——兰厄姆。

[ˈsɒnɪt] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
SONNET XIV :
十四行诗 十四 :

十四行诗第十四首。

[hi:; hi] - [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] .
HE COMPARIES HIMSELF TO A PILGRIM .
他 - 他自己 到 一个 朝圣 :

他将自己比作朝圣者。

[ðə; ðɪ] ['pa:mə(r)] [bent] , [wɪð] [lɒks] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɡreɪ] ,
The palmer bent , with locks of silver gray ,
这 帕尔默 弯曲 , 和 锁 的 银 灰色的 ,

帕尔默弯着腰，一头银灰色的头发，

[kwɪts] [ðə; ðɪ] [swi:t] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz] [j'iəz] , [kwɪts] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fæməli] ,
Quits the sweet spot where he has pass'd his years , Quits his poor family ,
退出 这 甜的 点 在哪里 他 有 通过 他的 年 , 退出 他的 贫穷的 家庭 ,
他离开了他度过余生的美好地方，离开了贫困的家庭。

[hu:z] ['æŋkʃəs] [fiəz] [peɪnt] [ðə; ðɪ] [lʌvd] ['fa:ðə(r)] ['feɪntɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [treɪblɪŋ] ,
whose anxious fears Paint the loved father fainting on his way ; And trembling ,
谁 焦虑的 恐惧 画 这 喜爱 父亲 昏厥 在 他的 方式 ; 和 发抖 ,

焦虑的恐惧描绘出慈父在路上晕倒的情景；颤抖着，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [lɪmz] [sləʊ] [bɔ:n] ,
on his aged limbs slow borne ,
在 他的 老年人 四肢 慢的 出生 ,

他年迈的四肢缓慢地支撑着，

[ɪn] [ði:z] [lɑ:st] [deɪz] [ðæt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] [kɔ:s] , [hi:; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊlz] [strɒŋ] ['pɜ:pəs] ,
In these last days that close his earthly course , He , in his soul's strong purpose ,
在 这些 最后的 天 那 关闭 他的 尘世的 课程 , 他 , 在 他的 灵魂的 强的 目的 ,

在他尘世旅程的最后日子里，他凭借着灵魂深处的坚定信念，

[faɪndz] [nju:] [fɔ:s] , [ðəʊ] [wi:k] [wɪð] [eɪdʒ] , [ðəʊ] [baɪ] [lɒŋ] ['træv(ə)l] [wɔ:n] : [ðʌs] ['ri:tʃɪŋ]
finds new force , Though weak with age , though by long travel worn : Thus reaching
发现 新的 力量 , 尽管 虚弱的 和 年龄 , 尽管 经过 长的 旅行 磨损 : 因此 到达
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

虽然年老体衰，长途跋涉疲惫不堪，却依然找到了新的力量：就这样抵达了罗马。

[led] [ɒn] [baɪ] ['paɪəs] [lʌv] ,
led on by pious love ,
引领 在 经过 虔诚的 爱 ,

在虔诚的爱的引领下，

[hi:; hi] [si:k] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈservjə(r)] [lɔ:d] [hu:m] [su:n] [hi:; hi] [həʊps] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [blɪs]
He seeks the image of that Saviour Lord Whom soon he hopes to meet in bliss
他 寻找 这 图像 的 那 救主 主 谁 很快 他 希望 到 见面 在 极乐
[əˈbʌv] :
above :
多于 :

他寻求那位救世主的形象，并希望不久后能在天上的极乐世界与祂相遇：

[səʊ] , [ɒft] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [fɔ:mz] [ai] [si:k] [tu:; tə] [treɪs] [sʌm; səm] [tʃɑ:m] ,
So , oft in other forms I seek to trace Some charm ,
所以 , 经常 在 其他 表格 我 寻找 到 痕迹 一些 魅力 ,
[ðæt] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:t] [meɪ] [jet] [əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈzembləns] [ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈmætʃləs] [greɪs] .
that to my heart may yet afford A faint resemblance of thy matchless grace .
那 到 我的 心 可能 然而 买得起 一个 头晕的 相似 的 你的 无比 优雅 :
愿我的心还能感受到你无与伦比的优雅的些许影子。

- - [ˈderkə(ɹ)]
- - **Dacre**
- - 达克

达克

[ˈsɒnɪt] [ɛkskviːɪ:] .
SONNET XCVIII :
十四行诗 98 :

十四行诗第98首。

[li:v] - [ˈteɪkɪŋ] .
LEAVE - TAKING :
离开 - 采取 :

告别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈpeɪnləs] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [tʃeɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] ,
There was a touching paleness on her face , Which chased her smiles ,
那里 曾是 一个 接触 苍白 在 她 脸 , 哪个 追逐 她 微笑 ,
她脸上泛起一丝令人心酸的苍白，笑容也随之消失殆尽。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [swi:t] [ˈju:niən] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈpensɪv] [ˈmædʒəsti] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [greɪs] ,
but such sweet union made Of pensive majesty and heavenly grace ,
但 这样的 甜的 联盟 制成 的 沉思的 威严 和 天上 优雅 ,
但如此甜蜜的结合，是由沉思的威严和天赐的恩典所缔造的，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [klaʊd] [hæd; həd] - [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [ʃeɪd] ;
As if a passing cloud had veil'd her with its shade ;
作为 如果 一个 通过 云 有 - 她 和 它是 阴影 ;
仿佛一朵飘过的云用它的阴影笼罩了她；

[ðen] [nju:] [ai] [haʊ] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [wʌnz] [əˈbʌv] [geɪz] [ɒn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpɜ:fɪkt] [blɪs] ,
Then knew I how the blessed ones above Gaze on each other in their perfect bliss ,
然后 知道 我 如何 这 蒙福 一个 多于 目光 在 每个 其他 在 他们的 完美的 极乐 ,
那时我才明白，天上的圣者们是如何在完美的幸福中彼此凝视的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈnevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈmɔ:t(ə)] [lʌv] [səʊ] [pʃʊə(r)] , [səʊ] [ˈtendə(r)] , [səʊ] [səˈri:n] [æz; əz]
For never yet was look of mortal love So pure , so tender , so serene as
为了 绝不 然而 曾是 看 的 凡人 爱 所以 纯的 , 所以 投标 , 所以 安详 作为
[ðɪs] .
this :
这 :

世间从未有过如此纯洁、如此温柔、如此宁静的爱情。

[ðə; ði] [s'ɒftəst] [glɑ:nɪs] [fɒnd] ['wʊmən] ['evə(r)] [sent] [tu:; tə] [hɪm] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ,
The softest glance fond woman ever sent To him she loved ,
这 最柔软 瞥一眼 喜爱 女士 曾经 发送 到 他 她 喜爱 ,
深情女子向她所爱的人投去的最温柔的目光

[wʊd] [kəʊld][ænd; ənd] ['reɪləs] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'vaɪnli] [bent] ['ɜ:θwəd] ,
would cold and rayless be Compared to this , which she divinely bent Earthward ,
会 寒冷的 和 无射线 是 比较的 到 这 , 哪个 她 神圣地 弯曲 向地球 ,
与她神圣地向地球弯曲的这件东西相比, 它会显得冰冷而黯淡。

[wɪð] ['eɪndʒl] ['sɪmpəθi] , [ɒn][,em 'i:] , [ðæt] [si:md] [wɪð] ['spi:tʃləs] ['tendənəs] [tu:; tə] [sei] ,
with angel sympathy , on me , That seem'd with speechless tenderness to say ,
和 天使 同情 , 在 我 , 那 似乎 和 无言 压痛 到 说 ,
带着天使般的怜悯, 对我, 那似乎带着无言的温柔说道:

" [hu:] [teɪks] [frɒm; frəm][,em 'i:][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ə'weɪ] ?
" Who takes from me my faithful friend away ?
" WHO 需要 从 我 我的 忠实 朋友 离开 ?
谁夺走了我忠实的朋友?

" - [i:] . ([nju:] ['mʌnθli] [ˌmæɡə'zi:n] .)
" - E . (New Monthly Magazine .)
" - E . (新的 月度 杂志 .)
——E. (新月刊。)

[se'sti:nə] [sevn] .
SESTINA VII .
六行诗 七 .
七行诗第七首

[hi:; hi] [di'speə] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] .
HE DESPAIRS OF ESCAPING FROM HIS TORMENTS .
他 绝望 的 逃脱 从 他的 折磨 .
他绝望地认为自己无法摆脱痛苦。

[kaʊnt] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['fɪni] [drəʊvz] ; [kaʊnt] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [həʊst][ɒv; əv] [stɑ:z] ,
Count the ocean's finny droves ; Count the twinkling host of stars ,
数数 这 海洋的 芬尼 成群 ; 数数 这 闪烁 主持人的 明星 ,
数数海洋里成群的鱼鳍; 数数闪烁的繁星,

[raʊnd] [ðə; ði] [naɪts] [peɪl] [ɔ:b] [ðæt] [mu:vz] ; [kaʊnt] [ðə; ði] [grəʊvz] - [wɪŋd] ['kɒrɪstəz] ;
Round the night's pale orb that moves ; Count the groves ' wing'd choristers ;
圆形的 这 夜晚 苍白 球体 那 移动 ; 数数 这 小树林 - 有翅膀的 唱诗班成员 ;
围绕着夜空中移动的苍白星辰; 数数树林中带翼的歌者;

[kaʊnt] [i:tʃ] ['vɜ:d(ə)nt] [bleɪd] [ðæt] [grəʊz] ;
Count each verdant blade that grows ;
数数 每个 葱茏 刀刃 那 生长 ;
数数每一片生长出来的翠绿叶片;

['kaʊntɪd] [ðen] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [wəu]
Counted then will be my woes
计数 然后 将要 是 我的 烦恼
届时, 我的苦难将被一一列举.....

[sæd][maɪ] [naɪts] ; [frɒm; frəm] [mɔ:n] [tɪl] [i:v] , ['tenənt] [ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [saɪ] :
Sad my nights ; from morn till eve , Tenanting the woods , I sigh :
伤心 我的 夜晚 ; 从 早晨 直到 前夕 , 租户 这 树林 , 我 叹 :
夜里我好悲伤; 从早到晚, 我栖身林中, 叹息不已:

[bʌt; bət] , [eə(r)][aɪ][,æɪ; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [gri:v] , ['oʊʃənz] [vɑ:st][bed][,æɪ; ʃəl][bi:; bi][draɪ] ,
But , ere I shall cease to grieve , Ocean's vast bed shall be dry ,
但 , 埃雷 我 将 停止 到 悲伤 , 海洋的 广阔的 床 将 是 干燥 ,
但是, 在我停止悲伤之前, 浩瀚的海洋终将干涸。

[sʌnz] [ðeə(r)] [laɪt] [frɒm; frəm] [mu:nz] [ʃæl; ʃəl][geɪn] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['wɪðə(r)][ɒn] [i:tʃ] [pleɪn] .
Suns their light from moons shall gain , And spring wither on each plain .
太阳队 他们的 光 从 月亮 将 获得 , 和 春天 枯萎 在 每个 清楚的 .

太阳将失去月亮的光芒, 春天将在每一片平原上凋零。

[ˈpensɪv] , [ˈwi:pɪŋ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ðæt] [aɪ][flaɪ] , [ˈtʃeɪndʒfʊl]
Pensive , weeping , night and day , From this shore to that I fly , Changeful
沉思的 , 哭泣 , 夜晚 和 天 , 从 这 支撑 到 那 我 飞 , 变化
[æz; əz][ðə; ði][ˈlu:nə(r)] [reɪ] ;
as the lunar ray ;
作为 这 月球 射线 ;

沉思, 哭泣, 日夜不停, 从这边飞到那边, 像月光一样变幻莫测;

[ænd; ənd] , [wen] [ˈi:vənɪŋ] [veɪlz][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [maɪ] [tɪəz] [maɪt] [swel] [ðə; ði] [flʌdz] ,
And , when evening veils the sky , Then my tears might swell the floods ,
和 , 什么时候 晚上 面纱 这 天空 , 然后 我的 眼泪 可能 膨胀 这 洪水 ,
当夜幕降临, 遮蔽了天空, 我的泪水或许会汇成滔滔洪水。

[ðen] [maɪ] [saɪz] [maɪt] [baʊ; bæʊ][ðə; ði] [wʊdz] !
Then my sighs might bow the woods !
然后 我的 叹息 可能 弓 这 树林 !
那时我的叹息或许会让树林都弯下腰!

[taʊnz] [aɪ] [heɪt] , [ðə; ði] [ˈeɪdz] [aɪ] [lʌv] ; [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [jɒn] [ɡri:n] [haɪt] ,
Towns I hate , the shades I love ; For relief to yon green height ,
城镇 我 恨 , 这 色调 我 爱 ; 为了 宽慰 到 远 绿色的 高度 ,
我厌恶的城镇, 我喜爱的树荫; 为了那绿色的山巅, 寻求慰藉。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪl] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] , [aɪ] [rəʊv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [kɑ:m] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Where the rill resounds , I rove At the grateful calm of night ;
在哪里 这 溪流 回响 , 我 漫游 在 这 感激的 冷静的 的 夜晚 ;
溪水潺潺之处, 我漫步其中; 在宁静的夜晚, 我心怀感激;

[ðeə(r)] [aɪ] [weɪt] [ðə; ði] [deɪz] [dɪˈklaɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwelkəm] [mu:n] [tu:; tə] [ʃaɪn] .
There I wait the day's decline , For the welcome moon to shine .
那里 我 等待 这 天 衰退 , 为了 这 欢迎 月亮 到 闪耀 .
我在那里等待白昼的消逝, 等待那令人欣喜的月亮升起。

[sɒŋ] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] - [hʌŋ] [stri:m] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈaʊə(r)] [wɜ:t] [bɔ:n] , - [bʌt; bət]
Song , that on the wood - hung stream In the silent hour wert born , Witness'd but
歌曲 , 那 在 这 木头 - 悬挂 溪流 在 这 沉默的 小时 沃特 出生 , - 但
[baɪ] [ˈsɪnθi:əz] [bi:m] ,
by Cynthia's beam ,
经过 辛西娅的 光束 ,
歌声诞生于木梁溪畔的寂静时刻, 唯有辛西娅的目光见证。

[su:n] [æz; əz] [breɪks] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [mɔ:n] , [ðəʊ] [ʃælt] [si:k] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [pleɪn] , [ðeə(r)] [wɪð]
Soon as breaks to - morrow's morn , Thou shalt seek a glorious plain , There with
很快 作为 休息 到 - 明天 早晨 , 你 应 寻找 一个 辉煌 清楚的 , 那里 和
[ˈbɔ:rə] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] !
Laura to remain !
劳拉 到 保持 !
明日清晨破晓之时, 你将前往一片壮丽的平原, 与劳拉在那里长眠!

- - [nɒt] .
- - **Nott** .
- - 诺特 .

——诺特

[,aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə] ['lɔːrə] [ɪn] [deθ] .
To Laura in Death .
到 劳拉 在 死亡 ；

致逝去的劳拉。

[ˈsɒnɪt] [wʌn] .
SONNET 1 .
十四行诗 1 ；

十四行诗 1.

[ɒn] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['lɔːrə] .
ON THE ANNOUNCEMENT OF THE DEATH OF LAURA .
在 这 公告 的 这 死亡 的 劳拉 ；

关于劳拉去世的消息。

[wəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈwɪtʃɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [feɪs] !
Woe for the ' witching look of that fair face !
悲哀 为了 这 - 女巫 看 的 那 公平的 脸 ！

那张白皙的脸庞，却带着一丝邪魅的笑容，真是令人惋惜！

[ðə; ði] [pɔːt] [weə(r)] [iːz] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] [kəmˈbaɪnd] !
The port where ease with dignity combined !
这 港口 在哪里 舒适 和 尊严 合并 ！

舒适与尊严完美结合的港口！

[wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['æksents; æk'sents] - [ðæt] [iːtʃ] ['sævɪdʒ] [maɪnd][tuː; tə] ['sɒftnəs] [tjuːnd] , [tuː; tə]
Woe for those accents ' that each savage mind To softness tuned , to
悲哀 为了 那些 口音 - 那 每个 野蛮的 头脑 到 柔软 调谐 ， 到

[ˈnəʊblɪst] [θɔːts] [ðə; ði] [beɪs] !
noblest thoughts the base !
最高贵 想法 这 根据 ！

那些口音真是可悲，每个野蛮的心灵都为柔和而调整，为最高尚的思想而奠定基础！

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] , [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [dɑːt] [ai] [treɪs] ,
And the sweet smile , from whence the dart I trace ,
和 这 甜的 微笑 ， 从 何处 这 镖 我 痕迹 ，

还有那甜美的微笑，我从中追踪着飞镖的轨迹。

[wɪtʃ] [naʊ] [liːvz] [deθ] [maɪ][ˈəʊnli] [həʊp] [bɪˈhaɪnd] !
Which now leaves death my only hope behind !
哪个 现在 树叶 死亡 我的 仅有的 希望 在后面 ！

现在，死亡成了我唯一的希望！

[ɪgˈzɔːltɪd] [səʊl] , [məʊst] [fɪt] [ɒn] [θrəʊnz] [tuː; tə] - [viː] [ˈaɪnd] ,
Exalted soul , most fit on thrones to ' ve shined ,
崇高 灵魂 ， 最多 合身 在 王座 到 - ve 闪耀 ，

高贵的灵魂，最适合在王座上闪耀光芒，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [greɪs] !
But that too late she came this earth to grace !
但 那 也 晚的 她 来了 这 地球 到 优雅 ！

但为时已晚，她来到人间是为了享受恩典！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [stɪl] [mʌst; məst] [bɜːn] , [ænd; ənd] [briːð] [ɪn][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ˈevə(r)]
For you I still must burn , and breathe in you ; For I was ever
为了 你 我 仍然 必须 烧伤 ， 和 呼吸 在 你 ； 为了 我 曾是 曾经

[jɔːz] ;
yours ;
你的 ；

我依然要为你燃烧，依然要呼吸你的气息；因为我永远属于你；

[ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'reft] , [fʊl] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [aɪ] [rek] [ɔːl] [ˈʌðə(r)][keə(r)] .
of you bereft , Full little now I reckon all other care .
的 你 失去 , 满的 小的 现在 我 雷克 全部 其他 关心 .
失去你, 我已无暇顾及及其他。

[wɪð] [həʊp][ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] - [em 'iː] [θruː] ,
With hope and with desire you thrill'd me through ,
和 希望 和 和 欲望 你 - 我 通过 ,
你用希望和渴望让我激动不已,

[wen] [lɑːst][maɪ][ˈəʊnli][dʒɔɪ][ɒn] [ɜːθ] [aɪ][left] - - [bʌt; bət] [kɔːt] [baɪ][wɪndz; waɪndz] [iːtʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz]
When last my only joy on earth I left - - But caught by winds each word was
什么时候最后的 我的 仅有的 喜悦 在 地球 我 左边 - - 但 捕捉 经过 风 每个 单词 曾是
[lɒst] [ɪn][eə(r)] .
lost in air .
丢失的 在 空气 .
当我离开人世间唯一的快乐时——但被风吹散, 每个字都消逝在了空气中。

- - [ə'non] , [ɒks] . , - .
- - **Anon , Ox . , 1795 .**
- - 匿名 , 牛 . , - .
——佚名, 牛津, 1795年。

[ˈsɒnɪt] [ɛks.ɛl'aɪ'aɪ] .
SONNET XLII .
十四行诗 xlii .
十四行诗 XLII。

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ˈəʊnli] [rɪ'njuːz] [hɪz; ɪz] [griːf] .
THE SPRING ONLY RENEWS HIS GRIEF .
这 春天 仅有的 更新 他的 悲伤 .
春天只会加深他的悲伤。

[ðə; ðɪ] [sɒft] [west] [wɪnd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [brɪŋz] [ə'gen] [ɪts] [ˈlʌvli] [ˈfæməli][ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ;
The soft west wind , returning , brings again Its lovely family of herbs and flowers ;
这 柔软的 西方 风 , 返回 , 带来 再次 它是 迷人的 家庭 的 草药 和 花朵 ;
柔和的西风再次吹来, 带来了它可爱的草本植物和花卉家族;

- [geɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] [fɪləmiːləs] [streɪn] [ˈveəri] [ðə; ðɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] - [ˈrəʊzi] [ˈaʊəz]
Progne's gay notes and Philomela's strain Vary the dance of springtide's rosy hours
- 同性恋 笔记 和 菲洛梅拉的 拉紧 各不相同 这 舞蹈 的 - 红润 小时
;
;
;
;
普罗涅的欢快音符和菲洛梅拉的旋律, 为春日玫瑰色的时光增添了变化;

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈɒr] [ˈevri] [fiːld] [ænd; ənd] [pleɪn] [gləʊz] [ðə; ðɪ] [braɪt] [smaɪl] [ðæt] [ˈgriːt] [ðem; ðəm]
And joyously o'er every field and plain Glows the bright smile that greets them
和 欣喜地 超过 每一个 场地 和 清楚的 发光 这 明亮的 微笑 那 问候 他们
[frɒm; frəm] [ə'ʌv] ,
from above ,
从 多于 ,
欢欣雀跃地, 每一片田野和平原都闪耀着来自上天的灿烂笑容, 迎接他们的到来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːm] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [rɪˈvaɪvɪŋ] [lʌv] [ˈbriːð] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [ˈməːməz]
And the warm spirit of reviving love Breathes in the air and murmurs
和 这 温暖的 精神 的 复苏 爱 呼吸 在 这 空气 和 低语
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] .
from the main .
从 这 主要的 .
而复苏爱情的温暖气息在空气中弥漫, 从主旋律中低语。

[bʌt; bət] [triəz] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊɪŋ] [saɪz] , [wɪtʃ] [ˈɡʌʃ.ɪŋ.li] [pɔ:(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈtʃeɪmbəz]
But tears and sorrowing sighs , which gushingly Pour from the secret chambers
但 眼泪 和 悲伤 叹息 , 哪个 滔滔不绝 倒 从 这 秘密 房间
[ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,
of my heart ,
的 我的 心 ,

但是，泪水和悲伤的叹息，却从我内心深处的秘密深处涌出，

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðæt] [sprɪŋ] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [brɪŋz] [tu:; tə][em ˈi:] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [smaɪl] ,
Are all that spring returning brings to me ; And in the modest smile ,
是 全部 那 春天 返回 带来 到 我 ; 和 在 这 谦虚的 微笑 ,
[ɔ:(r)] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ɑ:t] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] , [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv] [hi:θ] [ænd; ənd] [tri:] ,
or glance of art , The song of birds , the bloom of heath and tree ,
或者 瞥一眼 的 艺术 , 这 歌曲 的 鸟类 , 这 盛开 的 希思 和 树 ,
[ə; eɪ] [ˈdezərts] [ˈrʌɡɪd] [trækt][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [fɔ:mz] [aɪ] [si:] .
A desert's rugged tract and savage forms I see .
一个 沙漠的 崎岖 通道 和 野蛮的 表格 我 看 .
[ə; eɪ] [ˈdezərts] [ˈrʌɡɪd] [trækt][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [fɔ:mz] [aɪ] [si:] .
我看到了沙漠崎岖的地形和荒凉的地貌。

- - [ɡri:n] .
- - Greene .
- - 格林 .

——格林。

[ˈsɒnɪt] [li:] .
SONNET LII .
十四行诗 lii .

十四行诗 LII。

[hi:; hi] [ˌriːˈvɪzɪt] [voʊˈklu:z] .
HE REVISITS VAUCLUSE .
他 重访 沃克吕兹 .

他重访沃克吕兹。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [hɪl] [əˈɡen] [əˈpriəz] , [weə(r)] [rəʊz] [ðæt]
I feel the well - known breeze , and the sweet hill Again appears , where rose that
我 感觉 这 出色地 - 已知 微风 , 和 这 甜的 爬坡道 再次 出现 , 在哪里 玫瑰 那
[ˈbjʊ:tiəs] [laɪt] ,
beauteous light ,
美丽的 光 ,
[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [hɪl] [əˈɡen] [əˈpriəz] , [weə(r)] [rəʊz] [ðæt]
我感受到了那熟悉的微风，那甜美的山丘再次出现在眼前，美丽的阳光从那里升起。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˈhev(ə)n] [ˈwɪld] [aɪ ˈti:] , [met][maɪ] [aɪz] , [ðen] [braɪt] [wɪð] [ˈglædnəs] ,
Which , while Heaven willed it , met my eyes , then bright With gladness ,
哪个 , 尽管 天堂 意志 它 , 遇见 我的 眼睛 , 然后 明亮的 和 欢乐 ,
[wɪtʃ] , [waɪl] [ˈhev(ə)n] [ˈwɪld] [aɪ ˈti:] , [met][maɪ] [aɪz] , [ðen] [braɪt] [wɪð] [ˈglædnəs] ,
那景象，当上天如此安排时，映入我的眼帘，当时我欣喜若狂。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪmd] [wɪð] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪl] .
but now dimmed with many an ill .
但 现在 调暗 和 许多 一个 患病的 .

但现在却因诸多疾病而黯然失色。

[veɪn] [həʊps] !
Vain hopes !
徒劳 希望 !

徒劳的希望！

[wi:k] [θɔ:ts] !
weak thoughts !
虚弱的 想法 !

思想薄弱！

[naʊ] , [ˈtɜ:bɪd] [ɪz][ðə; ði] [rɪl] ; [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [hæv; həv] [dru:p] ;
Now , turbid is the rill ; The flowers have drooped ;
现在 , 混浊 是 这 溪流 ; 这 花朵 有 下垂 ;
如今, 溪水浑浊, 花朵凋零。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [hæθ] [tˈæən][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [nest] , [wɪtʃ] [wʌns] , [ɪn] [praʊd]
and she hath ta'en her flight From the cold nest , which once , in proud
和 她 有 塔恩 她 航班 从 这 寒冷的 巢 , 哪个 一次 , 在 自豪的
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,

她已逃离那冰冷的巢穴, 那巢穴曾让她骄傲地欢欣雀跃,

[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [fɪl] : [aɪ] [həʊpt] , [ɪn] [ðɪːz] [rɪˈtriːts] ,
Living and dying , I had hoped to fill : I hoped , in these retreats ,
活的 和 垂死 , 我 有 希望 到 充满 : 我 希望 , 在 这些 静修 ,
我曾希望在生与死中有所收获: 我曾希望, 在这些静修中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [bʌ; əv][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kənˈsjʊːmd] [maɪ] [hɑːt] ,
and in the blaze Of her fair eyes , which have consumed my heart ,
和 在 这 火焰 的 她 公平的 眼睛 , 哪个 有 消耗 我的 心 ,
在她那双美丽眼睛的光芒中, 我的心被彻底点燃了,

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swɪt] [rɪˈwɔːd] [bʌ; əv] [ˈtrʌblɪd] [deɪz] .
To taste the sweet reward of troubled days .
到 品尝 这 甜的 报酬 的 麻烦 天 .
品尝苦难岁月带来的甜蜜回报。

[ðəʊ] , [hu:m] [aɪ] [sɜːv] , [haʊ] [hɑːd][ænd; ənd] [praʊd] [ðəʊ] [ɑːt] !
Thou , whom I serve , how hard and proud thou art !
你 , 谁 我 服务 , 如何 难的 和 自豪的 你 艺术 !
我所侍奉的你, 是多么坚韧骄傲啊!

[eəˈwaɪl] , [ðəɪ] [fleɪm] [kənˈsjʊːmd] [em ˈiː] ; [naʊ] , [aɪ] [mɔːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈæɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Erewhile , thy flame consumed me ; now , I mourn Over the ashes which have
以前 , 你的 火焰 消耗 我 ; 现在 , 我 哀悼 超过 这 灰烬 哪个 有
[siːst] [tuː; tə] [bɜːn] .
ceased to burn .
停止 到 烧伤 .
昔日, 你的火焰吞噬了我; 如今, 我哀悼着已熄灭的灰烬。

- - [ˈrɒskəʊ] .
- - **Roscoe** .
- - 罗斯科 .

——罗斯科。

[kænˈzəʊnɪ] [θriː] .
CANZONE III .
坎佐 三、 .

第三乐章

[ˈʌndə(r)] [ˈveəriəs] [ˈæliɡəri] [hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] , [ˈbjuːtɪ] , [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪmli] [deθ]
UNDER VARIOUS ALLEGORIES HE PAINTS THE VIRTUE , BEAUTY , AND UNTIMELY DEATH
在下面 各种各样的 寓言 他 油漆 这 美德 , 美丽 , 和 不合时宜 死亡
[bʌ; əv] [ˈlɔːrə] .
OF LAURA .
的 劳拉 .
他运用各种寓言手法描绘了劳拉的美德、美丽和英年早逝。

[waɪl] [æt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [leɪt] [aɪ] [stʊd] [əˈləʊn] , [səʊ] [ŋjuː] [ænd; ənd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðəə(r)] [krɔːst] [maɪ]
While at my window late I stood alone , So new and many things there cross'd my
尽管 在 我的 窗户 晚的 我 站立 独自的 , 所以 新的 和 许多 事物 那里 交叉 我的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

深夜, 我独自站在窗前, 眼前浮现出许多新鲜事物。

[tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ˈwɪəri] [grəʊn] .
To view them I had almost weary grown .
到 看法 他们 我 有 几乎 厌倦 生长 .

看着它们, 我几乎感到厌倦了。

[ə; eɪ][ˈdæp(ə)ld][maɪnd] [əpɪrd] [əˈpɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ˈæspekt][ˈdʒent(ə)l] , [jet] [ɒv; əv] [ˈsteɪtli] [straɪd] ,
A dappled mind appear'd upon the right , In aspect gentle , yet of stately stride ,
一个 斑驳的 头脑 出现 之上 这 正确的 , 在 方面 温和的 , 然而 的 庄严 步幅 ,
右侧出现了一位面容斑驳的女子, 神态温和, 步履却十分庄重。

[baɪ] [tuː] [swɪft] [ˈɡreɪhaʊnd] [tʃeɪst] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
By two swift greyhounds chased , a black and white ,
经过 二 迅速 灵缇犬 追逐 , 一个 黑色的 和 白色的 ,
被两只迅捷的灰狗追逐, 一黑一白,

[huː] [tɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [wuːndz] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Who tore in the poor side Of that fair creature wounds so deep and wide ,
WHO 撕裂 在 这 贫穷的 边 的 那 公平的 生物 伤口 所以 深的 和 宽的 ,
谁在那美丽生灵的贫瘠之地, 撕开了那道又深又宽的伤口?

[ðæt] [suːn] [ðeɪ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [rɒk] [ðə; ði] [ˈɒnwəd] [ˈpæsaɪdʒ] [blɒk] :
That soon they forced her where ravine and rock The onward passage block :
那 很快 他们 强制 她 在哪里 峡谷 和 岩石 这 向前 通道 堵塞 :
不久之后, 他们强迫她走到峡谷和岩石之间, 那里是前进的通道障碍:

[ðen] - [deθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmætʃləs] [bɪˈjuːtɪz] [ˈɒr] ,
Then triumph'd Death her matchless beauties o'er ,
然后 - 死亡 她 无比 美女 超过 ,
然后死神征服了她无与伦比的美貌,

[ænd; ənd] [left] [ɪm ˈiː] [ˈləʊnli] [ðəə(r)][hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪt] [tuː; tə] [dɪˈplɔː(r)]
And left me lonely there her sad fate to deplore
和 左边 我 孤独 那里 她 伤心 命运 到 遗憾
她悲惨的命运就这样留给了我, 让我独自一人哀叹.....

[ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [grəʊv] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [ˈlɒrəl, ˈlɔː-] [meɪd] - - [ˈʃʊəli; ˈɔːli][tuː; tə][ˈpærədəɪs][ðə; ði][plɑːnt]
In a fair grove a bright young laurel made - - Surely to Paradise the plant
在 一个 公平的 树林 一个 明亮的 年轻的 月桂树 制成 - - 一定 到 天堂 这 植物
[biˈlɒŋz] !
belongs !
属于 !

在一片美丽的树林里, 长出了一棵明亮的年轻月桂树——这植物肯定属于天堂!

- - [ɒv; əv][ˈseɪkrɪd] [baʊ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌmə(r)] [ʃeɪd] ,
- - **Of sacred boughs a pleasant summer shade ,**
- - 的 神圣 树枝 一个 令人愉快的 夏天 阴影 ,
——神圣的树枝带来宜人的夏日树荫,

[frɒm; frəm] [huːz] [ɡriːn] [depθs] [ðəə(r)] [ˈɪʃuːd] [səʊ] [swiːt] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [bɜːdz] ,
From whose green depths there issued so sweet songs Of various birds ,
从 谁 绿色的 深度 那里 发布 所以 甜的 歌曲 的 各种各样的 鸟类 ,
从它翠绿的深处, 传来各种鸟儿甜美的歌声,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei][reə(r)] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] ,
and many a rare delight Of eye and ear ,
和 许多 一个 稀有的 喜 的 眼睛 和 耳朵 ,
还有许多令人赏心悦目的罕见美景和悦耳之物,

[wɒt] ['mɑ:v(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðei] [stəʊl] [maɪ] ['sensɪz] [kwaɪt] !
what marvel from the world They stole my senses quite !
什么 奇迹 从 这 世界 他们 偷窃 我的 感官 相当 !
世界真是奇妙，它们彻底征服了我！

[waɪl] [stɪl] [aɪ] [geɪzd] , [ðə; ði] ['hevənz] [gru:] [blæk] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['fert(ə)l] ['laɪtnɪŋ] - ,
While still I gazed , the heavens grew black around , The fatal lightning flash'd ,
尽管 仍然 我 凝视 , 这 天 生长 黑色的 大约 , 这 致命的 闪电 - ,
我凝视着天空，周围的天空渐渐变黑，致命的闪电划破夜空。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [ʌp'ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] - [bɜ:θ] .
and sudden hurl'd , Uprooted to the ground , That blessed birth .
和 突然 被扔出 , 连根拔起 到 这 地面 , 那 - 出生 .
那幸福的诞生，突然被抛掷，连根拔起，摔落在地。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [leɪd] [ləʊ] ,
for it laid low ,
为了 它 铺设 低的 ,
因为它蛰伏下来，

[ænd; ənd][ɪts][diə(r)] [ʃeɪd] [hu:z] [laɪk] [wi:; wi] [nəə] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
And its dear shade whose like we ne'er again shall know
和 它是 亲爱的 阴影 谁 喜欢 我们 从未 再次 将 知道
还有它那令人难忘的影子，我们再也找不到第二个了.....

[ə; ei] ['lʌvli] [ænd; ənd][reə(r)][bɜ:d] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [hu:z] [krest] [wɪð] [gəʊld] , [hu:z] [wɪŋz] [wɪð]
A lovely and rare bird within the wood , Whose crest with gold , whose wings with
一个 迷人的 和 稀有的 鸟 之内 这 木头 , 谁 波峰 和 金子 , 谁 翅膀 和
[pɜ:p(ə)] [gli:md] ,
purple gleam'd ,
紫色的 闪闪发光 ,

林中一只美丽而珍稀的鸟儿，头顶金色的冠羽，紫色的翅膀闪耀着光芒。
[ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['praʊdli] ['sɔ:rɪŋ] , [nekst][aɪ] [vju:d] , [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [bɜ:θ] [wɪt]
Alone , but proudly soaring , next I view'd , Of heavenly and immortal birth which
独自的 , 但 自豪地 翱翔 , 下一个 我 已查看 , 的 天上 和 不朽 出生 哪个
[si:md] ,
seem'd ,
似乎 ,

独自一人，却骄傲地翱翔，接下来我看到了，那似乎是天赐的、不朽的诞生，
['flɪtɪŋ] [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [stʊd] [weə(r)] ['berɪd] [faʊnt] [ænd; ənd]['brəʊkən]['lɒrəl, 'lɔ:-]
Flitting now here , now there , until it stood Where buried fount and broken laurel
飞掠 现在 这里 , 现在 那里 , 直到 它 站立 在哪里 埋葬 喷泉 和 破碎的 月桂树
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

它一会儿飞到这里，一会儿飞到那里，直到停在埋藏着泉水和断裂的月桂树的地方。

[ænd; ənd] ['sædli] ['si:ɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði] ['fɔ:lən] [trʌŋk] , [ðə; ði] [bau] [ɔ:l] - [ænd; ənd][beə(r)] ,
And sadly seeing there The fallen trunk , the boughs all stripp'd and bare ,
和 令人遗憾的是 看到 那里 这 倒下 树干 , 这 树枝 全部 - 和 裸 ,
令人难过的是，那里倒下的树干，光秃秃的树枝，全都失去了枝叶。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [draɪd] - - [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [drɪkeɪ] [səʊ] [tend] - [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [əˈweɪ]
The channel dried - - for all things to decay So tend - it turn'd away
这 渠道 干燥 - - 为了 全部 事物 到 衰变 所以 趋向 - 它 转弯 离开
河道干涸——万物皆腐朽，所以照料它——它转向远离

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈæŋɡri] [skɔ:n] , [ænd; ənd] [ɪnstənt] [fled] ,
As if in angry scorn , and instant fled ,
作为 如果 在 生气的 轻蔑 , 和 立即的 逃亡 ,
仿佛带着愤怒和轻蔑，瞬间逃走了，

[waɪl] [θru:] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ləs] [nju:] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [sprɛd] .
While through me for her loss new love and pity spread .
尽管 通过 我 为了 她 损失 新的 爱 和 遗憾 传播 .
虽然我的出现让她对失去亲人产生了新的爱和怜悯，但这种爱和怜悯却蔓延开来。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [əˈwɔ:d] [aɪ] [sɔ:] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][feə(r)][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈpensɪv]
At length along the flowery award I saw So sweet and fair a lady pensive
在 长度 沿着 这 如花 奖 我 锯 所以 甜的 和 公平的 一个 女士 沉思的
[mu:v] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɪnˈspaɪəz] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ɔ:] ;
move That her mere thought inspires a tender awe ;
移动 那 她 仅仅 想法 鼓舞人心 一个 投标 敬畏 ;
最后，沿着鲜花簇拥的奖章，我看到一位如此甜美动人的女士沉思着，她仅仅是想到这一点就激起了我温柔的敬畏之情；

[mi:k] [ɪn] [hɜ:ˈself] , [bʌt; bət] [ˈhɔ:ti] [əˈɡenst] [lʌv] ,
Meek in herself , but haughty against Love ,
温顺 在 她自己 , 但 傲慢 反对 爱 ,
她内心温顺，但面对爱情却傲慢自大。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ə; eɪ] [rəʊb] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [faɪn] [si:md] [gəʊld][ænd; ənd] [snəʊ]
Flow'd from her waist a robe so fair and fine Seem'd gold and snow
流动 从 她 腰部 一个 长袍 所以 公平的 和 美好的 似乎 金子 和 雪
[təˈgeðə(r)] [ðəə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn] :
together there to join :
一起 那里 到 加入 :
她腰间垂下一件华美飘逸的长袍，仿佛金雪交融在一起：

[bʌt; bət] , [ɑ:] !
But , ah !
但 , 啊 !
但是，啊！

[i:tʃ] [tʃɑ:m] [əˈbʌv] [wɒz; wəz] - [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈfrendli] [klaʊd] :
each charm above Was veil'd from sight in an unfriendly cloud :
每个 魅力 多于 曾是 - 从 视线 在 一个 不友好 云 :
以上每一项护身符都被一层不友好的云雾遮蔽了：

[stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɜ:kɪŋ] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ˈflaʊəz] [ðæt] [paɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃi:; ʃɪ][ˈdʒɛntli] ,
Stung by a lurking shake , as flowers that pine Her head she gently bow'd ,
被蜇了 经过 一个 潜伏 摇 , 作为 花朵 那 松树 她 头 她 轻轻地 鞠躬 ,
被潜伏的震动刺痛，如同凋零的花朵，她轻轻低下了头。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [pæst] [bɒn] [haɪ] , [pəˈtʃɑ:ns] [sɪˈkʃə(r)] : [əˈlæs][aɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɡri:f] [ˈəʊnli]
And joyful pass'd on high , perchance secure : Alas I that in the world grief only
和 快乐 通过 在 高的 , 或许 安全的 : 唉 我 那 在 这 世界 悲伤 仅有的
[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒʊə(r)] .
should endure .
应该 忍受 .
愿喜乐升入天堂，或许安然无恙；唉，我却只能在世间承受悲伤。

[ˈsɒnɪt] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈviː] .
SONNET LXXXV :
十四行诗 85 :

十四行诗第85首。

[hiː; hi] [kənˈfes] [ænd; ənd] [rɪˈɡrets] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ænd; ənd] [preɪz] [ɡɒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm]
HE CONFESSES AND REGRETS HIS SINS , AND PRAYS GOD TO SAVE HIM FROM
他 坦白 和 遗憾 他的 罪 , 和 祈祷 上帝 到 节省 他 从
[ɪˈtɜːn(ə)l] [deθ] .
ETERNAL DEATH .
永恒 死亡 :

他忏悔自己的罪过，并祈求上帝救他免于永死。

[lʌv] [held] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] - , [hɪz; ɪz] [fleɪm] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] - - [fɔː(r); fə(r)]
Love held me one and twenty years enchain'd , His flame was joy - - for
爱 握住 我 一 和 二十 年 - , 他的 火焰 曾是 喜悦 - - 为了
[həʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [ɡriːf] !
hope was in my grief !
希望 曾是 在 我的 悲伤 !

爱束缚了我二十一年，他的火焰是喜悦——因为希望就在我的悲伤之中！

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [mɔː(r)] [ˈjɪəz] [aɪ] [wept] [wɪˈðəʊt] [rɪˈliːf] , [wen] [ˈlɔːrə] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
For ten more years I wept without relief , When Laura with my heart , to heaven
为了 十 更多的 年 我 哭泣 没有 宽慰 , 什么时候 劳拉 和 我的 心 , 到 天堂
:
attain'd .
已达到 :

在接下来的十年里，我泪流不止，无法释怀，因为劳拉带着我的心升入了天堂。

[naʊ] [ˈwiəri] [ɡrəʊn] , [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæd; həd] - [ðæt] [ɪn] [ɪts] [ˈerə(r)] ,
Now weary grown , my life I had arraign'd That in its error ,
现在 厌倦 生长 , 我的 生活 我 有 - 那 在 它是 错误 ,
:
如今我已疲惫不堪，我的人生我曾谴责过它的错误，

- ([tuː; tə] [maɪ] [brɪˈliːf]) [blest] [ˈvɜːrtʃuːz] [siːdz] - [naʊ] , [ɪn] [maɪ] [ˈjeləʊ] [liːf] , [aɪ] [ɡriːv] [ðə; ðɪ]
check'd (to my belief) Blest virtue's seeds - now , in my yellow leaf , I grieve the
- (到 我的 信仰) 祝福 美德 种子 - 现在 , 在 我的 黄色的 叶子 , 我 悲伤 这
[mɪspent] [ˈjɪəz] ,
mispent years ,
误用 年 ,
:
(依我之见) 美德的种子已被扼杀——如今，在我枯黄的叶子上，我为虚度的岁月而悲伤。

[ɪɡˈzɪstəns]
existence stain'd .
存在 沾有污渍 :

存在本身就带有污点。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ] [braɪtə] [ɡəʊl] , [ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtrʌbləs] [θɔːts] , [ænd; ənd]
it might have sought a brighter goal , In flying troublous thoughts , and
它 可能 有 寻求 一个 更亮 目标 , 在 飞行 麻烦的 想法 , 和
[ˈwɪnɪŋ] [piːs] ; [əʊ] [ˈfɑːðə(r)] !
winning peace ; O Father !
获胜 和平 ; 哦 父亲 !

它本可以追求更光明的目标，飞走烦恼的思绪，赢得和平；哦，父亲！

[ai] [rɪˈpentənt] [si:k] [ðai] [θrəʊn] :
I repentant seek thy throne :
我 悔改的 寻找 你的 王座 :

我悔改地寻求你的王位：

[ðəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l][hæst] [ɪnˈfraɪnd] [maɪ][səʊl] , [əʊ] , [bles] [em ˈi:] [jet] , [ænd; ənd][grɑ:nt][ɪts] [seɪf]
Thou , in this temple hast enshrined my soul , Oh , bless me yet , and grant its safe
你 , 在 这 寺庙 哈斯特 奉为圭臬 我的 灵魂 , 哦 , 保佑 我 然而 , 和 授予 它是安全的
[rɪˈli:s] !
release !
发布 !

你已将我的灵魂供奉于这座神殿之中，哦，请你再保佑我，赐予它平安解脱！

- - [maɪ][sɪn][ai] [ˈhʌmbli] [əʊn] .
Unjustified - - my sin I humbly own .
- - 我的 罪 我 谦卑地 自己的 .

毫无道理——这是我的罪过，我谦卑地承认。

- - [ˈwʊləstən; ˈwɔ-] .
- - **Wollaston** .
- - 沃拉斯顿 .

——沃拉斯顿。

[ˈsɒnɪt] [eksˈsi:] .
SONNET XC .
十四行诗 XC .

SONNET XC。

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [sɒŋ] [bʊ; əv][ə; eɪ] [bɜ:ɪd] [riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈki:nə(r)] [ˈsɒrəʊ] .
THE PLAINTIVE SONG OF A BIRD RECALLS HIS KEENER SORROW .
这 哀怨 歌曲 的 一个 鸟 召回 他的 更敏锐 悲哀 .

鸟儿哀婉的鸣叫唤起他更深切的悲伤。

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈsɒlətri] [bɜ:ɪd] , [ðæt] - [ðai] [leɪ] , [ɔ:(r)][ˈhæpli] [mɔ:n] [ðə; ði] [swi:t] [ˈsi:z(ə)n] [gɒn]
Poor , solitary bird , that pour'st thy lay , Or haply mournest the sweet season gone
贫穷的 , 孤 鸟 , 那 - 你的 躺 , 或者 或许 哀悼者 这 甜的 季节 已消失
,
:
,

可怜的孤鸟，你倾听着歌声，或许是在哀悼逝去的美好时光。

[æz; əz] [ˈtɪli] [naɪt] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] [ˈhʌri] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] [feɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [ˈflaɪz]
As chilly night and winter hurry on , And daylight fades , and summer flies
作为 寒冷 夜晚 和 冬天 匆忙 在 , 和 日光 淡出 , 和 夏天 苍蝇
[əˈweɪ] !
away !
离开 !

寒夜将至，冬日将至，白昼将逝，夏日将消逝！

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [swel] [ðai] [ˈlɪt(ə)l] [θrəʊt] ,
If , as the cares that swell thy little throat ,
如果 , 作为 这 关心 那 膨胀 你的 小的 喉 ,

如果，如同那些令你喉咙哽咽的忧虑，

[ðəʊ] - [əˈlaɪk][ðə; ði][wəʊ] [ðæt] [wu:nd] [maɪ][rest] .
Thou knew'st alike the woes that wound my rest .
你 - 同样 这 烦恼 那 伤口 我的 休息 .

你同样了解困扰我安息的苦难。

[əʊ] , [ðəʊ] [wʊdst] [haʊs] [ði:] [ɪn] [ðɪs] ['kɪndrəd] [brest] , [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [maɪn] [ðəɪ]
O , thou wouldst house thee In this kindred breast , And mix with mine thy
哦 , 你 会 房子 你 在 这 亲属 胸部 , 和 混合 和 矿 你的
['melənkəli] [nəʊt] !
melancholy note !
忧郁 笔记 !

哦，你愿将你安置在这同胞的胸怀中，与我的忧郁之音交织在一起！

[jet] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [aɪ]['aʊəz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɪndrəd] [ɪl] : [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðəɪ]
Yet little know I ours are kindred ills : She still may live the object of thy
然而 小的 知道 我 我们的 是 亲属 疾病 : 她 仍然 可能 居住 这 目的 的 你的
[sɒŋ] :
song :
歌曲 :

然而我却不知我们有着相似的苦难：她或许仍活着，正是你歌中所唱的那个人：

[nɒt] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [stɜ:n] [deθ] [ɔ:(r)] ['hev(ə)n] [wɪlz] !
Not so for me stern Death or Heaven wills !
不是 所以 为了 我 船尾 死亡 或者 天堂 遗嘱 !

对我而言，死神或天堂的旨意却并非如此！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sæd] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [les] ['greɪtʃ(ə)l] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][pɑ:st][dʒɔɪ][ænd; ənd]
But the sad reason , and less grateful hour , And of past joy and
但 这 伤心 原因 , 和 较少的 感激的 小时 , 和 的 过去的 喜悦 和
['sɒrəʊ] [θɔ:ts] [ðæt] [θɒŋ] ,
sorrow thoughts that throng ,
悲哀 想法 那 人群 ,

但令人悲伤的原因，以及不那么感恩的时刻，还有涌上心头的过往的欢乐与悲伤的思绪，

[prɒmpt] [maɪ] [fʊl] [hɑ:t] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [leɪ] [tu:; tə][pɔ:(r)] .
Prompt my full heart this idle lay to pour .
迅速的 我的 满的 心 这 闲置的 躺 到 倒 .

促使我满怀热情地倾诉这无谓的谎言。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'kæməərən] .
FROM THE DECAMERON .
从 这 十日谈 .

出自《十日谈》。

[ðə; ðɪ] [θɜ:d] [greɪt] [neɪm] [ɪn][ɪ'tæliən] [,medi'i:vl] ['lɪtrətʃ(ə(r); 'lɪtərətʃ(ə)[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒəʊ'væni][bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ] .
The third great name in Italian mediaeval literature is that of Giovanni Boccaccio .
这 第三 伟大的 姓名 在 意大利语 中世纪 文学 是 那 的 乔瓦尼 薄伽丘 .

意大利中世纪文学的第三位伟大作家是乔万尼·薄伽丘。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][p'ærɪs][ɪn] l3l3 , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][tʃɛr'tɑ:ldoʊ][ɪn] - .
He was born in Paris in l3l3 , and died at Certaldo in 1345 .
他 曾是 出生 在 巴黎 在 l3l3 , 和 死亡 在 塞塔尔多 在 - .

他于 1313 年出生于巴黎，1345 年卒于切尔塔尔多。

[laɪk] ['dæntɪ] [ænd; ənd] ['pet,rɑ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['raɪtə(r)] .
Like Dante and Petrarch he was a scholar and an industrious writer .
喜欢 但丁 和 彼特拉克 他 曾是 一个 学者 和 一个 勤劳 作家 .

他像但丁和彼特拉克一样，是一位学者和一位勤奋的作家。

[hi:; hi] [rəʊt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['trɪtɪzɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['pɒʊəmz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]
He wrote some important historical treatises , and many poems , some of
他 写道 一些 重要的 历史 论文 , 和 许多 诗歌 , 一些 的
[wɪtʃ] [ə'teɪnd] [sʌm; səm] [feɪm] .
which attained some fame .
哪个 已达到 一些 名声 .

他撰写了一些重要的历史论著和许多诗歌，其中一些诗歌获得了一定的名气。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][prəʊz] [ðæt][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði][neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] .
But it is as a writer of prose that he deserves the name he has .
但 它 是 作为 一个 作家 的 散文 那 他 值得 这 姓名 他 有 .
但他作为散文作家的成就才真正配得上他所享有的美誉。

[ɪn] [ˈɪtəli] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðə(r)][ləndz] ,
In Italy , as in all other lands ,
在 意大利 , 作为 在 全部 其他 土地 ,
在意大利, 就像在其他所有国家一样,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [ˈfebl] [ɪn]
there was in the Middle Ages a large body of tales and fables in
那里 曾是 在 这 中间 年龄 一个 大的 身体 的 故事 和 寓言 在
[ˌsɜːkjə'leɪ](ə)n] .
circulation .
循环 .
中世纪时期流传着大量的故事和寓言。

[ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [θɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] [fɔː'tiːnθ] ['sentʃəɪz] , [ðɪːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [keɪm] [ˈɪntuː]
In Italy , during the thirteenth and fourteenth centuries , these tales came into
在 意大利 , 期间 这 第十三 和 第十四 几个世纪 , 这些 故事 来了 进入
[ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [nɒv'eləz] [ɔː(r)][ˈnɒv(ə)lɪz] .
literature as Novellas or novels .
文学 作为 中篇小说 或者 小说 .
在意大利, 13世纪和14世纪, 这些故事以中篇小说或长篇小说的形式进入文学作品。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ɪz][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [ˈnɒv(ə)lɪz][ɔː(r)]
The Decamerone of Boccaccio is a collection of a hundred such novels or
这 的 薄伽丘 是 一个 收藏 的 一个 百 这样的 小说 或者
[teɪlz; 'teɪliːz] .
tales .
故事 .
薄伽丘的《十日谈》是一百篇此类小说或故事的合集。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['meni] ['sɔːsɪz] ,
They are derived from many sources ,
他们 是 衍生的 从 许多 来源 ,
它们来源于多种渠道,
[ˈprɒbəbli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn'ventɪd] [baɪ][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] .
probably not more than three or four of them being invented by Boccaccio .
大概 不是 更多的 比 三 或者 四 的 他们 存在 发明 经过 薄伽丘 .

其中可能只有三四种是薄伽丘发明的。
[ðə; ði] [teɪl] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [kiːts] -
The tale we select is interesting as furnishing the basis for one of Keats '
这 故事 我们 选择 是 有趣的 作为 家具 这 基础 为了 一 的 济慈 -
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [rəʊ'mæntɪk] ['bælədz] .
beautiful romantic ballads .
美丽的 浪漫的 民谣 .
我们选择的这个故事很有趣, 因为它为济慈的一首优美浪漫的民谣提供了创作基础。

[ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] ['bæzl] .
THE POT OF BASIL .
这 锅 的 罗勒 .
一盆罗勒。
[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ðen] [æt; ət] [me'siːnə] , [θriː] [jʌŋ] [ˈmɜːrtʃənt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrʌðəz] ,
There lived , then at Messina , three young merchants , who were brothers ,
那里 居住地 , 然后 在 墨西拿 , 三 年轻的 商人 , WHO 是 兄弟 ,
当时在墨西拿住着三个年轻的商人, 他们是兄弟。

[bʌt; bət] [leɪ] [kən'sɪdəɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wɒt] [kɔːs] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
but lay considering with himself till morning , what course was best for them
但 躺 考虑 和 他自己 直到 早晨 , 什么 课程 曾是 最好的 为了 他们
[tuː; tə] [teɪk] .
to take .
到 拿 .

但他一直躺到天亮，反复思量他们应该采取什么最好的做法。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)]
He then related to his brothers what he had seen , with regard to their
他 然后 有关的 到 他的 兄弟 什么 他 有 已见 , 和 看待 到 他们的
[ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [lə'renzəʊ] ,
sister and Lorenzo ,
姐姐 和 洛伦佐 ,

然后，他把所见所闻，特别是关于他们的妹妹和洛伦佐的事情，告诉了他的兄弟们。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'beɪt] ,
and , after a long debate ,
和 , 后 一个 长的 辩论 ,

经过长时间的辩论，

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['həʊtɪs] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
it was resolved to seem to take no notice of it for the present ,
它 曾是 已解决 到 似乎 到 拿 不 注意 的 它 为了 这 展示 ,
他们决定暂时对此事装作不予理睬。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ['praɪvətli] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
but to make away with him privately , the first opportunity ,
但 到 制作 离开 和 他 私下 , 这 第一的 机会 ,

但要趁着第一个机会私下里把他带走，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'muːv] [ɔːl] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðəm'selvz]
that they might remove all cause of reproach both to their sister and themselves
那 他们 可能 消除 全部 原因 的 责备 两个都 到 他们的 姐姐 和 他们自己
.
:
.

好让他们能够消除自己和妹妹的一切羞愧之事。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sə'vɪləti] [tuː; tə]
Continuing in this resolution , they behaved with the same freedom and civility to
继续 在 这 解决 , 他们 表现 和 这 相同的 自由 和 礼貌 到
[lə'renzəʊ] [æz; əz] ['evə(r)] ,
Lorenzo as ever ,
洛伦佐 作为 曾经 ,

他们继续秉持这一原则，像以往一样以同样的自由和礼貌对待洛伦佐。

[tɪl] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈlʌdə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɑːti]
till at length , under a pretense of going out of the city , upon a party
直到 在 长度 , 在下面 一个 虚伪 的 去 出去 的 这 城市 , 之上 一个 派对
[ɒv; əv] ['plezə(r)] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

最后，他们以出城为借口，参加了一场寻欢作乐的聚会。

[ðeɪ] ['kæərɪd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [pleɪs] , [fɪt]
they carried him along with them , and arriving at a lonesome place , fit
他们 携带 他 沿着 和 他们 , 和 抵达 在 一个 寂寞 地方 , 合身
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,
for their purpose ,
为了 他们的 目的 ,

他们带着他一起走，到达了一个偏僻的地方，正适合他们的目的。

[ðeɪ] [sluː] [hɪm] , [ˌʌnpɪrɪˈpeəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪm] [ðeə(r)] ; [ðen] ,
they slew him , unprepared to make any defence , and buried him there ; then ,
他们 一万 他 , 毫无准备 到 制作 任何 防御 , 和 埋葬 他 那里 ; 然后 ,
他们杀死了他, 他毫无还手之力, 然后把他埋在了那里; 之后,

[rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə] [meˈsi:nə] , [ðeɪ] [geɪv] [aɪˈtiː] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni]
returning to Messina , they gave it out that they had sent him on a journey
返回 到 墨西拿 , 他们 给予 它 出去 那 他们 有 发送 他 在 一个 旅行
[ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

他们回到墨西拿后, 对外宣称是派他出差办事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [iːzəli] [bɪˈliːvd] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [dɪd] [səʊ] .
which was easily believed , because they frequently did so .
哪个 曾是 容易地 相信 , 因为 他们 频繁地 做过 所以 .

这很容易让人信服, 因为他们经常这样做。

[ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [fɪː; fɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] ,
In some time , she , thinking that he made a long stay ,
在 一些 时间 , 她 , 思维 那 他 制成 一个 长的 停留 ,
过了一段时间, 她以为他会久留,

[brɪˈgæən] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈɜːnɪstli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɪː; fɪ]
began to inquire earnestly of her brothers concerning him , and this she
开始 到 查询 切实 的 她 兄弟 有关 他 , 和 这 她
[dɪd] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] ,
did so often ,
做过 所以 经常 ,

她开始殷切地向她的兄弟们打听他的消息, 而且她经常这样做。

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də]
that at last one of them said to her , " What have you to do
那 在 最后的 一 的 他们 说 到 她 , " 什么 有 你 到 做
[wɪð] [ləˈrenzəʊ] ,
with Lorenzo ,
和 洛伦佐 ,

最后, 其中一人对她说: “你和洛伦佐有什么关系?”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtiːzɪŋ] [juːˈes] [əˈbaʊt] [hɪm] ?
that you are continually teasing us about him ?
那 你 是 持续 戏弄 我们 关于 他 ?

你一直在拿他取笑我们?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
If you inquire any more ,
如果 你 查询 任何 更多的 ,

如果您还有其他疑问,

[juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈɑːnsə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [əˈpruːv] [ɒv; əv] .
you shall receive such an answer as you will by no means approve of .
你 将 收到 这样的 一个 回答 作为 你 将要 经过 不 方法 批准 的 .

你将会收到一个你绝对不会喜欢的答案。

" [ðɪs] [ɡriːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] ; [ænd; ənd] , [ˈfɪrɪŋ] [fɪː; fɪ] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [fɪː; fɪ] [rɪˈmeɪnd]
" This grieved her exceedingly ; and , fearing she knew not why , she remained
" 这 伤心 她 非常 ; 和 , 害怕 她 知道 不是 为什么 , 她 剩余
[wɪˈðəʊt] [ˈɑːskɪŋ] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkwɛstʃənz] ;
without asking any more questions ;
没有 问 任何 更多的 问题 ;

“这让她非常难过; 她害怕自己不知道原因, 所以没有再问任何问题;

[jet] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [ʃi:; ji] [lə'ment] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [steɪ] ;
yet all the night would she lament and complain of his long stay ;
然而 全部 这 夜晚 会 她 哀叹 和 抱怨 的 他的 长的 停留 ;
然而，她整夜都在抱怨他逗留太久；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ji] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and thus she spent her life in a tedious and anxious waiting for his
和 因此 她 花费 她 生活 在 一个 乏味 和 焦虑的 等待 为了 他的
[rɪ'tɜ:n] ;
return ;
返回 ;

于是，她终其一生都在焦急和煎熬中等待他的归来；
[tɪl] [wʌn] [naɪt] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [wept] [hɜ:'self] [ə'sli:p] , [hi:; hi] [ə'piəd] [tu:; tə]
till one night it happened , that having wept herself asleep , he appeared to
直到 一 夜晚 它 发生 , 那 拥有 哭泣 她自己 睡着了 , 他 出现 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,
her in a dream ,
她 在 一个 梦 ;

直到一天晚上，她哭着睡着了，梦里他出现了。
[ɔ:l] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈgɑ:stli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [rent] [ɪn] [ˈpi:sɪz] ;
all pale and ghastly , with his clothes rent in pieces ;
全部 苍白 和 阴森 , 和 他的 衣服 租 在 件 ;
他脸色苍白惨白，衣服也撕成了碎片；

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] : " [maɪ] [diə(r)] [ˈɪzəbel] , [ðəʊ] [gri:v]
and she thought he spoke to her thus : " My dear Isabel , thou grievest
和 她 想法 他 辐 到 她 因此 : " 我的 亲爱的 伊莎贝尔 , 你 最悲伤
[ɪn'ses(ə)ntli] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈæbsəns] ,
incessantly for my absence ,
不已 为了 我的 缺席 ,
她觉得他是这样对她说的：“我亲爱的伊莎贝尔，你因我的离去而日夜悲伤，

[ænd; ənd] [ɑ:t] [kən'tɪnjuəli] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [em 'i:] : [bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [nəʊ] [mɔ:(r)]
and art continually calling upon me : but know that I can return no more
和 艺术 持续 呼叫 之上 我 : 但 知道 那 我 能 返回 不 更多的
[tu:; tə] [ði:] ,
to thee ,
到 你 ,
你不断地呼唤我：但你要知道，我再也无法回到你身边了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] [em 'i:] , [ðəɪ] [ˈbrʌðəz] [pʊt] [em 'i:] [tu:; tə] [deθ] .
for the last day that thou sawest me , thy brothers put me to death .
为了 这 最后的 天 那 你 锯木厂 我 , 你的 兄弟 放 我 到 死亡 .
因为你最后一次见到我的那天，你的兄弟们把我杀了。

" [ænd; ənd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪm] , [hi:; hi] [bɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:l]
" **And , describing the place where they had buried him , he bid her call**
" 和 , 描述 这 地方 在哪里 他们 有 埋葬 他 , 他 出价 她 称呼
[nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,
no more upon him ,
不 更多的 之上 他 ,
“然后，他描述了他们埋葬他的地方，并嘱咐她不要再呼唤他。”

[nɔ:(r)] [ˈevə(r)] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪsə'piəd] .
nor ever expect to see him again , and disappeared .
也不 曾经 预计 到 看 他 再次 , 和 消失 .
他们也从未想过会再见到他，然后就消失了。

[ʃiː ʃi] , [ˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪʒn] , [ləˈmentɪd] [ɪkˈsiːdɪŋli] ; [ænd; ənd] ,
She , waking , and giving credit to the vision , lamented exceedingly ; and ,
她 , 醒来 , 和 给予 信用 到 这 想象 , 哀叹 非常 ; 和 ,
她醒来后, 相信了刚才的幻象, 悲痛欲绝;

[nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbreðrən] ,
not daring to say anything to her brethren ,
不是 大胆 到 说 任何事物 到 她 弟兄们 ,
她不敢对她的兄弟们说任何话,
[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈmen](ə)nd [ɪn][ðə; ði] [driːm] ,
resolved to go to the place mentioned in the dream ,
已解决 到 去 到 这 地方 提及 在 这 梦 ,
决定前往梦中提到的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
to be convinced of the reality of it .
到 是 确信 的 这 现实 的 它 .
确信其真实性。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ˈhævɪŋ] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
Accordingly , having leave to go a little way into the country , along with a
因此 , 拥有 离开 到 去 一个 小的 方式 进入 这 国家 , 沿着 和 一个
[kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
companion of hers ,
伴侣 的 她的 ,
因此, 她获准和她的一位同伴一起到乡下走一小段路,

[huː] [wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əˈfeəz] , [ʃiː ʃi] [went] [ˈðɪðə(r)] ,
who was acquainted with all her affairs , she went thither ,
WHO 曾是 熟人 和 全部 她 事务 , 她 去 那里 ,
她去了那个了解她一切事务的人那里。

[ænd; ənd] [ˈkliəɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] ,
and clearing the ground of the dry leaves with which it was covered ,
和 清理 这 地面 的 这 干燥 树叶 和 哪个 它 曾是 涵盖 ,
并清除覆盖在地面上的枯叶,

[ʃiː ʃi] [əbˈzɜːvd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtɪst] , [ænd; ənd] [dʌg] [ðeə(r)] .
she observed where the earth seemed to be lightest , and dug there .
她 观察到 在哪里 这 地球 似乎 到 是 最轻 , 和 挖 那里 .
她观察了土壤似乎最轻的地方, 然后在那里挖掘。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sɜːrtʃt] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [ˈbɒdi] ,
She had not searched far before she came to her lover's body ,
她 有 不是 搜索 远的 前 她 来了 到 她 恋人的 身体 ,
她没找多远就找到了爱人的尸体。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [ɪn][nəʊ] [dɪˈɡriː] [ˈweɪstɪd] ; [ðɪs] [kənˈfɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
which she found in no degree wasted ; this confirmed her of the truth of
哪个 她 成立 在 不 程度 浪费 ; 这 确认的 她 的 这 真相 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪʒn] ,
her vision ,
她 想象 ,
她发现这一切丝毫没有浪费; 这更加证实了她预言的真实性。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənˈsɜːn] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ; [bʌt; bət] ,
and she was in the utmost concern on that account ; but ,
和 她 曾是 在 这 极致 忧虑 在 那 帐户 ; 但 ,
她为此极为担忧; 但是,

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [læmənt'eɪʃn] ,
as that was not a fit place for lamentation ,
作为 那 曾是 不是 一个 合身 地方 为了 哀叹 ,
因为那里并不适合哀悼,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɔːps] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
she would willingly have taken the corpse away with her ,
她 会 心甘情愿 有 已采取 这 尸体 离开 和 她 ,
她本可以心甘情愿地把尸体带走。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['diːsnt] [ɪn'tɜːmənt] ; [bʌt; bət] , [faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
to have given it a more decent interment ; but , finding herself unable to
到 有 给定 它 一个 更多的 体面的 安葬 ; 但 , 寻找 她自己 无法 到
[duː; də] [ðæt] ,
do that ,
做 那 ,
她本想给它一个更体面的葬礼；但是，她发现自己无能为力，

[ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɪn'tuː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ,
she cut off his head , which she put into a handkerchief , and ,
她 切 离开 他的 头 , 哪个 她 放 进入 一个 手帕 , 和 ,
她砍下了他的头，把它放在手帕里，然后，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [məʊld] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['kæəri]
covering the trunk again with the mould , she gave it to her maid to carry
覆盖 这 树干 再次 和 这 模具 , 她 给予 它 到 她 女佣 到 携带
,
,
,
她再次用霉菌覆盖了箱子，然后把它交给女仆搬运。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] .
and returned home without being perceived .
和 返回 家 没有 存在 感知 .
他悄无声息地回到了家。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,
She then shut herself up in her chamber ,
她 然后 关闭 她自己 向上 在 她 房间 ,
然后她把自己关在房间里。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['əʊvə(r)] [aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
and lamented over it till it was bathed in her tears , which being done ,
和 哀叹 超过 它 直到 它 曾是 洗澡 在 她 眼泪 , 哪个 存在 完毕 ,
她为此哀悼，直到泪水浸透了它，泪水流干之后，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn'tuː] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [pɒt] , ['hævɪŋ] ['fəʊldɪd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['næpkɪn] ,
she put it into a flower pot , having folded it in a fine napkin ,
她 放 它 进入 一个 花 锅 , 拥有 折叠 它 在 一个 美好的 餐巾 ,
她把它用一块精致的餐巾包好，放进花盆里。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃɪ] ['plɑːntɪd] [swiːt] [hɜːbs] [ðeə'rɪn] ,
and covering it with earth , she planted sweet herbs therein ,
和 覆盖 它 和 地球 , 她 已种植 甜的 草药 其中 ,
她用泥土覆盖住它，并在里面种上了香草。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['wɔːtəd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rəʊz] [ɔː(r)] ['brɪndʒ] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [els] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
which she watered with nothing but rose or orange water , or else with her
哪个 她 浇水 和 没有什么 但 玫瑰 或者 橙子 水 , 或者 别的 和 她
[tɪəz] ;
tears ;
眼泪 ;
她只用玫瑰水或橙花水浇灌它，或者用她的眼泪浇灌它；

[ə'kʌstəm] [hɜ:'self] [tu:; tə][sɪt] ['ɔ:lweɪz] [bɪfɔ:(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [di'vəut] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [hɑ:t]
accustoming herself to sit always before it , and devoting her whole heart
习惯 她自己 到 坐 总是 前 它 , 和 奉献 她 所有的 心
[ʌntə; ʌntu][aɪ 'ti:] ,
unto it ,
到 它 ,

她习惯了总是坐在它面前，并且全心全意地奉献给它。

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][diə(r)][lə'renzəs] .
as containing her dear Lorenzo .
作为 包含 她 亲爱的 洛伦佐 .

里面装着她亲爱的洛伦佐。

[ðə; ði] [swi:t] [hɜ:bs] , [wɒt] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəl] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ə'raɪzɪŋ]
The sweet herbs , what with her continual bathing , and the moisture arising
这 甜的 草药 , 什么 和 她 持续的 洗澡 , 和 这 水分 产生
[frɒm; frəm][ðə; ði][pju:trəfaɪd] [hed] ,
from the putrified head ,
从 这 腐烂的 头 ,

她不断沐浴，加上草药的芬芳，以及腐烂的头颅渗出的水分，

['flaurɪʃ] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd][sent] [fɔ:θ] [ə; eɪ][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['əʊdə(r)] .
flourished exceedingly , and sent forth a most agreeable odour .
繁荣 非常 , 和 发送 前进 一个 最多 同意 气味 .

生长极其茂盛，并散发出非常宜人的香味。

[kən'tɪnjuʊɪŋ] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ,
Continuing this manner of life , she was observed by some of the neighbours ,

她继续过着这种生活，被一些邻居注意到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
and they related her conduct to her brothers ,
和 他们 有关的 她 执行 到 她 兄弟 ,

他们把她的行为告诉了她的兄弟们。

[hu:] [hæd; həd] [bɪfɔ:(r)] [ri'mɑ:k] [wið] [sə'praɪz] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] .
who had before remarked with surprise the decay of her beauty .
WHO 有 前 评论 和 惊喜 这 衰变 的 她 美丽 .

之前有人曾惊讶地注意到她容颜的衰老。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ðeɪ] ['reprima:nd, repri'm-, -məend, -'məend][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ]
Accordingly , they reprimanded her for it , and , finding
因此 , 他们 训斥 她 为了 它 , 和 , 寻找

[ðæt] [ɪnɪ'fektʃuəl] , [stəʊl] [ðə; ði][pɒt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
that ineffectual , stole the pot from her .
那 无效 , 偷窃 这 锅 从 她 .

因此，他们训斥了她，但训斥无效，于是把她的锅偷走了。

[ʃi:; ʃɪ] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [begd] ['ɜ:nɪstli] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]
She , perceiving that it was taken away , begged earnestly of them to
她 , 感知 那 它 曾是 已采取 离开 , 乞求 切实 的 他们 到
[rɪ'stɔ:(r)] [aɪ 'ti:] ,
restore it ,
恢复 它 ,

她发现东西被拿走了，便恳求他们归还。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [fel] [sɪk] .
which they refusing , she fell sick .
哪个 他们 拒绝 , 她 跌倒 生病的 .

他们拒绝了她的请求，她因此生病了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʌndəd] [mʌtʃ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] ,
The young men wondered much why she should have so great a fancy for it ,
这 年轻的 男人 想知道 很多 为什么 她 应该 有 所以 伟大的 一个 想要 为了 它 ,
年轻人们很纳闷，她为什么会对它如此着迷。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] : [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and were resolved to see what it contained : turning out the earth ,
和 是 已解决 到 看 什么 它 包含 : 转弯 出去 这 地球 ,
[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

于是他们决心要看看里面有什么：因此，他们翻开了泥土。

[ðeɪ] [saʊ] [ðə; ði] [ˈnæpkɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [hed] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [kənˈsjuːmd] ,
they saw the napkin , and in it the head , not so much consumed ,
他们 锯 这 餐巾 , 和 在 它 这 头 , 不是 所以 很多 消耗 ,
他们看到了餐巾，餐巾里包着头颅，但头颅并未完全被烧毁。

[bʌt; bət] [ðæt] , [baɪ] [ðə; ði] [kɜːld] [lɒks] , [ðeɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ləˈrenzoʊz] ,
but that , by the curled locks , they knew it to be Lorenzo's ,
但 那 , 经过 这 卷曲 锁 , 他们 知道 它 到 是 洛伦佐的 ,
但是，从他卷曲的头发来看，他们知道这是洛伦佐的头发。

[wɪtʃ] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [lest] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
which threw them into the utmost astonishment , and fearing lest it should be
哪个 扔 他们 进入 这 极致 惊讶 , 和 害怕 免得 它 应该 是
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

这让他们感到无比震惊，并且害怕这件事被人知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪歌谣与传奇(Song and Legend From the Middle Ages)

第9/9页

[ðeɪ] [ˈberɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpraɪvətli] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ˈneɪplz] .
they buried it privately , and withdrew themselves from thence to Naples .
他们 埋葬 它 私下 , 和 退出 他们自己 从 因此 到 那不勒斯 .

他们秘密地将尸体埋葬，然后离开那里前往那不勒斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈnevə(r)] [siːst] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɒt][pɒ; əv] [ˈflaʊəz]
The young lady never ceased weeping , and calling for her pot of flowers
这 年轻的 女士 绝不 停止 哭泣 , 和 呼叫 为了 她 锅 的 花朵

,
:
,

这位年轻女子哭泣不止，并不时呼唤她的花盆。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈtɜːrməˌnet] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [lʌv] .
till she died ; and thus terminated her unfortunate love .
直到 她 死亡 ; 和 因此 终止 她 不幸 爱 .

直到她去世；这段不幸的爱情也由此结束。

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftəwədz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈpʌblɪk] , [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs]
But , in some time afterwards , the thing became public , which gave rise to this
但 , 在 一些 时间 然后 , 这 事物 成为 民众 , 哪个 给予 上升 到 这

[sɒŋ] :
song :
歌曲 :

但后来这件事被公之于众，由此产生了这首歌：

[məʊst][ˈkruːəl][ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] [pɒ; əv][maɪ] [ˈflaʊəz] [dɪˈpraɪvd] [em ˈiː] , & [siː] .
Most cruel and unkind was he , That of my flowers deprived me , & c .
最多 残忍的 和 不友善 曾是 他 , 那 的 我的 花朵 被剥夺的 我 , & c .

他极其残忍无情，夺走了我的鲜花，等等。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

